

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“双语音标”项目将不断推出新的内容和形式，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“注音阅读”项目将不断推出新的内容和形式，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000001

2. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000002

3. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000003

4. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000004

5. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000005

6. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000006

7. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000007

8. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000008

9. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000009

10. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000010

11. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000011

12. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000012

13. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000013

14. 向前传球：新橄榄球的故事(forward Pass A Story Of The New Football) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第1/14页

[ˈfɔːrwərd] [pæs]
FORWARD PASS
向前 经过

前传

[baɪ][rælf; reɪf] [ˈhenri] [ˈbɑːrbər] .
BY RALPH HENRY BARBOUR .
经过 拉尔夫 亨利 巴伯 .

作者：拉尔夫·亨利·巴伯。

[iːtʃ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [kloʊθ] , \$1 . - .
Each , Illustrated , 12mo , Cloth , \$1 . 50 .
每个 , 插图 , 12mo , 布 , \$1 . - .

每本，插图，12开，布面精装，1.50美元。

[ˈhɪltən] [skuːl] [ˈsɪriːz] .
Hilton School Series .
希尔顿酒店 学校 系列 .

希尔顿学校系列。

[ðə; ði] [hæf] - [bæk] .
The Half - Back .
这 一半 - 后退 .

半后卫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
For the Honor of the School .
为了 这 荣誉 的 这 学校 .

为了学校的荣誉。

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
Captain of the Crew .
队长 的 这 全体人员 .

船长。

[ˈɜːskɑɪn] [ˈsɪriːz] .
Erskine Series .
厄斯金 系列 .

厄斯金系列。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪn] .
Behind the Line .
在后面 这 线 .

后方。

- [ˈɪnɪŋ] .
Weatherby's Inning .
- 局 .

韦瑟比的局。

[ɑːn][jɔːr; jər][mɑːrk] !
On Your Mark !
在 你的 标记 !

各就各位！

“ [bɪg] [fɔːr] ” [ˈsɪriːz] .
“ **Big Four** ” **Series** .
“ 大的 四 ” 系列 .

“四大”系列。

[fɔːr] [ɪn][kæmp] .
Four in Camp .
四 在 营 .

营地里有四个人。

[fɔːr] [əˈfʊt] .
Four Afoot .
四 步行 .

四人步行。

[fɔːr] [əˈflʊt] .
Four Afloat .
四 漂浮 .

四艘船在海上。

“ [ˈfɔːrwərd] [pæs] !
“ **Forward Pass** !
“ 向前 经过 !

“向前传球！ ”

“ [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
“ **The Spirit of the School** .
“ 这 精神 的 这 学校 .

“学校精神。”

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
The Arrival of Jimpson .
这 到达 的 吉姆森 .

吉姆森的到来。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts] .
The Book of School and College Sports .
这 书 的 学校 和 大学 运动的 .

学校和大学体育运动手册。

\$1 . - [net] .
\$1 . 75 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

[diː] . [ˈæpəlˌtən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY, 纽约。

“ [hiː; hi] [went] [ˈstægərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡoʊl] - [poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .
“ **He went staggering around the goal - post for a touchdown and victory** .
“ 他 去 令人震惊 大约 这 目标 - 邮政 为了 一个 接地 和 胜利 .

“他踉跄着绕着球门柱跑了一圈，达阵得分，赢得了比赛。”

“ [ˈfɔːrwərd] [pæs]
“ **FORWARD PASS**
“ 向前 经过

前传

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [ˈfʊtbɔːl]
A STORY OF THE “ NEW FOOTBALL
一个 故事 的 这 “ 新的 足球

关于“新足球”的故事

” [baɪ]
” **By**
” 经过

“经过

[rælf; reɪf] ['henri] ['bɑ:rbər]
RALPH HENRY BARBOUR
拉尔夫 亨利 巴伯

拉尔夫·亨利·巴伯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , ”
AUTHOR OF “ THE SPIRIT OF THE SCHOOL , ”
作者 的 ” 这 精神 的 这 学校 , ”

《学校精神》的作者

” [ðə; ði]
” **THE**
” 这

“这

[hæf] - [bæk] , ”
HALF - BACK , ”
一半 - 后退 , ”

半后卫

” - ['ɪnɪŋ] , ”
” **WEATHERBY'S INNING , ”**
” - 局 , ”

“韦瑟比的回合”，

” [ɑ:n][jɔ:; jər] [mɑ:rk] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
” **ON YOUR MARK , ” **ETC**** :
” 在 你的 标记 , ” ETC :

“各就各位”等等。

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nu:] YORK1908
NEW YORK1908
新的 YORK1908

纽约 1908

['kɑ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[di:] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1908
已发布 九月 , -

出版于1908年9月

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈɡɪlbərt] [ɛrt]] . [ˈfɪrər] , [ˈdʒʊnjɜː] .
GILBERT H . SHEARER , Jr :
吉尔伯特 H : 剪羊毛机 , 小 :

小吉尔伯特·H·希勒

[[viː,ər'aɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn]
I . — Off to School 1
我 : 离开 到 学校 1

一、去上学 1

[iː] . —
II . —
三 . —

二、 —

[ˈmɪstər] . [ˈfɪndli] [ˈsetlɪ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] -
Mr . Findlay Settles the Question 14
先生 : 芬德利 定居点 这 问题 -

芬德利先生解决了问题 14

[,ər'aɪ'aɪ] . —
III . —
三、 . —

三、 —

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] -
The First Acquaintance 24
这 第一的 熟人 -

初次见面 24

[,aɪ 'viː] . — “ - [ˈklaːrk] ” -
IV . — “ 28 Clarke ” 36
第四 : — “ - 克拉克 ” -

IV.— “28 Clarke” 36

[viː] . — [ˈjɑːrdli] [hɔːl] -
V . — Yardley Hall 56
V : — 亚德利 大厅 -

V.— 亚德利大厅 56

[ˈvaɪ, 'viː] . — “ [ˈtʌbi] ” [dʒəʊnz] [sə'rendəz] -
VI . — “ Tubby ” Jones Surrenders 66
六年级 : — “ 胖乎乎的 ” 琼斯 投降 -

六、“胖子”琼斯投降 66

[viː,ər'aɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ˈpeɪzən] , [ˈkoʊtʃ] -
Payson , **Coach** **75**
佩森 , 教练 -

佩森，75号教练

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[dæn][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈskwaːd] -
Dan Joins the Football Squad **92**
担 加入 这 足球 队 -

丹加入足球队 92

[ˌɑːˈeks] . —
IX . —
第九章 . —

九、—

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] -
The First Game **105**
这 第一的 游戏 -

第一场比赛 105

[eks] . — [draːpt] ! -
X . — **Dropped !** **124**
X . — 掉落 ! -

X.— 已放弃！ 124

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ə; eɪ] [ˈreskjuː] -
A Rescue **140**
一个 救援 -

救援140

[ˌɛks,ɑːrˈɑɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二.—

[æt; ət] [saʊnd] [ˈvjuː] -
At Sound View **148**
在 声音 看法 -

在 Sound View 148

[ˌɛks,ɑːrˈɑːrɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] -
A Rich Man's Son **162**
一个 富有的 男人的 儿子 -

富家子弟 162

[ˌɛks,ɑːrˈviː] . —
XIV . —
十四 . —

十四.—

[dæŋ][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] -
Dan Joins a Conspiracy 170
担 加入 一个 阴谋 -

丹加入了一场阴谋 170

[ˈɛksˈvi:] . —
XV . —
十五 . —

十五.—

[ˈdʒerəld] [ˈvɪzɪts] [ˈjɑːrdli] -
Gerald Visits Yardley 183
杰拉尔德 访问 亚德利 -

杰拉尔德拜访亚德利 183

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . —
XVI . —
十六 . —

十六.—

[æŋ; ən] [ˌæftərˈnuːn] [əˈfloʊt] -
An Afternoon Afloat 194
一个 下午 漂浮 -

海上午后 194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [laɪt] [bluː] [ɔːr][dɑːrk] ? -
XVII . — **Light Blue or Dark ? 205**
十七 . — 光 蓝色的 或者 黑暗的 ? -

十七、浅蓝色还是深蓝色？ 205

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XVIII . —
十八 . —

十八.—

[ˈlɒrɪŋ] [dɪˈsaɪdz] -
Loring Decides 215
洛林 决定 -

洛林决定 215

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . —
XIX . —
十九 . —

十九.—

[ˈfʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːər] -
Football with Brewer 225
足球 和 酿酒师 -

与布鲁尔一起踢足球 225

[ˈɛks ˈɛks] . —
XX . —
xx . —

XX.—

[ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] -
Mr . Austin Loses His Temper 236
先生 . 奥斯汀 失败 他的 脾气 -

奥斯汀先生发脾气了 236

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . —
XXI . —
二十一 . —

二十一世纪

[[viː,ɑr'ɑr'ɑɪ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ˈmɪstər] . - [kən'sents] -
 Mr . **Pennimore** **Consents** **251**
先生 . - 同意 -

彭尼莫尔先生同意 251

[,ɛks'ɛks'ɑr'ɑɪ] . —
 XXII . **—**
二十二 . —

二十二.—

- [sprɪŋz] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪz] -
 Nordham **Springs** **Some** **Surprises** **261**
- 斯普林斯 一些 惊喜 -

诺德汉姆温泉的一些惊喜 261

[,ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ] . —
 XXIII . **—**
二十三 . —

二十三、—

[wʌt] ['hæpənd] “ [bluː] ['mʌndɪ; 'mʌndɪ] ” -
 What **Happened** “ **Blue** **Monday** “ **275**
什么 发生 “ 蓝色的 周一 ” -

“蓝色星期一”发生了什么 275

[,ɛks'ɛks'ɑr'viː] . —
 XXIV . **—**
二十四 . —

二十四.—

[dæən] ['wʌndəz] -
 Dan **Wonders** **291**
担 奇迹 -

丹·旺德斯 291

[,ɛks'ɛks'viː] . —
 XXV . **—**
25 . —

二十五、—

[ɑːn][prəʊ'beɪ(ə)n] -
 On **Probation** **304**
在 缓刑 -

缓刑304

[,ɛks'ɛks'viː'ɑɪ] . — “ [ˈtʌbi] ” [pæks] [ə; eɪ][bæg] -
 XXVI . **—** “ **Tubby** “ **Packs** **a** **Bag** **316**
26 . — “ 胖乎乎的 ” 包装 一个 包 -

二十六.—“胖子”打包行李 316

[,ɛks'ɛks'viː'ɑr'ɑɪ] . —
 XXVII . **—**
xxvii . —

二十七.—

[vɪntənz] ['vɪktəri] -
 Vinton's **Victory** **331**
文顿 胜利 -

文顿的胜利 331

[ˌaɪˈɛks] [<u>ix</u>] [九]			[ix]		
[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] LIST OF ILLUSTRATIONS 列表 的 插图			插图列表		
[ˈfeɪsɪŋ] FACING 面向			面向		
[ˈpeɪdʒ] PAGE 页			页		
“ [hiː; hi] [went] [ˈstæɡərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡoʊl] - [poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʌtˌdaʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] ” “ He went staggering around the goal - post for a touchdown and victory ” “ 他 去 令人震惊 大约 这 目标 - 邮政 为了 一个 接地 和 胜利 ”					
[ˈfrʌntɪspiːs] Frontispiece 卷首插图			“他踉跄着绕着球门柱跑了一圈，达阵得分，赢得了比赛。”扉页		
“ [hiː; hi] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ” - “ “ He staggered to his feet , stumbled blindly through the doorway ” 142 ” “ 他 交错 到 他的 脚 , 踉跄 盲目地 通过 这 门口 ” - “			“他踉跄着站起来，跌跌撞撞地穿过门口” 142		
- [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈmɪnˌtɜːn] [juːz][jɔːr; jər] [breɪnz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ” - ! Go in for Minturn Use your brains , ! he added ” 232 - 去 在 为了 明特恩 使用 你的 大脑 , - 他 额外 ” -			“去打明特恩.....动动脑子,”他补充道。”232		
“ [ˈtʌbi] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ” - [ʍʌn] “ Tubby went over backward in his chair ” 258 [1] “ 胖乎乎的 去 超过 落后 在 他的 椅子 ” - [1]			“胖子从椅子上向后翻倒了” 258[1]		
[ˈfɔːrwərd] [pæs] FORWARD PASS 向前 经过			前传		
[ˈtʃæptər] [aɪ] CHAPTER I 章 我			第一章		
[ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] OFF TO SCHOOL 离开 到 学校			去上学		
“ [ɔːl][əˈboʊə] - [ə; eɪ] - [ˈɑːrd] ! “ All aboa - a - ard ! “ 全部 船 - 一个 - 硬 !			“全体上船! ”		

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [klæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrniŋ]
“ **There was a warning clang from the engine bell and a sudden return**
“ 那里 曾是 一个 警告 铛 从 这 引擎 钟 和 一个 突然 返回
[tuː; tə] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərmən] [slæmd] [ðə; ði] ['fɜːrnis] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði]['slaisər] -
to darkness as the fireman slammed the furnace door and tossed the slicer -
到 黑暗 作为 这 消防队员 猛烈抨击 这 炉 门 和 抛掷 这 切片机 -
[bɑːr] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] ['tendər] .
bar back onto the tender .
酒吧 后退 到 这 投标 .

“引擎铃声发出警告的叮当声，消防员猛地关上炉门，把切条扔回煤水车上，车厢里顿时又陷入一片黑暗。”

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd] [pʊld] [kloʊz][ðə; ði] ['slaidɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [hæsp]
The express messenger in the car behind pulled close the sliding door and hasped
这 表达 信使 在 这 车 在后面 拉 关闭 这 滑动 门 和 哈普德
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

后面车里的快递员拉上滑动门并扣好。

['pɔːzɪŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [glæns] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪt] [skaɪ] .
pausing afterwards to glance questioningly at the cloudy night sky .
暂停 然后 到 瞥一眼 质疑地 在 这 多云 夜晚 天空 .

随后停下来，疑惑地望了一眼阴云密布的夜空。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [kɜːrvd] ['sɜːrpənt] - [waɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ,
At the far end of the train , which curved serpent - wise along the track ,
在 这 远的 结尾 的 这 火车 , 哪个 弯曲 蛇 - 明智的 沿着 这 追踪 ,
在列车的另一端，列车沿着轨道蜿蜒而行，

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['læntərn] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] ['pɒtər] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['fɒtstuːl] [ænd; ənd][dæn]
the conductor's lantern rose and fell , the porter seized his footstool and Dan
这 指挥家的 灯笼 玫瑰 和 跌倒 , 这 搬运工 查获 他的 脚凳 和 担
['vɪntən] ,
Vinton ,
文顿 ,

列车长的灯笼升降着，搬运工抓起脚凳，丹·文顿

[æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['hɜːrɪd] [kɪs] ,
after a final hurried kiss ,
后 一个 最终的 慌忙 吻 ,
在匆匆的最后一个吻之后，

[broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ɑːrmz][ænd; ənd][ræn] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'lredi]
broke from his mother's arms and ran nimbly up the steps of the already
打破 从 他的 母亲的 武器 和 跑 敏捷地 向上 这 步骤 的 这 已经
['muːvɪŋ] ['sliːpər] .
moving sleeper .
移动 轨枕 .

他挣脱了母亲的怀抱，敏捷地跑上已经开始移动的卧铺车的台阶。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hæf] - ['dɑːrknəs] .
“ **Good - bye , mother , “ he called down into the half - darkness** .
“ 好的 - 再见 , 母亲 , “ 他 称为 向下 进入 这 一半 - 黑暗 .
“再见，妈妈，”他对着昏暗的光线喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['faːðər] !
“ **Good - bye , father !**
“ 好的 - 再见 , 父亲 !
“再见了，父亲！ ”

[gʊd] - [baɪ] , [meɪ] !
Good - bye , Mae !
好的 - 再见 , 梅 !

再见，梅！

“ [ðeɪ] [ɔ:l] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [graʊl] ,
“ **They all answered at once , his father in a hoarse growl ,**
” 他们 全部 回答 在 一次 , 他的 父亲 在 一个 嘶哑 咆哮 ,
“他们异口同声地回答，他父亲的声音嘶哑低沉。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['tɪrfəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [æz; əz]
his mother softly and tearfully and his sister in a shrill , excited voice as
他的 母亲 轻轻 和 泪流满面 和 他的 姐姐 在 一个 尖锐 , 兴奋的 嗓音 作为
[ʃi:; ji] [ˈtrɪpt] [ə'bi:ŋ] [[tu:'tu:]]
she tripped along [2]
她 绊倒了 沿着 [2]

他的母亲轻声细语，泪流满面；他的妹妹则一边跌跌撞撞地走着，一边发出尖锐而兴奋的声音[2]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [steps] , [ˈweɪvɪŋ] ['fræntɪkli] .
beside the car steps , waving frantically .
旁 这 车 步骤 , 挥手 疯狂地 .

在汽车台阶旁，拼命挥手。

[ðə; ði] ['i:stbaʊnd] [ɪk'spres] ['kærid] [ten][kɑ:rz][tu:; tə] - [naɪt] ,
The eastbound express carried ten cars to - night ,
这 东行 表达 携带 十 汽车 到 - 夜晚 ,

今晚开往东方的特快列车载有十节车厢。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [ˈpʌft] [ænd; ənd] [grʌntɪd] [kəm'pleɪnɪŋli] , [ænd; ənd]
and for a moment the big engine puffed and grunted complainingly , and
和 为了 一个 片刻 这 大的 引擎 膨胀的 和 哼哼 抱怨地 , 和

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] ['sləʊli] ,
the train moved slowly ,
这 火车 已搬 缓慢地 ,

大引擎发出呜咽和抱怨的轰鸣声，火车缓缓移动了一会儿。

[ðə; ði] [wi:l] ['flændʒəz] ['skri:mɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [reɪlz] .
the wheel flanges screaming against the curving rails .
这 车轮 法兰 尖叫 反对 这 弯曲 铁轨 .

车轮轮缘与弯曲的铁轨发出刺耳的摩擦声。

[frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætˌfɔ:rm][dæn] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [vɔɪs] ['lɪftɪd] ['ɪrɪtəbli] :
From across the platform Dan heard his father's voice lifted irritably :
从 穿过 这 平台 担 听到 他的 父亲的 嗓音 抬起 易怒地 :

丹听到父亲在站台另一边不耐烦地提高了嗓门：

“ [mɑ:] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wi] [ju:d] [kʌm] !
“ **Ma , if you're coming I wish you'd come !**
” 妈 , 如果 你是 未来 我 希望 你会 来 !

“妈，如果你要来，我希望你能来！”

[kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] !
Can't expect me to keep these horses standing here all night !
不能 预计 我 到 保持 这些 马匹 常设 这里 全部 夜晚 !

你不能指望我让这些马整晚都站在这里！

“ [dæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] .
“ **Dan smiled and choked as he heard .**
” 担 微笑 和 窒息 作为 他 听到 .

丹听到这话，脸上露出了笑容，但随即又哽咽了。

[ˈdɪr] [ˈoʊld][ˈdæd] !
Dear old dad !
亲爱的 老的 爸爸 !

亲爱的老爸！

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] ,
All the way to the station he had been as cross as a wet hen ,
全部 这 方式 到 这 车站 他 有 到过 作为 叉 作为 一个 湿的 母鸡 ,
一路到车站，他都像只落汤鸡一样生气。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [siː]
holding his face aside as they passed a light for fear that the others would see
保持 他的 脸 旁边 作为 他们 通过了 一个 光 为了 害怕 那 这 其他的 会 看
[ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the tears in his eyes ,
这 眼泪 在 他的 眼睛 ,

经过红绿灯时，他用手捂住脸，生怕别人看到他眼里的泪水。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrʌfnəs] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and trying with his gruffness to disguise the quiver in his voice .
和 尝试 和 他的 粗鲁 到 伪装 这 颤动 在 他的 嗓音 .
他试图用粗声粗气来掩饰声音中的颤抖。

[dæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʌlp] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
Dan gave a gulp as he felt the tears coming into his own eyes .
担 给予 一个 咕噜 作为 他 毛毡 这 眼泪 未来 进入 他的 自己的 眼睛 .
丹感到眼泪涌上眼眶，不由得倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈdɪmlɪ] - [ˈlaɪtɪd] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈhɜːrɪd] [baɪ] ,
The dimly - lighted station hurried by ,
这 依稀 - 照明 车站 慌忙 经过 ,
昏暗的车站匆匆掠过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlæntərnz][æz; əz][ðə; ði] [trʌks]
there was a flash of green and red and white lanterns as the trucks
那里 曾是 一个 闪光 的 绿色的 和 红色的 和 白色的 灯笼 作为 这 卡车
[ˈrætlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]
rattled over the switches and then they had left the town behind and
摇晃 超过 这 开关 和 然后 他们 有 左边 这 镇 在后面 和
[wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈiːstwərd] [θruː] [ðə; ði] [sepˈtembər] [naɪt] ,
were rushing eastward through the September night ,
是 匆忙 向东 通过 这 九月 夜晚 ,
卡车驶过道岔时，绿灯、红灯和白灯闪过一阵，然后它们就离开了小镇，在九月的夜色中向东疾驰而去。

[ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈklɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
gaining speed with every click of the wheels .
获得 速度 和 每一个 点击 的 这 车轮 .
随着车轮每一次转动，速度都在提升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈfriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
There was a sudden long and dismal shriek from the engine ,
那里 曾是 一个 突然 长的 和 惨淡 尖叫 从 这 引擎 ,
引擎突然发出一声悠长而凄厉的尖啸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːnstər] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [straɪd] [wɪtʃ] , [er] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm]
and with that the monster settled down into the stride which , ere morning came
和 和 那 这 怪物 定居 向下 进入 这 步幅 哪个 , 埃雷 早晨 来了
,
.
,
于是，这怪物便开始迈着沉重的步伐，在黎明到来之前，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [i:t] [ʌp] [θri:] [ˈhʌndrəd] [oʊˈhaɪoʊ] [maɪlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [wel] [ˈɪntuː]
was to eat up three hundred Ohio miles and bring them well into
曾是 到 吃 向上 三 百 俄亥俄州 英里 和 带来 他们 出色地 进入
[ˌpenslˈveɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

目的是穿越俄亥俄州三百英里，一直到达宾夕法尼亚州境内。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [əˈpɔːlədʒi] , [[θri:]]
The porter , with a muttered apology , [3]
这 搬运工 , 和 一个 低声说道 道歉 , [3]

搬运工低声道歉[3]

[kloʊzd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [dɔːr] , [ænd; ənd][dæn] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
closed the vestibule door , and Dan , blinking the persistent tears from his eyes
关闭 这 前厅 门 , 和 担 , 眨眼 这 执着的 眼泪 从 他的 眼睛
,
:
,

关上门厅的门，丹眨了眨眼，努力不让眼泪从眼眶里流出来。

[left] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] .
left the platform and entered the sleeping - car .
左边 这 平台 和 进入 这 睡眠 - 车 .

离开站台，进入卧铺车厢。

“ [aɪ] [pʊt] [jɔː; jər] [suːt] - [keɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜːrθ] , [sɜːr] ,
“ **I put your suit - case under the berth , sir ,**
“ 我 放 你的 套装 - 案件 在下面 这 泊位 , 先生 ,

先生，我已经把您的行李箱放在床铺下面了。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
“ **said the porter as he followed the passenger down the aisle .**
“ 说 这 搬运工 作为 他 随后 这 乘客 向下 这 走道 .

“搬运工一边跟着乘客沿着过道走一边说道。”

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] , [ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The lights were turned low , and Dan was glad of it ,
这 灯 是 转向 低的 , 和 担 曾是 高兴的 的 它 ,

灯光调暗了，丹对此感到很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɒtər] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
for he didn't want even the colored porter to think him a baby .
为了 他 没有 想 甚至 这 有色 搬运工 到 思考 他 一个 婴儿 .

因为他甚至不希望那个黑人搬运工把他当成小孩子。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [pʊld] [kloʊz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsek(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
The green curtains were pulled close at every section and from behind
这 绿色的 窗帘 是 拉 关闭 在 每一个 部分 和 从 在后面

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [saʊndz] [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈɑːkjəpənsi] .
some of them came sounds plainly indicating occupancy .
一些 的 他们 来了 声音 显然 表明 占用 .

每个隔间的绿色窗帘都拉得很紧，有些窗帘后面传来明显表明有人居住的声音。

“ [ˈloʊər] [eɪt] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
“ **Lower eight , ” murmured the porter .**
“ 降低 八 , “ 低声说道 这 搬运工 .

“楼下八层，”门房低声说道。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
“ **Here you are , sir .**
“ 这里 你 是 , 先生 .

“先生，给您。”

[hoʊp] [ju:l] [sli:p] [wel] , [sɜ:r] .
Hope you'll sleep well , sir .
希望 你会 睡觉 出色地 , 先生 .

祝您睡个好觉，先生。

[gʊd] [naɪt] . " "
Good night . " "
好的 夜晚 . " "

晚安。”

" [θæŋks] , " ['mʌtəd] [dæn] .
" Thanks , " muttered Dan .
" 谢谢 , " 低声说道 担 .

“谢谢，”丹低声说道。

" [gʊd] [naɪt] . " "
" Good night . " "
" 好的 夜晚 . " "

“晚安。”

" [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][ˈdaɪnər][ɑ:n][æɪt; ət] ['pɪtsbɜ:g] , [sɜ:r] , [æɪt; ət][ˈsev(ə)n] .
" We take the diner on at Pittsburg , sir , at seven .
" 我们 拿 这 餐馆 在 在 匹兹堡 , 先生 , 在 七 .

“先生，我们七点钟在匹兹堡接手这家餐馆。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['brekfəst] ['eni] [taɪm] [ʌp][tu:; tə][ten] , [sɜ:r] .
But you can get breakfast any time up to ten , sir .
但 你 能 得到 早餐 任何 时间 向上 到 十 , 先生 .

先生，您可以在十点之前随时享用早餐。

" [dæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] [tʊk] [hɪm'self] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] .
" Dan thanked him again and the porter took himself softly away .
" 担 谢谢 他 再次 和 这 搬运工 采取 他自己 轻轻 离开 .

丹再次向他道谢，搬运工便悄悄地离开了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [stretʃt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
When he was finally stretched out in his berth ,
什么时候 他 曾是 最后 拉伸 出去 在 他的 泊位 ,

当他终于舒舒服服地躺在自己的铺位上时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] ['taɪtli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
with his pocketbook tightly wrapped up in his vest under his pillow ,
和 他的 袖珍书 紧紧 包装 向上 在 他的 背心 在下面 他的 枕头 ,

他的钱包紧紧地裹在背心口袋里，放在枕头底下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
and the gold watch which his father had given him when he had
和 这 金子 手表 哪个 他的 父亲 有 给定 他 什么时候 他 有

[ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡræməɪ] [sku:l] [læst][dʒu:n] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði][təʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
graduated from the grammar school last June tucked into the toe of one of
毕业 从 这 语法 学校 最后的 六月 塞进去 进入 这 脚趾 的 一 的

[hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [æz; əz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θi:f] [wʊd] [lʊk]
his stockings as seeming to him the last place in which a thief would look
他的 长筒袜 作为 似乎 到 他 这 最后的 地方 在 哪个 一个 贼 会 看

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,

还有他父亲去年六月在他小学毕业时送给他的那块金表，他把它塞进一只袜子的脚趾里，因为他觉得这是小偷最不可能去的地方。

[dæn] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʊld] [ˈʊvər][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk]
Dan raised the curtain beside his head and rolled over so that he could look
担 提高 这 窗帘 旁 他的 头 和 滚动 超过 所以 那 他 可以 看
[aʊt] . [[fɔ:r]]
out . [4]
出去 : [4]

丹拉起头边的帘子，翻了个身，好向外看去。[4]
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [rɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈsli:p] ,
It was after eleven o'clock and he knew that he ought to be asleep ,
它 曾是 后 十一 点钟 和 他 知道 那 他 应该 到 是 睡着了 ,
当时已经过了十一点，他知道自己应该睡觉了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz] [ˈevər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
but he felt as wide awake as ever he had in his life .
但 他 毛毡 作为 宽的 醒 作为 曾经 他 有 在 他的 生活 :
但他感觉自己比以往任何时候都更加清醒。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [aʊt] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɪɡ] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪt] [hæd; həd]
The moon had struggled out from behind the big bank of clouds which had
这 月亮 有 挣扎 出去 从 在后面 这 大的 银行 的 云 哪个 有
[hɪd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
hid it and the world was almost as light as day .
隐藏 它 和 这 世界 曾是 几乎 作为 光 作为 天 :
月亮费力地从遮蔽它的厚厚云层后面探了出来，世界几乎像白天一样明亮。

[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [slaɪd] [baɪ] ,
For awhile , as he watched the landscape slide by ,
为了 一会儿 , 作为 他 观看 这 景观 滑动 经过 ,
他望着窗外的景色缓缓掠过，过了一会儿，

[ə; eɪ] [pænəˈræmə] [ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
a panorama of field and forest and sleeping villages ,
一个 全景 的 场地 和 森林 和 睡眠 村庄 ,
田野、森林和沉睡的村庄的全景，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [klʌŋ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [tu:; tə] [ˈgreɪstəʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəʊks] .
his thoughts clung somewhat disconsolately to Graystone and his folks .
他的 想法 紧紧抓住 有些 沮丧地 到 灰石 和 他的 各位 :
他的思绪有些沮丧地萦绕在格雷斯顿和他的家人身上。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪt] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd]
But before long the excitement which had possessed him for days and
但 前 长的 这 激动 哪个 有 拥有 他 为了 天 和
[wɪt] [hæd; həd] [ˈʊnli] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʊmənt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [krept] [bæk] ,
which had only left him at the moment of parting crept back ,
哪个 有 仅有的 左边 他 在 这 片刻 的 离别 悄悄地爬 后退 ,
但没过多久，那份持续数日、直到离别时才渐渐消散的兴奋感又重新涌上心头。

[ænd; ənd] , [ɔ:ˈlʊʊ] [hi:; hi] [stɪl] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:r] [ˈwɪndəʊ] ,
and , although he still stared with wide eyes through the car window ,
和 , 虽然 他 仍然 凝视 和 宽的 眼睛 通过 这 车 窗户 ,
尽管他仍然睁大眼睛透过车窗凝视着前方，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
he saw nothing of the flying landscape .
他 锯 没有什么 的 这 飞行 景观 :
他什么也没看到，只见一片飞翔的风景。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] !
He was going to boarding - school !
他 曾是 去 到 登机 - 学校 !
他要去寄宿学校！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [prɪ] - ['emɪnənt] [fækt][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
That was the wonderful , pre - eminent fact at present ,
那 曾是 这 精彩的 , 预 - 杰出 事实 在 展示 ,
那是目前最重要的事实。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɪld] [ə'gen] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
and at the thought his heart thrilled again as it had been doing for
和 在 这 想法 他的 心 激动不已 再次 作为 它 有 到过 正在做 为了
[tu:] [mʌnθs] [pæst] .
two months past .
二 几个月 过去的 .

想到这里，他的心又一次激动不已，就像过去两个月以来一直那样。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [taɪm] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'raɪvd] !
And at last the momentous time had really arrived !
和 在 最后的 这 意义重大 时间 有 真的 到达的 !
终于，激动人心的时刻到来了！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] !
He was absolutely on his way !
他 曾是 绝对地 在 他的 方式 !
他肯定已经在路上了！

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tru:] !
The dream of four years was coming true !
这 梦 的 四 年 曾是 未来 真的 !
四年的梦想终于实现了！

[du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['tʃʊkɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ]
Do you wonder that his heart beat chokingly for a few minutes while he lay
做 你 想知道 那 他的 心 打 令人窒息地 为了 一个 很少 分钟 尽管 他 躺
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd][ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ?
there with the jar and rattle of the train in his ears ?
那里 和 这 罐 和 嘎嘎作响 的 这 火车 在 他的 耳朵 ?

你有没有想过，当他躺在那里，耳边充斥着火车的颠簸和碰撞声时，他的心脏会如何剧烈地跳动，持续了几分钟？

[wen] [wʌn][ɪz] [fɪfti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dr'zaird] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] [laɪf] [grəʊz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]
When one is fifteen and the long - desired comes to pass life grows very wonderful
什么时候 一 是 十五 和 这 长的 - 想要的 来 到 经过 生活 生长 非常 精彩的
,
!
,

当一个人十五岁时，梦寐以求的事情终于实现，生活变得非常美好。

[veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
very magnificent for awhile .
非常 壮丽 为了 一会儿 .

一度非常壮观。

['evər] [sɪns] [dæn][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ever since Dan had been old enough to think seriously of the matter of his
曾经 自从 担 有 到过 老的 足够的 到 思考 严重地 的 这 事情 的 他的
[edʒu'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [[faɪv]]
education he had [5]
教育 他 有 [5]

自从丹长大到能够认真思考自己的教育问题以来，他就[5]

[entər'teɪnd] [ə; eɪ] [di:p] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
entertained a deep longing for a course at boarding - school .
娱乐 一个 深的 渴望 为了 一个 课程 在 登机 - 学校 .
一直渴望能上寄宿学校。

[ɪn] ['greɪstəʊn] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər]
In Graystone it wasn't the fashion for boys to go away from home for
在 灰石 它 不是 这 时尚 为了 男孩们 到 去 离开 从 家 为了
[ðər; ðər][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ;
their educations ;
他们的 教育 ;

在格雷斯特通，男孩离家求学并不是一种风尚；

['greɪstəʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [sku:l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Graystone had a first - class school system and was proud of it ;
灰石 有 一个 第一的 - 班级 学校 系统 和 曾是 自豪的 的 它 ;

格雷斯特通拥有一流的学校系统，并为此感到自豪；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪstəʊn] [haɪ]
a boy who wanted to go to college could prepare at the Graystone High
一个 男生 WHO 通缉 到 去 到 大学 可以 准备 在 这 灰石 高的
[sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwɜr] [els] ,
School as well as anywhere else ,
学校 作为 出色地 作为 任何地方 别的 ,

想上大学的男孩可以在格雷斯特通高中以及其他任何地方做好准备。

[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['greɪstəʊn] ['perənts] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] [sku:lz] — [wel] ,
declared the Graystone parents ; and as for the Eastern schools — well ,
声明 这 灰石 父母 ; 和 作为 为了 这 东 学校 — 出色地 ,

格雷斯特通的家长们如此说道；至于东部的学校——嗯，

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbədɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][hɑːt] - [bedz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns]
everybody knew that the most of them were hot - beds of extravagance
大家 知道 那 这 最多 的 他们 是 热的 - 床 的 奢侈
[ænd; ənd] ['snɔːbɪʃnəs] .
and snobbishness .
和 势利眼 .

人人都知道，其中大多数地方都是奢侈和势利的温床。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taʊnz] [brɪ'saɪd] ['greɪstəʊn] .
This is a belief that unfortunately prevails in plenty of towns beside Graystone .
这 是 一个 信仰 那 很遗憾 占上风 在 很多 的 城镇 旁 灰石 .

不幸的是，除了格雷斯特通之外，这种观点在很多城镇也很普遍。

['dænz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][ˌpetrɪ'ɑːtɪk][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Dan's father was quite as patriotic as any other citizen of the town and
丹的 父亲 曾是 相当 作为 爱国 作为 任何 其他 公民 的 这 镇 和
[held] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .
held just as good an opinion of its educational advantages .
握住 只是 作为 好的 一个 观点 的 它是 教育 优势 .

丹的父亲和镇上其他居民一样爱国，并且对镇上的教育优势也给予了同样高的评价。

[soʊ] [wen] , ['dɔərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['græməɪ] [sku:l] ,
So when , during his second year at the grammar school ,
所以 什么时候 , 期间 他的 第二 年 在 这 语法 学校 ,

所以，当他上文法学校二年级的时候，

[dæn][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːrɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]
Dan had broached the subject of a term at a preparatory school in the
担 有 已提出 这 主题 的 一个 学期 在 一个 预备 学校 在 这
[iːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪstər] . ['vɪntən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdəɪ] [aɪ 'ti:] .
East he was not surprised when Mr . Vinton refused to consider it .
东方 他 曾是 不是 惊讶 什么时候 先生 : 文顿 拒绝 到 考虑 它 .

丹曾提出在东部一所预备学校学习一个学期的想法，但当文顿先生拒绝考虑时，他并不感到意外。

“ [pu:] ！ [pu:] ！ ” [skɒft] ['mɪstər] . ['vɪntən] , [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
“ **Pooh ！ Pooh ！ ” scoffed Mr . Vinton , good - naturedly .**
“ 呸 ！ 呸 ！ ” 嘲笑 先生 ： 文顿 ， 好的 - 自然地 ：
“ 噢！ 噢！ ”文顿先生和蔼地嘲笑道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haɪ] [sku:l] , [dæn] ?
“ **What's the matter with our own High School , Dan ?**
“ 是什么 这 事情 和 我们的 自己的 高的 学校 ， 担 ？
“ 丹，我们自己的高中到底出了什么问题？

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sʌn] ?
Isn't it good enough for you , son ?
不是 它 好的 足够的 为了 你 ， 儿子 ？
“ 儿子，这还不够好吗？

[dæn] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sku:l] [laɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [traɪ] , [ænd; ənd]
“ **Dan tried to explain that it was the school life he wanted to try , and**
“ 担 尝试 到 解释 那 它 曾是 这 学校 生活 他 通缉 到 尝试 ， 和
，
，
，

“ 丹试图解释说，他想尝试的是学校生活，而且
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgjʊmənt] , ['menʃ(ə)nd] “ [tɑ:m] [braʊn] . ”
unfortunately for his argument , mentioned “ Tom Brown . ”
很遗憾 为了 他的 争论 ， 提及 “ 汤姆 棕色的 ” .
“ 不幸的是，他的论点中提到了“汤姆·布朗”。

“ [tɑ:m] [braʊn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ **Tom Brown ！ ” exclaimed his father .**
“ 汤姆 棕色的 ！ ” 惊呼 他的 父亲 ：
“汤姆·布朗！ ”他父亲惊呼道。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] , [dæn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['rəʊməns] .
“ **Well , that's a fine story , Dan , but it's all romance .**
“ 出色地 ， 那就是 一个 美好的 故事 ， 担 ， 但 它是全部 浪漫 ：
“ 嗯，丹，这故事讲得不错，但全是浪漫情节。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [[sɪks]]
I went to boarding - school myself , and I can tell [6]
我 去 到 登机 - 学校 我 ， 和 我 能 告诉 [6]
“ 我本人也上过寄宿学校，我可以告诉你[6]

[ju:; jʊ] [aɪ] ['nevər] [ræn] [ʌp] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] - [tɑ:m] [braʊn] .
you I never ran up against any of the things you read about in ' Tom Brown .
你 我 绝不 跑 向上 反对 任何 的 这 事物 你 读 关于 在 - 汤姆 棕色的 ：
“ 我从未遇到过你在《汤姆·布朗》中读到的那些事情。

- [noʊ] , [sʌn] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wa:ntɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['greɪstəʊn] .
‘ **No , son , if that's all you want you might as well stay right here in Graystone .**
- 不 ， 儿子 ， 如果 那就是 全部 你 想 你 可能 作为 出色地 停留 正确的 这里 在 灰石 ：
“ 不，孩子，如果你只想要这些，那你最好就待在格雷斯通这里。”

[ju:l] [faɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [tɑ:m] [braʊn] - ['rəʊməns] [ɪn] [haɪ] [sku:l] [æz; əz] [ju:; jʊ]
You'll find just as much of the ' Tom Brown ' romance in High School as you
你会 寻找 只是 作为 很多 的 这 - 汤姆 棕色的 - 浪漫 在 高的 学校 作为 你
[wɪl] [bæk] [i:st] .
will back East .
将要 后退 东方 ：
“ 在高中校园里，你会发现和东部一样多的“汤姆·布朗式”浪漫故事。

” [dæn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skuːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] **“ Dan wanted to tell his father that the kind of school he wanted to go to ”** 担 通缉 到 告诉 他的 父亲 那 这 种类 的 学校 他 通缉 到 去 到 [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈtendɪd] . **was little like the boarding - school which his father had attended .** 曾是 小的 喜欢 这 登机 - 学校 哪个 他的 父亲 有 参加 .

丹想告诉他父亲，他想去的那种学校和他父亲上过的寄宿学校截然不同。

[ˈmɪstər] . [vɪntənz] [ˈɜːrli] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrʌsəlˌvɪl] [əˈkædəmi] , **Mr . Vinton's early education had been obtained at the Russellville Academy ,** 先生 . 文顿 早期的 教育 有 到过 获得 在 这 拉塞尔维尔 学院 , 文顿先生早年在拉塞尔维尔学院接受教育。

[æn; ən] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . **an institution whose name was out of all proportion to its importance .** 一个 机构 谁 姓名 曾是 出去 的 全部 部分 到 它是 重要性 . 一个名称与其重要性完全不成比例的机构。

[ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [taʊnz] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˌwɪlɪˈmæntɪk] **Mr . Vinton had been born in one of the smaller towns along the Willimantic River in Connecticut ,** 先生 . 文顿 有 到过 出生 在 一 的 这 较小的 城镇 沿着 这 威利曼蒂克 河 在 康涅狄格州 ,

文顿先生出生于康涅狄格州威利曼蒂克河沿岸的一个小镇。

[ænd; ænd] [ˈrʌsəlˌvɪl] [əˈkædəmi] [hæd; həd] [pəˈzest] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] **and Russellville Academy had possessed for him the advantages of** 和 拉塞尔维尔 学院 有 拥有 为了 他 这 优势 的 [prɑːkˈsɪməti] [ænd; ænd] [ɪnɪkˈspensɪvnes] . **proximity and inexpensiveness .** 邻近 和 价格低廉 .

对他来说，拉塞尔维尔学院具有地理位置近、学费低廉的优势。

[ðə; ði] [tuˈɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] , **The tuition and board was one hundred dollars a year ,** 这 学费 和 木板 曾是 一 百 美元 一个 年 , 学费和住宿费每年一百美元。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hoʊm] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɔːkɪŋ] [twelv] [maɪlz] . **and on Friday afternoon he could reach home by merely walking twelve miles .** 和 在 星期五 下午 他 可以 抵达 家 经过 仅仅 步行 十二 英里 . 周五下午，他只需步行十二英里就能到家。

[ˈmɪstər] . [vɪntənz] [ˈskuːlɪŋ] [hæd; həd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [jɪr] **Mr . Vinton's schooling had terminated abruptly in the middle of his third year** 先生 . 文顿 学校教育 有 终止 突然 在 这 中间 的 他的 第三 年 , , ,

文顿先生的学业在三年级中途突然中断。

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] — [left] [hɪm; ɪm] **when the death of his mother — his father had died years before — left him** 什么时候 这 死亡 的 他的 母亲 — 他的 父亲 有 死亡 年 前 — 左边 他 [dɪˈpendənt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [oʊˈhaɪoʊ] . **dependent on an uncle living in Ohio .** 依赖 在 一个 叔叔 活的 在 俄亥俄州 .

母亲去世后（父亲多年前就去世了），他只能依靠住在俄亥俄州的叔叔生活。

[soʊ] [ˈrʌsəlˌvɪl] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪstoʊn]
So Russellville Academy was abandoned in favor of a position in the Graystone
所以 拉塞尔维尔 学院 曾是 弃 在 偏爱 的 一个 位置 在 这 灰石
[ˈflaʊər] [mɪlz] .
Flour Mills .
面粉 米尔斯 .

于是，他放弃了拉塞尔维尔学院，转而选择在格雷斯通面粉厂工作。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
To - day Mr . Vinton owned the mills and , for that matter ,
到 - 天 先生 . 文顿 拥有 这 磨坊 和 , 为了 那 事情 ,
[ˈprɪti] [mʌt] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
pretty much everything else in that part of the county .
漂亮的 很多 一切 别的 在 那 部分 的 这 县 .

该县那部分地区几乎其他所有东西都一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [[ˈsevən]]
But the fact that he had succeeded in life on a [7]
但 这 事实 那 他 有 成功了 在 生活 在 一个 [7]
[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [[ˈsevən]]
但他生活中取得成功的事实[7]

[ˈveri] [slɪm][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n [ˈhædnt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskɔːfər] [æt; ət] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ; [ɑːn]
very slim education hadn't made him a scoffer at schools and colleges ; on
非常 苗条的 教育 之前没有 制成 他 一个 嘲讽者 在 学校 和 大学 ; 在
[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

尽管受教育程度很低，但他并没有因此而对学校和大学嗤之以鼻；恰恰相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ðoʊz] [ɪnstɪˈtʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [dæn] ,
he was a firm believer in those institutions and was determined that Dan ,
他 曾是 一个 公司 信徒 在 那些 机构 和 曾是 决定 那 担 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ðoʊz] [ɪnstɪˈtʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [dæn] ,
他坚信这些机构，并决心让丹.....

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [keɪ]
who was an only son , should have the best education that money and care
WHO 曾是 一个 仅有的 儿子 , 应该 有 这 最好的 教育 那 钱 和 关心
[kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] .
could provide .
可以 提供 .

身为独子，他理应接受金钱和条件所能提供的最好的教育。

[ˈdænz] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsprest] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈrʌsəlˌvɪl] [əˈkædəmi] [ˈwɔznt] [ˈflætərɪŋ] .
Dan's private and unexpressed opinion of Russellville Academy wasn't flattering .
丹的 私人的 和 未表达的 观点 的 拉塞尔维尔 学院 不是 奉承 .

丹私下里对拉塞尔维尔学院的看法并不好，他没有公开表达出来。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fərˈlɔːrn] , [ʌnˈplez(ə)nt]
He believed that his father must have had a pretty forlorn , unpleasant
他 相信 那 他的 父亲 必须 有 有 一个 漂亮的 绝望 , 令人不快的
[ɪkˈspɪəriəns] [ðer; ðər] .
experience there .
经验 那里 .

他认为他父亲在那里一定经历了一段非常凄惨、不愉快的时光。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf]
But Mr . Vinton had come to look back upon his few years of school life
但 先生 . 文顿 有 来 到 看 后退 之上 他的 很少 年 的 学校 生活
[θruː] [roʊz] - [ˈtɪntɪd] [ˈglæsɪz] .
through rose - tinted glasses .
通过 玫瑰 - 有色 眼镜 .

但文顿先生已经开始用玫瑰色的眼镜看待他那几年的学生时代了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ɪn]
“ There were only about thirty of us fellows , ” he would say when in
“ 那里 是 仅有的 关于 三十 的 我们 伙伴们 , ” 他 会 说 什么时候 在
[remɪˈnɪs(ə)nt] [muːd] ,
reminiscent mood ,
令人怀念的 情绪 ,
“我们当时只有三十来个人,”他回忆往事时会这样说。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ; [ˈevri] [ˈfeləʊ] [nuː] [ˈevri]
“ but maybe we had better times for that reason ; every fellow knew every
“ 但 或许 我们 有 更好的 时代 为了 那 原因 ; 每一个 同伴 知道 每一个
[ˈʌðər] [ˈfeləʊ] .
other fellow .
其他 同伴 .

“但也许正因如此，我们的时代才更好；每个人都认识其他人。”

[waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [fɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [skuːl] ! ”
Why , the first month I was there I fought more than half the school ! ”
为什么 , 这 第一的 月 我 曾是 那里 我 战斗 更多的 比 一半 这 学校 ! ”
“我到那儿的第一个月就跟学校一半以上的人打过架！”

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [get] [lɪkt] ? ” [æskt] [dæn] [ˈiːgərli] .
“ Did you ever get licked ? ” asked Dan eagerly .
“ 做过 你 曾经 得到 舔过 ? ” 问 担 急切地 .
“你被人舔过吗？”丹急切地问道。

“ [lɪkt] ! ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] .
“ Licked ! ” laughed Mr . Vinton .
“ 舔过 ! ” 笑了 先生 . 文顿 .
“被打败了！”文顿先生大笑道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [sʌn] .
“ Lots of times , son .
“ 很多 的 时代 , 儿子 .
“很多次了，儿子。”

[waɪ] , [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
Why , seems to me as I look back at it ,
为什么 , 似乎 到 我 作为 我 看 后退 在 它 ;
现在回想起来，我不明白为什么会这样。

[maɪ][noʊz][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɪltər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [taɪm] ! ”
my nose was out of kilter more than half the time ! ”
我的 鼻子 曾是 出去 的 基尔特 更多的 比 一半 这 时间 ! ”
我的鼻子有一半以上的时间都歪着！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [jʌŋ] [baːˈbeəriənz] ,
“ You must have been a set of young barbarians ,
“ 你 必须 有 到过 一个 放 的 年轻的 野蛮人 ,
“你们一定是一群年轻的野蛮人,”

“ [əbˈzɜːrvd] [ˈdænz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] .
“ observed Dan's mother with conviction on one occasion .
“ 观察到 丹的 母亲 和 定罪 在 一 场合 .
“丹的母亲曾坚定地说道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈmeri] ; [dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **Nothing of the sort , Mary ; just a parcel of youngsters full of life .**
“ 没有什么 的 这 种类 , 玛丽 ; 只是 一个 包裹 的 年轻人 满的 的 生活 :
“完全不是那样, 玛丽; 只是一群充满活力的年轻人。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [[ert]]
We didn't think anything [8]
我们 没有 思考 任何事物 [8]
我们当时什么也没想[8]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ; [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [iːtʃ]
of a fight ; used to make up half an hour afterwards and bandage each
的 一个 斗争 ; 用过的 到 制作 向上 一半 一个 小时 然后 和 绷带 每个
[ˈʌðəz] [ˈhedz] . “
other's heads . ”
其他的 头部 : “
打架之后, 通常会在半小时后和好, 并互相包扎头部。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [naɪs] ? ” [æskt] [dæn] [ˈdaʊtfəli] .
“ **Were the fellows nice ? ” asked Dan doubtfully .**
“ 是 这 伙伴们 好的 ? ” 问 担 怀疑地 :
“那些家伙人好吗? ”丹疑惑地问道。
“ [naɪs] ?
“ **Nice ?**
“ 好的 ?
“好的?”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Of course they were , most of them .
的 课程 他们 是 , 最多 的 他们 :
当然, 他们中的大多数都是如此。
[stiːl] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] .
Still , I guess we had all sorts at the Academy .
仍然 , 我 猜测 我们 有 全部 排序 在 这 学院 :
不过, 我想学院里什么人都有吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈslʌɡər] - [bɔɪd] [ænd; ənd] - [brɪk] - [ˈɡærɪsn] [ænd; ənd] - [ˈfæti] - [ˈtɒməs] [ænd; ənd]
There was ' Slugger ' Boyd and ' Brick ' Garrison and ' Fatty ' Thomas and
那里 曾是 - 强棒 - 博伊德 和 - 砖 - 驻军 和 - 脂肪 - 托马斯 和
— [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [dʒʌst][kɔːl] - [naɪs] . -
— **and others like them that maybe you wouldn't just call ' nice . '**
— 和 其他的 喜欢 他们 那 或许 你 不会 只是 称呼 - 好的 : -
还有“重击手”博伊德、“砖头”加里森、“胖子”托马斯, 以及其他一些像他们一样的人, 你可能不会简单地称他们为“好人”。

- [brɪk] - [ɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [græbiŋ] [ʌp][ə; eɪ]
' Brick ' got his nickname because of a way he had of grabbing up a
- 砖 - 得到 他的 昵称 因为 的 一个 方式 他 有 的 抓取 向上 一个
[brɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] .
brick or a stone when it came to a fight .
砖 或者 一个 石头 什么时候 它 来了 到 一个 斗争 :
“砖头”这个绰号的由来, 是因为他在打架时总是会抓起一块砖头或石头。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [faɪt] - [brɪk] - [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈeni] [luːs]
No one cared to fight ' Brick ' except in the barn where there weren't any loose
不 — 关心 到 斗争 - 砖 - 除了 在 这 谷仓 在哪里 那里 不是 任何 松动的
[stoʊnz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈhændi] . “
stones lying around handy . ”
石头 说谎 大约 便利 : “
除了在谷仓里, 因为那里没有散落的石头, 没人愿意跟“砖头”打架。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [tuː] ?
“ **Did you have a nickname , too ?**
“ 做过 你 有 一个 昵称 , 也 ?

你也有昵称吗？

“ [dæn] [æskt] .
“ **Dan asked .**
“ 担 问 .

丹问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] - ['kɪkər] .
“ **Yes , they used to call me ' Kicker .**
“ 是的 , 他们 用过的 到 称呼 我 - 踢球手 .

“是的，他们以前叫我‘踢球手’。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ruːlz] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] ;
- **You know we didn't have any special rules to fight by ;**
- 你 知道 我们 没有 有 任何 特别的 规则 到 斗争 经过 ;

你知道我们当时并没有什么特殊的战斗规则；

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [dʒʌst] [went] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˈhændiːəst] [wei] .
every fellow just went at it the handiest way .
每一个 同伴 只是 去 在 它 这 最 方式 .

每个人都选择了最便捷的方式。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪkər] ;
I was a good kicker ;
我 曾是 一个 好的 踢球手 ;

我踢球踢得很好；

[juːst] [tuː; tə] [dʒæb] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪst] [ænd; ænd] [kɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
used to jab out with my fist and kick at the same time .
用过的 到 戳 出去 和 我的 拳头 和 踢 在 这 相同的 时间 .

我以前经常同时用拳头和腿进行攻击。

[aɪ] [wʌn] [lɔːts] [ʌv; əv] [faɪts] [ðæt] [wei] ,
I won lots of fights that way ,
我 韩元 很多 的 战斗 那 方式 ,

我靠这种方法赢了很多场架。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [ˈbɑːdi]
for some fellows can stand any amount of punching on the head or body
为了 一些 伙伴们 能 站立 任何 数量 的 冲孔 在 这 头 或者 身体

[ænd; ænd] [kwɪt] [raɪt] [ə'wei] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪnz] . "
and quit right away when you get a good one on their shins . "
和 辞职 正确的 离开 什么时候 你 得到 一个 好的 一 在 他们的 小腿 . "

有些家伙能承受头部或身体的任何拳击，但只要你狠狠地打他们小腿一拳，他们就会立刻认输。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [fer] ['faɪtɪŋ] ['nəʊədeɪz] , ” [sed] [dæn] [ʌn'iːzɪli] .
“ **We wouldn't call that fair fighting nowadays , ” said Dan uneasily .**
“ 我们 不会 称呼 那 公平的 斗争 如今 , ” 说 担 不安地 .

“如今我们不会把这种打斗称为公平的战斗，”丹不安地说。

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
“ 不 ?

“不？

[wel] , [ˈfæʃənz] [tʃeɪndʒ] .
Well , fashions change .
出色地 , 时尚 改变 .

时尚潮流瞬息万变。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən]
It was good scientific fighting when I went to school , " answered Mr . Vinton
它 曾是 好的 科学 斗争 什么时候 我 去 到 学校 , " 回答 先生 : 文顿
[ˈsmɑɪlɪŋli] . [ˈnaɪn]]
smilingly . [9]
微笑着 : [9]

“我上学的时候，科学辩论很精彩，”文顿先生笑着回答。[9]

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər][fəʊks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkreɪzi][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ]
" Well , I think your folks must have been crazy to let you go to such a
" 出色地 , 我 思考 你的 各位 必须 有 到过 疯狂的 到 让 你 去 到 这样的 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“嗯，我觉得你父母一定是疯了才会让你去那种地方。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪntən] [ɪˈræsɪbli] .
" said Mrs . Vinton irascibly .
" 说 太太 : 文顿 易怒地 :

“温顿太太恼火地说。”

" [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][kɔːrn] - [hʌks]
" Fighting all the time and living on almost nothing and sleeping on corn - husks
" 斗争 全部 这 时间 和 活的 在 几乎 没有什么 和 睡眠 在 玉米 - 谷壳
[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][get] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ! "
and walking twelve miles to get home and nearly freezing to death ! "
和 步行 十二 英里 到 得到 家 和 几乎 冷冻 到 死亡 ! "

“我们一直在打仗，几乎一无所有，睡在玉米皮上，走十二英里路回家，差点冻死！”

" [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [nɪr] [ˈfriːzɪŋ] [wʌns] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [ˈplezntli] .
" Oh , I only came near freezing once , " responded Mr . Vinton pleasantly .
" 哦 , 我 仅有的 来了 靠近 冷冻 一次 , " 回应 先生 : 文顿 愉快 :

“哦，我只差点冻僵过一次，”文顿先生愉快地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfeɪv] .
" But that was a close shave .
" 但 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 :

“但那真是千钧一发。”

[aɪ] [ges] [ɪf] [ˈfɑːrmər] [ˈhʌtʃɪnz] [ˈhædnt] [kʌm] [əˈbɔːn] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [taɪm] — "
I guess if Farmer Hutchins hadn't come along just when he did that time — "
我 猜测 如果 农民 哈钦斯 之前没有 来 沿着 只是 什么时候 他 做过 那 时间 — "

我想，如果不是哈钦斯农夫恰好在这个时候出现——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [əˈgen] ! " [dɪˈklerd] [ˈdænz] [ˈmʌðər] .
" I don't want to hear about it again ! " declared Dan's mother .
" 我 不 想 到 听到 关于 它 再次 ! " 声明 丹的 母亲 :

“我不想再听到这件事了！”丹的母亲说道。

" [ɪf] [ðæts] [jɔː; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [maɪn] !
" If that's your idea of having a good time it isn't mine !
" 如果 那就是 你的 主意 的 拥有 一个 好的 时间 它 不是 矿 !

“如果你认为那是享受美好时光的方式，那可不是我的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ][sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈevər] [goʊz][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl]
And you can just believe that no son of mine ever goes to boarding - school
和 你 能 只是 相信 那 不 儿子 的 矿 曾经 去 到 登机 - 学校
! "
! "
! "

你完全可以相信，我的儿子们从来不去寄宿学校！

“ [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [maː] , [aɪ] [der] [seɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm]
“ **Well , as for that , ma , I dare say boarding - schools have changed some**
出色地 , 作为 为了 那 , 玛 , 我 敢 说 登机 - 学校 有 已更改 一些
[sɪns] [maɪ] [deɪ] ,
since my day ,
自从 我的 天 ,

“嗯，妈，说到这，我敢说寄宿学校和我小时候相比已经有些变化了。”

“ [riˈspɒndɪd] ['mɪstər] . ['vɪntən] .
“ **responded Mr . Vinton .**
“ 回应 先生 : 文顿 :

“文顿先生回答道。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] ['rʌsəlˌvɪl] [əˈkædəmi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['vɪntən] [ə; eɪ]
But in spite of this assertion Russellville Academy remained to Mr . Vinton a
但 在 尽管如此 的 这 断言 拉塞尔维尔 学院 剩余 到 先生 : 文顿 一个
[ˈtɪpɪk(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
typical boarding - school ,
典型的 登机 - 学校 ,

尽管如此，在文顿先生看来，拉塞尔维尔学院仍然是一所典型的寄宿学校。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][roʊz] -
and remembering how little he had learned there and , when the rose -
和 记住 如何 小的 他 有 学习 那里 和 , 什么时候 这 玫瑰 -
[ˈtɪntɪd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][leɪd] [əˈsaɪd] ,
tinted glasses were laid aside ,
有色 眼镜 是 铺设 旁边 ,

并想起自己在那里学到的东西少得可怜，当他摘下玫瑰色眼镜后，

[haʊ] ['meni] [ʌnˈhæpi] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər] ,
how many unhappy moments he had spent there ,
如何 许多 不开心 时刻 他 有 花费 那里 ,

他在那里度过了多少不愉快的时光啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
he was resolved in his own mind that his wife's decision was a wise one .
他 曾是 已解决 在 他的 自己的 头脑 那 他的 妻子的 决定 曾是 一个 明智的 一 .
他内心确信妻子的决定是明智的。

[ɪn][ðə; ði][end][dæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [wɪˈðəʊt] ,
In the end Dan had given up all hope of getting to boarding - school , without ,
在 这 结尾 担 有 给定 向上全部 希望 的 获得 到 登机 - 学校 , 没有 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

最终，丹放弃了上寄宿学校的所有希望，然而.....

['siːsɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] .
ceasing to desire it .
停止 到 欲望 它 .

不再渴望它。

[ɪn][dʒuːn][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['græməɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['evri]
In June he had graduated high in his class at the grammar school with every
在 六月 他 有 毕业 高的 在 他的 班级 在 这 语法 学校 和 每一个
[ˈpraːspekt] [-]
prospect [10]
前景 [-]

6 月，他以优异的成绩从文法学校毕业，前途一片光明[10]

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ɪn] [sep'tembər] .
of entering the High School in September .
的 进入 这 高的 学校 在 九月 .
九月份即将进入高中。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər]
But toward the last of July a conversation had occurred at the dinner
但 朝向 这 最后的 的 七月 一个 对话 有 发生 在 这 晚餐
[teɪbl] [wɪtʃ] ['leɪtər][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n][ɑ:n] [θɪŋz] .
table which later put a different complexion on things .
桌子 哪个 之后 放 一个 不同的 肤色 在 事物 .
但到了七月底，餐桌上的一次谈话改变了事情的走向。

“ [wel] , [sʌn] , [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['vɪntən] ,
“ Well , son , what you been doing to - day ? ” asked Mr . Vinton ,
“ 出色地 , 儿子 , 什么 你 到过 正在做 到 - 天 ? ” 问 先生 . 文顿 ,
“ 儿子, 你今天都干了些什么呢? ”文顿先生问道。

[æbsənt'maɪndɪdli] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæpkin][ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,
absentmindedly tucking his napkin into his collar ,
心不在焉地 塞进 他的 餐巾 进入 他的 衣领 ,
他心不在焉地把餐巾塞进衣领里。

[jæŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ə'wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [glænsɪŋ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
yanking it quickly away again and glancing apologetically at his wife .
猛拉 它 迅速地 离开 再次 和 瞥了一眼 带着歉意地 在 他的 妻子 .
他迅速地又把它拽了回去，并歉意地看了妻子一眼。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [sɜ:r] .
“ Nothing much , sir :
“ 没有什么 很多 , 先生 :
“没什么，先生。”

[aɪ] [pleɪd] ['beɪsbɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] - [tʃæd] - ['sli:pər] [ænd; ənd] ['bɪli] ['nɔ:rs] [ænd; ənd]
I played baseball for awhile and then ' Chad ' Sleeper and Billy Nourse and
我 玩 棒球 为了 一会儿 和 然后 - 乍得 - 轨枕 和 比利 诺尔斯 和
[fræŋk] ['(h)wɪpl] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['sɔ:ndəs] - [kri:k] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .
Frank Whipple and I went over to Saunders ' Creek and went in bathing .
坦率 惠普尔 和 我 去 超过 到 桑德斯 - 溪 和 去 在 洗澡 .
我打了一段时间棒球，然后我和查德·斯利珀、比利·诺斯、弗兰克·惠普尔一起去了桑德斯溪，在那里洗澡。

“ ['mɪstər] . ['vɪntən] [fraʊnd] . “
“ Mr . Vinton frowned . “
“ 先生 . 文顿 皱眉 . “
文顿先生皱起了眉头。

- [tʃæd] - ['sli:pər] , [eɪ] ?
' Chad ' Sleeper , eh ?
- 乍得 - 轨枕 , 嗯 ?
是“查德”·斯利珀吗？

[ɪz] [ðæt] [oʊld] - ['sli:pərz] [bɔɪ] ? “
Is that old Dillingway Sleeper's boy ? ”
是 那 老的 - 睡眠者的 男生 ? “
那是老迪林威·斯利珀的儿子吗？

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ Yes , sir : “
“ 是的 , 先生 : “
“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈnɔ:rs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈ(h)wɪpl] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [sed] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **And young Nourse and that Whipple boy , you said , didn't you ?** ”
“ 和 年轻的 诺尔斯 和 那 惠普尔 男生 , 你 说 , 没有 你 ? ”
“ 还有年轻的诺斯和那个叫惠普尔的男孩, 你刚才也说了, 对吧? ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“ 是的, 先生。”

“ [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **See a good deal of those boys , do you ?** ”
“ 看 一个 好的 交易 的 那些 男孩们 , 做 你 ? ”
“你经常见到那些男孩吧? ”

[goʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][la:t] , [eɪ] ? ”
“ **Go around with them a lot , eh ?** ”
“ 去 大约 和 他们 一个 很多 , 嗯 ? ”
经常和他们一起到处走走, 是吗?

“ [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . ”
“ **Yes , sir , a good deal** . ”
“ 是的 , 先生 , 一个 好的 交易 . ”
“是的, 先生, 很划算。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [fræŋk] [ˈ(h)wɪpl] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [ˈsʌmə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [stɔ:r] . ”
“ **I thought Frank Whipple was going to work this summer in his father's store** . ”
“ 我 想法 坦率 惠普尔 曾是 去 到 工作 这 夏天 在 他的 父亲的 店铺 . ”
“我原以为弗兰克·惠普尔今年夏天会在他父亲的店里帮忙。”

“ [hi:; hi][dɪd][stɑ:rt][tu:; tə] , ” [ˈænsər] [dæn] , “ [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **He did start to ,** ” **answered Dan ,** “ **but — I don't know** . ”
“ 他 做过 开始 到 , ” 回答 担 , “ 但 — 我 不 知道 . ”
“他确实开始那样做了,”丹回答说, “但是——我不知道。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I guess he didn't like it** . ”
“ 我 猜测 他 没有 喜欢 它 . ”
我猜他不喜欢这样。

“ [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [eɪ] ? ”
“ **Didn't like it , eh ?** ”
“ 没有 喜欢 它 , 嗯 ? ”
“不喜欢吗? ”

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? ”
“ **Did he tell you so ?** ”
“ 做过 他 告诉 你 所以 ? ”

他跟你说过吗?
“ [wel] , [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk] ; [sed] [ðə; ðɪ] [-] ”
“ **Well , he said it was pretty hard work ; said the [11]** ”
“ 出色地 , 他 说 它 曾是 漂亮的 难的 工作 ; 说 这 [-] ”

“ 嗯, 他说这是一项相当艰苦的工作; [11] ”
[stɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [hɑ:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈhi:d] [teɪk] [sɪk] . ”
“ **store was awfully hot and his mother was afraid he'd take sick** . ”
“ 店铺 曾是 非常 热的 和 他的 母亲 曾是 害怕的 他会 拿 生病的 . ”
商店里非常热, 他妈妈担心他会生病。

“ [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [grʌntɪd] . ”
“ **Mr . Vinton grunted** . ”
“ 先生 . 文顿 哼哼 . ”
文顿先生哼了一声。

“ [ɔ:l] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] [nekst] [fɔ:l] ? ”
“ **All those boys in your class next fall ?** ”
“ 全部 那些 男孩们 在 你的 班级 下一个 落下 ? ”

“你班上明年秋季要上的那些男生？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][jʊr; jər] [ɪ'speʃl] [tʃʌm] ? ” “
“ **Which one is your especial chum ?** ” “
“ 哪个 一 是 你的 特别的 密友 ? ” “

“你最要好的朋友是谁？”

- [tʃæd] , - [aɪ] [ges] .
‘ **Chad , I guess .**
- 乍得 , - 我 猜测 .

我猜是查德。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
I like him better than the others . ”
我 喜欢 他 更好的 比 这 其他的 . ”

我更喜欢他。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sʌn] ? ”
“ **What is it you like about him , son ?** ”
“ 什么 是 它 你 喜欢 关于 他 , 儿子 ? ”

“儿子，你到底喜欢他哪一点？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 . ”

“哦，我不知道。”

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪər] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['dændi] [hæf] - [bæk] ;
He's a good baseball player , and a dandy half - back ;
他是 一个 好的 棒球 玩家 , 和 一个 花花公子 一半 - 后退 ;

他是一名优秀的棒球运动员，也是一名出色的半后卫；

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [pleɪd] [hæf][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [læst] [fɔ:l] , [sɜ:r] . ”
you know he played half on the team last fall , sir . ”
你 知道 他 玩 一半 在 这 团队 最后的 落下 , 先生 . ”

先生，您知道他去年秋天在队里打了一半的比赛。

“ [dɪd] [hi:; hi] ?
“ **Did he ?**
“ 做过 他 ? ”

“他真的这么做了吗？”

[aɪ'd] [fər'gɔ:tɪn] .
I'd forgotten .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

[wel] , ['eni] ['ʌðər] [gʊd] [pɔɪnts] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [sʌn] ?
Well , any other good points you can think of , son ?
出色地 , 任何 其他 好的 积分 你 能 思考 的 , 儿子 ?

儿子，你还能想到其他什么优点吗？

“ [dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **Dan hesitated .**
“ 担 犹豫了一下 . ”

丹犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [tuːn] .
He didn't like his father's tone .
他 没有 喜欢 他的 父亲的 语气 .

他不喜欢父亲的语气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][juːz] [wen] , [tuː; tə][juːz] [ˈdænz]
It was a tone which Mr . Vinton was likely to use when , to use Dan's
它 曾是 一个 语气 哪个 先生 . 文顿 曾是 可能 到 使用 什么时候 , 到 使用 丹的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

用丹的话来说，文顿先生很可能在以下情况下使用这种语气：

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] . ”
he was “ looking for trouble . ”
他 曾是 “ 寻找 为了 麻烦 . ”

他“是在找麻烦”。

“ [hiː; hi] — [ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] [ɑːn] [ˈprɪti] [wel] [təˈgeðər] . ”
“ He — he's just a good fellow , sir , and we get on pretty well together . ”
“ 他 — 他是 只是 一个 好的 同伴 , 先生 , 和 我们 得到 在 漂亮的 出色地 一起 . ”
“他——他是个好人，先生，我们相处得很好。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ? ”
Ever hear of him doing anything worth while ? ”
曾经 听到 的 他 正在做 任何事物 值得 尽管 ? ”

你听说过他做过什么有价值的事吗？

“ [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] [læst] [ˈθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] , “ [ˈænsər] [dæn] [ˈdaʊtˌfəli] ,
“ He won the game for us last Thanksgiving Day , ” answered Dan doubtfully ,
“ 他 韩元 这 游戏 为了 我们 最后的 感恩 天 , ” 回答 担 怀疑地 ,
“是他去年感恩节那天帮我们赢下了比赛，”丹有些犹豫地回答道。

[ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
pretty certain that the feat mentioned wouldn't make much of a hit with the
漂亮的 肯定 那 这 特技 提及 不会 制作 很多 的 一个 打 和 这
[ˈkwestʃənər] .
questioner .
提问者 .

我相当肯定，提到的那项壮举不会引起提问者的太大兴趣。

“ [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈhelpf(ə)] , [ˈeniθɪŋ] [kaɪnd] , [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə]
“ Ever hear of him doing anything helpful , anything kind , anything useful to
“ 曾经 听到 的 他 正在做 任何事物 有帮助 , 任何事物 种类 , 任何事物 有用 到
[hɪmˈself] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [-]
himself or anyone [12]
他自己 或者 任何人 [-]

“你听说过他做过任何有益于自己或他人的事吗？ [12]

[els] ? ” [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [rɪˈmɔːrsləsli] .
else ? ” pursued Mr . Vinton remorselessly .
别的 ? ” 追击 先生 . 文顿 冷酷无情 .

还有什么？”文顿先生毫不留情地追问道。

[dæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Dan was silent for a moment .
担 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

丹沉默了一会儿。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəd] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːnəli] .
“ **I guess he would if he got the chance , ” he replied finally .**
“ 我 猜测 他 会 如果 他 得到 这 机会 , ” 他 回复 最后 .

“我想如果他有机会的话，他肯定会这么做，”他最后回答道。

“ [wel] , [dɪd][juː; jə] [ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
“ **Well , did you ever see him shading his eyes with his hand and looking**
“ 出色地 , 做过 你 曾经 看 他 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 寻找
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
for a chance ? ”
为了 一个 机会 ? ”

“你有没有见过他用手遮住眼睛，伺机而动？ ”

“ [dʒɑːn] , [dəʊnt][tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] , ” [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪntən] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ˈdænz]
“ **John , don't talk such nonsense , ” expostulated Mrs . Vinton , glancing at Dan's**
“ 约翰 , 不 讲话 这样的 废话 , ” 所宣称的 太太 . 文顿 , 瞥了一眼 在 丹的
[ˈtrʌblɪd] [ˈkɑʊntənəns] .
troubled countenance .
麻烦 面容 .

“约翰，别说这种胡话，”文顿太太斥责道，同时瞥了一眼丹忧虑的脸色。

“ [noʊ] [ˈnɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [daɪr] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] .
“ **No nonsense at all , my dear , ” answered Mr . Vinton .**
“ 不 废话 在 全部 , 我的 亲爱的 , ” 回答 先生 . 文顿 .

“一点也不胡闹，亲爱的，”文顿先生回答道。

“ [ˈdænz][ɡɑːt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈjuːsləs] , [ˈʃɪftləs] ,
“ **Dan's got three of the most useless , shiftless ,**
“ 丹的 得到 三 的 这 最多 无用 , 无所事事 ,

“丹有三个最没用、最懒散的，

[noʊ] - [əˈkɑʊnt] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃʌmz] [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst]
no - account boys in town for his special chums and I'd like to know just
不 - 帐户 男孩们 在 镇 为了 他的 特别的 朋友们 和 ID 喜欢 到 知道 只是
[wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
what he sees in them .
什么 他 看到 在 他们 .

镇上来了一些不入流的男孩，都是他的好朋友。我想知道他到底看上他们哪一点了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

- [tʃæd] - [ˈsliːpərz] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
' Chad ' Sleeper's father never did a real lick of work in his life ,
- 乍得 - 睡眠者的 父亲 绝不 做过 一个 真实的 舔 的 工作 在 他的 生活 ,

“查德”斯利珀的父亲一生都没真正干过什么工作，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [steɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz][ɑːn] [ðæt] [brɪdʒ]
excepting the time he did the State out of forty thousand dollars on that bridge
除外 这 时间 他 做过 这 状态 出去 的 四十 千 美元 在 那 桥
[ˈkɑːntrækt] ,
contract ,
合同 ,

除了他在那座桥梁的合同上骗取了州政府四万美元的那次之外，

[ænd; ənd] - [ˈtʃædz] - [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and ' Chad's ' just like him .
和 - 查德的 - 只是 喜欢 他 .

“查德”和他一样。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈ(h)wɪpl] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈnɔrs] [biˈlɒŋz] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
And young Whipple is no better ; and I guess Nourse belongs with them .
和 年轻的 惠普尔 是 不 更好的 ; 和 我 猜测 诺尔斯 属于 和 他们 .
年轻的惠普尔也好不到哪里去; 我想诺斯也和他们一样。

[lʊk] [æt; ət] [hɪr] , [sʌn] , [ɑ:nt] [ðer; ðər][ˈeni] [smɑ:rt] , [ɑ:nɪst] , [ˈdi:snt] [ˈfelouz] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ]
Look at here , son , aren't there any smart , honest , decent fellows you can go
看 在 这里 , 儿子 , 不是 那里 任何 聪明的 , 诚实的 , 体面的 伙伴们 你 能 去
[wið; wiθ] ? " "
with ? " "
和 ? " "

孩子, 你瞧瞧这儿, 难道就没有几个聪明、诚实、正直的人可以跟你一起走吗?

- [tʃæd] - [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , "
' Chad ' and Billy and Frank never did anything mean that I know of , "
乍得 和 比利 和 坦率 绝不 做过 任何事物 意思是 那 我 知道 的 , "
[ˈænsər] [dæn] [rɪˈzentfəli] .
answered Dan resentfully .
回答 担 怨恨地 .
“据我所知, 查德、比利和弗兰克从来没有做过任何坏事,”丹愤愤不平地回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [faɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" Did you ever know any of them to do anything fine ? " asked his father .
" 做过 你 曾经 知道 任何 的 他们 到 做 任何事物 美好的 ? " 问 他的 父亲 .
“你见过他们当中有谁做过什么好事吗?”他父亲问道。

" [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [geɪm] , [aɪ] [mi:n] ?
" Outside of winning a football game , I mean ?
" 外部 的 获胜 一个 足球 游戏 , 我 意思是 ?
“除了赢得一场足球比赛之外, 我的意思是?”

" [dæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈsʌlkɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
" Dan was silent , looking a trifle sulkily at his [13]
" 担 曾是 沉默的 , 寻找 一个 琐事 闷闷不乐 在 他的 [-]
丹沉默不语, 略带闷闷不乐地看着他的[13]

[pleɪt] .
plate .
盘子 .
盘子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .
短暂的沉默。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [sed] [mɔ:ɾ] [ˈkaɪndli] :
Then Mr . Vinton said more kindly :
然后 先生 . 文顿 说 更多的 亲切地 :
然后, 文顿先生语气缓和了一些:

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , [sʌn] .
" Well , I'm not finding fault with you , son .
" 出色地 , 我是 不是 寻找 过错 和 你 , 儿子 :
“嗯, 儿子, 我不是在责怪你。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɑ:r; əɾ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ;
Maybe the boys here are pretty much alike ;
或许 这 男孩们 这里 是 漂亮的 很多 同样 ;
也许这里的男孩们都差不多;

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ'tiː][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and as I come to think about it I guess they are .

和 作为 我 来 到 思考 关于 它 我 猜测 他们 是 .

仔细想想，我想他们确实是。

[bʌt; bət] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrendz] [juː; jə][hæv; həv]
But it's going to make a difference with you what sort of friends you have

但 它是 去 到 制作 一个 不同之处 和 你 什么 种类 的 朋友们 你 有
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] .
during the next five or six years .

期间 这 下一个 五 或者 六 年 .

但在接下来的五六年里，你结交什么样的朋友会对你的人生产生影响。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jə][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [hɪr] [ɪn] [ˈgreɪstoʊn] , [waɪ] —
And if you can't find the right sort here in Graystone , why —

和 如果 你 不能 寻找 这 正确的 种类 这里 在 灰石 , 为什么 —

如果你在格雷斯通找不到合适的类型，为什么——

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [pɔːzd] [ðer; ðər][ænd; ʌnd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns]
” But Mr . Vinton paused there and relapsed into a thoughtful silence

但 先生 . 文顿 暂停 那里 和 复发 进入 一个 周到 沉默
[ðæt] [ˈniːðər] [dæn][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [meɪ] ,
that neither Dan nor his mother nor even his sister Mae ,

那 两者都不 担 也不 他的 母亲 也不 甚至 他的 姐姐 梅 ,
“但文顿先生停顿了一下，陷入了沉思的沉默，丹、他的母亲，甚至他的妹妹梅都没有像他那样沉默不语。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [kæəd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] . [-]
who was the privileged member of the family , cared to disturb . [14]

WHO 曾是 这 特权 成员 的 这 家庭 , 关心 到 打扰 . [-]

他是家族中享有特权的成员，却不愿打扰他。[14]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈmɪstər] .

MR :
先生 :

先生。

[ˈfɪndli] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
FINDLAY SETTLES THE QUESTION

芬德利 定居点 这 问题

芬德利解决了这个问题

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [bɔːr] [fruːt] .
Nearly a week later the conversation bore fruit .

几乎 一个 星期 之后 这 对话 钻孔 水果 .

将近一周后，谈话有了成果。

” [sʌn] , ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] , ” [duː][juː; jə] [stɪl] [waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ?
” Son , ” asked Mr . Vinton , ” do you still want to go to boarding - school ?

” 儿子 , ” 问 先生 . 文顿 , ” 做 你 仍然 想 到 去 到 登机 - 学校 ?

“儿子,”文顿先生问道,“你还想去寄宿学校吗? ”

” [ˈdænz] [hɑːrt] [liːpt] .
” Dan's heart leaped .
” 丹的 心 跳跃 .

丹的心猛地一跳。

“ [jes] , [s3:r] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Yes** , **sir** , ” **he answered** .
“ 是的 , 先生 , ” 他 回答 .

“是的，先生，”他回答道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [wi:v] [ə'baʊt] [kən'klu:did]
your mother and I have been talking it over and we've about concluded
你的 母亲 和 我 有 到过 说 它 超过 和 我们已经 关于 结束
[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [wəʊnt][du:][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] .
that a change of scene for the next three or four years won't do you any harm .
那 一个 改变 的 场景 为了 这 下一个 三 或者 四 年 惯于 做 你 任何 伤害 .

你母亲和我商量过了，我们基本得出结论，在接下来的三四年里换个环境对你不会有任何坏处。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bru:ər] [sku:l] ?
What do you say to the Brewer School ?
什么 做 你 说 到 这 酿酒师 学校 ?

您对酿酒学校有什么看法？

“ [dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Dan hesitated** .
“ 担 犹豫了一下 .

丹犹豫了一下。

[ðə; ði] ['bru:ər] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kwɑɪt]
The Brewer School was in the southern part of the state and had quite
这 酿酒师 学校 曾是 在 这 南部 部分 的 这 状态 和 有 相当
[ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
a local reputation ,
一个 当地的 名声 ,

布鲁尔学校位于该州南部，在当地享有相当高的声誉。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz]['s3:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
but Dan was certain that it wasn't the school he wanted .
但 担 曾是 肯定 那 它 不是 这 学校 他 通缉 .

但丹很确定这不是他想去的学校。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['k3:riɪdʒ] [ɪn][hænd] .
So he took his courage in hand .
所以 他 采取 他的 勇气 在 手 .

于是他鼓起勇气。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [i:st] , [s3:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'd rather go East** , **sir** , ” **he said** .
“ ID 相当 去 东方 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，我宁愿去东部，”他说。

“ [wʊd] , [eɪ] ?
“ **Would** , **eh** ?
“ 会 , 嗯 ?

“会吗？ ”

[wel] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [æz; əz] [wel] .
Well , **maybe you might as well** .
出色地 , 或许 你 可能 作为 出色地 .

或许你也可以试试。

[aɪ] [tel] [jɔː; jə] ['mʌðər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jɔ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ 'tiː][dəʊnt] [meɪk]
I tell your mother that as long as you have to go away it don't make
我告诉 你的 母亲 那 作为 长的 作为 你 有 到 去 离开 它 不 制作
[mæt] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [fɑːr][aɪ 'tiː][ɪz] .
much difference how far it is .
很多 不同之处 如何 远的 它 是 .

我告诉你妈妈，只要你必须离开，路途远近并不重要。

[teɪks] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bruːər] , ['eniweɪ] ; [pʊt] [ə; eɪ] [-]
Takes all day to go to Brewer , anyway ; put a [15]
需要 全部 天 到 去 到 酿酒师 , 反正 ; 放 一个 [-]
去布鲁尔要花一整天时间；放一个[15]

[naɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [iːst] .
night on top of that and you're pretty well East .
夜晚 在 顶部 的 那 和 你是 漂亮的 出色地 东方 .

再加上晚上的时间，你就基本到达东部了。

['eni] ['speɪ(ə)l] [skuːl] [juːv] [gɑːt][ɪn][maɪnd] ? "
Any special school you've got in mind ? "
任何 特别的 学校 你已经 得到 在 头脑 ? "

你有没有特别想去的学校？

" [en] - [noʊ] , [sɜːr] .
" **N - no , sir .**
" N - 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [let][em 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eni] ['speɪ(ə)l] [pleɪs] .
I didn't think you'd let me go , and so I haven't thought about any special place .
我 没有 思考 你会 让 我 去 , 和 所以 我 还没有 想法 关于 任何 特别的 地方 .
"
"
"

我没想到你会放我走，所以我还没想过要去什么特别的地方。

" [eɪtʃ 'em] !
" **Hm !**
" 嗯 !

“嗯！

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [ə'kædəmi] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] ['rʌsəlˌvɪl] , [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt]
Well , I dare say the old Academy is still running back in Russellville , but — I don't
出色地 , 我 敢 说 这 老的 学院 是 仍然 跑步 后退 在 拉塞尔维尔 , 但 — 我 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

嗯，我敢说老学院还在拉塞尔维尔继续办学，但是——我不知道，

[sʌn] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː; jɔ] .
son , that it would just suit you .
儿子 , 那 它 会 只是 套装 你 .

儿子，这正适合你。

[wʌt] [duː][juː; jɔ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [ɪf] [juː; jɔ][dəʊnt][maɪnd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [skuːlz] , [sɜːr] ,
" **If you don't mind I'd like to go to one of the big schools , sir ,**
" 如果 你 不 头脑 ID 喜欢 到 去 到 一 的 这 大的 学校 , 先生 ,
“先生，如果您不介意的话，我想去一所名牌学校。”

” [ˈænsər] [dæn] .
” **answered Dan** .
” 回答 担 ；

丹回答道。

” [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [ˈkɔ:rdʒəli] .
” **All right , all right , son , ” said Mr . Vinton cordially** .
” 全部 正确的 , 全部 正确的 , 儿子 , ” 说 先生 : 文顿 诚挚地 .
“好的, 好的, 孩子,”文顿先生亲切地说。

” [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp][ɑ:n][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ʌp][ɑ:n] [sku:lz] .
” **You put your thinking cap on and study up on schools** .
” 你 放 你的 思维 帽 在 和 学习 向上 在 学校 .
“你要开动脑筋, 好好研究一下学校的情况。”

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [laɪk][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][ænd; ənd] [aɪl] [get] [pəˈtɪku:ləz] .
When you find one you think you'd like you tell me and I'll get particulars .
什么时候 你 寻找 一 你 思考 你会 喜欢 你 告诉 我 和 患病的 得到 细节 .
当你找到你喜欢的款式时, 告诉我, 我会了解详情。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [dæn] [pəˈru:zd] [ðə; ði] [ˈædvɜ:ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [prɪˈpærətɔ:ri]
” **For the next fortnight Dan perused the advertisements of eastern preparatory**
” 为了 这 下一个 两星期 担 仔细阅读 这 广告 的 东 预备
[sku:lz] , [sent][fɔ:r; fər] [ˈkætəlbɔ:gz] ,
schools , sent for catalogues ,
学校 , 发送 为了 产品目录 ,
接下来的两周, 丹仔细阅读了东部预科学校的广告, 并索取了学校的招生简章。

[ri:d] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:][æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
read them , made up his mind and changed it at least once a day .
读 他们 , 制成 向上 他的 头脑 和 已更改 它 在 至少 一次 一个 天 .
他阅读了这些文件, 做出了决定, 但每天至少会改变一次决定。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][wʌn] [sku:l] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ]
It seemed that just as soon as he had settled upon one school as being
它 似乎 那 只是 作为 很快 作为 他 有 定居 之上 一 学校 作为 存在
[ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [tɔ:st] [əˈnʌðər] [ˈkætəlbɔ:g] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
the very place for him the postman tossed another catalogue in at the gate
这 非常 地方 为了 他 这 邮差 抛掷 其他 目录 在 在 这 门
[ænd; ənd][dæn] [ˈspi:dəli] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
and Dan speedily discovered his mistake .
和 担 迅速地 发现 他的 错误 .
似乎就在他刚刚选定一所学校作为自己的理想之选时, 邮递员又从门口扔进来一份学校目录, 丹很快就发现自己犯了个错误。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
He discovered several other things during that period ,
他 发现 一些 其他 事物 期间 那 时期 ,
在那段时间里, 他还发现了其他几件事。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪfli] [dʒʌdʒ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [baɪ][ɪts]
one of which was that you can't always safely judge an article by its
一 的 哪个 曾是 那 你 不能 总是 安全 法官 一个 文章 经过 它是
[ˌædvərˈtaɪzmənt] .
advertisement .
广告 .

其中一点是, 你不能总是根据广告来判断一件商品的好坏。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sku:l] [ɪn] [pərˈtɪkjələər] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈɜ:rlɪ] .
There was one school in particular which won his admiration early .
那里 曾是 一 学校 在 特别的 哪个 韩元 他的 钦佩 早期的 .
其中有一所学校很早就赢得了他的赞赏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædvɜːtaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .
It was advertised in a magazine all across the top of a page .
它 曾是 广告 在 一个 杂志 全部 穿过 这 顶部 的 一个 页 .
它在一本杂志上刊登了广告，占据了整版篇幅。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [geɪv] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The picture gave a panoramic view of the [16]
这 图片 给予 一个 全景 看法 的 这 [-]
这幅画展现了[16]的全景。

[graʊndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][dæn][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
grounds and buildings and Dan held his breath as he looked .
理由 和 建筑物 和 担 握住 他的 气息 作为 他 看起来 .
丹屏住呼吸，环顾四周，看着周围的建筑。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]
At first glance there seemed to be at least a quarter of a mile of
在 第一的 瞥一眼 那里 似乎 到 是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 的
[ˈstʌdi] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈdɔːmɪtrɪz] ;
study halls and dormitories ;
学习 大厅 和 宿舍 ;
乍一看，似乎至少有四分之一英里长的自习室和宿舍；

[baɪ][ˈæktʃuəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈnʌmbərd] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] ,
by actual count the buildings in the picture numbered eleven ; and ,
经过 实际的 数数 这 建筑物 在 这 图片 编号 十一 ; 和 ,
实际计数显示，图中建筑物共有十一栋；

[æz; əz][dæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] “ [ˈdʒɪm] - [ˈdændɪz] .
as Dan pointed out to his father , they were all of them “ jim - dandies .
作为 担 尖 出去 到 他的 父亲 , 他们 是 全部 的 他们 “ 吉姆 - 花花公子 .
正如丹向他父亲指出的那样，他们都是“自命不凡的人”。

” [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
” Mr . Vinton allowed that they were .
” 先生 . 文顿 允许 那 他们 是 .
文顿先生承认了这一点。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈræðər] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
He appeared rather aghast at the magnificence of the place ;
他 出现 相当 惊愕 在 这 壮丽 的 这 地方 ;
他似乎对这地方的壮丽景象感到十分震惊；

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [kənˈtræstɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsəlˌvɪl] [əˈkædəmi] [æz; əz][hiː; hi]
perhaps he was silently contrasting it with Russellville Academy as he
也许 他 曾是 默默 对比 它 和 拉塞尔维尔 学院 作为 他
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
remembered the latter institution .
记得 这 后者 机构 .
或许他是在默默地将它与拉塞尔维尔学院进行对比，因为他还记得后者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [peɪdʒ] [ˈkætəlbɔːɡ] [keɪm] [ænd; ənd][dæn][set] [aʊt] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði]
But when the forty - page catalogue came and Dan set out to identify the
但 什么时候 这 四十 - 页 目录 来了 和 担 放 出去 到 确认 这
[ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplænətɔːri] [tekst][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə]
different buildings in the picture by means of the explanatory text he found to
不同的 建筑物 在 这 图片 经过 方法 的 这 解释性 文本 他 成立 到
[hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
his dismay that only three of them were mentioned .
他的 沮丧 那 仅有的 三 的 他们 是 提及 .
但当那本四十页的目录送来后，丹开始根据说明文字来辨认图片中的不同建筑物时，他沮丧地发现，目录中只提到了其中三座建筑物。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈpærəgræf] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [graʊndz]
This puzzled him until he came across a casual paragraph stating that “ the grounds
这 困惑 他 直到 他 来了 穿过 一个 随意的 段落 声明 那 “ 这 理由
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .
of the State Normal School adjoined the Academy on the east .
的 这 状态 普通的 学校 相邻的 这 学院 在 这 东方 .

这让他感到困惑，直到他偶然看到一段随意的文字，其中写道：“州立师范学校的场地在东侧与学院相邻。”

” [ˈæftər] [ðæt] [dæən] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɔːl] [ˈpɪktʃərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːgz]
” After that Dan viewed with suspicion all pictures until the text of the catalogues
” 后 那 担 已查看 和 怀疑 全部 图片 直到 这 文本 的 这 产品目录
[meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [kleɪmz] .
made good the pictorial claims .
制成 好的 这 画报 索赔 .

“在那之后，丹对所有图片都抱有怀疑，直到目录上的文字证实了图片所言属实。

[ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] “ [faɪndz] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
In the evenings he showed his day's “ finds ” to his father ;
在 这 晚上 他 显示 他的 天 “ 发现 ” 到 他的 父亲 ;

晚上，他会把当天“发现”的东西展示给父亲看；

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪntən] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪg'zempt][frəm; frəm][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [ˈkɒnfərənsɪs] ,
Mrs . Vinton was practically exempt from the evening conferences ,
太太 . 文顿 曾是 几乎 豁免 从 这 晚上 会议 ,

文顿夫人实际上无需参加晚间会议。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] ;
since she was called upon at all hours of the day for her opinions ;
自从 她 曾是 称为 之上 在 全部 小时 的 这 天 为了 她 意见 ;

因为她一天到晚都被人征求意见；

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [læmp][ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [ænd; ænd][dæən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɪktʃərz] ,
and under the study lamp Mr . Vinton and Dan looked at pictures ,
和 在下面 这 学习 灯 先生 . 文顿 和 担 看起来 在 图片 ,

在书桌灯下，文顿先生和丹一起看照片。

[riːd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ænd] [weɪd] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ˈʌndər]
read descriptions and weighed the merits of the different institutions under
读 描述 和 称重 这 优点 的 这 不同的 机构 在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]
consideration . [17]
考虑 . [-]

阅读相关描述，并权衡了所考虑的不同机构的优点。[17]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dæən] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [skuːlz] ;
Of course Dan started out with a pronounced leaning toward the military schools ;
的 课程 担 开始 出去 和 一个 发音 倾斜 朝向 这 军队 学校 ;

当然，丹一开始就明显倾向于军校；

[məʊst] [ˈevri] [bɔɪ] [wɪl] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæsnɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zəːtɪd] [baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪnz]
most every boy will own to the fascination exerted by stirring pictures of long lines
最多 每一个 男生 将要 自己的 到 这 魅力 施加 经过 搅拌 图片 的 长的 线条

[ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn] [trɪm] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [bə'tæljənz] [ɑːn][æən; ən] [ɪ'mækjələt] [pə'reɪd] [graʊnd] ,
of youths in trim uniforms drawn up in battalions on an immaculate parade ground ,
的 青年 在 修剪 制服 绘制 向上 在 营 在 一个 完美无瑕 游行 地面 ,

几乎每个男孩都会承认，那些激动人心的画面——一群身着整齐制服的青年列队在整洁的阅兵场上——对他们有着莫大的吸引力。

[ɔːr] [ˈdæʃɪŋ] [ˈrekləsli] [ˈoʊvər] [fɔːr] - [reɪl] [geɪts] [ɑːn] [ˈsplendɪd] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,
or dashing recklessly over four - rail gates on splendid white horses ,
或者 帅气 鲁莽地 超过 四 - 轨 大门 在 灿烂 白色的 马匹 ,

或者骑着骏马，鲁莽地冲过四轨栅门，

[ɔːr] [gru:pt] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fi:ld] - [gʌn][frʌm; frəm] [hu:z] ['mʌzl] [ə; eɪ] [pʌf]
or grouped with stern authority about a field - gun from whose muzzle a puff
或者 分组 和 船尾 权威 关于 一个 场地 - 枪 从 谁 枪口 一个 噗
[ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [hɪnts] ['stɜ:rɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][wɔ:r] .
of white smoke hints stirringly of the aspect of war .
的 白色的 抽烟 提示 激动地 的 这 方面 的 战争 .

或者，一群人以严厉的权威围坐在一门野战炮旁，炮口冒出一缕白烟，激昂地暗示着战争的景象。
[bʌt; bət][d'ænz] [f'a:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪləteri] [sku:lz] .
But Dan's father was very discouraging on the subject of military schools .
但 丹的 父亲 曾是 非常 令人沮丧 在 这 主题 的 军队 学校 .
但丹的父亲对军校这件事非常不以为然。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['soʊldʒər] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If you want to be a real soldier , son , " he said ,**
" 如果 你 想 到 是 一个 真实的 士兵 , 儿子 , " 他 说 ,
"孩子，如果你想成为一名真正的士兵，"他说。

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **I've no objection if you can get your mother's permission .**
" 我已经 不 异议 如果 你 能 得到 你的 母亲的 允许 .
"如果你能得到你母亲的许可，我没有异议。"

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
I guess I could get you appointed to West Point in the next year or two .
我 猜测 我 可以 得到 你 任命 到 西方 观点 在 这 下一个 年 或者 二 .
我想我可以在一两年内帮你申请到西点军校。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] .
But if you don't want the real thing I wouldn't monkey with the imitation .
但 如果 你 不 想 这 真实的 事物 我 不会 猴 和 这 模仿 .
但如果你不想买真品，就别去碰仿制品了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɜ:z] ['mɪləteri] [ə'kædəmɪz] [ðeə(r)] ['i:ðər] [pleɪ]
From what I can learn about most of these military academies they're either play
从 什么 我 能 学习 关于 最多 的 这些 军队 学院 它们是 任何一个 玩
[sku:lz] [ɔ:r] [els] [ðeə(r)] [rɪ'fɔ:rm] [sku:lz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
schools or else they're reform schools in disguise .
学校 或者 别的 它们是 改革 学校 在 伪装 .
据我了解，大多数军事院校要么是游乐学校，要么是伪装的改造学校。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] [wʌnz] ,
Of course there may be some very excellent ones ,
的 课程 那里 可能 是 一些 非常 出色的 一个 ,
当然，其中可能也有一些非常优秀的作品。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] , [sʌn] .
but I don't believe you stand in need of a military training , son .
但 我 不 相信 你 站立 在 需要 的 一个 军队 训练 , 儿子 .
但我认为你不需要接受军事训练，孩子。

" ['æftər][ɔ:l][dæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] , ['prɑ:bəbli] [jeɪl] ,
" **After all Dan was going to school to prepare for college , probably Yale ,**
" 后 全部 担 曾是 去 到 学校 到 准备 为了 大学 , 大概 耶鲁大学 ,
[ænd; ənd] , [rekə'lektɪŋ] [ðæt] ,
and , recollecting that ,
和 , 回忆 那 ,
"毕竟丹当时正在上学，准备上大学，很可能是耶鲁大学，回想起这一点，

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sku:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
he dropped the military schools and a good many others from consideration .
他 掉落 这 军队 学校 和 一个 好的 许多 其他的 从 考虑 .
他放弃了军校以及其他许多学校的录取考虑。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [hɔːrs] [-]
What , he asked himself , was the good of learning to jump a horse [18]
什么 , 他 问 他自己 , 曾是 这 好的 的 学习 到 跳 一个 马 [-]
他问自己, 学习骑马跳跃有什么好处[18]

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [fɔːr] - [reɪl] [fens] [ɔːr] [meɪk] [pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] ?
over a four - rail fence or make pontoon bridges ?
超过 一个 四 - 轨 栅栏 或者 制作 浮桥 桥梁 ?
是翻越四轨围栏, 还是建造浮桥?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['iːkwɛstriənɪzəm] [ɔːr] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd][æt; ət]
He had never heard that equestrianism or bridge - building was required at
他 有 绝不 听到 那 马术 或者 桥 - 建筑 曾是 必需的 在
[jeɪl] .
Yale .
耶鲁大学 .

他从未听说过耶鲁大学要求学生学习骑马或桥梁建造。
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz][hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd]
And if it was merely a matter of physical exercise he guessed he could
和 如果 它 曾是 仅仅 一个 事情 的 身体的 锻炼 他 猜对了 他 可以
[get] [ɔːl][hiː; hi] ['hiːdɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] ['beɪsbɔːl] ,
get all he needed of that from baseball ,
得到 全部 他 需要 的 那 从 棒球 ,
如果仅仅是锻炼身体, 他觉得打棒球就能满足他的所有需求。

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['tenɪs] .
football and tennis .
足球 和 网球 .
足球和网球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['lʌvər] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] ; [pleɪd] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,
He was an enthusiastic lover of athletics ; played a fair game of tennis ,
他 曾是 一个 热情的 情人 的 竞技 ; 玩 一个 公平的 游戏 的 网球 ,
他热爱田径运动, 网球打得很好, 而且很公平。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['beɪsmən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptɪnd] [læst] ['jɪrɪz] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [æt; ət]
was an excellent baseman and had captained last year's football team at
曾是 一个 出色的 垒手 和 有 队长 最后的 年 足球 团队 在
[ðə; ði] ['græməɪ] [skuːl] .
the grammar school .
这 语法 学校 .
他是一名优秀的棒球击球手, 并且是去年小学足球队的正队长。

[ænd; ənd][soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ['nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [æθ'letɪks]
And so , naturally enough , he was looking for a school where athletics
和 所以 , 自然 足够的 , 他 曾是 寻找 为了 一个 学校 在哪里 竞技
['flʌrɪʃt] .
flourished .
繁荣 .
因此, 很自然地, 他开始寻找一所体育运动蓬勃发展的学校。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wʌn] [skuːl] ,
But nevertheless one school ,
但 尽管如此 一 学校 ,
但尽管如此, 还是有一所学校,

[wɪtʃ] [ˈædvɜːtaɪzd] [ðæt] “ [blæŋk] [əˈkædəmi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [faɪv] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈfʊtbɔːl] [tiːmz] [ɪn] **which advertised that “ Blank Academy has turned out five victorious football teams in**
哪个 广告 那 “ 空白的 学院 有 转向 出去 五 胜利者 足球 团队 在
[ðə; ði] [læst] [sɪks] [ˈjɪrz] ” [ɜːrnd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
the last six years “ earned only his contempt .
这 最后的 六 年 “ 获得 仅有的 他的 鄙视 .

“布兰克学院在过去六年里培养出了五支获胜的足球队”这样的广告只招致了他的鄙夷。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈfruːdli] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈstjuːdnts] [ɑːn] [ðə; ði] **For he shrewdly argued that a school which sought to attract students on the**
为了 他 精明地 争论 那 一个 学校 哪个 寻求 到 吸引 学生 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [æθˈletɪk] [səkˈses] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsædli] [dɪˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] **strength of its athletic success must be sadly deficient in other and more**
力量 的 它是 运动 成功 必须 是 令人遗憾的是 不足 在 其他 和 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈpɑːtmənts] .
important departments .
重要的 部门 .

因为他敏锐地指出，一所试图凭借体育成就吸引学生的学校，必然在其他更重要的方面存在严重不足。

[ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [θɔːt] [dæn] , [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] **Football and baseball and things like that , thought Dan , were important**
足球 和 棒球 和 事物 喜欢 那 , 想法 担 , 是 重要的
[ˈædʒʌŋkts] [tuː; tə] [edʒuˈkeɪj(ə)n] ,
adjuncts to education ,
附属品 到 教育 ,

丹心想，足球、棒球之类的运动都是教育的重要辅助手段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] .
but they weren't what a fellow went to school for .
但 他们 不是 什么 一个 同伴 去 到 学校 为了 .

但这并非一个人上学所学的专业。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
In the end , and that was along towards the third week in August , the choice ,
在 这 结尾 , 和 那 曾是 沿着 向 这 第三 星期 在 八月 , 这 选择 ,
最终，大约在八月的第三周，做出了选择：

[baɪ] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] , [wʌz; wəz] [ˈnærəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [skuːlz] ,
by an exhaustive process of elimination , was narrowed down to two schools ,
经过 一个 详尽的 过程 的 消除 , 曾是 范围缩小 向下 到 二 学校 ,
经过彻底的排除法，最终选定了两所学校。

[wʌn] [ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [kəˈnetɪkət] .
one in New Hampshire and one in Connecticut .
一 在 新的 汉普郡 和 一 在 康涅狄格州 .

新罕布什尔州一个，康涅狄格州一个。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði] [end] **I think all the other members of the family were heartily glad when the end**
我 思考 全部 这 其他 成员 的 这 家庭 是 衷心地 高兴的 什么时候 这 结尾
[wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
was reached ,
曾是 达到 ,

我想，当一切结束时，其他所有家庭成员都由衷地感到高兴。

[bʌt; bət] [dæn] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌɑːˈtiː] [ɔːl] [ˈhjuːdʒli] .
but Dan had enjoyed it all hugely .
但 担 有 享受 它 全部 非常 .

但丹非常享受这一切。

[hiː; hi] [-]
He [19]
他 [-]

他[19]

[wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [skuːl] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
would have felt sorry for the boy whose school is selected by his parents .
会 有 毛毡 对不起 为了 这 男生 谁 学校 是 已选 经过 他的 父母 .
我会同情那个学校是由父母挑选的孩子。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] !
Why , just think of all the fun he has missed !
“ 为什么 , 只是 思考 的 全部 这 乐趣 他 有 错过 !
“想想他错过了多少乐趣啊! ”

“ [dæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] .
Dan would have exclaimed .
“ 担 会 有 惊呼 .
丹一定会惊呼道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] .
It was hard work making the final decision .
它 曾是 难的 工作 制作 这 最终的 决定 .
做出最终决定很不容易。

[ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [skuːl] , ['fɪlɪps] ['eksɪtər] , [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] .
The New Hampshire school , Phillips Exeter , appealed to him strongly .
这 新的 汉普郡 学校 , 菲利普斯 埃克塞特 , 上诉 到 他 强烈 .
新罕布什尔州的菲利普斯埃克塞特学院深深吸引了他。

[ɪn] ['greɪstəʊn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [oʊld][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['venərəb(ə)l] ;
In Graystone a building thirty years old was considered venerable ;
在 灰石 一个 建筑 三十 年 老的 曾是 经过考虑的 可敬 ;
在格雷斯顿，一座三十年历史的建筑就被认为是古老的了；

[wʌn] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [oʊld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [sʌt] — [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ɑːr'keɪɪk] .
one fifty years old — and there was only one such — was absolutely archaic .
— 五十 年 老的 — 和 那里 曾是 仅有的 — 这样的 — 曾是 绝对地 古老的 .
一个五十岁的——而且只有这么一个——绝对是古董。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['eksɪtər] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [oʊld] ;
And Phillips Exeter Academy was a century and a quarter old ;
和 菲利普斯 埃克塞特 学院 曾是 一个 世纪 和 一个 四分之一 老的 ;
菲利普斯埃克塞特学院已有一百二十五年的历史；

[wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [aʊt] ['stjuːdnts] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv][oʊ'haiəʊ] ['entərd] [ðə; ði]['juːniən] !
was turning out students years before the State of Ohio entered the Union !
曾是 转弯 出去 学生 年 前 这 状态 的 俄亥俄州 进入 这 联盟 !
早在俄亥俄州加入联邦之前，他们就已经开始培养学生了！

[ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]['dænz][ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
That appealed to Dan's imagination .
那 上诉 到 丹的 想像力 .
这激发了丹的想象力。

[ænd; ənd][dæn] [laɪkt] [wʌt] [ðə; ði] ['kætəlbɔːg] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːlz] ['pɜːrpəs] :
And Dan liked what the catalogue said about the school's purpose :
和 担 喜欢 什么 这 目录 说 关于 这 学校的 目的 :
丹很喜欢宣传册上关于学校宗旨的描述：

“ [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd]
“ The object of the Academy is to furnish the elements of a solid
“ 这 目的 的 这 学院 是 到 提供 这 元素 的 一个 坚硬的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .

“学院的宗旨是提供扎实教育的要素。”

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz][nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [rɪˈkwaɪər] [sɪˈvɪr] [rɪˈstrɪk(ə)nz] ,
The discipline is not adapted to boys who require severe restrictions ,
这 纪律 是 不是 改编 到 男孩们 WHO 要求 严重 限制 ,
这种管教方式不适合需要严格限制的男孩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [əˈsjuːmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpaʊər]
and the method of instruction assumes that the pupils have some power
和 这 方法 的 操作说明 假设 那 这 学生 有 一些 力量
[ʌv; əv] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][wɜːrk] .
of application and a will to work .
的 应用 和 一个 将要 到 工作 .

这种教学方法假定学生具有一定的学习能力和学习意愿。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [self] - [kənˈtroʊl] ,
The purpose of the instructors is to lead pupils to cultivate self - control ,
这 目的 的 这 教师 是 到 带领 学生 到 培育 自己 - 控制 ,
[ˈtruːθfʌnəs] ,
truthfulness ,
真实性 ,

教师的目的是引导学生培养自律、诚实等品质。

[ə; eɪ] [raɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
a right sense of honor ,
一个 正确的 感觉 的 荣誉 ,

正确的荣誉感，

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and an interest in the purity of the moral atmosphere of the school .
和 一个 兴趣 在 这 纯度 的 这 道德 气氛 的 这 学校 .

并且对学校道德氛围的纯洁性很感兴趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈdænz][ˈfaɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə] [skuːl] [hæd; həd]
“ I think Dan's final choice would have fallen on the New Hampshire school had
“ 我 思考 丹的 最终的 选择 会 有 倒下 在 这 新的 汉普郡 学校 有
[nɑːt] [ˈkɑːŋgrəsˌmən] [ˈfɪndli] [ˈhæpənd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [waɪl] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [stiɪl]
not Congressman Findlay happened in one day to dinner while the decision was still
不是 众议员 芬德利 发生 在 一 天 到 晚餐 尽管 这 决定 曾是 仍然
[ɪn] [əˈbeɪəns] .
in abeyance .
在 中止 .

“我认为，如果不是芬德利议员在决定尚未做出之际碰巧来吃晚饭，丹最终会选择新罕布什尔州的学校。”

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsˌmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈveri] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] , [ænd; ænd] [wen] [ɪn] [-]
The Congressman was very large and very deliberative , and when in [20]
这 众议员 曾是 非常 大的 和 非常 深思熟虑的 , 和 什么时候 在 [-]
这位国会议员身材魁梧，行事深思熟虑，而且当[20]

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dænz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sku:lz] [wʌz; wəz]
the course of the conversation the subject of Dan's choice of schools was
这 课程 的 这 对话 这 主题 的 丹的 选择 的 学校 曾是
[brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ri'kwɛstɪd] [hi:; hi] [di'mɒlɪft] [tu:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vɪntənz]
brought up and his advice requested he demolished two of Mrs . Vinton's
带来 向上 和 他的 建议 请求 他 已拆除 二 的 太太 : 文顿
[eksələnt] ['lemən] [tɑ:ts] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
excellent lemon tarts before he replied .
出色的 柠檬 蛋挞 前 他 回复 :

谈话间，话题转到了丹选择学校的问题上，有人要求他先吃掉文顿太太做的两个美味的柠檬挞，然后再给出建议。
[ðen] :
Then :
然后 :
然后:

" [bəuθ] [faɪn] [sku:lz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Both fine schools , " he said .
" 两个都 美好的 学校 , " 他 说 :
"两所都是很好的学校,"他说。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] , ['mɪstər] . [vɪntən] .
" Not much to choose , Mr . Vinton .
" 不是 很多 到 选择 , 先生 : 文顿 :
"选择不多，文顿先生。"

[dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Don't know as I ought to advise you , sir .
不 知道 作为 我 应该 到 建议 你 , 先生 :
我不知道我应该如何给您建议，先生。

[aɪm] ['predʒədɪst] . "
I'm prejudiced . "
我是 有偏见的 : "
我带有偏见。

" [eɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [vɪntən] .
" Eh ? " inquired Mr . Vinton .
" 嗯 ? " 询问 先生 : 文顿 :
"嗯?"文顿先生问道。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "
"怎么样?"

" ['jɑ:rdli] [mæn][maɪ'self] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɪndli] .
" Yardley man myself , sir , " replied Mr . Findlay .
" 亚德利 男人 我 , 先生 , " 回复 先生 : 芬德利 :
"我本人就是亚德利人，先生,"芬德利先生回答道。

[wel] , [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] .
Well , that settled it .
出色地 , 那 定居 它 :
好了，这件事就这么定了。

['mɪstər] . ['fɪndli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] [best] ['sɪtəznz] , [ə; eɪ][mæn][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l] ,
Mr . Findlay was one of the State's best citizens , a man admired by all ,
先生 : 芬德利 曾是 一 的 这 州的 最好的 公民 , 一个 男人 钦佩 经过 全部 ,
芬德利先生是该州最优秀的公民之一，深受所有人敬仰。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈenəmi] .
even his political enemies .
甚至 他的 政治的 敌人 .

甚至包括他的政治敌人。

[dæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] ,
Dan , who was always somewhat in awe of him , liked him thoroughly ,
担 , WHO 曾是 总是 有些 在 敬畏 的 他 , 喜欢 他 彻底 ,
丹一直对他有些敬畏, 非常喜欢他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [men] [laɪk] [ðə; ðɪ]
and was convinced that a school which could turn out men like the
和 曾是 确信 那 一个 学校 哪个 可以 转动 出去 男人 喜欢 这
[ˈkɑːŋgrəsmən] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Congressman was all right .
众议员 曾是 全部 正确的 .

他确信, 能够培养出像这位国会议员一样优秀人才的学校是没问题的。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdænz] [ɔː] [wɔːr] [ɔːf] ,
After dinner some of Dan's awe wore off ,
后 晚餐 一些 的 丹的 敬畏 穿着 离开 ,
晚饭后, 丹的敬畏之情消退了一些。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɪndli] [tuːld] [əˈbaʊt] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv]
for Mr . Findlay told about Yardley Hall School and indulged in reminiscences of
为了 先生 . 芬德利 讲述 关于 亚德利 大厅 学校 和 沉溺其中 在 回忆录 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dæn] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈtʃʌmi] .
his own four years there and he and Dan became very chummy .
他的 自己的 四 年 那里 和 他 和 担 成为 非常 亲密 .

芬德利先生讲述了雅德利霍尔学校的情况, 并回忆起自己在那里度过的四年时光, 他和丹因此变得非常亲密。

[wen] [dæn] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [skuːl]
When Dan went up to his room that night he had the Yardley Hall School
什么时候 担 去 向上 到 他的 房间 那 夜晚 他 有 这 亚德利 大厅 学校
[ˈkætəlbɔːg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː]
catalogue in his hand and before he went to sleep he had read it
目录 在 他的 手 和 前 他 去 到 睡觉 他 有 读 它
[θruː] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [bæk] ,
through from front cover to back ,
通过 从 正面 覆盖 到 后退 ,

那天晚上, 丹回到房间时手里拿着雅德利霍尔学校的招生简章, 睡前他从头到尾读了一遍。

[wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [θriː] [taɪmz] .
word by word , three times .
单词 经过 单词 , 三 时代 .

逐字重复三遍。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːləʊɪŋ] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
The following month had been an exciting period in his life .
这 下列的 月 有 到过 一个 激动人心 时期 在 他的 生活 .
接下来的一个月是他人生中一段激动人心的时期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒɑːli] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
There were so many jolly things to attend to .
那里 是 所以 许多 快乐的 事物 到 出席 到 .
有太多令人愉快的事情要做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [-]
Of course the first of all was to [21]
的 课程 这 第一的 的 全部 曾是 到 [-]

当然, 首先是[21]

[ə'plai] [fɔːr; fər] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə] ['jɑːrdli] [hɔːl] ,
apply for admission to Yardley Hall ,
申请 为了 入学 到 亚德利 大厅 ;

申请入读雅德利学院

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'plai] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [dæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['tentər] - [hʊks] [ʌv; əv] [sə'spens] .
and until the reply was received Dan was on tenter - hooks of suspense .
和 直到 这 回复 曾是 已收到 担 曾是 在 帐篷 - 钩子 的 悬念 .

在收到回复之前，丹一直焦急万分。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kætələːg] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'listmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [tuː]
For the catalogue plainly stated that the enlistment was restricted to two
为了 这 目录 显然 声明 那 这 征募 曾是 受限制的 到 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['stjuːdnts] ,
hundred and seventy students ,
百 和 七十 学生 ;

因为目录中明确规定，招生名额仅限270名学生。

[ænd; ənd] [dæn] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and Dan feared that he was too late .
和 担 害怕 那 他 曾是 也 晚的 .

丹担心自己来晚了。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrniːd] ['leɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n]
But fortune was with him and he learned later that his application
但 财富 曾是 和 他 和 他 学习 之后 那 他的 应用
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [ðæt] [jɪr] .
was the last but one to be accepted that year .
曾是 这 最后的 但 一 到 是 公认 那 年 .

但他运气不错，后来他得知他的申请是那一年倒数第二个被接受的申请。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [felt] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv]
Then came a brushing up on one or two studies in which he felt doubtful of
然后 来了 一个 刷牙 向上 在 一 或者 二 研究 在 哪个 他 毛毡 疑 的
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] .
satisfying the examiners .
令人满意 这 考官 .

然后，他又复习了一两门他觉得自己无法让考官满意的课程。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kloʊðz] [tuː; tə] [baɪ] ,
And after that there were clothes to buy ,
和 后 那 那里 是 衣服 到 买 ,

之后还有衣服要买。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] ['mɪsɪz] . ['vɪntən] [lent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and to this task Mrs . Vinton lent herself with an ardor and enjoyment
和 到 这 任务 太太 . 文顿 借出的 她自己 和 一个 热情 和 享受
[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪl] [suːðd] [hɜːr; hər] ['saːrou] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [prə'spektɪv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
that for the while soothed her sorrow over her son's prospective departure .
那 为了 这 尽管 舒缓 她 悲哀 超过 她 儿子的 预期 离开 .

文顿夫人全身心投入到这项工作中，她热情洋溢，乐在其中，这暂时缓解了她对儿子即将离去的悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwɪt] [brɪ'fɔːr] ['eniwʌn] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
And then , quite before anyone realized it , it was the Day Before ,
和 然后 , 相当 前 任何人 已实现 它 , 它 曾是 这 天 前 ,

然后，还没等任何人反应过来，就到了前一天。

[ænd; ənd] [dæn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and Dan was listening to a few words of advice from his father .
和 担 曾是 聆听 到 一个 很少 字 的 建议 从 他的 父亲 .

丹正在听他父亲的一些忠告。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv][gɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jə] , [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] : ['vɪntən] .
“ I don't know that I've got much to say to you , son , ” said Mr . Vinton .
“ 我 不 知道 那 我已经 得到 很多 到 说 到 你 , 儿子 , ” 说 先生 : 文顿 :
“孩子, 我不知道我有什么话要跟你说,”文顿先生说。

“ [wi:v] [let][ju:; jə] [tju:z] [jɔr; jər] [sku:l] [ænd; ənd]['æftər][ju:; jə][get][ðer; ðər] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ju:v]
“ We've let you choose your school and after you get there you'll find that you've
“ 我们 已经 让 你 选择 你的 学校 和 后 你 得到 那里 你会 寻找 那 你已经
[gɑ:t][tu:; tə] [tju:z] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] .
got to choose lots of other things for yourself .
得到 到 选择 很多 的 其他 事物 为了 你自己 :
“我们让你自己选择学校, 但到了学校之后你会发现, 你还要自己选择很多其他的事情。”

[wi:v] ['sta:rtɪd] [aʊt][baɪ] ['letɪŋ] [ju:; jə][hæv; həv][jɔr; jər] [oʊn] [seɪ] , ['prɪti] [mʌtʃ] ,
We've started out by letting you have your own say , pretty much ,
我们 已经 开始 出去 经过 出租 你 有 你的 自己的 说 , 漂亮的 很多 ,
我们一开始就让你们充分发表意见, 基本上就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:l] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] .
and I guess we'll keep it up .
和 我 猜测 出色地 保持 它 向上 :
我想我们会继续坚持下去。

[soʊ][fɑ:r] [ju:v] [ʃoʊn] ['prɪti] [fer] [sens] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .
So far you've shown pretty fair sense for a youngster .
所以 远的 你已经 所示 漂亮的 公平的 感觉 为了 一个 青少年 :
就你这个年纪来说, 你表现得相当懂事。

[ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [waɪ] , [ju:; jə] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
If you want advice about anything , why , you know where to come for it ,
如果 你 想 建议 关于 任何事物 , 为什么 , 你 知道 在哪里 到 来 为了 它 ,
如果你需要任何方面的建议, 你知道该来哪里寻求帮助。

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ni:ðər] [jɔr; jər][mɑ:][nɔ:r][aɪ] [wɪl] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
but unless you ask for it neither your ma nor I will interfere with you .
但 除非 你 问 为了 它 两者都不 你的 玛 也不 我 将要 干扰 和 你 :
但是除非你要求, 否则你妈妈和我都不会干涉你。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [-]
You're getting along towards [22]
你是 获得 沿着 向 [-]
你正朝着[22]的方向前进

[ˌsɪks'ti:n] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ['evri] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sixteen now , and at that age every boy ought to have a mind of his
十六 现在 , 和 在 那 年龄 每一个 男生 应该 到 有 一个 头脑 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 :

现在十六岁了, 到了这个年纪, 每个男孩都应该有自己的想法。
[ju:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] ; [baʊnd][tu:; tə] ; ['evriwʌn] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fu:l] .
You'll make mistakes ; bound to ; everyone makes mistakes except a fool .
你会 制作 错误 ; 边界 到 ; 每个人 制作 错误 除了 一个 傻子 :
你会犯错; 这是必然的; 除了傻瓜, 每个人都会犯错。

[dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪs'teɪk] [twɪs] [ju:l] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] .
Just so long as you don't make the same mistake twice you'll do well enough .
只是 所以 长的 作为 你 不 制作 这 相同的 错误 两次 你会 做 出色地 足够的 :
只要你不犯同样的错误两次, 你就会做得很好。

[jʊə(r)] ['gʊərɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɪk'spensɪv] [sku:l] , [sʌn] .

You're going to a pretty expensive school , son .
你是 去 到 一个 漂亮的 昂贵的 学校 , 儿子 :

儿子,你要去的是一所学费很贵的学校。

[aɪ][dəʊnt][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

I don't object to the cost of it ,
我 不 目的 到 这 成本 的 它 ,

我不反对它的价格。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .

but I want you to see that you get your money's worth .
但 我 想 你 到 看 那 你 得到 你的 钱的 值得 :

但我希望你能感受到物有所值。

[ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgənt] [mæn] ['ɪznt] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [peɪz] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

The extravagant man isn't the man who pays a big price for a thing ;
这 靡 男人 不是 这 男人 WHO 支付 一个 大的 价格 为了 一个 事物 ;

挥霍无度的人并非是为某样东西付出高价的人;

[ʼhi:z] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ˈdʌznt] [get] [wʌt] [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər] .

he's the man who doesn't get what he pays for .
他是 这 男人 WHO 不 得到 什么 他 支付 为了 :

他是个花钱却得不到应有东西的人。

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] .

So you'll have to work .
所以 你会 有 到 工作 :

所以你得工作。

[ju:l] [faɪnd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ,

You'll find all sorts and kinds of boys there , I guess ,
你会 寻找 全部 排序 和 种类 的 男孩们 那里 , 我 猜测 ,

我想,你会在那里遇到各种各样的男孩。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] [gʊd] [sens] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [frendz] .

and I want you to use good sense in picking out your friends .
和 我 想 你 到 使用 好的 感觉 在 挑选 出去 你的 朋友们 :

我希望你在选择朋友时能运用良好的判断力。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðæt] .

A whole lot depends on that .
一个 所有的 很多 取决于 在 那 :

很多事情都取决于此。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [noʊ] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][gʊəz] [ə'baʊt]

A fellow can know other fellows that will be good for him if he goes about
一个 同伴 能 知道 其他 伙伴们 那 将要 是 好的 为了 他 如果 他 去 关于

[aɪ 'ti:] [raɪt] .

it right .
它 正确的 :

如果方法得当,一个人可以结识到对他有益的人。

[dəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [tu:] [tʃi:p] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [aɪ 'ti:] [let] [hɪm; ɪm] [peɪ] [jʊr; jər] [praɪs]

Don't make your friendship too cheap ; if a fellow wants it let him pay your price
不 制作 你的 友谊 也 便宜的 ; 如果 一个 同伴 想要 它 让 他 支付 你的 价格

;
;
;

不要让你的友谊显得太廉价; 如果对方想要,就让他付出代价;

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] [hiː; hi] [wɪl] [duː][,aɪ 'tiː] .

if he has the making of a real friend he will do it .

如果 他 有 这 制作 的 一个 真实的 朋友 他 将要 做 它 .

如果他具备成为真正朋友的潜质，他就会这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt]

Of course I expect you to behave yourself ; but I'm not worried much about that

的 课程 我 预计 你 到 表现 你自己 ; 但 我是 不是 担心 很多 关于 那

.
:
.

我当然希望你守规矩，但我并不太担心这一点。

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['vɪʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sʌn] ,

I've never seen anything vicious about you , son ,

我已经 绝不 已见 任何事物 恶毒 关于 你 , 儿子 ,

儿子，我从没觉得你有什么邪恶的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第2/14页

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː; jər] [frendz] [raɪt] [aɪ][dəʊnt][ˈevər][ɪkˈspekt][tuː; tə] .
and if you choose your friends right I don't ever expect to .

和 如果 你 选择 你的 朋友们 正确的 我 不 曾经 预计 到 .

如果你择友得当，我并不指望你会遇到这种情况。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
I might tell you not to do this and not to do that ,

我 可能 告诉 你 不是 到 做 这 和 不是 到 做 那 ,

我可能会告诉你不要做这个，不要做那个，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
but I guess if you'll just make up your mind not to do anything you wouldn't

但 我 猜测 如果 你会 只是 制作 向上 你的 头脑 不是 到 做 任何事物 你 不会

[biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [jɔː; jər][mɑː][ɔːr][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juːl] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kliːn] [sleɪt] .
be afraid of telling your ma or me about you'll keep a pretty clean slate .

是 害怕的 的 讲述 你的 玛 或者 我 关于 你会 保持 一个 漂亮的 干净的 石板 .

但我想，如果你下定决心不做任何你不敢告诉妈妈或我的事情，你就能保持清白之身。

[ˈnekst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈfrenzɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [-]
" Next day had come the final frenzied excitement [23]

" 下一个 天 有 来 这 最终的 丧心病狂 激动 [-]

“第二天，最后的狂热兴奋到来了[23]

[ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][æŋ; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
of packing , succeeded by an interminable wait for the moment of

的 包装 , 成功了 经过 一个 没完没了 等待 为了 这 片刻 的

[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .

离开 .

收拾行李之后，便是漫长的等待，直到出发的那一刻。

[ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [miːl] ,
Dinner that evening had been an uncomfortable meal ,

晚餐 那 晚上 有 到过 一个 不舒服 一顿饭 ,

当晚的晚餐令人很不愉快。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [meɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɔːr] [ˈiːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
with only Mae looking cheerful or eating anything to speak of .

和 仅有的 梅 寻找 快乐 或者 吃 任何事物 到 说话 的 .

只有梅看起来很开心，而且似乎在吃东西。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː]
And afterwards how the hours had crawled until it was time to get into

和 然后 如何 这 小时 有 爬行 直到 它 曾是 时间 到 得到 进入

[ðə; ði] [ˈsɜːri] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] !
the surrey and drive to the station !

这 萨里 和 驾驶 到 这 车站 !

之后，时间仿佛凝固了一般，直到该坐上四轮马车前往车站了！

[dæn][hæd; həd][felt][ˈprɪti][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈsevrəl][taɪmz][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][keɪm][əˈraʊnd][ænd; ənd]
Dan had felt pretty miserable several times before the carriage came around and
担 有 毛毡 漂亮的 悲惨的 一些 时代 前 这 运输 来了 大约 和
[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][spɛnt][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
his mother spent much of the time out of the room ,
他的 母亲 花费 很多 的 这 时间 出去 的 这 房间 ,
在马车到来之前, 丹有好几次都感到非常难过, 而他的母亲大部分时间都待在房间外面。

[rɪˈtʃːrniŋ][ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][səˈspɪʃəsli][mɔɪst][aɪz][ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ][lɪps] .
returning always with suspiciously moist eyes and smiling lips .
返回 总是 和 可疑地 潮湿 眼睛 和 微笑 嘴唇 .
每次回来, 眼睛总是湿漉漉的, 嘴角却带着微笑。

[ðen][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][draɪv][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][θruː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][striːts] ,
Then had succeeded the drive to the train through the silent streets ,
然后 有 成功了 这 驾驶 到 这 火车 通过 这 沉默的 街道 ,
然后, 我成功地驱车穿过寂静的街道到达了火车站。

[pæst][ðə; ði][ˈdaːkənd][ˈhʌʊzɪz] — [fɔːr; fər][ˈgreɪstəʊn][rɪˈtaɪəz][ˈɜːrli][tuː; tə][bed] — [wɪð; wɪθ][ˈevriwʌn]
past the darkened houses — for Graystone retires early to bed — with everyone
过去的 这 变暗 房屋 — 为了 灰石 退休 早期的 到 床 — 和 每个人
[baɪ][tɜːrnz][ʌnˈhætʃrəli][ˈæniːməɪtɪd][ɔːr][dɪˈpresɪŋli][ˈsaɪlənt] .
by turns unnaturally animated or depressingly silent .
经过 转弯 不自然地 动画 或者 令人沮丧地 沉默的 .
穿过昏暗的房屋——因为格雷斯通很早就上床睡觉了——每个人时而异常活跃, 时而令人沮丧地沉默。

[ænd; ənd][naʊ][hɪr][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɪzɪŋ][əˈweɪ][θruː][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] , [ˈliːvɪŋ][ˈgreɪstəʊn]
And now here he was whizzing away through the moonlight , leaving Graystone
和 现在 这里 他 曾是 呼啸 离开 通过 这 月光 , 离开 灰石
[ˈfɑːrðər][ænd; ənd][ˈfɑːrðər][brɪˈhaɪnd] ,
farther and farther behind ,
更远 和 更远 在后面 ,
现在他正乘着月光飞驰而去, 把格雷斯通远远地甩在了身后。

[ðə; ði][greɪt][ədˈventʃər][ˈriːəli][ænd; ənd][ˈtruːli][brɪˈɡʌn] !
the great adventure really and truly begun !
这 伟大的 冒险 真的 和 真的 开始 !
伟大的冒险之旅才真正开始!

[ʌv; əv][kɔːrs][hiː; hi][ˈwɔznt][ˈriːəli][ˈsliːpi] ;
Of course he wasn't really sleepy ;
的 课程 他 不是 真的 困 ;
他当然不是真的困了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː][mʌtʃ][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][tuː; tə][weɪst][taɪm][ɪn][ˈslʌmbər] ;
there was too much to think about to waste time in slumber ;
那里 曾是 也 很多 到 思考 关于 到 浪费 时间 在 睡眠 ;
有太多事情需要思考, 没有时间浪费在睡觉上;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)l][wɜːrld][rəʊld][pæst][hɪz; ɪz][aɪz][wɪð; wɪθ][hɪpˈnɑːtɪk][ɪˈfekt] ,
but the silver and purple world rolled past his eyes with hypnotic effect ,
但 这 银 和 紫色的 世界 滚动 过去的 他的 眼睛 和 催眠的 影响 ,
但银紫色的世界在他眼前如梦似幻地流转, 仿佛有种催眠般的魔力。

[ðə; ði][ˈklɪkɪti] - [klɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wiːlz][ˈsaʊndɪd][ˈsuːðɪŋli] ,
the clickety - click of the wheels sounded soothingly ,
这 点击 - 点击 的 这 车轮 听起来 舒缓地 ,
车轮咔哒咔哒的响声听起来很舒缓。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn]
and — and presently he was sound asleep with the moonlight smiling in
和 — 和 目前 他 曾是 声音 睡着了 和 这 月光 微笑 在
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndəʊ] . [-]
upon him through the car window . [24]
之上 他 通过 这 车 窗户 . [-]

不久，他就睡着了，月光透过车窗照耀着他。[24]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'kweɪntəns]
THE FIRST ACQUAINTANCE
这 第一的 熟人

初次相识

[ˈdænz] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æɪ; əɪ] - , [kə'hetɪkət] , [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Dan's train rolled into the station at Wissining , Connecticut , at a few minutes
丹的 火车 滚动 进入 这 车站 在 - , 康涅狄格州 , 在 一个 很少 分钟
[brɪfɔːr] [faɪv] .
before five .
前 五 .

丹乘坐的火车在五点前几分钟驶入康涅狄格州威辛宁车站。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]
All the way from New York , and more especially since the Sound had
全部 这 方式 从 新的 约克 , 和 更多的 尤其 自从 这 声音 有
[ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] ,
suddenly flashed into view ,
突然 闪光灯 进入 看法 ,

一路从纽约而来，尤其是在海湾突然出现在视野中之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪvɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər]
he had been vividly interested in the view from the window of the parlor
他 有 到过 生动地 感兴趣的 在 这 看法 从 这 窗户 的 这 客厅
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

他对从车厢窗户望出去的景色非常感兴趣。

[soʊ] ['pælpəbli] ['iːgər] , [ɪn][fækt] ,
so palpably eager , in fact ,
所以 明显地 渴望的 , 在 事实 ,

事实上，他们表现出了如此明显的渴望。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] [θruː] [wɪθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ,
to see this new country through which he was traveling that a kind - hearted ,
到 看 这 新的 国家 通过 哪个 他 曾是 旅行 那 一个 种类 - 心地 ,
他看到自己正在穿越的这个新国家，心地善良，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [siːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
middle - aged gentleman whose seat was on the shoreward side of the car
中间 - 老年人 绅士 谁 座位 曾是 在 这 向岸边 边 的 这 车
[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][dæn][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and across the aisle from Dan had insisted on changing chairs with him .
和 穿过 这 走道 从 担 有 坚持 在 变化 椅子 和 他 .
一位中年绅士的座位在车厢靠岸一侧，与丹隔着过道，他坚持要和丹换座位。

[dæn][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [pəˈlaɪtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˈɔːfər] ,
Dan had at first politely refused the offer ,
担 有 在 第一的 礼貌地 拒绝 这 提供 ,

丹起初礼貌地拒绝了这一提议。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuːn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
but the gentleman had insisted with a little tone of authority in his voice
但 这 绅士 有 坚持 和 一个 小的 语气 的 权威 在 他的 嗓音

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][dæn][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [siːt] .
and in the end Dan had accepted the coveted seat .
和 在 这 结尾 担 有 公认 这 令人垂涎的 座位 .

但这位先生语气中带着一丝权威，坚持己见，最终丹接受了这个令人梦寐以求的座位。

“ [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
“ I've never seen the ocean before ,
“ 我已经 绝不 已见 这 海洋 前 ,

我以前从未见过大海，

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][bæg] [əˈkrɔːs] .
“ he explained with a deprecating smile as he moved his bag across .
“ 他 解释 和 一个 弃用 微笑 作为 他 已搬 他的 包 穿过 .

“他一边把包搬过去，一边带着一丝自嘲的微笑解释道。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] [sərˈmaɪzd] [æz; əz]
The gentleman smiled and nodded as though to say “ I surmised as
这 绅士 微笑 和 点头 作为 尽管 到 说 “ 我 推测 作为
[mʌtʃ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
much , my young friend .
很多 , 我的 年轻的 朋友 .

这位先生微笑着点了点头，仿佛在说：“我猜到了，我的年轻朋友。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃer] [ænd; ənd][hæf][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
“ Then he settled down in his new chair and half hid his face behind a
“ 然后 他 定居 向下 在 他的 新的 椅子 和 一半 隐藏 他的 脸 在后面 一个
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .

然后他安顿在新椅子上，把脸半藏在了一本杂志后面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [-]
But a few moments [25]
但 一个 很少 时刻 [-]

但片刻[25]

[ˈleɪtər] , [wen] [dæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡlæns] [əˈkrɔːs] ,
later , when Dan happened to glance across ,
之后 , 什么时候 担 发生 到 瞥一眼 穿过 ,

后来，丹偶然瞥了一眼那边，

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈspekjələtɪvli] .
he encountered the gaze of the other fixed upon him speculatively .
他 遭遇 这 目光 的 这 其他 固定的 之上 他 推测性地 .

他发现对方正饶有兴致地注视着他。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [aɪz] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [wʌns] [mɔːr] .
At once the eyes dropped to the pages of the magazine once more .
在 一次 这 眼睛 掉落 到 这 页面 的 这 杂志 一次 更多的 .

他的目光立刻再次落到杂志页面上。

[dæn] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] , “ [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] ,
Dan read the name on the cover , “ The Atlantic Monthly ,
担 读 这 姓名 在 这 覆盖 , “ 这 大西洋 月度 ,

丹读了封面上的名字：“大西洋月刊”，

” [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **and** **wondered** **whether** **the** **magazine** **was** **devoted** **to** **news** **of** **the**

和 想知道 无论 这 杂志 曾是 奉献 到 消息 的 这

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgərli] [geɪzɪŋ] .

fascinating **ocean** **upon** **which** **he** **had** **been** **eagerly** **gazing** .

迷人 海洋 之上 哪个 他 有 到过 急切地 凝视 .

“他心想，这本杂志是不是专门报道他一直热切关注的那片迷人海洋的新闻呢？”

[ðen] [ðə; ði] [əbˈsɜːrɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then **the** **absurdity** **of** **the** **idea** **struck** **him** **and** **he** **turned** **back** **to** **his**

然后 这 荒谬 的 这 主意 击 他 和 他 转向 后退 到 他的

[ˈwɪndəʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

window **smiling** .

窗户 微笑 .

然后他突然意识到这个想法很荒谬，于是笑着转过身，看向窗外。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][dæn] [ˈnevər] [siːn] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [brɪˈɔːr] ,
Not **only** **had** **Dan** **never** **seen** **an** **ocean** **before** ,

不是 仅有的 有 担 绝不 已见 一个 海洋 前 ,

丹不仅之前从未见过大海，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]
but **he** **had** **never** **looked** **on** **a** **body** **of** **water** **broader** **than** **the** **Ohio**

但 他 有 绝不 看起来 在 一个 身体 的 水 更广泛 比 这 俄亥俄州

[ˈrɪvər] .

River .

河 .

但他从未见过比俄亥俄河更宽阔的水域。

[ðɪs] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [laɪf] [ɪn] [ˈgreɪstoʊn] ,
This **doesn't** **necessarily** **imply** **that** **he** **had** **spent** **his** **entire** **life** **in** **Graystone** ,

这 不 一定 意味着 那 他 有 花费 他的 全部的 生活 在 灰石 ,

这并不一定意味着他一生都住在格雷斯顿。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈfækt][ðə; ði][ˈfæməli] [spent] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsʌməɹ] [əˈweɪ]
for **as** **a** **matter** **of** **fact** **the** **family** **spent** **an** **occasional** **summer** **away**

为了 作为 一个 事情 的 事实 这 家庭 花费 一个 偶然 夏天 离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from **home** ,

从 家 ,

事实上，这个家庭偶尔会离开家去外地度过夏天。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] ,
usually **in** **the** **Cumberland** **Mountains** , **and** , **besides** **this** ,

通常 在 这 坎伯兰 山脉 , 和 , 除了 这 ,

通常在坎伯兰山脉，此外，

[dæn][hæd; həd] [meɪd] [ˈɔːrt] [trɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
Dan **had** **made** **short** **trips** **now** **and** **then** **with** **his** **father** **to** **Cincinnati** ,

担 有 制成 短的 旅行 现在 和 然后 和 他的 父亲 到 辛辛那提 ,

[kəˈlʌmbəs] , [ˈsprɪŋfiːld] ,

Columbus , **Springfield** ,

哥伦布 , 斯普林菲尔德 ,

丹偶尔会和父亲一起去辛辛那提、哥伦布、斯普林菲尔德等地短途旅行。

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz][faːr] [saʊθ] [æz; əz] [ˈmemfɪs] .

and **once** **as** **far** **South** **as** **Memphis** .

和 一次 作为 远的 南 作为 孟菲斯 .

有一次甚至远至南方的孟菲斯。

[bʌt; bət] [leɪk] [ˈiəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ˈdænz][pɑːrt]
But Lake Erie , which was the nearest approach to an ocean in Dan's part
但 湖 伊利 , 哪个 曾是 这 最近的 方法 到 一个 海洋 在 丹的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
但伊利湖是丹所在地区距离海洋最近的湖泊,

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [baɪ][reɪl][ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
was two hundred miles north by rail and it happened that he had never
曾是 二 百 英里 北 经过 轨 和 它 发生 那 他 有 绝不
[riːtʃt] [aɪˈtiː] .
reached it .
达到 它 .
他乘火车向北行驶了两百英里, 结果却从未到达那里。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈɪnrəstɪd] [dæn][tuː; tə] - [deɪ] .
And not only the ocean interested Dan to - day .
和 不是 仅有的 这 海洋 感兴趣的 担 到 - 天 .
今天, 丹感兴趣的不仅仅是海洋。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The country itself engaged his pleased attention , for , although he had been
这 国家 本身 已订婚的 他的 高兴 注意力 , 为了 , 虽然 他 有 到过
[bɔːrn][ɪn] [ˈgreɪstoʊn] ,
born in Graystone ,
出生 在 灰石 ,
这个国家本身就吸引了他的注意力, 因为, 尽管他出生在格雷斯顿,

[jet] [kəˈnetɪkət] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪjənz]
yet Connecticut had been the home of his father's people for many generations
然而 康涅狄格州 有 到过 这 家 的 他的 父亲的 人们 为了 许多 几代人
[-]
[26]
[-]

然而, 康涅狄格州是他父亲家族世代代居住的地方[26]
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈrʌɡɪd] ,
and it seemed to him that the smilingly rugged ,
和 它 似乎 到 他 那 这 微笑着 崎岖 ,
在他看来, 那个笑容粗犷的人,

[beɪ] - [ɪnˈdentɪd] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
bay - indented country was holding out a welcome to him .
湾 - 缩进 国家 曾是 保持 出去 一个 欢迎 到 他 .
海湾纵横交错的乡村正热情地欢迎着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [mæp][ænd; ənd][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
He had armed himself with a railroad map and had located his father's
他 有 武装 他自己 和 一个 铁路 地图 和 有 位于 他的 父亲的
[oʊld] [hoʊm] [sʌm; səm] [ˈeɪti] [maɪlz] [nɔːrθ] .
old home some eighty miles north .
老的 家 一些 八十 英里 北 .
他带着一张铁路地图, 找到了父亲位于北方约八十英里处的老家。

[ðə; ði][mæp][ˈiːv(ə)n] [ˈoʊd] [ˈrʌsəlˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni][wɜːrd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)]
The map even showed Russellville , and the tiny word there seemed a veritable
这 地图 甚至 显示 拉塞尔维尔 , 和 这 微小的 单词 那里 似乎 一个 真正的
[ˈwelkəm] [ɪn][ɪtˈself] !
welcome in itself !
欢迎 在 本身 !
地图上甚至还标出了拉塞尔维尔, 而那个小小的字本身似乎就是一种真切的欢迎!

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][taɪm] [went] ['kwɪkli] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː]
And so the time went quickly enough for him and almost before he knew
和 所以 这 时间 去 迅速地 足够的 为了 他 和 几乎 前 他 知道
[aɪˈtiː][ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] [sləʊd] [daʊn]
it the porter was brushing his clothes and the train had slowed down
它 这 搬运工 曾是 刷牙 他的 衣服 和 这 火车 有 减速 向下
[æt; ət] ['ɡriːnbɜːɡ] ,
at Greenburg ,
在 格林堡 ,

时间对他来说过得很快，几乎在他还没反应过来的时候，搬运工已经在帮他掸衣服了，火车也在格林堡减速了。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][frəm; frəm][hɪz; ɪz][destɪˈneɪ](ə)n] .
which , as he knew , was just across the river from his destination .
哪个 , 作为 他 知道 , 曾是 只是 穿过 这 河 从 他的 目的地 .
他知道，目的地就在河对岸。

[æz; əz][hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈɡen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
As he tipped the porter and sank into his chair again he saw that the
作为 他 倾斜 这 搬运工 和 沉没 进入 他的 椅子 再次 他 锯 那 这
[ˈplætfɔːrm] [aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][treɪn] [frəm; frəm][ðə; ði]
platform outside was thronged with boys who had left the train from the
平台 外部 曾是 熙熙攘攘 和 男孩们 WHO 有 左边 这 火车 从 这
[deɪ] - ['kəʊtʃɪz] [əˈhed] .
day - coaches ahead .
天 - 教练 前方 .
他给了搬运工小费，然后重新坐回椅子上，看到外面的站台上挤满了从前面日间车厢下车的男孩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [bɔɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
They must be Yardley Hall boys , he thought ;
他们 必须 是 亚德利 大厅 男孩们 , 他 想法 ;
他心想，他们一定是雅德利学院的学生；

[pərˈhæps][ðə; ði][treɪn] ['dɪdnt] [stɔːp][æt; ət] - [ænd; ənd][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ɡet] [ɔːf] [hɪr] !
perhaps the train didn't stop at Wissining and he should get off here !
也许 这 火车 没有 停止 在 - 和 他 应该 得到 离开 这里 !
也许火车没有在威辛宁站停靠，他应该在这里下车！

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [ɪnˈkaʊntər]
He looked around for someone whom he could ask and his gaze encountered
他 看起来 大约 为了 某人 谁 他 可以 问 和 他的 目光 遭遇
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,
that of the gentleman across the aisle ,
那 的 这 绅士 穿过 这 走道 ,
他环顾四周，想找个人问问，目光与过道对面那位先生的目光相遇了。

[huː] , [ðə; ði] ['mæɡəziːn] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ,
who , the magazine stowed away in his bag ,
WHO , 这 杂志 已存放 离开 在 他的 包 ,
他把杂志藏在了包里。

[hæd; həd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈpærəntli] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
had donned his light overcoat and was also apparently ready to leave the
有 穿戴 他的 光 大衣 和 曾是 还 显然 准备好 到 离开 这
[treɪn] .
train .
火车 .
他穿上了轻薄的大衣，显然也准备下火车了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['dænz] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈkrɔːs] .
He noticed Dan's anxious countenance and leaned across .
他 注意到 丹的 焦虑的 面容 和 倾斜 穿过 .
他注意到丹焦虑的神情，便俯身过去。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɒd,wɒd] ?
“ Are you for Broadwood ?
“ 是 你 为了 阔木 ?

你支持布罗德伍德吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['jɑ:rdli] [hɔ:l] .
“ No , sir ; that is , I'm going to Yardley Hall .
“ 不 , 先生 ; 那 是 , 我是 去 到 亚德利 大厅 .

“不，先生；也就是说，我要去雅德利学院。”

[ʃʊd; ʊd][aɪ][get] [ɔ:f] [hɪr] ? “ [-]
Should I get off here ? “ [27]
应该 我 得到 离开 这里 ? “ [-]

我应该在这里下车吗？ [27]

“ [noʊ] , [jɔr; jər][ˈsteɪ(ə)n][ɪz] - , [ðə; ði][nekst][stɑ:p] .
“ No , your station is Wissining , the next stop .
“ 不 , 你的 车站 是 - , 这 下一个 停止 .

“不，您的车站是威辛宁，下一站。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɡri:nbɜ:g] [ænd; ɐnd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['brɒd,wɒd] [əˈkædəmi] .
This is Greenburg and those boys are going to Broadwood Academy .
这 是 格林堡 和 那些 男孩们 是 去 到 阔木 学院 .

这里是格林堡，这些男孩将要去布罗德伍德学院。

“ [dæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['stɑ:rtɪd] [əˈgen] .
“ Dan thanked him as the train started again .
“ 担 谢谢 他 作为 这 火车 开始 再次 .

火车再次启动时，丹向他道了谢。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dra:pt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi]
Suddenly the buildings dropped away from beside the track and in a flash he
突然 这 建筑物 掉落 离开 从 旁 这 追踪 和 在 一个 闪光 他
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wu:nd] [əˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [loʊ]
was looking along the estuary of a little river which wound away between low
曾是 寻找 沿着 这 河口 的 一个 小的 河 哪个 伤口 离开 之间 低的
[medəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ɐnd] [ðen] ['oʊpənd][ɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] .
meadows for a short distance and then opened into the Sound .
草地 为了 一个 短的 距离 和 然后 打开 进入 这 声音 .

突然间，铁轨旁的建筑物消失了，一瞬间，他便看到了一条小河的入海口，这条小河在低矮的草地间蜿蜒了一小段距离，然后汇入了海湾。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [səkˈsi:dɪŋ] [ə; eɪ]
The sun had gone behind the clouds and a gray evening was succeeding a
这 太阳 有 已消失 在后面 这 云 和 一个 灰色的 晚上 曾是 成功 一个
[ˈsʌnʃaɪni] [deɪ] .
sunshiny day .
阳光明媚 天 .

太阳躲到了云层后面，阳光灿烂的白天过后，迎来了阴沉的夜晚。

[maɪlz] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈwɔ:tər][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəlɪ]
Miles away across the quiet water the eastern end of Long Island lay like a purplish
迈尔斯 离开 穿过 这 安静的 水 这 东 结尾 的 长的 岛 躺 喜欢 一个 紫红色
[smʌdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
smudge against the horizon .
弄脏 反对 这 地平线 .

隔着平静的水面，数英里之外，长岛东端像一抹紫色的污迹出现在地平线上。

[hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][si:] [ðɪs] ,
He had time to see this ,
他 有 时间 到 看 这 ,

他有时间看到这一切。

[ænd; ənd][taɪm][tu:; tə][kætʃ][ə; eɪ][glimps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæmlət][ʌv; əv][ˈskætərd][ˈhaʊzɪz][æz; əz][ðə; ðɪ]
and time to catch a glimpse of a hamlet of scattered houses as the
和 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 村庄 的 疏散 房屋 作为 这
[treɪn][krɔ:st][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪdʒ][ænd; ənd][sləʊd][daʊn][bɪˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
train crossed the little bridge and slowed down beside the station .
火车 交叉 这 小的 桥 和 减速 向下 旁 这 车站 .

火车驶过小桥，在车站旁减速时，乘客有时间瞥见一小片散落着房屋的村庄。

“ - , ” [əˈnaʊnst][ðə; ðɪ][ˈpɒtər][æz; əz][hi:; hi][tʊk][ʌp][ˈdænz][bæg] .
“ **Wissining** , ” **announced the porter as he took up Dan's bag** .
“ - , ” 宣布 这 搬运工 作为 他 采取 向上 丹的 包 .

“威辛宁,”搬运工一边接过丹的包一边宣布道。

“ [ðɪs][ɪz][jʊr; jər][ˈsteɪ(ə)n] , [sɜ:r] .
“ **This is your station** , **sir** .
“ 这 是 你的 车站 , 先生 .

“先生，这是您的岗位。”

“ [hi:; hi][tʊk][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][əˈkrɔ:s][ðə; ðɪ][aɪl][ˈɔ:lsʊʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **He took the bag of the gentleman across the aisle also and for the**
“ 他 采取 这 包 的 这 绅士 穿过 这 走道 还 和 为了 这
[fɜ:rst][taɪm][aɪˈti:] [əˈkɜ:rd][tu:; tə][dæn] ,
first time it occurred to Dan ,
第一的 时间 它 发生 到 担 ,

“他把那位先生的包也拿过了过道，丹这才第一次想到，

[æz; əz][hi:; hi][ˈfa:lʊʊd][hɪz; ɪz][ˈkɜ:rsəri][əˈkweɪntəns][tɔ:rd][ðə; ðɪ][dɔ:r] , [ðæt][pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈlðər]
as he followed his cursory acquaintance toward the door , that perhaps the other
作为 他 随后 他的 粗略地 熟人 朝向 这 门 , 那 也许 这 其他
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈjɑ:rdli][hɔ:l] ,
was for Yardley Hall ,
曾是 为了 亚德利 大厅 ,

他跟着那个只是泛泛之交的人走向门口，心想或许另一个人是去雅德利大厅的。

[tu:] ; [ðæt][pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈti:tʃərz] .
too ; that perhaps he was one of the teachers .
也 ; 那 也许 他 曾是 一 的 这 教师 .

也可能他是其中一位老师。

[bʌt; bət][aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈplætfɔ:rm][hi:; hi][əˈbændənd][ðæt][ˈθi:əri] ,
But out on the platform he abandoned that theory ,
但 出去 在 这 平台 他 弃 那 理论 ,

但在台上，他却放弃了这种说法。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɑ:rt][mæn][ɪn][ˈɔ:təməbi:l][ˈlɪvəri][tʊk][ðə; ðɪ][ˈdʒentəl,mənz,ˈdʒenəl,mənz][bæg][ænd; ənd][led]
for a smart man in automobile livery took the gentleman's bag and led
为了 一个 聪明的 男人 在 汽车 涂装 采取 这 绅士的 包 和 引领
[ðə; ðɪ][wei][tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtʃɔ:klət] - [braʊn][ˈtuəriŋ][kɑ:r] ,
the way to a big chocolate - brown touring car ,
这 方式 到 一个 大的 巧克力 - 棕色的 巡演 车 ,

一位身着汽车制服的精明男士接过绅士的包，领着他走向一辆大型巧克力棕色旅行车。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][bɪˈfɔ:r][dæn][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][lʊk][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][kɑ:r][-]
and almost before Dan had had time to look about him the car [28]
和 几乎 前 担 有 有 时间 到 看 关于 他 这 车 [-]

丹还没来得及环顾四周，汽车[28]就停了下来。

[wʌz; wəz] [hwiskɪŋ] [ɪt'self] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][round] .
was whisking itself off down the road .
曾是 搅拌 本身 离开 向下 这 路 .

它沿着路飞驰而去。

[sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][dæn] ,
Some thirty other boys of various ages had left the train , and Dan ,
一些 三十 其他 男孩们 的 各种各样的 年龄 有 左边 这 火车 , 和 担 ,
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,
uncertain of his directions ,
不确定 的 他的 方向 ,

大约还有三十名年龄各异的男孩下了火车，丹也迷路了，不知道该往哪个方向走。

[ˈfɑ:lʊsd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]
followed them down the platform to where a number of carriages were
随后 他们 向下 这 平台 到 在哪里 一个 数字 的 马车 是
[drɔ:n] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,

我跟着他们走到站台上，那里停着几节车厢。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər] [ˈkʌstəm] .
the drivers vieing merrily and loudly for custom .
这 司机 竞争 兴高采烈地 和 高声 为了 风俗 .

司机们喧闹地、兴高采烈地争相招揽顾客。

[dæn][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Dan hesitated .
担 犹豫了一下 .

丹犹豫了一下。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]
He had had in the back of his head an idea that when he left the
他 有 有 在 这 后退 的 他的 头 一个 主意 那 什么时候 他 左边 这
[treɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
train there would be someone looking for him .
火车 那里 会 是 某人 寻找 为了 他 .

他心里一直有个预感，当他离开火车时，会有人来找他。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][na:t] [bɪn] [sə'fɪntli] [ˈkɑ:nkri:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [ˈweðər]
The idea had not been sufficiently concrete for him to know now whether
这 主意 有 不是 到过 足够 具体的 为了 他 到 知道 现在 无论
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [hɪm'self] [ɔ:r] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [sku:l] [ˈdʒænitər] .
he had expected the Principal himself or merely the school janitor .
他 有 预期的 这 主要的 他自己 或者 仅仅 这 学校 清洁工 .

这个想法还不够具体，以至于他现在还不知道自己期待的是校长本人还是学校的清洁工。

[waɪl] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'raɪvlz] [rʌft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]
While he hesitated the other arrivals rushed for the carriages and
尽管 他 犹豫了一下 这 其他 到达 匆忙 为了 这 马车 和
[ˈtʌmbld] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪənsɪz]
tumbled themselves in after their luggage and in a twinkling the conveyances
翻滚 他们自己 在 后 他们的 行李 和 在 一个 闪烁 这 运输
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'flʊɪŋ] [ænd; ənd][dæn][ə'lʊən] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm] ,
were all filled to overflowing and Dan alone remained on the platform ,
是 全部 已填 到 溢出 和 担 独自的 剩余 在 这 平台 ,

当他还在犹豫时，其他到达的人都涌向马车，带着行李一拥而上，转眼间所有马车都挤满了人，只有丹一个人留在站台上。

[bæg][ɪn][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈblæŋkli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
bag in hand , looking somewhat blankly about him .
包 在 手 , 寻找 有些 茫然地 关于 他 .

他手里拎着包，目光有些茫然地环顾四周。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] — [ˈtaɪni] [əˈferz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Several of the carriages — tiny affairs they were ,
一些 的 这 马车 — 微小的 事务 他们 是 ,

其中几节车厢——它们都很小——

[ˈhoʊldɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈfeləʊz] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] — [hæd; həd]
holding not more than seven fellows no matter how you packed them in — had
保持 不是 更多的 比 七 伙伴们 不 事情 如何 你 包装 他们 在 — 有

[ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈwei] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
already started away when a voice hailed him from one of the remaining
已经 开始 离开 什么时候 一个 嗓音 赞誉 他 从 一 的 这 其余的

[ˈviːək(ə)lɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
vehicles and a boy's head was thrust out of the door .
车辆 和 一个 男孩们 头 曾是 推力 出去 的 这 门 .

不管你怎么挤，车里最多也只能坐七个人——他已经开始离开了，这时从剩下的一辆车里传来一个声音，一个男孩的脑袋从车门里伸出来。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [tjæp] !
“ **Hi , there , you chap !**
“ 你好 , 那里 , 你 小伙子 !

“嗨，你这小伙子！ ”

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ?
Coming up ?
未来 向上 ?

接下来是什么？

[ˈdæn][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] “ [ʌp] ” [ment] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] ;
“ **Dan supposed that “ up “ meant to Yardley Hall ;**
“ 担 据称 那 “ 向上 “ 意思是 到 亚德利 大厅 ;

丹认为“上”指的是亚德利庄园；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] — [[-]
and of course he was coming up if he could get up , but — [29]
和 的 课程 他 曾是 未来 向上 如果 他 可以 得到 向上 , 但 — [[-]

当然，如果他能站起来，他肯定会上来，但是——[29]

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] [hɪr] , “ [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Come on in here , “ called the boy .**
“ 来 在 在 这里 , “ 称为 这 男生 .

“进来吧，”男孩喊道。

“ [ˈlɑːts] [ʌv; əv] [ruːm] !
“ **Lot's of room !**
“ 很多 的 房间 !

“空间很大！ ”

[hoʊld][jɔːr; jər] [ˈhɔːrsɪz] , [maɪk] !
Hold your horses , Mike !
抓住 你的 马匹 , 麦克风 !

别着急，迈克！

” [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz][ænd; ənd][su:t] - [ˈkeɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [si:t] [hæd; həd]
” **The driver , seated on a pile of bags and suit - cases where his seat had**
” 这 司机 , 坐着 在 一个 桩 的 包 和 套装 - 案例 在哪里 他的 座位 有
[wʌns] [bɪn] ,
once been ,
一次 到过 ,

司机坐在原本座位上的一堆行李箱和手提包上，

[hæd; həd] [tʃɜ:pt] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [hi:; hi] [kɔ:ld] “
had chirped encouragingly to his horse , but at the command he called “
有 啾啾 令人鼓舞的是 到 他的 马 , 但 在 这 命令 他 称为 “
[woʊ] !
Whoa !
哇 !

他曾鼓励地叫着他的马，但听到命令后，他却喊道：“停！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [əuˈbeɪd] [ˈɪnstəntli] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
” **and the horse obeyed instantly , one might say almost with enthusiasm .**
” 和 这 马 服从 即刻 , 一 可能 说 几乎 和 热情 .

“那匹马立刻服从了命令，可以说几乎是热情地服从了。”

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][laʊd][ænd; ənd] [lɔ:n] [drɔ:n] - [aʊt] “ [woʊz] ! ” [ˈsʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvɜ:z]
A chorus of loud and long drawn - out “ Whoas ! ” supplemented the driver's
一个 合唱 的 大声 和 长的 绘制 - 出去 “ 哇哦 ! ” 补充 这 司机
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
injunction .
禁令 .

一阵响亮而悠长的“哇！”声伴随着司机的警告。

[dæn] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdaʊtʃəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
Dan strode across and looked doubtfully into the interior of the carriage .
担 大步走 穿过 和 看起来 怀疑地 进入 这 内部的 的 这 运输 .

丹大步走了过去，疑惑地看着车厢内部。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðer; ðər] [si:md] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈɔkju:pənts] , [bʌt; bət] —
At first glance there seemed dozens of occupants , but —
在 第一的 瞥一眼 那里 似乎 几十个 的 居住者 , 但 —

乍一看似乎有几十个人，但是——

” [klaɪm] [ɪn] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈreskjʊ:ər] [ˈmerəli] .
” **Climb in , “ said his rescuer merrily .**
” 爬 在 , “ 说 他的 救援人员 兴高采烈地 .

“上来吧,”他的救命恩人兴高采烈地说。

” [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][bæg] .
” **Give me your bag .**
” 给 我 你的 包 .

把你的包给我。

[hɪr] , [ˈtʌbi] , [hoʊld][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][bæg] .
Here , Tubby , hold the gentleman's bag .
这里 , 胖乎乎的 , 抓住 这 绅士的 包 .

胖子，帮你拿着男士包。

” [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [pæst] [ˈfɔ:rwəd][baɪ] [ˈi:gər] [hændz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈpə:zɪtɪd]
” **The bag was passed forward by eager hands until it was deposited**
” 这 包 曾是 通过了 向前 经过 渴望的 双手 直到 它 曾是 已存
[ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,
unceremoniously in the lap of a stout ,
不体面地 在 这 膝 的 一个 肥硕 ,

“袋子被急切的手传递着，直到最后被随意地放在一个壮汉的腿上。”

[raʊnd] - [feɪst] [ju:θ] [hu:] [ʃʊd] [noʊ] [ˈpleɪzər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
round - faced youth who showed no pleasure at the honor conferred upon him .
圆形的 - 面对 青年 WHO 显示 不 乐趣 在 这 荣誉 授予 之上 他 .
圆脸青年，对所获得的荣誉没有丝毫喜悦之情。

“ [hoʊld][ðə; ði][oʊld][bæg] [jɔ:r'self] , ” [hi; hi] [graʊld] .
“ **Hold the old bag yourself , ” he growled .**
“ 抓住 这 老的 包 你自己 , ” 他 咆哮 .
“你自己拿着那只老麻袋去吧，”他咆哮道。

“ [waɪ] , [ˈtʌbi] , ” [kraɪd][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [vɔɪs] .
“ **Why , Tubby , ” cried an outraged voice .**
“ 为什么 , 胖乎乎的 , ” 哭 一个 义愤填膺 嗓音 .
“为什么，塔比？ ”一个愤怒的声音喊道。

“ [sʌtʃ] [ˈmænərz] !
“ **Such manners !**
“ 这样的 礼仪 !
“真是有礼貌！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] !
I am surprised !
我 是 惊讶 !
我感到很惊讶！

[hoʊld][aɪ 'ti:] [ˈnaɪsli] ; [bi; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈtʌbi] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [ju; jʊ] . “
Hold it nicely ; be a gentleman , Tubby , even if it hurts you . ”
抓住 它 很好 ; 是 一个 绅士 , 胖乎乎的 , 甚至 如果 它 疼痛 你 . “
好好拿着；塔比，要绅士一点，就算会弄疼你也好。

“ [aɪ] — [aɪ] [stænd] [ʌp] ,
“ **I — I'll stand up ,**
“ 我 — 患病的 站立 向上 ,
“我——我会站起来，

“ [sed] [dæn][æz; əz][hi; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪtwi:n] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **said Dan as he pushed his way between the almost touching knees of the**
“ 说 担 作为 他 推动 他的 方式 之间 这 几乎 接触 膝盖 的 这
[ˈɔkju:pənts]] .
occupants .
居住者 .
“丹一边说着，一边挤过车里几乎挨在一起的两人的膝盖。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [tu:] [ləʊ] [tu; ; tə] [pər'mɪt]
But that was out of the question , for the roof was too low to permit
但 那 曾是 出去 的 这 问题 , 为了 这 屋顶 曾是 也 低的 到 允许
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . [-]
of it . [30]
的 它 . [-]
但这是不可能的，因为屋顶太低，不允许这样做。[30]

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [heɪld] [hɪm; ɪm] ,
“ **Sit down , ” said the boy who had hailed him ,**
“ 坐 向下 , ” 说 这 男生 WHO 有 赞誉 他 ,
“坐下，”向他打招呼的男孩说道。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmeri] [feɪs] .
a youth of about seventeen with a good - looking , merry face .
一个 青年 的 关于 十七 和 一个 好的 - 寻找 , 欢乐 脸 .
一个十七岁左右的青年，长相英俊，面容开朗。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [æt; ət] ['dænz] [koʊt] [ænd; ənd][dæn] [went] ['oʊvər] ['bækwəd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He gave a sudden tug at Dan's coat and Dan went over backward on to his
他 给予 一个 突然 拖船 在 丹的 外套 和 担 去 超过 落后 在 到 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

他突然拽了一下丹的外套，丹向后倒去，跪倒在地。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
“ That's the ticket .
“ 那就是 这 票 .

“就是它了。”

[ju:v] [gɑ:t][æn; ən] ['ʌpər] .
You've got an upper .
你已经 得到 一个 上 .

你得了上瘾。

[sɪt] [stɪl] . “
Sit still . “
坐 仍然 . “

别动。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , “ [sed] [dæn] ['æŋkʃəsli] .
“ I'm afraid you'll find it uncomfortable , “ said Dan anxiously .
“ 我是 害怕的 你会 寻找 它 不舒服 , “ 说 担 焦虑地 .

“恐怕你会觉得不舒服,”丹焦急地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ Not a bit of it !
“ 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ɔ:l] [raɪt] , [maɪk] ! [goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][du:] [draɪv] ['kerfəli] !
All right , Mike ! Go ahead , but do drive carefully !
全部 正确的 , 麦克风 ! 去 前方 , 但 做 驾驶 小心 !

好的，迈克！去吧，但开车一定要小心！

“ [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [kɔ:zd] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑ:gres]
“ This remark caused an appreciative howl from the others , during which progress
“ 这 评论 导致 一个 欣赏的 嚎 从 这 其他的 , 期间 哪个 进步

[brɪ'gæn] [ə'gen] .
began again .
开始 再次 .

“这句话引起了其他人的一片赞赏的欢呼，随后会议又重新开始进行。”

[dæn] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Dan felt a trifle embarrassed at first ,
担 毛毡 一个 琐事 尴尬的 在 第一的 ,

丹起初感到有些尴尬。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
but everyone seemed to forget all about him on the instant ,
但 每个人 似乎 到 忘记 全部 关于 他 在 这 立即的 ,

但大家似乎瞬间就把他忘得一干二净了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [hu:z] [ni:z] [hi:; hi][sæt] ['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
even the boy on whose knees he sat paying no more attention to him .
甚至 这 男生 在 谁 膝盖 他 卫星 付费 不 更多的 注意力 到 他 .

就连他跪在地上的那个男孩也对他视而不见。

[wʌnz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['rætlɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [wei] [ə'ɔ:n] ,
Once as the carriage rattled and shook its way along ,
一次 作为 这 运输 摇晃 和 摇晃 它是 方式 沿着 ,
马车一路颠簸摇晃地行驶着,

[dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] ['bɪldɪŋz] ['kraʊnɪŋ]
Dan had a brief glimpse of a cluster of stone and brick buildings crowning
担 有 一个 简短的 一瞥 的 一个 簇 的 石头 和 砖 建筑物 加冕
[ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [felt] ['kʌmfətɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
a low hill to the left of the road and felt comforted to know that the
一个 低的 爬坡道 到 这 左边 的 这 路 和 毛毡 安慰 到 知道 那 这
[sku:l] ['kætəɔ:g] [hæd; həd][nɔ:tɪ][laɪd; li:d] ['i:ðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs]
school catalogue had not lied either as to the number and attractiveness
学校 目录 有 不是 撒谎了 任何一个 作为 到 这 数字 和 吸引力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of the buildings or the commanding situation of them .
的 这 建筑物 或者 这 指挥 情况 的 他们 .

丹瞥见路左侧一座小山上耸立着一群石头和砖块砌成的建筑，他感到很欣慰，因为学校的宣传册上关于这些建筑的数量、美观程度以及它们优越的地理位置都没有说谎。

[ðen] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv]
Then he did his best to maintain his seat and listened to the chatter of
然后 他 做过 他的 最好的 到 维持 他的 座位 和 听着 到 这 喋喋不休 的
[ðə; ði] ['feləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the fellows around him .
这 伙伴们 大约 他 .

然后他尽力保持坐姿，听着周围人的闲聊。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['merɪ] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ,
The talk was loud and merry and incessant ,
这 讲话 曾是 大声 和 欢乐 和 不停歇 ,
谈话声嘈杂、欢快、不停歇。

[bʌt; bət][dæn] ['kʊdnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['fʊtbɔ:l] ” [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
but Dan couldn't make very much of it until the word “ football ” reached him .
但 担 不能 制作 非常 很多 的 它 直到 这 单词 “ 足球 ” 达到 他 .
但直到“足球”这个词传到丹耳中，他才真正明白过来。

[ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['æɪnɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]
There followed a confused and animated discussion of [31]
那里 随后 一个 使困惑 和 动画 讨论 的 [-]
随后展开了一场混乱而激烈的讨论[31]

[ðə; ði] ['jɑ:rdli] [hɔ:l] [ɪ'lev(ə)n] , [ɪts][ˈpraɪbəb(ə)l] [meɪk] - [ʌp] ,
the Yardley Hall eleven , its probable make - up ,
这 亚德利 大厅 十一 , 它是 可能 制作 - 向上 ,
雅德利霍尔十一人队，其可能的组成，

[ɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'genst] ['brɒdˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər]
its chances of success against Broadwood and the date of arrival of a Mr
它是 机会 的 成功 反对 阔木 和 这 日期 的 到达 的 一个 先生
['kəʊltən] ,
· **Colton** ,
· 科尔顿 ,

它战胜布罗德伍德的几率以及科尔顿先生的到达日期，

[hu:m] [dæn] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [kəʊtʃ] .
whom Dan guessed to be the head coach .
谁 担 猜对了 到 是 这 头 教练 .
丹猜测这个人是主教练。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [stɔ:pɪt] .
The discussion was at its height when the vehicle stopped .
 这 讨论 曾是 在 它是 高度 什么时候 这 车辆 停止 .

讨论正酣时，车辆突然停了下来。

“ [ɔ:l] [aʊt] ！
All out !
 ” 全部 出去 ！

“全力以赴！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ænd; ʌnd][dæn] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] ['stʌmbld] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə]
was the cry and Dan struggled to his feet and stumbled down on to
 ” 曾是 这 哭 和 担 挣扎 到 他的 脚 和 踉跄 向下 在 到
 [ə; eɪ][stoʊn] ['peɪvmənt] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] ['grænɪt] [steps]
a stone pavement and found himself in front of a flight of broad granite steps
 一个 石头 路面 和 成立 他自己 在 正面 的 一个 航班 的 广阔 花岗岩 步骤
 ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] ,
leading to a deep ,
 领导 到 一个 深的 ,

“！ ”一声喊叫声传来，丹挣扎着站起身，踉跄地跌坐在石板路上，发现自己站在一排宽阔的花岗岩台阶前，台阶通向一个深不见底的洞穴。

[ɑ:rtɪt] ['entrəns] .
arched entrance .
 拱形 入口 .

拱形入口。

['reskju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪndɪ'saɪsɪvli] .
Rescuing his bag , he looked about him indecisively .
 救援 他的 包 , 他 看起来 关于 他 优柔寡断 .

他捡起自己的包，犹豫地环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['skætərɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [sʌm; səm] [fju:] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ]
The other boys were scattering in all directions , some few entering the doorway
 这 其他 男孩们 是 散射 在 全部 方向 , 一些 很少 进入 这 门口
 [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
 前 他 .

其他男孩四散奔逃，少数几个在他之前进了门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
The boy who had rescued him at the station was taking his departure
 这 男生 WHO 有 获救 他 在 这 车站 曾是 采取 他的 离开
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the others .
 和 这 其他的 .

在车站救了他的那个男孩正和其他人一起离开。

[dæn] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Dan hurried after him and touched him on the arm .
 担 慌忙 后 他 和 感动 他 在 这 手臂 .

丹赶紧追上去，碰了碰他的胳膊。

“ [wer] [du:][aɪ][gʊʊ] , [pli:z] ？
Where do I go , please ？
 ” 在哪里 做 我 去 , 请 ？

请问我该去哪里？

“ [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
 ” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [bɔɪ] , [ˈælfred] [ˈlɔɹɪŋ] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][dæn][ɪn][maɪld] [səɹˈpraɪz] .
The other boy , Alfred Loring , turned and gazed at Dan in mild surprise .
这 其他 男生 , 阿尔弗雷德 洛林 , 转向 和 凝视 在 担 在 温和的 惊喜 .

另一个男孩阿尔弗雷德·洛林转过身，略带惊讶地看着丹。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [mi:n] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə] — [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] ? "
" I mean where shall I go to — to find someone ? "
" 我 意思是 在哪里 将 我 去 到 — 到 寻找 某人 ? "

“我的意思是，我该去哪里找人呢？”

" [oʊ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈentəɹɪŋ] ? " [æskt] [ˈlɔɹɪŋ] .
" Oh , are you just entering ? " asked Loring .
" 哦 , 是 你 只是 进入 ? " 问 洛林 .

“哦，你是刚进来吗？”洛林问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [roʊps] .
" I thought you knew the ropes .
" 我 想法 你 知道 这 绳索 .

“我以为你很懂门道。”

[wel] , [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Well , come on and I'll show you the office .
出色地 , 来 在 和 患病的 展示 你 这 办公室 .

来吧，我带你参观一下办公室。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" He led the way up the steps and into the building .
" 他 引领 这 方式 向上 这 步骤 和 进入 这 建筑 .

他带头走上台阶，进入了大楼。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [hɔ:l] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [.ɪntəˈsektɪd]
A broad hall traversed the building from front to rear and was intersected
一个 广阔 大厅 穿越 这 建筑 从 正面 到 后部 和 曾是 相交

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnɛroʊz̩] [-]
by a narrower [32]
经过 一个 较窄 [-]

一条宽阔的走廊贯穿整栋建筑，从前到后，并与一条较窄的走廊相交[32]

[ˈpæsɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈleŋkθwaɪz; ˈleŋθwaɪz] .
passage running lengthwise :
通道 跑步 纵向 .

纵向通道。

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
The woodwork was dark ,
这 木工 曾是 黑暗的 ,

木制品颜色很深。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæstər][ˈstætʃu:z] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntəvlz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] [ˈpedɪstəlz] [gli:md]
and the plaster statues standing at intervals upon their high pedestals gleamed
和 这 石膏 雕像 常设 在 间隔 之上 他们的 高的 基座 闪闪发光
[gəʊst] - [laɪk] [əˈgenst] [aɪˈti:] .
ghost - like against it .
鬼 - 喜欢 反对 它 .

矗立在高台上的石膏雕像间隔排列，在它的映衬下闪烁着幽灵般的光芒。

[ˈlɒrɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
Loring turned to the right and led the way down the ill - lighted corridor ,
洛林 转向 到 这 正确的 和 引领 这 方式 向下 这 患病的 - 照明 走廊 ,
洛林向右转，带头沿着光线昏暗的走廊往下走。

[pæst][ðə; ði][ˈpɑ:rtli] - [ˈoʊpən] [dɔ:z] [ʌv; əv][ˌresɪˈteɪ(ə)n][ru:mz; rʊmz] ,
past the partly - open doors of recitation rooms ,
过去的 这 部分 - 打开 门 的 背诵 房间 ,
穿过半开的诵读室大门，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] - [glæs] [laɪt] [ɪn][aɪˈti:] [blɑ:kt] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər] [ˈpæsɪdʒ] .
until a door with a ground - glass light in it blocked their further passage .
直到 一个 门 和 一个 地面 - 玻璃 光 在 它 已屏蔽 他们的 更远 通道 .
直到一扇装有磨砂玻璃的门挡住了他们的去路。

[ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][ˈledʒənd] : " [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
On the glass was printed the legend : " Office of the Principal .
在 这 玻璃 曾是 打印 这 传奇 : " 办公室 的 这 主要的 .
玻璃上印着一行字：“校长办公室”。

" [ˈlɒrɪŋ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Loring opened the door and nodded his head .
" 洛林 打开 这 门 和 点头 他的 头 .
洛林打开门，点了点头。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] .
" There you are , " he said .
" 那里 你 是 , " 他 说 .
“你在这儿呢,”他说。

" [tel] [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈredʒɪstər] .
" Tell the chap at the right - hand that you want to register .
" 告诉 这 小伙子 在 这 正确的 - 手 那 你 想 到 登记 .
“告诉右边那位先生你想登记。”

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] . " He will give you a room and look after you . " "
他 将要 给 你 一个 房间 和 看 后 你 . " "
他会给你安排房间，还会照顾你。

" [θæŋks] , " [ˈænsər] [dæn] [ˈɡreɪtfəli] .
" Thanks , " answered Dan gratefully .
" 谢谢 , " 回答 担 感激不尽 .
“谢谢,”丹感激地回答道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] [ˈkerləsli] .
The other nodded again carelessly .
这 其他 点头 再次 粗心大意 .
另一个人漫不经心地点了点头。

" [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't mention it , " he said .
" 不 提到 它 , " 他 说 .
“别提了,”他说。

“ [glæd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
“ **Glad to help you** .
“ 高兴的 到 帮助 你 .

很高兴能帮到你。

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] .
See you again , I hope .
看 你 再次 , 我 希望 .

希望还能再见到你。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] ['geɪli] [ə'lo:ŋ]
“ **He took his departure , whistling softly and swinging his suit - case gayly along**
“ 他 采取 他的 离开 , 吹口哨 轻轻 和 摇摆 他的 套装 - 案件 同性恋地 沿着
[ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
the corridor .
这 走廊 .

他吹着口哨，兴高采烈地拖着行李箱，沿着走廊离开了。

[dæn] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Dan entered the office and closed the ground - glass door behind him .
担 进入 这 办公室 和 关闭 这 地面 - 玻璃 门 在后面 他 .

丹走进办公室，关上了身后的磨砂玻璃门。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [les] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
The room was large and less like an office than a library .
这 房间 曾是 大的 和 较少的 喜欢 一个 办公室 比 一个 图书馆 .

房间很大，与其说像办公室，不如说更像图书馆。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:rpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
A thick carpet covered the floor .
一个 厚的 地毯 涵盖 这 地面 .

地板上铺着厚厚的地毯。

[ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʃelvz] [ræn][frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
On two sides shelves ran from floor to ceiling and were filled with books ,
在 二 侧面 货架 跑 从 地面 到 天花板 和 是 已填 和 图书 ,

两侧是顶天立地的书架，上面摆满了书籍。

['faɪlɪŋ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] ['letərd] [mɪ'stɪriəsli] .
filing - cases and wooden boxes lettered mysteriously .
备案 - 案例 和 木制的 盒子 字母 神秘地 .

文件盒和木箱上写着神秘的字母。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [loʊ] , [brɔ:d] - ['tɑ:pt] [desks] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
There were two low , broad - topped desks , one at each side of the room ,
那里 是 二 低的 , 广阔 - 顶峰 桌子 , 一 在 每个 边 的 这 房间 ,
[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and between them ,
和 之间 他们 ,

房间两侧各有一张矮矮的宽面书桌，两张书桌之间，

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:r] [mɑ:rkt] “ ['praɪvət] . ” [
opposite the door from the corridor , was a second door marked “ Private . ” [
对面的 这 门 从 这 走廊 , 曾是 一个 第二 门 标记 “ 私人的 . ” [
-]
33]
-]

与走廊对面的门相对的是第二扇门，门上标有“私人”字样。 [33]

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [θri:] [bɔɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][dæn] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There were three boys ahead of him and so Dan dropped into one of the
那里 是 三 男孩们 前方 的 他 和 所以 担 掉落 进入 一 的 这
[fɔːr] [haɪ] - [bækt] ,
four high - backed ,
四 高的 - 支持的 ,

他前面有三个男孩，于是丹坐进了四个高背椅中的一个。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
uncomfortable chairs near the door and waited .
不舒服 椅子 靠近 这 门 和 等待 .

门口附近摆着几把不舒服的椅子，我们便在那里等待。

[tu:] ['diːpli] - [rɪ'sest] ['wɪndəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,
Two deeply - recessed windows at his left admitted a flood of white light ,
二 深 - 凹陷 视窗 在 他的 左边 承认 一个 洪水 的 白色的 光 ,

他左侧两扇深凹的窗户透进一股明亮的白光，

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
and through them he could see an expanse of turf ,
和 通过 他们 他 可以 看 一个 广阔 的 草皮 ,

透过它们，他可以看到一大片草地。

[trævəst] [baɪ] [red] [brɪk] [wɔːks] [wɪtʃ] [kən'vəːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wer] [æn; ən]
traversed by red brick walks which converged in the center of the space where an
穿越 经过 红色的 砖 散步 哪个 收敛 在 这 中心 的 这 空间 在哪里 一个

['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [sʌn] - ['daɪəl] [stʊd] .
ancient - looking marble sun - dial stood .
古老的 - 寻找 大理石 太阳 - 拨号 站立 .

红砖铺成的小路蜿蜒穿过，汇聚到场地中央，那里矗立着一座古老的大理石日晷。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [brɪk] [ænd; ənd] ['laɪmstəʊn] ['bɪldɪŋ] , [θri:]
Across the grass the end of a modern brick and limestone building , three
穿过 这 草 这 结尾 的 一个 现代的 砖 和 石灰石 建筑 , 三

['stoːrɪz] [ɪn] [haɪt] ,
stories in height ,
故事 在 高度 ,

穿过草地，可以看到一座现代砖石建筑的尽头，这座建筑有三层楼高。

[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
met his gaze .
遇见 他的 目光 .

与他对视。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'gen] [wɜːr; wər] [wʊdz] .
Beyond that again were woods .
超过 那 再次 是 树林 .

再往前走就是树林。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['aɪvɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
The picture was framed in the green leaves of the English ivy which surrounded
这 图片 曾是 框 在 这 绿色的 树叶 的 这 英语 常春藤 哪个 包围

[ðə; ði][bɪɡ] ['wɪndəʊz] .
the big windows .
这 大的 视窗 .

照片被环绕着大窗户的英国常春藤的绿叶所衬托。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,
In the gray failing light of early evening ,
在 这 灰色的 失败 光 的 早期的 晚上 ,

在傍晚昏暗的光线下，

[ðə; ði][ˈkwaɪət̩][ˈvɪstə] [geɪv] [dæn][æən; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒɪ][ænd; ənd] [venərəˈbɪləti] [wɪtʃ] [θrɪld]
the quiet vista gave Dan an impression of age and venerability which thrilled
这 安静的 景色 给予 担 一个 印象 的 年龄 和 尊贵 哪个 激动不已
[hɪm; ɪm] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [fækt̩s] ,
him pleasantly and which was quite out of proportion with the real facts ,
他 愉快 和 哪个 曾是 相当 出去 的 部分 和 这 真实的 事实 ,
眼前这静谧的景色给丹留下了一种古老而庄严的印象, 这让他感到十分愉悦, 但这与实际情况完全不符。

[fɔːr; fər] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [skuːl] , [æz; əz][dæn] [wel] [nuː] , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
for Yardley Hall School , as Dan well knew , was less than forty years old .
为了 亚德利 大厅 学校 , 作为 担 出色地 知道 , 曾是 较少的 比 四十 年 老的 .
丹很清楚, 雅德利霍尔学校成立至今还不到四十年。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈdʌdli] [hɔːl] , [ə; eɪ][ˈdɔːrmətɔːri] [ɪˈrektɪd] [bʌt; bət] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
Even the glimpse of Dudley Hall , a dormitory erected but three years before ,
甚至 这 一瞥 的 达德利 大厅 , 一个 宿舍 竖立 但 三 年 前 ,
甚至连达德利楼（一座三年前才建成的宿舍楼）的惊鸿一瞥,

[feɪld] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃəntnɪs] .
failed to disturb the impression of ancientness .
失败的 到 打扰 这 印象 的 古代 .
未能破坏古朴的印象。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **Now , if you please .**
“ 现在 , 如果 你 请 .
“现在, 请吧。”

“ [dæn] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt̩] [ðə; ði][desk] [wer] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] [mæn][wʌz; wəz]
“ **Dan aroused himself and approached the desk where a keen - eyed man was**
“ 担 被唤醒 他自己 和 接近 这 桌子 在哪里 一个 敏锐的 - 眼睛 男人 曾是
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] .
regarding him a trifle impatiently over the tops of his glasses .
关于 他 一个 琐事 不耐烦地 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 .
丹起身走向桌子, 只见一个目光锐利的男人正透过眼镜上方略带不耐烦地打量着他。

“ [wʌt] [neɪm] ? ”
“ **What name ?** ”
“ 什么 姓名 ? ”
“什么名字? ”

“ [ˈdænjəl] [mɔːrs] [ˈvɪntən] . ” [-]
“ **Daniel Morse Vinton .** ” [34]
“ 丹尼尔 莫尔斯 文顿 . ” [-]
“丹尼尔·莫尔斯·文顿。”[34]

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [ˈsekrətəri] ,
The gentleman , who was the school secretary ,
这 绅士 , WHO 曾是 这 学校 秘书 ,
这位先生是学校的秘书,

[ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [æt; ət]
ran his finger down the pages of a book beside him until it stopped at
跑 他的 手指 向下 这 页面 的 一个 书 旁 他 直到 它 停止 在
[æən; ən] [ˈentri] .
an entry .
一个 入口 .
他的手指沿着身旁一本书的书页向下移动, 直到停在某个条目上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪlɪŋ][kɑːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Then he took a filing card from a drawer and wrote on it .
然后 他 采取 一个 备案 卡片 从 一个 抽屉 和 写道 在 它 .
然后他从抽屉里拿出一张文件卡, 在上面写了些什么。

“ [ˈrezɪdəns] ? ”
“ **Residence** ? ”
“ 住宅 ? ”

“住址？ ”

“ [ˈɡreɪstoʊn] , [oʊˈhaɪoʊ] . ”
“ **Graystone** , **Ohio** . ”
“ 灰石 , 俄亥俄州 . ”

“俄亥俄州格雷斯顿。”

“ [eɪdʒ] ? ”
“ **Age** ? ”
“ 年龄 ? ”

“年龄？ ”

“ [ˈfɪftiːn] . ”
“ **Fifteen** . ”
“ 十五 . ”

“十五。”

“ [klæs] ? ”
“ **Class** ? ”
“ 班级 ? ”

“班级？ ”

“ [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **I don't quite know** , **sir** . ”
“ 我 不 相当 知道 , 先生 . ”

“我不太清楚，先生。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɜːrd] . ”
“ **I hope to get into the Third** . ”
“ 我 希望 到 得到 进入 这 第三 . ”

我希望能进入第三级别。

“ [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] ? ”
“ **Father's name and business** ? ”
“ 父亲的 姓名 和 商业 ? ”

“父亲的姓名和职业？ ”

“ [dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈvɪntən] , [ˌmænjʊˈfæktʃərər] . ”
“ **John W** . **Vinton** , **manufacturer** . ”
“ 约翰 W . 文顿 , 制造商 . ”

“约翰·W·文顿，制造商。”

“ [ˈmʌðɜːz] [neɪm] , [ɪf] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
“ **Mother's name** , **if living** ? ”
“ 母亲的 姓名 , 如果 活的 ? ”

“母亲如果健在，请问她叫什么名字？ ”

“ [ˈmeri] [ˈvɪntən] . ”
“ **Mary Vinton** . ”
“ 玛丽 文顿 . ”

“玛丽·文顿。”

“ [striːt] [əˈdres] ? ”
“ **Street address** ? ”
“ 街道 地址 ? ”

“街道地址？ ”

“ [ˈsev(ə)nti] - [fɜːr] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈævənuː] . ”
“ **Seventy - four Washington Avenue** . ”
“ 七十 - 四 华盛顿 大街 . ”

“华盛顿大道74号。”

“ [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ? ”
“ Religious denomination ? ”
“ 宗教 面值 ? ”

“宗教教派？”

“ [ˈbæptɪst] . ”
“ Baptist . ”
“ 浸信会 . ”

“浸信会教徒。”

“ [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] ? ”
“ Bills to be sent to father or mother ? ”
“ 账单 到 是 发送 到 父亲 或者 母亲 ? ”

“账单寄给父亲还是母亲？”

“ [ˈfɑːðər] , [pliːz] . ”
“ Father , please . ”
“ 父亲 , 请 . ”

“神父，求求您。”

“ [ðæts] [ɔːl] . ”
“ That's all . ”
“ 那就是 全部 . ”

“就这样。”

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [ɪn] [ruːm] [en][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːrti] .
Examinations in Room N to - tomorrow at nine - thirty .
考试 在 房间 N 到 - 明天 在 九 - 三十 .

明天九点半在N教室进行考试。

[jɔːr; jər] [ruːm] [ɪz] [ˈnʌmbər] - [ˈklaːrk] [hɔːl] .
Your room is Number 28 Clarke Hall .
你的 房间 是 数字 - 克拉克 大厅 .

您的房间是克拉克楼28号。

[jɔːr; jər] [ruːm] - [meɪt] [ɪz] [ˈhenri] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [klæs] [bɔɪ] .
Your room - mate is Henry Jones , a Third Class boy .
你的 房间 - 伴侣 是 亨利 琼斯 , 一个 第三 班级 男生 .

你的室友是亨利·琼斯，一个三等学生。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [jɔːr; jər] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][jɔːr; jər] [steɪ] [hɪr] .
I hope you will pass your examinations and enjoy your stay here .
我 希望 你 将要 经过 你的 考试 和 享受 你的 停留 这里 .

希望你考试顺利，也希望你在这一过得愉快。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbæɡɪdʒ] ?
You have a check for your baggage ?
你 有 一个 查看 为了 你的 行李 ?

你有行李托运单吗？

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ˈpraɪˌbəbli] .
It will be delivered this evening , probably .
它 将要 是 发表 这 晚上 , 大概 .

大概今晚就能送到。

[wen] [juː; jʊ] [-]
When you [35]
什么时候 你 [-]

当你[35]

[gʊʊ] [aʊt] [tɜ:rn] [tu:; tə] [jʊr; jər] [left] , [pli:z] ; ['kla:rk] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:rmətɔ:ri] .
go out turn to your left , please ; Clarke is the second dormitory .
去 出去 转动 到 你的 左边 , 请 ; 克拉克 是 这 第二 宿舍 .

出去后请向左转；克拉克宿舍是第二栋宿舍楼。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hju:ɪt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] [nu:] ['stjʊdnts] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [frʌm; frəm]
Dr . Hewitt receives the new students to - tomorrow evening from
博士 . 休伊特 接收 这 新的 学生 到 - 明天 晚上 从
[eɪt] [tu:; tə] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l] .
eight to nine in the Assembly Hall .
八 到 九 在 这 集会 大厅 .

休伊特博士将于明天晚上八点到九点在礼堂接待新生。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] .
I hope you will attend .
我 希望 你 将要 出席 .

希望您能出席。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['dɔ:rmətɔ:ri] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [pli:z] [si:] [ðə; ði] ['meɪtrən] , ['mɪsɪz]
If any question as to dormitory accommodation arises please see the matron , Mrs
如果 任何 问题 作为 到 宿舍 住宿 出现 请 看 这 护士长 , 太太
[ˈpɑ:ndər] , [ru:m] [tu:'tu:] ,
. Ponder , Room 2 ,
. 思考 , 房间 2 ,

如有任何关于宿舍住宿的问题，请联系2号房间的舍监庞德夫人。

[mɜ:rl] [hɔ:l] .
Merle Hall .
默尔 大厅 .

梅尔·霍尔。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [hɪr]
If there is anything else you want to know about you will find someone here
如果 那里 是 任何事物 别的 你 想 到 知道 关于 你 将要 寻找 某人 这里
[frʌm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] [sɪks] ['evri] [deɪ] .
from nine until six every day .
从 九 直到 六 每一个 天 .

如果您还有其他想了解的信息，每天早上九点到下午六点您都可以在这里找到人咨询。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] . "
Good evening . "
好的 晚上 . "

晚上好。”

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " ['ænsər] [dæn] .
" Good evening , " answered Dan .
" 好的 晚上 , " 回答 担 .

“晚上好，”丹回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əb'zɔ:rbd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bæg]
" But the secretary was already absorbed again , and Dan lifted his bag
" 但 这 秘书 曾是 已经 吸收 再次 , 和 担 抬起 他的 包
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

“但秘书又被吸引住了，丹拿起包走了出去。”

[tuː; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈbɪldɪŋ][ʌv; əv][ˈgrænɪt][,][ə; eɪ][ˈveri][ˈpleɪn][,]
To the left was a second building of granite, a very plain,
到 这 左边 曾是 一个 第二 建筑 的 花岗岩 , 一个 非常 清楚的 ,
左侧是第二座花岗岩建筑, 非常朴素。

[ʌnˈlʌvli][ˈstrʌktʃər][wɪtʃ][ðə; ði][ˈaɪvi][hæd; həd][ˈtʃærətəbli][ˈstrɪvɪn][tuː; tə][ˈkʌvər][.]
unlovely structure which the ivy had charitably striven to cover.
不可爱 结构 哪个 这 常春藤 有 慈善地 努力 到 覆盖 .
丑陋的建筑, 常春藤好心地努力将其覆盖。

[bɪˈjɑːnd][ðɪs][ə; eɪ][ˈhænsəm][,][ˈmɑːdərn][ˈbɪldɪŋ][ʌv; əv][brɪk][ˈkeɪm][ˈɪntuː][ˈsaɪt][.]
Beyond this a handsome, modern building of brick came into sight.
超过 这 一个 英俊的 , 现代的 建筑 的 砖 来了 进入 视线 .
再往前走, 一座漂亮的现代砖砌建筑映入眼帘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː][ˈentrənsɪz][ænd; ənd][dæn][went][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst][.]
There were two entrances and Dan went in at the first.
那里 是 二 入口 和 担 去 在 在 这 第一的 .
有两个入口, 丹从第一个入口进去了。

[ə; eɪ][saɪn][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterz][əˈnaʊnst]“[ˈklaːrk][hɔːl];[ruːmz; rʊmz][wʌn][tuː; tə]-.
A sign at the foot of the stairs announced “Clarke Hall; Rooms 1 to 36.
一个 符号 在 这 脚 的 这 楼梯 宣布 ” 克拉克 大厅 ; 房间 1 到 - .
楼梯脚下的标志牌上写着“克拉克大厅; 1 至 36 号房间”。

[dæn][klaɪmd][tuː][flaɪts][ænd; ənd][sɔːt][hɪz; ɪz][ˈnʌmbər][.]
“ Dan climbed two flights and sought his number.
” 担 攀登 二 航班 和 寻求 他的 数字 .
丹爬了两层楼, 找到了他的电话号码。

[hiː; hi][faʊnd][aɪˈtiː][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][læst][dɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈentri][ænd; ənd][ˈnɔːkt][.]
He found it at length on the last door in the entry and knocked.
他 成立 它 在 长度 在 这 最后的 门 在 这 入口 和 敲门 .
他最终在入口处的最后一扇门上找到了它, 然后敲了敲门。

“[kʌm][ɪn]!
” **Come in!**
” 来 在 !
“进来!”

“[kɔːld][ə; eɪ][ˈvɔɪs][.]
” **called a voice.**
” 称为 一个 嗓音 .
“有人喊道。”

[dæn][ˈentəd][.]
Dan entered.
担 进入 .
丹进来了。

[bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][,][ˈskaʊlɪŋ][ɪntəˈrɑːgətɪvli][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][,]
Before him, scowling interrogatively at the intruder,
前 他 , 皱眉 疑问句 在 这 入侵者 ,
他面前, 怒目而视地瞪着入侵者,

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɔɪ][huː][hæd; həd][held][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][.][-]
was the boy who had held his bag in the carriage. [36]
曾是 这 男生 WHO 有 握住 他的 包 在 这 运输 . [-]
是那个在马车里帮他拿着书包的男孩。 [36]

[ˈtʃæptər][aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

“ - [ˈklaːrk] ”
“ **28 CLARKE** ”
“ - 克拉克 ”

“28 CLARKE”

“ [həˈloʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæəri] , [ˈeɪliəs] “ [ˈtʌbi] ” [dʒəʊnz] .
“ **Hello** , ” **exclaimed Harry , alias “ Tubby “ Jones** .
“ 你好 , ” 惊呼 哈里 , 别名 “ 胖乎乎的 ” 琼斯 .
“你好,“哈利, 又名“胖子”琼斯, 大声说道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **Who do you want ?**
“ WHO 做 你 想 ?
你想要谁?

“ [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌʌnˈsɪvl] [ænd; ənd][dæn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][hiː; hi]
“ **The tone was decidedly uncivil and Dan would have resented it had he**
“ 这 语气 曾是 绝对地 不文明 和 担 会 有 怨恨 它 有 他
[bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [les] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] .
been feeling less strange and lonesome .
到过 感觉 较少的 奇怪的 和 寂寞 .
“对方的语气明显很不礼貌, 如果丹不是感到那么陌生和孤独, 他肯定会对此感到不满。”

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg] .
As it was he smiled ingratiatingly as he set down his bag .
作为 它 曾是 他 微笑 谄媚地 作为 他 放 向下 他的 包 .
他放下包时, 脸上露出讨好的笑容。

“ [ðeɪ] [toʊld][emˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːm] [ɪn] -
“ **They told me at the office , “ he replied , “ that I was to room in 28**
“ 他们 讲述 我 在 这 办公室 , ” 他 回复 , ” 那 我 曾是 到 房间 在 -
[ˈklaːrk] .
Clarke .
克拉克 .
“他们在办公室告诉我,“他回答说, “我的房间安排在克拉克街28号。”

[ðɪs] [ɪz] - , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
This is 28 , isn't it ?
这 是 - , 不是 它 ?
这是28号, 对吧?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒəʊnz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
And you're Jones , aren't you ?
和 你是 琼斯 , 不是 你 ?
你就是琼斯, 对吧?

“ [ˈtʌbi] [ɡev] [ə; eɪ] [ɡraʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Tubby gave a growl of disgust** .
“ 胖乎乎的 给予 一个 咆哮 的 厌恶 .
“塔比厌恶地低吼了一声。”

“ [dʒiː] , [aɪ] [nuː] [ɑːd] [drɔː] [ə; eɪ] [friːk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Gee , I knew I'd draw a freak , “ he muttered** .
“ 吉 , 我 知道 ID 画 一个 怪物 , ” 他 低声说道 .
“哎呀, 我就知道我会画出一个怪胎,“他嘟囔道。

[dæn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
Dan heard and flushed .
担 听到 和 酡 .
丹听到了, 脸涨得通红。

[ɪn] ['moʊməntəri] [kən'fju:ʒ(ə)n][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
In momentary confusion he picked up his bag and deposited it on the window
在 瞬间 困惑 他 挑选 向上 他的 包 和 已存 它 在 这 窗户
- [si:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
- seat at the end of the room .
- 座位 在 这 结尾 的 这 房间 .
他一时慌乱，拿起包，把它放在房间尽头的窗边座位上。

['tʌbi] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
Tubby watched him with no attempt at concealing his disgust .
胖乎乎的 观看 他 和 不 试图 在 隐藏 他的 厌恶 .
塔比看着他，毫不掩饰自己的厌恶之情。

[naʊ] , [lest] [ju:; jʊ] ['gæðər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌŋ,pri:pə'zesɪŋ]
Now , lest you gather the impression that our hero is a most unprepossessing
现在 , 免得 你 收集 这 印象 那 我们的 英雄 是 一个 最多 不讨人喜欢
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
现在，为了避免你们误以为我们的主人公是一位相貌平平的年轻人，

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['tʌbi] [dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [dɪs'pleʒər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nu:] [ru:m] -
I'll explain that Tubby Jones would have shown displeasure had his new room -
患病的 解释 那 胖乎乎的 琼斯 会 有 所示 不满 有 他的 新的 房间 -
[meɪt] [bɪn] [æŋ; ən][ə'pɑ:ləʊ][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
mate been an Apollo in appearance ,
伴侣 到过 一个 阿波罗 在 外貌 ,
我会解释一下，如果塔比·琼斯的新室友长得像阿波罗，他肯定会很不高兴。

[ə; eɪ] ['tʃestərfi:ld] [ɪn] ['mænərz] , [ə; eɪ] [boʊ] ['brʌməl] [ɪn][ə'taɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv][ɔ:l]
a Chesterfield in manners , a Beau Brummel in attire and a paragon of all
一个 切斯特菲尔德 在 礼仪 , 一个 博 布鲁梅尔 在 服装 和 一个 模范 的 全部
['vɜ:rtʃʊ] . [-]
virtues . [37]
美德 . [-]
举止优雅，衣着考究，堪称美德典范。 [37]

['tʌbi] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hɪm'self] ,
Tubby , who , by the way , was none of these things himself ,
胖乎乎的 , WHO , 经过 这 方式 , 曾是 没有任何 的 这些 事物 他自己 ,
顺便一提，塔比本人却一点也不像上面说的那样。
[wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'elɪɡəntli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kra:nɪk] ['kɪkər] .
was what might be inelegantly called a chronic kicker .
曾是 什么 可能 是 笨拙地 称为 一个 慢性的 踢球手 .

可以说是一种慢性踢球手。
['tʌbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:sləs] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]
Tubby had a ceaseless quarrel with the world at large and things in
胖乎乎的 有 一个 不停歇 争吵 和 这 世界 在 大的 和 事物 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
塔比总是和整个世界以及万事万物争吵不休。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ju:θ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,
He was a stout youth of sixteen with a round ,
他 曾是 一个 肥硕 青年 的 十六 和 一个 圆形的 ,
他是个十六岁、身材魁梧的青年，体格健壮，腰围圆润。

[ˈpæsti; ˈpeɪsti] [ˈfeɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent]
pasty face on which there was habitually an expression of discontent
糊状物 脸 在 哪个 那里 曾是 习惯性地 一个 表达 的 不满
[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [ˈskaʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌlki] [ˈræθ] .
and usually a scowl of sulky wrath .
和 通常 一个 皱眉头 的 闷闷不乐的 愤怒 .
一张苍白的脸上总是带着不满的表情，常常还带着一副闷闷不乐的怒容。

[ˈtʌbi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdredfəli] [ʌnˈhæpi] [wɪˈðaʊt]
Tubby always had a grievance ; he would have been dreadfully unhappy without
胖乎乎的 总是 有 一个 不满 ; 他 会 有 到过 极其糟糕 不开心 没有
[wʌn] .
one .
— .
塔比总是有不满；如果没有不满，他会非常不开心。

[ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈpɑːpjələr][ɪn] [skuːl] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˈfrendz] .
Oddly enough , he was not unpopular in school , although he had few friends .
奇怪 足够的 , 他 曾是 不是 不受欢迎的 在 学校 , 虽然 他 有 很少 朋友们 .
奇怪的是，尽管他朋友不多，但在学校里却并不不受欢迎。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈnevər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] — [ænd; ənd]
The fellows never took him seriously — which was itself a grievance — and
这 伙伴们 绝不 采取 他 严重地 — 哪个 曾是 本身 一个 不满 — 和
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈtɑːlərəns] ,
usually treated him with good - natured tolerance ,
通常 治疗 他 和 好的 - 自然 宽容 ,
伙计们从来没把他当回事——这本身就让他很不高兴——通常都对他采取宽容友好的态度。

[ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒoʊks] .
using him as a butt for their jokes .
使用 他 作为 一个 屁股 为了 他们的 笑话 .
他们拿他当笑柄。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈtʌbi] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] .
The fact that Tubby couldn't take a joke made it all the more fun .
这 事实 那 胖乎乎的 不能 拿 一个 开玩笑 制成 它 全部 这 更多的 乐趣 .
塔比开不起玩笑，这反而让事情变得更有趣了。

[wen] [ˈtʌbi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈflætərɪŋ] [ðæn; ðən]
When Tubby intimated that Dan was a freak he was more unflattering than
什么时候胖乎乎的 暗示 那 担 曾是 一个 怪物 他 曾是 更多的 不讨喜的 比
[ˈtruːθfl] .
truthful .
真实 .
当塔比暗示丹是个怪胎时，他的言辞与其说是实话，不如说是贬低。

[ænd; ənd] [ˈtʌbi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ruːm] - [meɪt] [ʌv; əv]
And Tubby was forced to acknowledge unwillingly that this new room - mate of
和 胖乎乎的 曾是 强制 到 承认 不情愿地 那 这 新的 房间 - 伴侣 的
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [tʃæp] ;
his was a mighty prepossessing chap ;
他的 曾是 一个 强大的 令人着迷 小伙子 ;
塔比不得不勉强承认，他的这位新室友是个非常有魅力的小伙子；

[wel] - [meɪd] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈmænəd] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv] [feɪs] .
well - made , pleasant - mannered and attractive of face .
出色地 - 制成 , 令人愉快的 - 有礼貌的 和 吸引人的 的 脸 .
外表俊朗，举止得体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['tʌbi] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .
Which was quite sufficient to make Tubby dislike him cordially .
哪个 曾是 相当 充足的 到 制作 胖乎乎的 不喜欢 他 诚挚地 .

这足以让塔比对他产生由衷的厌恶。

[juː; jʊ] [siː] , ['tʌbi] ['wɔːznt] [wel] - [meɪd] , [nɔːr] [ˈplez(ə)nt] - ['mænəd] , [nɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [lʊk]
You see , Tubby wasn't well - made , nor pleasant - mannered , nor attractive to look
你 看 , 胖乎乎的 不是 出色地 - 制成 , 也不 令人愉快的 - 有礼貌的 , 也不 吸引人的 到 看
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

你看，塔比做工不好，举止也不讨喜，外表也不吸引人。

[ænd; ənd] ['envi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] ['tʌbiz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
And envy was at the bottom of many of Tubby's grievances .
和 嫉妒 曾是 在 这 底部 的 许多 的 塔比的 不满 .

嫉妒是塔比许多不满的根源。

['tʌbi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ɡresɪvli] [æt; ət][dæn] .
Tubby stood with his hands in his pockets and looked aggressively at Dan .
胖乎乎的 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 看起来 咄咄逼人 在 担 .

塔比双手插在口袋里，恶狠狠地瞪着丹。

[wʌt] [hɪz; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ræðər] [-]
What he saw was a boy rather [38]
什么 他 锯 曾是 一个 男生 相当 [-]

他看到的是一个男孩[38]

[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['ferli] [tɔːl] [ænd; ənd] " ['reɪndʒɪ] ,
large for his age , fairly tall and " rangey ,
大的 为了 他的 年龄 , 相当 高的 和 " 兰吉 ,

就他这个年龄来说，他个子很高，身材修长，体型偏瘦。

" [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'lɜːrt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
" with little superfluous flesh on his bones and a quick , alert way of looking
" 和 小的 多余 肉 在 他的 骨头 和 一个 快的 , 警报 方式 的 寻找

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
and moving .
和 移动 .

“他骨瘦如柴，目光敏捷，行动迅速。”

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stedi] , ['kwaɪət] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [streɪt] [noʊz] ,
He also saw a pair of steady , quiet brown eyes , a short , straight nose ,
他 还 锯 一个 一对 的 稳定的 , 安静的 棕色的 眼睛 , 一个 短的 , 直的 鼻子 ,

他还看到了一双沉稳安静的棕色眼睛，一个短而直的鼻子。

[braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [maʊθ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['breɪvli]
brown hair and a nice mouth which at the present moment was trying bravely
棕色的 头发 和 一个 好的 嘴 哪个 在 这 展示 片刻 曾是 尝试 勇敢地

[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

棕色的头发和漂亮的嘴唇，此刻正勇敢地试图露出微笑。

[pər'hæps][ˈdænz][ə'taɪər] ['wɔːznt] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['tʌbiz] ['stændərd] ;
Perhaps Dan's attire wasn't quite the thing judged by Tubby's standard ;
也许 丹的 服装 不是 相当 这 事物 评判 经过 塔比的 标准 ;

或许丹的穿着打扮并不符合塔比的标准；

[ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ɪn] ['deɪn] " ['redi] - [tu:; tə] - [wer] " [ænd; ənd] ['dɪdnt] [fɪt] ['veri]
the clothes had been bought in Dayton " ready - to - wear " and didn't fit very
这 衣服 有 到过 买 在 代顿 " 准备好 - 到 - 穿 " 和 没有 合身 非常
[wel] ;
well ;
出色地 ;

这些衣服是在代顿买的成衣，不太合身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌnəb'tru:sɪv] .
but the material was good and the color unobtrusive .
但 这 材料 曾是 好的 和 这 颜色 不引人注目 .

但面料很好，颜色也不显眼。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪv; laɪv] ? " [æskt] ['tʌbi] , [æz; əz][dæn] , [hævɪŋ] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz][bæg] ,
" Where do you live ? " asked Tubby , as Dan , having unstrapped his bag ,
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 胖乎乎的 , 作为 担 , 拥有 未系带 他的 包 ,
"你住在哪儿?"塔比问道，这时丹已经解开了背包带。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
looked around for places in which to deposit the contents .
看起来 大约 为了 地方 在 哪个 到 订金 这 内容 .

四处寻找可以存放这些东西的地方。

" ['greɪstoʊn] , [oʊ'haiəʊ] , " ['ænsər] [dæn] .
" Graystone , Ohio , " answered Dan .
" 灰石 , 俄亥俄州 , " 回答 担 .

“俄亥俄州格雷斯通,”丹回答道。

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['bjʊroʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "
" Is that my bureau over there ? "
" 是 那 我的 局 超过 那里 ? "

“那边那边是我的办公室吗? ”

" [jes] , [oʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [ɪfə'nɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['tʌbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Yes , only it's a chiffonier , " replied Tubby with a grin .
" 是的 , 仅有的 它是 一个 抽屉柜 , " 回复 胖乎乎的 和 一个 咧嘴笑 .

“是的，只不过它是一只小雪纺盒,”塔比咧嘴笑着回答道。

" [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hæt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Say , do you reckon I could get a hat like that if I sent the money ?
" 说 , 做 你 估计 我 可以 得到 一个 帽子 喜欢 那 如果 我 发送 这 钱 ?

“你说，如果我把钱寄过去，你能买到那样的帽子吗?”

" [dæn] [glɑ:nst] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] .
" Dan glanced in surprise at his straw hat on the window - seat .
" 担 瞥了一眼 在 惊喜 在 他的 稻草 帽子 在 这 窗户 - 座位 .

丹惊讶地瞥了一眼放在窗台上的草帽。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['tʌbi] .
Then he looked doubtfully at Tubby .
然后 他 看起来 怀疑地 在 胖乎乎的 .

然后他疑惑地看了看塔比。

" [sɔ:ri] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sorry you don't like it , " he said .
" 对不起 你 不 喜欢 它 , " 他 说 .

“很遗憾你不喜欢,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] ['prɪti] [nɪr] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ɪn] , ['enihaʊ] .
" But I guess it's pretty near time to call it in , anyhow .
" 但 我 猜测 它是 漂亮的 靠近 时间 到 称呼 它 在 , 无论如何 .

“但我想，无论如何，也差不多该结束了。”

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ][bed] ? " **Which is my bed ?** "
哪个 是 我的 床 ？ "

哪张是我的床？

" [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [jɔ:rz] .
" **Everything on that side of the room is yours** .
" 一切 在 那 边 的 这 房间 是 你的 。

“房间那边的所有东西都是你的。”

[hu:] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][hæt] ?
Who said I didn't like the hat ?
WHO 说 我 没有 喜欢 这 帽子 ？

谁说我不喜欢这顶帽子？

[ɪts] [ə; eɪ] [bju:t] !
It's a beaut !
它是 一个 美 ！

真漂亮！

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] [kloʊðz] ? " [-]
Did they give it to you when you bought the clothes ? " [**39**]
做过 他们 给 它 到 你 什么时候 你 买 这 衣服 ？ " [-]

他们是在你买衣服的时候给你的吗？ "[39]

" [noʊ] , " [ˈænsər] [dæn][ˈkwaɪətli] , " [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "
" **No** , " **answered Dan quietly** , " **I paid for it** . "
" 不 , " 回答 担 悄悄 , " 我 有薪酬的 为了 它 . "

“不,”丹平静地回答,“我付了钱。”

" [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈrɒbəz] [aʊt][jɔr; jər] [wei] , " [læft] [ˈtʌbi] .
" **Well , they must be robbers out your way** , " **laughed Tubby** .
" 出色地 , 他们 必须 是 强盗 出去 你的 方式 , " 笑了 胖乎乎的 。

“嗯, 他们一定是你们那边的强盗,”塔比笑着说。

[dæn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Dan made no answer .
担 制成 不 回答 。

丹没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [dɪˈdʒektɪd][tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [get] [ˈæŋɡri] ;
He was feeling too dejected to even get angry ;
他 曾是 感觉 也 垂头丧气 到 甚至 得到 生气的 ；

他沮丧得连生气都做不到；

[bɪˈsaɪdz] [ˈtʌbiz] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɔ:st] [ɪts] [ɪˈfekt] .
besides Tubby's ill - nature was so obvious that it lost its effect .
除了 塔比的 患病的 - 自然 曾是 所以 明显的 那 它 丢失的它是 影响 。

此外, 塔比的坏脾气太明显了, 以至于失去了效果。

[dæn] [klɪrd] [aʊt][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ˈelf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkla:zɪt] .
Dan cleared out his bag and put it on the top shelf of his closet .
担 已清除 出去 他的 包 和 放 它 在 这 顶部 架子 的 他的 壁橱 。

丹清空了包, 把它放在衣柜最上面的架子上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [tʊk] [wʌn] [ni:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Then he went back to the window - seat , took one knee in his hands and
然后 他 去 后退 到 这 窗户 - 座位 , 采取 一 膝盖 在 他的 双手 和
[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
looked about him .
看起来 关于 他 。

然后他回到靠窗的座位上, 双手抱住一条腿, 环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The room was on the corner of the building ,
这 房间 曾是 在 这 角落 的 这 建筑 ,
房间位于建筑物的拐角处。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [twelv] [brɔ:d] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɪf] [nɑ:t] [lʌg'zʊəriəsli]
was some twenty feet long by twelve broad and was well if not luxuriously
曾是 一些 二十 脚 长的 经过 十二 广阔 和 曾是 出色地如果 不是 奢华地
[ˈfɜ:rnɪʃt] .
furnished .
提供 .
房子长约二十英尺，宽约十二英尺，内部陈设虽称不上豪华，但也算不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈaɪərn] [kɑ:t] - [bed] [ə'genst] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] ,
There was an iron cot - bed against each of the side walls ,
那里 曾是 一个 铁 婴儿床 - 床 反对 每个 的 这 边 墙壁 ,
两侧墙边各靠着一张铁制折叠床。

[ə; eɪ] [ˌɪfə'hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [i:t] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪʃənəri] ['wɑ:stænd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
a chiffonier at the foot of each bed and a stationary washstand beside it .
一个 抽屉柜 在 这 脚 的 每个 床 和 一个 静止的 洗手台 旁 它 .
每张床脚都放着一个梳妆台，旁边放着一个固定的洗漱台。

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['stʌdi] ['teɪbl] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌændə'lɪr] , [ˈflæŋkt] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][baɪ][æən; ən][ɑ:rm] -
A broad study table stood under the chandelier , flanked on each side by an arm -
一个 广阔 学习 桌子 站立 在下面 这 枝形吊灯 , 侧翼 在 每个 边 经过 一个 手臂 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .
吊灯下摆放着一张宽大的书桌，两侧各有一把扶手椅。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] [ænd; ənd][æən; ən][ɪn'greɪn] “ [ɑ:rt] - [skwer] ” [ˈkʌvəd] [ɔ:l][bʌt; bət]
The floor was of hard wood and an ingrain “ art - square ” covered all but
这 地面 曾是 的 难的 木头 和 一个 根深蒂固 “ 艺术 - 正方形 ” 涵盖 全部 但
[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈbɔ:rdər] .
a narrow border .
一个 狭窄的 边界 .
地板是硬木材质，上面刻有“艺术方块”图案，只留有一条窄窄的边框。

[br'saɪd] [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃerz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæloʊ]
Beside the arm - chairs there were two straight - backed chairs , and the shallow
旁 这 手臂 - 椅子 那里 是 二 直的 - 支持的 椅子 , 和 这 浅的
[beɪ] [ˈwɪndəʊ] [held][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
bay window held a comfortable window - seat .
湾 窗户 握住 一个 舒服的 窗户 - 座位 .
扶手椅旁边还有两把直背椅，浅浅的凸窗边设有一个舒适的窗台座椅。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] , [hʌŋ] [fɔ:r] ['pɪktʃərz] , [tu:] [ɑ:n] [i:t]
On the walls , which were painted a light gray , hung four pictures , two on each
在 这 墙壁 , 哪个 是 绘 一个 光 灰色的 , 悬挂 四 图片 , 二 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .
墙面漆成浅灰色，墙上挂着四幅画，两边各两幅。

[ði:z] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l]
These were part of the furnishings supplied by the school and were all
这些 是 部分 的 这 家具 供应 经过 这 学校 和 是 全部
[freɪmd] [ə'laɪk] [ɪn] [ni:t] ,
framed alike in neat ,
框 同样 在 整洁的 ,
这些是学校提供的家具的一部分，它们的框架都一样整齐美观。

[dɑ:rk][oʊk] [freɪmz] .
dark oak frames .
黑暗的 橡木 框架 .

深色橡木框架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv]
There was a photograph of the ruins of the Forum , an engraving of
那里 曾是 一个 照片 的 这 废墟 的 这 论坛 , 一个 雕刻 的
[dɔːgz] , [ˈæftər] [ˈlænd,sɪr] ,
dogs , after Landseer ,
狗 , 后 兰西尔 ,

有一张罗马广场遗址的照片，还有一幅仿兰西尔画作的狗的版画。

[wʌŋ][ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [-]
one of Napoleon on the deck of the Bellerephon and [40]
一 的 拿破仑 在 这 甲板 的 这 - 和 [-]

其中一张是拿破仑在贝勒雷丰号甲板上的照片[40]

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkʌlərd] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈænjuəl] [sɔːrt] .
a cheerful colored print of the Christmas annual sort .
一个 快乐 有色 打印 的 这 圣诞节 年度的 种类 .
一幅色彩明快的圣诞年度分类印刷品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːr] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts]
There was a rule that forbade the hanging or placing of any other objects
那里 曾是 一个 规则 那 禁止 这 绞刑 或者 放置 的 任何 其他 对象
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
on the walls ,
在 这 墙壁 ,

有一条规定禁止在墙上悬挂或放置任何其他物品。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˌɪfəˈnɪr] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈnærəʊ] [ˌfelvz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz]
but above each chiffonier a series of narrow shelves were built and on these
但 多于 每个 抽屉柜 一个 系列 的 狭窄的 货架 是 建造 和 在 这些
[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [əˈreɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd][ˈpəʊstəz] .
the students arranged their photographs and posters .
这 学生 安排 他们的 照片 和 海报 .

但在每个衣柜上方都安装了一系列狭窄的架子，学生们把他们的照片和海报摆放在这些架子上。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs] [ruːm] , ” [əbˈzɜːrvd] [dæn] [sɪnˈsɪrli] .
“ **It’s a real nice room , ” observed Dan sincerely .**
” 它是 一个 真实的 好的 房间 , ” 观察到 担 真挚地 .

“这房间真不错，”丹由衷地评价道。

[ˈtʌbi] [snɪft] .
Tubby sniffed .
胖乎乎的 嗅了嗅 .

塔比嗅了嗅。

“ [ɡlæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sniəd] .
“ **Glad you think so , ” he sneered .**
” 高兴的 你 思考 所以 , ” 他 冷笑 .

“很高兴你这么想，”他冷笑道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
“ **I think the rooms here are the limit .**
” 我 思考 这 房间 这里 是 这 限制 .

“我觉得这里的房间已经是极限了。”

[juː; jʊ] [ˈnɪrli] [ˈfriːz] [ɪn][kəʊld] [ˈweðər] . “
You nearly freeze in cold weather . ”
你 几乎 冻结 在 寒冷的 天气 . ”

你在寒冷的天气里几乎会被冻僵。

“ [ðeəz; ðəz] [sti:m] [hi:t] , ['iznt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiətər] .
“ **There's steam heat , isn't there ?** ” **asked Dan , with a glance at the radiator .**
“ 有 蒸汽 热 , 不是 那里 ? ” 问 担 , 和 一个 瞥一眼 在 这 散热器 .
“ 这里有蒸汽供暖, 对吧? ”丹一边说着, 一边瞥了一眼暖气片。

“ [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [bət; bət] [ju:d] ['nevər] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **Supposed to be , but you'd never know it .**
“ 据称 到 是 , 但 你会 绝不 知道 它 .
“ 本该如此, 但你根本看不出来。”

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['wɜrməst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . “
You've got the warmest side of the room .”
你已经 得到 这 最温暖 边 的 这 房间 . “
你坐在房间里最温暖的那一边。

“ [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər] ?
“ **On account of that side window there ?**
“ 在 帐户 的 那 边 窗户 那里 ?
“ 是因为那边的那个侧窗吗? ”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] .
I don't mind the cold .
我 不 头脑 这 寒冷的 .
我不怕冷。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ju:d] ['ræðər] . “
I'll change if you'd rather .”
患病的 改变 如果 你会 相当 . “
如果你愿意, 我可以改。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ **What's the use ?**
“ 是什么 这 使用 ?
“ 有什么用? ”

[jʊə(r)] [kəʊld] ['enihaʊ] , [wer'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You're cold anyhow , wherever you are .
你是 寒冷的 无论如何 , 无论 你 是 .
无论你在哪里, 你都会觉得冷。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [freɪ] - [er] [kræŋks] [ðæt] [wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][æt; ət] [naɪt] ?
Are you one of those fresh - air cranks that want all the windows open at night ?
“ 是 你 一 的 那些 新鲜的 - 空气 曲柄 那 想 全部 这 视窗 打开 在 夜晚 ?
“
“
“ 你是不是那种晚上睡觉非要开着所有窗户透透气的怪人?

“ [noʊ] , [wʌnz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] , “ ['ænsər] [dæn] .
“ **No , one's enough , I guess ,** ” **answered Dan .**
“ 不 , 一个人的 足够的 , 我 猜测 , ” 回答 担 .
“ 不, 我想一个就够了, ”丹回答道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ju:; jʊ] ,
“ **Well , you see that it's the one nearest you ,**
“ 出色地 , 你 看 那 它是 这 一 最近的 你 ,
“ 你看, 它离你最近。”

[ænd; ænd][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , ['i:ðər] .
and don't think you're going to have it open all the way , either .
和 不 思考 你是 去 到 有 它 打开 全部 这 方式 , 任何一个 .
而且也别指望能把它完全打开。

[aɪm] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][koʊld] , [aɪ][,eɪ 'em] .

I'm susceptible to cold , I am .
我是 易受影响的 到 寒冷的 , 我 是 .

我怕冷, 真的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [grɪp] [ləst] [ˈwɪntər] . "

I had the gripe last winter . "
我 有 这 流感 最后的 冬天 . "

我去年冬天得过流感。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wen] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌpər] ? "

When do we have supper ? "
什么时候 做 我们 有 晚餐 ? "

我们什么时候吃晚饭？

" [hæf] - [pæst][sɪks] .

" Half - past six .
" 一半 - 过去的 六 .

六点半。

" [ˈtʌbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . [-]

" Tubby looked at his watch . [41]
" 胖乎乎的 看起来 在 他的 手表 . [-]

“塔比看了看手表。[41]

" [ɪts] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] .

" It's twenty minutes after .
" 它是 二十 分钟 后 .

“已经过了二十分钟了。”

[sei] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] ?

Say , have you got any kind of a clock ?
说 , 有 你 得到 任何 种类 的 一个 钟 ?

请问, 你有钟表之类的东西吗？

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Dan shook his head .
" 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

" [wel] , [wiː; wi] [ni:d] [wʌn] , " [kən'tɪnju:d] [ˈtʌbi] .

" Well , we need one , " continued Tubby .
" 出色地 , 我们 需要 一 , " 持续 胖乎乎的 .

“嗯, 我们需要一个,”塔比继续说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'leɪ(ə)l][ə'boʊd][ə; eɪ]

" If you're thinking of adding anything to the furnishing of this palatial abode a
" 如果 你是 思维 的 添加 任何事物 到 这 家具 的 这 宫殿 住所 一个

[ˈkla:ks] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][get] . "

clock's the thing to get . "
时钟的 这 事物 到 得到 . "

“如果你想为这座宫殿般的住所增添一些家具, 那么钟表是最佳选择。”

" [aɪ] [si:] .

" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

Are you allowed to have furniture of your own ? "

是 你 允许 到 有 家具 的 你的 自己的 ? "

你可以拥有自己的家具吗？

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['tʌbi] .

" You can have an easy chair if you like , " said Tubby .

" 你 能 有 一个 简单的 椅子 如果 你 喜欢 , " 说 胖乎乎的 .

"如果你喜欢的话，可以坐把扶手椅，"塔比说。

" ['meɪbi] [ju:d] ['betər] [get] [wʌn] .

" Maybe you'd better get one .

" 或许 你会 更好的 得到 一 .

“或许你最好也买一个。”

[aɪ][ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ju:z][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['oʊnli][hoʊldz][wʌn]['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] .

I usually use the window - seat and it only holds one comfortably .

我 通常 使用 这 窗户 - 座位 和 它 仅有的 持有 一 舒适地 .

我通常坐靠窗的座位，但那里只能舒适地坐一个人。

" [dæn]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Dan stifled a smile .

" 担 窒息 一个 微笑 .

丹强忍住笑意。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜ:rnz][æt; ət][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

" I guess we can take turns at it , " he answered quietly .

" 我 猜测 我们 能 拿 转弯 在 它 , " 他 回答 悄悄 .

“我想我们可以轮流来，”他平静地回答道。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

He began to wash in preparation of supper .

他 开始 到 洗 在 准备 的 晚餐 .

他开始洗漱，准备晚餐。

['tʌbi] ['steərd] ['skaʊlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

Tubby stared scowlingly at his back .

胖乎乎的 凝视 皱着眉头 在 他的 后退 .

塔比怒气冲冲地盯着自己的后背。

" [wʌt] [klæs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

" What class are you in ? " he asked presently .

" 什么 班级 是 你 在 ? " 他 问 目前 .

“你几年级？”他随即问道。

" [dəʊnt] [noʊ] [jet] ; [θɜ:rd] , [aɪ] [hoʊp] . "

" Don't know yet ; Third , I hope . "

" 不 知道 然而 ; 第三 , 我 希望 . "

“还不知道；希望是第三名。”

" [aɪm][ɪn] [ðæt] .

" I'm in that .

" 我是 在 那 .

“我参与其中。”

[ju:d] ['betər] [ki:p] [aʊt] .

You'd better keep out .

你会 更好的 保持 出去 .

你最好别进来。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [roʊst] .

It's an awful roast .

它是 一个 可怕 烤 .

这是一场糟糕的烤肉盛宴。

[ðeɪ] [wɜ:rk][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] . "

They work you to death . "

他们 工作 你 到 死亡 : "

他们把你累死。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] [ðɪs] [jɪr] ? "

" You mean you are in the Third Class this year ? "

" 你 意思是 你 是 在 这 第三 班级 这 年 ? "

"你是说你今年读三年级？ "

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

" That's what I said , isn't it ? "

" 那就是 什么 我 说 , 不是 它 ? "

"我的确是这么说的，对吧？ "

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] ,

" That's what I thought you said ,

" 那就是 什么 我 想法 你 说 ,

"我以为你是这么说的。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] . "

but I wondered how you knew so much about it if you were just starting . "

但 我 想知道 如何 你 知道 所以 很多 关于 它 如果 你 是 只是 开始 : "

但我很好奇，如果你才刚入行，怎么会知道这么多呢？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['feləʊz] [seɪ] , " ['ænsər] ['tʌbi] [-]

" I know what fellows say , " answered Tubby [42]

" 我 知道 什么 伙伴们 说 , " 回答 胖乎乎的 [-]

"我知道伙计们怎么说，"塔比回答道[42]

['krɔ:slɪ] .

crossly .

生气 :

生气地。

" [ju:d] ['betər] [gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] . "

" You'd better go in for the Fourth . "

" 你会 更好的 去 在 为了 这 第四 : "

"你最好去参加第四届活动。"

" ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] , " [rɪ'spɒndɪd] [dæn] ['tʃɪrfəli] .

" Maybe I'll have to , " responded Dan cheerfully .

" 或许 患病的 有 到 , " 回应 担 愉快地 :

"也许我不得不这么做，"丹愉快地回答道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" I'll tell you more about it this time to - morrow . "

" 患病的 告诉 你 更多的 关于 它 这 时间 到 - 明天 : "

"明天这个时候我会详细告诉你。"

" [hʌ] !

" Huh !

" 嗯 !

"哈！

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['smɑ:rti:z] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

You're one of those smarties who think they know it all , aren't you ? "

你是 一 的 那些 聪明豆 WHO 思考 他们 知道 它 全部 , 不是 你 ? "

你就是那种自以为是、觉得自己什么都懂的聪明人，对吧？

" [aɪ] [hoʊp] [na:t] .

" I hope not .

" 我 希望 不是 :

我希望不会。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] [aɪ] [wɪ] [juːd] [ʃʊ][,em 'iː][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . “
If you're going to supper I wish you'd show me the way , if you don't mind .”
如果 你是 去 到 晚餐 我 希望 你会 展示 我 这 方式 ; 如果 你 不 头脑 . “
如果你要去吃晚饭，能不能给我指条路，如果你不介意的话。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ðʊʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
You won't get much to eat , though , I can tell you that .
你 惯于 得到 很多 到 吃 , 尽管 , 我 能 告诉 你 那 .

不过我可以告诉你，你没多少东西吃。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [traɪ][tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ] [hɪr] .
They simply try to starve you here .
他们 简单地 尝试 到 饿死 你 这里 .

他们在这里就是想方设法让你挨饿。

[wɪ] [aɪ'd] [gɔːn] [tuː; tə] ['brɒd,wɒd] , [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] .
Wish I'd gone to Broadwood , like I was going to .
希望 ID 已消失 到 阔木 , 喜欢 我 曾是 去 到 .

真希望我去了布罗德伍德，就像我原计划的那样。

“ [bʌt; bət][dæn] [faʊnd] [ðæt] ['tʌbiz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌpər] [wɜːr; wər] [mɪs'liːdɪŋ] .
“ **But Dan found that Tubby's croakings about the supper were misleading** .
” 但 担 成立 那 塔比的 呱呱叫声 关于 这 晚餐 是 误导性的 .

“但丹发现塔比对晚餐的抱怨具有误导性。”

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdənt] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
The food was very good and there was no evident attempt on the part of
这 食物 曾是 非常 好的 和 那里 曾是 不 明显 试图 在 这 部分 的

[ðə; ði] ['weɪtəz] [tuː; tə] [fɔːrs] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['hʌŋɡri] .
the waiters to force anyone to leave the table hungry .
这 服务员 到 力量 任何人 到 离开 这 桌子 饥饿的 .

食物非常好，服务员也没有明显试图让客人饿着肚子离开餐桌。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [ɔːr] ['kɑːmənz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The dining hall , or commons as it was called ,
这 用餐 大厅 , 或者 公共领域 作为 它 曾是 称为 ,

餐厅，或者当时人们称之为公共餐厅的地方，

['ɑːkjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [hɔːl] ,
occupied most of the first floor of Whitson Hall ,
占领 最多 的 这 第一的 地面 的 惠特森 大厅 ,

占据了惠特森大厅一楼的大部分空间，

[ðə; ði] [ʌn'ʌvli] ['græɪnɪt] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [dæn][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
the unlovely granite structure which Dan had passed on his way to his room .
这 不可爱 花岗岩 结构 哪个 担 有 通过了 在 他的 方式 到 他的 房间 .

丹回房间的路上经过了一座丑陋的花岗岩建筑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [teɪblz] , ['hoʊldɪŋ][frʌm; frəm] [ert] [tuː; tə][ten] [bɔɪz] [iːtʃ] .
There were thirty tables , holding from eight to ten boys each .
那里 是 三十 表格 , 保持 从 八 到 十 男孩们 每个 .

共有三十张桌子，每张桌子坐八到十个男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] [wɜːr; wəɹ] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [ɪnˈstrʌktər] ,
Some of the tables were presided over by instructors ,
一些 的 这 表格 是 主持 超过 经过 教师 ,
有些桌子是由老师主持的,

[waɪl] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhjuːɪt]
while in one corner of the hall a small table was occupied by Dr . Hewitt
尽管 在 一 角落 的 这 大厅 一个 小的 桌子 曾是 占领 经过 博士 : 休伊特
,
:
,

大厅一角的小桌子旁，休伊特博士正在那里办公。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːndər] , [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ; [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
the Principal ; Mrs . Ponder , the Matron ; Mr . Collins , the Assistant Principal ,
这 主要的 ; 太太 : 思考 , 这 护士长 ; 先生 : 柯林斯 , 这 助手 主要的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈmɪstər] . - .
and the Secretary , Mr . Forisher .
和 这 秘书 , 先生 : - :
校长；舍监庞德夫人；副校长柯林斯先生；秘书福里舍先生。

[wen] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [rɪːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] [-]
When Dan and his room - mate reached the hall [43]
什么时候 担 和 他的 房间 - 伴侣 达到 这 大厅 [-]
当丹和他的室友到达大厅时[43]

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] [wel] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈtʌbi] [geɪzd] [dɪsˈɡʌstɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
they found it already well filled and Tubby gazed disgustedly at his watch ,
他们 成立 它 已经 出色地 已填 和 胖乎乎的 凝视 厌恶地 在 他的 手表 ;
他们发现桶已经装满了，塔比厌恶地看了看手表。

[kəmˈpəriŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [klɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [plɜːs] .
comparing it with the big clock over the fire - place .
比较 它 和 这 大的 钟 超过 这 火 - 地方 :
把它和壁炉上方的大钟比较一下。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [sləʊ] !
" **Ten minutes slow !**
" 十 分钟 慢的 !
“慢十分钟！ ”

" [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 :
他低吼道。

[ðən] [hiː; hi][ˈæmb(ə)l][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ˈteɪbl] , [ˈliːvɪŋ] [dæn][tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Then he ambled over to a nearby table , leaving Dan to fend for himself .
然后 他 漫步 超过 到 一个 附近 桌子 , 离开 担 到 挡 为了 他自己 :
然后他慢悠悠地走到附近的一张桌子旁，留下丹独自一人应付。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [dæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But a waiter came to his assistance , Dan gave his name ,
但 一个 服务员 来了 到 他的 协助 , 担 给予 他的 姓名 ,
但一位服务员上前帮忙，丹报上了自己的姓名。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]
it was checked off from a list , and he was conducted down the hall
它 曾是 已检查 离开 从 一个 列表 , 和 他 曾是 实施 向下 这 大厅
:
:
:

他被从名单上勾选了，然后被带下了走廊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ,
It was a long trip ,
它 曾是 一个 长的 旅行 ;

这是一趟漫长的旅程，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪt] [dæn] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
for the table at which Dan finally found himself was quite at the other end
为了 这 桌子 在 哪个 担 最后 成立 他自己 曾是 相当 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] ,
of the room from where he had entered ,
的 这 房间 从 在哪里 他 有 进入 ;

丹最终找到的那张桌子，与他进来的地方完全在房间的另一端。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈdʒɑːs(ə)] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈweɪtəz] [ɔːr] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni]
and he tried his best neither to jostle the hurrying waiters or run into any
和 他 尝试 他的 最好的 两者都不 到 推搡 这 匆忙 服务员 或者 跑步 进入 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjʊːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] .
of the occupants of the tables .
的 这 居住者 的 这 表格 ;

他竭尽全力既不打扰匆忙的服务员，也不撞到餐桌上的客人。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [bəʊθ] [əˈtɛmpt] [ænd; ʌnd][sæŋk] [ˈθæŋkfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
He succeeded in both attempts and sank thankfully into a chair .
他 成功了 在 两个都 尝试 和 沉没 谢天谢地 进入 一个 椅子 ;

他两次尝试都成功了，如释重负地瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
He might easily have thought himself in the dining room of a hotel ,
他 可能 容易地 有 想法 他自己 在 这 用餐 房间 的 一个 酒店 ;

他很容易会觉得自己身处酒店餐厅里。

[serv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [lent] [baɪ] [ˈwɪmənz] [ˈdresɪz] .
save for the absence of color lent by women's dresses .
节省 为了 这 缺席 的 颜色 借出的 经过 女性的 连衣裙 ;

除了女性服装缺乏色彩之外。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [fel] [ˈprez(ə)ntli] [ɑːn][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz]
As his eyes ranged about the hall they fell presently on a youth who was
作为 他的 眼睛 范围 关于 这 大厅 他们 跌倒 目前 在 一个 青年 WHO 曾是
[ˈsiːtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
seated across the table .
坐着 穿过 这 桌子 ;

他的目光在大厅里扫视了一圈，很快就落在了坐在桌子对面的一位年轻人身上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
It was the boy who had come to his assistance at the station .
它 曾是 这 男生 WHO 有 来 到 他的 协助 在 这 车站 ;

是那个男孩在车站帮助了他。

[æz; əz] [ˈdænz] [aɪz] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
As Dan's eyes rested for a moment on him he wished that his acquaintance
作为 丹的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 他 他 希望 那 他的 熟人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ʌnd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the afternoon would look up and speak to him .
的 这 下午 会 看 向上 和 说话 到 他 ;

丹的目光在他身上停留了一会儿，他希望下午遇到的这位熟人能抬起头来和他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] , [ˈdʒɑːli] [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] ,
He was an attractive , jolly looking chap ,
他 曾是 一个 吸引人的 , 快乐的 寻找 小伙子 ;

他是个外表英俊、看起来很开朗的小伙子，

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [slikt] [daʊn] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
with brown hair that was slicked down very carefully on either side of his well -
和 棕色的 头发 那 曾是 光滑的 向下 非常 小心 在 任何一个 边 的 他的 出色地 -
[ʃeɪpt] [hed] ,
shaped head ,
形状 头 ,

他棕色的头发一丝不苟地梳向两侧，衬托出他轮廓分明的脑袋。

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈækwɪlaɪn][ˈnoʊz] , [ænd; ənd][da:rk] [aɪz] — [ˈprɑ:bəbli] [braʊn] ,
a slightly aquiline nose , and dark eyes — probably brown ,
一个 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 , 和 黑暗的 眼睛 — 大概 棕色的 ,
略微鹰钩的鼻子，以及深色的眼睛——可能是棕色的。

[ɔ:l'ðoʊ] [dæn] [ˈkudnt] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] — [ðæt] [wɜ:r; wər][fræŋk][ænd; ənd] [-]
although Dan couldn't be certain of that — that were frank and [44]
虽然 担 不能 是 肯定 的 那 — 那 是 坦率 和 [-]
尽管丹不能确定这一点——坦率地说[44]

[ˈmeri] .
merry .
欢乐 .
快乐的。

[dæn] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ləks] [ˈveri] [mʌt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [frendz] .
Dan liked his looks very much and hoped they would become friends .
担 喜欢 他的 看起来 非常 很多 和 希望 他们 会 变得 朋友们 .
丹很喜欢他的外貌，希望他们能成为朋友。

[ˈæftər] [ˈtʌbi] [dʒəʊnz][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfreʃɪŋ] .
After Tubby Jones the boy across the table was decidedly refreshing .
后 胖乎乎的 琼斯 这 男生 穿过 这 桌子 曾是 绝对地 令人耳目一新 .
在塔比·琼斯之后，坐在桌子对面的那个男孩让人耳目一新。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [æt; ət][læst][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
But Dan was forced at last to withdraw his gaze without having secured a
但 担 曾是 强制 在 最后的 到 提取 他的 目光 没有 拥有 安全 一个
[glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
glance of recognition ,
瞥一眼 的 认出 ,
但丹最终还是被迫移开了目光，没能得到对方的认可。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and turned his regard to the other fellows at the table .
和 转向 他的 看待 到 这 其他 伙伴们 在 这 桌子 .
然后他把目光转向了桌上的其他人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] , [aɪ ˈti:] [sɪ:md] ; [ɪn][eɪdʒ] , [frʌm; frəm] [fɔ:r'ti:n] [tu:; tə] [eɪ'ti:n] ;
They were of all sorts , it seemed ; in age , from fourteen to eighteen ;
他们 是 的 全部 排序 , 它 似乎 ; 在 年龄 , 从 十四 到 十八 ;
[əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtræktɪv] ,
attractive and unattractive ,
吸引人的 和 不吸引人 ,
她们形形色色，年龄从十四岁到十八岁不等；有的漂亮，有的不漂亮。

[laɪt] [ænd; ənd][da:rk] , [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈmeri] .
light and dark , sober and merry .
光 和 黑暗的 , 清醒 和 欢乐 .
光明与黑暗，清醒与欢乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ:md] [tu:; tə][dæn][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [mʌt] [əˈlaɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,
But they seemed to Dan to be all much alike in one thing ,
但 他们 似乎 到 担 到 是 全部 很多 同样 在 一 事物 ,
但丹觉得他们有一点非常相似。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [self] - [pəˈzeʃn] .
and that was their air of absolute self - possession .
和 那 曾是 他们的 空气 的 绝对 自己 - 拥有 .

那就是他们那种绝对的沉着冷静。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ɐnd] [rʌf] .
For some reason he felt himself in comparison awkward and rough .
为了 一些 原因 他 毛毡 他自己 在 比较 尴尬的 和 粗糙的 .

不知为何，他觉得自己相比之下显得笨拙生涩。

[noʊ][wʌn] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
No one spoke to him save the fellow on his left ,
不 一 辐 到 他 节省 这 同伴 在 他的 左边 ;

除了他左边的那个人，没有人跟他说话。

[hu:] [wʌns] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpepər] [ænd; ɐnd][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] .
who once asked for the pepper and once for the bread .
WHO 一次 问 为了 这 胡椒 和 一次 为了 这 面包 .

他曾要过胡椒粉，也曾要过面包。

[dæn] [eit] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
Dan ate his dinner with a good appetite ,
担 吃 他的 晚餐 和 一个 好的 食欲 ,

丹胃口很好，吃完了晚餐。

[ˈglænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n]
glancing now and then across the table at his acquaintance of the afternoon
瞥了一眼 现在 和 然后 穿过 这 桌子 在 他的 熟人 的 这 下午

[ænd; ɐnd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɪntrəstɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and listening interestedly to the conversation about him .
和 聆听 饶有兴趣地 到 这 对话 关于 他 .

他不时瞥一眼桌子对面的那位下午认识的人，饶有兴趣地听着关于他的谈话。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [əˈbaʊndɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][dɪd][ɪn] [neɪmz] [ænd; ɐnd][tɜ:rmz]
Much of it was unintelligible , abounding as it did in names and terms
很多 的 它 曾是 无法理解 , 丰富 作为 它 做过 在 姓名 和 条款

[ðæt] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] .
that were strange .
那 是 奇怪的 .

其中很多内容令人费解，充斥着奇怪的名称和术语。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪˈti:][ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
But he learned in the course of it that the boy who had shown him the
但 他 学习 在 这 课程 的 它 那 这 男生 WHO 有 所示 他 这

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ælf] [ˈlɒrɪŋ] ;
way to the office was named Alf Loring ;
方式 到 这 办公室 曾是 命名 阿尔夫 洛林 ;

但他在过程中得知，给他带路去办公室的那个男孩名叫阿尔夫·洛林；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ælf] [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈlɒrɪŋ] .
for some of the fellows called him Alf and some Loring .
为了 一些 的 这 伙伴们 称为 他 阿尔夫 和 一些 洛林 .

因为有些人叫他阿尔夫，有些人叫他洛林。

[ælf] , [ˈri:zənd] [dæn] , [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈælfred] .
Alf , reasoned Dan , was probably short for Alfred .
阿尔夫 , 有理智的 担 , 曾是 大概 短的 为了 阿尔弗雷德 .

丹推测，Alf 可能是 Alfred 的简称。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kʊʊtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
As in the coach coming from the station ,
作为 在 这 教练 未来 从 这 车站 ,

就像从车站开出来的长途汽车一样，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] [kleɪmd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [-
the subject of football claimed a good deal of attention , and it was [45
这 主题 的 足球 声称 一个 好的 交易 的 注意力 , 和 它 曾是 [-
]
]
]

足球这一主题引起了人们的极大关注, 而且[45]

[eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdefərəns] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm]
evident from the deference paid to his opinions that Loring was to some
明显 从 这 尊重 有薪酬的 到 他的 意见 那 洛林 曾是 到 一些
[ɪkˈstent][æn; ən] [əˈθɔ:rəti] .
extent an authority .
程度 一个 权威 .

从人们对他的意见所给予的尊重可以看出, 洛林在某种程度上是一位权威。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rt] [keɪm] [ɑ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelʊʊz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
By the time his dessert came on many of the fellows had finished their
经过 这 时间 他的 甜点 来了 在 许多 的 这 伙伴们 有 完成的 他们的
[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
dinners and left the table ,
晚餐 和 左边 这 桌子 ,
等他的甜点上来的时候, 很多同伴已经吃完晚饭离开了餐桌。

[ænd; ənd][dæn] , [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈlʊnliːnəs] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [hu:]
and Dan , for very loneliness , turned to his neighbor on the left , who
和 担 , 为了 非常 孤独 , 转向 到 他的 邻居 在 这 左边 , who
[hæd; həd][nɔ:t] [kwɔ:t] [ˈfɪnɪʃt] ,
had not quite finished ,
有 不是 相当 完成的 ,
丹感到非常孤独, 于是转向左边的邻居, 邻居还没说完话。

[ænd; ənd] [ˈventʃəd] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
and ventured an inquiry :
和 冒险 一个 询问 .

于是试探性地进行了询问。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] — ” [ðen] [hi:; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] ; [pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] “
“ **Are we — Then he corrected himself ; perhaps he had no right to say “**
“ 是 我们 — ” 然后 他 已更正 他自己 ; 也许 他 有 不 正确的 到 说 “
[wi:; wi] ” [jet] .
we “ yet .
我们 ” 然而 .

“我们——”然后他纠正了自己的说法; 也许他还没有资格说“我们”。

“ [ɪz][ðə; ði] [sku:l] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] [ðɪs] [jɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Is the school going to have a good football team this year ? ” he asked .**
“ 是 这 学校 去 到 有 一个 好的 足球 团队 这 年 ? ” 他 问 .
“今年学校的足球队会很强吗?”他问道。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈfrendliːnəs] ,
His neighbor glanced at him curiously , but with nothing of unfriendliness ,
他的 邻居 瞥了一眼 在 他 奇怪的是 , 但 和 没有什么 的 不友好 ,
[ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

他的邻居好奇地看了他一眼, 但并没有不友好的举动, 只是摇了摇头。

“ [ˈprɪti] [fer] , [aɪ] [ges] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Pretty fair , I guess , “ he answered .**
“ 漂亮的 公平的 , 我 猜测 , ” 他 回答 .

“我觉得还算合理,”他回答道。

“ [wiː; wi] [ɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [læst] [sprɪŋ] , [ðəʊ] . ”
“ We lost a lot of fellows last Spring , though . ”
“ 我们 丢失的 一个 很多 的 伙伴们 最后的 春天 , 尽管 . ”

“不过，去年春天我们失去了很多战友。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [dæn] .
“ I see , ” said Dan . ”
“ 我 看 , ” 说 担 . ”

“我明白了，”丹说道。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He couldn't think of anything more to say at the moment and his
他 不能 思考 的 任何事物 更多的 到 说 在 这 片刻 和 他的
[ɪnˈfɔːrmənt] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
informant paid no further attention to him .
线人 有薪酬的 不 更远 注意力 到 他 .

他此刻想不出还有什么要说的，而他的线人也没有再理会他。

[ə; eɪ] [tʃer] [skreɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [dæn] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ɪn] [taɪm]
A chair scraped at the other side of the table and Dan looked across in time
一个 椅子 刮擦 在 这 其他 边 的 这 桌子 和 担 看起来 穿过 在 时间
[tuː; tə] [siː] ['lɔːɪŋ] [əˈraɪz] .
to see Loring arise .
到 看 洛林 出现 .

桌子另一边传来椅子刮擦的声音，丹回头一看，只见洛林站了起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [met] .
A moment later their glances met .
一个 片刻 之后 他们的 眼神 遇见 .

片刻之后，他们的目光相遇了。

[lɔːɪŋz] [swept] [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʊːrnd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌkər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [kriːst]
Loring's swept by and then returned , while a little pucker of indecision creased
洛林 扫荡 经过 和 然后 返回 , 尽管 一个 小的 撅嘴 的 优柔寡断 褶皱
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

洛林匆匆走过，然后又折返回来，额头上微微皱起一丝犹豫的表情。

[ðen] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈkrɔːs] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn]
Then recognition came and he nodded across , pausing with a hand on
然后 认出 来了 和 他 点头 穿过 , 暂停 和 一个 手 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
the back of his chair .
这 后退 的 他的 椅子 .

然后他认出了对方，朝我点了点头，一只手搭在椅背上，停顿了一下。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , ” he said . ”
“ 你好 , ” 他 说 . ”

“你好，”他说。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] ?
“ How'd you get on ? ”
“ 怎么做到的 你 得到 在 ? ”

你过得怎么样？

[ɔːl] [raɪt] ? “
All right ? ”
全部 正确的 ? ”

好的？ ”

“ [jes] , [θæŋks] , ” [ˈænsər] [dæn] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [-]
“ **Yes , thanks , ” answered Dan , feeling a little [46]**
“ 是的 , 谢谢 , ” 回答 担 , 感觉 一个 小的 [-]

“是的，谢谢，”丹回答道，感觉有点[46]

[self] - [ˈkɑ:nfəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
self - conscious as the remaining boys turned their eyes to him .
自己 - 有意识的 作为 这 其余的 男孩们 转向 他们的 眼睛 到 他 .

当其他男孩的目光转向他时，他感到有些不自在。

“ [ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ˈkla:rk] [hɔ:l] . ”
“ **They gave me a room in Clarke Hall . ”**
“ 他们 给予 我 一个 房间 在 克拉克 大厅 . ”

“他们给了我我在克拉克宿舍楼的一间房间。”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] , ” [sed] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **You might have done worse , ” said Loring .**
“ 你 可能 有 完毕 更糟 , ” 说 洛林 .

“你本可能做得更糟，”洛林说。

“ [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ? ”
“ **Who are you with ? ”**
“ WHO 是 你 和 ? ”

“你和谁一起？ ”

“ [wɪð; wɪθ] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [dæn] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **With ? ” repeated Dan , puzzled .**
“ 和 ? ” 重复 担 , 困惑 .

“和.....一起？”丹疑惑地重复道。

“ [aɪ] [mi:n] [hu:z] [jɔɹ; jər] [ru:m] - [meɪt] ? ”
“ **I mean who's your room - mate ? ”**
“ 我 意思是 谁是 你的 房间 - 伴侣 ? ”

“我是说，你的室友是谁？”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [dæn] .
“ **Oh , I beg pardon , ” said Dan .**
“ 哦 , 我 求 赦免 , ” 说 担 .

“哦，请原谅，”丹说。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [dʒəʊnz] . ”
“ **A fellow named Jones . ”**
“ 一个 同伴 命名 琼斯 . ”

“一个名叫琼斯的人。”

“ [nɑ:t] [ˈtʌbi] [dʒəʊnz] ? ”
“ **Not Tubby Jones ? ”**
“ 不是 胖乎乎的 琼斯 ? ”

“不是塔比·琼斯吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so .**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . ”
He was in the coach with us . ”
他 曾是 在 这 教练 和 我们 . ”

他当时和我们一起坐在大巴里。

“ [ðæts] [ˈtʌbi] , ” [ˈænsər] [ˈlɒrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **That's Tubby , ” answered Loring with a smile .**
“ 那就是 胖乎乎的 , ” 回答 洛林 和 一个 微笑 .

“那是塔比，”洛林笑着回答。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæft] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
Several of the others laughed outright and a boy at the end of the table
一些 的 这 其他的 笑了 直接 和 一个 男生 在 这 结尾 的 这 桌子
[ri'mɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] :
remarked as he pushed back his chair :
评论 作为 他 推动 后退 他的 椅子 :
其他几个人都哈哈大笑起来，坐在桌子尽头的的一个男孩一边往后推椅子一边说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] !
“ **I wish you joy !**
“ 我 希望 你 喜悦 !

祝你快乐！

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ˈdænz] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][dæn] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
“ **It wasn't intended for Dan's ears , but Dan heard it .**
“ 它 不是 故意的 为了 丹的 耳朵 , 但 担 听到 它 .
“这本来不是说给丹听的，但丹听到了。”

“ [wel] , [ˈkla:ks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] , “ [sed] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **Well , Clarke's a pretty good dormitory , “ said Loring .**
“ 出色地 , 克拉克的 一个 漂亮的 好的 宿舍 , “ 说 洛林 .
“嗯，克拉克宿舍还不错，”洛林说。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [wɜ:rs] [lʌk] .
“ **You might have had worse luck .**
“ 你 可能 有 有 更糟 运气 .
“你的运气可能更糟。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [əˈgen] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
“ **He smiled again in friendly fashion and took his departure .**
“ 他 微笑 再次 在 友好的 时尚 和 采取 他的 离开 .
他再次友好地笑了笑，然后离开了。

[dæn] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfeləʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [si:md] [ə; eɪ]
Dan thought that the two or three fellows who remained at the table seemed a
担 想法 那 这 二 或者 三 伙伴们 WHO 剩余 在 这 桌子 似乎 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] ,
trifle more interested in him than they had before ,
琐事 更多的 感兴趣的 在 他 比 他们 有 前 ,
丹觉得留在桌边的那两三个人似乎比之前对他更感兴趣了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊk] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪmˈself] .
but none of them spoke and presently he left the table himself .
但 没有任何 的 他们 辐 和 目前 他 左边 这 桌子 他自己 .
但他们谁也没有说话，过了一会儿，他也离开了餐桌。

[ˈtʌbi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˈkla:rk] .
Tubby Jones was not in the room when he got back to Clarke .
胖乎乎的 琼斯 曾是 不是 在 这 房间 什么时候 他 得到 后退 到 克拉克 .
当克拉克回到房间时，塔比·琼斯不在房间里。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [həʊˈevər] ,
His trunk was there , however ,
他的 树干 曾是 那里 , 然而 ,
他的行李箱还在那里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [dæn][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈʌnˈpækiŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈloʊnsəm] .
and for the next hour Dan was too busy unpacking to feel lonesome .
和 为了 这 下一个 小时 担 曾是 也 忙碌的 拆包 到 感觉 寂寞 .
接下来的一个小时里，丹忙着整理行李，根本没时间感到孤独。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [-]
But afterwards , when everything [47]
但 然后 ; 什么时候 一切 [-]
但之后, 当一切[47]

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈwei] [hi; hi] [wɪft] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ; [ˈi:v(ə)n] [ˈtʌbi] [wʊd]
had been put away he wished that someone would come in ; even Tubby would
有 到过 放 离开 他 希望 那 某人 会 来 在 ; 甚至 胖乎乎的 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəm] .
have been welcome .
有 到过 欢迎 .
他被关了起来, 希望有人能进来; 哪怕是胖子也会受到欢迎。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][soʊ][dæŋ] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ˈtʌbiz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
But no one came and so Dan glanced over the books on Tubby's side of the
但 不 一 来了 和 所以 担 瞥了一眼 超过 这 图书 在 塔比的 边 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;
但没有人来, 于是丹瞥了一眼桌子塔比那边的书。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [hentiːz] [ˈstoːriz] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn]
selected a battered copy of one of Henty's stories and settled himself in
已选 一个 伤痕累累 复制 的 一 的 亨蒂的 故事 和 定居 他自己 在
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .
他挑选了一本破旧的亨利小说, 然后坐到椅子上。

[hi; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə][get] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
He made up his mind to get interested in the story and keep his thoughts
他 制成 向上 他的 头脑 到 得到 感兴趣的 在 这 故事 和 保持 他的 想法
[əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈɡreɪstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][ðer; ðər] ;
away from Graystone and the folks there ;
离开 从 灰石 和 这 各位 那里 ;
他下定决心要对这个故事感兴趣, 不去想格雷斯通和那里的人们;

[hi; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
he had thought at first of writing a letter ,
他 有 想法 在 第一的 的 写作 一个 信 ;
他起初想的是写封信,

[bʌt; bət][hi; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][dɪd][hi; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
but he knew that if he did he would be homesick in a minute .
但 他 知道 那 如果 他 做过 他 会 是 想家 在 一个 分钟 .
但他知道, 如果他那样做, 很快就会想家。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [bʊk] [ˈkæptʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn]
Luckily the book captured his interest before a half - dozen pages had been
幸运的是 这 书 捕获 他的 兴趣 前 一个 一半 - 打 页面 有 到过
[tɜːrnd] [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
turned and he was thoroughly absorbed in the startling adventures of the
转向 和 他 曾是 彻底 吸收 在 这 令人震惊 冒险 的 这
[ˈhɪrəʊ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈtʌbi] [ˈentəd] .
hero when the door flew open and Tubby entered .
英雄 什么时候 这 门 飞翔 打开 和 胖乎乎的 进入 .
幸运的是, 这本书还没翻六页就引起了他的兴趣, 他完全沉浸在主人公惊险刺激的冒险故事中, 这时门突然开了, 塔比走了进来。

[bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ˈtʌbi] .

Behind came a second boy , a sharp contrast to Tubby .
在后面 来了 一个 第二 男生 , 一个 锋利的 对比 到 胖乎乎的 .

后面跟着第二个男孩，与胖乎乎的塔比形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl] [ˈlaɪknəs] [ˈendɪd] ,

He was about the same age , but there all likeness ended ,
他 曾是 关于 这 相同的 年龄 , 但 那里 全部 相似 结束 ,

他们的年龄相仿，但除此之外，再无其他相似之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈtaɪdi] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɒːndɪˈskript]

for the stranger was thin and sallow with untidy hair of a nondescript
为了 这 陌生人 曾是 薄的 和 黄褐色 和 凌乱 头发 的 一个 不伦不类

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] ,

shade of light brown ,
阴影 的 光 棕色的 ,

因为这位陌生人身材瘦削，脸色蜡黄，头发蓬乱，呈一种不知名的浅棕色。

[ə; eɪ] [mɪr] [əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ,

a mere apology for a nose and a wide ,
一个 仅仅 道歉 为了 一个 鼻子 和 一个 宽的 ,

仅仅是为鼻子和宽阔的.....道歉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第3/14页

[lu:s] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rʌs] ,
loose mouth that was always smiling in a nervous ,
松动的 嘴 那 曾是 总是 微笑 在 一个 紧张的 ,
嘴巴松弛, 总是带着紧张的笑容,

[ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] [wei] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʌbiːz] [wʌz; wəz] [fəˈrevər] [set][ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] .
ingratiating way just as Tubby's was forever set in lines of displeasure .
讨好 方式 只是 作为 塔比的 曾是 永远 放 在 线条 的 不满 .
讨好的方式就像塔比总是摆出一副不悦的姿态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
His eyes were quite as indecisive as his hair in regard to color and
他的 眼睛 是 相当 作为 优柔寡断 作为 他的 头发 在 看待 到 颜色 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɪftɪ] [lʊk] [ðæt] [dæn] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] .
had a shifty look that Dan didn't find prepossessing .
有 一个 狡猾的 看 那 担 没有 寻找 令人着迷 .
他的眼睛和他的头发颜色一样摇摆不定, 眼神闪烁不定, 丹觉得这并不讨喜。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtʌbi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [ˈdænz][hænd] .
The first thing that Tubby saw was the book in Dan's hand .
这 第一的 事物 那 胖乎乎的 锯 曾是 这 书 在 丹的 手 .
塔比第一眼看到的是丹手里拿着的书。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] , " ['ɪznt] [ðæt] [maɪ] [ˈhenti] ? " [-]
" Hello , " he said with a scowl , " isn't that my Henty ? " [48]
" 你好 , " 他 说 和 一个 皱眉头 , " 不是 那 我的 亨蒂 ? " [-]
"你好,"他皱着眉头说, "那不是我的亨蒂吗?"[48]

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [dæn] .
" Why , yes , I guess so , " answered Dan .
" 为什么 , 是的 , 我 猜测 所以 , " 回答 担 .
"嗯, 我想也是,"丹回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ! "
" I found it on the table ! "
" 我 成立 它 在 这 桌子 ! "
"我在桌子上找到的! "

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [lend] [maɪ] [bʊks] , " [ɡraʊld] [ˈtʌbi] .
" Well , I don't lend my books , " growled Tubby .
" 出色地 , 我 不 借 我的 图书 , " 咆哮 胖乎乎的 .
"哼, 我的书是不借的。"塔比咆哮道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
"哦!

" [dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈblæŋkli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
" Dan looked at him rather blankly and then at the stranger .
" 担 看起来 在 他 相当 茫然地 和 然后 在 这 陌生人 .
丹茫然地看了他一眼, 然后又看了看那个陌生人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪs'kɜːrtəsi] ,
The latter was grinning as though in appreciation of his friend's discourtesy ,
这 后者 曾是 咧嘴笑 作为 尽管 在 欣赏 的 他的 朋友们 失礼 ,
后者咧嘴一笑, 似乎很欣赏朋友的无礼行为。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [dæn] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but tried to straighten his mouth when Dan looked at him .
但 尝试 到 拉直 他的 嘴 什么时候 担 看起来 在 他 .
但当丹看向他时, 他还是努力挺直了嘴巴。

" ['sɔːrɪ] , " [sed] [dæn] .
" Sorry , " said Dan .
" 对不起 , " 说 担 .
"对不起,"丹说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [maɪnd] .
" I didn't think you'd mind .
" 我 没有 思考 你会 头脑 .
"我以为你不会介意。"

" [hiː; hi][gʌːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][ɪts] [plɛs] .
" He got up and put the book back in its place .
" 他 得到 向上 和 放 这 书 后退 在 它是 地方 .
他起身把书放回原处。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrt][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] .
" I don't think I've hurt it , " he added dryly .
" 我 不 思考 我已经 伤害 它 , " 他 额外 干巴巴地 .
"我觉得我没伤到它,"他冷冷地补充道。

" [wel] , [ɪf] [juːd] [æskt] [,em 'iː] — " [brɪ'gæən] ['tʌbi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['greɪʃəsli] .
" Well , if you'd asked me — " began Tubby a trifle more graciously .
"出色地, 如果 你会 问 我 — " 开始 胖乎乎的一个 琐事 更多的 亲切地 .
"嗯, 如果你问我的话——"塔比的语气稍微客气了一些。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [dæn] .
" You weren't here , you see , " said Dan .
" 你 不是 这里 , 你 看 , " 说 担 .
"你当时不在场,"丹说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['tʌbiz] [kæp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
He picked up Tubby's cap , which the latter had just tossed on the desk ,
他 挑选 向上 塔比的 帽 , 哪个 这 后者 有 只是 抛掷 在 这 桌子 ,
他捡起了塔比刚刚扔在桌子上的帽子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [,aɪ 'tiː][ɑːn][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] .
and placed it on top of the row of books .
和 放置 它 在 顶部 的 这 排 的 图书 .
然后把它放在那排书的上面。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['tʌbi] [sə'spɪʃəsli] .
" What's that for ? " asked Tubby suspiciously .
" 是什么 那 为了 ? " 问 胖乎乎的 可疑地 .
"那是做什么用的?"塔比狐疑地问道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['ænsər] [dæn]['kwaiətli] ,
" This is my side of the table , " answered Dan quietly ,
" 这 是 我的 边 的 这 桌子 , " 回答 担 悄悄 ,
"这是我这边的桌子,"丹平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [θɪŋz] [pʊt][ɑːn][,aɪ 'tiː] .
" and I don't like things put on it .
" 和 我 不 喜欢 事物 放 在 它 .
"我不喜欢在上面放东西。"

” [ˈtʌbi] [skauld] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **Tubby scowled angrily and muttered to himself .**

” 胖乎乎的 皱着眉头 愤怒地 和 低声说道 到 他自己 .

“塔比怒气冲冲地皱起眉头，自言自语道。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈɑːntə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈklaːzɪt] ,
Then he took up the cap and tossed it onto a hook in his closet ,
然后 他 采取 向上 这 帽 和 抛掷 它 到 一个 钩 在 他的 壁橱 ,

然后他拿起帽子，扔到衣柜里的挂钩上。

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [slæm] .
closing the door with a vindictive slam .

结束 这 门 和 一个 报复心强的 猛击 .

他恶狠狠地摔上了门。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈtʌbiz] [bed][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The stranger had seated himself on the edge of Tubby's bed and was
这 陌生人 有 坐着 他自己 在 这 边缘 的 塔比的 床 和 曾是
[ˈɡrɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætfɪʃ] ;
grinning like a catfish ;
咧嘴笑 喜欢 一个 鲶鱼 ;

陌生人坐在塔比的床边，咧嘴笑着，像条鲶鱼一样；

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪz][ˈdænz] , [nɑːt] [maɪn] .
the expression is Dan's , not mine .

这 表达 是 丹的 , 不是 矿 .

这句话是丹说的，不是我的。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruːm] - [meɪts] [-]
The possibility of a quarrel between the room - mates [49]

这 可能性 的 一个 争吵 之间 这 房间 - 伙伴们 [-]

室友之间发生争吵的可能性[49]

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ænˌtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz] .
seemed to fill him with the most pleasant anticipations .

似乎 到 充满 他 和 这 最多 令人愉快的 预期 .

这似乎让他充满了最美好的期待。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈdænz] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l]
But , as before , when he caught Dan's gaze on him he strove to dissemble

但 , 作为 前 , 什么时候 他 捕捉 丹的 目光 在 他 他 努力 到 掩饰

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
his enjoyment .

他的 享受 .

但是，和以前一样，当他发现丹的目光落在自己身上时，他努力掩饰自己的喜悦。

[pərˈhæps][ˈdænz] [ɡlæns] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]
Perhaps Dan's glance had in it something of the instinctive dislike which he felt

也许 丹的 瞥一眼 有 在 它 某物 的 这 本能 不喜欢 哪个 他 毛毡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
for the other ,
为了 这 其他 ,

或许丹的眼神中带着一丝他对对方本能的厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtʌbi] .
for the stranger seemed a little embarrassed and turned to Tubby .

为了 这 陌生人 似乎 一个 小的 尴尬的 和 转向 到 胖乎乎的 .

陌生人似乎有些尴尬，转头看向了塔比。

” [aɪ] [seɪ] , [ˈtʌbi] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
” **I say , Tubby , you might introduce me , you know , ” he challenged .**

” 我 说 , 胖乎乎的 , 你 可能 介绍 我 , 你 知道 , ” 他 挑战 .

“我说，塔比，你可以介绍我们认识，”他挑衅道。

“ [aɪ][fər'gɑ:t] , ” [ˈmʌtəd] [ˈtʌbi] .
“ **I forgot** , ” **muttered Tubby** .
“ 我 忘了 , ” 低声说道 胖乎乎的 .

“我忘了,”塔比嘟囔道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɪltz] , [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] .
“ **Mr . Hiltz , Mr . Vinton** .
“ 先生 . 希尔茨 , 先生 . 文顿 .

“希尔茨先生, 文顿先生。”

[dʒeɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][hi:; hi][wɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
Jake is in the Third and he will tell you just what I did ,
杰克 是 在 这 第三 和 他 将要 告诉 你 只是 什么 我 做过 ,
杰克在三年级, 他会告诉你我做了什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʌf] [dʒɑ:b] .
it's a mighty tough job .
它是 一个 强大的 艰难的 工作 .

这是一项非常艰巨的工作。

“ [dæn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəb] [ˈhɪltz] , [ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [haʊ] [ˈtʌbi] [hæd; həd]
“ **Dan shook hands with Jacob Hiltz , wondering as he did so how Tubby had**
“ 担 摇晃 双手 和 雅各布 希尔茨 , 好奇 作为 他 做过 所以 如何 胖乎乎的 有
[ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
learned his name ;
学习 他的 姓名 ;

丹和雅各布·希尔茨握手, 同时心想塔比是怎么知道他的名字的;

[fɔ:r; fər] [ˈtʌbi] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd][dæn][hæd; həd][nɑ:t] [ˌvɒləntiəd] [,aɪ ˈti:] .
for Tubby had not asked it and Dan had not volunteered it .
为了 胖乎乎的 有 不是 问 它 和 担 有 不是 自愿 它 .

因为塔比没有问, 丹也没有主动提出。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ˈtʌbi] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] .
Tubby had paid a visit to the Office after supper and asked Mr . Forisher
胖乎乎的 有 有薪酬的 一个 访问 到 这 办公室 后 晚餐 和 问 先生 .
 ,
 ,
 ,

晚饭后, 塔比去了办公室, 问福里舍先生:

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [kwaɪt][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʌbi] , [hu:] , [æz; əz][dæn] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
a course quite typical of Tubby , who , as Dan learned later on ,
一个 课程 相当 典型的 的 胖乎乎的 , who , 作为 担 学习 之后 在 ,

这很符合塔比的行事风格, 丹后来才知道,

[wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [wei] [ðæn; ðən][æsk][ə; eɪ]
would much rather obtain his information in a round - about way than ask a
会 很多 相当 获得 他的 信息 在 一个 圆形的 - 关于 方式 比 问 一个
[ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ˈkwestʃən] .
straightforward question .
直截了当 问题 .

他宁愿通过迂回的方式获取信息, 也不愿直接提问。

[ˈhɪltz] [læft] [ˈnɜ:rvəsli] [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ˈdænz][hænd] .
Hiltz laughed nervously as he dropped Dan's hand .
希尔茨 笑了 紧张地 作为 他 掉落 丹的 手 .

希尔茨紧张地笑了笑, 松开了丹的手。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [ˈtʌf] [ˈklæs] [ɔːl] [ˈraɪt] , ” [hiː; hi] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] .
“ **Yes , it's a tough class all right , ” he corroborated .**
“ 是的 , 它是 一个 艰难的 班级 全部 正确的 , ” 他 证实 .

“是的, 这门课确实很难,”他证实道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlætn] [ɪz] [fɪrs] . ”
“ **They say the Latin is fierce .** ”
“ 他们 说 这 拉丁 是 凶猛的 . ”

“他们说拉丁语很凶猛。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈtʌbi] .
“ **Yes , ” said Tubby .**
“ 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“是的,”塔比说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɒlɪnz] [ɪn] [ˈlætn] , [ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈsleɪv] - [ˈdraɪvəɹ] . ”
“ **We have Collins in Latin , and he's a regular slave - driver .** ”
“ 我们 有 柯林斯 在 拉丁 , 和 他是 一个 常规的 奴隶 - 司机 . ”

“我们学校有柯林斯教拉丁语, 他简直是个严苛的监工。”

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
“ **He's the Assistant Principal , isn't he ?**
“ 他是 这 助手 主要的 , 不是 他 ?

“他是副校长, 对吧? ”

“ [dæn] [æskt] . [-]
“ **Dan asked . [50]**
“ 担 问 . [-]

丹问道。[50]

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈdʌz] [ˈmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .
“ **Yes , that's what they call him , but he really does most of the work .**
“ 是的 , 那就是 什么 他们 称呼 他 , 但 他 真的 做 最多 的 这 工作 .

“是的, 他们都这么称呼他, 但他实际上做了大部分工作。”

[ˈtoʊbiːz] [ə; eɪ] [ˈfɪgjəɹ] - [hed] .
Toby's a figure - head .
托比的 一个 数字 - 头 .

托比只是个傀儡。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈdʌz] [ɪz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈspɔɪl] [ˈaʊəɹ; ɑːr] [ˈfʌn] . ”
All he does is to interfere with things and spoil our fun . ”
全部 他 做 是 到 干扰 和 事物 和 剧透 我们的 乐趣 . ”

他只会从中作梗, 破坏我们的乐趣。

“ [ˈtoʊbi] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dæn] [ˈveɪɡli] .
“ **Toby ? ” repeated Dan vaguely .**
“ 托比 ? ” 重复 担 依稀 .

“托比? ”丹含糊地重复道。

“ [ˈdɑːktəɹ] [ˈhjuːɪt] , ” [ˈdʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Doctor Hewitt , ” Jake Hiltz explained .**
“ 医生 休伊特 , ” 杰克 希尔茨 解释 .

“休伊特医生,”杰克·希尔茨解释道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrst] [neɪm] [ɪz] [təˈbaɪəs] , [juː; jʊ] [ˈnoʊ] .
“ **His first name is Tobias , you know .**
“ 他的 第一的 姓名 是 托比亚斯 , 你 知道 .

“你知道, 他的名字叫托比亚斯。”

[ˈhiːz] [ˈnɑːt] [ə; eɪ] [ˈbæd] [ˈoʊld] [ˈsɔːrt] . ”
He's not a bad old sort . ”
他是 不是 一个 坏的 老的 种类 . ”

他不是那种坏人。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [em 'iː][ˈtaɪərd] , ” [graʊld] [ˈtʌbi] .

“ **Oh , he makes me tired , ” growled Tubby .**
“ 哦 , 他 制作 我 疲劳的 , ” 咆哮 胖乎乎的 .

“哦，他真让我累，”塔比咕哝道。

“ [ˈdʌznt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ˈeni] [ɡʊd] [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Doesn't do a thing that's any good and draws a big salary for doing it .** ”
“ 不 做 一个 事物 那就是 任何 好的 和 平局 一个 大的 薪水 为了 正在做 它 . ”

“什么正经事都没做，却拿着高薪。”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ?

“ **How old is he ?**
“ 如何 老的 是 他 ?

“他几岁了？

“ [dæn] [æskt] .

“ **Dan asked .**
“ 担 问 .

丹问道。

“ [oʊ] , [ˈprɪti] [nɪr] [ˈsev(ə)nti] , [aɪ] [ɡes] . ”

“ **Oh , pretty near seventy , I guess .** ”
“ 哦 , 漂亮的 靠近 七十 , 我 猜测 . ”

“哦，差不多快七十岁了。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [tiːtʃ] ? ”

“ **Does he teach ?** ”
“ 做 他 教 ? ”

他教书吗？

“ [jes] , [sʌm; səm] .

“ **Yes , some .**
“ 是的 , 一些 .

“是的，有一些。”

[juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡriːk] [wen] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .

You'll have him in Greek when you get into the First Class .
“你会 有 他 在 希腊语 什么时候 你 得到 进入 这 第一的 班级 .

等你升入一年级的時候，他就會用希臘語和你交流了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [seɪ] .

He's a cinch , though , the fellows say .
“他是 一个 肚带 , 尽管 , 这 伙伴们 说 .

不过，伙计们说，他很容易对付。

[wɪʃ] [ˈkɒlɪnz] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

Wish Collins was like him . ”
“ 希望 柯林斯 曾是 喜欢 他 . ”

真希望柯林斯能像他一样。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪɡ'zæmz] [ˈveri] [stɪf] ? ”

“ **Are the exams very stiff ?** ”
“ 是 这 考试 非常 僵硬的 ? ”

考试很严格吗？

“ [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈtʌbi] .

“ **You bet they are , ” said Tubby .**
“ 你 赌注 他们 是 , ” 说 胖乎乎的 .

“当然是了，”塔比说道。

“ [ðæts] [waɪ] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] .

“ **That's why you'd ought to try for the Fourth instead of the Third .**
“ 那就是 为什么 你会 应该 到 尝试 为了 这 第四 反而 的 这 第三 .

所以你应该争取第四名而不是第三名。

[ju:d] [biː; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [juː; jʊ] [si:] . ”
You'd be certain to make the Fourth , you see . ”
 你会 是 肯定 到 制作 这 第四 , 你 看 . ”

你肯定能赶上7月4日。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ðeəz; ðəz] [stiːl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ˈiznt] [ðer; ðər] ? ”
“ Well , but if I miss the Third , there's still the Fourth , isn't there ? ”
 “ 出色地 , 但 如果 我 错过 这 第三 , 有 仍然 这 第四 , 不是 那里 ? ”
 “但是, 如果我错过了第三场, 还有第四场呢, 不是吗? ”

“ [jes] .
“ Yes . ”
 “ 是的 . ”
 “是的。

“ [ˈtʌbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] .
“ Tubby shook his head dubiously . ”
 “ 胖乎乎的 摇晃 他的 头 可疑地 . ”
 “塔比疑惑地摇了摇头。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ðæt] [wei] ; [ˈfæk(ə)lti] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
“ But it's a bad plan to start out that way ; Faculty doesn't like it . ”
 “ 但 它是 一个 坏的 计划 到 开始 出去 那 方式 ; 学院 不 喜欢 它 . ”
 “但一开始就采取这种做法是个糟糕的计划; 教职员工不喜欢这样。”

[dʌz] [ˌaɪ ˈti:] , [dʒeɪk] ? ” [-]
Does it , Jake ? ” [51]
 做 它 , 杰克 ? ” [-]
 是吗, 杰克? [51]

“ [ded] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [dʒeɪk] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ Dead against it , ” answered Jake promptly and with conviction . ”
 “ 死的 反对 它 , ” 回答 杰克 及时 和 和 定罪 . ”
 “坚决反对,”杰克立即坚定地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][juː; jʊ][aɪd][traɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] .
“ If I were you I'd try the Fourth . ”
 “ 如果 我 是 你 ID 尝试 这 第四 . ”
 “如果我是你, 我会试试第四届。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː] [ˈekstrəz][nekst] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [skɪp]
Then , if you wanted to you could take two extras next year and maybe skip
 然后 , 如果 你 通缉 到 你 可以 拿 二 额外 下一个 年 和 或许 跳过
 [ðə; ði] [θɜ:rd] .
the Third .
 这 第三 .
 然后, 如果你愿意的话, 明年你可以多选两门课, 也许可以跳过第三门。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] . ”
Two or three fellows are doing that . ”
 二 或者 三 伙伴们 是 正在做 那 . ”
 有两三个人正在做这件事。

“ [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfɪkəlt] , “ [mjuːzd] [dæn] .
“ Sounds a bit difficult , ” mused Dan . ”
 “ 声音 一个 少量 难的 , ” 沉思 担 . ”
 “听起来有点难,”丹沉思道。

“ [wʌt] [klæs] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɪn] ? ”
“ What class are you in ? ”
 “ 什么 班级 是 你 在 ? ”
 你上几年级?

“ [θɜ:rd] , ” [ˈænsər] [ˈtʌbi] .
“ **Third** , ” **answered Tubby** .
“ 第三 , ” 回答 胖乎乎的 .

“第三,”塔比回答道。

“ [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dəunt] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **Oh** , **then you really don't know very much about it from experience** , **do you** ?
“ 哦 , 然后 你 真的 不 知道 非常 很多 关于 它 从 经验 , 做 你 ?

“哦, 看来你在这方面确实缺乏经验, 是吗? ”

“ [æskt] [dən] [ˈkerləsli] .
“ **asked Dan carelessly** .
“ 问 担 粗心大意 .

丹漫不经心地问道。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈtʌbi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
Jake was at a loss for a moment , **but Tubby came to his assistance** .
杰克 曾是 在 一个 损失 为了 一个 片刻 , 但 胖乎乎的 来了 到 他的 协助 .

杰克一时不知所措, 这时塔比前来帮助了他。

“ [ˈhi:z] [hɜ:rd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ges] .
“ **He's heard plenty of fellows talk about it** , **I guess** .
“ 他是 听到 很多 的 的 伙伴们 讲话 关于 它 , 我 猜测 .

“我想他肯定听过很多人谈论这件事。”

[ˈdʒeɪks] [bɪn] [hɪr] [tu:] [ˈjɪrz] . “
Jake's been here two years . ”
杰克的 到过 这里 二 年 . “

杰克在这里工作两年了。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[sti:l] , [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [skerd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi] .
Still , **maybe you fellows are more scared than you need be** .
仍然 , 或许 你 伙伴们 是 更多的 害怕的 比 你 需要 是 .

不过, 你们或许有点过于害怕了。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ˈeniweɪ] . “
I shall try for the Third , **anyway** . ”
我 将 尝试 为了 这 第三 , 反正 . “

无论如何, 我都会努力争取第三名。

“ [wel] , [dəunt] [seɪ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈtʌbi] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **Well** , **don't say we didn't warn you** , ” **said Tubby irritably** .
“ 出色地 , 不 说 我们 没有 警告 你 , ” 说 胖乎乎的 易怒地 .

“哼, 别说我们没警告过你,”塔比不耐烦地说。

“ [noʊ] , [ænd; ænd] [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
“ **No** , **and I'm much obliged to you** . ”
“ 不 , 和 我是 很多 有义务 到 你 . ”

“不, 我非常感谢你。”

“ [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [dʒeɪk] [ˈswi:tli] .
“ **Don't mention it** , ” **answered Jake sweetly** .
“ 不 提到 它 , ” 回答 杰克 甜蜜地 .

“别客气,”杰克温柔地回答道。

[bʌt; bət] [dən] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
But Dan didn't like his tone .
但 担 没有 喜欢 他的 语气 .

但丹不喜欢他的语气。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [lɔ:ŋgər] [desəl'tɔ:rəli] .
They talked for awhile longer desultorily .
他们 谈话 为了 一会儿 更长 漫不经心地 .

他们漫不经心地又聊了一会儿。

[dæn] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fʊtbɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
Dan tried to learn something about football at the school ,
担 尝试 到 学习 某物 关于 足球 在 这 学校 ,

丹试图在学校里学习一些关于足球的知识。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] ,
for he meant to try for the team ,
为了 他 意思是 到 尝试 为了 这 团队 ,

因为他原本打算尝试加入球队。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['tʌbi] [nɔ:r][dʒeɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
but neither Tubby nor Jake seemed to be the least bit interested in the game .
但 两者都不 胖乎乎的 也不 杰克 似乎 到 是 这 至少 少量 感兴趣的 在 这 游戏 .

但无论是塔比还是杰克，似乎对这个游戏都丝毫没有兴趣。

“ [wʌn] ['θɪŋz] [fɜr] , [ðʊʊ] , ” [sed] ['tʌbi] , “ [ænd; ənd] [-]
” **One thing's sure , though , ” said Tubby , “ and [52]**
” 一 事物 当然 , 尽管 , ” 说 胖乎乎的 , ” 和 [-]

“不过有一件事是肯定的，”塔比说，“而且[52]

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [get] [likt] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd][læst] . “
that is that we will get licked again this year just as we did last . ”
那 是 那 我们 将要 得到 舔过 再次 这 年 只是 作为 我们 做过 最后的 . ”

也就是说，我们今年会像去年一样再次惨败。

“ ['haʊz] [ðæt] ?
” **How's that ?**
” 怎么样 那 ?

“怎么样？ ”

“ [dæn] [ɪn'kwaɪəd] .
” **Dan inquired** :
” 担 询问 :

丹问道。

“ ['rɑ:t(ə)n] ['kʊʊtʃɪŋ] , ” ['tʌbi] [graʊld] .
” **Rotten coaching , ” Tubby growled** .
” 烂 教练 , ” 胖乎乎的 咆哮 .

“糟糕的教练！ ”塔比咆哮道。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] ['peɪzən] [fɔ:r; fər] [hed] [kʊʊtʃ] [ænd; ənd][hi:z][noʊ] [gʊd] .
” **They've got a fellow named Payson for Head Coach and he's no good** .
” 他们有 得到 一个 同伴 命名 佩森 为了 头 教练 和 他是 不 好的 .

“他们找了个叫佩森的家伙当主教练，但他不行。”

[ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [tʃæp] [hu:] [θɪŋks] ['hi:z][ðə; ði] [hʊʊl] [ʃʊʊ] .
A conceited chap who thinks he's the whole show .
一个 自负 小伙子 WHO 思考 他是 这 所有的 展示 .

一个自负的家伙，觉得自己就是全场的焦点。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['fʊtbɔ:l] [tu:; tə] [kʊʊtʃ] [ə; eɪ][gɜ:lz] - [sku:l] ! “
He doesn't know enough about football to coach a girls ' school ! ”
他 不 知道 足够的 关于 足球 到 教练 一个 女孩们 - 学校 ! ”

他对足球的了解不足以执教女子学校！

“ [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] ? ” [æskt] [dæn] [sə'spɪʃəsli] .
” **Do you play ? ” asked Dan suspiciously** .
” 做 你 玩 ? ” 问 担 可疑地 .

“你会玩吗？ ”丹狐疑地问道。

[ˈtʌbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tubby shook his head .
胖乎乎的 摇晃 他的 头 .

塔比摇了摇头。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] !
“ No , not on your life !
” 不 , 不是 在 你的 生活 !

“不，绝不！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ,
I know how , all right ,
我 知道 如何 , 全部 正确的 ,

我知道该怎么做，没错。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] [hɪr] [ənˈles] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [ɔ:r][ə; eɪ]
but there's no use trying to make the team here unless you're a swell or a
但 有 不 使用 尝试 到 制作 这 团队 这里 除非 你是 一个 膨胀 或者 一个
[pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] - . “
particular friend of Payson's . “
特别的 朋友 的 - . “

但除非你是佩森的铁哥们儿或者特别要好的朋友，否则想进队是没用的。”

“ [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ju:z][ɪn][maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] ?
“ Oh , then you don't think there's any use in my trying for the team ?
” 哦 , 然后 你 不 思考 有 任何 使用 在 我的 尝试 为了 这 团队 ?
“哦，那你觉得我尝试加入球队一点用处都没有吗？”

“ [dæn] [æskt] .
“ Dan asked .
” 担 问 .

丹问道。

“ [ju:; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你！”

“ [ˈtʌbi] [ænd; ənd][dʒeɪk] [vju:d] [hɪm; ɪm] [dɪˈraɪsɪvli] .
“ Tubby and Jake viewed him derisively .
” 胖乎乎的 和 杰克 已查看 他 嘲讽地 .

“塔比和杰克都对他嗤之以鼻。”

“ [ju:d] [hæv; həv] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [æz; əz] — [æz; əz] — “
“ You'd have about as much show as — as — “
” 你会 有 关于 作为 很多 展示 作为 — 作为 — “

“你的表演大概也就跟——跟——一样精彩吧。”

“ [æz; əz][aɪ] [wʊd] , “ [dʒeɪk] [əˈsɪstɪd] .
“ As I would , “ Jake assisted .
” 作为 我 会 , “ 杰克 协助 .

“我也会这么做，”杰克附和道。

[dæn] [ləkt] [æt; ət][ˈdʒeɪks] [θɪn] , [flæt] - [tʃestɪd] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [smaɪl] .
Dan looked at Jake's thin , flat - chested figure and tried not to smile .
担 看起来 在 杰克的 薄的 , 平坦的 - 胸部 数字 和 尝试 不是 到 微笑 .

丹看着杰克瘦削平坦的胸部，努力不让自己笑出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈhoʊlli] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][dʒeɪk] [flʌʃt] .
But he wasn't wholly successful and Jake flushed .
但 他 不是 完全 成功的 和 杰克 配 .

但他并没有完全成功，杰克脸红了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪld] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Oh , you may have the build all right , ” he said ,**
“ 哦 , 你 可能 有 这 建造 全部 正确的 , ” 他 说 ,
“ 哦, 你的体格或许没问题,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [hɪr] .
“ **but it takes more than that to get on the team here .**
“ 但 它 需要 更多的 比 那 到 得到 在 这 团队 这里 .
“但是要想加入这支球队, 需要的远不止这些。”

[ˈpeɪzən] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ən'les] [ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Payson won't pay any attention to a fellow unless he's had a lot of
佩森 惯于 支付 任何 注意力 到 一个 同伴 除非 他是 有 一个 很多 的
[ɪk'spɪəriəns] . “ [-]
experience . ” [53]
经验 . ” [-]

佩森不会理会一个没有丰富经验的人。”[53]

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [sed] [dæn] .
“ **Well , I've had three or four years of it , ” said Dan .**
“ 出色地 , 我已经 有 三 或者 四 年 的 它 , ” 说 担 .
“嗯, 我已经有三四年时间了,”丹说道。

“ [oʊ] , [ˈwestərn] [ˈfʊtbɔːl] [ˈdʌznt] [kaʊnt] , ” [ˈtʌbi] [sniəd] .
“ **Oh , Western football doesn't count , ” Tubby sneered .**
“ 哦 , 西 足球 不 数数 , ” 胖乎乎的 冷笑 .
“哦, 西部橄榄球不算数,”塔比冷笑道。

“ [juːl] [faɪnd][wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [geɪm] [hɪr] . ”
“ **You'll find we play a different game here . ”**
“ 你会 寻找 我们 玩 一个 不同的 游戏 这里 . ”
“你会发现我们在这里玩的是另一种游戏。”

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ **That so ?**
“ 那 所以 ?

“真是这样吗? ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [ɪz] [ˈlɔːrɪŋ] ? “
By the way , who is Loring ? ”
经过 这 方式 , WHO 是 洛林 ? ”

对了, 洛林是谁?

“ [ælf] [ˈlɔːrɪŋ] ? ” [æskt] [ˈtʌbi] [ˈkwɪkli] .
“ **Alf Loring ? ” asked Tubby quickly .**
“ 阿尔夫 洛林 ? ” 问 胖乎乎的 迅速地 .
“阿尔夫·洛林? ”塔比急忙问道。

“ [ˈhiːz] [ˈkwɔːrtər] - [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] .
“ **He's quarter - back on the eleven and he thinks he can play football .**
“ 他是 四分之一 - 后退 在 这 十一 和 他 思考 他 能 玩 足球 .
“他是球队的四分卫, 他认为自己会踢足球。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

“ [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dan shook his head .**
“ 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

“ [aɪ][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl̩] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I sat at table with him to - night , ” he said .**
“ 我 卫星 在 桌子 和 他 到 - 夜晚 , ” 他 说 .
“ 今晚我和他一起坐在餐桌旁,”他说。

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !
“ 哈!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fi:l] [ˈɑːnərd] !
You ought to feel honored !
你 应该 到 感觉 荣幸 !
你应该感到荣幸!

[ˈhiːz] [ə; eɪ][kæd] , [hiː; hi][ɪz] .
He's a cad , he is .
他是 一个 CAD , 他 是 .
他是个无赖，真是的。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈhiːz][ðə; ði][tɑːp] - [ˈnɒtʃə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
There's lots of them here , and he's the top - notcher of them all .
有 很多 的 他们 这里 , 和 他是 这 顶部 - 缺口器 的 他们 全部 .
这里有很多这样的人，而他是其中最顶尖的。

[hiː; hi] [meɪks] [ɪm 'iː] [sɪk] .
He makes me sick .
他 制作 我 生病的 .
他让我恶心。

[kən'siːtɪd] [fuːl] !
Conceited fool !
自负 傻子 !
自负的蠢货!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] [juːd] [ˈbetər] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [tiːm] ;
If you want to play football you'd better try for the class team ;
如果 你 想 到 玩 足球 你会 更好的 尝试 为了 这 班级 团队 ;
如果你想踢足球，最好争取加入班级球队;

[juːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈsʌbstɪtʊːt] [ɑːn] [ðæt] ! “
you'll be lucky if you make substitute on that ! ”
你会 是 幸运的 如果 你 制作 代替 在 那 ! ”
如果你能找到替代品，那你就走运了!

“ [wel] , [aɪm]ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [dʒeɪk] .
“ **Well , I'm going to bed , ” said Jake .**
“ 出色地 , 我是 去 到 床 , ” 说 杰克 .
“好了，我要去睡觉了。”杰克说。

“ [ɡʊd] [naɪt] .
“ **Good night .**
“ 好的 夜晚 .
“ 晚安。

[ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ˈvɪntən] .
Glad to have met you , Vinton .
高兴的 到 有 遇见 你 , 文顿 .
很高兴认识你，文顿。

[aɪm][ɪn]ˈwɪtsən, 'hwɪtsən] ; [ˈnʌmbər] [ˈsevən] .
I'm in Whitson ; Number 7 .
我是 在 惠特森 ; 数字 7 .
我在惠特森，7号。

[get] [ˈtʌbi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][sʌm; səm] [taɪm] .
Get Tubby to bring you over some time .
得到 胖乎乎的 到 带来 你 超过 一些 时间 .

让塔比带你过来玩一会儿。

[hoʊp] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ɪgˈzæmz]
Hope you get through exams
希望 你 得到 通过 考试

希望你考试顺利。

[oʊ] . [keɪ] . [ɡʊd] [naɪt] .
O . K . Good night .
哦 . K . 好的 夜晚 .

好的，晚安。

" [ˈtʌbi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dæn] [went] [tuː; tə] [bed] .
" Tubby went off with his friend and Dan went to bed .
" 胖乎乎的 去 离开 和 他的 朋友 和 担 去 到 床 .

“塔比和他的朋友走了，丹去睡觉了。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [ˈtʌbi] [rɪˈtʃːrnd] .
He had just pulled the covering over him when Tubby returned .
他 有 只是 拉 这 覆盖 超过 他 什么时候胖乎乎的 返回 .

他刚盖好被子，塔比就回来了。

[dæn] [feɪnd] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈtʌbi] , [ˈæftər][wʌn] [əˈtempt] [æt; ət][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
Dan feigned sleep and Tubby , after one attempt at conversation , let him alone .
担 假装 睡觉 和 胖乎乎的 , 后 一 试图 在 对话 , 让 他 独自的 .

丹假装睡着了，塔比试图和他搭讪一次后，就让他一个人待着了。

[suːn] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd][dæn] , [ˈlaɪn] [-]
Soon the light went out and Dan , lying [54]
很快 这 光 去 出去 和 担 , 说谎 [-]

很快灯灭了，丹躺在[54]

[wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪˈvents] .
with wide - open eyes , considered the day's events .
和 宽的 - 打开 眼睛 , 经过考虑的 这 天 活动 .

睁大眼睛，回顾了当天发生的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
On the whole he wasn't very well satisfied .
在 这 所有的 他 不是 非常 出色地 使满意 .

总的来说，他不太满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [faɪv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][tuː; tə][baɪ]
He had been at Yardley Hall five hours and had been spoken to by
他 有 到过 在 亚德利 大厅 五 小时 和 有 到过 说 到 经过

[ɪgˈzæktli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [bɔɪz] .
exactly four of the two hundred and seventy boys .
确切地 四 的 这 二 百 和 七十 男孩们 .

他在雅德利庄园待了五个小时，270名男生中只有4人跟他交谈过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ˈkɔːrdʒəli] [dɪsˈlaɪkt] .
And of the four two he already cordially disliked .
和 的 这 四 二 他 已经 诚挚地 不喜欢 .

而这四个人中，他已经非常讨厌其中的两个人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [hæd; həd] [ˈniːðər] [rəˈpeld, rɪˈpeld][nɔːr]
Of the others , one , his neighbor at table , had neither repelled nor
的 这 其他的 , 一 , 他的 邻居 在 桌子 , 有 两者都不 排斥 也不
[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˈlɔrɪŋ] ,
attracted him , while Loring ,
吸引 他 , 尽管 洛林 ,

其他人中, 有一个人, 是他同桌的邻居, 既没有让他反感也没有让他产生兴趣, 而洛林,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈtʌbiz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpraːmɪsɪŋ] .
if he was to accept Tubby's estimate , was not promising .
如果 他 曾是 到 接受 塔比的 估计 , 曾是 不是 有前途 .

如果他接受塔比的估价, 那可就不太乐观了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈtʌbiz] [ˈestɪməts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] ,
But he had a suspicion that Tubby's estimates were not always just ,
但 他 有 一个 怀疑 那 塔比的 估算 是 不是 总是 只是 ,

但他怀疑塔比的估计并不总是准确的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ˈlɔrɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .
and what little he had seen of Loring he liked .
和 什么 小的 他 有 已见 的 洛林 他 喜欢 .

他虽然对洛林略有了解, 但他很喜欢他。

[ʌnˈfɔːrtənətli] , [ˈlɔrɪŋ] [ˈhædnt] [ˈʃʊn] [ˈeni] [rɪˈsɪprək(ə)] [ˈsentɪmənts] .
Unfortunately , Loring hadn't shown any reciprocal sentiments .
很遗憾 , 洛林 之前没有 所示 任何 互惠的 情感 .

可惜的是, 洛林并没有表现出任何回应的感情。

[dæn] [smaɪld] [ˈruːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ]]
Dan smiled ruefully as he recalled his father's advice on the subject of forming
担 微笑 懊悔地 作为 他 召回 他的 父亲的 建议 在 这 主题 的 成型
[ˈfrendʃɪps] .
friendships .
友谊 .

丹苦笑着回忆起父亲关于如何建立友谊的建议。

“ [daʊnt] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] [tuː] [tʃiːp] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] .
“ **Don't make your friendship too cheap , ” he had counselled .**
“ 不 制作 你的 友谊 也 便宜的 , ” 他 有 建议 .

“不要把友谊看得太廉价,”他曾这样劝诫道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [jɔːr; jər] [praɪs] .
“ **If a fellow wants it make him pay your price .**
“ 如果 一个 同伴 想要 它 制作 他 支付 你的 价格 .

“如果有人想要, 就让他付出你的代价。”

“ [dæn] [ˈwʌndərd] [naʊ] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [æt; ət] [ˈeni]
“ **Dan wondered now whether anyone was going to want his friendship at any**
“ 担 想知道 现在 无论 任何人 曾是 去 到 想 他的 友谊 在 任何
[praɪs] [wətˈevər] !
price whatever !
价格 任何 !

“丹现在想知道, 是否还有人会不惜一切代价想要得到他的友谊! ”

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwestərn]
Perhaps , after all , he would have done better to have gone to a western
也许 , 后 全部 , 他 会 有 完毕 更好的 到 有 已消失 到 一个 西
[skuːl] .
school .
学校 .

或许, 他当初去西式学校读书会更好。

[æʔ; ət] ['bru:ə] , [fɔ:r; fə] ['Instəns] , [hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
At Brewer , for instance , he would have by this time , he was certain ,
在 酿酒师 , 为了 实例 , 他 会 有 经过 这 时间 , 他 曾是 肯定 ,
[noʊn] [hæf][ðə; ði] [sku:l] .
known half the school .
已知 一半 这 学校 .

例如，在布鲁尔高中，他确信，到那时他已经认识了半所学校的人。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['westərn] [weɪz] [ænd; ʌnd] ['i:stərn] .
Yes , there was undoubtedly a difference between western ways and eastern .
是的 , 那里 曾是 无疑 一个 不同之处 之间 西 方式 和 东 .
是的，西方方式和东方方式之间无疑存在差异。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] ['jɑ:rdli] ['feləʊz] [dəunt] [meɪk] [f'rendʃɪps] ,
It wasn't that Yardley fellows don't make friendships ,
它 不是 那 亚德利 伙伴们 不 制作 友谊 ,
并不是说雅德利学院的学生不交朋友，

[fɔ:r; fər]['æftər] ['sʌpər] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [bɔɪz] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz]['oʊvər] [i:tʃ]
for after supper he had passed boys in Oxford Hall with their arms over each
为了 后 晚餐 他 有 通过了 男孩们 在 牛津 大厅 和 他们的 武器 超过 每个
[ʌðɜ:z] ['fəʊldəz] [æz; əz] [tʃʌmi] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:zd] .
other's shoulders as chummy as you pleased .
其他的 肩膀 作为 亲密 作为 你 高兴 .

晚饭后，他路过牛津宿舍时，看到几个男生肩并肩地搂着对方的肩膀，亲密无间。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [-]
Perhaps it [55]
也许 它 [-]
或许它[55]

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] , [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
was merely that it was harder here to make friends , more difficult to
曾是 仅仅 那 它 曾是 更难 这里 到 制作 朋友们 , 更多的 难的 到
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
become acquainted .
变得 熟人 .

只不过在这里交朋友比较难，结识新朋友也比较困难。

[pər'hæps]['æftər][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk][ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .
Perhaps after you got to know the fellows you would like them immensely .
也许 后 你 得到 到 知道 这 伙伴们 你 会 喜欢 他们 非常 .
或许在你真正了解他们之后，你会非常喜欢他们。

['oʊnli] — [wel] , [dæn] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [hi;; hi] [wɒd] ['evər][get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] ,
Only — well , Dan wondered whether he would ever get to know the right sort ,
仅有的 — 出色地 , 担 想知道 无论 他 会 曾经 得到 到 知道 这 正确的 种类 ,
[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
for certainly ,
为了 当然 ,

只是一—丹不禁怀疑自己是否能遇到合适的人，因为，可以肯定的是，

[wɪð; wɪθ] ['tʌbi] [ænd; ʌnd][dʒeɪk][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] , [hi;; hi] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] !
with Tubby and Jake as examples , he hadn't made a very brilliant beginning !
和 胖乎乎的 和 杰克 作为 示例 , 他 之前没有 制成 一个 非常 杰出的 开始 !
以塔比和杰克为例，他的开局并不十分出色！

[ænd; ʌnd] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [dæn] [fel] [dɪ'dʒektɪdli] [tu:; tə] [sli:p] . [-]
And still wondering , Dan fell dejectedly to sleep . [56]
和 仍然 好奇 , 担 跌倒 沮丧地 到 睡觉 . [-]
丹仍然心存疑虑，沮丧地睡着了。[56]

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [ˈsto:ri] [noʊ] [ˈjɑ:rdli] [hɔ:l] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]
It may be that you who are reading this story know Yardley Hall quite as well
它 可能 是 那 你 WHO 是 阅读 这 故事 知道 亚德利 大厅 相当 作为 出色地
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

或许正在阅读这个故事的你对雅德利庄园非常熟悉，

[ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
maybe even better than I do .
或许 甚至 更好的 比 我 做 .

或许比我做得还好。

[ɪf] [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃi:ki] [fɔ:r; fər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈti:] .
If so you will think me a bit cheeky for describing it .
如果 所以 你 将要 思考 我 一个 少量 厚脸皮 为了 描述 它 .

如果真是这样，你可能会觉得我这样描述有点厚脸皮。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
But as this is likely to fall into the hands of those who may , at the most
但 作为 这 是 可能 到 落下 进入 这 双手 的 那些 WHO 可能 , 在 这 最多
,
.
,

但由于这很可能落入那些至多只能.....的人手中，

[hæv; həv][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈjɑ:rdli] ,
have only heard the name of Yardley ,
有 仅有的 听到 这 姓名 的 亚德利 ,

只听说过亚德利这个名字。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
I think we owe it to such to say a little about the scene of the story .
我 思考 我们 欠 它 到 这样的 到 说 一个 小的 关于 这 场景 的 这 故事 .

我认为我们有义务对故事发生的场景稍作介绍。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈeni]
But I'll make it as brief as I can , for I don't like descriptions any
但 患病的 制作 它 作为 简短的 作为 我 能 , 为了 我 不 喜欢 描述 任何
[ˈbetər] [ðæn; ðən] ,
better than ,
更好的 比 ,

但我会尽量言简意赅，因为我并不喜欢冗长的描述。

[ˈpɑ:səbli] , [ju:; jʊ][du:] .
possibly , you do .
可能 , 你 做 .

或许，你的确如此。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [waɪ] ,
And if you are not satisfied with this , why ,
和 如果 你 是 不是 使满意 和 这 , 为什么 ,

如果你对此不满意，为什么？

[ɪts] [ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [skɪp] [ðɪs] ['tʃæptər] .
it's the easiest thing in the world to skip this chapter .
它是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 跳过 这 章 .

跳过这一章是世界上最容易的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [skɪp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I shall think myself lucky if you don't skip more than that before you have
我 将 思考 我 幸运的 如果 你 不 跳过 更多的 比 那 前 你 有
[ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [teɪl] .
finished my tale .
完成的 我的 故事 .

如果你在读完我的故事之前没有跳过更多内容，我就觉得很幸运了。

[ˈjɑ:rdli] [hɔ:l] [sku:l] , [ðen] , [ɪz][æt; ət] - , [kə'netɪkət] ,
Yardley Hall School , then , is at Wissining , Connecticut ,
亚德利 大厅 学校 , 然后 , 是 在 - , 康涅狄格州 ,

那么，亚德利霍尔学校就位于康涅狄格州的威西宁。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] — [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][mæps][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ʃoʊ]
and Wissining is a very little town — so little that some maps do not even show
和 - 是 一个 非常 小的 镇 — 所以 小的 那 一些 地图 做 不是 甚至 展示
[aɪ 'ti:] — ['sɪtʃuertɪd][ɑ:n] [lɔ:n] ['aɪlənd] [saʊnd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['nu: pɔ:rt] [ænd; ənd] [nu:] ['heɪv(ə)n]
it — situated on Long Island Sound about midway between Newport and New Haven
它 — 位于 在 长的 岛 声音 关于 中途 之间 纽波特 和 新的 避风港
.
:
.

威辛宁是一个非常小的城镇——小到有些地图上甚至都没有标出它——位于长岛海峡，大致在纽波特和纽黑文之间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [kri:k] ,
A little river — not much more than a good - sized creek ,
一个 小的 河 — 不是 很多 更多的 比 一个 好的 - 尺寸 溪 ,
一条小河——其实不过是一条中等大小的小溪而已。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [li:vz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [mi:'ændəz] [bæk] [-]
to tell the truth — leaves the Sound there and meanders back [57]
到 告诉 这 真相 — 树叶 这 声音 那里 和 蜿蜒曲折 后退 [-]
说实话——离开海湾，蜿蜒而回[57]

[θru:] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] ['lu:zɪz] [ɔ:l] ['laɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] — ['i:v(ə)n]
through marsh and meadow until it finally loses all likeness to a river — even
通过 沼泽 和 草地 直到 它 最后 失败 全部 相似 到 一个 河 — 甚至
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] — [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bɔ:g] .
a little one — and becomes simply a bog .
一个 小的 — — 和 变成 简单地 一个 沼泽 .

穿过沼泽和草地，直到最终完全失去了河流（哪怕是小河）的模样，变成了一片沼泽。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] ['ɪnlənd] .
But that is seven or eight miles inland .
但 那 是 七 或者 八 英里 内陆 .

但那是在内陆七八英里处。

[æt; ət] - [aɪ 'ti:] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] ;
At Wissining it makes quite a showing in a small way ;
在 - 它 制作 相当 一个 显示 在 一个 小的 方式 ;
在威辛，它以一种小规模的方式展现出了相当的实力；

[aɪˈtiː][ɪz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
it is broad enough to accommodate a couple of islands , and that is
它是 广阔 足够的 到 容纳 一个 夫妻 的 岛屿 , 和 那 是
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

它足够宽阔，可以容纳几个岛屿，这本身就是一件了不起的事。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈlaʊ] !
you'll have to allow !
你会 有 到 允许 !

你必须允许！

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
Coming from New York , and after you have left New Haven quite a distance
未来 从 新的 约克 , 和 后 你 有 左边 新的 避风港 相当 一个 距离
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

从纽约出发，离开纽黑文相当远的距离之后，

[juː; jʊ] [ri:tʃ] [ˈɡriːnbɜːɡ] .
you reach Greenburg .
你 抵达 格林堡 .

你到达了格林堡。

[ˈɡriːnbɜːɡ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
Greenburg is on the west bank of the river and is something of a town .
格林堡 是 在 这 西方 银行 的 这 河 和 是 某物 的 一个 镇 .

格林堡位于河的西岸，算得上是一个小镇了。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] ; [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][fɔːr; fər]
It has a good many factories of various sorts ; factories for
它 有 一个 好的 许多 工厂 的 各种各样的 排序 ; 工厂 为了
[ˈsɪlvərwer] , [bræs] [ˈtuːbɪŋ] ,
silverware , brass tubing ,
银器 , 黄铜 管道 ,

那里有很多不同类型的工厂，例如银器厂、黄铜管厂等等。

[klaːks] [ænd; ənd] [ˈbɪldɜːz] [ˈhɑːrdwer] .
clocks and builder's hardware .
时钟 和 建筑商的 硬件 .

钟表和建筑五金。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [brˈsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [jɑːrd] [wer] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt]
There are others beside , and a big boat - building yard where they turn out
那里 是 其他的 旁 , 和 一个 大的 船 - 建筑 院子 在哪里 他们 转动 出去
[ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [ˈbɔːntʃɪz] .
gasoline launches .
汽油 发射 .

旁边还有其他船只，以及一个大型造船厂，他们在那里生产汽油动力艇。

[wenˈevər] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [bɔːntʃ] [huːz] [ˈendʒɪn] [berz] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] , “ -
Whenever you come across a launch whose engine bears the inscription , “ Wissining
每当 你 来 穿过 一个 发射 谁 引擎 熊 这 题词 , “ -
[bɔːntʃ] [ænd; ənd][ˈendʒɪn] [ˈkʌmpəni] ,
Launch and Engine Company ,
发射 和 引擎 公司 ,

每当你遇到一艘发动机上刻有“威辛发射与发动机公司”字样的发射船时，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gri:nbɜ:g] .
" you may be certain that it came from Greenburg .
" 你 可能 是 肯定 那 它 来了 从 格林堡 .
你可以肯定它来自格林堡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ri:tɪ] - [ju:; jʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
Of course if you want to reach Wissining you pay no attention to the
的 课程 如果 你 想 到 抵达 - 你 支付 不 注意力 到 这
[kən'dʌktərz] [kraɪ] [ʌv; əv] " ['gri:nbɜ:g] !
conductor's cry of " Greenburg !
指挥家的 哭 的 " 格林堡 !
当然，如果你想到达威辛宁，你就不会理会指挥家喊出的“格林堡！ ”

['gri:nbɜ:g] !
Greenburg !
格林堡 !
格林堡！

" [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [ɑ:n] ,
" You keep your seat in the car and after a minute or two the train goes on ,
" 你 保持 你的 座位 在 这 车 和 后 一个 分钟 或者 二 这 火车 去 在 ,
你留在车厢里，等一两分钟后火车继续行驶。

[pæst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:z] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
past the backs of the houses and stores and over a little bridge across the
过去的 这 背部 的 这 房屋 和 商店 和 超过 一个 小的 桥 穿过 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
穿过房屋和商店的后墙，越过河上的小桥，

[ænd; ənd] ['stɑ:ps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtɪ] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] ['steɪ](ə)n] .
and stops at a very much less imposing station .
和 停止 在 一个 非常 很多 较少的 气势磅礴 车站 .
然后停靠在一个远没有那么气派的车站。

[ðæt] [ɪz] - .
That is Wissining .
那 是 - .
那是威辛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [æftər] [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]
If you stand on the platform after the train has gone and look about you
如果 你 站立 在 这 平台 后 这 火车 有 已消失 和 看 关于 你
[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [-]
the first thing you [58]
这 第一的 事物 你 [-]
如果你在火车开走后站在站台上环顾四周，你首先看到的是[58]

[wɪl] ['pra:bəbli] ['noʊtɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtɪ] [stænd] [ɑ:n] [ə; eɪ]
will probably notice is a mass of stone and brick buildings which stand on a
将要 大概 注意 是 一个 大量的 的 石头 和 砖 建筑物 哪个 站立 在 一个
[plæ'toʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
plateau about a quarter of a mile away .
高原 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
你可能会注意到，在大约四分之一英里外的高原上，矗立着一大片石头和砖块建筑。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔ:rθ] - [i:st] .
You are looking now directly north - east .
你 是 寻找 现在 直接地 北 - 东方 .
你现在正看向东北方向。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['mæstər] [wɪl]
Between you and the collection of buildings , which , as the station master will
之间 你 和 这 收藏 的 建筑物 , 哪个 , 作为 这 车站 掌握 将要
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

在你和那片建筑群之间，正如站长会告诉你的那样，

[ɪz] ['jɑ:rdli] [hɔ:l] [sku:l] ,
is Yardley Hall School ,
是 亚德利 大厅 学校 ,

是亚德利霍尔学校吗？

[ðer; ðər][laɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] ['stɑ:rts][ɔ:f] [streɪt]
there lies nothing but a field and a country road which starts off straight
那里 谎言 没有什么 但 一个 场地 和 一个 国家 路 哪个 开始 离开 直的
[ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['oʊnli][tu:; tə]['weɪvər] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
and level and very business - like only to waver uncertainly a little distance
和 等级 和 非常 商业 - 喜欢 仅有的 到 动摇 不确定性 一个 小的 距离
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɜ:rv] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p]
away and then make a long curve up a hill until it has reached the top
离开 和 然后 制作 一个 长的 曲线 向上 一个 爬坡道 直到 它 有 达到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [plə'toʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['bɪldɪŋz] .
of the plateau and is skirting the fronts of the big buildings .
的 这 高原 和 是 裙边 这 前线 的 这 大的 建筑物 .

那里只有一片田野和一条乡村公路，公路起初笔直平坦，非常整洁，但走了一小段距离后就开始摇摆不定，然后沿着山坡蜿蜒而上，直到到达高原顶部，绕过那些高大建筑物的正面。

[ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm][ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] ['letər]
The school buildings are arranged in such a way that they form in outline a letter
这 学校 建筑物 是 安排 在 这样的 一个 方式 那 他们 形式 在 大纲 一个 信
[dʒeɪ] ,
J ,
J ,

学校建筑的排列方式使得它们大致构成了一个字母J的形状。

[ðə; ði] [lu:p] [tɔ:rd] ['grɪ:nbɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [pɑ:rt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .
the loop toward Greenburg and the straight part facing the Sound .
这 环形 朝向 格林堡 和 这 直的 部分 面向 这 声音 .

通往格林堡的环形路段和面向海湾的直线路段。

['kla:rk] [hɔ:l] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
Clarke Hall is at the top .
克拉克 大厅 是 在 这 顶部 .

克拉克大厅位居榜首。

[ðen] [kʌmz] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .
Then comes Whitson .
然后 来 惠特森 .

接下来是惠特森。

[ðen] , ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɜ:rv] , ['ɑ:ksfərd] .
Then , forming the first curve , Oxford .
然后 , 成型 这 第一的 曲线 , 牛津 .

然后，形成第一条曲线，牛津。

[nekst][ɪz] [mɜ:rl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sə'plaɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][twɜ:rl] , [ðə; ði] ['kɪŋdən] [dʒɪm'neɪziəm] .
Next is Merle and finally , supplying the final twirl , the Kingdon Gymnasium .
下一个 是 默尔 和 最后 , 供应 这 最终的 捻 , 这 金顿 健身房 .

接下来是梅尔，最后，为节目画上圆满句号的是金顿体育馆。

[bæk] [ʌv; əv][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][ænd; ənd] [ˈkla:rk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][pa:rt][ɪn][ðə; ði][dʒet] , [ɪz] [ˈdʌdli]
Back of Whitson and Clarke , and having no part in the J , is Dudley
后退 的 惠特森 和 克拉克 , 和 拥有 不 部分 在 这 J , 是 达德利
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 :

在 Whitson 和 Clarke 的后面, 与 J 无关的是 Dudley Hall。

[ðɪs] [kəmˈpli:ts] [ðə; ði][lɪst] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhi:tɪŋ] [plænt] [tʌkt] [əˈweɪ] [nɪr] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,
This completes the list , save for a heating plant tucked away near the gymnasium ,
这 完成 这 列表 , 节省 为了 一个 加热 植物 塞进去 离开 靠近 这 健身房 ,
除了体育馆附近一个隐蔽的供暖厂之外, 清单就全部完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .
and the boat house on the river - bank .
和 这 船 房子 在 这 河 - 银行 :

还有河岸边的船屋。

[ɪf] [ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [hɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [vju:] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] .
If you stand on the steps of Oxford Hall you have a noble view before you .
如果 你 站立 在 这 步骤 的 牛津 大厅 你 有 一个 高贵 看法 前 你 :
如果你站在牛津厅的台阶上, 你眼前将展现出一幅壮丽的景色。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [lɔ:n] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:spekt] .
In the immediate foreground there is a wide lawn , known as The Prospect .
在 这 即时 前景 那里 是 一个 宽的 草地 , 已知 作为 这 前景 :
近处是一片宽阔的草坪, 被称为“展望草坪”。

[brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [brɪˈjɑ:nd] [ɑ:r; ər] [fi:ldz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]
Below and beyond are fields through which the road runs to the village , a
以下 和 超过 是 字段 通过 哪个 这 路 跑步 到 这 村庄 , 一个
[ˈma:dɪst] [kəˈlek(ə)n] [-]
modest collection [59]
谦虚的 收藏 [-]
下方和更远处是田野, 道路穿过田野通往村庄, 这是一个规模不大的收藏[59]

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rz] .
of some thirty or forty houses and stores .
的 一些 三十 或者 四十 房屋 和 商店 :
大约有三四十栋房屋和商店。

[ˈfɜ:rðər] [brɪˈjɑ:nd] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] ,
Further beyond is the river , with the railroad bridge ,
更远 超过 是 这 河 , 和 这 铁路 桥 ,
再往前走就是河流, 河上有一座铁路桥。

[ðə; ði][ˈwægən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lu:n] [ˈaɪlənd] [fɔ:r; fər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
the wagon bridge and Loon Island for points of interest .
这 车皮 桥 和 潜鸟 岛 为了 积分 的 兴趣 :
马车桥和卢恩岛是值得一游的景点。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [laɪz] [ˈɡri:nbɜ:g] , [kwat] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [hɜ:r; hər] [tɔ:l] [ˈtʃɪmnɪz]
Across the river lies Greenburg , quite a city in appearance , her tall chimneys
穿过 这 河 谎言 格林堡 , 相当 一个 城市 在 外貌 , 她 高的 烟囱
[fərˈevər] [ˈspəʊtɪŋ] [smʊk] .
forever spouting smoke .
永远 喷水 抽烟 :
河对岸是格林堡, 这是一座外观颇具规模的城市, 高耸的烟囱终年冒着浓烟。

[tu:; tə][jɔ:; jə] [raɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] , [ɪz] [fi:lɪd] [ænd; ənd] [wʊd] , [ðə; ði][ˈrɪvə] **To your right , looking along the front of Oxford , is field and wood , the river**
到 你的 正确的 , 寻找 沿着 这 正面 的 牛津 , 是 场地 和 木头 , 这 河 ,
:

向右望去，沿着牛津城的正面，可以看到田野、树林和河流。

[ænd; ənd] , [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] , [ˈmi:kərz] [mə:r] , [ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] **and , beyond that , Meeker's Marsh , a mile - wide territory of reeds and**
和 , 超过 那 , 米克的 沼泽 , 一个 英里 - 宽的 领土 的 芦苇 和
[ˈrʌʃɪz] , [stri:mz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] , **rushes , streams and islands ,**
冲刺 , 溪流 和 岛屿 ,

此外，还有米克沼泽，这是一片宽约一英里的芦苇丛、溪流和岛屿。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [dʌk] [ænd; ənd][ˈplʌvər;ˈploʊvər][ænd; ənd] [snaɪp] [ˈju:tɪŋ] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] , [ɔ:r] [ju:st] **where there is good duck and plover and snipe shooting in season , or used**
在哪里 那里 是 好的 鸭子 和 鹧 和 狙击 射击 在 季节 , 或者 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] . **to be** .
到 是 :

以前，在狩猎季节，那里是猎杀野鸭、鹧和鹬的好地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pɑ:nd][ðer; ðər] , [tu:;] [mə:r] [leɪk] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪˈti:] ; **There is a good - sized pond there , too ; Marsh Lake they call it ;**
那里 是 一个 好的 - 尺寸 池塘 那里 , 也 ; 沼泽 湖 他们 称呼 它 ;
那里还有一个相当大的池塘；他们称之为沼泽湖；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈnu:ɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [bəʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [wei] **and if you have a canoe or a flat - bottomed boat and know the way**
和 如果 你 有 一个 独木舟 或者 一个 平坦的 - 底部 船 和 知道 这 方式
[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] . **you can reach it from the river .**
你 能 抵达 它 从 这 河 :

如果你有一艘独木舟或平底船，并且知道从河上到达那里的路线。

[ɪn][ðə; ði][fa:r] [ˈdɪstəns] [ɑ:r; ə] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfɑ:rmz] . **In the far distance are wooded hills and occasional farms .**
在 这 远的 距离 是 树木繁茂的 丘陵 和 偶然 农场 :
远处是树木葱郁的山丘和零星的农场。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [li:dz] **Turning and facing the Sound you have in front of you a path which leads**
转弯 和 面向 这 声音 你 有 在 正面 的 你 一个 小路 哪个 线索
[streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] , **straight across The Prospect ,**
直的 穿过 这 前景 ,

转身面向海湾，你面前有一条小路，它笔直地穿过远景。

[pæst][ðə; ði][flæg] - [pəʊl] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæˈtoʊ] , **past the flag - pole , until , at the edge of the plateau ,**
过去的 这 旗帜 - 极 , 直到 , 在 这 边缘 的 这 高原 ,
越过旗杆，一直到高原边缘，

[aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔsɪz] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] . **it becomes a rustic bridge and crosses the railroad .**
它 变成 一个 乡村 桥 和 十字架 这 铁路 :
它变成了一座简陋的桥梁，横跨铁路。

[ðæt] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] ,
That bridge is a favorite lounging place ,
那 桥 是 一个 最喜欢的 休闲 地方 ,
那座桥是人们最喜欢的休闲场所。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['fʌnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [æz; əz][ðə; ði]
for you can look right down into the funnels of the smoke - stacks as the
为了 你 能 看 正确的 向下 进入 这 漏斗 的 这 抽烟 - 堆栈 作为 这
[endʒɪnz] [wɜːr] [baɪ] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ;
engines whirr by beneath you ;
发动机 呼呼 经过 下面 你 ;
因为你可以直接向下看到烟囱的漏斗状烟道，引擎在你脚下呼啸而过；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] .
that is , if you don't mind a little smoke .
那 是 , 如果 你 不 头脑 一个 小的 抽烟 .
也就是说，如果你不介意有点烟味的话。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [liːdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,
The bridge leads across the railroad cut and the path begins again ,
这 桥 线索 穿过 这 铁路 切 和 这 小路 开始 再次 ,
桥梁横跨铁路路堑，小路由此重新开始。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] [naʊ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
running down hill now and parting to left and right at the edge of the
跑步 向下 爬坡道 现在 和 离别 到 左边 和 正确的 在 这 边缘 的 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

现在正沿着山坡向下跑，在树林边缘向左右两边分开。
[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [-]
If you go through the woods a few minutes ' [60]
如果 你 去 通过 这 树林 一个 很少 分钟 - [-]
如果你穿过树林几分钟'[60]

[wɔːk] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
walk will bring you to the beach with the broad Sound before you .
走 将要 带来 你 到 这 海滩 和 这 广阔 声音 前 你 .
步行即可到达海滩，宽阔的海湾就在眼前。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [wel] [ɪn] [vjuː] ,
But from The Prospect the Sound is well in view ,
但 从 这 前景 这 声音 是出色地 在 看法 ,
但从观景台可以清楚地看到海湾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] - [ɪ'steɪt] ,
for the woods and the village and the big Pennimore estate ,
为了 这 树林 和 这 村庄 和 这 大的 - 财产 ,
为了树林、村庄和庞大的佩尼莫尔庄园，

[wɪtʃ] [frʌnts] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪvər] [bəʊθ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .
which fronts the Sound and river both , are all below you .
哪个 前线 这 声音 和 河 两个都 , 是 全部 以下 你 .
它面向海湾和河流，都在你的下方。

[ˈɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] ['aɪləndz][ɑːr; ər][ðə; ði] [plʌmz] .
Almost due south those little specks of islands are The Plums .
几乎 到期的 南 那些 小的 斑点 的 岛屿 是 这 李子 .
几乎正南方向那些小岛就是普拉姆群岛。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ˈpɜːrp(ə)l] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv] [lɔːŋ]
More to the east that purple smudge on the horizon is the eastern end of Long
更多的 到 这 东方 那 紫色的 弄脏 在 这 地平线 是 这 东 结尾 的 长的
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

地平线上那片紫色的污迹往东走，就是长岛的东端。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [skuːl] [hæz; hæz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈaʊtlʊk] .
I doubt if any school has a more wonderful outlook .
我 怀疑 如果 任何 学校 有 一个 更多的 精彩的 前景 .

我怀疑是否有哪所学校拥有比这更美好的前景。

[ˈjɑːrdli] [hɔːl] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][təˈbaɪəs] [ˈhjuːɪt] , [em] . [ə; eɪ] . , [piːˈert] . [diː] . ,
Yardley Hall School was founded in 1870 by Tobias Hewitt , M . A . , Ph . D . ,
亚德利 大厅 学校 曾是 创立 在 - 经过 托比亚斯 休伊特 , M . 一个 . , 菲尔 . D . ,
[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

雅德利霍尔学校由牛津大学硕士、博士托比亚斯·休伊特于 1870 年创立。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɑːksfərd] [skuːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈɑːksfərd][ænd; ənd]
Then it was called Oxford School and there were only Oxford and
然后 它 曾是 称为 牛津 学校 和 那里 是 仅有的 牛津 和
[ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [hɔːlz] .
Whitson Halls .
惠特森 大厅 .

当时它被称为牛津学校，只有牛津楼和惠特森楼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ˈflʌrɪʃt] .
For a quarter of a century the Doctor did well and the school flourished .
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 这 医生 做过 出色地 和 这 学校 繁荣 .

二十五年间，这位博士事业有成，学校也蓬勃发展。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [met] [rɪˈvəːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [ˈfɔːrti]
But some fifteen years ago the Doctor met reverses and the property , forty
但 一些 十五 年 前 这 医生 遇见 反转 和 这 财产 , 四十
[ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] ,
acres of land ,
英亩 的 土地 ,

但大约十五年前，这位医生遭遇了挫折，他的房产——四十英亩土地——

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr] [ˈbɪldɪŋz] , [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [ˈkʌmpəni] .
and , by that time , four buildings , passed into the hands of a stock company .
和 , 经过 那 时间 , 四 建筑物 , 通过了 进入 这 双手 的 一个 库存 公司 .

到那时，已有四栋楼落入一家股份公司手中。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [riːˈneɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [riːˈɔːɡənaɪzd] ,
The School was renamed and the business reorganized ,
这 学校 曾是 更名 和 这 商业 重组 ,

学校更名，企业重组。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] [ɪn]
the Doctor retaining a sufficient interest to give him an important voice in
这 医生 保留 一个 充足的 兴趣 到 给 他 一个 重要的 嗓音 在
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

这位医生仍然保持着足够的兴趣，使他在事务中拥有重要的发言权。

[ðə; ði] [nu:] ['ʊnərz] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
The new owners spent a good deal of money .
这 新的 所有者 花费 一个 好的 交易 的 钱 .

新业主花了不少钱。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ə; eɪ] [nu:] [æθ'letɪk] [fi:ld] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [graʊndz]
A fine gymnasium was built , a new athletic field was laid out , the grounds
一个 美好的 健身房 曾是 建造 , 一个 新的 运动 场地 曾是 铺设 出去 , 这 理由
[wɜ:r; wər] ['væstli] [ɪm'pru:vɪd] ,
were vastly improved ,
是 非常 改进 ,

新建了一座漂亮的体育馆, 铺设了一个新的运动场, 场地设施也得到了极大的改善。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈdʌdli] [hʊ:l] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] .
and , finally , in 1903 I think it was , Dudley Hall was erected .
和 , 最后 , 在 - 我 思考 它 曾是 , 达德利 大厅 曾是 竖立 .

最后, 我记得是在 1903 年, 达德利庄园建成了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:l] [seɪv] [ˈdʌdli] , [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [-]
About the same time the buildings , all save Dudley , were connected [61]
关于 这 相同的 时间 这 建筑物 , 全部 节省 达德利 , 是 连接 [-]

大约在同一时间, 除了达德利之外的所有建筑物都连接起来了[61]

[wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [baɪ] ['kʌvəd] [ˌkɒlə'neɪdɪz] , [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['ɡrædʒuəts; 'ɡrædʒuəts] .
with each other by covered colonnades , the gifts of graduates .
和 每个 其他 经过 涵盖 柱廊 , 这 礼物 的 毕业生 .

毕业生们隔着有顶柱廊互相交流, 并展示他们的礼物。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˈɑ:ksfərd] [ænd; ənd] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
Of the buildings Oxford and Whitson are of granite ,
的 这 建筑物 牛津 和 惠特森 是 的 花岗岩 ,

牛津和惠特森这两座建筑都是用花岗岩建造的。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪn] ['gɑ:θɪk] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðəʊt] [kleɪmz] [tu:; tə] ['eni] .
the former in Gothic style and the latter without claims to any .
这 以前的 在 哥特 风格 和 这 后者 没有 索赔 到 任何 .

前者为哥特式风格, 后者则不属于任何风格。

[ɪn] [ˈɑ:ksfərd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʊʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lə'bɒrətərɪz]
In Oxford the basement is given over to the chemical and physical laboratories
在 牛津 这 地下室 是 给定 超过 到 这 化学 和 身体的 实验室

[ænd; ənd] [stɔ:r] [ru:mz; rʊmz] .
and store rooms .
和 店铺 房间 .

在牛津, 地下室被用作化学和物理实验室以及储藏室。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˌresɪ'teɪ(ə)n] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [sku:l] [ˌɔfəsəz, ˌɔfəsɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
On the first floor are recitation rooms , the school offices , and , at
在 这 第一的 地面 是 背诵 房间 , 这 学校 办公室 , 和 , 在

[ðə; ði] ['i:stərn] [end] ,
the eastern end ,
这 东 结尾 ,

一楼设有阅览室、学校办公室, 以及位于东端的.....

[ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ə'pɑ:rtmənts] .
the Principal's apartments .
这 校长 公寓 .

校长的公寓。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˌresɪ'teɪ(ə)n] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
On the second floor are recitation rooms and the library .
在 这 第二 地面 是 背诵 房间 和 这 图书馆 .

二楼设有阅览室和图书馆。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:li] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)]
The Assembly Hall is on the third floor , as are the rooms of the rival
这集会大厅是在这第三地面 , 作为是这房间的这竞争对手
[dɪ'bertɪŋ] [sə'saiətɪz] ,
debating societies ,
辩论社会 ,

大会堂位于三楼, 各个辩论社的会所也都在三楼。

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] .
the Oxford and the Cambridge .
这牛津和这剑桥 .

牛津和剑桥。

[ˈwɪtsən, 'hwɪtsən] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [tu:] [flɔ:rz] [ʌv; əv]
Whitson contains the kitchens and commons downstairs and two floors of
惠特森包含这厨房和公共领域楼下和二楼层的
['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] .
sleeping rooms above .
睡眠房间多于 .

Whitson楼下设有厨房和公共区域, 楼上两层为卧室。

['kla:rk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['dɔ:rmətɔ:ri] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [brɪk] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] ['bɪldɪŋz] [pʊt]
Clarke is entirely a dormitory , one of the new brick and limestone buildings put
克拉克是完全一个宿舍 , 一的这新的砖和石灰石建筑物放
[ʌp][ɪn] - ,
up in 1892 ,
向上在 - ,

克拉克完全是一座宿舍楼, 是1892年建造的一批新的砖石建筑之一。

[mɜ:rl] , [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ˈhauzɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [klæs] ,
Merle , erected in the same year , houses the students of the Preparatory Class ,
默尔 , 竖立在这相同的年 , 房屋这学生的这预备班级 ,

梅尔楼建于同年, 是预科班学生的住所。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['jɑ:rdli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] ['klæsɪz] , [fɜ:rst] , ['sekənd] , [θɜ:rd] , [fɔ:rθ] [ænd; ənd]
for at Yardley there are five classes , First , Second , Third , Fourth and
为了在亚德利那里是五课程 , 第一的 , 第二 , 第三 , 第四和
[prɪ'pærətɔ:ri] .
Preparatory .
预备 .

在雅德利学校, 共有五个班级: 一年级、二年级、三年级、四年级和预备班。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [mɜ:rl] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrən] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:ndər] , [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] .
It is in Merle that the Matron , Mrs . Ponder , has her office .
它是在默尔那这护士长 , 太太 . 思考 , 有她办公室 .

院长庞德夫人的办公室就在默尔楼里。

(['mɪsɪz] . ['pɑ:ndər][ɪz] ['pɑ:pjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz] " ['eməli] , " [bʌt; bət][noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] . .)
(**Mrs . Ponder is popularly known as “ Emily , ” but no disrespect is intended .**)
(太太 . 思考是广为人知已知作为 “ 艾米丽 , ” 但不 不尊重是故意的 . .)
(庞德夫人通常被称为“艾米丽”, 但这并无不敬之意。)

['dʌdli] , [ðə; ði] [ŋjuɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] , [ɪz][ðə; ði][best] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
Dudley , the newest of the dormitories , is the best in point of comfort ,
达德利 , 这最新的这宿舍 , 是这最好的在观点的舒适 ,

达德利宿舍楼是所有宿舍楼中最新的, 舒适度也最好。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
although its situation is not especially desirable .
虽然它是情况是不是尤其理想 .

虽然它的处境并不特别理想。

[ɪn] ['dʌdli] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:l][tuː; tə] [jɔ:r'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
In Dudley you can have a room all to yourself if you want it ,
在 达德利 你 能 有 一个 房间 全部 到 你自己 如果 你 想 它 ,
在达德利, 如果你愿意, 你可以拥有一个属于你自己的房间。

[ɔ:r][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [-]
or you can go [62]
或者 你 能 去 [-]
或者你可以去[62]

[ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm] .
in with another boy and have a suite of study and bedroom .
在 和 其他 男生 和 有 一个 套房 的 学习 和 卧室 .
和另一个男孩合租, 拥有一套书房和卧室套房。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələ] [wei] .
The latter is the more popular way .
这 后者 是 这 更多的 受欢迎的 方式 .
后一种方式更受欢迎。

[ru:mz; rʊmz][ɪn] ['dʌdli] [ɑ:r; ər] [ə'wɔrdɪd] [fɜ:rst][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs]
Rooms in Dudley are awarded first to the members of the graduating class
房间 在 达德利 是 获奖 第一的 到 这 成员 的 这 毕业 班级
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
达德利宿舍的房间首先分配给应届毕业生, 然后,

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [left] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [bɔɪz] .
if there are any left , to the Second Class boys .
如果 那里 是 任何 左边 , 到 这 第二 班级 男孩们 .
如果还有剩余, 就给二等男生。

['jɑ:rdli] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] .
Yardley is proud of its gymnasium , and justly so .
亚德利 是 自豪的 的 它是 健身房 , 和 公正地 所以 .
雅德利学校以其体育馆为傲, 这是理所当然的。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] [dʒɪm'neɪziəm][ɪn]
When it was built , in 1895 , it was the best preparatory school gymnasium in
什么时候 它 曾是 建造 , 在 - , 它 曾是 这 最好的 预备 学校 健身房 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
它建于1895年, 当时是全国最好的预科学校体育馆。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [fju:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sel] [aɪ 'ti:] .
and even to - day few , I think , excel it .
和 甚至 到 - 天 很少 , 我 思考 , Excel 它 .
即使在今天, 我认为也很少有人能超越它。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:r] [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['lɑ:kər] [ru:mz; rʊmz] , [bæθ] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]
The basement floor is given over to locker rooms , bath rooms and a
这 地下室 地面 是 给定 超过 到 储物柜 房间 , 洗澡 房间 和 一个
[kə'mʊʊdiəs] ['beɪsbɔ:l] [keɪdʒ] .
commodious baseball cage .
宽敞的 棒球 笼 .
地下室设有更衣室、浴室和一个宽敞的棒球笼。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɪz][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [daɪ'rektɜːz, dɜː'ektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [ˈɑ:fɪs]
On the first floor is the gymnasium , Physical Director's office
在这第一的地面是这健身房 , 身体的 导演的 办公室
[ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] ['æli] .
and bowling alley .
和 保龄球 胡同 .

一楼有体育馆、体育主任办公室和保龄球馆。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [læps][tu:; tə][ðə; ði][maɪl] ,
Above is the running track of twenty laps to the mile ,
多于 是 这 跑步 追踪 的 二十 圈数 到 这 英里 ,
上图为跑道，每英里跑二十圈。

[ðə; ði] ['troʊfi] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [ru:m] .
the trophy room and the boxing room .
这 杯 房间 和 这 拳击 房间 .
奖杯陈列室和拳击室。

[fɔ:r] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ɔ:l]
Four hours a week of physical exercise in the gymnasium are required of all
四 小时 一个 星期 的 身体的 锻炼 在 这 健身房 是 必需的 的 全部
[ˈstjuːdnts] [seɪv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈæktɪv] [spɔ:rts][æz; əz] ['membə] [ʌv; əv] [sku:l] [ɔ:r] [klæs] [ti:mz] .
students save those engaged in active sports as members of school or class teams .
学生 节省 那些 已订婚的 在 积极的 运动的 作为 成员 的 学校 或者 班级 团队 .
除参加学校或班级运动队的成员外，所有学生每周必须在体育馆进行四小时的体育锻炼。

[ˈmɪstər] . [ˈbendɪks] , [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [də'rektər] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊz] [kɔ:l] “ [ə; eɪ] [ɑ:rk] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
Mr . Bendix , the Physical Director , is what the fellows call “ a shark for work ,
先生 . 本迪克斯 , 这 身体的 导演 , 是 什么 这 伙伴们 称呼 “ 一个 鲨鱼 为了 工作 ,
体育主任本迪克斯先生被同事们称为“工作上的鲨鱼”。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['nevər] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɪf] ['ɪndiən] [klʌbz] , [tʃest]
” **and there are those who would never utter a regret if Indian clubs , chest**
” 和 那里 是 那些 WHO 会 绝不 说出 一个 后悔 如果 印度 俱乐部 , 胸部
[weɪts] ,
weights ,
重量 ,
有些人如果拥有印度棍棒、胸哑铃，也绝不会后悔。

[dʌm] ['belz] , ['sɪŋg(ə)l] [stɪks] , [fɔɪlz][ænd; ənd]['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm]
dumb bells , single sticks , foils and boxing gloves suddenly disappeared from
哑的 铃铛 , 单身的 棍子 , 箔 和 拳击 手套 突然 消失 从
[ðer; ðər][ken] .
their ken .
他们的 肯 .

哑铃、单棍、花剑和拳击手套突然从他们的视野中消失了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['feləʊz] [fɔ:rm][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
But such fellows form a minority of the whole , you may be sure .
但 这样的 伙伴们 形式 一个 少数民族 的 这 所有的 , 你 可能 是 当然 .
但可以肯定的是，这样的人只占少数。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [li:dz] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
If you take the path that leads down the slope toward the river from the
如果 你 拿 这 小路 那 线索 向下 这 坡 朝向 这 河 从 这
[dʒɪm'neɪziəm][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈjɑ:rdli] [fi:ld] [sprɛd] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ;
gymnasium you will see Yardley Field spread before you ;
健身房 你 将要 看 亚德利 场地 传播 前 你 ;
如果你沿着体育馆通往河边的斜坡小路走下去，你就会看到亚德利球场在你眼前展开；

[sɪks]['eɪkəs][Λv; əv] [-]
six acres of [63]
六 英亩 的 [-]

六英亩[63]

[smu:ð] [graʊnd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪmpər'septəbl] [sloʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
smooth ground leading with an imperceptible slope toward the river .
光滑的 地面 领导 和 一个 难以察觉的 坡 朝向 这 河 .

平坦的地面以几乎难以察觉的坡度延伸至河边。

[fɜ:rst] [kʌm] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['tenɪs] [kɔ:rts] [æŋ; ən]['i:v(ə)n][dʌz(ə)n][Λv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['waɪər] -
First come the gravel tennis courts an even dozen of them in the two wire -
第一的 来 这 碎石 网球 法院 一个 甚至 打 的 他们 在 这 二 金属丝 -
['netɪd] [enk'ləʊzəz] .
netted enclosures .
网 外壳 .

首先是砾石网球场，在两个铁丝网围起来的场地里共有十二个球场。

[[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ʒed] [ɪz] [wer] [ðə; ði][nets][ɑ:r; ər] [stɔ:rd] .]
[The little red shed is where the nets are stored .]
[这 小的 红色的 棚 是 在哪里 这 网 是 存储 .]

【那个红色的小棚子是用来存放渔网的。】

[ðen] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [Λv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] , [wɪt] ,
Then you find yourself at the back of the grand stand , which ,
然后 你 寻找 你自己 在 这 后退 的 这 盛大 站立 , 哪个 ,
然后你发现自己站在了看台的后方，

[bɪlt] [ɪn] ['sekʃnz] [Λv; əv] [sti:l] [freɪm] [ænd; ænd] ['wʊd(ə)n] [si:ts] ,
built in sections of steel frame and wooden seats ,
建造 在 部分 的 钢 框架 和 木制的 座位 ,
由钢架和木制座椅分段建造而成

[kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][Λv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
can be moved as desired from one part of the grounds to another .
能 是 已搬 作为 想要的 从 一 部分 的 这 理由 到 其他 .
可以根据需要从场地的一部分移动到另一部分。

[ðə; ði] [træk] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][Λv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['oʊv(ə)l][Λv; əv][hɑ:rd] ,
The track is a quarter of a mile oval of hard ,
这 追踪 是 一个 四分之一 的 一个 英里 椭圆形 的 难的 ,
赛道是一个四分之一英里长的椭圆形硬地赛道，

[wel] - [rʊʊld] ['sɪndəz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['grɪdaɪərən][ænd; ænd] ['daɪmənd] .
well - rolled cinders enclosing the gridiron and diamond .
出色地 - 滚动 煤渣 封闭 这 烤架 和 钻石 .
滚压平整的煤渣围住了橄榄球场和菱形场地。

[ɪf] [ju:; jʊ][skɜ:rt][ðə; ði] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,
If you skirt the track to the left you reach the boat - house ,
如果 你 裙子 这 追踪 到 这 左边 你 抵达 这 船 - 房子 ,
沿着小路向左走，就能到达船屋。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [Λv; əv] ['weðər] - [steɪnd] [ʃɪŋɡlz] [ə'boʊt] [wɪtʃ] ['aɪvi] [ænd; ænd]
a picturesque little building of weather - stained shingles about which ivy and
一个 如画 小的 建筑 的 天气 - 染色 带状疱疹 关于 哪个 常春藤 和
[ʃrʌbəri] [grəʊ] .
shrubbery grow .
灌木 生长 .
一座风景如画的小房子，屋顶是风化的木瓦，上面爬满了常春藤和灌木。

[naʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
Now follow the well - worn path along the river to the right until you have
现在 跟随 这 出色地 - 磨损 小路 沿着 这 河 到 这 正确的 直到 你 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] .
reached the other end of the oval .
达到 这 其他 结尾 的 这 椭圆形 .
现在沿着河边右侧那条熟悉的路径走，直到到达椭圆形的另一端。

[ðæt] [ləʊ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ʌp] - [striːm] [ðər; ðər] , [ɪz] [flæt] [ˈaɪlənd] .
That low expanse of grass and rushes up - stream there , is Flat Island .
那 低的 广阔 的 草 和 冲刺 向上 - 溪流 那里 , 是 平坦的 岛 .
上游那片低矮的草地和芦苇丛，就是平岛。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈloʊfɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [sprɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [brɪˈɡɪn] [ˈbɪznəs] .
It's a joyous loafing place in Spring before the mosquitoes begin business .
它是 一个 欢乐 游手好闲 地方 在 春天 前 这 蚊子 开始 商业 .
在蚊子开始作祟之前的春天，这里是人们休闲放松的好去处。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɡɑːlf] [lɪŋks] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [θɜːrd] [hoʊl] .
To the right is the golf links and in front of you is the Third Hole .
到 这 正确的 是 这 高尔夫球 链接 和 在 正面 的 你 是 这 第三 洞 .
右边是高尔夫球场，你面前是第三洞。

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [naɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈdʌbəlɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
There are only nine of them and the course doubles back and forth
那里 是 仅有的 九 的 他们 和 这 课程 双打 后退 和 前进
[pəˈpleksɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] .
perplexingly for the newcomer .
令人费解地 为了 这 新人 .
只有九个人，而且路线来回折返，这对于新手来说令人困惑。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
But it's a pretty good course for all of that .
但 它是 一个 漂亮的 好的 课程 为了 全部 的 那 .
但就所有这些方面而言，这门课程都相当不错。

[ðə; ði][fɜːrst] [tiː] [ɪz][ʌp][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
The first tee is up there on the hill ,
这 第一的 球座 是 向上 那里 在 这 爬坡道 ,
第一洞发球台就在山坡上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] ;
a little way back of the gymnasium and on the edge of the woods ;
一个 小的 方式 后退 的 这 健身房 和 在 这 边缘 的 这 树林 ;
在体育馆后面不远处，树林边缘；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ˈledʒənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wʌns][æŋ; ən] “ [oʊld] [bɔɪ] ,
and there is a school legend to the effect that once an “ Old Boy ,
和 那里 是 一个 学校 传奇 到 这 影响 那 一次 一个 “ 老的 男生 ,
学校里流传着这样一个传说：一旦成为“老校友”，

” [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət] [ˈjɑːrdli] , [stʊd] [-]
” visiting his son at Yardley , stood [64]
” 访问 他的 儿子 在 亚德利 , 站立 [-]
”去雅德利探望他的儿子，站着[64]

[ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [bɔːl] [kliːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
up there and drove the ball clean into the river .
向上 那里 和 驾驶 这 球 干净的 进入 这 河 .
在那里，他把球干净利落地打进了河里。

[ænd; ʌnd] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [jɔːr'self] .
And — well , I have nothing to say ; you can see the distance yourself .
和 — 出色地 , 我 有 没有什么 到 说 ; 你 能 看 这 距离 你自己 .

至于——我没什么好说的；你们自己看看差距有多大。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] !
But I know that I wouldn't like to have to do it !
但 我 知道 那 我 不会 喜欢 到 有 到 做 它 !
但我知道我并不想这么做！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] ['jɑːrdli] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] ['dɔːktər][tə'baɪəs] ['hjuːɪt] ,
There's a story at Yardley which tells how Doctor Tobias Hewitt ,
有 一个 故事 在 亚德利 哪个 讲述 如何 医生 托比亚斯 休伊特 ,
雅德利庄园里流传着一个故事，讲述了托比亚斯·休伊特医生的故事：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [skuːl] , [hæd; həd] ,
when he came to this country from England to start a school , had ,
什么时候 他 来了 到 这 国家 从 英格兰 到 开始 一个 学校 , 有 ,
当他从英国来到这个国家创办学校时，他已经.....

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] [ˌpredɪ'ekʃənz] , [ɪn'tendɪd] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ['rɪvər] ,
because of his Oxford predilections , intended settling on the Thames River ,
因为 的 他的 牛津 偏好 , 故意的 安顿 在 这 泰晤士河 河 ,
由于他偏爱牛津风格，打算在泰晤士河畔定居。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [fɑːɡ] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and how when he arrived there was a dense fog blowing in from the
和 如何 什么时候 他 到达的 那里 曾是 一个 稠密 多雾路段 吹 在 从 这
[saʊnd] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['erər]
Sound and he made a mistake in the rivers and didn't discover his error
声音 和 他 制成 一个 错误 在 这 河流 和 没有 发现 他的 错误
[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
until it was too late .
直到 它 曾是 也 晚的 .

当他到达时，海峡里吹来一阵浓雾，他在河道上犯了错误，直到为时已晚才发现自己的错误。

[ðen] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɡoʊz] ,
Then , so the story goes ,
然后 , 所以 这 故事 去 ,

故事就是这样发展的：

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [kɔːld] [ðə; ði] [temz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [temz] [ðə; ði]
he tried to have the Wissining called the Thames and the Thames the
他 尝试 到 有 这 - 称为 这 泰晤士河 和 这 泰晤士河 这
- ;
Wissining ;
- ;

他曾试图将威辛宁河改名为泰晤士河，将泰晤士河改名为威辛宁河；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stert] [ʌv; ʌv] [kə'netɪkət] ['wʊdnt] ['hjuːmər][hɪm; ɪm] .
but the State of Connecticut wouldn't humor him .
但 这 状态 的 康涅狄格州 不会 幽默 他 .
但康涅狄格州政府不会让他得逞。

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɔːktəz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]
Of course the story was made up only to illustrate the Doctor's fondness for
的 课程 这 故事 曾是 制成 向上 仅有的 到 阐明 这 医生的 喜爱 为了
[θɪŋz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ʌnd] ,
things English and ,
事物 英语 和 ,

当然，这个故事是编造的，只是为了说明博士对英国事物的喜爱。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , [ɑːkˈsoʊniən] .
more especially , Oxonian .
更多的 尤其 , 牛津 .

更确切地说，是牛津式的。

[ænd; ənd] [truː] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌstəmz] [wɜːr; wər]
And true it is that during the early days of the school English customs were
和 真的 它 是 那 期间 这 早期的 天 的 这 学校 英语 海关 是
[ˈfaːloʊd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .
followed very closely .
随后 非常 密切 .

的确，在学校早期，英国的习俗被严格遵守。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [hed] [ˈmæstər] [ðen] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [wɜːr; wər][ˈmæstərz] ,
The Doctor was Head Master then , the instructors were Masters ,
这 医生 曾是 头 掌握 然后 , 这 教师 是 大师 ,
当时博士是校长，教员们是师傅。

[ðə; ði] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] “ [fɔːrmz] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈkɑːmənz] ” .
the classes were “ forms ” and the dining hall was the “ commons .
这 课程 是 “ 表格 ” 和 这 用餐 大厅 曾是 这 “ 公共领域 ” .
教室被称为“班级”，食堂被称为“公共区域”。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði] “ [fæg] ” [ˈsɪstəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
” It is said that the Doctor even tried to install the “ fag ” system among the
” 它 是 说 那 这 医生 甚至 尝试 到 安装 这 “ 同性恋 ” 系统 之中 这
[bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [went] [wel] [ɪˈnʌf] [ʌnˈtɪl] [æŋ; ən] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
boys and that it went well enough until an unsympathetic youth from the
男孩们 和 那 它 去 出色地 足够的 直到 一个 冷漠无情 青年 从 这
[friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [west] [ˈmjuːtɪniːd] .
free and enlightened West mutinied .
自由的 和 开明 西方 叛变 .

据说，这位医生甚至试图在男孩们中推行“男同性恋”制度，而且进展顺利，直到一位来自自由开明的西方的不情愿的年轻人发动叛乱。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːtəni][wɜːr; wər] : [ˈaɪtəm] , [ə; eɪ] [dɪsˈfɪɡəd] [noʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz]
The effects of his mutiny were : item , a disfigured nose for the boy whose
这 效果 的 他的 兵变 是 : 物品 , 一个 毁容 鼻子 为了 这 男生 谁
[fæg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
fag he was [65]
同性恋 他 曾是 [-]

他的叛变造成的后果是：他所扮演的男孩的鼻子被毁容了[65]

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˈaɪtəm] ,
supposed to be , and item ,
据称 到 是 , 和 物品 ,
应该是，并且是物品，

[æŋ; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [fægz] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
an immediate declaration of independence from all other fags resulting in a
一个 即时 宣言 的 独立 从 全部 其他 同性恋 结果 在 一个
[deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
death - blow to the system .
死亡 - 吹 到 这 系统 .

立即宣布脱离所有其他同性恋群体，给该体系带来致命一击。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ,
But all this was thirty years ago and more ,
但 全部 这 曾是 三十 年 前 和 更多的 ,
但这一切都是三十多年前的事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [bəʊθ][ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɑːr; ər] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][ðə; ði]
and to - day both Doctor Hewitt and his school are American to the
和 到 - 天 两个都 医生 休伊特 和 他的 学校 是 美国人 到 这
[ˈbækbəʊn] ,
backbone ,
骨干 ,

如今，休伊特博士和他的学校都彻头彻尾是美国人。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈræmpəntli] [soʊ][ɑːn] [əˈkeɪzənz] .
the Doctor rampantly so on occasions .
这 医生 肆意妄为 所以 在 场合 .

博士有时确实如此。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˈɑːksfərd] [hɔːl] [stɪl] [hoʊldz][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl][ɪz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] [ˈkɑːmənz] ;
Oxford Hall still holds its name and the dining hall is still known as commons ;
牛津 大厅 仍然 持有 它是 姓名 和 这 用餐 大厅 是 仍然 已知 作为 公共领域 ;
牛津厅仍然保留着它的名字，餐厅仍然被称为公共餐厅；

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [dɪˈbeɪtɪŋ] [klʌbz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈtaɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ˈkʌlər]
the rival debating clubs clung to their original titles and the school color
这 竞争对手 辩论 俱乐部 紧紧抓住 到 他们的 原来的 标题 和 这 学校 颜色
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][dɑːrk] [bluː] .
had never been changed from dark blue .
有 绝不 到过 已更改 从 黑暗的 蓝色的 .

各个辩论俱乐部都坚持保留原有的名称，学校的颜色也从未从深蓝色改变过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈmɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈskuːlz] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
But these things merely served to prove the school's emancipation from the
但 这些 事物 仅仅 服务 到 证明 这 学校的 解放 从 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˌjəʊk] ; [ænd; ənd] ,
British yoke ; **and** ,
英国 轭 ; 和 ,

但这些事仅仅证明了这所学校已经摆脱了英国的统治；而且，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ˈkʌlər] ,
as for the school color ,
作为 为了 这 学校 颜色 ,

至于学校的代表色，

[ˈjɑːrdli] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ˈwɪðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪf] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeni] [sɪməˈlærəti][ɪn] [hjuː]
Yardley fellows will wither you with a glance if you suggest any similarity in hue
亚德利 伙伴们 将要 枯萎 你 和 一个 瞥一眼 如果 你 建议 任何 相似 在 色调
[bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːksfɜːdz] [ˈkʌlər] ,
between it and the Oxford's color ,
之间 它 和 这 牛津的 颜色 ,

如果你暗示雅德利鞋的颜色和牛津鞋的颜色有任何相似之处，雅德利鞋匠会用眼神把你打得落花流水。

[ɪnˈfɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkrʌʃɪŋli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] “ [jeɪl] [bluː] .
informing you crushingly that it is “ Yale blue .
通知 你 令人崩溃地 那 它 是 “ 耶鲁大学 蓝色的 .

令人沮丧地告诉你，它是“耶鲁蓝”。

“ [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈjɑːrdli] [sendz] [mɔːr] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [jeɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈeni] [ˈlðər] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
” **Which , as Yardley sends more students to Yale than to any other college** ,
” 哪个 , 作为 亚德利 发送 更多的 学生 到 耶鲁大学 比 到 任何 其他 大学 ,
“鉴于雅德利学院向耶鲁大学输送的学生人数比其他任何大学都多，

[ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . [-]
is as it should be . [66]
是 作为 它 应该 是 : [-]

正是如此。[66]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

“ [ˈtʌbi] ” [dʒəʊnz] [sə'rendəz]
“ TUBBY ” JONES SURRENDERS
” 胖乎乎的 ” 琼斯 投降

“胖子”琼斯投降了

[dæn] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] ,
Dan passed his examinations and was admitted to the Third Class ,
担 通过了 他的 考试 和 曾是 承认 到 这 第三 班级 ,
丹通过了考试, 被录取为三等兵。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈtʌbi] .
to the very evident disappointment of Tubby .
到 这 非常 明显 失望 的 胖乎乎的 .

塔比显然非常失望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] , [laɪf][ɪn] - ['kla:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈpi:sf(ə)l] .
For the first few days , life in 28 Clarke was not altogether peaceful .
为了 这 第一的 很少 天 , 生活 在 - 克拉克 曾是 不是 共 和平 .

头几天, 克拉克街28号的生活并不完全平静。

[ˈstʌdi] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [frəm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] .
Study hours were observed from eight to ten in the evenings .
学习 小时 是 观察到 从 八 到 十 在 这 晚上 .

学习时间为晚上八点至十点。

[ˈæftər] [eɪt] [noʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
After eight no visiting was allowed outside the building except by permission of
后 八 不 访问 曾是 允许 外部 这 建筑 除了 经过 允许 的

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
the instructor in charge and visiting inside the building was discouraged .
这 讲师 在 收费 和 访问 里面 这 建筑 曾是 灰心 .

八点以后, 除经主管教师许可外, 任何人不得外出, 也不鼓励在楼内走动。

[bʌt; bət] [ˈtʌbi] , [hu:] [dɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət][best] ,
But Tubby , who did very little studying at best ,
但 胖乎乎的 , WHO 做过 非常 小的 学习 在 最好的 ,

但塔比, 充其量也只是个不怎么学习的孩子,

[ˌɔ:lweɪz] [felt] [ɪ'speʃəli] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [brɪ'twi:n] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [ˈbedtaɪm] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə]
always felt especially sociable between eight o'clock and bedtime and liked to
总是 毛毡 尤其 善于交际的 之间 八 点钟 和 就寝时间 和 喜欢 到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
have his friends ,
有 他的 朋友们 ,

他总是特别喜欢在晚上八点到睡觉时间之间与人交往, 也喜欢和朋友们在一起。

[ˈnoʊtəbli] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [bɔɪ] [neɪmd] [ˈkæspə] [loʊd] , [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] .
notably Jake Hiltz and another boy named Caspar Lowd , visit him .
尤其 杰克 希尔茨 和 其他 男生 命名 卡斯帕 低 , 访问 他 .

值得一提的是, 杰克·希尔茨和另一个名叫卡斯帕·洛德的男孩去看望了他。

[ˈhɪltz] [ænd; ənd] [ləʊd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən] [ˈtʌbi] ,
Hiltz and Lowd appeared to find no more necessity for study than Tubby ,
希尔茨 和 低 出现 到 寻找 不 更多的 必要性 为了 学习 比 胖乎乎的 ,
希尔茨和洛德似乎并不比塔比更觉得有必要学习。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [ðei] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [ˈnʌmbər] - , [təˈgeðər] [ɔːr] [ˈseprətli] .
and for several nights they turned up at Number 28 , together or separately .
和 为了 一些 夜晚 他们 转向 向上 在 数字 - , 一起 或者 分别地 .
连续几个晚上, 他们有时一起出现, 有时单独出现, 都来到了28号。

[ðɪs] [ˈwɔznt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][kɑːns(ə)nˈtreɪf(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn][ˈdænz][pɑːrt] ,
This wasn't conducive to concentration of thought on Dan's part ,
这 不是 有利的 到 专注 的 想法 在 丹的 部分 ,
这不利于丹集中精力思考。

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt]
and Dan was desirous of staying in the Third Class now that he had got
和 担 曾是 渴望 的 入住 在 这 第三 班级 现在 那 他 有 得到
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

丹既然已经到了三等舱, 就想一直待在那里。

[hiː; hi] [stʊd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [naɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmaɪldli] [kɔːld] [ˈtʌbiz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
He stood it for four nights and then mildly called Tubby's attention to the
他 站立 它 为了 四 夜晚 和 然后 轻微地 称为 塔比的 注意力 到 这
[ruːlz] .
rules :
规则 :

他忍了四个晚上, 然后温和地提醒塔比注意规则。

[ˈtʌbi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] . [-]
Tubby was indignant . [67]
胖乎乎的 曾是 愤怒 : [-]

塔比很生气。[67]
“ [wiː; wi][dəʊnt][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] , [duː][wiː; wi] ?
“ **We don't stop you from studying , do we ?**
“ 我们 不 停止 你 从 学习 , 做 我们 ?
“我们不会阻止你学习, 对吧? ”

“ [hiː; hi] [ˈblʌstəd] .
“ **he blustered** .
“ 他 虚张声势 :
他咆哮道。

“ [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [frendz] [ɪn] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] ?
“ **Can't I have my friends in here if I want them ?**
“ 不能 我 有 我的 朋友们 在 这里 如果 我 想 他们 ?
“如果我想让我的朋友们进来, 难道就不能吗? ”

[ɪz] [ðɪs] [ruːm] [ˈeni] [mɔːr] [jɔːrz] [ðæn; ðən][maɪn] ? “
Is this room any more yours than mine ? ”
是 这 房间 任何 更多的 你的 比 矿 ? “
这间房间对你来说比对我来说更重要吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] , “ [dæn] [ˈænsər] ,
“ **Of course it isn't , ” Dan answered** ,
“ 的 课程 它 不是 , “ 担 回答 ,
“当然不是,”丹回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmaɪti] [wel] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] [maɪnd] [ɑ:n] [maɪ] [bʊks] [wen] [ju:; jʊ]
“ **but you know mighty well that I can't keep my mind on my books when you**
“ 但 你 知道 强大的 出色地 那 我 不能 保持 我的 头脑 在 我的 图书 什么时候 你
[ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈtʊ:kɪŋ] [θri:] [fi:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈi:] ! ”
fellows are talking three feet away from me ! ”
伙伴们 是 说 三 脚 离开 从 我 ! ”

“但是你们也知道，当你们离我只有三英尺远的时候，我根本无法专心看书！ ”

“ [wel] , [ðæt] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈtʌbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Well , that isn't our fault , is it ? ” asked Tubby with a grin .**
“ 出色地 , 那 不是 我们的 过错 , 是 它 ? ” 问 胖乎乎的 和 一个 咧嘴笑 .

“嗯，那可不是我们的错，对吧？”塔比咧嘴笑着问道。

“ [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [su:n] .
“ **You'll get used to it pretty soon .**
“ 你会 得到 用过的 到 它 漂亮的 很快 .

你很快就会习惯的。

[aɪ][kæn; kən] [ˈstʌdi] [ˈeniwɜr] .
I can study anywhere .
我 能 学习 任何地方 .

我可以在任何地方学习。

“ [dæn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [rɪˈfreɪnd] .
“ **Dan wanted to ask him why he didn't do it , but refrained .**
“ 担 通缉 到 问 他 为什么 他 没有 做 它 , 但 克制 .

丹很想问他为什么不这么做，但最终还是忍住了。

[ɪnˈsted] —
Instead —
反而 —

反而-

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈi:kwəl] [raɪts] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I have equal rights here with you , Jones , ” he said .**
“ 我 有 平等的 权利 这里 和 你 , 琼斯 , ” 他 说 .

“我和你在这里享有同等的权利，琼斯，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈfeləʊz] [hɪr] [ɪn] [ˈstʌdi] [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , [ˈi:ðər] . “
“ **I don't have fellows here in study hours , and you don't have to , either . ”**
“ 我 不 有 伙伴们 这里 在 学习 小时 , 和 你 不 有 到 , 任何一个 . ”

“我学习时间不需要同伴，你也不需要。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] , “ [ˈtʌbi] [rɪˈtɔ:tid] .
“ **You don't know anybody , ” Tubby retorted .**
“ 你 不 知道 任何人 , ” 胖乎乎的 反驳 .

“你谁也不认识，”塔比反驳道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪˈd][hæv; həv][sʌm; səm] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [ru:m] - [meɪt] , “ [dæn] [rɪˈplaɪd]
“ **And if I did I'd have some consideration for my room - mate , ” Dan replied**
“ 和 如果 我 做过 ID 有 一些 考虑 为了 我的 房间 - 伴侣 , ” 担 回复
[ˈtɑ:rtli] .
tartly .
酸涩的 .

“如果我真的那样做，我也会为我的室友着想，”丹尖刻地回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[wel] , [ˈmeɪbi] [juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [ˈfrendz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Well , maybe you think you can keep my friends out of here .
出色地 , 或许 你 思考 你 能 保持 我的 朋友们 出去 的 这里 .
或许你认为你能阻止我的朋友们来这里。

[duː][juː; jə] ? " **Do you ?** "
做 你 ? "
你? "

" [jes] , " [ˈænsər] [dæn] [ˈʃɔːrtli] .
" **Yes , " answered Dan shortly .**
" 是的 , " 回答 担 不久 .
" 是的,"丹简短地回答道。

" [aɪ][duː] .
" **I do .**
" 我 做 .
"我愿意。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] . " **And I'm going to .** "
和 我是 去 到 . "
我会去的。

" [haʊ] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʌbi] [ˈæŋɡrəli] .
" **How ? " shouted Tubby angrily .**
" 如何 ? " 喊叫 胖乎乎的 愤怒地 .
"怎么会这样?"塔比愤怒地喊道。

[dæn] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Dan shrugged his shoulders .
担 耸了耸肩 他的 肩膀 .
丹耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **I don't know yet .**
" 我 不 知道 然而 .
"我还不知道。"

[ˈmeɪbi] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [frai] .
Maybe I'll have to go to Mr . Frye .
或许 患病的 有 到 去 到 先生 . 弗莱 .
或许我得去找弗莱先生。

" ([ˈmɪstər] . [frai] , [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈfɪzɪks] , [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ])
" (**Mr . Frye , instructor in physics , lived on the first floor and was in charge**
" (先生 . 弗莱 , 讲师 在 物理 , 居住地 在 这 第一的 地面 和 曾是 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of the [68]
的 这 [-]
"(物理学讲师弗莱先生住在一楼，负责[68]

[ˈdɔːrmətɔːri] .) **dormitory .**)
宿舍 .)
宿舍。)

[ˈtʌbi] [ˈspʌtəd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Tubby sputtered with indignation .
胖乎乎的 溅射 和 愤慨 .
塔比气愤地嘟囔着。

“ [aɪ'd][du:] [ðæt] !
“ **I'd do that !**
“ ID 做 那 !

“我会那么做！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd][ækt][ðə; ði]['beɪbi] !
“ **I'd go and act the baby !**
“ ID 去 和 行为 这 婴儿 !

“我会去扮演婴儿！ ”

[ju:; jʊ][du:][ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! “
You do and you'll see what the fellows think of you !”
你 做 和 你会 看 什么 这 伙伴们 思考 的 你 ! ”

你照做就行了，看看那些家伙怎么看你！

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[ˈhɪltz][ænd; ənd] [ləʊd] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Hiltz and Lowd , do you mean ?
希尔茨 和 低 , 做 你 意思是 ?

您指的是希尔茨和洛德吗？

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . “
I guess I can stand having them think what they like .”
我 猜测 我 能 站立 拥有 他们 思考 什么 他们 喜欢 . ”

我想我可以接受他们怎么想。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['feləʊz] , [tu:] !
“ **Yes , and other fellows , too !**
“ 是的 , 和 其他 伙伴们 , 也 !

“是的，还有其他人！ ”

[ðeɪd] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! “
They'd hear about it !”
他们会 听到 关于 它 ! ”

他们肯定会知道的！

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ju:d] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , “ ['ænsər] [dæn] .
“ **Yes , I guess you'd see to that ,** “ **answered Dan** .
“ 是的 , 我 猜测 你会 看 到 那 , “ 回答 担 .

“是的，我想你会注意到这一点的，”丹回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɒd] , “ [ˈtʌbi] ['blʌstəd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] ['kærid] [teɪlz; 'teɪlɪz][tu:; tə] ['nəʊə] .
“ **Of course I would ,** “ **Tubby blustered ,** “ **if you carried tales to Noah** .
“ 的 课程 我 会 , “ 胖乎乎的 虚张声势 , “ 如果 你 携带 故事 到 诺亚 .

“我当然会，”塔比气呼呼地说，“如果你把故事带给诺亚的话。”

“ ['mɪstər] . [fraɪz] [fɜ:rst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nəʊə] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli]
“ **Mr . Frye's first name was Noah , and by that name was he usually**
“ 先生 . 弗莱的 第一的 姓名 曾是 诺亚 , 和 经过 那 姓名 曾是 他 通常
[nəʊn] .
known .
已知 .

“弗莱先生的名字是诺亚，人们通常都用这个名字称呼他。”

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['kæriɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jɔː][duː] , ” [dæn] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I don't like carrying tales any more than you do** , ” **Dan replied** ,
“ 我 不 喜欢 携带 故事 任何 更多的 比 你 做 , ” 担 回 复 ,
“ 我跟你一样，也不喜欢到处散播谣言，”丹回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
“ **but I intend to study in the evening** ,
“ 但 我 打算 到 学习 在 这 晚上 ,
“ 但我打算晚上学习，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jɔː][hæv; həv][jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [hɪr] . ”
and I can't do that if you have your friends in here . ”
和 我 不能 做 那 如果 你 有 你的 朋友们 在 这里 . ”
如果你的朋友在这里，我就没办法这么做了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][er 'em]['gouɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ **That's just what I am going to do** , ” **said Tubby** .
“ 那就是 只是 什么 我 是 去 到 做 , ” 说 胖乎乎的 .
“我就是要这么做，”塔比说道。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ruːl] , ['enihaʊ] , [ə'genst] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['stʌdi] ['aʊərz] . ”
“ **There isn't any rule , anyhow , against visiting in study hours** . ”
“ 那里 不是 任何 规则 , 无论如何 , 反对 访问 在 学习 小时 . ”
“反正也没有规定禁止在学习时间探访。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .
“ **Well , you're not supposed to do it often** .
“ 出色地 , 你是 不是 据称 到 做 它 经常 .
“嗯，你不应该经常这样做。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'genst] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Besides , there is a rule against visiting outside the building ,
除了 , 那里 是 一个 规则 反对 访问 外部 这 建筑 ,
此外，还有规定禁止外出参观建筑物外的地方。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] ['hɪlts][ænd; ʌnd] [loʊd] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”
and that's what Hiltz and Lowd are doing . ”
和 那就是 什么 希尔茨 和 低 是 正在做 . ”
而这正是希尔茨和洛德正在做的。

“ [ðeɪ] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
“ **They get permission , of course !** ”
“ 他们 得到 允许 , 的 课程 ! ”
“他们当然会获得许可！ ”

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [dʒəʊnz] !
“ **Oh , come now , Jones !**
“ 哦 , 来 现在 , 琼斯 !
“哦，别这样，琼斯！ ”

[juː; jɔː] [noʊ] ['hɪlts] [-]
You know Hiltz [69]
你 知道 希尔茨 [-]
你知道希尔茨[69]

['dʌznt] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] ['evri] [naɪt] .
doesn't get permission every night .
不 得到 允许 每一个 夜晚 .
并非每晚都能获得许可。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɔːr] [naɪts] ['rʌnɪŋ] . ”
They wouldn't give it to him four nights running . ”
他们 不会 给 它 到 他 四 夜晚 跑步 . ”
他们连续四个晚上都不肯把球给他。

“ [wel] , [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [ə'fer] , ” [grauld] ['tʌbi] .
“ **Well , that's not my affair , ” growled Tubby .**
“ 出色地 , 那就是 不是 我的 事务 , ” 咆哮 胖乎乎的 .

“哼, 那不关我的事。”塔比咆哮道。

“ [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][let][him; ɪm][ɪn] .
“ **He comes and I have a right to let him in .**
“ 他 来 和 我 有 一个 正确的 到 让 他 在 .

“他来了, 我有权让他进来。”

“ [dæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **Dan was silent a moment .**
“ 担 曾是 沉默的 一个 片刻 .

丹沉默了一会儿。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [du:] , [dʒəʊnz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I tell you what I'll do , Jones , ” he said .**
“ 我 告诉 你 什么 患病的 做 , 琼斯 , ” 他 说 .

“我告诉你我会怎么做, 琼斯,”他说。

“ [ju:; jʊ][let][em 'i:] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [naɪn][ænd; ənd] [aɪ] [let][ju:; jʊ] [gɪv] [haʊs] - ['pɑ:rtɪz] [frʌm; frəm][naɪn]
“ **You let me study until nine and I'll let you give house - parties from nine**
“ 你 让 我 学习 直到 九 和 患病的 让 你 给 房子 - 各方 从 九

[ʌn'tɪl] [ten] .
until ten .
直到 十 .

“你让我学习到九点, 我就让你从九点到十点举办家庭聚会。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ? “
How does that suit you ? ”
如何 做 那 套装 你 ? ”

你觉得这样可以吗?

“ [aɪ] [du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] , ” ['ænsər] ['tʌbi] [ʌn'greɪʃəsli] .
“ **I'll do as I like , ” answered Tubby ungraciously .**
“ 患病的 做 作为 我 喜欢 , ” 回答 胖乎乎的 不礼貌地 .

“我爱干嘛就干嘛,”塔比不客气地回答道。

“ [ðen] [aɪ] [du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] , ” [sed] [dæn] .
“ **Then I'll do as I like , ” said Dan .**
“ 然后 患病的 做 作为 我 喜欢 , ” 说 担 .

“那我就随心所欲了,”丹说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['feləʊz] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [br'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn]
“ **And if you have fellows up here to - morrow night between eight and nine**
“ 和 如果 你 有 伙伴们 向上 这里 到 - 明天 夜晚 之间 八 和 九

[aɪ] [goʊ][tu:; tə] [fraɪ] [ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][aɪ] [kɑ:nt] ['stʌdi] . “
I'll go to Frye and tell him I can't study . ”
患病的 去 到 弗莱 和 告诉 他 我 不能 学习 . ”

“如果你们明天晚上八点到九点之间有人在这儿, 我就去找弗莱, 告诉他我不能学习了。”

“ [jɑ:] ! ” [sed] ['tʌbi] .
“ **Yah ! ” said Tubby .**
“ 耶和华 ! ” 说 胖乎乎的 .

“呀!”塔比说道。

[brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈkɑːntrəvɜːrsi], [həʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [aʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Before this controversy , however , they had fallen out regarding the airing of the
前 这 争议 , 然而 , 他们 有 倒下 出去 关于 这 播出 的 这
[ru:m] [æt; ət] [naɪt] .
room at night .
房间 在 夜晚 .

然而，在此争议之前，他们曾因夜间房间通风问题发生争执。

[dæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [waɪd][ˈoʊpən] ,
Dan was for having the window on his side of the room wide open ,
担 曾是 为了 拥有 这 窗户 在 他的 边 的 这 房间 宽的 打开 ,
[daɪ] [ˈtʌbi] [dɪˈklerd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [freʃ] [er][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʊd] [stænd]
while Tubby declared that it was more fresh air than his constitution would stand
尽管 胖乎乎的 声明 那 它 曾是 更多的 新鲜的 空气 比 他的 宪法 会 站立
.
:
.

而塔比则宣称，这新鲜空气比他的身体所能承受的还要多。

“ [aɪ][hæd; həd] [grɪp] [læst] [ˈwɪntər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I had gripe last winter , ” he said .**
“ 我 有 流感 最后的 冬天 , ” 他 说 .

“我去年冬天得过流感,”他说。

“ [ænd; ænd][aɪm] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə][kəʊld] ; [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] [soʊ] . ”
“ **And I'm susceptible to cold ; the doctor said so .** ”
“ 和 我是 易受影响的 到 寒冷的 ; 这 医生 说 所以 . ”

“而且我很容易感冒；医生是这么说的。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] , ” [sed] [dæn] ,
“ **I don't want you to catch cold , ” said Dan ,**
“ 我 不 想 你 到 抓住 寒冷的 , ” 说 担 ,

“我不想让你着凉,”丹说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ru:m] [kloʊzd] [ʌp] [taɪt] .
“ **but I can't sleep with the room closed up tight .**
“ 但 我 不能 睡觉 和 这 房间 关闭 向上 紧的 .

“但是我关上门就睡不着觉。”

[aɪ] [get][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][jɔːr; jər][bed] . ” [
I'll get a screen and you can put it around the head of your bed . ” [
患病的 得到 一个 屏幕 和 你 能 放 它 大约 这 头 的 你的 床 . ” [
-]
70]
-]

我会弄一个屏风，你可以把它放在床头。[70]

“ [dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [skriːn] , ” [ˈtʌbi] [graʊld] .
“ **Don't want a screen , ” Tubby growled .**
“ 不 想 一个 屏幕 , ” 胖乎乎的 咆哮 .

“我不要屏幕,”塔比咆哮道。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntɪʒ] ,
“ **I don't mind having your window open a little , say two or three inches ,**
“ 我 不 头脑 拥有 你的 窗户 打开 一个 小的 , 说 二 或者 三 英寸 ,

“我不介意你把窗户稍微开一条缝，比如说两三英寸。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ə; eɪ][draɪft] , [ænd; ænd] — “
but I can't stand a draft , and — ”
但 我 不能 站立 一个 草稿 , 和 — ”

但我受不了穿堂风，而且——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [freɪ] [er] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dæn] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“ **If you had more fresh air , ” interrupted Dan impatiently ,**
“ 如果 你 有 更多 的 新鲜 的 空气 , ” 中断 担 不耐烦地 ,
“如果能呼吸到更多新鲜空气就好了,”丹不耐烦地打断道。

“ [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][la:t] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **you'd be a lot better and wouldn't look so much like the other side of a**
“ 你会 是 一个 很多 更好的 和 不会 看 所以 很多 喜欢 这 其他 边 的 一个
[fraɪd] [eg] !
fried egg !
油煎 蛋 !

“你会好很多，也不会看起来那么像煎蛋的另一面了！”

“ [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɪdnt] [help] [ˈmætərz] [mʌtʃ] ,
“ **That , of course , didn't help matters much ,**
“ 那 , 的 课程 , 没有 帮助 事情 很多 ,
“当然，那样做对事情并没有多大帮助。”

[fɔːr; fər] [ˈtʌbi] [gɑːt] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] — [ˈveri] [mʌtʃ] ,
for Tubby got very red in the face and fumed and sputtered — very much ,
为了 胖乎乎的 得到 非常 红色的 在 这 脸 和 怒气冲冲 和 溅射 — 非常 很多 ,
[æz; əz][dæn] [rɪˈflektɪd] ,
as Dan reflected ,
作为 担 反映 ,

丹回忆说，塔比当时脸涨得通红，气得直冒烟，还不停地嘟囔着。

[laɪk][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði][pæn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈdɪdnt]
like the egg in the pan — and for the rest of the day the two boys didn't
喜欢 这 蛋 在 这 平底锅 — 和 为了 这 休息 的 这 天 这 二 男孩们 没有
[spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðər] .
speak to each other .
说话 到 每个 其他 .

就像煎锅里的鸡蛋一样——那天剩下的时间里，两个男孩都没有互相说话。

[ðɪs] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [dæn] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] [ˈtʌbiz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈveri]
This didn't bother Dan much , for he had never found Tubby's conversation very
这 没有 打扰 担 很多 , 为了 他 有 绝不 成立 塔比的 对话 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

丹对此并不太在意，因为他从来没觉得塔比的谈话很有趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈtʌbi] ,
It was probably much more of a hardship for Tubby ,
它 曾是 大概 很多 更多的 的 一个 困境 为了 胖乎乎的 ,
对塔比来说，这可能更加艰难。

[fɔːr; fər] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈnevər] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən]
for that youth was very fond of talking and seemed never happier than
为了 那 青年 曾是 非常 喜爱 的 说 和 似乎 绝不 更快乐 比
[wen] [wel] [bɔːntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr][sʌm; səm] [θɪŋ] .
when well launched in a scathing criticism of someone or some thing .
什么时候出色地 发射 在 一个 尖刻 批评 的 某人 或者 一些 事物 .

因为那个年轻人非常喜欢说话，而且似乎只有在对某人或某事进行尖锐的批评时才会感到快乐。

[ðæt] [naɪt] [dæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [hæf] - [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][hæf] - [wei]
That night Dan pushed his window half - way up from the bottom and half - way
那 夜晚 担 推动 他的 窗户 一半 - 方式 向上 从 这 底部 和 一半 - 方式
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
down from the top .
向下 从 这 顶部 .

那天晚上，丹把窗户从底部向上推了一半，从顶部向下推了一半。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
Then he put out the light .
然后 他 放 出去 这 光 。

然后他把灯灭了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tʌbiz] [bed] [kriːk] [ænd; ənd]
Just as he was dropping off to sleep he heard Tubby's bed creak and
只是 作为 他 曾是 下降 离开 到 睡觉 他 听到 塔比的 床 吱嘎声 和
['tʌbiz] [ber] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Tubby's bare feet on the floor .
塔比的 裸 脚 在 这 地面 。

正当他快要睡着的时候，他听到塔比的床吱呀作响，还有塔比光着的脚在地板上走动的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['veri] ['sɔːftli] .
Then the window was closed very softly .
然后 这 窗户 曾是 关闭 非常 轻轻 。

然后窗户被轻轻地关上了。

[dæn] [grɪnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tʌbi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] [bed] [ə'gen] .
Dan grinned and waited until Tubby was safely in bed again .
担 咧嘴一笑 和 等待 直到 胖乎乎的 曾是 安全 在 床 再次 。

丹咧嘴一笑，等着塔比再次安全地躺回床上。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz] [fɑːr]
Then he jumped up and slammed the window up from the bottom as far
然后 他 跳了起来 向上 和 猛烈抨击 这 窗户 向上 从 这 底部 作为 远的
[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .
as it would go .
作为 它 会 去 。

然后他跳起来，从底部猛地把窗户向上关上，直到关不上为止。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He returned to bed and waited .
他 返回 到 床 和 等待 。

他回到床上等待。

['tʌbi] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [-]
Tubby got up again , this time [71]
胖乎乎的 得到 向上 再次 ， 这 时间 [-]

胖子又站了起来，这次[71]

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɪmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .
walking into a corner of the study table and emitting a groan of pain .
步行 进入 一个 角落 的 这 学习 桌子 和 发射 一个 呻吟 的 疼痛 。
走到书桌角落，发出痛苦的呻吟。

[dæn] [pʊld] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
Dan pulled the clothes over his face and chuckled .
担 拉 这 衣服 超过 他的 脸 和 轻笑 。

丹把衣服拉过脸去，轻笑了一声。

[wen] ['tʌbi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [dæn] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
When Tubby was once more between the sheets Dan again opened the window .
什么时候胖乎乎的 曾是 一次 更多的 之间 这 纸张 担 再次 打开 这 窗户 。

当塔比再次躺回被窝时，丹又一次打开了窗户。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
After that he laid awake for some time , waiting for a continuance of the
后 那 他 铺设 醒 为了 一些 时间 ， 等待 为了 一个 继续 的 这
['kɑːntest] ,
contest ,
竞赛 ，

之后他躺了好一会儿才睡着，等待比赛继续进行。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
but nothing happened and finally he fell asleep .
但 没有什么 发生 和 最后 他 跌倒 睡着了 .
但什么也没发生，最后他睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][wɔ:rm] [ænd; ənd]
But when he awoke in the morning the room was close and warm and
但 什么时候 他 醒来 在 这 早晨 这 房间 曾是 关闭 和 温暖的 和
[ˈevri] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [ʌt] .
every window was tightly shut .
每一个 窗户 曾是 紧紧 关闭 .
但当他早上醒来时，发现房间很闷热，所有的窗户都紧闭着。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['trænsəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
Only the transom into the hall was open .
仅有的 这 横梁 进入 这 大厅 曾是 打开 .
只有通往大厅的横梁是开着的。

[ˈtʌbi] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
Tubby was smiling triumphantly .
胖乎乎的 曾是 微笑 凯旋而归 .
塔比得意地笑着。

[dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Dan said nothing .
担 说 没有什么 .
丹什么也没说。

[dʒɪm'neɪziəm] [wɜ:rk] [keɪm] [æt; ət] [hæf] - [pæst][rɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [twelv] [fɔ:r]
Gymnasium work came at half - past eleven and lasted until half - past twelve four
健身房 工作 来了 在 一半 - 过去的 十一 和 持续 直到 一半 - 过去的 十二 四
[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
days in the week .
天 在 这 星期 .
体育馆训练从上午 11 点 30 分开始，持续到 12 点 30 分，每周有四天。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,
To - day , however ,
到 - 天 , 然而 ,
然而，今天，

[ˈdænz] [klæs] ['dɪdnt] [mi:t] [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [ˌmæθə'mætiks] [ˌresi'teɪ(ə)n][æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten]
Dan's class didn't meet and so after a mathematics recitation at half - past ten
丹的 班级 没有 见面 和 所以 后 一个 数学 背诵 在 一半 - 过去的 十
[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [taɪm] .
he had two hours before dinner time .
他 有 二 小时 前 晚餐 时间 .
丹的课没上，所以十点半的数学课结束后，离晚饭时间还有两个小时。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['haɪdʒi:n] .
He resolved to use a portion of the time in the interests of hygiene .
他 已解决 到 使用 一个 部分 的 这 时间 在 这 兴趣 的 卫生 .
他决定利用一部分时间注意个人卫生。

[soʊ][hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] .
So he set out for the village in search of a hardware store .
所以 他 放 出去 为了 这 村庄 在 搜索 的 一个 硬件 店铺 .
于是他动身前往村里寻找五金店。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] , [bʌt; bət][nɔ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
He found the store , but not what he wanted to purchase .
他 成立 这 店铺 , 但 不是 什么 他 通缉 到 购买 .
他找到了商店，但没有找到他想买的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [haʊ'evər] , [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:][ɪn] ['gri:nbɜ:ɡ] , [ə'krɔ:s][ðə; ði]['rɪvər] .
He was told , however , that he could get it in Greenburg , across the river .
他 曾是 讲述 , 然而 , 那 他 可以 得到 它 在 格林堡 , 穿过 这 河 .

不过, 有人告诉他, 他可以在河对岸的格林堡买到。

[soʊ][hi:; hi] [fəʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [su:n] ['kʌvəd] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wɪt][
So he found the bridge and had soon covered the quarter of a mile which
所以 他 成立 这 桥 和 有 很快 涵盖 这 四分之一 的 一个 英里 哪个
[eɪ] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['gri:nbɜ:ɡ] .
lay between it and the business part of Greenburg .
躺 之间 它 和 这 商业 部分 的 格林堡 .

于是他找到了那座桥, 很快就走完了桥和格林堡商业区之间四分之一英里的路程。

[ðə; ði] [taʊn] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪt][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][ænd; ənd][dæn] [fəʊnd] [lɔ:ts][tu:; tə] ['ɪntrəst]
The town proved to be quite a busy one and Dan found lots to interest
这 镇 已证实 到 是 相当 一个 忙碌的 一 和 担 成立 很多 到 兴趣
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

事实证明, 这个小镇相当热闹, 丹发现了很多感兴趣的東西。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ['wɪndəʊz] .
especially in the store windows .
尤其 在 这 店铺 视窗 .

尤其是在商店橱窗里。

[ʔæftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdwər] [stɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]
After he had made his purchase in the hardware store he gave himself up to
后 他 有 制成 他的 购买 在 这 硬件 店铺 他 给予 他自己 向上 到
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈɔ:rdʒi][ʌv; əv] [-]
a veritable orgy of [72]
一个 真正的 狂欢 的 [-]

在五金店购买完东西后, 他便放纵自己, 开始了一场真正的狂欢[72]

[ʃɑ:pɪŋ] .
shopping .
购物 .

购物。

[hi:; hi] [bɔ:t] ['penslz] [ænd; ənd] [blu:] - [bʊks] [ænd; ənd] ['tæblɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪʃənəri] [stɔ:r] ,
He bought pencils and blue - books and tablets in a stationery store ,
他 买 铅笔 和 蓝色的 - 图书 和 片剂 在 一个 静止的 店铺 ,
他 在 一家文具店买了铅笔、蓝皮书和笔记本。

[ˈpɪktʃər] [ˈpəʊstkɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ru:t] - [bɪr] [ɪn][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] ,
picture postcards and a glass of root - beer in a druggist's ,
图片 明信片 和 一个 玻璃 的 根 - 啤酒 在 一个 药剂师的 ;
在药店里, 我买了几张明信片和一杯沙士汽水。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['nektaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hæbɜ:dæʃɜ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi][æt; ət][ə; eɪ]
a dark blue necktie in a haberdasher's and a box of candy at a
一个 黑暗的 蓝色的 领带 在 一个 服装辅料店 和 一个 盒子 的 糖果 在 一个
[kən'fekʃənəri] [stɔ:r] .
confectionery store .
糖果 店铺 .

在男装店里找到一条深蓝色领带, 在糖果店里找到一盒糖果。

[ðən] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [tɑɪm] [ɪn]
Then he looked at his watch and discovered that he had barely time in
然后 他 看起来 在 他的 手表 和 发现 那 他 有 仅仅 时间 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [sku:l] [brɪʃ:ɹ] ['dɪnər] .
which to reach school before dinner .
哪个 到 抵达 学校 前 晚餐 .

然后他看了看手表，发现时间所剩无几，必须在晚饭前赶到学校。

[hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
He did it , arriving at Oxford much out of breath ,
他 做过 它 , 抵达 在 牛津 很多 出去 的 气息 ,
他做到了，抵达牛津时气喘吁吁。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['təʊər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔ:r] ['mɪnɪts]
just as the hands of the big clock in the stone tower pointed to four minutes
只是 作为 这 双手 的 这 大的 钟 在 这 石头 塔 尖 到 四 分钟
[ʌv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

就像石塔上大钟的指针指向一点四分一样。

['leɪtər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]
Later he made the discovery that luncheon was the one meal of the day at
之后 他 制成 这 发现 那 午餐 曾是 这 一 一顿饭 的 这 天 在
[wɪtʃ] ['tɑ:rɪnəs] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] ,
which tardiness was permitted ,
哪个 迟到 曾是 允许 ,
后来他发现，午餐是一天中唯一允许迟到的餐点。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tuː; tə] [tuː] .
the doors of commons remaining open until a quarter to two .
这 门 的 公共领域 其余的 打开 直到 一个 四分之一 到 二 .
下议院的大门将一直开放到两点四十五分。

['tʌbi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv]
Tubby seemed to have recovered from his ill - humor and the dove of
胖乎乎的 似乎 到 有 恢复 从 他的 患病的 - 幽默 和 这 鸽子 的
[pi:s] [pɜ:rtʃt] [ɪt'self] [ɪn] ['nʌmbər] - ['klɑ:rk] .
peace perched itself in Number 28 Clarke .
和平 栖息 本身 在 数字 - 克拉克 .
塔比似乎已经从坏脾气中恢复过来，和平鸽栖息在克拉克28号。

[bʌt; bət] [wen] ['bedtɑɪm] [keɪm] [ðə; ði] [dʌv] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
But when bedtime came the dove fled precipitately , and probably out the window
但 什么时候 就寝时间 来了 这 鸽子 逃亡 突然地 , 和 大概 出去 这 窗户
.
:
.

但到了就寝时间，鸽子却匆匆飞走了，很可能是从窗户飞出去的。

[fɔ:r; fər]['dænz] [læst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn]
For Dan's last act was to raise the lower sash and pull down the upper one
为了 丹的 最后的 行为 曾是 到 增加 这 降低 窗扇 和 拉 向下 这 上 一
.
:
.

丹的最后一个动作是抬起下面的窗扇，拉下上面的窗扇。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][dɔːg] [ˈliːʒz] [ænd; ənd]
Then he produced a small chain such as are used for dog leashes and
然后 他 生产 一个 小的 链 这样的 作为 是 用过的 为了 狗 牵引绳 和
[tɔːst] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæʃɪz] ,
tossed one end of it over the tops of the sashes ,
抛掷 一 结尾 的 它 超过 这 最高额 的 这 腰带 ,
然后他拿出一条类似狗链的细链子，把链子的一端扔到窗台上。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌndərˈniːθ] .
bringing it back into the room underneath .
带来 它 后退 进入 这 房间 下 .
把它带回下面的房间。

[wer] [ðə; ði][ˈendz] [keɪm] [təˈgeðər] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpædlɔːk] .
Where the ends came together he made them fast with a small padlock .
在哪里 这 结束 来了 一起 他 制成 他们 快速地 和 一个 小的 挂锁 .
在两端连接处，他用一把小挂锁将它们锁紧。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [ˈtʌbi] , [reɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn][bed] , [wɑːtʃt] [ˈsaɪləntli] .
During this procedure Tubby , raised on his elbow in bed , watched silently .
期间 这 程序 胖乎乎的 , 提高 在 他的 弯头 在 床 , 观看 默默 .
手术过程中，胖子用手肘撑起身子躺在床上，默默地看着。

[ðen] [dæn][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] .
Then Dan put out the light and crept between the sheets .
然后 担 放 出去 这 光 和 悄悄地爬 之间 这 纸张 .
然后丹关了灯，爬进了被窝。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第4/14页

[hiː; hi][ˈhædnt] [derd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [-]
He hadn't dared to so much [73]
他 之前没有 敢于 到 所以 很多 [-]

他不敢这么做[73]

[æz; əz] [glæns] [æt; ət] [ˈtʌbi] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðæt] [ˈjuːθs] [feɪs] [wʊd] [muːv]
as glance at Tubby for fear the expression on that youth's face would move
作为 瞥一眼 在 胖乎乎的 为了 害怕 这 表达 在 那 青年的 脸 会 移动
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlæftər] .
him to laughter .
他 到 笑声 .

他瞥了一眼塔比，生怕看到那个年轻人的表情会让他笑出声来。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [dæn] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə]
But after he had got the bed - clothes well over his head Dan chuckled to
但 后 他 有 得到 这 床 - 衣服 出色地 超过 他的 头 担 轻笑 到
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
his heart's content .
他的 心脏的 内容 .

但当丹把被子盖过头顶后，他便开怀大笑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈsteɪŋ] [əˈweɪk] ,
There was no necessity for staying awake ,
那里 曾是 不 必要性 为了 入住 醒 ,
没有必要熬夜。

[fɔːr; fər] [ˈtʌbi] [maɪt] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈsæʃɪz] [ɔːr] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ;
for Tubby might lower the sashes or raise them to his heart's content ;
为了 胖乎乎的 可能 降低 这 腰带 或者 增加 他们 到 他的 心脏的 内容 ;
因为塔比可以随心所欲地放下或升起窗框；

[ˈweðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [təˈgeðər] .
whether up or down they must stay together .
无论 向上或者 向下 他们 必须 停留 一起 .
无论上坡还是下坡，他们都必须在一起。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtʌbi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪstənt] ,
The next morning Tubby was inclined to be distant ,
这 下一个 早晨 胖乎乎的 曾是 倾斜 到 是 遥远 ,
第二天早上，塔比显得有些疏远。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [snɪfs] [ænd; ænd] [ˈsnʌfəlz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
and his only conversational efforts were sniffs and snuffles designed to
和 他的 仅有的 对话 努力 是 嗅嗅 和 哼哼 设计 到
[əˈpreɪz] [dæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld] [θruː] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] .
appraise Dan that he had caught cold through exposure to the night air .
评价 担 那 他 有 捕捉 寒冷的 通过 接触 到 这 夜晚 空气 .
他唯一能说的话就是吸鼻子和哼哼唧唧，目的是告诉丹，他因为暴露在夜风中而着凉了。

[bʌt; bət] [ˈtʌbiz] [kəʊld] [ˈdɪdnt] [læst] [brɪˈɑːnd] [ˈbrekfəst] .
But Tubby's cold didn't last beyond breakfast .
但 塔比的 寒冷的 没有 最后的 超过 早餐 .
但塔比的感冒没持续到早餐后。

[fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [naɪts][dæn] [juːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈpædlɔːk] .

For two more nights Dan used his chain and padlock .
为了 二 更多的 夜晚 担 用过的 他的 链 和 挂锁 .

接下来的两晚，丹都用他的链条和挂锁锁着自己。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]

The third night he left it off and opened the window only a foot at the
这 第三 夜晚 他 左边 它 离开 和 打开 这 窗户 仅有的 一个 脚 在 这

[tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [ˈdɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .

top and a like distance at the bottom .
顶部 和 一个 喜欢 距离 在 这 底部 .

第三晚他没开灯，只把窗户顶部和底部各开了一英尺。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː] .

When he awoke in the morning it was just as he had arranged it .
什么时候 他 醒来 在 这 早晨 它 曾是 只是 作为 他 有 安排 它 .

他早上醒来时，一切都如他所安排的那样。

[ˈtʌbi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .

Tubby had given up the struggle .
胖乎乎的 有 给定 向上 这 斗争 .

塔比放弃了反抗。

[ænd; ənd][dæn] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfer] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] ,

And Dan won out in the other affair as well , for ,
和 担 韩元 出去 在 这 其他 事务 作为 出色地 , 为了 ,

丹在另一件事上也赢了，因为：

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈtʌbiz] [prɪˈtendɪd] [dɪsˈdeɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪts] [ʌltriˈmeɪtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

in spite of Tubby's pretended disdain for his room - mate's ultimatum he was
在 尽管如此 的 塔比的 假装 蔑视 为了 他的 房间 - 朋友的 最后通牒 他 曾是

[ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dæn] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

pretty certain that Dan would do as he said he would ,
漂亮的 肯定 那 担 会 做 作为 他 说 他 会 ,

尽管塔比假装对室友的最后通牒不屑一顾，但他其实很确定丹会说到做到。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtʌbiz] [fəˈlɑːsəfi] [ˈnevər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]

and it was part of Tubby's philosophy never to present himself to the
和 它 曾是 部分 的 塔比的 哲学 绝不 到 展示 他自己 到 这

[ˈnəʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] .

notice of the instructors .
注意 的 这 教师 .

而塔比的处世哲学之一就是绝不让老师们注意到他。

[soʊ] [ðerˈæftər] [ˈhɪltz] [ænd; ənd] [loʊd] , [ɔːr] ([ˈveri] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]) [ˈsʌmwʌn] [els] ,

So thereafter Hiltz and Lowd , or (very occasionally) someone else ,
所以 此后 希尔茨 和 低 , 或者 (非常 偶尔) 某人 别的 ,

所以此后希尔茨和洛德，或者（极少数情况下）其他人，

[peɪd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪts][tuː; tə] - [ˈæftər] [naɪn][əˈklɒk, əu-] . [-]

paid their visits to 28 after nine o'clock . [74]
有薪酬的 他们的 访问 到 - 后 九 点钟 . [-]

他们在九点后拜访了 28 号。[74]

[tuː; tə][ˈdænz] [sərˈpraɪz] [ðɪːz] [ˈvɪktərɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ænˈtæɡənaɪzɪŋ] [ˈtʌbi] [ðə; ði] [mɔːr] ,

To Dan's surprise these victories , instead of antagonizing Tubby the more ,
到 丹的 惊喜 这些 胜利 , 反而 的 敌对的 胖乎乎的 这 更多的 ,

令丹惊讶的是，这些胜利并没有让塔比更加生气，

[siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] .

seemed rather to increase his respect and liking for his room - mate .
似乎 相当 到 增加 他的 尊重 和 喜欢 为了 他的 房间 - 伴侣 .

这似乎反而加深了他对室友的尊重和好感。

[dæn] [ˈdɪdnt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈflætər] [hɪm'self] [ðæt] [ˈtʌbi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Dan didn't for one moment flatter himself that Tubby was fond of him ,
担 没有 为了 一 片刻 奉承 他自己 那 胖乎乎的 曾是 喜爱 的 他 ,
丹丝毫没有自欺欺人地认为塔比喜欢他。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ˈtʌbi] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɑːnd]
for it seemed doubtful if Tubby was capable at that period of being fond
为了 它 似乎 疑 如果胖乎乎的 曾是 有能力的 在 那 时期 的 存在 喜爱
[ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [seɪv] [hɪm'self] ;
of anyone save himself ;
的 任何人 节省 他自己 ;
因为当时的塔比似乎除了自己之外，不太可能喜欢上任何人；

[ænd; ænd][dæn] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] .
and Dan preferred that he shouldn't be .
和 担 首选 那 他 不应该 是 .
丹宁愿自己不应该这样。

[fɔːr; fər][ˈdænz] [ˈsentɪmənts] [tɔːrd] [ˈtʌbi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈtɔːlərəns] [ænd; ænd] [ɡʊd] -
For Dan's sentiments toward Tubby were a mixture of tolerance and good -
为了 丹的 情感 朝向 胖乎乎的 是 一个 混合物 的 宽容 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] ,
natured contempt ,
自然 鄙视 ,
丹对塔比的感情是既宽容又善意的轻蔑。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ɑːn] [ˈtʌbiz] [pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
and a liking on Tubby's part would have been embarrassing .
和 一个 喜欢 在 塔比的 部分 会 有 到过 尴尬的 .
如果塔比喜欢她，那将是一件令人尴尬的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡaːt][ɑːn] [ˈprɪti] [wel] [təˈgeðər] [æftər] [ðɪːz] [fɜːrst] [ˈskɜːmɪʃɪz] .
But they got on pretty well together after these first skirmishes .
但 他们 得到 在 漂亮的 出色地 一起 后 这些 第一的 小规模冲突 .
但经过最初的几次小冲突后，他们相处得相当不错。

[dæn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈtʌbiz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
Dan realized that Tubby's companionship was better than none .
担 已实现 那 塔比的 友谊 曾是 更好的 比 没有任何 .
丹意识到，有塔比作伴总比没有好。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr] , [ænd; ænd][dæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈjɑːrdli] [sɪks] [hoʊl] [deɪz] ,
For so far , and Dan had been at Yardley six whole days ,
为了 所以 远的 , 和 担 有 到过 在 亚德利 六 所有的 天 ,
到目前为止，丹已经在亚德利待了整整六天了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ænd; ænd][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈkweɪntəns] .
he had made no friends and had but three or four acquaintances .
他 有 制成 不 朋友们 和 有 但 三 或者 四 熟人 .
他没有交到朋友，只有三四个熟人。

[hɪz; ɪz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd]
His preconceived ideas of Eastern boarding - school life were getting some hard
他的 先入为主的 想法 的 东 登机 - 学校 生活 是 获得 一些 难的
[nɒks] . [-]
knocks . [75]
敲门声 . [-]
他对东方寄宿学校生活的固有印象受到了严峻的考验。[75]

[ˈpeɪzən] , [ˈkəʊtʃ]
PAYSON , COACH
佩森 , 教练

佩森教练

[ðoʊz] [fɜːrst][sɪks] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wʌnz] ,
Those first six days were busy ones ,
那些 第一的 六 天 是 忙碌的 一个 ,

头六天非常忙碌。

[jet] [dæn] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] .
yet Dan found plenty of time in which to be homesick .
然而 担 成立 很多 的 时间 在 哪个 到 是 想家 .

然而，丹却有很多时间想家。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [ɔːr] [went] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ;
I don't mean that he wept or went around with a long face ;
我 不 意思是 那 他 哭泣 或者 去 大约 和 一个 长的 脸 ;

我的意思不是说他哭了或者愁眉苦脸的；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he was pretty nearly sixteen years of age , and , of course ,
他 曾是 漂亮的 几乎 十六 年 的 年龄 , 和 , 的 课程 ,

他当时差不多十六岁了，当然，

[ə; eɪ] [tʃæp] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [oʊld][hæz; həz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə][ækt]
a chap when he gets to be that old has altogether too much pride to act
一个 小伙子 什么时候 他 获得 到 是 那 老的 有 共 也 很多 自豪 到 行为

[laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌŋ] .
like a baby no matter how much he may feel like one .
喜欢 一个 婴儿 不 事情 如何 很多 他 可能 感觉 喜欢 一 .

一个男人到了那个年纪，无论内心多么像个孩子，他的自尊心都非常强，绝不会像个孩子一样行事。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [deɪz] [æt; ət] [ˈjɑːrdli] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] [əˈlɔːŋ]
But on his first and second days at Yardley he went for long walks along
但 在 他的 第一的 和 第二 天 在 亚德利 他 去 为了 长的 散步 沿着

[ðə; ðɪ] [ɔːr] [ɔːr] [strʌk] [ˈɪnlənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt]
the shore or struck inland along the river bank and thought a good deal about
这 支撑 或者 击 内陆 沿着 这 河 银行 和 想法 一个 好的 交易 关于
[ˈɡreɪstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəʊks][ðər; ðər][ænd; ənd] [wɪft] [ˈhɑːrtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]
Graystone and the folks there and wished heartily that he could see them
灰石 和 这 各位 那里 和 希望 衷心地 那 他 可以 看 他们

.
:
.

但在雅德利的头两天，他经常沿着海岸散步，或者沿着河岸向内陆走去，他常常想起格雷斯顿和那里的人们，并衷心希望能够见到他们。

[ðə; ðɪ] [ɪːst] [ænd; ənd] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
The East and Yardley Hall in particular seemed to him then a very lonely ,
这 东方 和 亚德利 大厅 在 特别的 似乎 到 他 然后 一个 非常 孤独 ,
[ʌnˈfrendli] [pleɪs] ,
unfriendly place ,
不友好 地方 ,

当时在他看来，东区，尤其是亚德利庄园，是一个非常孤独、不友好的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [wɪt] [stretʃt] [ə'hed] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
and the three months which stretched ahead between the present and the
和 这 三 几个月 哪个 拉伸 前方 之间 这 展示 和 这
['krɪsməs] ['ri:ses] [lʊkt] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] .
Christmas recess looked interminable .
圣诞节 凹陷处 看起来 没完没了 .

从现在开始到圣诞节假期之间的三个月似乎漫长得没有尽头。

[wʌns] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ,
Once — it was a dull ,
一次 — 它 曾是 一个 乏味的 ,

曾经——那是一段沉闷的时光，

[kʊld] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [sɔ:lt] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [er] — [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [kən'sɪdəd]
cold afternoon with an unfamiliar salt tang in the damp air — he even considered
寒冷的 下午 和 一个 陌生 盐 唐 在 这 潮湿 空气 — 他 甚至 经过考虑的
['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
giving it up and going home .
给予 它 向上 和 去 家 .

寒冷的午后，潮湿的空气中弥漫着一股陌生的咸味——他甚至考虑过放弃回家。

[hi:; hi][hæd; həd] ['oʊnli][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He had only to get his bag from his room ,
他 有 仅有的 到 得到 他的 包 从 他的 房间 ,

他只需要回房间拿一下包就行了。

[wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .
walk to the station and take a train .
走 到 这 车站 和 拿 一个 火车 .

步行到车站，然后乘火车。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [-]
He had plenty of money [76]
他 有 很多 的 钱 [-]

他有很多钱[76]

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n]
for all expenses and he felt certain that his father would forgive him even
为了 全部 开支 和 他 毛毡 肯定 那 他的 父亲 会 原谅 他 甚至
[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
though he would be disappointed in him .
尽管 他 会 是 失望的 在 他 .

他承担了所有费用，并且确信即使父亲对他失望，也会原谅他。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wʌz; wəz]
The knowledge that it was possible to cut and run at any moment was
这 知识 那 它 曾是 可能的 到 切 和 跑步 在 任何 片刻 曾是
['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [lɔ:ŋɡər] .
comforting and reconciled him to remaining for awhile longer .
令人感到安慰 和 和解 他 到 其余的 为了 一会儿 更长 .

知道随时都可以逃走让他感到安心，也让他决定再待一段时间。

[pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:ses] .
Perhaps he might manage to hang on until the recess .
也许 他 可能 管理 到 悬挂 在 直到 这 凹陷处 .

或许他能坚持到课间休息。

[ðen] , [wʌns] [hoʊm] , [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] !
Then , once home , trust him to stay there !
然后 , 一次 家 , 相信 他 到 停留 那里 !

然后，回到家后，相信他会待在那里！

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [wen] [æz; əz][ˈju:zuəl][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But on the third day , when as usual he started out in the afternoon for a
但 在 这 第三 天 , 什么时候 作为 通常 他 开始 出去 在 这 下午 为了 一个
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

但到了第三天, 他像往常一样下午出发去徒步旅行时,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪz] ; [ðæt]
he suddenly discovered what he had not noticed on the preceding days ; that
他 突然 发现 什么 他 有 不是 注意到 在 这 前 天 ; 那
[ðə; ði] [saʊnd] ,
the Sound ,
这 声音 ,

他突然发现自己前几天都没注意到的事情: 那声音,

[ə'glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ['sʌnlaɪt] ,
agliter in the afternoon sunlight ,
闪光 在 这 下午 阳光 ,
[wɜ:ld] [ɪn] [ˌnʌftərˈnu:n] [ˌsʌnlaɪt] ,
午后的阳光下闪闪发光 ,

['da:ɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd] ['feðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [blu:]
dotted here and there with white sails and feathered with the trailing blue
虚线 这里 和 那里 和 白色的 帆 和 羽毛 和 这 尾随 蓝色的
[smʊʊk] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [s'ti:məz] ,
smoke of distant steamers ,
抽烟 的 遥远 蒸汽船 ,
[wɜ:ld] [ɪn] [ˌnʌftərˈnu:n] [ˌsʌnlaɪt] ,
这里点缀着白色的船帆, 远处汽船拖曳的蓝色烟雾缭绕其间。

[wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [ʃɔ:r] , [kloʊðd] [ɪn] [gri:n] [tɜ:rf][ænd; ənd] ['meləʊrɪŋ]
was very beautiful ; that the curving shore , clothed in green turf and mellowing
曾是 非常 美丽的 ; 那 这 弯曲 支撑 , 穿着衣服 在 绿色的 草皮 和 柔和
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
[wɜ:ld] [ɪn] [ˌnʌftərˈnu:n] [ˌsʌnlaɪt] ,
非常美丽; 蜿蜒的海岸线, 覆盖着绿色的草坪和枝繁叶茂的树木,

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['boʊldərz] [ɔ:r][wɔ:rm] [waɪt] [sænd] , [wʌz; wəz] [ˌvæstli] [ˈplez(ə)nt] ; [ðæt] [ðə; ði] [blu:]
edged with gray boulders or warm white sand , was vastly pleasant ; that the blue
边缘 和 灰色的 巨石 或者 温暖的 白色的 沙 , 曾是 非常 令人愉快的 ; 那 这 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
[wɜ:ld] [ɪn] [ˌnʌftərˈnu:n] [ˌsʌnlaɪt] ,
边缘点缀着灰色巨石或温暖的白色沙滩, 景色十分宜人; 蓝天白云,

['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['sʌmə] - [laɪk] , [flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['stri:məz] [ʌv; əv] ['kɑ:təni]
tranquil and summer - like , flecked here and there with streamers of cottony
宁静 和 夏天 - 喜欢 , 有斑点的 这里 和 那里 和 主播 的 棉絮状的
[klaʊdz] , [ləkt] ['kaɪndli][ˌæftər][ɔ:l] ;
clouds , looked kindly after all ;
云 , 看起来 亲切地 后 全部 ;
[wɜ:ld] [ɪn] [ˌnʌftərˈnu:n] [ˌsʌnlaɪt] ,
宁静祥和, 宛如夏日, 不时飘过几缕棉絮般的云朵, 看起来十分宜人;

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪs] ['i:stərn] [wɜ:rld] ['wɔznt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] .
that , in short , this eastern world wasn't so different from Ohio .
那 , 在 短的 , 这 东 世界 不是 所以 不同的 从 俄亥俄州 .
[wɜ:ld] [ɪn] [ˌnʌftərˈnu:n] [ˌsʌnlaɪt] ,
总之, 东方世界与俄亥俄州并没有那么大的区别。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'bɔ:n] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑ:rt] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
He swung along that day with a lighter heart , whistling as he went .
他 摇摆 沿着 那 天 和 一个 打火机 心 , 吹口哨 作为 他 去 .
[wɜ:ld] [ɪn] [ˌnʌftərˈnu:n] [ˌsʌnlaɪt] ,
那天他心情轻松了许多, 一边走一边吹着口哨。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wɪləʊ] [ðæt] [gruː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd]
He cut a stick from an old willow that grew back from the shore and
他 切 一个 戳 从 一个 老的 柳 那 生长 后退 从 这 支撑 和
['flʌrɪft] [aɪ 'tiː] ['merəli] .
flourished it merrily .
繁荣 它 兴高采烈地 .

他从岸边长出的一棵老柳树上砍下一根树枝，兴高采烈地把它插在枝条上。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] .
His walk was a series of surprises .
他的 走 曾是 一个 系列 的 惊喜 .

他的步伐充满了惊喜。

[ðə; ði] [ɔːr] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'ɔːrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
The shore curved and capered along the edge of the Sound ,
这 支撑 弯曲 和 跳跃 沿着 这 边缘 的 这 声音 ,

海岸线沿着海湾边缘蜿蜒起伏，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəʊnz] [ænd; ənd] [nʊks] [-]
revealing all sorts of interesting little coves and nooks [77]
揭示 全部 排序 的 有趣的 小的 海湾 和 角落 [-]

展现出各种有趣的小海湾和角落[77]

[ænd; ənd] [prɒməntərɪz] .
and promontories .
和 海岬 .

以及海岬。

[wʌns] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [keɪm] ['stræɡlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['wɒndəd]
Once a stone wall came straggling down a hill across a meadow and wandered
一次 一个 石头 墙 来了 零散的 向下 一个 爬坡道 穿过 一个 草地 和 漫步

[raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
right out into the water like a bad little boy insisting on getting his feet wet .
正确的 出去 进入 这 水 喜欢 一个 坏的 小的 男生 坚持 在 获得 他的 脚 湿的 .

从前，有一堵石墙从山坡上蜿蜒而下，穿过草地，径直走到水里，就像一个顽皮的小男孩非要把脚弄湿一样。

[dæŋ] ['faːləʊd] [aɪ 'tiː][aʊt] , [bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Dan followed it out , balancing himself on the big stones , and , at the end ,
担 随后 它 出去 , 平衡 他自己 在 这 大的 石头 , 和 , 在 这 结尾 ,

丹也跟着走了过去，他稳稳地站在大石头上，最后，

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stəd] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl]
jumping from one to another until he stood precariously on the last one of all
跳 从 一 到 其他 直到 他 站立 岌岌可危 在 这 最后的 一 的 全部

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['sʌnlɪt] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
with the blue sunlit water before him and around him .
和 这 蓝色的阳光照射 水 前 他 和 大约 他 .

他从一个水坑跳到另一个水坑，直到摇摇欲坠地站在最后一个水坑上，眼前和周围都是沐浴在阳光下的蓝色水面。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [sluːp] [leɪ] [muəd] .
At a little distance a sloop lay moored .
在 一个 小的 距离 一个 单桅帆船 躺 系泊 .

不远处停泊着一艘单桅帆船。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ænd; ənd][dæŋ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][baɪ] ['weɪdɪŋ] .
The tide was well out and Dan believed that he could reach it by wading .
这 潮 曾是 出色地 出去 和 担 相信 那 他 可以 抵达 它 经过 涉水 .

当时潮水已经退了很多，丹认为他可以趟水过去。

[səʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['sta:kɪŋz] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
So he sat down and pulled off shoes and stockings and rolled his trousers
所以 他 卫星 向下 和 拉 离开 鞋 和 长筒袜 和 滚动 他的 裤子
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [aʊt] .
as high as they would go and started out .
作为 高的 作为 他们 会 去 和 开始 出去 .

于是他坐了下来，脱掉鞋袜，把裤腿卷到最高处，然后出发了。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [wɔ:rm][ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wɒns] [stept] ['ɪntu:][sʌm; səm]
The water was surprisingly warm and save that he once stepped into some
这 水 曾是 出奇 温暖的 和 节省 那 他 一次 步 进入 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər][wet] ,
sort of a hole and went down until his trousers were wet ,
种类 的 一个 洞 和 去 向下 直到 他的 裤子 是 湿的 ,
水温出奇地温暖，只是他有一次不小心踩进了一个洞里，一直往下沉，直到裤子都湿透了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] [wɪ'dəʊt] [ˌmɪsəd'ventʃər] .
he reached his goal without misadventure .
他 达到 他的 目标 没有 不幸遭遇 .
他顺利达成了目标。

[ðə; ði] [slu:p] [wɒz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [brɔ:d] [ʌv; əv] [bi:m] [ænd; ənd] [snʌb] [ʌv; əv][noʊz] ,
The sloop was an old one , broad of beam and snub of nose ,
这 单桅帆船 曾是 一个 老的 一 , 广阔 的 光束 和 冷落 的 鼻子 ,
那艘单桅帆船很旧，船体宽阔，船头短粗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [kli:n] .
and it wasn't very clean .
和 它 不是 非常 干净的 .

而且不太干净。

[bʌt; bət][dæn] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp]'[ɑ:ntə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntu:][ðə; ði]
But Dan pulled himself up onto the deck and dropped from there into the
但 担 拉 他自己 向上 到 这 甲板 和 掉落 从 那里 进入 这
['kɑ:kpɪt] ,
cockpit ,
座舱 ,
但丹爬上了甲板，然后从那里跳进了驾驶舱。

[wer] , [ðə; ði] ['tɪlər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
where , the tiller under his arm ,
在哪里 , 这 耕耘机 在下面 他的 手臂 ,
他腋下夹着舵柄，

[hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['boʊts][ænd; ənd]
he sat a long while and watched the sea and the distant boats and
他 卫星 一个 长的 尽管 和 观看 这 海 和 这 遥远 船 和
[meɪd] [bɪ'li:v] — [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æt; ət] ['nɪrli] [sɪks'ti:n] [wʌn] [meɪ] [stɪl] [meɪk] - [bɪ'li:v] — [ðæt] [hi:; hi]
made believe — for even at nearly sixteen one may still make - believe — that he
制成 相信 — 为了 甚至 在 几乎 十六 一 可能 仍然 制作 - 相信 — 那 他
[wɒz; wəz] .
was asail .
曾是 航行 .
他坐了很久，望着大海和远处的船只，假装——即使快十六岁了，人们仍然可以假装——自己正在航行。

['æftər] [ə'waɪl] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌwer'æz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['i:stwərd] [hi:; hi]
After awhile he noticed that whereas he had begun by looking eastward he
后 一会儿 他 注意到 那 然而 他 有 开始 经过 寻找 向东 他
[wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [kwɔ:t] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
was now looking in quite the opposite direction .
曾是 现在 寻找 在 相当 这 对面的 方向 .
过了一会儿，他注意到，他一开始是朝东看的，现在却看向了完全相反的方向。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] !
That was strange !
那 曾是 奇怪的 !

真奇怪!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [su:n] ['sɑ:lvd] .
But the mystery was soon solved .
但 这 神秘 曾是 很快 已解决 .

但谜团很快就解开了。

[ðə; ði] [-]
The [78]
这 [-]

[78]

[taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [slu:p] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [blʌnt]
tide was coming in again and the sloop had swung around until her blunt
潮 曾是 未来 在 再次 和 这 单桅帆船 有 摇摆 大约 直到 她 钝
[noʊz][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tə:rd] [ðə; ði]['oʊpən] .
nose was pointing straight toward the open .
鼻子 曾是 指向 直的 朝向 这 打开 .

潮水再次上涨，单桅帆船转动船头，钝钝的船头直指开阔的海面。

[dæn] [glɑ:nst] [tə:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Dan glanced toward the shore and the end of the stone wall in dismay .
担 瞥了一眼 朝向 这 支撑 和 这 结尾 的 这 石头 墙 在 沮丧 .

丹沮丧地望向岸边和石墙的尽头。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [weɪv] [krept] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['boʊldəɹ] [ænd; ənd]
Even as he looked a little wave crept up the side of the last boulder and
甚至 作为 他 看起来 一个 小的 海浪 悄悄地爬向上 这 边 的 这 最后的 巨石 和
['pleɪfəli] [læpt] [ðə; ði][toʊ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] .
playfully lapped the toe of one of his stockings .
嬉戏地 圈速 这 脚趾 的 一 的 他的 长筒袜 .

就在他注视的时候，一个小浪沿着最后一块巨石的侧面爬了上来，顽皮地拍打着他的一只长袜的袜尖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ]['ækʃ(ə)n] .
It was time for action .
它 曾是 时间 为了 行动 .

是时候采取行动了。

[soʊ][hi:; hi] [slɪpt] ['oʊvəɹ][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:təɹ]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɪps] .
So he slipped over the side and found the water almost to his hips .
所以 他 滑倒了 超过 这 边 和 成立 这 水 几乎 到 他的 臀部 .

于是他从船边滑下去，发现水几乎淹到了他的腰部。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['reskju:d] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When he reached the stone and rescued his shoes and stockings he was
什么时候 他 达到 这 石头 和 获救 他的 鞋 和 长筒袜 他 曾是
['prɪti] [wet] .
pretty wet .
漂亮的 湿的 .

当他走到石头边，捡起鞋袜时，他浑身都湿透了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:rm] [spɔ:t] [tu:; tə] [draɪ] [ɔ:f] [ɪn]
He went back up the wall and picked out a nice warm spot to dry off in
他 去 后退 向上 这 墙 和 挑选 出去 一个 好的 温暖的 点 到 干燥 离开 在
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɑ:k] [hi:; hi] [spent] [əˈnʌðər] [hæf]
and there with his back to a comfortable rock he spent another half
和 那里 和 他的 后退 到 一个 舒服的 岩石 他 花费 其他 一半
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他爬回岩壁上，找了个温暖舒适的地方晾干身体，背靠着一块舒适的岩石，又待了半个小时。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [hoʊm] .
rousing himself at length to finish dressing and go home .
振奋人心的 他自己 在 长度 到 结束 敷料 和 去 家 .

他最终还是起身穿好衣服回家了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɔ:r] [maɪlz] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] ,
There was a good four miles between him and the school ,
那里 曾是 一个 好的 四 英里 之间 他 和 这 学校 ,

他离学校足足有四英里远。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ˈfɔ:rti] , [ænd; ənd] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪloʊ] [keɪn]
but he felt as though he could walk forty , and so , his willow cane
但 他 毛毡 作为 尽管 他 可以 走 四十 , 和 所以 , 他的 柳 甘蔗
[ˈswɪŋɪŋ] ,
swinging ,
摇摆 ,

但他感觉自己还能走四十步，于是，他挥舞着柳条拐杖，

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ˈbrɪskli] .
he stepped out briskly .
他 步 出去 轻快地 .

他轻快地走了出去。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tft] [sku:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ɡlæd] [dʒʌst]
For the first time since he had reached school he was thoroughly glad just
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 达到 学校 他 曾是 彻底 高兴的 只是
[tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaɪv] ,
to be alive ,
到 是 活 ,

这是他入学以来第一次由衷地庆幸自己还活着。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈsprɪŋi] [tɜ:rf] [ʌndərˈfʊt] ,
to feel the springy turf underfoot ,
到 感觉 这 有弹性的 草皮 脚下 ,

感受脚下富有弹性的草坪，

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɔ:lti] [brɪ:z] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
the sun on his face and the little salty breeze about him .
这 太阳 在 他的 脸 和 这 小的 咸 微风 关于 他 .

阳光洒在他的脸上，微风拂过他的脸庞，带来一丝咸涩的气息。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [hi:; hi]
When he reached the turn of the path at the corner of Whitson he
什么时候 他 达到 这 转动 的 这 小路 在 这 角落 的 惠特森 他
[rɪˈmembər] [ðæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [fi:ld] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
remembered that down on the football field practice was going on .
记得 那 向下 在 这 足球 场地 实践 曾是 去 在 .

当他走到惠特森街拐角处的路口时，他想起楼下的足球场上正在进行训练。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] .
Until now he had thought little about football .
直到 现在 他 有 想法 小的 关于 足球 .

在此之前，他对足球几乎一无所知。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtft] ['jɑːrdli] [hiː; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['traɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
Before he had reached Yardley he had entertained notions of trying for
前 他 有 达到 亚德利 他 有 娱乐 概念 的 尝试 为了
[ðə; ði] [tiːm] ,
the team ,
这 团队 ,

在到达亚德利之前，他就曾想过尝试加入校队。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʌbi] [ænd; ənd] [-]
but what Tubby and [79]
但 什么 胖乎乎的 和 [-]

但是 Tubby 和[79]

[dʒeɪk][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ;
Jake had told him had rather discouraged him ;
杰克 有 讲述 他 有 相当 灰心 他 ;

杰克告诉他的话让他相当沮丧；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
and besides that he had seen some of the players and they were so
和 除了 那 他 有 已见 一些 的 这 玩家 和 他们 是 所以
[mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ;
much older and larger than he that it seemed silly to offer his services ;
很多 老 和 更大的 比 他 那 它 似乎 愚蠢的 到 提供 他的 服务 ;

此外，他还见过一些球员，他们比他年纪大得多，体型也大得多，所以他觉得自己去为他们效力似乎很愚蠢；

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [læft] [æt; ət] .
doubtless he would be only laughed at .
毫无疑问 他 会 是 仅有的 笑了 在 .

毫无疑问，他只会遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ðæt] [spɔːrt] , ['iːv(ə)n] ['fʊtbɔːl] ,
And then , too , he had been so low - spirited that sport , even football ,
和 然后 , 也 , 他 有 到过 所以 低的 - 精神抖擞 那 运动 , 甚至 足球 ,

而且，他当时情绪非常低落，甚至对运动，包括足球，都提不起兴趣。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [spɔːrts] [held] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃnz] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
which of all sports held first place in his affections , had failed to appeal to
哪个 的 全部 运动的 握住 第一的 地方 在 他的 情感 , 有 失败的 到 上诉 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在他最喜爱的所有运动中，哪一项却没能引起他的兴趣？

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]
But to - day there was a change in his spirits and he decided that he
但 到 - 天 那里 曾是 一个 改变 在 他的 烈酒 和 他 决定 那 他
[wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ə'waɪl] .
would go down to the field and look on awhile .
会 去 向下 到 这 场地 和 看 在 一会儿 .

但今天他的心情有所好转，决定到田野里去看看。

[soʊ][hiː; hi] [went] ,
So he went ,
所以 他 去 ,

于是他就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'ɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɜːrli] [hɔːli] [ə; eɪ] [naɪs] - [lʊkɪŋ] [bɔɪ] [waɪð; wiθ]
and as he passed along the front of Merle Hall a nice - looking boy with
和 作为 他 通过了 沿着 这 正面 的 默尔 大厅 一个 好的 - 寻找 男生 和
[ə; eɪ] [bluː] [kæp] [tʌkt] ['reɪkɪʃli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
a blue cap tucked rakishly on the back of his head smiled and nodded
一个 蓝色的 帽 塞进去 轻佻地 在 这 后退 的 他的 头 微笑 和 点头
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当他经过默尔大厅正面时，一个相貌英俊的男孩，头戴蓝色棒球帽，帽子随意地别在脑后，向他微笑点头致意。

[ænd; ənd][ˈdænz] [hɑːrt] ['laɪtnd] [stiːl] [mɔːr] .
and Dan's heart lightened still more .
和 丹的 心 轻度 仍然 更多的 .

丹的心情更加轻松了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , ['kʊdnt] ['iːv(ə)n] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He didn't know who the boy was , couldn't even recollect his face ,
他 没有 知道 WHO 这 男生 曾是 , 不能 甚至 追忆 他的 脸 ,
他不知道那个男孩是谁，甚至想不起他的长相。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒʊtɪst] .
but it was nice to be noticed .
但 它 曾是 好的 到 是 注意到 .

但被人注意到感觉真好。

[dæn] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [waɪð; wiθ][ðə; ði] [juːθ] [waɪð; wiθ][ðə; ði] [bluː] [kæp] ,
Dan never became well acquainted with the youth with the blue cap ,
担 绝不 成为 出色地 熟人 和 这 青年 和 这 蓝色的 帽 ,
丹始终没能和那个戴蓝帽子的年轻人熟识起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsmaɪlɪŋ] [nɑːd] [waɪt] [ment]
but he always felt grateful to him for just that little smiling nod which meant
但 他 总是 毛毡 感激的 到 他 为了 只是 那 小的 微笑 点头 哪个 意思是
[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɪvər] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dæn] .
little to the giver but so much to Dan .
小的 到 这 赠予者 但 所以 很多 到 担 .

但他始终对他心存感激，哪怕只是那一个微笑点头，对点头的人来说意义非凡，对点头的人来说却微不足道。

[ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] [wɜːr; wər][ɔːli] [ɪn][juːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [waɪt] -
The tennis courts were all in use and the players , for the most part white -
这 网球 法院 是 全部 在 使用 和 这 玩家 , 为了 这 最多 部分 白色的 -
[klaɪd] ,
clad ,
覆膜 ,

网球场全部都被占用，球员们大多身穿白色球衣。

[ˈdɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈsiːn] .
darted back and forth , to and fro , in a merry scene .
飞镖 后退 和 前进 , 到 和 弗 , 在 一个 欢乐 场景 .

在欢乐的场景中，来回奔跑、嬉戏。

[ʌp] [tɔːrdz] [flæt] [ˈaɪlənd] [tuː] [kəˈnuːz] , [iːtʃ] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] - [ʃɜːrt] [bɔɪz] ,
Up towards Flat Island two canoes , each manned by a pair of white - shirted boys ,
向上 向 平坦的 岛 二 独木舟 , 每个 有人值守 经过 一个 一对 的 白色的 - 衬衫 男孩们 ,
两艘独木舟向着弗拉特岛方向驶去，每艘独木舟上都坐着两个身穿白衬衫的男孩。

[wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ðə; ði] ['pædlz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]
were racing down with the tide , the paddles catching the sun as they rose
是 赛车 向下 和 这 潮 , 这 桨 捕捉 这 太阳 作为 他们 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
from the water .
从 这 水 .

他们顺着潮水飞速划行，桨叶从水中升起时，沐浴着阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪziːst] [siːn] [wʌz; wəz][ɑːn] [-]
But the busiest scene was on [80]
但 这 最繁忙 场景 曾是 在 [-]

但最繁忙的场景是[80]

[ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
the gridiron .
这 烤架 .

橄榄球场。

[dæn] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'ɪvːŋ] [ðə; ði][saɪd] - [laɪn] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]
Dan sought a place along the side - line near the middle of the field and
担 寻求 一个 地方 沿着 这 边 - 线 靠近 这 中间 的 这 场地 和
[lʊkt] [ɑːn] .
looked on .
看起来 在 .

丹在球场中央附近的边线附近找了个位置，然后开始观看比赛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] ['sɪkstɪ] ['kændədets] [ɪn] [saɪt] ,
There were fully sixty candidates in sight ,
那里 是 完全 六十 候选人 在 视线 ,

视野范围内至少有六十名候选人。

[ænd; ənd][dæn] ['nɒtɪst] ['hoʊpfəli] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]
and Dan noticed hopefully that several of them were no older than he
和 担 注意到 希望 那 一些 的 他们 是 不 老 比 他
[ænd; ənd][noʊ] [wɪt] ['lɑːrdʒər][nɔːr] [strɔːŋɡər] .
and no whit larger nor stronger .
和 不 白色 更大的 也不 更强 .

丹满怀希望地注意到，他们当中有好几个人的年龄和他相仿，个头也不比他大，力气也不比他强。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Perhaps , after all , he reflected , he might stand a show .
也许 , 后 全部 , 他 反映 , 他 可能 站立 一个 展示 .

他心想，或许他终究还是能撑起一场演出。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrʌbz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ]
If he could make a place with the scrubs it would be better than having
如果 他 可以 制作 一个 地方 和 这 磨砂膏 它 会 是 更好的 比 拥有
[noʊ] ['fʊtbɔːl] [æt; ət][ɔːl] .
no football at all .
不 足球 在 全部 .

如果他能和这些普通球员一起踢球，那也比完全没有足球比赛要好。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][frɔːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['streɪndʒli] [lɔːst] [ʌv; əv]
He realized that when the frost came into the air he would feel strangely lost of
他 已实现 那 什么时候 这 霜 来了 进入 这 空气 他 会 感觉 奇怪的 丢失的 的
[æn; ən] [æftər'nuːn] [wɜːr; wər][hiː; hi][nɔːt] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪɡskɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeləʊɪŋ] [græs] .
an afternoon were he not chasing a pigskin over the yellowing grass .
一个 下午 是 他 不是 追逐 一个 猪皮 超过 这 黄化 草 .

他意识到，如果下午不在泛黄的草地上追逐橄榄球，当霜冻来临，他会感到无比空虚。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkændədəʔets] [wɜːr; wər] [ˈpʌntɪŋ] [ænd; ənd]
At the farther end of the field a dozen candidates were punting and
在 这 更远 结尾 的 这 场地 一个 打 候选人 是 弃踢 和
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
catching :
捕捉 :

在场地远端，有十几名候选人在练习踢球和接球。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfelouz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækfiːld] [pəˈziʃənz] .
These were fellows trying for the backfield positions .
这些 是 伙伴们 尝试 为了 这 后场 职位 :

这些人都在争取后卫位置。

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [skwɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] .
An awkward squad of a dozen or so more were falling on the ball .
一个 尴尬的 队 的 一个 打 或者 所以 更多的 是 坠落 在 这 球 :

十几个笨拙的队员正争抢着球。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [skwɑːdz] [trɒtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː]
Then there were four squads trotting about the gridiron learning the simpler
然后 那里 是 四 球队 小跑 关于 这 烤架 学习 这 更简单
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

然后，有四支队伍在球场上慢跑，学习一些简单的战术。

[iːtʃ] [skwɑːd] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkwɔːrtər] - [bæk] .
each squad commanded by a hard - working quarter - back .
每个 队 命令 经过 一个 难的 - 在职的 四分之一 - 后退 :

每支球队都由一位勤奋的四分卫指挥。

[noʊ] [ˈsɪgnəlz] [wɜːr; wər] [juːst] .
No signals were used .
不 信号 是 用过的 :

未使用任何信号。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːdz] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][dæn][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [[ʃaʊt] [hɪz; ɪz]
As one of the squads came abreast of Dan he heard the quarter shout his
作为 一 的 这 球队 来了 并排 的 担 他 听到 这 四分之一 喊 他的
[dəˈrekʃ(ə)nz] :
directions :
方向 :

当其中一队队员走到丹跟前时，他听到队员们大声喊着他的指示：

“ [left] [hæf] [brɪtwiːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] !
“ **Left half between guard and tackle on his own side** !
“ 左边 一半 之间 警卫 和 处理 在 他的 自己的 边 !

“左半身位于他自己一侧的后卫和截锋之间！

“ [ðen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [pæst] , [left] [hæf] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
“ **Then the ball was passed , left half sprang forward** ,
“ 然后 这 球 曾是 通过了 , 左边 一半 弹簧 向前 ,

然后球传了过来，左半场球员向前跃起，

[klʌʔtʃt] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [went] [ˈstʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪn] .
clutched the ball and went stumbling through the line .
紧握 这 球 和 去 踉跄 通过 这 线 :

他紧紧抓住球，踉跄着冲过了防线。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “ [kraɪd][æŋ; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [vɔɪs] .
“ **What's the matter ?** “ **cried an impatient voice** .
“ 是什么 这 事情 ? “ 哭 一个 不耐烦 嗓音 :

“怎么了? ”一个不耐烦的声音问道。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ˈwɒtkɪnz] ？
“ **Who is that man , Watkins ？**
“ WHO 是 那 男人 ， 沃特金斯 ？

“沃特金斯，那个人是谁？”

[wel] , [ju:l] [hæv; həv] [-]
Well , you'll have [81]
出色地 , 你会 有 [-]

嗯，你将拥有[81]

[tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [jɜ; jər] [fi:t] [ˈʌndər] [ju:; jʊ] , [hu:'levər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
to learn to keep your feet under you , whoever you are .
到 学习 到 保持 你的 脚 在下面 你 , 谁 你 是 .

无论你是谁，都要学会脚踏实地。

[traɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][hit][ðə; ði][laɪn][æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ] [ment] [aɪ 'ti:] !
Try that again and let me see you hit the line as though you meant it !
尝试 那 再次 和 让 我 看 你 打 这 线 作为 尽管 你 意思是 它 !

再试一次，让我看看你是不是真的能击中目标！

“ [dæn][pʊt][ðə; ði] [ˈspi:kər] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪzən] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
“ **Dan put the speaker down for Payson , the coach .**
“ 担 放 这 扬声器 向下 为了 佩森 , 这 教练 .

丹把扬声器放下，交给教练佩森。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
He was a large ,
他 曾是 一个 大的 ,

他身材高大，

[brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [dʒɔ:][ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
broad - shouldered man of about thirty with a determined jaw and a pair
广阔 - 肩部 男人 的 关于 三十 和 一个 决定 颚 和 一个 一对
[ʌv; əv] [kwɪk] ,
of quick ,
的 快的 ,

一个三十岁左右、肩膀宽阔、下巴坚毅、眼神敏捷的男人

[ˈrestləs] [blæk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [æt; ət][wʌns] .
restless black eyes that seemed capable of seeing the whole field at once .
不安 黑色的 眼睛 那 似乎 有能力的 的 看到 这 所有的 场地 在 一次 .

那双不安分的黑眼睛仿佛能一眼看穿整个战场。

[ɪn] [weɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
In weight he must have been nearly two hundred pounds ,
在 重量 他 必须 有 到过 几乎 二 百 磅 ,

他的体重肯定接近两百磅。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [weɪt] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
but he had the height to carry the weight ; and , besides ,
但 他 有 这 高度 到 携带 这 重量 ; 和 , 除了 ,

但他身高足够，可以承受这个重量；而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɜ:rtnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkæriɪdʒ] [ðæt]
there was an alertness about him and an easy manner of carriage that
那里 曾是 一个 警觉 关于 他 和 一个 简单的 方式 的 运输 那
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [spi:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] .
gave him a suggestion of speed as well as weight and strength .
给予 他 一个 建议 的 速度 作为 出色地 作为 重量 和 力量 .

他神态敏捷，举止轻松，给人一种速度、重量和力量并存的感觉。

[ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] — [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][bəʊθ][ðə; ði] [kɔːrˈnel] [ænd; ənd] [ˈjeɪl] [tiːmz] — [hiː; hi]
In college — he had played on both the Cornell and Yale teams — he
在 大学 — 他 有 玩 在 两个都 这 康奈尔大学 和 耶鲁大学 团队 — 他
[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈwɑ:pər] ” [ˈpeɪzən] ,
had been known as “ Whopper ” Payson ,
有 到过 已知 作为 “ 巨无霸 ” 佩森 ,
在大学时期——他曾效力于康奈尔大学和耶鲁大学的校队——他被称为“巨无霸”佩森。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][bɪɡ] [men] , [tuː] .
and that was in an age of big men , too .
和 那 曾是 在 一个 年龄 的 大的 男人 , 也 .
而且那还是高个子球员盛行的年代。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [fɒl] - [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
He had played guard , and for one year full - back in those days ,
他 有 玩 警卫 , 和 为了 一 年 满的 - 后退 在 那些 天 ,
他当时打的是后卫,也曾有一年打过边后卫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][fɒks] [huː] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪl] - [ˈprɪnstən]
and there are plenty of folks who remember his work in the Yale - Princeton
和 那里 是 很多 的 各位 WHO 记住 他的 工作 在 这 耶鲁大学 - 普林斯顿
[geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [jɪr] [æt; ət] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] .
game in his last year at New Haven .
游戏 在 他的 最后的 年 在 新的 避风港 .
很多人都记得他在纽黑文大学最后一年耶鲁大学对阵普林斯顿大学的比赛中的表现。

[æt; ət] [ˈjɑːrdli] [ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] ,
At Yardley the older boys liked him well , but the younger ones ,
在 亚德利 这 老 男孩们 喜欢 他 出色地 , 但 这 年轻 一个 ,
在雅德利学校,年纪大的男孩们都很喜欢他,但年纪小的男孩们却不喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [neɪmz] ,
and especially those who had failed to please him , called him hard names ,
“ [ˈbʊli] , “
“ **bully** , “
“ 欺负 , “
尤其是那些没能让他满意的人,更是给他起了难听的外号,比如“恶霸”。

“ [ber] ” [ænd; ənd] “ [bɪɡ] [bruːt] ” [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][wʌnz] .
“ **bear** ” **and** “ **big brute** ” **were some of the more popular ones .**
“ 熊 ” 和 “ 大的 蛮力 ” 是 一些 的 这 更多的 受欢迎的 一个 .
“熊”和“大块头”是比较受欢迎的几个词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈtæskmæstər] ; [dæn] [suːn] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
He was a hard taskmaster ; Dan soon saw that for himself ;
他 曾是 一个 难的 监工 ; 担 很快 锯 那 为了 他自己 ;
他是个严厉的老板; 丹很快就亲眼见识到了这一点;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈʃɜːrkɪŋ] [ɔːr] [ˈɔːkwərdnəs] [ɔːr][stuːˈpɪdəti] .
and he was impatient of shirking or awkwardness or stupidity .
和 他 曾是 不耐烦 的 偷懒 或者 尴尬 或者 愚蠢 .
他无法容忍任何逃避、笨拙或愚蠢的行为。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːkt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
When he spoke — and he was not a man who talked when he had
什么时候 他 辐 — 和 他 曾是 不是 一个 男人 WHO 谈话 什么时候 他 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] — [hiː; hi] [-]
nothing to say — he [82]
没有什么 到 说 — 他 [-]
他说话的时候——他不是那种无话可说的人——他[82]

[sed] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][kəʊld] [sti:l] .
said things in a quick , decisive manner that reminded one of cold steel .
说 事物 在 一个 快的 , 决定性 方式 那 提醒 一 的 寒冷的 钢 .
说话干脆利落, 语气冷峻, 如同冰冷的钢铁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feləʊz] [æt; ət] ['jɑ:rdli] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['peɪzən] [dɪdnt] [teɪk]
There were a good many fellows at Yardley who believed that Payson didn't take
那里 是 一个 好的 许多 伙伴们 在 亚德利 WHO 相信 那 佩森 没有 拿
[ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['kændədeɪts] ,
enough trouble with new candidates ,
足够的 麻烦 和 新的 候选人 ,
在雅德利, 有不少人认为佩森对新候选人不够用心。

[ðæt] ['evri] [jɪr] [hi;; hi] [mɪst] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ]
that every year he missed good material for the reason that he was not willing
那 每一个 年 他 错过 好的 材料 为了 这 原因 那 他 曾是 不是 愿意的
[tu;; tə] [ə'kɔ:rd] [ə; eɪ] [sə'fɪj(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪj(ə)ns] [tu;; tə] [gri:n] ['pleɪəz] .
to accord a sufficient amount of patience to green players .
到 符合 一个 充足的 数量 的 耐心 到 绿色的 玩家 .
每年他都因为不愿意对新手球员给予足够的耐心而错失良机。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] , [jet] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] , ['peɪzən] ,
There may have been truth in this , yet , on the other hand , Payson ,
那里 可能 有 到过 真相 在 这 , 然而 , 在 这 其他 手 , 佩森 ,
这或许有一定道理, 但另一方面, 佩森

[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] ,
although he had failed the preceding year ,
虽然 他 有 失败的 这 前 年 ,
尽管他前一年考试不及格,

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [jɪr] [reɪ'ʒi:m] [tu;; tə][tɜ:rn] [aʊt] [tu:] ['wɪnɪŋ] [ti:mz] .
had managed during his four - year régime to turn out two winning teams .
有 管理 期间 他的 四 - 年 政权 到 转动 出去 二 获胜 团队 .
在他执教的四年间, 他成功打造了两支冠军球队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
There was his side of it , too .
那里 曾是 他的 边 的 它 , 也 .
他也有他自己的说法。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['bɑ:ðər] , " [hi;; hi] [sed] [wʌns] ,
" I can't bother , " he said once ,
" 我 不能 打扰 , " 他 说 一次 ,
“我懒得管,”他曾经说过。

" [tu;; tə] [spend] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ['ti:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['fɒtbɔ:l] [tu;; tə] ['feləʊz] [hu:] [meɪ]
" to spend valuable time teaching the rudiments of football to fellows who may
" 到 花费 有价值的 时间 教学 这 基本原理 的 足球 到 伙伴们 WHO 可能
[nevər] [meɪk] [gʊd] .
never make good .
绝不 制作 好的 .
“把宝贵的时间用来教那些可能永远无法取得成功的人踢足球的基础知识。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [eɪt] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst][tu;; tə] [bɪld] [maɪ] [ti:m] ,
I have only eight weeks at the most to build my team ,
我 有 仅有的 八 周 在 这 最多 到 建造 我的 团队 ,
我最多只有八周时间来组建我的团队,

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] [wi:ks] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] .
and I need every moment of those eight weeks for perfecting .
和 我 需要 每一个 片刻 的 那些 八 周 为了 完善 .
我需要利用这八周的每一分每一秒来完善它。

[let] [ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [klæs] [tiːmz] .
Let the novices learn how to handle the ball on their class teams .
让 这 新手 学习 如何 到 处理 这 球 在 他们的 班级 团队 .
让新手们在班级球队中学习如何控球。

[nekst] [jɪr] [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm] [aʊt] .
Next year I'll try them out .
下一个 年 患病的 尝试 他们 出去 .

明年我会试试。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [koʊtʃ] [kɑːnt] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tiːm] [ɪn] [eɪt] [wiːks] .
But a coach can't conduct a kindergarten and turn out a decent team in eight weeks .
但 一个 教练 不能 执行 一个 幼儿园 和 转动 出去 一个 体面的 团队 在 八 周 .

但是教练不可能像开幼儿园一样，在八周内培养出一支像样的球队。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
Anyhow , I can't .
无论如何 , 我 不能 .

总之，我做不到。

” [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] - [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
” **That was John Payson's side of it ,**
” 那 曾是 约翰 - 边 的 它 ,

“那是约翰·佩森的说法。”

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] .
and doubtless there was a good deal of sense in his contention .
和 毫无疑问 那里 曾是 一个 好的 交易 的 感觉 在 他的 争论 .

毫无疑问，他的说法很有道理。

[dæn] [laɪkt] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [lʊks] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
Dan liked the coach's looks very well on the whole .
担 喜欢 这 教练的 看起来 非常 出色地 在 这 所有的 .

丹总体上非常喜欢教练的外表。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈpendəb(ə)l] ; [-]
He seemed honest and capable and dependable ; [83]
他 似乎 诚实的 和 有能力的 和 可靠的 ; [-]

他看起来诚实、能干、可靠；[83]

[əˈbʌv] [ɔːl] [dɪˈpendəb(ə)l] .
above all dependable .
多于 全部 可靠的 .

最重要的是可靠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [θɔːt] [dæn] ,
He was just the sort of a fellow , thought Dan ,
他 曾是 只是 这 种类 的 一个 同伴 , 想法 担 ,

丹心想，他正是那种人。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [wen] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts]
that one would want to find on the bridge of a steamer when the rockets
那 一 会 想 到 寻找 在 这 桥 的 一个 汽船 什么时候 这 火箭

[wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] ,
were soaring ,
是 翱翔 ,

当火箭腾空而起时，人们最想在轮船的驾驶舱里找到的就是它。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][faɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [laɪn] [wen]
and just the sort one would be glad to find waiting on the side - line when
和 只是 这 种类 一 会 是 高兴的 到 寻找 等待 在 这 边 - 线 什么时候
[ju:; jʊ] [trɒtɪd] [ɔ:f][ˈæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wʊstɪd,wɜ:rstɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] [ɡeɪm] .
you trotted off after having been worsted in the first half of your Big Game .
你 小跑 离开 后 拥有 到过 最差 在 这 第一的 一半 的 你的 大的 游戏 .

当你在大赛上半场惨败后，兴高采烈地跑下场时，你会很高兴地发现有这样的人在场边等着你。

[dæn] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ['peɪzən] .
Dan approved of Payson .
担 得到正式认可的 的 佩森 .

丹对佩森很满意。

[ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
That sounds rather presumptuous , to be sure ,
那 声音 相当 放肆 , 到 是 当然 ,

这听起来确实有点狂妄自大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
but in the same way that a cat may look at a king ,
但 在 这 相同的 方式 那 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

但就像猫看国王那样，

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [meɪ] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
doubtless a candidate may pass judgment on a coach .
毫无疑问 一个 候选人 可能 经过 判断 在 一个 教练 .

毫无疑问，候选人可能会对教练做出评价。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ændɪ] ['raɪən] , [ðə; ði] ['treɪnər] , [ə; eɪ] [brɪsk]
It was a warm afternoon , and presently Andy Ryan , the trainer , a brisk
它 曾是 一个 温暖的 下午 , 和 目前 安迪 瑞安 , 这 教练 , 一个 轻快

['lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

那是一个温暖的下午，不一会儿，驯马师安迪·瑞恩，一个精神抖擞的小家伙，

['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['aɪrɪ'mən] [wɪð; wɪθ] ['sændɪ] [her] ,
middle - aged Irishman with sandy hair ,
中间 - 老年人 爱尔兰人 和 沙 头发 ,

一位有着沙色头发的中年爱尔兰男子

[red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'ləvɪd] ['emərəld] [sɑ:d] ,
red face and a pair of eyes as green as his own beloved emerald sod ,
红色的 脸 和 一个 一对 的 眼睛 作为 绿色的 作为 他的 自己的 心爱 翠 草皮 ,

他脸涨得通红，眼睛像他心爱的翡翠草坪一样绿。

[sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kændədetɪs] [seɪv] [ə; eɪ][hæf] -
sought out the coach and secured the release of all candidates save a half -
寻求 出去 这 教练 和 安全 这 发布 的 全部 候选人 节省 一个 一半 -

['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [ʌn'fɜ:rtʃənət] [hu:] ,
dozen or so unfortunates who ,
打 或者 所以 不幸的 WHO ,

他找到了教练，并确保了除六七个不幸的人之外的所有候选人都获释。

['hævɪŋ] [ʌn'waɪzli] ['teɪkən][ɑ:n] [ʌn'nesəsəri] [fæt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] , [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [tu:]
having unwisely taken on unnecessary fat during the summer , were doomed to two
拥有 不明智地 已采取 在 不必要 胖的 期间 这 夏天 , 是 注定失败 到 二

[ləps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .
laps around the track .
圈数 大约 这 追踪 .

由于夏天不明智地摄入了不必要的脂肪，他们注定要绕着赛道跑两圈。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [trɒtid] [ʌp][ðə; ði][pæθ][tu:; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] ,
The others trotted up the path to the gymnasium and showers ,
这 其他的 小跑 向上 这 小路 到 这 健身房 和 淋浴 ,
其他人沿着小路小跑着去了体育馆和淋浴间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈspekˈteɪtəs] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
the little gallery of spectators melted away ,
这 小的 画廊 的 观众 融化 离开 ,
那小群观众渐渐散去了。

[ændɪ] [ˈbizɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ][ˈkænvəs][bæg][ænd; ənd][dæn]
Andy busied himself with gathering the footballs into the big canvas bag and Dan
安迪 忙碌 他自己 和 采集 这 足球 进入 这 大的 帆布 包 和 担
[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈkəʊtʃ] .
found himself practically alone with the head coach .
成立 他自己 几乎 独自的 和 这 头 教练 .
安迪忙着把足球装进大帆布袋里，丹发现自己几乎只剩下主教练一个人了。

[ˈpeɪzən] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpleɪəz] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈsɪndəz] [əˈkrɔ:s]
Payson was watching the little bunch of players jogging along the cinders across
佩森 曾是 观看 这 小的 束 的 玩家 慢跑 沿着 这 煤渣 穿过
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,
佩森正看着那一小群球员沿着球场上的煤渣跑道慢跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ɪn][ˈfækt] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ]
but he was thinking of other matters , wondering , in fact , just how much
但 他 曾是 思维 的 其他 事情 , 好奇 , 在 事实 , 只是 如何 很多
[ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [aɪˈti:] [wʊd] [-]
recognition it would [84]
认出 它 会 [-]
但他当时想的是其他事情，实际上，他想知道这究竟能获得多少认可[84]

[bi:; bi][best][tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] “ [nu:] [ˈfʊtbɔ:l] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ˈsekənd]
be best to accord to this “ new football ” which was entering on its second
是 最好的 到 符合 到 这 “ 新的 足球 ” 哪个 曾是 进入 在 它是 第二
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .
最好按照这种即将进入第二个赛季的“新足球”来做。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [stɑɪl] [ˈpleɪəz] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈtrɪks]
He had all of the old - style player's contempt for the new - fangled tricks
他 有 全部 的 这 老的 - 风格 球员的 鄙视 为了 这 新的 - 时髦的 技巧
[laɪk] [ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:n] - [saɪd] [kɪk] .
like the forward pass and the on - side kick .
喜欢 这 向前 经过 和 这 在 - 边 踢 .
他对前传球和侧踢等新奇的技巧充满了老派球员的蔑视。

[læst] [fɔ:l] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɒdˌwʊd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][dʒʌst][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv]
Last Fall the game with Broadwood had gone against him just by reason of
最后的 落下 这 游戏 和 阔木 有 已消失 反对 他 只是 经过 原因 的
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ɪdiˈɑ:tɪk] [ˈtrɪks] ,
one of those same idiotic tricks ,
一 的 那些 相同的 愚蠢的 技巧 ,
去年秋天，他与布罗德伍德的比赛之所以失利，正是因为对方耍了同样的愚蠢伎俩。

[ə; eɪ][ˈfɔ:rwərd] [pæs] , [wɪtʃ] ,
a forward pass , which ,
一个 向前 经过 , 哪个 ,
向前传球，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈhændəld][ænd; ənd] [drɑːpt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
after having been handled and dropped by most of the players of the two
后 拥有 到过 处理 和 掉落 经过 最多 的 这 玩家的 这 二
[tiːmz] ,
teams ,
团队 ,

在被两队大部分球员碰倒和弃踢之后，

[hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɒd,wɒd] [ˈtæk(ə)l][ɑːn] [ˈjɑːrdliːz] [faɪv] [ˌjɑːdz] ,
had been finally captured by a Broadwood tackle on Yardley's five yards ,
有 到过 最后 捕获 经过 一个 阔木 处理 在 亚德利 五 码 ,
最终，布罗德伍德在亚德利五码线处完成一次擒抱，将他擒杀在地。

[ðə; ði][ˈtæk(ə)l] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
the tackle managing to fight his way across for a touchdown with the entire
这 处理 管理 到 斗争 他的 方式 穿过 为了 一个 接地 和 这 全部的
[ˈpleɪɪŋ] [fɔːrs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] .
playing force struggling about him like chips on the edge of a maelstrom .
玩耍 力量 挣扎 关于 他 喜欢 芯片 在 这 边缘 的 一个 漩涡 .

进攻截锋奋力拼搏，最终达阵得分，而他周围的所有球员都像漩涡边缘的碎片一样挣扎着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [ˈpeɪzən] [dɪˈklerd] [ˌaɪˈtiː]
Instead of accepting this as a vindication of the new game Payson declared it
反而 的 接受 这 作为 一个 平反 的 这 新的 游戏 佩森 声明 它
[ðə; ði] [ˈveriɪst] [fluːk] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .
the veriest fluke and added it to his arguments in opposition .
这 最真实的 吸虫 和 额外 它 到 他的 论点 在 反对 .

佩森并没有将此视为新游戏的胜利，而是宣称这完全是侥幸，并将其添加到他的反对论点中。

“ [wʌt] [ˈsaɪəns] , ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ændɪ] ,
“ **What science** , ” **he demanded of Andy** ,
” 什么 科学 , ” 他 要求 的 安迪 ,
“什么科学？”他质问安迪。

“ [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz]
“ **is there in throwing the ball down the field for the whole bunch of players**
” 是 那里 在 投掷 这 球 向下 这 场地 为了 这 所有的 束 的 玩家
[tuː; tə] [klɔː] [æt; ət] ?
to claw at ?
到 爪 在 ?

“把球扔到场上让所有球员争抢，这有什么意义呢？”

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ˌaɪˈtiː][goʊ][wʌns][ɪn] [ten] [taɪmz] ?
What if you do make it go once in ten times ?
什么 如果 你 做 制作 它 去 一次 在 十 时代 ?
如果十次里只有一次成功呢？

[ɔːr][wʌns][ɪn] [faɪv] [taɪmz] ?
or once in five times ?
或者 一次 在 五 时代 ?
或者五次中一次？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [ə; eɪ] ['pleɪsmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n]

I dare say I could kick a placement from the middle of the field as often
我 敢 说 我 可以 踢 一个 放置 从 这 中间 的 这 场地 作为 经常

[æz; əz] [ðæt] ,

as that ,
作为 那 ,

我敢说，我能像他那样频繁地在中场踢出定位球。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɔ:l] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] !

but you wouldn't call me anything but an idiot if I tried it !
但 你 不会 称呼 我 任何事物 但 一个 笨蛋 如果 我 尝试 它 !

但如果我尝试这么做，你肯定会骂我是个白痴！

[ðə; ði] [ɑ:n'saɪd] [kɪk] [hæz; həz] [sʌm; səm] [sens] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;

The onside kick has some sense to it ;
这 正方 踢 有 一些 感觉 到 它 ;

侧踢开球是有一定道理的；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔ:rwərd]

it might be possible to develop that into a scientific play , but this forward
它 可能 是 可能的 到 发展 那 进入 一个 科学 玩 , 但 这 向前

[pæs] ['bɪznəs] — !

pass business — !
经过 商业 — !

或许可以把它发展成一个科学的剧本，但是这个前传球的把戏——！

['pɪfl] !

Piffle !
废话 !

废话！

” [ænd; ənd] [ændɪ] , [-]

” And Andy , [85]
” 和 安迪 , [-]

“还有安迪[85]

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] ['oʊvər] ['jɑ:rdli:z] [dɪ'fɪ:t] , [ə'gri:d] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .

who was still smarting over Yardley's defeat , agreed enthusiastically .
WHO 曾是 仍然 刺痛 超过 亚德利 击败 , 同意 踊跃 .

仍然对雅德利的失败耿耿于怀的人热情地表示同意。

[stɪl] ,

Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈpeɪzən] ['wɔznt] ['blaɪndɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['fɔ:rwərd] [pæs] [hæd; həd]

Payson wasn't blinding himself now to the fact that this same forward pass had
佩森 不是 失明 他自己 现在 到 这 事实 那 这 相同的 向前 经过 有

[pɒsə'bilitɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæst] ,

possibilities in the hands of a fast ,
可能性 在 这 双手 的 一个 快速地 ,

佩森现在并没有忽视这样一个事实：同样的向前传球，如果落入速度快的球员手中，可能会有更多机会。

[wel] - [drɪld] [ti:m] ,

well - drilled team ,
出色地 - 钻孔 团队 ,

训练有素的团队，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn]
and he would have given a good deal at this moment to have known
和 他 会 有 给定 一个 好的 交易 在 这 片刻 到 有 已知
[wʌt] [ˈmaɪərs] ,
what Myers ,
什么 迈尔斯 ,

他此刻非常渴望知道迈尔斯说了什么。

[ðə; ði] [ˈbrɒd,wʊd] [kəʊtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] .
the Broadwood coach , **was planning** .
这 阔木 教练 , 曾是 规划 .

布罗德伍德队的教练正在计划。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ˈjɑ:rdli] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [nu:] [ˈfʊtbɔ:l] [wʊd] [su:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
As far as Yardley was concerned the new football would suit better than the
作为 远的 作为 亚德利 曾是 担心的 这 新的 足球 会 套装 更好的 比 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

在亚德利看来, 新款足球比旧款更适合他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt] [wɪtʃ] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [əˈtæk] .
for the material was not the sort which promised a powerful attack .
为了 这 材料 曾是 不是 这 种类 哪个 承诺 一个 强大的 攻击 .

因为这种材料并不具备发动强力攻击的潜力。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [əˈnʌðər] [wi:k] .
Well , he would know better what to do in another week .
出色地 , 他 会 知道 更好的 什么 到 做 在 其他 星期 .

再过一周, 他就会更清楚该怎么做了。

[ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfʊtbɔ:l] [ænd; ʌnd] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [kæmˈpeɪn] [tu:; tə]
Probably a mixture of old football and new would be the safest campaign to
大概 一个 混合物 的 老的 足球 和 新的 会 是 这 最安全 活动 到
[prɪˈper] [fɔ:r; fər] .
prepare for :
准备 为了 .

或许将传统足球与现代足球相结合, 才是最稳妥的备战策略。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdænz][ænd; ʌnd][hi:; hi] [prɪˈzʊmd] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ]
As he turned his eyes encountered Dan's and he presumed that the boy
作为 他 转向 他的 眼睛 遭遇 丹的 和 他 假定 那 这 男生
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had been waiting to speak to him .
有 到过 等待 到 说话 到 他 .

他转过身, 目光与丹的目光相遇, 他猜想这个男孩一直在等着和他说话。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Well ?** ” **he demanded sharply** .
“ 出色地 ? ” 他 要求 尖锐地 .

“说吧? ”他厉声问道。

[dæn] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Dan didn't know whether he had intended speaking to the coach or not ,
担 没有 知道 无论 他 有 故意的 请讲 到 这 教练 或者 不是 ,

丹不知道自己是否打算和教练说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [si:z] [aɪˈti:] .
but the opportunity had presented itself and he decided to seize it .
但 这 机会 有 呈现 本身 和 他 决定 到 抢占 它 .

但机会来了, 他决定抓住它。

“ [ɪz][aɪˈti:] [tu:] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ti:m] , [sɜːr] ?
“ **Is it too late to try for the team, sir?**
“ 是 它 也 晚的 到 尝试 为了 这 团队 , 先生 ?

“先生，现在想加入球队还来得及吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ - [geɪz] [swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] ['swɪftli] .
“ **Payson's gaze swept him from head to foot swiftly** .
“ - 目光 扫荡 他 从 头 到 脚 迅速地 .

佩森的目光迅速地从头到脚扫了上去。

“ [ˈevər] [pleɪd] [brɪˈfɔːr] ? “
“ **Ever played before?** “
“ 曾经 玩 前 ? “

以前玩过吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [θri:] ['jɪrz] . “
“ **Yes, sir, three years** . “
“ 是的 , 先生 , 三 年 . “

“是的，先生，三年了。”

“ [wer] ? “
“ **Where?** “
“ 在哪里 ? “

“在哪里？ ”

“ [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][maɪ] ['græməɹ] [sku:l] [ti:m] ; [ˈgreɪstoʊn] , [oʊˈhaɪoʊ] . “ [-]
“ **At home on my grammar school team; Graystone, Ohio** . “ [**86**]
“ 在 家 在 我的 语法 学校 团队 ; 灰石 , 俄亥俄州 . “ [-]

“在我的小学球队里；俄亥俄州格雷斯通。”[86]

“ [wʌt] [pəˈziʃ(ə)n] ? “
“ **What position?** “
“ 什么 位置 ? “

“什么位置？ ”

“ [end] .
“ **End** .
“ 结尾 .

“结尾。

“ - [feɪs] ['braɪnd] .
“ **Payson's face brightened** .
“ - 脸 明亮 .

佩森的脸色亮了起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [weɪ] ? “
“ **What do you weigh?** “
“ 什么 做 你 称重 ? “

你体重多少？

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **About a hundred and thirty-eight, I think** .
“ 关于 一个 百 和 三十 - 八 , 我 思考 .

“我想大概有138个吧。”

“ - [feɪs] [fel] [ə'geɪn] .
“ **Payson's face fell again** .
“ - 脸 跌倒 再次 .

佩森的脸色再次垮了下来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] ? ”
“ **Can you run ?** ”
“ 能 你 跑步 ? ”

你会跑吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] . ”
“ **I think so , sir** . ”
“ 我 思考 所以 , 先生 . ”

“我想是这样，先生。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ? ”
“ **What's your time for the hundred ?** ”
“ 是什么 你的 时间 为了 这 百 ? ”

“你跑一百米需要多长时间？”

“ [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I never tried it** . ”
“ 我 绝不 尝试 它 . ”

“我从没试过。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][pʌnt; pʊnt] ? ”
“ **Can you punt ?** ”
“ 能 你 平底船 ? ”

你会踢短踢吗？

“ [ˈprɪti] [wel] . ”
“ **Pretty well** . ”
“ 漂亮的 出色地 . ”

“还不错。”

“ [kætʃ] ? ”
“ **Catch ?** ”
“ 抓住 ? ”

“抓住？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **All right** . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

[siː] [ˈraɪən] , [get] [jɔːr'self] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbendɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə] -
See Ryan , get yourself examined by Mr . Bendix , and report to me to -
看 瑞安 , 得到 你自己 检查 经过 先生 . 本迪克斯 , 和 报告 到 我 到 -
[ˈmɔːrəʊ] .
morrow .
明天 .

瑞恩，去找本迪克斯先生做个检查，明天来向我汇报。

“ [ˈpeɪzən] [ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
“ **Payson nodded and turned away toward the gymnasium** .
“ 佩森 点头 和 转向 离开 朝向 这 健身房 .

佩森点了点头，转身朝体育馆走去。

[dæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [ðen] ['fa:lʊəd] .
Dan gave him a start and then followed .
担 给予 他 一个 开始 和 然后 随后 .

丹先开了个头，然后跟了上去。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['peɪzən] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [bɪ'haind][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Half way up the hill Payson heard the footsteps behind him , turned and waited .
一半 方式 向上 这 爬坡道 佩森 听到 这 脚步声 在后面 他 , 转向 和 等待 .

佩森爬到半山腰时，听到身后的脚步声，便转身等待。

“ [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nu:] ['fʊtbɔ:l] ?
“ Know much about this new football ?
” 知道 很多 关于 这 新的 足球 ?

你对这种新型足球了解多少？

” [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][dæn][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
” he asked as Dan joined him .
” 他 问 作为 担 加入 他 .

“他问道，丹也走了过来。”

“ [wi:; wi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [læst] [jɪr] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] ['prɪti] [wel] — ['sʌmtaɪmz] . ”
“ We tried it last year , sir , and it went pretty well — sometimes . ”
” 我们 尝试 它 最后的 年 , 先生 , 和 它 去 漂亮的 出色地 — 有时 . ”

“先生，我们去年试过，效果还不错——有时候是这样。”

“ ['sʌmtaɪmz] !
“ Sometimes !
” 有时 !

“有时！

[jes] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”
Yes , I dare say . ”
是的 , 我 敢 说 . ”

是的，我敢说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [sed] [dæn] ,
“ I think we'd have done pretty well with it , ” said Dan ,
” 我 思考 我们会 有 完毕 漂亮的 出色地 和 它 , ” 说 担 ,

“我觉得我们用它应该能做得不错，”丹说道。

“ [ˈoʊnli][wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [-]
“ only we lost our quarter in the middle [87]
” 仅有的 我们 丢失的 我们的 四分之一 在 这 中间 [-]

“只是我们在中间失去了四分之一[87]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
of the season
的 这 季节

本季

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [mæn] . ”
and I had to break in a new man . ”
和 我 有 到 休息 在 一个 新的 男人 . ”

我得重新训练一个新人。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæptɪn] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? ”
“ Oh , you were captain , were you ? ”
” 哦 , 你 是 队长 , 是 你 ? ”

“哦，你以前是船长啊？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpeɪzən] .
“ **Sorry to hear it** , ” **said Payson** .
“ 对不起 到 听到 它 , ” 说 佩森 .

“听到这个消息我很遗憾,”佩森说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˌʃʊ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ə ˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv]
“ **I never had a captain show up here to me that amounted to a hill of beans** .
“ 我 绝不 有 一个 队长 展示 向上 这里 到 我 那 金额 到 一个 爬坡道 的 豆子 .

“我从未见过哪个队长能像小孩子一样对付我。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] ?
Think you could forget it in time ?
思考 你 可以 忘记 它 在 时间 ?

你觉得时间能让你忘记这件事吗?

“ [dæn] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [vɔɪs] .
“ **Dan flushed at the note of sarcasm in the coach's voice** .
“ 担 配 在 这 笔记 的 讽刺 在 这 教练的 嗓音 .

丹听出了教练语气中的讽刺,脸涨得通红。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] [mʌt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈstɪfli] .
“ **I don't think it troubles me much** , ” **he answered stiffly** .
“ 我 不 思考 它 麻烦 我 很多 , ” 他 回答 僵硬地 .

“我觉得这不会给我带来多大的困扰,”他生硬地回答道。

“ [saʊndz] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈdraɪli] .
“ **Sounds as though it did** , ” **said the coach dryly** .
“ 声音 作为 尽管 它 做过 , ” 说 这 教练 干巴巴地 .

“听起来好像是这样,”教练冷冷地说。

“ [stiɪl] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [staːrt] [ɔːf] [jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə ˈnaʊnsmənt] , [ænd; ænd] [ðæts]
“ **Still , you didn't start off your conversation with the announcement , and that's promising** .
“ 仍然 , 你 没有 开始 离开 你的 对话 和 这 公告 , 和 那就是 有前途 .

“不过,你并没有以宣布消息的方式开始你的谈话,这令人欣慰。”

[wɒts] [jʊr; jər] [ə ˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pæs] ?
What's your opinion of the forward pass ?
是什么 你的 观点 的 这 向前 经过 ?

你对向前传球有什么看法?

“ [dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈræðər] [ˈteɪkən] [ə ˈbæk] .
“ **Dan hesitated , rather taken aback** .
“ 担 犹豫了一下 , 相当 已采取 背 .

丹犹豫了一下,有些吃惊。

[hiː; hi] [ˈwʌndəz-d] [ˈweðər] [ˈpeɪzən] [wʌz; wəz] [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
He wondered whether Payson was mocking him , but a glance at the coach's face dispelled that supposition .
他 想知道 无论 佩森 曾是 嘲讽 他 , 但 一个 瞥一眼 在 这 教练的 脸 驱散 那 假设 .

他心想佩森是不是在嘲笑他,但瞥了一眼教练的脸,便打消了这个念头。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈænsər] [dæn] [ˈfaɪnəli] ,
“ **I think , ” answered Dan finally** ,
“ 我 思考 , ” 回答 担 最后 ,

“我想,”丹最后回答道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ðɪs] [jɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ru:lz] .
“ **that it ought to be a good play this year under the changed rules** .
“ 那 它 应该 到 是 一个 好的 玩 这 年 在下面 这 已更改 规则 :
“根据新规则，今年的比赛应该会很精彩。”

[læst] [jɪr] [ɪf] [ðə; ði] [pæs] [feɪld] [ju:; jʊ] [bɔ:st] [ðə; ði] [bɔ:l] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Last year if the pass failed you lost the ball , no matter what down it was ,
最后的 年 如果 这 经过 失败的 你 丢失的 这 球 , 不 事情 什么 向下 它 曾是 ,
去年，无论进攻回合数如何，如果传球失败，球权就会丢失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɔ:r] [ˈsekənd] [daʊnz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈpi:nəlaɪzd] [ˌfɪfti:n] [jɑ:dz] [ænd; ənd]
but this year on the first or second downs you are penalized fifteen yards and
但 这 年 在 这 第一的 或者 第二 下坡 你 是 受罚 十五 码 和
[ki:p] [ðə; ði] [bɔ:l] . “
keep the ball . “
保持 这 球 : “
但今年，在第一次或第二次进攻中，你会被罚退15码，但球权仍然保留。”

“ [jes] , [ðæt] [merks] [aɪ 'ti:] [ˈiziə] [ˈgoʊɪŋ] , “ [sed] [ˈpeɪzən] . [-]
“ **Yes , that makes it easier going , “ said Payson . [88]**
“ 是的 , 那 制作 它 更轻松 去 , “ 说 佩森 : [-]
“是的，这样更容易了，”佩森说。 [88]

“ [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [pæs] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]
“ **But do you think that the forward pass can be developed into a certain**
“ 但 做 你 思考 那 这 向前 经过 能 是 发达 进入 一个 肯定
[pleɪ] ? “
play ? “
玩 ? “
“但是你认为向前传球可以发展成某种特定的战术吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪ] .
“ **No , sir , no more than any other play** .
“ 不 , 先生 , 不 更多的 比 任何 其他 玩 :
“不，先生，和其他任何戏剧一样。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pɜ:'fektəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪl] [bi:; bi]
It will be perfected a good deal this year , I guess , but the defense will be
它 将要 是 完善 一个 好的 交易 这 年 , 我 猜测 , 但 这 防御 将要 是
[pɜ:'fektəd] ,
perfected ,
完善 ,
我想今年它会得到很大的改进，尤其是防守方面。

[tu:] . “
too . “
也 : “
也。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend]
“ **Do you think it can be developed to a point where you can depend**
“ 做 你 思考 它 能 是 发达 到 一个 观点 在哪里 你 能 依赖
[ɑ:n] [ɪts] [ˈgeɪnɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [tu:] [traɪz] ? “
on its gaining once in two tries ? “
在 它是 获得 一次 在 二 尝试 ? “
“你认为它能发展到一定程度，使它每两次尝试就能成功一次吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** :
“ 是的 , 先生 :
“是的，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [jɔ:; jər]
I think it might be made to do better than that if you could keep your
我 思考 它 可能 是 制成 到 做 更好的 比 那 如果 你 可以 保持 你的
[ə'pounənt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
opponent in the dark . "
对手 在 这 黑暗的 . "

我认为，如果能让对手毫不知情，效果可能会更好。

" [æz; əz] [haʊ] ? "
"**As how ? "**
" 作为 如何 ? "

“如何做到？”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
"**Well , of course I don't pretend to know much about it ,**
" 出色地 , 的 课程 我 不 假装 到 知道 很多 关于 它 ,
" 嗯，我当然不敢说自己对这方面了解很多。"

" [sed] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
"**said Dan with a note of appeal in his voice .**
" 说 担 和 一个 笔记 的 上诉 在 他的 嗓音 .
" 丹用恳求的语气说道。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The coach nodded .
这 教练 点头 .

教练点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [pæs] [ɪz][ɪts]
"**But it seems to me that the best thing about the forward pass is its**
" 但 它 似乎 到 我 那 这 最好的 事物 关于 这 向前 经过 是 它是
[ʌnɪk'spektɪdnəs] .
unexpectedness .
意外性 .

“但我觉得前传球最棒的地方在于它的出其不意性。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['regjələr] [fɔ:r'meɪ(ə)n] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk]
It ought to be made always from some regular formation , don't you think
它 应该 到 是 制成 总是 从 一些 常规的 形成 , 不 你 思考
[soʊ] , [sɜ:r] ?
so , sir ?
所以 , 先生 ?

它应该始终按照某种规则的形式制作，您不觉得吗，先生？

" ['peɪzən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
"**Payson nodded again .**
" 佩森 点头 再次 .

佩森再次点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn]
They had reached the corner of the gymnasium now and had halted in
他们 有 达到 这 角落 的 这 健身房 现在 和 有 停止 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
front of the steps .
正面 的 这 步骤 .

他们现在已经走到体育馆的拐角处，并在台阶前停了下来。

“ [aɪ] — [wiː; wi] [traɪd] [aɪ 'tiː] [læst] [jɪr] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [meɪk] [ðə; ði] [pæs] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː]
“ **I — we tried it last year by having the quarter make the pass , but it**
“ 我 — 我们 尝试 它 最后的 年 经过 拥有 这 四分之一 制作 这 经过 , 但 它
[ˈdɪdnt] [wɜːrk] .
didn't work .
没有 工作 .

“我——我们去年尝试过让四分卫传球，但是没成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [faɪv] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] [tiːm] [wʌz; wəz] [θruː]
He had to run five yards and by that time the other team was through
他 有 到 跑步 五 码 和 经过 那 时间 这 其他 团队 曾是 通过
[ɑːn] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [θrəʊ] .
on us enough to spoil the throw .
在 我们 足够的 到 剧透 这 扔 .

他当时要跑五码，而那时对方球队已经突破了我们的防线，破坏了这次传球。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɪk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrkt] ['betər] ,
Then we made it from a kick formation and that worked better ,
然后 我们 制成 它 从 一个 踢 形成 和 那 工作 更好的 ,
然后我们改用踢球阵型，效果更好。

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi] [bɔːst] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ˌjɑːdz] [æt] [ðə; ði] [-]
although we lost about seven yards at the [89]
虽然 我们 丢失的 关于 七 码 在 这 [-]
虽然我们在[89]处损失了大约七码

[stɑːrt] [frʌm; frəm] [θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
start from throwing the ball from a position farther back of the line .
开始 从 投掷 这 球 从 一个 位置 更远 后退 的 这 线 .
从队伍后方较远的位置开始投掷球。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['betər] ,
But it worked better ,
但 它 工作 更好的 ,
但效果更好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlðər] ['feləʊz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːr]
for the other fellows could never be sure whether we were going to kick or
为了 这 其他 伙伴们 可以 绝不 是 当然 无论 我们 是 去 到 踢 或者
[pæs] . “
pass .”
经过 . “

因为其他队友永远无法确定我们是要踢球还是传球。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈbækfiːld] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ]
“ **But it gave them a chance to cover their backfield ,**” **objected the coach**
“ 但 它 给予 他们 一个 机会 到 覆盖 他们的 后场 , ” 反对 这 教练
.
:
.

“但这给了他们补强后防线的机会，”教练反驳道。

“ [jes] , [sɜːr] ,
“ **Yes , sir ,**
“ 是的 , 先生 ,
“是的，先生，

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [wi:d] [ɔ:l][gɑ:t][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkɑʊt]
but toward the last of the season we'd all got so we were on the lookout
但 朝向 这 最后的 的 这 季节 我们会全部得到 所以 我们 是 在 这 瞭望台
[fɔ:r; fər][ˈfɔ:rwəd] [ˈpa:siz] [wen'evər] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [kloʊz] [fɔ:r'meɪj(ə)n][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]
for forward passes whenever anything except close formation was used by the
为了 向前 通过 每当 任何事物 除了 关闭 形成 曾是 用过的 经过 这
[ə'pounənt] . “
opponent . ”
对手 . ”

但到了赛季末期，我们都明白了，只要对手使用非密集阵型，我们就会格外留意向前传球的迹象。

“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
“ **I suppose so** .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ˈkreɪzi] [pleɪ] [ɑ:r'selvz] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ] [sə'pouz] .
Well , we will have to try the crazy play ourselves this year , I suppose .
出色地 , 我们 将要 有 到 尝试 这 疯狂的 玩 我们自己 这 年 , 我 认为 .

看来今年我们得亲自尝试一下这种疯狂的玩法了。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][jɔr; jər] [breɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You seem to be able to use your brain , my boy ,
你 似乎 到 是 有能力的 到 使用 你的 脑 , 我的 男生 ,
孩子, 你好像挺会动脑子的。

[soʊ] [ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈfɔ:rwəd] [pæs] [ˈbɪznəs] [ʌp] .
so study this forward pass business up .
所以 学习 这 向前 经过 商业 向上 .

所以好好研究一下前传球的技巧。

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
See what you can contrive for attack and defense .
看 什么 你 能 精心策划 为了 攻击 和 防御 .

看看你能想出什么进攻和防守策略。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] .
Come and see me some time .
来 和 看 我 一些 时间 .

有空来看看我。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] ?
By the way , what did you say your name is ?
经过 这 方式 , 什么 做过 你 说 你的 姓名 是 ?

对了，你刚才说你叫什么名字？

“ [dæn][ˈhædnt] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:r'boʊr] [tu:; tə] [ˈmenj(ə)n] [ðə; ði][fækt] .
“ **Dan hadn't said , but he forbore to mention the fact** .
” 担 之前没有 说 , 但 他 前钻孔 到 提到 这 事实 .
“丹虽然没说，但他还是忍住了没提这件事。”

“ [ˈvɪntən] , [sɜ:r] ; [aɪm][ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] . “
“ **Vinton , sir ; I'm in the Third Class** . ”
” 文顿 , 先生 ; 我是 在 这 第三 班级 . ”

“文顿先生，我是三等舱乘客。”

“ [ˈvɪntən] , [eɪ] ? [saʊndz] [laɪk][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Vinton , eh ? Sounds like an automobile , doesn't it ?**
” 文顿 , 嗯 ? 声音 喜欢 一个 汽车 , 不 它 ?

“Vinton，嗯？听起来像个汽车品牌，不是吗？”

” [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˌæbsəˈluːtli] [smaɪld] ,
” The coach absolutely smiled ,
” 这 教练 绝对地 微笑 ,

教练脸上露出了灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [soʊ] [səˈpraɪzd] [dæn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] .
which so surprised Dan that he hadn't the presence of mind to smile back .
哪个 所以 惊讶 担 那 他 之前没有 这 在场 的 头脑 到 微笑 后退 .

丹对此感到非常惊讶，以至于他一时之间没有回以微笑。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈoʊkən] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd]
When he had recovered himself the big oaken door was swinging shut behind
什么时候 他 有 恢复 他自己 这 大的 橡木 门 曾是 摇摆 关闭 在后面
[ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .
the coach's broad shoulders .
这 教练的 广阔 肩膀 .

当他回过神来时，那扇巨大的橡木门正从教练宽阔的肩膀后缓缓关上。

[dæn] [krɔːst] [ðə; ði] [kɑːləˈneɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ænd; ənd] [mɜːrli] [hɔːli] [ænd; ənd] [kʌt]
Dan crossed the colonnade between the gymnasium and Merle Hall and cut
担 交叉 这 柱廊 之间 这 健身房 和 默尔 大厅 和 切
[θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] . [-]
through the Yard . [90]
通过 这 院子 . [-]

丹穿过体育馆和默尔楼之间的柱廊，穿过庭院。[90]

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [tɔːrd] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [sʌn] - [ˈdaɪəl] [kæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
It was getting well toward twilight and the old stone sun - dial cast a long
它 曾是 获得 出色地 朝向 暮 和 这 老的 石头 太阳 - 拨号 投掷 一个 长的
[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈædɔʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɜːrf] .
purple shadow across the turf .
紫色的 阴影 穿过 这 草皮 .

天色渐暗，古老的石制日晷在草坪上投下长长的紫色影子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈoʊpən] [ɪn] [ˈdʌdli] [ænd; ənd] [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [ænd; ənd]
Some of the windows were still open in Dudley and Whitson and
一些 的 这 视窗 是 仍然 打开 在 达德利 和 惠特森 和
[ˈklaːrk] ,
Clarke ,
克拉克 ,

达德利、惠特森和克拉克的一些窗户仍然开着。

[ænd; ənd] [dæn] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
and Dan caught glimpses of groups of fellows at the casements .
和 担 捕捉 惊鸿一瞥 的 团体 的 伙伴们 在 这 窗户 .

丹瞥见窗外有一群群人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ˈniːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈprest] [nɔːr] [ˈenviəs] .
But this evening the sight neither made him depressed nor envious .
但 这 晚上 这 视线 两者都不 制成 他 郁闷 也不 羡慕 .

但今晚，眼前的景象既没有让他感到沮丧，也没有让他感到嫉妒。

[æt; ət] [læst] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈkaʊntɪd] .
At last someone had recognized his existence , someone who counted .
在 最后的 某人 有 认可 他的 存在 , 某人 WHO 计数 .

终于有人认可了他的存在，有人认可了他的存在。

[dæn] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] ['kla:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt]
Dan climbed the stairs of Clarke with a light heart and when he reached
担 攀登 这 楼梯 的 克拉克 和 一个 光 心 和 什么时候 他 达到
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [flʌŋ] [aɪ 'ti:]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
the door of Number 28 flung it open with a bang ,
这 门 的 数字 - 扔 它 打开 和 一个 砰 ,
丹心情轻松地爬上克拉克楼的楼梯, 当他到达28号房门口时, 砰的一声推开了门。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] !
for all the world as though he was a person of importance !
为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 曾是 一个 人 的 重要性 !
在全世界面前, 他都像个重要人物一样!

[tʌbi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [tɜ:rk] - ['fæ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piləuz]
Tubby Jones was sprawled Turk - fashion on his bed , with his own pillows
胖乎乎的 琼斯 曾是 蔓延 土耳其人 - 时尚 在 他的 床 , 和 他的 自己的 枕头
[ænd; ənd]['dænz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and Dan's at his back ,
和 丹的 在 他的 后退 ,
胖子琼斯四仰八叉地躺在床上, 像个土耳其人一样, 背后是他自己的枕头和丹的枕头。

[ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] .
reading a novel .
阅读 一个 小说 .
阅读小说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['skaʊlɪŋ] [br'wɪldərmənt] .
He looked up in scowling bewilderment .
他 看起来 向上 在 皱眉 困惑 .
他抬起头, 一脸困惑, 皱着眉头看着前方。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?
" **What do you want to do ?**
" 什么 做 你 想 到 做 ?
“你想让我做什么？”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .
他喘着气说。

" [nɑ:k] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ?
" **Knock the building to pieces ?**
" 敲 这 建筑 到 件 ?
“把这栋楼拆成碎片？ ”

" [dæn] [læft] ['geili] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][kæp]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] .
" **Dan laughed gayly as he tossed his cap onto the window - seat .**
" 担 笑了 同性恋地 作为 他 抛掷 他的 帽 到 这 窗户 - 座位 .
丹笑着把帽子扔到窗边的座位上。

" [ɪf] [aɪ][du:], " [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,
" **If I do , " he answered , " I'll build a new one and a better one ,**
" 如果 我 做 , " 他 回答 , " 患病的 建造 一个 新的 一 和 一个 更好的 一 ,
“如果我能做到,”他回答说, “我会建造一座新的、更好的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['vɪntən] [hɔ:l] .
and I'll call it Vinton Hall .
和 患病的 称呼 它 文顿 大厅 .
我把它命名为文顿大厅。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] , [dʒəʊnz] ,
And I'll see that you have half a dozen pillows of your own , Jones ,
和 患病的 看 那 你 有 一半 一个 打 枕头 的 你的 自己的 , 琼斯 ,
我会确保你有半打自己的枕头，琼斯。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [ði:z] [tu:] ,
so that you won't have to use these two ,
所以 那 你 惯于 有 到 使用 这些 二 ,
这样你就不用使用这两个了。

[wɪtʃ] — " [hɪr] [hi:; hi] [dɪˈpraɪvd] [ˈtʌbi] [ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] ,
which — " Here he deprived Tubby of half his support ,
哪个 — " 这里 他 被剥夺的 胖乎乎的 的 一半 他的 支持 ,
“在这里，他剥夺了塔比一半的支持，

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] — " [ˈhæpən] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə]
sending him rolling against the wall like a football — " happen to belong to
发送 他 滚动 反对 这 墙 喜欢 一个 足球 — " 发生 到 属于 到
[em 'i:] , [maɪ] [friend] . " [-]
me , my friend . " [91]
我 , 我的 朋友 . " [-]
把他像足球一样踢到墙上——“碰巧是我的，我的朋友。”[91]

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [dɪˈkledr] [ˈtʌbi] [ɪn][ˈɪndʒərd] [toʊnz] .
" I wasn't hurting them , " declared Tubby in injured tones .
" 我 不是 受伤 他们 , " 声明 胖乎乎的 在 受伤 音调 .
“我没有伤害他们，”塔比用受伤的语气说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][naɪs][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] ,
" Oh , no , just getting them nice and dirty ,
" 哦 , 不 , 只是 获得 他们 好的 和 肮脏的 ,
“哦，不，只是想把它们弄得脏兮兮的。”

" [ˈænsər] [dæn][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , " [ænd; ənd] — [hə'loo] ,
" answered Dan as he threw the pillows onto his own bed , " and — Hello ,
" 回答 担 作为 他 扔 这 枕头 到 他的 自己的 床 , " 和 — 你好 ,
“丹一边回答，一边把枕头扔到自己的床上，”他说道，“还有——你好，

[ju:v] [bɪn] [ˈi:tlɪŋ] [ðæt] [ˈmesi] [ˈpɑ:pkɔ:rn] [əˈgen] !
you've been eating that messy popcorn again !
你已经 到过 吃 那 凌乱的 爆米花 再次 !
你又在吃那种弄得乱七八糟的爆米花啦！

[ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
It's all over the shop .
它是 全部 超过 这 店铺 .
到处都是。

[dʒəʊnz] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][fæt][pɪɡ] ?
Jones , do you know you're an awful little fat pig ?
琼斯 , 做 你 知道 你是 一个 可怕 小的 胖的 猪 ?
琼斯，你知道你是个讨厌的小胖猪吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɑɪ][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɔ:t] ! "
You ought to have a sty of your own , you really ought ! "
你 应该 到 有 一个 风格 的 你的 自己的 , 你 真的 应该 ! "
你真应该自己长个麦粒肿，真的应该！

" [lʊk] [hɪr] , [ˈvɪntən] — " [bɪˈɡæn] [ˈtʌbi] [ˈræθfəli] .
" Look here , Vinton — " began Tubby wrathfully .
" 看 这里 , 文顿 — " 开始 胖乎乎的 愤怒地 .
“听着，文顿——”塔比愤怒地说道。

[bʌt; bət][dæn] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə] ['tʌbiz] ['bedsaɪd][ænd; ənd][wið; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]
But Dan strode over to Tubby's bedside and with his hands in his pockets
但 担 大步走 超过 到 塔比的 床头 和 和 他的 双手 在 他的 口袋
[vju:d] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [wʌn][wið; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
viewed the recumbent one with a broad smile .
已查看 这 卧式 一 和 一个 广阔 微笑 .

但丹大步走到塔比的床边，双手插在口袋里，面带微笑地看着躺着的塔比。

" [dʒəʊnz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [ɪf] [aɪ] [hɪr] [wʌn][t'aɪni][lɪt(ə)lɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [wʌn][fretf(ə)l]
" **Jones** , " **he announced** , " **if I hear one tiny little grunt from you , one fretful**
" 琼斯 , " 他 宣布 , " 如果 我 听到 一 微小的 小的 咕哝 从 你 , 一 烦躁
[skwi:l] ,
squeal ,
尖叫 ,
" 琼斯,"他宣布道，“如果我听到你发出哪怕一声微弱的咕哝，哪怕一声烦躁的尖叫，

[aɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ][f'oʊvər][ænd; ənd][pæd(ə)lɪ][ju:; jʊ][wið; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['tenɪs] ['rækɪt] !
I'll turn you over and paddle you with your own tennis racket !
患病的 转动 你 超过 和 桨 你 和 你的 自己的 网球 球拍 !
我要把你翻过来，用你自己的网球拍打你！

" [ænd; ənd] ['tʌbi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [trænsfər'meɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊbəɹ] ,
" **And Tubby was so amazed at the sudden transformation of his sober** ,
" 和 胖乎乎的 曾是 所以 惊叹 在 这 突然 转型 的 他的 清醒 ,
"而塔比对他清醒后的突然转变感到非常惊讶，

[tæsɪtɜ:rn] [ru:m] - [meɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mɪrli] [gæsp][f'oʊpən] - [maʊðd] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
taciturn room - mate that he could merely gasp open - mouthed until it was too
沉默寡言 房间 - 伴侣 那 他 可以 仅仅 喘气 打开 - 嘴巴 直到 它 曾是 也
[leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)lɪ][rɪ'plaɪ] .
late for a suitable reply .
晚的 为了 一个 合适的 回复 .
他那沉默寡言的室友让他只能张着嘴喘气，直到来不及做出合适的回应。

[soʊ][hi:; hi][rɪ'læpst; rɪ'læpst][f'ɪntu:][ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['dɪgnəti] ,
So he relapsed into a silent condition of wounded dignity ,
所以 他 复发 进入 一个 沉默的 状况 的 受伤 尊严 ,
于是，他再次陷入了自尊心受损的沉默状态。

[waɪl] [dæn] [reɪkt] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔ:l] [tɑ:gz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kla:zɪt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm] ['kloʊsli]
while Dan raked his football togs out of the closet and examined them closely
尽管 担 耙过的 他的 足球 泳衣 出去 的 这 壁橱 和 检查 他们 密切
,
.
,
丹从衣柜里翻出他的足球服，仔细地检查了一遍。

[wɪslɪŋ] ['merəli] [ðə; ði] [waɪl] . [-]
whistling merrily the while . [92]
吹口哨 兴高采烈地 这 尽管 . [-]
一边快乐地吹着口哨。[92]

[tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[dæn] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [skwɑ:d]
DAN JOINS THE FOOTBALL SQUAD
担 加入 这 足球 队
丹加入足球队

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][dæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkændədets] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ]
The next afternoon at four o'clock Dan joined the throng of candidates in the big
这 下一个 下午 在 四 点钟 担 加入 这 人群 的 候选人 在 这 大的
[ˈlɑːkər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
locker room in the basement of the gymnasium .
储物柜 房间 在 这 地下室 的 这 健身房 .

第二天下午四点，丹加入了体育馆地下室更衣室里熙熙攘攘的候选人队伍。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbendɪks] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θruː]
He had been examined that forenoon by Mr . Bendix , had been put through
他 有 到过 检查 那 午前 经过 先生 . 本迪克斯 , 有 到过 放 通过
[streŋθ] [tests] ,
strength tests ,
力量 测试 ,
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
那天上午，本迪克斯先生给他做了检查，并对他进行了体能测试。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪərd] [ænd; ænd][æt; ət][ləst] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]
had been measured and at last presented with a chart which showed his
有 到过 测量 和 在 最后的 呈现 和 一个 图表 哪个 显示 他的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
他被测量了尺寸，最后拿到了一张显示他身材尺寸的图表。

[streŋθ] [ænd; ænd] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
strength and development in comparison with a normal youth of his age .
力量 和 发展 在 比较 和 一个 普通的 青年 的 他的 年龄 .
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
与同龄的正常青少年相比，他的力量和发育状况良好。

[hiː; hi] [pæst] [wel] [ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [əˈfɪ(ə)l] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] .
He passed well and received official permission to play football .
他 通过了 出色地 和 已收到 官方的 允许 到 玩 足球 .
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
他顺利通过了考试，并获得了参加足球比赛的官方许可。

“ [jɜː; jər] [tʃest] , [ˌæbdəməˈn][ænd; ænd] [ˈʌpər] - [ɑːrm] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [dɪˈveləpt] , ” [ˈmɪstər] .
“ **Your chest , abdomen and upper - arm muscles are very well developed ,** ” **Mr .**
“ 你的 胸部 , 腹部 和 上 - 手臂 肌肉 是 非常 出色地 发达 , ” 先生 .
[ˈbendɪks][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
Bendix had told him ,
本迪克斯 有 讲述 他 ,
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
“你的胸肌、腹肌和上臂肌肉都非常发达，”本迪克斯先生曾这样告诉他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪˈgлектɪd] .
“ **but the lower part of your body seems to have been neglected .** ”
“ 但 这 降低 部分 的 你的 身体 似乎 到 有 到过 被忽视的 .
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
但你的下半身似乎被忽略了。

[bʌt; bət] [wiːl] [fɪks] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But we'll fix that for you .
但 出色地使固定 那 为了 你 .
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
但我们会帮你解决这个问题。

“ [ðen] [dæn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ændɪ] [ˈraɪən][ænd; ænd] [bɪn] [ˈwelkəmd] [laɪk][ə; eɪ]
“ **Then Dan had given his name to Andy Ryan and been welcomed like a**
“ 然后 担 有 给定 他的 姓名 到 安迪 瑞安 和 到过 欢迎 喜欢 一个
[lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] .
long - lost son .
长的 - 丢失的 儿子 .
[ˈdeɪ] [ˈmɪtɪŋ] [ˈfɪzɪkəl] [ˈteɪstɪŋ]
那 天 上 午 , 体 能 测 试 .
“然后丹把自己的名字告诉了安迪·瑞恩，安迪·瑞恩就像一个失散多年的儿子一样欢迎他。”

“ [ʃɒr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [læd] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
“ **Sure** , **you're a well - made lad** , “ **declared Andy** , “ **and we'll find a place**
“ 当然 , 你是一个出色地 - 制成 小伙子 , “ 声明 安迪 , “ 和 出色地 寻找 一个 地方
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['nevər] [fɪr] .
for you , never fear .
为了 你 , 绝不 害怕 .
“当然, 你是个很棒的小伙子,”安迪说道, “我们会给你找个地方住的, 别担心。”

[end] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
End , is it ?
结尾 , 是 它 ?

结束了吗?

[wel] , [waɪ] [na:t] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么呢?

[ferθ] , [ɪts] ['endz][wi:; wi] [ni:d] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
Faith , it's ends we need , I'm thinking .
信仰 , 它是 结束 我们 需要 , 我是 思维 .

我想, 信仰, 是我们需要的最终目标。

[ðɪs] [nu:] - ['fæŋgəld] ['fʊtbɔ:l] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtweɪts] [laɪk] [ju:; jʊ] .
This new - fangled football is just the game for the lightweights like you .
这 新的 - 时髦的 足球 是 只是 这 游戏 为了 这 轻量级 喜欢 你 .

这种新式足球游戏简直就是为像你这样的轻量级选手准备的。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [-]
Just you [93]
只是 你 [-]

只有你[93]

[teɪk] [hoʊld] [raɪt] , ['mɪstər] . ['vɪntən] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
take hold right , Mr . Vinton , and we'll make a real football player out of you
拿 抓住 正确的 , 先生 . 文顿 , 和 出色地 制作 一个 真实的 足球 玩家 出去 的 你
.
:
.

温顿先生, 好好把握机会, 我们就能把你培养成一名真正的足球运动员。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,
“ **This was all very encouraging** ,
“ 这 曾是 全部 非常 鼓励 ,

“这一切都非常令人鼓舞,”

[bʌt; bət][dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ændɪ] [tɔ:kt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['evri] [nu:] ['kændɪdət]
but Dan had a suspicion that Andy talked just that way to every new candidate
但 担 有 一个 怀疑 那 安迪 谈话 只是 那 方式 到 每一个 新的 候选人
.
:
.

但丹怀疑安迪对每个新候选人都是这样说话的。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] [fɔ:r] [hi:; hi] [trɒtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
At a little after four he trotted down to the field with the others ,
在 一个 小的 后 四 他 小跑 向下 到 这 场地 和 这 其他的 ,
四点刚过, 他和其他伙伴们一起小跑着来到田野里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtrɪm] [ænd; ənd] [fɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkɑ:kɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] , [ˈbæt(ə)l] - [ˈska:d]]
looking very trim and fit in his new khaki trousers and faded , battle - scarred
寻找 非常 修剪 和 合身 在 他的 新的 卡其色 裤子 和 褪色 , 战斗 - 疤痕
[braʊn] [ˈswetər] .
brown sweater .
棕色的 毛衣 .

他穿着崭新的卡其色长裤和褪色的、饱经风霜的棕色毛衣，显得身材非常精瘦健壮。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
If he had expected any especial consideration from the coach he was
如果 他 有 预期的 任何 特别的 考虑 从 这 教练 他 曾是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

如果他期望得到教练的任何特殊照顾，那他恐怕要失望了。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪləntli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd]
When he reported Mr . Payson looked at him silently for an instant and
什么时候 他 据报道 先生 . 佩森 看起来 在 他 默默 为了 一个 立即的 和
[ðen] [æskt] :
then asked :
然后 问 :

当他汇报时，佩森先生沉默地看了他一会儿，然后问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ **What's the name ?** ”
“ 是什么 这 姓名 ? ”

“它叫什么名字？ ”

“ [ˈvɪntən] , [sɜ:r] .
“ **Vinton , sir .**
“ 文顿 , 先生 .

“文顿先生。”

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈentərd]
“ **The coach pulled a little memorandum book from his pocket and entered**
“ 这 教练 拉 一个 小的 备忘录 书 从 他的 口袋 和 进入
[ˌaɪ ˈti:] .
it .
它 .

教练从口袋里掏出一个小记者本，记了下来。

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkwɔ:rtər] ? ”
“ **Let me see , you are trying for quarter ?** ”
“ 让 我 看 , 你 是 尝试 为了 四分之一 ? ”

“让我看看，你是想争取四分之一的收益吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [end] . ”
“ **No , sir , end .** ”
“ 不 , 先生 , 结尾 . ”

“不，先生，结束。”

“ [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] ? ”
“ **Been examined ?** ”
“ 到过 检查 ? ”

“接受过检查吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[gʊʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɒltən] .
Go down there and report to Captain Colton .
去 向下 那里 和 报告 到 队长 科尔顿 .

下去向科尔顿上尉报告。

“ [dæn] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʃəˈgrɪnd] .
“ **Dan turned away a trifle chagrined** .
“ 担 转向 离开 一个 琐事 懊恼地 .

丹有些懊恼地转过身去。

[ˈpeɪzən] [hæd; həd] [fərˈɡɔ:tɪn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] !
Payson had forgotten all about him since yesterday !
佩森 有 被遗忘的 全部 关于 他 自从 昨天 !

佩森从昨天起就把他忘得一干二净了！

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈhædnt] [ɡɔ:n] [fa:r] [wen] [ðə; ði] [kɒʊtʃ] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But he hadn't gone far when the coach summoned him back .
但 他 之前没有 已消失 远的 什么时候 这 教练 被召唤 他 后退 .

但他还没走多远，教练就把他叫回来了。

“ [ˈevər] [pleɪd] [brɪˈɔ:r] , [ˈvɪntən] ?
“ **Ever played before , Vinton ?**
“ 曾经 玩 前 , 文顿 ?

“文顿，你以前玩过吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [θri:] [ˈjɪrz] . “ [-]
“ **Yes , sir , three years** . “ [**94**]
“ 是的 , 先生 , 三 年 . “ [-]

“是的，先生，三年。”[94]

“ [wel] ? “
“ **Well ?** “
“ 出色地 ? “

“出色地？ ”

“ [sɜ:r] ? “
“ **Sir ?** “
“ 先生 ? “

“先生？ ”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ **Is that all ?**
“ 是 那 全部 ?

就这些吗？

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] ? “
Nothing else you want to tell me ? “
没有什么 别的 你 想 到 告诉 我 ? “

你还有什么想告诉我的吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] . “
“ **No , sir** . “
“ 不 , 先生 . “

“不，先生。”

“ [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
“ **Glad to hear it** .
“ 高兴的 到 听到 它 :

很高兴听到这个消息。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][stɑ:rz] [hɪr] .
We haven't any use for stars here .
我们 还没有 任何 使用 为了 明星 这里 :
这里用不到星星。

[tel] ['mɪstər] . ['kɒltən][aɪ] [sent] [ju:; jʊ] .
Tell Mr . Colton I sent you .
告诉 先生 : 科尔顿 我 发送 你 :

告诉科尔顿先生是我派你来的。

“ [dæn] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [trɒtid] [ə'weɪ] .
“ **Dan smiled as he trotted away** .
“ 担 微笑 作为 他 小跑 离开 :

丹笑着小跑离开。

[ˈpeɪzən] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'ti:] .
Payson had laid a trap for him and he had escaped it .
佩森 有 铺设 一个 陷阱 为了 他 和 他 有 逃脱 它 :

佩森为他设下了陷阱，但他逃脱了。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] ['peɪzən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['kæptənsɪ]
He wondered what Payson would have said if he had mentioned his captaincy
他 想知道 什么 佩森 会 有 说 如果 他 有 提及 他的 队长
[ə'gen] .
again .
再次 :

他想知道，如果他再次提起佩森的队长身份，佩森会说什么。

[ˈsʌmθɪŋ] ['prɪti] [tɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] !
Something pretty tart , he was certain of that !
某物 漂亮的 酸 , 他 曾是 肯定 的 那 !

他确信那东西肯定很酸！

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['hædnt] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][dæn] [tʊk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðæt]
The coach hadn't forgotten him , after all , and Dan took comfort from that
这 教练 之前没有 被遗忘的 他 , 后 全部 , 和 担 采取 舒适 从 那
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 :

教练终究没有忘记他，丹得知这一点后感到很欣慰。

[ˈɑ:lɪvər]['kɒltən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɪg] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] , [ə; eɪ] [faɪn]
Oliver Colton , the captain , was a strapping big fellow of nineteen , a fine
奥利弗 科尔顿 , 这 队长 , 曾是 一个 捆绑 大的 同伴 的 十九 , 一个 美好的
[ˈfʊtbɔ:l] ['pleɪər] ,
football player ,
足球 玩家 ,

队长奥利弗·科尔顿是个身材魁梧的大个子，十九岁，是一名优秀的足球运动员。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['æθli:t] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['stu:d(ə)nt] [br'saɪdz] .
a good all - around athlete and an excellent student besides .
一个 好的 全部 - 大约 运动员 和 一个 出色的 学生 除了 :

他不仅是一位优秀的综合型运动员，也是一位品学兼优的学生。

[ˈjɑ:rdli] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]['kɒltən] .
Yardley Hall was proud of Colton .
亚德利 大厅 曾是 自豪的 的 科尔顿 :

雅德利霍尔以科尔顿为荣。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nər] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] ,
He had been Honor Man for the last two years ,
他 有 到过 荣誉 男人 为了 这 最后的 二 年 ,
他连续两年担任荣誉男学生。

[held][ðə; ði] [sku:l] ['rekərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:d] - [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
held the school records for the broad - jump and the hammer , **was a**
握住 这 学校 记录 为了 这 广阔 - 跳 和 这 锤 , 曾是 一个
[gʊd] ['pɪtʃər] ,
good pitcher ,
好的 投手 ,
他保持着学校跳远和链球的纪录，也是一名优秀的投手。

['bæɪd] [ə'raʊnd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
batted around three hundred and , above all ,
击球 大约 三 百 和 , 多于 全部 ,
击球次数在三百次左右，而且最重要的是，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [gɑ:rdz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jɑ:rdli] [ɪ'lev(ə)n] .
was one of the best guards that had ever played on a Yardley eleven .
曾是 一 的 这 最好的 守卫 那 有 曾经 玩 在 一个 亚德利 十一 .
他是雅德利队历史上最优秀的后卫之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
He was good - looking ,
他 曾是 好的 - 寻找 ,
他长相英俊，

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['kɜ:rlɪ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔ:ft] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ðæt] [wʌn] [wʊd]
with rather curly brown hair and such soft eyes of the same color that one would
和 相当 卷曲 棕色的 头发 和 这样的 柔软的 眼睛 的 这 相同的 颜色 那 一 会
['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] ,
never have suspected him of being the hard ,
绝不 有 怀疑 他 的 存在 这 难的 ,
他有着一头略微卷曲的棕色头发和一双同样颜色的温柔眼睛，让人根本想不到他竟然是个冷酷无情的人。

[ə'gresɪv] ['pleɪər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
aggressive player he was .
挑衅的 玩家 他 曾是 .
他是一名极具攻击性的球员。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd]
His voice , too , was soft , and he had a way of making a command
他的 嗓音 , 也 , 曾是 柔软的 , 和 他 有 一个 方式 的 制作 一个 命令
[-]
[95]
[-]

他的声音也很柔和，而且他下达命令的方式也很特别[95]
[saʊnd] [laɪk][ðə; ði][mʊst] ['kɜ:rtiəs] [rɪ'kwest] .
sound like the most courteous request .
声音 喜欢 这 最多 有礼貌 要求 .
听起来像是最礼貌的请求。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [nu:] ['kəʊltən] [dʒʌmpt] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]
And yet the fellows who knew Colton jumped just as quickly at his voice as
和 然而 这 伙伴们 WHO 知道 科尔顿 跳了起来 只是 作为 迅速地 在 他的 嗓音 作为
[æt; ət] - .
at Payson's .
在 - .
然而，认识科尔顿的人听到他的声音，就像听到佩森的声音一样，立刻就兴奋起来。

[wen] [dæn] [faʊnd] [him; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rwərdz] [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ]
When Dan found him he had two lines of forwards under instruction in breaking
什么时候 担 成立 他 他 有 二 线条 的 前进 在下面 操作说明 在 打破
[θru:] [ænd; ənd] [ˈbla:kɪŋ] ,
through and blocking ,
通过 和 阻塞 ,
丹找到他的时候, 他正指导两队前锋突破和阻挡。

[ænd; ənd][dæn][hæd; həd][tu:; tə][stænd][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [tʃæp] [wʌz; wəz][æt; ət]
and Dan had to stand by for a moment until the big chap was at
和 担 有 到 站立 经过 为了 一个 片刻 直到 这 大的 小伙子 曾是 在
[ˈli:ʒər] .
leisure .
闲暇 .
丹只好在一旁等了一会儿, 直到那个大块头有空为止。

“ [ðæts] [ˈbetər] , [ˈhædlək] , ” [sed] [ˈkoʊltən][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡəld] [ðəmˈselvz] .
“ **That's better , Hadlock , ” said Colton as the lines disentangled themselves** .
“ 那就是 更好的 ; 哈德洛克 , ” 说 科尔顿 作为 这 线条 解开 他们自己 .
“这样好多了, 哈德洛克,”科尔顿说着, 电线散开了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔr; jər] [bæk] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **But you must keep your back down , you know** .
“ 但 你 必须 保持 你的 后退 向下 , 你 知道 .
“但是你要保持低调, 你知道的。”

[dəʊnt] [ˈdʌb(ə)l] [jɔ:ˈrself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
Don't double yourself up like a pair of scissors .
不 双倍的 你自己 向上 喜欢 一个 一对 的 剪刀 .
不要像剪刀一样把自己折叠起来。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [ɡeɪm] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
Maybe you think you can play a slashing game that way , but you can't .
或许 你 思考 你 能 玩 一个 砍杀 游戏 那 方式 , 但 你 不能 .
你或许认为你可以用那种方式玩砍杀游戏, 但你做不到。

“ [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈpleɪɜ:z] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplezntri] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈɡen] ,
“ **The panting players laughed at the pleasantry as they took their places again** ,
“ 这 喘息 玩家 笑了 在 这 玩笑 作为 他们 采取 他们的 地方 再次 ,
气喘吁吁的球员们笑着回应着这些玩笑, 重新回到各自的位置上。

[ænd; ənd][dæn] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈten(ə)n] .
and Dan claimed the captain's attention .
和 担 声称 这 船长的 注意力 .
丹吸引了船长的注意。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [təʊld][em ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Mr . Payson told me to report to you , ” he said** .
“ 先生 . 佩森 讲述 我 到 报告 到 你 , ” 他 说 .
“佩森先生让我来向您汇报,”他说。

“ [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][end] .
“ **I'm trying for end** .
“ 我是 尝试 为了 结尾 .
“我正在努力结束。”

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈvɪntən] . “
My name's Vinton . ”
我的 名字 文顿 . ”
我叫文顿。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] , ” [ˈænsər] [ˈkoʊltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk]
“ **Glad to see you out** , ” **answered Colton with a genial smile as he shook**
高兴的 到 看 你 出去 , ” 回答 科尔顿 和 一个 和蔼可亲 微笑 作为 他 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .

“很高兴见到你出来,”科尔顿面带和蔼的微笑, 一边握手一边回答道。

“ [wi:; wi] [ni:d] [gʊd] [ˈendz] [ðɪs] [jɪr] ,
“ **We need good ends this year** ,
“ 我们 需要 好的 结束 这 年 ,
“ 我们需要今年有个好结局,

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:; fər][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
and if you're quick enough to make up for your lack of weight you ought
和 如果 你是 快的 足够的 到 制作 向上 为了 你的 缺少 的 重量 你 应该
[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .
to make good .
到 制作 好的 .

如果你速度够快, 能够弥补体重上的不足, 你应该就能取得好成绩。

[nʊʊ] [ðə; ði] [ru:lz] [ˈprɪti] [wel] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈvɪntən] ? “
Know the rules pretty well , **do you** , **Vinton ?** “
知道 这 规则 漂亮的 出色地 , 做 你 , 文顿 ? “
你很清楚规则吧, 文顿?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **Yes** , **I think so** . ”
“ 是的 , 我 思考 所以 . ”
“ 是的, 我也这么认为。”

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:; r] .
“ **Well** , **it won't do any harm to study them a bit more** .
“ 出色地 , 它 惯于 做 任何 伤害 到 学习 他们 一个 少量 更多的 .
“ 嗯, 多研究一下它们也没什么坏处。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ru:l] [bʊk] [ju:d] [ˈbetər] [-]
If you haven't a rule book you'd better [96]
如果 你 还没有 一个 规则 书 你会 更好的 [-]
如果你没有规则手册, 你最好[96]

[get] [wʌn] .
get one .
得到 一 .
买一个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ru:m] .
There's a quiz on the rules to - night in the trophy room .
有 一个 测验 在 这 规则 到 - 夜晚 在 这 杯 房间 .
今晚在奖杯室里有个关于规则的测试。

[ˈbetər] [ˈpɑ:lɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
Better polish up this afternoon .
更好的 抛光 向上 这 下午 .
今天下午最好把衣服擦干净。

[naʊ] [ju:; jʊ][gʊv][ˈoʊvər][ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [tʃæps] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
Now you go over there where you see those chaps and join them .
现在 你 去 超过 那里 在哪里 你 看 那些 小伙子们 和 加入 他们 .
现在你走到那边去, 找到那些家伙, 加入他们。

[ˈpleɪd] [brɪˈfɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “
Played before , have you ?”
玩 前 , 有 你 ? ”

你以前玩过吗？

“ [jes] , [ɑːn][maɪ] [ˈgræməɹ] [skuːl] [tiːm] . ”
“ **Yes , on my grammar school team .**”
“ 是的 , 在 我的 语法 学校 团队 . ”

“是的，我曾是小学校队队员。”

“ [ðæts] [gʊd] . ”
“ **That's good .**”
“ 那就是 好的 . ”

“那挺好的。”

[ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ˈbædli] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
Buckle down to it , for we may need you badly before long .
扣上 向下 到 它 , 为了 我们 可能 需要 你 糟糕 前 长的 .

振作起来，因为我们可能很快就非常需要你。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , ”
“ **He nodded pleasantly and turned back to his charges ,**
“ 他 点头 愉快 和 转向 后退 到 他的 收费 ,

他愉快地点了点头，转身继续照顾他的孩子们。

[ænd; ənd][dæn] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkændədeɪts] [huː] [wɜːr; wər]
and Dan walked across the field and joined a ring of candidates who were
和 担 步行 穿过 这 场地 和 加入 一个 戒指 的 候选人 WHO 是
[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] .
falling on the ball .
坠落 在 这 球 .

丹穿过场地，加入到一群正在扑向球的候选人之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [skwɑːd] , [bʌt; bət][dæn] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] ;
It was the awkward squad , but Dan didn't mind that ;
它 曾是 这 尴尬的 队 , 但 担 没有 头脑 那 ;

虽然这支队伍有点尴尬，但丹并不介意；

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈveri] [lɔːŋ] .
he didn't mean to stay there very long .
他 没有 意思是 到 停留 那里 非常 长的 .

他并不打算在那里待很久。

[ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [kɪks] ,
Later there was practice in starting and running down under kicks ,
之后 那里 曾是 实践 在 开始 和 跑步 向下 在下面 踢 ,

之后进行了踢腿动作的起跑和助跑练习。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][dæn][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [kwɪt] [wɜːrk] .
and when practice was over Dan was quite ready to quit work .
和 什么时候 实践 曾是 超过 担 曾是 相当 准备好 到 辞职 工作 .

训练结束后，丹已经很想辞职了。

[wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊər] , [ˈɡloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hiː; hi] [bʌmpt]
When he stepped out of the shower , glowing from head to foot , he bumped
什么时候 他 步 出去 的 这 淋浴 , 发光 从 头 到 脚 , 他 撞
[əˈɡenst] [ˈælfred] [ˈlɔɪŋ] ,
against Alfred Loring ,
反对 阿尔弗雷德 洛林 ,

他洗完澡出来，浑身容光焕发，结果撞见了阿尔弗雷德·洛林。

[hu:] , [wið; wiθ][ə; ei][big] [bæθ] ['taʊəl] [klʌtʃ] [ə'baʊt][him; ɪm] , [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz]
who , with a big bath towel clutched about him , was talking over his
WHO , 和 一个 大的 洗澡 毛巾 紧握 关于 他 , 曾是 说 超过 他的
['ʃʊldər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tʃæp] .
shoulder to another chap .
肩膀 到 其他 小伙子 .

他身上裹着一条大浴巾，正回头和另一个人说话。

“ [beg][ˈpa:rd(ə)n] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **Beg pardon , ” exclaimed Loring .**
“ 求 赦免 , ” 惊呼 洛林 .

“请再说一遍，”洛林惊呼道。

“ [hə'loʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wið; wiθ][ju: 'es] ?
“ **Hello , are you with us ?**
“ 你好 , 是 你 和 我们 ? ”

“你好，你和我们在一起吗？ ”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ? “
What are you trying for ? ”
什么 是 你 尝试 为了 ? ”

你想要达到什么目的？

“ [end] , ” [ˈænsər] [dæn] .
“ **End , ” answered Dan .**
“ 结尾 , ” 回答 担 .

“结束了，”丹回答道。

“ [gʊd] [wɜ:rk] !
“ **Good work !**
“ 好的 工作 !

“干得好！ ”

[pleɪd] [ðer; ðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? “
Played there , have you ? ”
玩 那里 , 有 你 ? ”

你在那里踢过球吗？

“ [jes] , [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
“ **Yes , a couple of years .**
“ 是的 , 一个 夫妻 的 年 .

“是的，几年了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] [tu:] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [hɪr] . “ [-]
But I guess I'm too light for the team here . ” [97]
但 我 猜测 我是 也 光 为了 这 团队 这里 . ” [-]

但我认为我体重太轻，不适合这支球队。”[97]

[ˈlɒrɪŋ] [stept] [bæk] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [dæn][ˈʊʊvər] .
Loring stepped back , put his head on one side and looked Dan over .
洛林 步 后退 , 放 他的 头 在 一 边 和 看起来 担 超过 .

洛林后退一步，歪着头打量丹。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Oh , I don't know , ” he said .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 他 说 .

“哦，我不知道，”他说。

“ [wɒts] [jɔː; jər] [weɪt] ? ”
“ **What's your weight ?** ”
“ 是什么 你的 重量 ? ”

“你的体重是多少？”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] . ”
“ **A hundred and thirty - six , but I suppose some of that will come off .** ”
“ 一个 百 和 三十 - 六 , 但 我 认为 一些 的 那 将要 来 离开 . ”
“一百三十六个，不过我想其中一些会消失。”

“ [wel] , [aɪ][ˈoʊnli] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈlɒrɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli]
“ **Well , I only weigh a hundred and forty - four myself ,** ” **said Loring encouragingly**
“ 出色地 , 我 仅有的 称重 一个 百 和 四十 - 四 我 , ” 说 洛林 令人鼓舞的是
.
.
.

“嗯，我自己的体重也只是一百四十四磅，”洛林鼓励道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [fæst] .
“ **And you look fast .**
“ 和 你 看 快速地 .

“而且你看起来速度很快。”

[hoʊp] [juːl] [meɪk] [aɪˈtiː] .
Hope you'll make it .
希望 你会 制作 它 .

希望你能成功。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜːrɪdʒ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ]
“ **Then he disappeared into the bath and a blood - curdling yell and a bath**
“ 然后 他 消失 进入 这 洗澡 和 一个 血 - 凝固 叫喊 和 一个 洗澡
[ˈtaʊəl] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
towel floated out at the same instant .
毛巾 漂浮 出去 在 这 相同的 立即的 .

“然后他消失在浴缸里，同时传来一声令人毛骨悚然的尖叫，一条浴巾也随之飘了出来。”

[dæn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Dan went back to his room that afternoon feeling as though he had found
担 去 后退 到 他的 房间 那 下午 感觉 作为 尽管 他 有 成立
[hɪmˈself] [əˈgen] .
himself again .
他自己 再次 .

那天下午，丹回到自己的房间，感觉自己仿佛又找回了自己。

[ˈtʌbi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk]
Tubby , as usual , was curled up on his bed reading something that didn't look like
胖乎乎的 , 作为 通常 , 曾是 卷曲 向上 在 他的 床 阅读 某物 那 没有 看 喜欢
[ə; eɪ][tekst] - [bʊk] ,
a text - book ,
一个 文本 - 书 ,

塔比像往常一样蜷缩在床上，读着一些看起来不像教科书的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈbɔːrouəd] [ˈdænz] [ˈpɪləʊz] .
but this evening he hadn't borrowed Dan's pillows .
但 这 晚上 他 之前没有 借来的 丹的 枕头 .

但今晚他并没有借丹的枕头。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpʊʊz] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **Well , I suppose everyone was tickled to death to see you , ” he said**
出色地 , 我 认为 每个人 曾是 挠痒 到 死亡 到 看 你 , ” 他 说
[saːrˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“ 嗯 , 我想大家看到你都高兴坏了 , ” 他讽刺地说。
“ [hæd; həd][ə; eɪ] [bræs] [bənd][aʊt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] . ”
“ **Had a brass band out , I dare say , to welcome you . ”**
有 一个 黄铜 乐队 出去 , 我 敢 说 , 到 欢迎 你 . ”
“ 我敢说 , 当时还特地安排了铜管乐队来欢迎你们。 ”

“ [ˈtʌbi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] , ” [ˈænsər] [dæn] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] .
“ **Tubby , you're a cynic , ” answered Dan good - naturedly .**
胖乎乎的 , 你是 一个 犬儒 , ” 回答 担 好的 - 自然地 .
“ 塔比 , 你真是 个愤世嫉俗的人 , ” 丹和蔼地回答道。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ment] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈtʌbi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] ; [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [θɔːt]
He hadn't meant to address Tubby by his nickname ; it came out without thought
他 之前没有 意思是 到 地址 胖乎乎的 经过 他的 昵称 ; 它 来了 出去 没有 想法
.
:
.

他本无意中用昵称称呼塔比 , 脱口而出。

[ˈtʌbi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [pliːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
Tubby looked surprised , was secretly pleased and made believe that he didn't
胖乎乎的 看起来 惊讶 , 曾是 偷偷 高兴 和 制成 相信 那 他 没有
[ˈreɪlɪ] [ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] .
relish the familiarity .
尽情享受 这 熟悉 .

塔比看起来很惊讶 , 心里却暗自高兴 , 装出一副不喜欢这种熟悉感的样子。

“ [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [juː; jʊ][dæn] , [duː][aɪ] ?
“ **I don't call you Dan , do I ?**
“ 我 不 称呼 你 担 , 做 我 ?
“ 我不会叫你丹 , 对吧? ”

“ [hiː; hi] [graʊld] . [-]
“ **he growled . [98]**
“ 他 咆哮 . [-]
“ 他咆哮道。 [98]

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Oh , you can if you like , ” was the answer .**
“ 哦 , 你 能 如果 你 喜欢 , ” 曾是 这 回答 .
“ 哦 , 如果你愿意的话 , 当然可以。 ” 对方回答道。

“ [ɪts] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ˈvɪntən] ,
“ **It's shorter than Vinton .**
“ 它是 较短 比 文顿 ,
“ 它比文顿短 ,

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [juː; jʊ]
and as we're destined to see a good deal of each other for awhile you
和 作为 是 注定 到 看 一个 好的 交易 的 每个 其他 为了 一会儿 你
[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] .
might as well take things easy .
可能 作为 出色地 拿 事物 简单的 .

既然我们注定要在一段时间内经常见面 , 你最好还是放松一下。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ][kɔːɪ][juː; jʊ] [ˈtʌbi] , [ˈeniweɪ] .
I shall call you Tubby , anyway .
我 将 称呼 你 胖乎乎的 , 反正 :

反正我就叫你胖子吧。

[aɪ ˈtiː][fɪts][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊt] . "
It fits you like a coat ."
它 适合 你 喜欢 一个 外套 :

它就像一件外套一样合身。

" [goʊ][tuː; tə] [ˈθʌndər] , " [ˈmʌtəd] [ˈtʌbi] , [rɪˈtʃːrniŋ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" **Go to thunder ,** " **muttered Tubby , returning again to his book .**
" 去 到 雷 , " 低声说道 胖乎乎的 , 返回 再次 到 他的 书 :

“去打雷吧,”塔比嘟囔着,又低头看书了。

[dæn] [læft] [ˈtʃɪrfəli] .
Dan laughed cheerfully .
担 笑了 愉快地 :

丹开怀大笑。

" [ˈtʌbi] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmænər] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk]
" **Tubby ,** " **he said ,** " **to judge by your manner sometimes one would almost think**
" 胖乎乎的 , " 他 说 , " 到 法官 经过 你的 方式 有时 一 会 几乎 思考

[juː; jʊ][bæd] - [ˈtempəd] .
you bad - tempered .
你 坏的 - 淬火 :

“塔比,”他说,“从你的举止来看,有时人们几乎会认为你脾气很坏。”

" [ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈtʌbi] [dʒəʊnz] .
" **Silent contempt on the part of Tubby Jones .**
" 沉默的 鄙视 在 这 部分 的 胖乎乎的 琼斯 :

“塔比·琼斯对此表现出了无声的蔑视。”

[wen] [dæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr]
When Dan entered the trophy room in the gymnasium at a few minutes before
什么时候 担 进入 这 杯 房间 在 这 健身房 在 一个 很少 分钟 前

[ˈsev(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːlˈredi] [wel] [fɪld] .
seven he found the room already well filled .
七 他 成立 这 房间 已经 出色地 已填 :

丹在七点前几分钟走进体育馆的奖杯陈列室时,发现房间里已经摆满了奖杯。

[æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfelouz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æɪf] [ˈlɔːrɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
At least half a dozen fellows nodded to him , Alf Loring amongst the
在 至少 一半 一个 打 伙伴们 点头 到 他 , 阿尔夫 洛林 在 这

[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

至少有六个人向他点头致意,阿尔夫·洛林也在其中。

[ænd; ænd][dæn][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] .
and Dan was secretly much elated .
和 担 曾是 偷偷 很多 欣喜若狂 :

丹内心其实非常高兴。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [tɔːk] [baɪ] [ˈpeɪzən] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] "
There followed a short talk by Payson on the new rules and then the " quiz "
那里 随后 一个 短的 讲话 经过 佩森 在 这 新的 规则 和 然后 这 " 测验 "

[bɪˈɡæn] .
began .
开始 :

随后,佩森就新规则做了简短讲话,然后“测验”就开始了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['ænsər] :

Some of the questions were not easy to answer :
一些 的 这 问题 是 不是 简单的 到 回答 :

有些问题并不容易回答：

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] ['fɔ:rwəd] [pæs] [krɒsɪz] [ðə; ði][ɡoʊl] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] [wɪˈðaʊt]
What happens when a legal forward pass crosses the goal line on the fly without
什么 发生 什么时候 一个 合法的 向前 经过 十字架 这 目标 线 在 这 飞 没有

[ˈbi:ɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪər] ?
being touched by a player ?
存在 感动 经过 一个 玩家 ?

当合法的前传球在飞行过程中越过球门线且未被球员触碰时会发生什么？

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [bɔ:l][hæz; həz] [bɪn] ['li:gəli] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪər] ?
When the same ball has been legally touched by a player ?
什么时候 这 相同的 球 有 到过 合法地 感动 经过 一个 玩家 ?

当一名球员合法触球后，该球是否算作触球？

[wen] [ɪz][ə; eɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɪkt] [ðə; ði][bɔ:l] [pʊt][ɑ:n] - [saɪd] ?
When is a player of the side which has kicked the ball put on - side ?
什么时候 是 一个 玩家 的 这 边 哪个 有 踢 这 球 放 在 - 边 ?

什么时候踢球一方的球员才算越位？

[ɪz] ['tæklɪŋ] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [ni:z] [ˈli:g(ə)] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] ['pleɪɜ:z] ?
Is tackling below the knees illegal for all players ?
是 擒抱 以下 这 膝盖 非法的 为了 全部 玩家 ?

所有球员都禁止铲球动作低于膝盖吗？

[ænd; ænd] , [ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] ?
And , if not , what are the exceptions ?
和 , 如果 不是 , 什么 是 这 例外情况 ?

如果没有，那么例外情况是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fəɹ] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:r] [ʌnˈlɔ:fl] [ju:z] [-]
What is the penalty for holding or unlawful use [99]
什么 是 这 惩罚 为了 保持 或者 非法的 使用 [-]

持有或非法使用[99]的处罚是什么？

[ʌv; əv][hændz][ɔ:r][ɑ:rmz] [wen] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [saɪd][hæz; həz][ðə; ði][bɔ:l] ?
of hands or arms when the offending side has the ball ?
的 双手 或者 武器 什么时候 这 犯罪 边 有 这 球 ?

当进攻方控球时，手或手臂是否应该伸向对方？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第5/14页

[wen] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [saɪd] [ɪz] [nɔ:t] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] ?
When the offending side is not in possession of the ball ?
什么时候 这 犯罪 边 是 不是 在 拥有 的 这 球 ?

当进攻方没有控球权时？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fer] [kætʃ] ?
What is the signal for a fair catch ?
什么 是 这 信号 为了 一个 公平的 抓住 ?

公平接球的信号是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [kætʃ] ?
What is the penalty for interference with a fair catch ?
什么 是 这 惩罚 为了 干涉 和 一个 公平的 抓住 ?

干扰公平接球的处罚是什么？

[ɪf] [ma:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] [wʊd] [hæv; həv]
If marks had been awarded I doubt if many of the fellows would have
如果 标记 有 到过 获奖 我 怀疑 如果 许多 的 这 伙伴们 会 有
[rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ə; eɪ] . [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
received an A . At a few minutes before eight they were dismissed with the
已收到 一个 一个 . 在 一个 很少 分钟 前 八 他们 是 解雇 和 这
[əd'vaɪs] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ru:lz] .
advice to study the rules .
建议 到 学习 这 规则 .

如果给他们打分，我怀疑他们当中有多少人能拿到A。八天前几分钟，他们被解散了，并被告知要好好学习规章制度。

[dæn] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [wen] [ten] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt]
Dan obeyed the instructions so implicitly that when ten o'clock came he found that
担 服从 这 指示 所以 隐式地 那 什么时候 十 点钟 来了 他 成立 那
[hi:; hi] ['hædnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
he hadn't so much as glanced at his lessons for the morrow .
他 之前没有 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 他的 课程 为了 这 明天 .

丹完全按照指示行事，以至于到了十点钟，他发现自己连明天要上的课都没看一眼。

[soʊ] [hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði] ['mɪdnʌɪt] [ɔɪl] , ['ɡreɪtli] [tu:; tə] ['tʌbɪz] [dɪs'gʌst] ,
So he burned the midnight oil , greatly to Tubby's disgust ,
所以 他 烧伤 这 午夜 油 , 非常 到 塔比的 厌恶 ,

于是他熬夜工作，这让塔比非常恼火。

[ænd; ænd] [ɡɔ:t] - ['gælɪk] [wɔ:r] [soʊ] [mɪksɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ru:lz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst]
and got Caesar's Gallic War so mixed with the football rules that he might just
和 得到 - 高卢语 战争 所以 混合 和 这 足球 规则 那 他 可能 只是
[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [ten] .
as well have gone to bed at ten .
作为 出色地 有 已消失 到 床 在 十 .

他对凯撒的《高卢战记》和足球规则的理解完全混淆了，以至于他可能十点就去睡觉了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [dæn] [ə'wʊk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
A few days later Dan awoke one morning to find the sunlight streaming into the
一个 很少 天 之后 担 醒来 一 早晨 到 寻找 这 阳光 流媒体 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

几天后的一天早晨，丹醒来发现阳光洒进了房间。

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [krɪsp] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
to feel the crisp air of a frosty October morning blowing in through the window
到 感觉 这 脆 空气 的 一个 霜冻 十月 早晨 吹 在 通过 这 窗户
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːləɪz] [ðæt] ,
and to realize that ,
和 到 意识到 那 ,

感受十月清晨凛冽的寒风从窗户吹进来，并意识到：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈferi] [ˈprɪnses] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [si:n] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈtrænsˌpɔːrt][hɪm; ɪm]
should the traditional fairy princess appear on the scene ready to transport him
应该 这 传统的 仙女 公主 出现 在 这 场景 准备好 到 运输 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɑːnd][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə]
with a dip of her wand to any place in the world he would choose to
和 一个 蘸 的 她 魔杖 到 任何 地方 在 这 世界 他 会 选择 到
[steɪ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
stay just where he was .
停留 只是 在哪里 他 曾是 .

如果传统的仙女公主出现在舞台上，准备用魔杖轻轻一挥就能把他传送到世界上的任何地方，他也会选择留在原地。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [hʌntʃt] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈɡleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
He lay there with his knees hunched up , the sunlight glaring on the white
他 躺 那里 和 他的 膝盖 弓着背 向上 , 这 阳光 刺眼 在 这 白色的
[spred] ,
spread ,
传播 ,

他蜷缩着身子躺在那里，阳光刺眼地照在白色的床单上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈʌpər] [ˈpæn(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklaːzɪt] [dɔːr] .
and smiled at the knot in the left - hand upper panel of his closet door .
和 微笑 在 这 结 在 这 左边 - 手 上 控制板 的 他的 壁橱 门 .

他看着衣柜门左上侧面板上的结，笑了。

[ðə; ði] [nɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈfrendz] .
The knot and he were getting to be pretty good friends .
这 结 和 他 是 获得 到 是 漂亮的 好的 朋友们 .

他和绳结渐渐成了很好的朋友。

[wen] [hiː; hi] [-]
When he [100]
什么时候 他 [-]

当他[100]

[əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
awoke in the morning the knot was always the first thing to meet his gaze ,
醒来 在 这 早晨 这 结 曾是 总是 这 第一的 事物 到 见面 他的 目光 ,
每天早上醒来，他第一眼看到的总是那个绳结。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and of late it had seemed to have a welcome for him .
和 的 晚的 它 有 似乎 到 有 一个 欢迎 为了 他 .

最近，这里似乎很欢迎他。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
There is a lot of expression in a knot if you look at it a long time ,
那里 是 一个 很多 的 表达 在 一个 结 如果 你 看 在 它 一个 长的 时间 ,
如果你长时间观察一个绳结，会发现它蕴含着丰富的表现力。

[ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
and sort of half close your eyes and — and —
和 种类 的 一半 关闭 你的 眼睛 和 — 和 —
然后半闭上眼睛，然后——然后——

[dæn] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
Dan gave a start .
担 给予 一个 开始 .

丹开了个头。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
He had almost gone to sleep again .
他 有 几乎 已消失 到 睡觉 再次 .

他几乎又睡着了。

[ðæt] ['wʊdnt] [du:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɒli] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] .
That wouldn't do , for it must be fully time to get up .
那 不会 做 , 为了 它 必须 是 完全 时间 到 得到 向上 .

这样不行，现在必须起床了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] .
He raised himself on his elbow and looked at the watch in his vest pocket .
他 提高 他自己 在 他的 弯头 和 看起来 在 这 手表 在 他的 背心 口袋 .

他用手肘撑起身子，看了看背心口袋里的手表。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n[ænd; ənd] ['tʌmbld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
Then he gave a grunt of satisfaction and tumbled back on the pillow .
然后 他 给予 一个 咕哝 的 满意 和 翻滚 后退 在 这 枕头 .

然后他满足地哼了一声，倒回枕头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [jet] .
There was a good ten minutes yet .
那里 曾是 一个 好的 十 分钟 然而 .

还有足足十分钟。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['tʌbi] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [maʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] .
Across the room Tubby was represented by a round mound under the bed clothes .
穿过 这 房间 胖乎乎的 曾是 代表 经过 一个 圆形的 冢 在下面 这 床 衣服 .

房间另一边，胖墩儿被床单下隆起成一个圆滚滚的小丘。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ,
Not an inch of him was showing ,
不是 一个 英寸 的 他 曾是 显示 ,

他一丝一毫都没露出来。

[fɔ:r; fər] ['tʌbi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðoʊz] [dræft]
for Tubby slept with his head under the covers to guard against those drafts

为了 胖乎乎的 睡着了 和 他的 头 在下面 这 封面 到 警卫 反对 那些 草稿

[wɪtʃ] [wɜ:; wər] [fər'evər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which were forever troubling him .
哪个 是 永远 令人不安的 他 .

为了抵御总是困扰他的冷风，塔比睡觉时总是把头埋在被子里。

[dæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Dan put his hands under his head ,
担 放 他的 双手 在下面 他的 头 ,

丹把手放在头下，

[stɛəd] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kla:zɪt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
stared contentedly at the knot in the closet door and went through the day in

凝视 心满意足地 在 这 结 在 这 壁橱 门 和 去 通过 这 天 在

[æn.tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
anticipation .
预期 .

她心满意足地盯着衣橱门上的结，满怀期待地度过了一天。

[ˈtʃæp(ə)l][æ̃t; ə̃t][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɪn] [əˈsembli] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈfelouz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈklæsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Chapel at half - past seven in Assembly Hall , the fellows sitting by classes on the
教堂 在 一半 - 过去的 七 在 集会 大厅 , 这 伙伴们 坐着 经过 课程 在 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

七点半在大会堂举行礼拜，同学们坐在教室旁边，学习旧课程。

[naɪf] - [ˈskaːd] [bentʃɪz] , [ænd; ənd] “ [oʊld][ˈtoʊbi] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪz; wəz] [kɔːld] ,
knife - scarred benches , and “ Old Toby , ” as the principal was called ,
刀 - 疤痕 长椅 , 和 “ 老的 托比 , ” 作为 这 主要的 曾是 称为 ,
布满刀痕的长椅，以及人称“老托比”的校长，

[ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmeloʊ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɔɪs] ;
reading from the Bible in his pleasant , mellow , English voice ;
阅读 从 这 圣经 在 他的 令人愉快的 , 醇厚 , 英语 嗓音 ;

他用悦耳、柔和的英语嗓音朗读圣经；

[ˈæftərwərdz] [æ̃n; ə̃n] [ɪnvəˈkeɪʃn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɔlɪnz] [ɔːr][ˈmɪstər] . [fraɪ] ,
afterwards an invocation by Mr . Collins or Mr . Frye ,
然后 一个 调用 经过 先生 : 柯林斯 或者 先生 : 弗莱 ,

随后由柯林斯先生或弗莱先生进行祈祷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [təˈgeðər] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði][bɔː(r)dz] [prer] ; [ðen] [əˈnaʊnsments] [baɪ]
the boys joining together at the end in the Lord's Prayer ; then announcements by
这 男孩们 加入 一起 在 这 结尾 在 这 主场 祷告 ; 然后 公告 经过
[ˈmɪstər] . [ˈkɔlɪnz] ,
Mr . Collins ,
先生 : 柯林斯 ,

男孩们最后一起诵读主祷文；然后是柯林斯先生的公告，

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈeksɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ]
the singing of a hymn and a decorous exit as far as the door turning
这 歌唱 的 一个 圣歌 和 一个 得体 出口 作为 远的 作为 这 门 转弯
[tuː; tə] [-]
to [101]
到 [-]

唱着赞美诗，体面地离开，直到门转向[101]

[ə; eɪ][waɪld] , [ˈraɪətəs] [stæmˈpiːd] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
a wild , riotous stampede down the two flights of stairs .
一个 荒野 , 暴乱的 踩踏 向下 这 二 航班 的 楼梯 .

一阵狂野、骚乱的踩踏浪潮从两层楼梯上倾泻而下。

[ˈbrekfəst] [æ̃t; ə̃t] [eɪt] ; [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] , [tuː] — [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Breakfast at eight ; a good breakfast , too — all the milk you wanted to drink ,
早餐 在 八 ; 一个 好的 早餐 , 也 — 全部 这 牛奶 你 通缉 到 喝 ,
[ɔːr] [ˈkɔːfi] [ɔːr][ˈkɒʊkɒʊ] ;
or coffee or cocoa ;
或者 咖啡 或者 可可 ;

八点吃早餐；而且是丰盛的早餐——想喝多少牛奶、咖啡或可可就喝多少；

[steɪk] [ɔːr] [tʃɒps] [ɔːr] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈstiːmɪŋ] - [hɑːt] [beɪkt] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd]
steak or chops or eggs and bacon , with big steaming - hot baked potatoes and
牛排 或者 排骨 或者 鸡蛋 和 熏肉 , 和 大的 蒸煮 - 热的 烘焙 土豆 和
[ˈtoʊst] [ɔːr][ˈroʊlz] .
toast or rolls .
吐司 或者 卷 .

牛排、猪排或鸡蛋培根，配上热气腾腾的大烤土豆和吐司或面包卷。

[ˈdænz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [gru:] [bi:əˈtɪfɪk] .
Dan's expression grew beatific .
丹的 表达 生长 幸福的 ；

丹的表情变得无比幸福。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈregjələɹ] [pleɪs] [ɪn] [ˈkɑ:mənz] [naʊ] ,
He had his regular place in commons now ,
他 有 他的 常规的 地方 在 公共领域 现在 ；

他现在在下议院有了自己的固定位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈtreɪnɪŋ] [teɪblz] [ɪn][ə; eɪ]
and if all went well he would go to one of the football training tables in a
和 如果全部 去 出色地 他 会 去 到 一 的 这 足球 训练 表格 在 一个
[wi:k] [ɔ:r][soʊ] .
week or so .
星期 或者 所以 ；

如果一切顺利，他大约一周左右就会去参加足球训练。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈveri] [wel] [jet] ,
He didn't know any of the fellows at his table very well yet ,
他 没有 知道 任何 的 这 伙伴们 在 他的 桌子 非常 出色地 然而 ；

他对同桌的几个人都还不太熟悉。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ˈevri] [deɪ] .
but he was becoming better acquainted every day .
但 他 曾是 成为 更好的 熟人 每一个 天 ；

但他每天都在加深对彼此的了解。

[ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔ:l] [rændˌrɑ:nt] — [kept] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv]
The chap at his left — his name was Paul Rand — kept a jar of
这 小伙子 在 他的 左边 — 他的 姓名 曾是 保罗 兰德 — 保留 一个 罐 的
[ˈɔrɪndʒ] [ˈmɑ:rməleɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
orange marmalade and was very generous with it .
橙子 果酱 和 曾是 非常 慷慨的 和 它 ；

他左边的那个人——名叫保罗·兰德——随身带着一罐橙子果酱，而且非常慷慨地分享。

[dæn] [ˈræðər] [laɪkt] [rændˌrɑ:nt] — [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɑ:rməleɪd] ; [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪθ] .
Dan rather liked Rand — or the marmalade ; he wasn't certain which .
担 相当 喜欢 兰德 — 或者 这 果酱 ； 他 不是 肯定 哪个 ；

丹很喜欢兰德——或者说是橘子酱；他自己也说不准是哪一个。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlætn] [resɪˈteɪ(ə)n] [ɪn][ˈɑ:ksfərd][dʒi:] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
At nine o'clock there was a Latin recitation in Oxford G , with Mr .
在 九 点钟 那里 曾是 一个 拉丁 背诵 在 牛津 G , 和 先生 ；
[ˈkɒlɪnz]] .
Collins .
柯林斯 ；

九点钟，在牛津G教室有一场拉丁语朗诵会，由柯林斯先生主持。

[dæn] [ˈwɔznt] [ɔ:ˈfli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈlætn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] [fɪləˈsɔ:fɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]
Dan wasn't awfully fond of Latin , but he accepted it philosophically as a
担 不是 非常 喜爱 的 拉丁 ， 但 他 公认 它 从哲学角度来看 作为 一个
[ˈnesəsəri] [i:v(ə)] .
necessary evil .
必要的 邪恶的 ；

丹并不太喜欢拉丁语，但他从哲学角度接受了它，认为它是必要的恶。

[frentʃ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
French was better .
法语 曾是 更好的 ；

法语更好。

[ðæt] [keɪm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] .
That came at half - past nine .
那 来了 在 一半 - 过去的 九 .

那是九点半的时候。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [vɑ:n] ['groʊl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feləʊz] .
The instructor was Mr . von Groll , a great favorite with the fellows .
这 讲师 曾是 先生 . 冯 格罗尔 , 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 伙伴们 .
授课老师是冯·格罗尔先生，他深受同学们的喜爱。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , [æn; ən] ['æmərst] [ə; eɪ] . [bi:] . ,
He was just out of college , an Amherst A . B . ,
他 曾是 只是 出去 的 大学 , 一个 阿默斯特 一个 . B . ,
他刚从大学毕业，是阿默斯特学院的文学学士。

[ænd; ənd] ['hædnt] [jet] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and hadn't yet forgotten what it was to be a boy .
和 之前没有 然而 被遗忘的 什么 它 曾是 到 是 一个 男生 .
而且他还没有忘记做男孩是什么感觉。

['æftər] [frentʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ɑ:n] [mæθ] .
After French there was a half - hour in which to brush up on math .
后 法语 那里 曾是 一个 一半 - 小时 在 哪个 到 刷子 向上 在 数学 .
法语课后有半小时时间复习数学。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [tu; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ɑ:n] , [æz; əz] [dæn] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [lɜ:rnɪd] .
And it was a pretty good thing to brush up on , as Dan had already learned .
和 它 曾是 一个 漂亮的 好的 事物 到 刷子 向上 在 , 作为 担 有 已经 学习 .
正如丹已经体会到的，温习一下这方面的知识是很有必要的。

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['mækɪntaɪə] — “ [kɪltz] ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pjələ] [-]
For Mr . McIntyre — “ Kilts ” was his popular [102]
为了 先生 . 麦金泰尔 — “ 苏格兰短裙 ” 曾是 他的 受欢迎的 [-]
对于麦金泰尔先生来说——“苏格兰短裙”是他最受欢迎的[102]

[neɪm] — [wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪr] .
name — was pretty severe .
姓名 — 曾是 漂亮的 严重 .

名字——相当严重。

“ [kɪltz] ” ['wɔznt] ['veri] [wel] [laɪkt] ;
“ Kilts ” wasn't very well liked ;
“ 苏格兰短裙 ” 不是 非常 出色地 喜欢 ;

《苏格兰短裙》这首歌并不太受欢迎；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɑr'di:ə] ['prevələnt] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]
there was a general idea prevalent that he had long since forgotten the
那里 曾是 一个 一般的 主意 流行 那 他 有 长的 自从 被遗忘的 这
[fɜ:rst] [tu:] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ;
first two letters of the alphabet ;
第一的 二 信件 的 这 字母 ;

人们普遍认为他早就忘记了字母表的前两个字母；

['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [sku:l] [wen] [hi; hi] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [bi:] [tu; tə] ['eniwʌn] ,
anyhow , it was an event in school when he awarded a B to anyone ,
无论如何 , 它 曾是 一个 事件 在 学校 什么时候 他 获奖 一个 B 到 任何人 ,
总之，那是学校里一件大事，他竟然给任何人打了B。

[waɪ] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən][ə; eɪ] !
while as for an A !
尽管 作为 为了 一个 一个 ！

至于 A！

[trəˈdɪ(ə)n] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ]
Tradition had it that he had never marked a student with an A
传统 有 它 那 他 有 绝不 标记 一个 学生 和 一个 一个
[bʌt; bət] [wʌnz] ,
but once ,
但 一次 ,

据传，他只给过一次学生打A。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and that it so upset him that he was ill for a week .
和 那 它 所以 沮丧的 他 那 他 曾是 患病的 为了 一个 星期 。

这件事让他非常难过，病了整整一个星期。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈkætəˌɔːg] [hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [æz; əz][ˈæŋɡəs][ˈmækɪntaɪə] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [ˈedɪnbərə] .
In the school catalogue he figured as Angus McIntyre , A : A : , Edinburgh .
在 这 学校 目录 他 想 作为 安格斯 麦金泰尔 , 一个 : 一个 : , 爱丁堡 .

在学校名录中，他的名字是安格斯·麦金泰尔，AA，爱丁堡。

[ðæt] “ [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ” [wɪt] [ˈriːəli] [stʊd] [fɔːr; fər][əˈsoʊsiəri; əˈsoʊʃiəri][ʌv; əv] [aːts] ,
That “ A : A : , ” which really stood for Associate of Arts ,
那 “ 一个 : 一个 : , ” 哪个 真的 站立 为了 联系 的 艺术 ,

那个“AA”，实际上是文科副学士学位的缩写。

[wʌz; wəz][ˈveriəsli; ˌvəriəsli] [ɪnˈtɜːrprəɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] “ [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , ”
was variously interpreted by the boys as “ Almost Anything , ”
曾是 各种各样的 翻译 经过 这 男孩们 作为 “ 几乎 任何事物 , ”

男孩们对这句话的解读各不相同，几乎可以理解为“任何东西”。

“ [əˈbɔːmɪnəb(ə)l][ˈældʒɪbrə] ” [ænd; ænd] “ [ækɪrɪˈmoʊniəs] [ˈæŋɡəs] .
“ Abominable Algebra ” and “ Acrimonious Angus .
“ 可恶 代数 ” 和 “ 尖刻 安格斯 .

《可憎的代数》和《尖刻的安格斯》。

“ [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tækt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪz][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [left]
“ They said he had tacked so many A's onto his name that he had none left
“ 他们 说 他 有 已钉住 所以 许多 作为 到 他的 姓名 那 他 有 没有任何 左边

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)lɪz] .
for his pupils :
为了 他的 学生 :

“他们说 他名字后面加了太多A，以至于一个A都没留给他的学生了。”

[ɪn][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] , [tɔːl] , [liːn] , [smuːð] - [ˈjervn] ,
In age he was somewhere about fifty , tall , lean , smooth - shaven ,
在 年龄 他 曾是 某处 关于 五十 , 高的 , 倾斜 , 光滑的 - 剃光 ,

他年龄大约五十岁，身材高挑精瘦，胡子刮得很干净。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ænd] [ˈpɪrsɪŋ] , [diːp] - [set] [aɪz] .
with a shock of iron - gray hair and piercing , deep - set eyes .
和 一个 震惊 的 铁 - 灰色的 头发 和 冲孔 , 深的 - 放 眼睛 .

她有一头蓬乱的铁灰色头发和一双锐利深邃的眼睛。

[ˈjɑːrdli] [ˈdɪdnt] [lʌv] [kɪltz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yardley didn't love Kilts , but at the same time it was proud of him .
亚德利 没有 爱 苏格兰短裙 , 但 在 这 相同的 时间 它 曾是 自豪的 的 他 .

雅德利并不喜欢基尔茨，但同时又为他感到骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnu:mərəs] [ˈbʊks] [ɑːn] [ˈhaɪər] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ænd; ənd] ,
He had written numerous books on higher mathematics , and ,
他 有 书面 很多的 图书 在 更高 数学 , 和 ,
他撰写了大量关于高等数学的著作, 并且,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
as one of his students had said in a moment of grudging admiration ,
作为 一 的 他的 学生 有 说 在 一个 片刻 的 勉强地 钦佩 ,
正如他的一位学生在勉强的钦佩之情中所说:

“ [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈjuːklɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃeɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **could take Euclid by the back of the neck and shake the change out of**
” 可以 拿 欧几里得 经过 这 后退 的 这 脖子 和 摇 这 改变 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
his trousers .
他的 裤子 .
“可以揪住欧几里得的后颈, 把他裤子里的零钱抖出来。”

“ [soʊ][faːr][dæn][hæd; həd][ɡɑːt] [əˈlʊːŋ] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] [kɪlts] .
“ **So far Dan had got along pretty well with Kilts .**
” 所以 远的 担 有 得到 沿着 漂亮的 出色地 和 苏格兰短裙 .
“到目前为止, 丹和基尔茨相处得相当不错。”

[ˈæftər] [ˌmæθəˈmætɪks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] ,
After mathematics there was nothing to do to - day until dinner time ,
后 数学 那里 曾是 没有什么 到 做 到 - 天 直到 晚餐 时间 ,
今天数学课结束后, 直到晚餐时间都没什么事可做。

[ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
unless he was wise enough to study .
除非 他 曾是 明智的 足够的 到 学习 .
除非他足够聪明, 懂得学习。

[æt; ət] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [-]
At two there was English with Mr . [103]
在 二 那里 曾是 英语 和 先生 : [-]
两岁时, 有一位先生[103]教英语。

[ˈɡædɪs] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] ,
Gaddis , a big , bullet - headed ,
加迪斯 , 一个 大的 , 子弹 - 标题 ,
加迪斯, 一个体型庞大、脑袋像子弹一样的家伙,

[ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ]
good - natured man of thirty - six who would have looked more at home on the
好的 - 自然 男人 的 三十 - 六 WHO 会 有 看起来 更多的 在 家 在 这
[ˈfʊtbɔːl] [ˈfiːld] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [ruːm] .
football field than in the class room .
足球 场地 比 在 这 班级 房间 .

这位三十六岁的男子性情温和, 他似乎更适合待在足球场上而不是教室里。

[oʊld] [tiːʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [əˈwɔːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈprɑːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
Old Tige was the name awarded him , probably because of a likeness to
老的 虎 曾是 这 姓名 获奖 他 , 大概 因为 的 一个 相似 到
[æn; ən] [ʌnˈlʌvli] , [kaɪnd] - [dɪspəˈzɪfnd] [ˈbʊldɔːɡ] .
an unlovely , kind - dispositioned bulldog .
一个 不可爱 , 种类 - 已处置 斗牛犬 .
人们给他取名为老泰格, 可能是因为他长得像一只外表并不讨喜但性情温和的斗牛犬。

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [laɪkt] [oʊld] [tiːʒ] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The fellows liked Old Tige , even while they made fun of him ;
这 伙伴们 喜欢 老的 虎 , 甚至 尽管 他们 制成 乐趣 的 他 ;
伙计们虽然取笑老泰格, 但他们都很喜欢他;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was no doubt about his ability as an instructor of the
和 那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 能力 作为 一个 讲师 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
English Language .
英语 语言 .

毫无疑问，他是一位优秀的英语教师。

[æt; ət] [fɔːr] [keɪm] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] .
At four came football practice .
在 四 来了 足球 实践 .

四点钟开始足球训练。

[ˈdænz] [hɑːrt] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Dan's heart warmed at the thought of it .
丹的 心 温暖 在 这 想法 的 它 .

想到这里，丹的心中暖洋洋的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [wʌz; wəz][dæn] .
He was getting on down there on the field , was Dan .
他 曾是 获得 在 向下 那里 在 这 场地 , 曾是 担 .

丹当时正在球场上奋力拼搏。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːsə'bɪləti] [æt; ət][end] .
Already he had been accepted as a possibility at end .
已经 他 有 到过 公认 作为 一个 可能性 在 结尾 .

他已经被视为最终的可能人选之一。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] - [ˈsiːz(ə)n] [pɔsə'bilitɪz] [ˈɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [leɪt] -
That didn't mean a great deal , for early - season possibilities often become late -
那 没有 意思是 一个 伟大的 交易 , 为了 早期的 - 季节 可能性 经常 变得 晚的 -
[ˈsiːz(ə)n] [ɪm,pɔːsə'bɪləti] ,
season impossibilities ,
季节 不可能的事 ,

但这并不意味着什么，因为赛季初的可能性往往会变成赛季末的不可能。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
but Dan was encouraged and was doing his level best to make good .
但 担 曾是 鼓励 和 曾是 正在做 他的 等级 最好的 到 制作 好的 .

但丹受到了鼓舞，并尽最大努力弥补过失。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [spiːd] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [maʊs] ,
He had plenty of speed , followed the ball as a cat follows a mouse ,
他 有 很多 的 速度 , 随后 这 球 作为 一个 猫 跟随 一个 老鼠 ,
他速度很快，像猫追老鼠一样紧盯球。

[ænd; ænd] [ˈbɑːrɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][end]
and barring lack of weight , seemed to have the making of an ideal end
和 禁止 缺少 的 重量 , 似乎 到 有 这 制作 的 一个 理想的 结尾
:
:
:

除了重量不足之外，似乎已经具备了理想结局的条件。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] [ɔːr][nɑːt] ,
And whether he made the team or not ,
和 无论 他 制成 这 团队 或者 不是 ,
无论他是否入选球队，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ænd] , [ˈbetər] [jet] ,
he was having a lot of good fun out of it and , better yet ,
他 曾是 拥有 一个 很多 的 好的 乐趣 出去 的 它 和 , 更好的 然而 ,
他从中获得了许多乐趣，而且，更重要的是，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] .
was making acquaintances and friends .

曾是 制作 熟人 和 朋友们 .

结识新朋友。

[hiː; hi] [nuː] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌ; əv] ['feləʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [naʊ] ,
He knew lots and lots of fellows well enough to speak to now ,

他 知道 很多 和 很多 的 伙伴们 出色地 足够的 到 说话 到 现在 ,

他认识很多人, 现在都能和他们交谈。

[waɪl] ['sevrəl] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
while several had asked him to their rooms .

尽管 一些 有 问 他 到 他们的 房间 .

有好几个人邀请他去他们的房间。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
He hadn't gone yet , but he meant to .

他 之前没有 已消失 然而 , 但 他 意思是 到 .

他还没走, 但他打算走。

[ælf] ['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] , [bʌt; bət][dæn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Alf Loring was very friendly , but Dan didn't seem to get very far with him .

阿尔夫 洛林 曾是 非常 友好的 , 但 担 没有 似乎 到 得到 非常 远的 和 他 .

阿尔夫·洛林非常友善, 但丹似乎和他相处得并不融洽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːri] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] ['lɒrɪŋ] ['θɜːrəli] , [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [-]
He was sorry , too , for he liked Loring thoroughly , liked him better [104]

他 曾是 对不起 , 也 , 为了 他 喜欢 洛林 彻底 , 喜欢 他 更好的 [-]

他也感到很遗憾, 因为他非常喜欢洛林, 更喜欢他[104]。

[ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [rʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['skrimɪdʒz]
than ever since he had seen him run the first team in the scrimmages

比 曾经 自从 他 有 已见 他 跑步 这 第一的 团队 在 这 对抗赛

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] ['endɪd] ['naʊədəɪz] .
with which the practice ended nowadays .

和 哪个 这 实践 结束 如今 .

自从他看到他在如今训练结束时进行的对抗赛中带领第一队以来, 他比以往任何时候都更加敬佩他。

['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['kwɔːrtər] - [bæk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Loring was a wonderful quarter - back ; there was no doubt about that .

洛林 曾是 一个 精彩的 四分之一 - 后退 ; 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

洛林是一位出色的四分卫, 这一点毋庸置疑。

[dæn] [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
Dan wished that he might know him better .

担 希望 那 他 可能 知道 他 更好的 .

丹希望自己能更了解他。

[bʌt; bət] [ælf] ['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði]['pɔːpjələr] ['feləʊz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['daʊtləs]
But Alf Loring was one of the popular fellows in school and doubtless

但 阿尔夫 洛林 曾是 一 的 这 受欢迎的 伙伴们 在 学校 和 毫无疑问

[hæd; həd][æz; əz] ['meni] [frendz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
had as many friends now as he wanted ,

有 作为 许多 朋友们 现在 作为 他 通缉 ,

但阿尔夫·洛林是学校里很受欢迎的学生之一, 毫无疑问, 他现在拥有他想要的所有朋友。

[dæn] [rɪ'flektɪd] .
Dan reflected .

担 反映 .

丹沉思道。

[pər'hæps][ɪn] [taɪm] — .
Perhaps in time — .
也许 在 时间 — .

或许有一天——

[wel] , [ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪdəs] [ə'keɪtɪz] , [ˈtʌbi] [dʒəʊnz] .
Well , meanwhile there was his fidus Achates , Tubby Jones .
出色地 , 同时 那里 曾是 他的 菲杜斯 阿卡特斯 , 胖乎乎的 琼斯 .

与此同时，他的挚友阿卡特斯，塔比·琼斯。

[dæn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ˈtʌbiz] [ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ænd; ənd] [smaɪld] .
Dan looked across at Tubby's inert form and smiled .
担 看起来 穿过 在 塔比的 惰性 形式 和 微笑 .

丹看着塔比一动不动的身躯，笑了。

[ˈæftər] [ˈpræktɪs] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][hæf] - [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tʊk]
After practice came a jolly half - hour in the gymnasium , while the fellows took
后 实践 来了 一个 快乐的 一半 - 小时 在 这 健身房 , 尽管 这 伙伴们 采取
[ðer; ðər] [ˈʃaʊə-z] ,
their showers ,
他们的 淋浴 ,

训练结束后，大家在体育馆里愉快地待了半个小时，趁着队员们洗澡的空档。

[drest] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪ'vents] .
dressed and talked over the day's events .
穿着 和 谈话 超过 这 天 活动 .

他们穿戴整齐，一边聊天一边回顾当天发生的事情。

[ðen] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈloʊfɪŋ] ; [ˈoʊnli][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈletər] [naɪt]
Then supper and a clear hour of loafing ; only to - night was letter night
然后 晚餐 和 一个 清除 小时 的 游手好闲 ; 仅有的 到 - 夜晚 曾是 信 夜晚
[fɔːr; fər][dæn] ,
for Dan ,
为了 担 ,

然后是晚餐和整整一个小时的闲暇时光；只有今晚是丹写信的日子。

[ænd; ənd] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf] .
and letter writing would take the place of a loaf .
和 信 写作 会 拿 这 地方 的 一个 面包 .

而写信将取代面包。

[ðen] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn][ɔːr][hæf] - [pæst] , [ɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ˈtʌbiz] [ˈfrendz] [ˈdɪdnt]
Then study from eight to nine or half - past , or , in case Tubby's friends didn't
然后 学习 从 八 到 九 或者 一半 - 过去的 , 或者 , 在 案件 塔比的 朋友们 没有
[ˈhæpən] [ɪn] ,
happen in ,
发生 在 ,

然后从八点到九点半学习，或者，如果塔比的朋友们没来的话，

[ʌn'tɪl] [ten] .
until ten .
直到 十 .

直到十点。

[ænd; ənd] [ðen] [bed] [ə'gen] .
And then bed again .
和 然后 床 再次 .

然后又上床睡觉了。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , [θɔːt] [dæn] .
A busy day , but a happy one , thought Dan .
一个 忙碌的 天 , 但 一个 快乐的 一 , 想法 担 .

丹心想，忙碌的一天，但也是快乐的一天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kla:zɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɔrnɪŋli]
But now the knot on the closet door was looking back at him warningly
但 现在 这 结 在 这 壁橱 门 曾是 寻找 后退 在 他 警告
[ænd; ənd][dæn] ,
and Dan ,
和 担 ,

但现在，衣橱门上的绳结正警告地看着他和丹。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
his thoughts returning at a bound to the present , leaped out of bed ,
他的 想法 返回 在 一个 边界 到 这 展示 , 跳跃 出去 的 床 ,
他的思绪猛然回到现实，他猛地从床上跳了起来。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['tʌbi] .
shut the window and called to Tubby .
关闭 这 窗户 和 称为 到 胖乎乎的 .

关上窗户，喊塔比过来。

" ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][pæst] , ['tʌbi] !
“ **Seven o'clock and past , Tubby !**
” 七 点钟 和 过去的 , 胖乎乎的 !

“七点钟过了，胖子！ ”

[ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər]['tʃæp(ə)] ! "
You'll be late for Chapel ! ”
你会 是 晚的 为了 教堂 ！ ”

你去教堂要迟到了！

" [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , " [graʊld] ['tʌbi] . [-]
“ **Don't care if I am , ” growled Tubby . [105]**
” 不 关心 如果 我 是 , ” 咆哮 胖乎乎的 . [-]

“我才不在乎呢，”塔比咆哮道。[105]

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [geɪm]
THE FIRST GAME
这 第一的 游戏

第一场比赛

" [seɪ] , [ju:; jʊ][gɑ:t] [stʌŋ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['tʌbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] .
“ **Say , you got stung , didn't you ? ” asked Tubby with a grin of delight .**
” 说 , 你 得到 被蜇了 , 没有 你 ? ” 问 胖乎乎的 和 一个 咧嘴笑 的 喜 .

“哎呀，你被蜇了，对吧？”塔比咧嘴一笑，高兴地问道。

" [haʊ] ? " ['kwestʃənd] [dæn] .
“ **How ? ” questioned Dan .**
” 如何 ? ” 被质问 担 .

“怎么做到的？”丹问道。

['tʌbi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ka:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:rdli] ['skɒli,æst] [wɪtʃ] [dæn] [held] .
Tubby pointed to the copy of the Yardley Scholiast which Dan held .
胖乎乎的 尖 到 这 复制 的 这 亚德利 学者 哪个 担 握住 .

塔比指着丹手里拿着的那本《雅德利学者名录》。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [səb'skraɪb] ? "
“ **Didn't you subscribe ? ”**
” 没有 你 订阅 ? ”

“你不是订阅了吗？ ”

“ [jes] ； [waɪ] [nɑ:t] ？ ”
“ **Yes ； why not ？** ”
“ 是的 ； 为什么 不是 ？ ”

“是啊，为什么呢？”

“ [ju:; jɒ][mʌst; məst][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] [jɔ:; jər] ['mʌni] ， [ðæts] [ɔ:l] ， ” [sniəd] ['tʌbi] ．
“ **You must want to waste your money , that's all ,** ” **sneered Tubby** ．
“ 你 必须 想 到 浪费 你的 钱 ， 那就是 全部 ， ” 冷笑 胖乎乎的 ．
“你肯定就是想浪费钱，”塔比冷笑道。

“ [ðə; ði]['skɒli.æst] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ．
“ **The Scholias t never has anything in it** ．
“ 这 学者 绝不 有 任何事物 在 它 ．

“Scholist 里面从来没有任何东西。”

[aɪ] ['wɒdnt] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] [ju:; jɒ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I wouldn't give fifty cents a year for it ； and they stick you two and a
我 不会 给 五十 分 一个 年 为了 它 ； 和 他们 戳 你 二 和 一个
[hæf] ．
half ．
一半 ．

我一年连五毛钱都不愿意花；他们却要收你两毛五。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [gɑ:t][,em 'i:] ．
But they never got me ．
但 他们 绝不 得到 我 ．

但他们始终没能抓到我。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ？
What's the good ？
是什么 这 好的 ？

有什么好处？

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ． ”
If there's anything in it I want to read I go to the library for it ． ”
如果 有 任何事物 在 它 我 想 到 读 我 去 到 这 图书馆 为了 它 ． ”

如果里面有什么我想看的内容，我就去图书馆借。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] ， ” ['ænsər] [dæn] ，
“ **But it seems to me ,** ” **answered Dan ,**
“ 但 它 似乎 到 我 ， ” 回答 担 ，

“但我觉得，”丹回答说，

“ [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [ʃi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] ['peɪpər] ； [wel] ['prɪntɪd] ， [wel] ['rɪt(ə)n]
“ **that it's a mighty good sheet for a school paper ； well printed , well written**
“ 那 它是 一个 强大的 好的 床单 为了 一个 学校 纸 ； 出色地 打印 ， 出色地 书面
[ænd; ənd] ['prɪti] ['nu:zi] ． ”
and pretty newsy ． ”
和 漂亮的 新闻 ． ”

“作为一份校报，它办得非常好；印刷精美，内容翔实，而且很有新闻价值。”

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][,æɪ; ət] ['brɒd,wɒd] ， ” [rɪ'plɑɪd] ['tʌbi] ．
“ **They've got a better one at Broadwood ,** ” **replied Tubby** ．
“ 他们有 得到 一个 更好的 一 在 阔木 ， ” 回复 胖乎乎的 ．

“布罗德伍德那边有个更好的，”塔比回答说。

“ [ðərz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪtli] [kɔ:ld] [ðə; ði][pɔ:rt'fəʊliəʊ] ； [ɪts] [ə; eɪ]['dændi] ． ”
“ **Theirs is a fortnightly called the Portfolio ； it's a dandy** ． ”
“ 他们的 是 一个 半月刊 称为 这 文件夹 ； 它是 一个 花花公子 ． ”

“他们的杂志是双周刊，叫做《作品集》；非常棒。”

“ [seɪ] , [ˈtʌbi] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈbrɒd,wʊd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr]
“ **Say , Tubby , why the dickens didn't you go to Broadwood instead of coming here**
“ 说 , 胖乎乎的 , 为什么 这 狄更斯 没有 你 去 到 阔木 反而 的 未来 这里
? ” [æskt] [dæn] [-]
? ” asked Dan [106]
? ” 问 担 [-]

“我说，塔比，你为什么不去布罗德伍德，反而来这里呢？”丹问道[106]

[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrækɪŋ] [ˈbrɒd,wʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈjɑːrdli] [daʊn] .
“ **You're always cracking Broadwood up and running Yardley down .**
“ 你是 总是 裂纹 阔木 向上 和 跑步 亚德利 向下 .

“你总是捉弄布罗德伍德，贬低亚德利。”

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwɪri] , [ˈtʌbi] . “
You make me weary , Tubby . ”
你 制作 我 厌倦 , 胖乎乎的 . “

你真让我疲惫，胖子。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ˈtʌbi] .
“ **Huh ! ” said Tubby .**
“ 嗯 ! ” 说 胖乎乎的 .

“哈！”塔比说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] .
“ **I wish I had .**
“ 我 希望 我 有 .

“我真希望我当时那样做。”

[maɪ] [dæd] [ˈwʊdnt] [let] [em ˈiː] ; [hiː; hi] [went] [hɪr] [hɪmˈself] ; [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːksfərd]
My dad wouldn't let me ; he went here himself ; they used to call it Oxford
我的 爸爸 不会 让 我 ; 他 去 这里 他自己 ; 他们 用过的 到 称呼 它 牛津
[skuːl] [ðen] .
School then .
学校 然后 .

我爸爸不让我去；他自己就读于这里；当时这里还叫牛津学校。

[aɪˈd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈbrɒd,wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ˈhiːd] [let] [em ˈiː] . “
I'd go to Broadwood in a minute if he'd let me . ”
ID 去 到 阔木 在 一个 分钟 如果 他会 让 我 . “

如果他允许的话，我马上去布罗德伍德。

“ [wel] , [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ˈtʌbi] , “ [sed] [dæn] [ˈwɪrəli] ,
“ **Well , any time you want to change , Tubby , ” said Dan wearily ,**
“ 出色地 , 任何 时间 你 想 到 改变 , 胖乎乎的 , ” 说 担 疲劳 ,

“好吧，你想改的时候随时都可以，胖子，”丹疲惫地说。

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] .
“ **I'll do what I can to help .**
“ 患病的 做 什么 我 能 到 帮助 .

“我会尽我所能提供帮助。”

“ [ˈtʌbi] [ˈskaʊld] [ˈdiːpli] .
“ **Tubby scowled deeply .**
“ 胖乎乎的 皱着眉头 深 .

塔比狠狠地皱起了眉头。

“ [wɑ:nt][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [aɪ] [sə'pooz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Want the room to yourself , I suppose ,” he said .**
“ 想 这 房间 到 你自己 , 我 认为 , ” 他 说 .
“ 我猜你是想独享这间房间吧。”他说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , you won't get it .**
“ 出色地 , 你 惯于 得到 它 .
“ 好吧, 你不会得到它。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] !
I'll stay here as long as I like !
患病的 停留 这里 作为 长的 作为 我 喜欢 !
我想待多久就待多久!

“ [dæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
“ **Dan made no answer ,**
“ 担 制成 不 回答 ,
丹没有回答。

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sku:l] ['wi:kli] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
but took up the school weekly again and continued the article he had been
但 采取 向上 这 学校 每周 再次 和 持续 这 文章 他 有 到过
[ri:dɪŋ] [wen] [tʌbi] ['entəd] .
reading when Tubby entered .
阅读 什么时候胖乎乎的 进入 .
但他又开始每周阅读学校新闻, 并继续阅读塔比进来时他正在读的文章。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skɒli,æst] ,
It was a criticism of the football material , which , declared the Scholiast ,
它 曾是 一个 批评 的 这 足球 材料 , 哪个 , 声明 这 学者 ,
这是对足球题材的批评, 正如《评论家》所言:

[wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
was well up to the average .
曾是 出色地向上 到 这 平均的 .
远超平均水平。

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [pleɪd] [ɑ:n] [læst] ['jɪr] [ti:m] [faɪv] [ɑ:r; ər] ['elɪdʒəb(ə)l] [ðɪs] [fɔ:l] .
“ **Of the men who played on last year's team five are eligible this Fall .**
“ 的 这 男人 WHO 玩 在 最后的 年 团队 五 是 有资格的 这 落下 .
“去年球队中的五名队员今年秋季有资格参赛。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['kæptɪn] ['kɒltən] , [gɑ:rd] ; [hɪl] , ['sentər] ; ['mɪtʃəl] , ['tæk(ə)l] ; ['lɔrɪŋ] , ['kwɔ:rtər] ,
These are Captain Colton , guard ; Hill , center ; Mitchell , tackle ; Loring , quarter ,
这些 是 队长 科尔顿 , 警卫 ; 爬坡道 , 中心 ; 米切尔 , 处理 ; 洛林 , 四分之一 ,
[ænd; ənd] - , [fʊl] - [bæk] .
and Kapenhysen , full - back .
和 - , 满的 - 后退 .
他们分别是: 队长科尔顿 (后卫)、希尔 (中锋)、米切尔 (截锋)、洛林 (四分卫) 和卡彭海森 (后卫)。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [bʌt; bət] [sɪks] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [si:mz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]
There are consequently but six places to fill and there seems a wealth of
那里 是 最后 但 六 地方 到 充满 和 那里 似乎 一个 财富 的
[mə'tɪriəl] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .
material to choose from .
材料 到 选择 从 .
因此, 只有六个职位空缺, 但可供选择的素材却非常丰富。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læst] ['siːz(ə)n] ,
The center and right side of the line will be as it was last season ,
这 中心 和 正确的 边 的 这 线 将要 是 作为 它 曾是 最后的 季节 ,
[ˈbɑːrɪŋ] ['æksədənts] .
barring accidents .
禁止 事故 .

不出意外的话，中线和右侧的阵容将和上赛季一样。

[hɪl] [æt; ət] ['sentər] , [waɪl] [nɑːt] ['hevi] , [ɪz] ['veri] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [fæst] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [-]
Hill at center , while not heavy , is very aggressive and fast and is a [107]
爬坡道 在 中心 , 尽管 不是 重的 , 是 非常 挑衅的 和 快速地 和 是 一个 [-]
中路的希尔虽然不重，但非常具有攻击性和速度，而且是[107]

[ˈvetərən] ['pleɪər] .
veteran player .
老将 玩家 .

老将玩家。

['kæptɪn] ['kɒltən] , [æt; ət] [raɪt] [gɑːrd] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [laɪn] - [men] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bluː]
Captain Colton , at right guard , is one of the best line - men representing the Blue
队长 科尔顿 , 在 正确的 警卫 , 是 一 的 这 最好的 线 - 男人 代表 这 蓝色的
[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
in recent years .
在 最近的 年 .

右后卫科尔顿队长是近年来代表蓝队出战的最佳锋线球员之一。

[hiː; hi] [hæz; hæz] [weɪt] ,
He has weight ,
他 有 重量 ,

他体重超标。

[spiːd] [ænd; ənd] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd] [læst] [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['evri]
speed and aggressiveness and last year more than held his own against every
速度 和 攻击性 和 最后的 年 更多的 比 握住 他的 自己的 反对 每一个
[ə'pəʊnənt] [hiː; hi] [feɪst] .
opponent he faced .
对手 他 面对 .

他速度快、侵略性强，去年面对所有对手都毫不逊色。

[hiː; hi] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənz] [hoʊlz] [wel] .
He uses his head every moment of the time and opens holes well .
他 用途 他的 头 每一个 片刻 的 这 时间 和 打开 孔 出色地 .

他时刻保持头脑清醒，善于发现机会。

['mɪtʃəl] , [æt; ət] [raɪt] ['tæk(ə)] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɒd,wɒd] [geɪm] [læst] ['ɔːtəm] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst]
Mitchell , at right tackle , went into the Broadwood game last Autumn at almost
米切尔 , 在 正确的 处理 , 去 进入 这 阔木 游戏 最后的 秋天 在 几乎
[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ,
a moment's notice and ,
一个 瞬间 注意 和 ,

去年秋天，米切尔作为右截锋，几乎是在接到通知后立即上场参加了对阵布罗德伍德的比赛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kæpətəli] .
in spite of lack of training and experience , played his position capittally .
在 尽管如此 的 缺少 的 训练 和 经验 , 玩 他的 位置 资本 .

尽管缺乏训练和经验，但他出色地完成了自己的任务。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This season , with the proper attention ,
这 季节 , 和 这 恰当的 注意力 ,

本季，只要给予足够的关注，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [ʌp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] .
he should show up as one of the best on the team .
他 应该 展示 向上 作为 一 的 这 最好的 在 这 团队 :
他应该会成为队里最优秀的球员之一。

[ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv] ['sentər] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [gɑ:rd] [ænd; ənd][tæk(ə)][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .
On the left of center the positions of guard and tackle are to be filled .
在 这 左边 的 中心 这 职位 的 警卫 和 处理 是 到 是 已填 :
中锋左侧需要填补后卫和截锋的位置。

[fɔ:r; fər] [gɑ:rd] , [ˈhædlək] , [hu:] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] [læst] [jɪr] , [si:mz] [ðə; ði][moʊst]
For guard , Hadlock , who played on the second team last year , seems the most
为了 警卫 , 哈德洛克 , WHO 玩 在 这 第二 团队 最后的 年 , 似乎 这 最多
[ˈpra:mɪsɪŋ] .
promising .
有前途 :
后卫方面, 去年入选二队的哈德洛克似乎是最有前途的。

[rɪdʒ] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [læst] [jɪr] , [pleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
Ridge , a substitute last year , plays a good game .
岭 , 一个 代替 最后的 年 , 演出 一个 好的 游戏 :
去年担任替补的里奇今年发挥出色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɛri,wel] ,
There are also Smith and Merriwell ,
那里 是 还 史密斯 和 梅里韦尔 ,
还有史密斯和梅里韦尔,

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [dɪd] ['eksələnt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ti:m] [læst] [fɔ:l] .
both of whom did excellent work on the Second Class Team last Fall .
两个都 的 谁 做过 出色的 工作 在 这 第二 班级 团队 最后的 落下 :
他们两人去年秋季在二年级团队中都表现出色。

[ˈfoʊl,wel] , [hu:] [ræn][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [pu:l] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][left]
Folwell , who ran a close race with Poole a year ago for the position of left
福尔韦尔 , WHO 跑 一个 关闭 种族 和 普尔 一个 年 前 为了 这 位置 的 左边
[ˈtæk(ə)] ,
tackle ,
处理 ,
一年前, 福尔韦尔曾与普尔激烈竞争左截锋的位置。

[si:mz] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
seems the natural selection for the place this season ,
似乎 这 自然的 选择 为了 这 地方 这 季节 ,
似乎是本季该地的自然选择。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈerɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk]
but he has been ill this summer and so may not be able to make
但 他 有 到过 患病的 这 夏天 和 所以 可能 不是 是 有能力的 到 制作
[gʊd] .
good .
好的 :
但他今年夏天生病了, 所以可能无法胜任。

[ˈʌðər] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkændədets] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pə'ziʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [koʊk] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] .
Other possible candidates for that position are Coke and Little .
其他 可能的 候选人 为了 那 位置 是 可口可乐 和 小的 :
该职位的其他可能候选人还有可口可乐和利特尔。

[ðə; ði][end] [pə'ziʃənz] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [pru:v] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .
The end positions will probably prove troublesome to the coach .
这 结尾 职位 将要 大概 证明 麻烦的 到 这 教练 :
最后几个位置可能会给教练带来麻烦。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [lʊks] [gʊd] [bʌt; bət][ɪz] ['præktɪklɪ] [ɪnɪk'spɪəriənst] , [ɪf] [wi; wi] [ɪk'sept] ['dɪkɪnsn] ,
The material looks good but is practically inexperienced , if we except Dickenson ,
这 材料 看起来 好的 但 是 几乎 缺乏经验 , 如果 我们 除了 迪肯森 ,
除了迪肯森之外, 其他演员看起来都不错, 但实际上缺乏经验。

[hu:] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [læst] [jɪr] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [geɪmz] .
who substituted last year in one or two games .
WHO 替代 最后的 年 在 一 或者 二 游戏 .
去年曾替补出场一两场比赛。

[ˈnɔ:tən] , [ˈwɪljəmz] [-]
Norton , Williams [108]
诺顿 , 威廉姆斯 [-]
诺顿, 威廉姆斯[108]

[ænd; ənd] ['seɪɜ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] .
and Sayer played on the Second last year with varying success .
和 萨耶尔 玩 在 这 第二 最后的 年 和 变化 成功 .
萨耶尔去年在第二场比赛中表现起伏不定。

[ˈwɪljəmz] [ɪz][ə; eɪ][fæst][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][gets] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [wel] ,
Williams is a fast man for his size and gets down the field well ,
威廉姆斯 是 一个 快速地 男人 为了 他的 尺寸 和 获得 向下 这 场地 出色地 ,
威廉姆斯身材高大, 但速度很快, 而且能很好地推进到对方半场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tækliŋ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɪndɪ'saɪsɪv] .
but his tackling is usually uncertain and indecisive .
但 他的 擒抱 是 通常 不确定 和 优柔寡断 .
但他的铲球通常不够果断, 不够果断。

“ [æt; ət][ˈkwɔ:rtər] ['lɔrɪŋ] , [hu:] [held][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][stɑ:r] [geɪm]
“ **At quarter Loring , who held the position last year and put up a star game**
“ 在 四分之一 洛林 , WHO 握住 这 位置 最后的 年 和 放 向上 一个 星星 游戏
[ə'genst] ['brɒd,wʊd] ,
against Broadwood ,
反对 阔木 ,
“在四分卫位置上, 洛林去年也担任这个位置, 并且在对阵布罗德伍德的比赛中表现出色,

[ɪz][fɜ:rst] [tʃɔɪs] .
is first choice .
是 第一的 选择 .
是首选。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]['kləʊsɪst] [kəm'petɪtər] , ['klæp] , [ɪz]['hɑ:rdli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
In fact , his closest competitor , Clapp , is hardly in the same class .
在 事实 , 他的 最接近 竞争者 , 克拉普 , 是 几乎 在 这 相同的 班级 .
事实上, 他最接近的竞争对手克拉普, 与他根本不在一个级别。

['lɔrɪŋ] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æŋ; ən][aɪ'di:əl][ˈkwɔ:rtər] .
Loring is in many ways an ideal quarter .
洛林 是 在 许多 方式 一个 理想的 四分之一 .
洛林区在很多方面都是一个理想的居住区。

[hi; hi] [pleɪz] [fæst] , [ɪz] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ru:dimənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['hændlɪz] [hɪz; ɪz]
He plays fast , is well grounded in the rudiments of the game and handles his
他 演出 快速地 , 是 出色地 接地 在 这 基本原理 的 这 游戏 和 把手 他的
[ti:m] ['eksələntli] .
team excellently .
团队 非常出色 .
他比赛节奏很快, 对比赛的基本规则掌握得很好, 并且能够出色地指挥他的球队。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ,
He uses his head on all occasions ,
他 用途 他的 头 在 全部 场合 ,
他在任何情况下都会运用自己的智慧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [dɪˈfiːt] [twɔːs] [læst] [jɪr] [ɪn]
and it was this fact that enabled him to stave off defeat twice last year in
和 它 曾是 这 事实 那 已启用 他 到 五线谱 离开 击败 两次 最后的 年 在
[ðə; ði] [ˈbrɒd,wɒd] [geɪm] .
the Broadwood game .
这 阔木 游戏 .

正是这一事实使他去年在布罗德伍德比赛中两次避免了失败。
[tuː] [nuː] [hæf] - [bæks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Two new half - backs will have to be found ,
二 新的 一半 - 背部 将要 有 到 是 成立 ,
需要找到两名新的半场后卫,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈkɑːnɜː] [ænd; ənd] [keɪps] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
but it is likely that Connor and Capes will start the season ,
但 它 是 可能 那 康纳 和 披风 将要 开始 这 季节 ,
但康纳和凯普斯很可能会首发上赛季。

[wɪð; wɪθ][ˈdaɪər][ænd; ənd] [ˈroʊdɜː] [ˈpʊʃɪŋ] [ðəm; ðəm][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒnəz] .
with Dyer and Roeder pushing them hard for the honors .
和 戴尔 和 罗德 推动 他们 难的 为了 这 荣誉 .
戴尔和罗德正努力争取荣誉。

[ˈkɑːnɜː] [ɪz][ə; eɪ][fæst][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [fiːld] [ænd; ənd][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][stɔːp] .
Connor is a fast man in a broken field and is hard to stop .
康纳 是 一个 快速地 男人 在 一个 破碎的 场地 和 是 难的 到 停止 .
康纳速度很快，在这个竞争激烈的领域里很难被阻挡。

[keɪps] [hɪts] [ðə; ði][laɪn][hɑːrd][ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] .
Capes hits the line hard and keeps his feet well .
披风 点击量 这 线 难的 和 保持 他的 脚 出色地 .
凯普斯冲锋陷阵，脚步稳健。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ɔːrt] [geɪnz] [θruː] [ðə; ði][laɪn] ,
He can usually be depended on for short gains through the line ,
他 能 通常 是 取决于 在 为了 短的 收益 通过 这 线 ,
他通常能通过短距离冲刺获得分数，值得信赖。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈbrɪliənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstedi] , [dɪˈpendəb(ə)l] [ˈpleɪər] .
and although not brilliant is a steady , dependable player .
和 虽然 不是 杰出的 是 一个 稳定的 , 可靠的 玩家 .
虽然算不上才华横溢，但却是一位稳定可靠的球员。

[æɪt; ət] [fʊl] - [bæk] - [ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [kəmˈpetətərz] [æɪt; ət][ˈprez(ə)nt] .
At full - back Kapenhysen is head and shoulders above all competitors at present .
在 满的 - 后退 - 是 头 和 肩膀 多于 全部 竞争对手 在 展示 ,
在边后卫位置上，卡彭海森目前遥遥领先于所有竞争对手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsiːznz] ,
He is a veteran of two seasons ,
他 是 一个 老将 的 二 季节 ,
他是一名参加过两个赛季的老将，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [tiːm] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈregjələr] [fʊl] - [bæk] [læst] [jɪr] .
having been First Team substitute in 1905 and regular full - back last year .
拥有 到过 第一的 团队 代替 在 - 和 常规的 满的 - 后退 最后的 年 .
1905年曾是一线队替补，去年是常规边后卫。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkleɪvəɪst] [ˈpleɪɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [ti:m] ,
He is one of the cleverest players on the team ,
他是 一 的 这 最聪明的 玩家 在 这 团队 ,
他是队里最聪明的球员之一。

[ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɜːrkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pərˈfɔːrmər] [ɪn][kloʊz] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] [pleɪz] .
a hard worker and a brilliant performer in close formation plays .
一个 难的 工人 和 一个 杰出的 演员 在 关闭 形成 演出 .
他是一位勤奋努力、在紧密阵型配合中表现出色的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌntər] [hiː; hi] [-]
As a punter he [109]
作为 一个 赌客 他 [-]
作为一名赌客，他[109]

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ˈɡrɪdaɪərən] ,
is one of the best on the school gridirons ,
是 一 的 这 最好的 在 这 学校 烤架 ,
是学校橄榄球队中最优秀的球员之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [drɪˈpendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kɪks] ,
and he will be depended on for long kicks ,
和 他 将要 是 取决于 在 为了 长的 踢 ,
他将被委以重任，负责长距离踢球。

[ˈlɔːrɪŋ] [ˈferɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [wen] [ˈɔːrt] [pʌnts] [ɑːr; ər][ˈwaːntɪd] .
Loring sharing the work when short punts are wanted .
洛林 分享 这 工作 什么时候 短的 弃踢 是 通缉 .
当需要短距离投掷时，Loring 会分担工作。

“ [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈmen](ə)nd [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [men] [huː] [meɪ]
“ **Besides the material mentioned there is the usual supply of green men who may**
“ 除了 这 材料 提及 那里 是 这 通常 供应 的 绿色的 男人 WHO 可能
[drɪˈveləp] [ˈɪntuː][fɜːrst] [ti:m] [ˈkændədeɪts] .
develop into First Team candidates .
发展 进入 第一的 团队 候选人 .
“除了上述材料外，还有大量年轻球员，他们有可能成长为一线队候选人。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli] [tuː] [hæv; həv] [ˈjoʊn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
At present only two have shown any great possibilities .
在 展示 仅有的 二 有 所示 任何 伟大的 可能性 .
目前只有两支球队展现出了很大的潜力。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsʌmɜːrz] , [huː] [hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsekənd] [klæs] ,
Of these Sommers , who has entered the Second Class ,
的 这些 萨默斯 , WHO 有 进入 这 第二 班级 ,
这些索默斯中，有一位已经进入了二等舱。

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [haɪ] [skuːl] [ləst] [jɪr] ,
and who played with Myrtledale High School last year ,
和 WHO 玩 和 - 高的 学校 最后的 年 ,
他去年曾代表默特尔代尔高中参赛。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ˈtæk(ə)] [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ɡʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] .
is a candidate for tackle and may make good before the season is over .
是 一个 候选人 为了 处理 和 可能 制作 好的 前 这 季节 是 超过 .
是进攻截锋的有力竞争者，或许能在赛季结束前有所作为。

[ˈvɪntən] , [ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [mæn] , [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡræməɪ] [skuːl] [tiːm] [ləst] [jɪr] [æt; ət][end] .
Vinton , a Third Class man , played on his grammar school team last year at end .
文顿 , 一个 第三 班级 男人 , 玩 在 他的 语法 学校 团队 最后的 年 在 结尾 .
文顿是一名三等公民，去年年底曾代表他的小学校队参赛。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['fa:lʊz] [ðə; ði][bɔ:l] ['kloʊslɪ] .
He is very fast and follows the ball closely .
他 是 非常 快速地 和 跟随 这 球 密切 .

他速度很快，而且能紧紧跟住球。

[ɪf] [hi:; hi] ['kærid] [mɔ:r] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [wɒd] [si:m]
If he carried more weight his chance of making the First Team would seem
如果 他 携带 更多的 重量 他的 机会 的 制作 这 第一的 团队 会 似乎
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .

如果他体重增加一些，他入选一线队的机会似乎会非常大。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʼaʊər; ɑ:r] [ti:m] ['prɒmisɪz] [ðɪs] [jɪr] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʼævərɪdʒ] ,
“ On the whole our team promises this year to be quite up to the average ,
“ 在 这 所有的 我们的 团队 承诺 这 年 到 是 相当 向上 到 这 平均的 ,
“总的来说，我们团队今年有望达到平均水平。”

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][r'lev(ə)n] [wɪt] [held][ðə; ði][fæst] ['brɒd,wɒd] [ti:m] [tu:; tə]
and distinctly better than the eleven which held the fast Broadwood team to
和 明显地 更好的 比 这 十一 哪个 握住 这 快速地 阔木 团队 到
[ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] [skɔ:r] [læst] [jɪr] .
a single score last year .
一个 单身的 分数 最后的 年 .

明显优于去年将速度飞快的布罗德伍德队限制在一分的十一人阵容。

[ɪn][mɪstər] . [peɪzən] [ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [kəʊtʃ] .
In Mr . Payson the school has a fine coach .
在 先生 . 佩森 这 学校 有 一个 美好的 教练 .

佩森先生是学校里一位优秀的教练。

['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:] ['wɪnɪŋ] [ti:mz] , [waɪl] ,
During his four years with us he had turned out two winning teams , while ,
期间 他的 四 年 和 我们 他 有 转向 出去 二 获胜 团队 , 尽管 ,
[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

在他与我们共事的四年间，他打造了两支获胜的队伍，而总的来说，

[læst] ['jɪrz] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
last year's contest was more of a victory than a defeat .
最后的 年 竞赛 曾是 更多的 的 一个 胜利 比 一个 击败 .

去年的比赛与其说是失败，不如说是胜利。

['mɪstər] . [peɪzən] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['jɑ:rdli] [hɔ:l] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m]
Mr . Payson may rest assured that Yardley Hall will support him and the team
先生 . 佩森 可能 休息 保证 那 亚德利 大厅 将要 支持 他 和 这 团队
[ɪnθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd][du:][ɪts] [fɜr] [tɔ:rd] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ɪts][oʊld]['raɪv(ə)l] ,
enthusiastically and do its share toward securing a victory over its old rival ,
踊跃 和 做 它是 分享 朝向 确保 一个 胜利 超过 它是 老的 竞争对手 ,

佩森先生可以放心，亚德利霍尔学院将热情支持他和他的球队，并为战胜老对手贡献力量。

['brɒd,wɒd] [ə'kædəmi] .
Broadwood Academy .
阔木 学院 .

布罗德伍德学院。

[ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɑ:n] [ˈjɑ:rdli] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [-
The first game of the season takes place to - tomorrow on Yardley Field with [110
这 第一的 游戏 的 这 季节 需要 地方 到 - 明天 在 亚德利 场地 和 [-
]
]
]

本赛季的第一场比赛将于明天在亚德利球场举行[110]

[ˈɡri:nbɜ:g] [haɪ] [sku:l] .
Greenburg High School .
格林堡 高的 学校 .

格林堡高中。

[ə; eɪ][hɑ:rd][ˈkɑ:ntest][ɪz][nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
A hard contest is not looked for .
一个 难的 竞赛 是 不是 看起来 为了 .

我们不希望出现一场激烈的竞争。

[læst] [jɪr] [ˈjɑ:rdli] [wʌn] - — [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi][noʊ][ˈkloʊzər] .
Last year Yardley won 24 — 4 , and this year the score should be no closer .
最后的 年 亚德利 韩元 - — 4 , 和 这 年 这 分数 应该 是 不 更近 .

去年雅德利以 24 比 4 获胜，今年的比分应该也不会更接近。

[ðə; ði] [geɪm] , [haʊˈevər] , [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [sku:l] [ɪts][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] - [ti:m]
The game , however , will give the school its first opportunity to see the 1907 team
这 游戏 , 然而 , 将要 给 这 学校 它是第一的 机会 到 看 这 - 团队
[ɪn][ˈækj(ə)n] ,
in action ,
在 行动 ,

然而，这场比赛将让学校首次有机会亲眼目睹1907年球队的风采。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][du:][soʊ] [ʊd; ʃəd] [əˈtend] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [geɪm] .
and all who are able to do so should attend to - tomorrow's game .
和 全部 WHO 是 有能力的 到 做 所以 应该 出席 到 - 明天 游戏 .

所有能够到场的人都应该来观看明天的比赛。

" [ðə; ði] [ˈskedʒu:l] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑ:loʊz] .
" The schedule is as follows .
" 这 日程 是 作为 跟随 .

“日程安排如下。

[ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈspesɪfaɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [bi;; bi] [pleɪd] [hɪr] .
Unless otherwise specified the game will be played here .
除非 否则 指定的 这 游戏 将要 是 玩 这里 .

除非另有规定，比赛将在此处进行。

[ɔkt] . [faɪv] .
Oct . 5 .
十月 . 5 .

10月5日

[ˈɡri:nbɜ:g] [haɪ] [sku:l] .
Greenburg High School .
格林堡 高的 学校 .

格林堡高中。

[ɔkt] . - .
Oct . 12 .
十月 . - .

10月12日

[ˈfɔːrɪst] [hɪl] [skuːl] .
Forest Hill School .
森林 爬坡道 学校 .

森林山学校。

[ˈɔkt] . - .
Oct . 19 .
十月 . - .

10月19日

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔːnz] [əˈkædəmi] .
St . John's Academy .
英石 . 约翰的 学院 .

圣约翰学院。

[ˈɔkt] . - .
Oct . 26 .
十月 . - .

10月26日

[kæərɛlz] [skuːl] [æt; ət] [iːst] [pɔɪnt] .
Carrel's School at East Point .
卡雷尔 学校 在 东方 观点 .

卡雷尔在东点的学校。

[ˈnɒv] . [tuːˈtuː] .
Nov . 2 .
十一月 . 2 .

11月2日

[ˈpɒtər] [ˈɪnstituːt] .
Porter Institute .
搬运工 研究所 .

波特研究所。

[ˈnɒv] . [naɪn] .
Nov . 9 .
十一月 . 9 .

11月9日

[ˈbruːər] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [æt; ət] [ˈbruːər] .
Brewer A . A . at Brewer .
酿酒师 一个 . 一个 . 在 酿酒师 .

Brewer AA 在 Brewer。

[ˈnɒv] . - .
Nov . 16 .
十一月 . - .

11月16日

- [əˈkædəmi] .
Nordham Academy .
- 学院 .

诺德汉姆学院。

[ˈnɒv] . - .
Nov . 23 .
十一月 . - .

11月23日

[ˈbrɒd,wɒd] [əˈkædəmi] .
Broadwood Academy .
阔木 学院 .

布罗德伍德学院。

” [dæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] — [ɔːr] [mɔːr] — [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]
“ **Dan would have been less — or more — than human had he not read the**
” 担 会 有 到过 较少的 — 或者 更多的 — 比 人类 有 他 不是 读 这
[fjuː] [laɪnz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
few lines relating to himself several times .
很少 线条 相关 到 他自己 一些 时代 .

“如果丹没有反复阅读那几行与他自己有关的文字，他或许会变得不像人，或者更不像人。”

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈtʌbi] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk]
but this was not until Tubby had wandered away in search of a new book
但 这 曾是 不是 直到 胖乎乎的 有 漫步 离开 在 搜索 的 一个 新的 书
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

但直到塔比四处游荡寻找新书阅读时，这一切才发生。

[hiː; hi] [kʌt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [aʊt] [ænd; ənd] [stoʊd] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
he cut that part of the article out and stowed it away in a corner of
他 切 那 部分 的 这 文章 出去 和 已存放 它 离开 在 一个 角落 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
his pocketbook .
他的 袖珍书 .

他把文章的那部分剪了下来，藏在钱包的一个角落里。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][ˈekstrə][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɒli.æst] ,
And next day he bought an extra copy of the Scholiast ,
和 下一个 天 他 买 一个 额外的 复制 的 这 学者 ,

第二天，他又买了一本《注释家》

[mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈmɑːdɪstli] [ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [hoʊm] .
marked the place modestly and mailed the paper home .
标记 这 地方 谦虚地 和 邮寄 这 纸 家 .

简单地标记了一下地点，然后把报纸寄回家了。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːnbɜːɡ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [wel] [ʌp] [tɔːrd]
The game with Greenburg was played with the thermometer well up toward
这 游戏 和 格林堡 曾是 玩 和 这 温度计 出色地向上 朝向
[ˈsev(ə)nti] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [-]
seventy degrees and [111]
七十 学位 和 [-]

与格林伯格的比赛是在气温接近 70 度的情况下进行的[111]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈstʊːpɪd] [pərˈfɔːrməns] .
was a slow and stupid performance .
曾是 一个 慢的 和 愚蠢的 表现 .

这是一场缓慢而愚蠢的表演。

[ˈjɑːrdli] [pʊt] [ɪn] [ˈtwenti] - [sɪks][men] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Yardley put in twenty - six men before the game was over .
亚德利 放 在 二十 - 六 男人 前 这 游戏 曾是 超过 .

比赛结束前，亚德利队上场了26名球员。

[dæn] , [huː] [sɔː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [laɪn] ,
Dan , who saw it from the side - line ,
担 , WHO 锯 它 从 这 边 - 线 ,

丹当时在场边目睹了这一切。

[bi'li:vd] [ru:fəli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪər] [hu:] ['dɪdnt] [get][ɪn] .
believed ruefully that he was the only player who didn't get in .
相信 懊悔地 那 他 曾是 这 仅有的 玩家 WHO 没有 得到 在 :
他懊恼地认为自己是唯一一个没能入选的球员。

[ə; eɪ] [blɑ:kt] [kɪk] [geɪv] ['gri:nbɜ:ɡ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
A blocked kick gave Greenburg a safety in the first few minutes of play ,
一个 已屏蔽 踢 给予 格林堡 一个 安全 在 这 第一的 很少 分钟 的 玩 ,
比赛开始几分钟后, 格林伯格队凭借一次封堵踢球获得安全分。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz]['nevər] ['deɪndʒərəs] .
but after that the high school was never dangerous .
但 后 那 这 高的 学校 曾是 绝不 危险的 :
但那之后, 这所高中就再也没有危险过。

[ɪn][wʌn] [fɪfti:n] [ænd; ənd][wʌn] [twelv] - ['mɪnɪt] [hæf] ['jɑ:rdli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][paɪl] [ʌp] ['twenti]
In one fifteen and one twelve - minute half Yardley managed to pile up twenty
在 一 十五 和 一 十二 - 分钟 一半 亚德利 管理 到 桩 向上 二十
[pɔɪnts] .
points .
积分 :
在短短五个十五分钟和一个十二分钟的半场比赛中, 亚德利队就拿下了二十分。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] - [mɪst] [ɡoʊl] .
In each case Kapenhysen missed goal .
在 每个 案件 - 错过 目标 :
卡彭海森两次都错失了进球机会。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
The playing was very ragged and slow ,
这 玩耍 曾是 非常 破烂不堪 和 慢的 ,
演奏非常生硬缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and the warmth of the day was undoubtedly responsible for much of this
和 这 温暖 的 这 天 曾是 无疑 负责任的 为了 很多 的 这
:
:
:
而白天的温暖无疑是造成这种情况的主要原因。

['gri:nbɜ:ɡ] , ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər][ləst] ['jɪrz] [fi:t] [ænd; ənd] [skɔ:rd] , [went] [ə'weɪ] [æz; əz]
Greenburg , having repeated her last year's feat and scored , went away as
格林堡 , 拥有 重复 她 最后的 年 特技 和 得分 , 去 离开 作为
['hæpi] [æz; əz] [lɑ:ks] ,
happy as larks ,
快乐的 作为 云雀 ,
格林伯格重现了去年的壮举并取得了分数, 她像云雀一样兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɑ:rdli] ['pleɪɜ:z] [treɪld] ['taɪərdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪzɪəm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk]
and the Yardley players trailed tiredly back to the gymnasium unable to think
和 这 亚德利 玩家 拖着 疲惫地 后退 到 这 健身房 无法 到 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
of anything to be proud of .
的 任何事物 到 是 自豪的 的 :
雅德利队的队员们疲惫地回到体育馆, 想不出有什么值得骄傲的事情。

[ˈpeɪzən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
Payson had little to say ,
佩森 有 小的 到 说 ,
佩森没怎么说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
but he looked unusually sober and seemed to be doing a good deal
但 他 看起来 异常地 清醒 和 似乎 到 是 正在做 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
of thinking .
的 思维 .

但他看起来异常清醒，似乎在认真思考。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
One of the things he was thinking was this :
一 的 这 事物 他 曾是 思维 曾是 这 :
他当时在想的事情之一是这样的:

[ɪf] [ˈɡriːnbɜːɡ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkleɪvər][æt; ət][ˈfɔːrwərd] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪftiər] [ɔːl] [əˈraʊnd]
If Greenburg had been clever at forward passing and a little shiftier all around
如果 格林堡 有 到过 聪明的 在 向前 通过 和 一个 小的 更狡猾 全部 大约
[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [skɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ?
what would the score have been ?
什么 会 这 分数 有 到过 ?

如果格林伯格在向前传球方面更聪明一些，并且在场上更加灵活一些，比分会是多少呢？

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [pæs] [bʌt; bət][wʌns] [ɪn] [iːtʃ]
As it was the high school had tried the forward pass but once in each
作为 它 曾是 这 高的 学校 有 尝试 这 向前 经过 但 一次 在 每个
[hæf] .
half .
一半 .

事实上，这支高中球队在上下半场各尝试了一次前传球。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][bɔːl] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ˈoʊnli][tuː; tə] [luːz]
The first time she had recovered the ball almost without opposition only to lose
这 第一的 时间 她 有 恢复 这 球 几乎 没有 反对 仅有的 到 失去
[aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈfʌmb(ə)l][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] .
it on a fumble the next instant .
它 在 一个 摸索 这 下一个 立即的 .

她第一次几乎毫无阻碍地抢回了球，但下一刻却因为一次失误而丢掉了球。

[ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [θroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
The second time the throw had been poor and the ball had struck the
这 第二 时间 这 扔 有 到过 贫穷的 和 这 球 有 击 这
[ɡraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] .
ground without being touched .
地面 没有 存在 感动 .

第二次投掷失误，球未经触碰就落地了。

[ˈpeɪzən] [ˈkʊdnt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Payson couldn't deny the fact that
佩森 不能 否定 这 事实 那
佩森无法否认以下事实：

[ðə; ði] [-]
the [112]
这 [-]
[112]

[ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] [skuːl] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] .
outlook for the game with Forest Hill School next Saturday was depressing .
前景 为了 这 游戏 和 森林 爬坡道 学校 下一个 周六 曾是 沉闷 .
下周六与森林山学校的比赛前景令人沮丧。

[ˈfɔːrɪst] [hɪl] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ˈjɑːrdli] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Forest Hill always gave Yardley a hard struggle and always knew a lot of
森林 爬坡道 总是 给予 亚德利 一个 难的 斗争 和 总是 知道 一个 很多 的
[ˈfʊtbɔːl] .
football .
足球 .

Forest Hill 总是给 Yardley 制造很大的麻烦，而且他们总是很懂足球。

[ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [nuː] [trɪks]
This year she would probably come to Wissining with a whole pack of new tricks
这 年 她 会 大概 来 到 - 和 一个 所有的 盒 的 新的 技巧
[tuː; tə][traɪ] [aʊt] .
to try out .
到 尝试 出去 .

今年她可能会带着一整套新招式来威辛宁尝试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈfiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [ɪˈnʌf] ,
Of course defeat at the hands of Forest Hill would be a small matter enough ,
的 课程 击败 在 这 双手 的 森林 爬坡道 会 是 一个 小的 事情 足够的 ,
当然，输给森林山队只是件小事。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .
and something that had happened before , though not often .
和 某物 那 有 发生 前 , 尽管 不是 经常 .

这件事以前也发生过，虽然不常发生。

[bʌt; bət] [ˈpeɪzən] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
But Payson feared that a defeat coming now at the beginning of the season ,
但 佩森 害怕 那 一个 击败 未来 现在 在 这 开始 的 这 季节 ,
但佩森担心赛季伊始就遭遇失利，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [enˈkʌmpəst] [baɪ] [ðɪs] “ [nuː] [ˈfʊtbɔːl] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjɑːrdli]
and especially a defeat encompassed by this “ new football ” of which Yardley
和 尤其 一个 击败 包括 经过 这 “ 新的 足球 ” 的 哪个 亚德利
[nuː] [ˈlɪt(ə)l] ,
knew little ,
知道 小的 ,

尤其是一场在亚德利知之甚少的“新式足球”背景下发生的失利，

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
would prove a discouragement to his charges .
会 证明 一个 沮丧 到 他的 收费 .

这对他的队员来说无疑是一种打击。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [tiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɪld] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent]
He decided that before next Saturday the team should be drilled to some extent
他 决定 那 前 下一个 周六 这 团队 应该 是 钻孔 到 一些 程度
[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈfens] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pæs] .
in a defense to meet the forward pass .
在 一个 防御 到 见面 这 向前 经过 .

他决定在下周六之前，应该对球队进行一定程度的防守演练，以应对对方的前传球。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [ɪːvɪnɪŋ] [ˈpeɪzən] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
After supper that evening Payson settled himself in front of the table in his little
后 晚餐 那 晚上 佩森 定居 他自己 在 正面 的 这 桌子 在 他的 小的
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [ˈstʌdɪŋ] .
sitting - room in the village and did some studying .
坐着 - 房间 在 这 村庄 和 做过 一些 学习 .

那天晚上吃过晚饭后，佩森在他村里的小客厅的桌子前坐了下来，开始学习。

[æ̯t; ət̚][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [skræp] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːn] [ˈklɪpɪŋz]
At his elbow lay a thick scrap - book of newspaper and magazine clippings
在 他的 弯头 躺 一个 厚的 废料 - 书 的 报纸 和 杂志 剪报
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌmeməˈrændəm] [bʊks] ,
and a number of small memorandum books ,
和 一个 数字 的 小的 备忘录 图书 ,
他手边放着一本厚厚的剪贴簿，里面贴满了报纸和杂志的剪报，还有一些小记事本。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈblækboʊrd] , [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
while in front of him was a small blackboard , some thirty inches long and
尽管 在 正面 的 他 曾是 一个 小的 黑板 , 一些 三十 英寸 长的 和
[kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [waɪd] ,
correspondingly wide ,
相应地 宽的 ,
他面前是一块小黑板，长约三十英寸，宽也大致相同。

[ruːld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [laɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] .
ruled with white painted lines into the likeness of a miniature football field .
裁决 和 白色的 绘 线条 进入 这 相似 的 一个 微型 足球 场地 .
用白色油漆线勾勒出一个微型足球场的形状。

[ɑːn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [dɪskz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bluː]
On it were placed twenty - two little disks of wood , eleven of them blue
在 它 是 放置 二十 - 二 小的 磁盘 的 木头 , 十一 的 他们 蓝色的
[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ɡriːn] ,
and eleven green ,
和 十一 绿色的 ,
上面放置了二十二个小木片，其中十一个是蓝色的，十一个是绿色的。

[iːtʃ] [ˈletəd] [ɑːn][tɑːp] , “ [el] . [iː] . , , ”
each lettered on top , “ L . E . , , ”
每个 字母 在 顶部 , “ L . E . , , , ”
每个顶部都印有字母“LE”，

“ [el] . [dʒiː] . , , , ”
“ **L** . **G** . , , , ”
“ L . G . , , , ”
“LG,”

“ [ɑːr] . [eɪtʃ] . , , , ”
“ **R** . **H** . , , , , ”
“ 拉 . H . , , , , ”
“RH,”

“ [kjuː] . , , , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
“ **Q** . , , , ” **and so on ,**
“ 问 . , , , ” 和 所以 在 ,
“Q.”，等等，

[iːtʃ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] .
each representing a player .
每个 代表 一个 玩家 .
每个代表一名玩家。

[wɪð; wɪθ] [-]
With [113]
和 [-]
[113]

[ði:z] [ɪ'mædʒɪneri] [men] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri][ˈgrɪdaɪərn] [ˈpeɪzən] [ˈfɪgjərd] [aʊt][məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz]
these imaginary men on his imaginary gridiron Payson figured out most of his plays
这些 假想 男人 在 他的 假想 烤架 佩森 想 出去 最多 的 他的 演出
[ænd; ənd] [ˈsɔ:lvd] [hɪz; ɪz][ˈprɔ:bləms] .
and solved his problems .
和 已解决 他的 问题 .

佩森通过想象中橄榄球场上的这些想象中的球员，想出了他大部分的战术，解决了他的问题。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ri:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [dɪskz] [ˈoʊvər]
To - night he arranged and rearranged his little blue and green disks over
到 - 夜晚 他 安排 和 重新排列 他的 小的 蓝色的 和 绿色的 磁盘 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,
今晚他一遍又一遍地摆弄着他的蓝色和绿色小圆片，

[treɪst] [kwɪr] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækbo:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkoʊpiəs]
traced queer lines on the blackboard with a piece of chalk and made copious
追踪 酷儿 线条 在 这 黑板 和 一个 片 的 粉笔 和 制成 丰富
[noʊts] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
notes on a sheet of paper .
笔记 在 一个 床单 的 纸 .

他用粉笔在黑板上画出奇特的线条，并在纸上做了大量的笔记。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbedtɑ:m] [keɪm] [hi:; hi][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
But when bedtime came he put aside his playthings with a dubious shake of
但 什么时候 就寝时间 来了 他 放 旁边 他的 玩具 和 一个 可疑 摇 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfɑ:d,dɪ'sætɪsfɑɪd] [fraʊn] .
his head and a dissatisfied frown .
他的 头 和 一个 不满 皱眉 .

但到了睡觉时间，他却带着疑惑的摇头和不满的皱眉，把玩具放到了一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
There was light work on the field Monday afternoon ,
那里 曾是 光 工作 在 这 场地 周一 下午 ,
周一下午，田间进行了一些轻松的作业。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ru:m] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækbo:rd] [ˈlektʃər] [ðæt] [fɪld]
but in the trophy room that evening there was a blackboard lecture that filled
但 在 这 杯 房间 那 晚上 那里 曾是 一个 黑板 演讲 那 已填
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][æet; ət][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [dɪˈspəʊz(ə)l] .
every minute of the hour at the coach's disposal .
每一个 分钟 的 这 小时 在 这 教练的 处理 .

但那天晚上在奖杯陈列室里，教练利用每一分钟的时间，在黑板上进行了一场演讲。

[tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈfɔ:rwərd] [ˈpa:sɪz] [wɜ:r; wər] [ɪləstreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækbo:rd] ,
Two kinds of forward passes were illustrated on the blackboard ,
二 种类 的 向前 通过 是 插图 在 这 黑板 ,
黑板上演示了两种向前传球的方式，

[ðə; ði] “ [bʌntʃ] ” [pæs] [wɪð; wɪθ] [θri:] [bæks] [ænd; ənd][wʌn][end] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ]
the “ bunch ” pass with three backs and one end going down and forming a
这 “ 束 ” 经过 和 三 背部 和 一 结尾 去 向下 和 成型 一个
[gru:p] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][bɔ:l] ,
group to receive the ball ,
团体 到 收到 这 球 ,
“抱团传球”是指三名后卫和一名边锋下沉形成一个接球群。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [wʌn][mæn] ” [pæs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bækfi:ld] [feɪks] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
and the “ one man ” pass in which the backfield fakes to one side and the
和 这 “ 一 男人 ” 经过 在 哪个 这 后场 假货 到 一 边 和 这
[bɔ:l][ɪz] [θroʊn] [tu:; tə][æn; ən][end] [hu:] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [θru:] [ʌn'həʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
ball is thrown to an end who has gone through unnoticed at the other side .
球 是 抛掷 到 一个 结尾 WHO 有 已消失 通过 未被察觉 在 这 其他 边 .
还有一种“一人传球”战术，即后场球员向一侧假动作，将球传给另一侧悄无声息跑过的边锋。

[nekst] ['peɪzən] [ʃoʊd] [haʊ] ['pɔ:ri,'pɔ:ri] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ti:m] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['i:ðər]
Next Payson showed how poorly prepared a team would be to cope with either
下一个 佩森 显示 如何 差 准备 一个 团队 会 是 到 应付 和 任何一个
[ʌv; əv] [ði:z] [pleɪz] [frʌm; frəm][ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'fens] [fɔ:r'meɪ(ə)n] .
of these plays from ordinary defense formation .
的 这些 演出 从 普通的 防御 形成 .
接下来，佩森向大家展示了，如果采用普通的防守阵型，一支球队将很难应对这两种战术。

[ɪn][ɔ:rd(ə)neri][fɔ:r'meɪ(ə)n] [jɑ:rdli] [pleɪd] [hɜ:r; hər]['kwɔ:rtər][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] ,
In ordinary formation Yardley played her quarter some thirty yards up the field ,
在 普通的 形成 亚德利 玩 她 四分之一 一些 三十 码 向上 这 场地 ,
在常规阵型中，亚德利在前场大约30码处打她的四分之一区。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] [ri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][sʌm; səm] [θri:] [jɑ:dz] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] .
the rest of the backs reinforcing the line some three yards behind it .
这 休息 的 这 背部 强化 这 线 一些 三 码 在后面 它 .
其余后卫在防线后方三码处加强防守。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:r'meɪ(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] ['peɪzən] [æz; əz][hi:; hi] ['sketʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
“ You can see that this formation , ” explained Payson as he sketched it on
“ 你 能 看 那 这 形成 , ” 解释 佩森 作为 他 草图 它 在
[ðə; ði] [bɔ:rd] , “ [wəʊnt] [-]
the board , “ won't [114]
这 木板 , “ 惯于 [-]
“你可以看到，这种阵型，”佩森一边在黑板上画着一边解释道，“不会[114]

[wɜ:rk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs] .
work against a forward pass .
工作 反对 一个 向前 经过 .
阻止对方向前传球。

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [fɔ:r'meɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪ] .
We've got to have a special formation for this play .
我们已经 得到 到 有 一个 特别的 形成 为了 这 玩 .
我们需要针对这个战术制定一个特殊的阵型。

[hɪəz] [wʌn][wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Here's one we will try out to - morrow .
这里是 一 我们 将要 尝试 出去 到 - 明天 .
这是我们明天要试的一个。

[left] [hæf][ænd; ənd]['kwɔ:rtər] [splɪt][ðə; ði] [fi:ld] , [bæk] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Left half and quarter split the field , back about thirty yards , as for a
左边 一半 和 四分之一 分裂 这 场地 , 后退 关于 三十 码 , 作为 为了 一个
[pʌnt; pʊnt] .
punt .
平底船 .
左半场和四分之一场将场地分割开来，向后退了大约三十码，就像弃踢一样。

[raɪt] [hæf][ænd; ənd] [fʊl] [dra:p] [bæk] [fɪfti:n] [jɑ:dz] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Right half and full drop back fifteen yards at each end of the line .
正确的 一半 和 满的 降低 后退 十五 码 在 每个 结尾 的 这 线 .
右侧半撤步和全撤步，分别在进攻线的两端各15码处进行。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [siː]
To - tomorrow the second eleven will try the forward pass and the first will see
到 - 明天 这 第二 十一 将要 尝试 这 向前 经过 和 这 第一的 将要 看
[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ə'genst] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːr'meɪ](ə)n] .
what they can do against it from this formation .
什么 他们 能 做 反对 它 从 这 形成 .

明天二队将尝试向前传球战术，一队将看看他们在这个阵型下能如何应对。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pæs]
" **During the rest of the week the second eleven was drilled in the forward pass**
" 期间 这 休息 的 这 星期 这 第二 十一 曾是 钻孔 在 这 向前 经过
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [kʊʊt[t] [ɪn] [dɪ'fens] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːr](ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['præktɪs] .
and the first was coached in defense during a portion of each practice .
和 这 第一的 曾是 教练 在 防御 期间 一个 部分 的 每个 实践 .

“在本周剩余的时间里，第二队队员练习了向前传球，而第一队队员则在每次训练的部分时间里接受了防守方面的指导。

[baɪ]['fraɪdeɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ti:m] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [dɪ'fens]
By Friday the first team had learned the first principles , at least , of defense
经过 星期五 这 第一的 团队 有 学习 这 第一的 原则 , 在 至少 , 的 防御
[ɑːn] [ðɪs] [pleɪ] ,
on this play ,
在 这 玩 ,

到周五，一队至少已经掌握了这种战术防守的基本原则。

[ænd; ənd] - [fɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌoʊvər'θroʊ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [hɔːl]
and Payson's fears of a disastrous overthrow at the hands of Forest Hall
和 - 恐惧 的 一个 灾难性的 推翻 在 这 双手 的 森林 大厅
[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidɪd] .
had somewhat subsided .
有 有些 平静下来 .

佩森对森林厅发动灾难性政变的担忧有所缓解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ;
He was not yet ready to teach the forward pass to the first ;
他 曾是 不是 然而 准备好 到 教 这 向前 经过 到 这 第一的 ;
[ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɜːrst] [wɪl] [siː]
他还没准备好教一垒手向前传球 ;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] .
it was to rely on ordinary football for another fortnight .
它 曾是 到 依靠 在 普通的 足球 为了 其他 两星期 .

又要靠普通的足球比赛撑两周了。

['fɔːrɪst] ['hɪlɪz] [ɪ'lev(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] , [fæst][ænd; ənd] ['breɪni] .
Forest Hill's eleven proved to be light , fast and brainy .
森林 丘陵 十一 已证实 到 是 光 , 快速地 和 聪明的 .

森林山队的十一名球员表现得轻盈、快速且头脑灵活。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [aɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [swept] ['jɑːrdli] [ɔːf] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][dɪd] [ə'baʊt]
In the first ten minutes of play it simply swept Yardley off its feet and did about
在 这 第一的 十 分钟 的 玩 它 简单地 扫荡 亚德利 离开它是 脚 和 做过 关于
[æz; əz][aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
as it wanted to ,
作为 它 通缉 到 ,

比赛开始的前十分钟，它就彻底击溃了亚德利队，几乎随心所欲地掌控了比赛。

['skoːrɪŋ] [twʌɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fʊtbɔːl] [wɪtʃ] ['peɪzən] [soʊ] [dɪ'spaɪzd] .
scoring twice as the result of the new football which Payson so despised .
得分 两次 作为 这 结果 的 这 新的 足球 哪个 佩森 所以 被鄙视的 .

由于佩森非常鄙视的新式足球，他两次破门得分。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] [traɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pæs] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd]
In that first ten minutes Forest Hill tried the forward pass seven times and made
在 那 第一的 十 分钟 森林 爬坡道 尝试 这 向前 经过 七 时代 和 制成
[aɪ ˈtiː] [gʊʊ] [ˈevri] [taɪm] [bʌt; bət] [twɑɪs] .
it go every time but twice .
它 去 每一个 时间 但 两次 .

在比赛的前十分钟里，森林山队尝试了七次向前传球，除了两次之外，每次都成功了。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [geɪnz] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ʃaːdz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈnetɪd] [frʌm; frəm] [ˈtwenti]
One of her gains was over fifty yards and several netted from twenty
一 的 她 收益 曾是 超过 五十 码 和 一些 网 从 二十
[tuː; tə] [ˈθɜːrti] .
to thirty .
到 三十 .

她有一次推进超过五十码，还有几次推进了二十到三十码。

[ðə; ði] [nuː] [dɪfens] [-]
The new defense [115]
这 新的 防御 [-]

新防御[115]

[fɔːrˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
formation was all right ,
形成 曾是 全部 正确的 ,

阵型没问题，

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [ˈpleɪɜːz] [huː] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi]
the weakness was with the Yardley players who allowed themselves to be
这 弱点 曾是 和 这 亚德利 玩家 WHO 允许 他们自己 到 是
[fuːld] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .
fooled time and again .
被骗了 时间 和 再次 .

弱点在于亚德利队的球员，他们一次又一次地让自己被愚弄。

[ˈfɔːrɪst] [hɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm] [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈjɑːrdli]
Forest Hill made her passes from almost every sort of formation and Yardley
森林 爬坡道 制成 她 通过 从 几乎 每一个 种类 的 形成 和 亚德利
[wʌz; wəz] [kept] [ˈgesɪŋ] [ˈevri] [ɪnstənt] .
was kept guessing every instant .
曾是 保留 猜测 每一个 立即的 .

福里斯特·希尔几乎从各种阵型中都能传球，让亚德利时刻都摸不透她的意图。

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ˈpaːsɪz] ,
Never once did she recover the ball on the opponent's passes ,
绝不 一次 做过 她 恢复 这 球 在 这 对手的 通过 ,

她一次也没能从对方传球中抢到球。

[ˈfɔːrɪst] [ˈhɪlz] [tuː] [ˈfeɪljɜːz] [rɪˈzʌltɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
Forest Hill's two failures resulting because the ball struck the ground without being
森林 丘陵 二 失败 结果 因为 这 球 击 这 地面 没有 存在
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

森林山队两次失利都是因为球未经触碰就落地了。

[ˈfɔːrɪst] [hɪl] [əˈblaɪdʒɪŋli] [mɪst] [bəʊθ] [ɡoʊlz] , [ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [æt; ət] - [tuː; tə] - .
Forest Hill obligingly missed both goals , thus leaving the score at 10 to 0 .
森林 爬坡道 乐意地 错过 两个都 目标 , 因此 离开 这 分数 在 - 到 - .

森林山队两次射门均未命中，比分最终定格在 10 比 0。

[ˈlɒrɪŋ] ,
Loring ,
洛林 ,

洛林，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈnʌðər] [skɔːr] [ɪn] [ðæt] [hæf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp]
realizing that the only way to prevent another score in that half was to keep
意识到 那 这 仅有的 方式 到 防止 其他 分数 在 那 一半 曾是 到 保持

[ðə; ði][bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈhɪlz] [hændz] ,
the ball out of Forest Hill's hands ,
这 球 出去 的 森林 丘陵 双手 ,

意识到阻止森林山队在上半场再次得分的唯一方法就是不让球落入他们手中，

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæks] [ænd; ənd] [plʌgd] [əˈwei] [æt; ət] [smɔːl] [geɪnz] [θruː] [ðə; ði]
went to work with his backs and plugged away at small gains through the
去 到 工作 和 他的 背部 和 已插电 离开 在 小的 收益 通过 这

[əˈpəʊnənts] [laɪn] ,
opponent's line ,
对手的 线 ,

他与后卫们一起努力，一点一点地突破对方防线，取得进展。

[ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɔːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
using up all the time possible and finally , after taking the ball the length of
使用 向上全部 这 时间 可能的 和 最后 , 后 采取 这 球 这 长度 的

[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

尽可能地利用时间，最后，在带球跑完球场全程后，

[wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [daʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [eɪt] [ˈjaːdz] .
was held for downs on the opponent's eight yards .
曾是 握住 为了 下坡 在 这 对手的 八 码 .

在对方8码线处被阻挡，进攻失败。

[ˈfɔːrɪst] [hɪl] [kɪkt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ɡoʊl][ænd; ənd] [ˈkoʊltən] [næbd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
Forest Hill kicked from behind her goal and Colton nabbed the ball on the
森林 爬坡道 踢 从 在后面 她 目标 和 科尔顿 被抓获 这 球 在 这

[ˈenəmiːz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɑːrd] [laɪn] .
enemy's thirty - five yard line .
敌人的 三十 - 五 院子 线 .

福里斯特希尔从球门后方开球，科尔顿在对方35码线处接到了球。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tiːmz] [kʊd; kəd] [laɪn] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] .
But before the teams could line up again the whistle sounded .
但 前 这 团队 可以 线 向上 再次 这 哨 听起来 .

但还没等双方队员再次列队，哨声就响了。

[ˈjɑːrdli] [trɒtɪd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv][væst] [rɪˈliːf] ,
Yardley trotted off the field with sensations of vast relief ,
亚德利 小跑 离开 这 场地 和 感觉 的 广阔的 宽慰 ,

亚德利小跑着离开了球场，如释重负。

[waɪl] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] [ɡəːt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪn][ænd; ənd] [plænd] [nuː] [əˈtrɒsɪtɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
while Forest Hill got together on the side line and planned new atrocities to spring
尽管 森林 爬坡道 得到 一起 在 这 边 线 和 计划 新的 暴行 到 春天

[ɪn][ðə; ði][nekst][hæf][ɑːn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈhelpləs] [əˈpəʊnənt] .
in the next half on an apparently helpless opponent .
在 这 下一个 一半 在 一个 显然 无助 对手 .

与此同时，福里斯特希尔队在场边聚在一起，计划着在下半场对看似毫无还手之力的对手发动新的暴行。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ændɪ] [ænd; ənd] ['pædi] , [ðə; ði] ['lætər] ['treɪnərz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['rʌbər] ,
Up in the gymnasium Andy and Paddy , the latter trainer's assistant and rubber ,
向上 在 这 健身房 安迪 和 稻田 , 这 后者 教练的 助手 和 橡皮 ,
在体育馆里, 安迪和帕迪, 后者是教练的助手兼橡胶工,

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)] , [ˈɑːrɪkə] [ænd; ənd] [ˈlɪnəmənt] , ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz]
were busy with witch hazel , arnica and liniment , bandages and surgeon's
是 忙碌的 和 巫婆 榛 , 山金车 和 擦剂 , 绷带 和 外科医生的
[ˈplæstər] .
plaster .
石膏 .
我们忙着准备金缕梅、山金车和药膏、绷带和医用石膏。

[ðer; ðər] [-]
There [116]
那里 [-]
那里[116]

[wɜːr; wər] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒərɪz] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] [streɪnd] [rɪst] [hɪr] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)] [ðer; ðər] ,
were no serious injuries ; just a strained wrist here , a twisted ankle there ,
是 不 严肃的 受伤 ; 只是 一个 紧张 手腕 这里 , 一个 扭曲 踝 那里 ,
[kən'tuːʒn] [ɔːl] [ə'baʊt] .
contusions all about .
挫伤 全部 关于 .
没有严重的伤情; 只是有人扭伤了手腕, 有人扭伤了脚踝, 身上到处都是擦伤。

[ˈɑːlɪvər] ['koʊltən] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ] ['pædi] [fɔːrbz] , [ðə; ði]
Oliver Colton , stretched at full length on a bench , with Paddy Forbes , the
奥利弗·科尔顿 , 拉伸 在 满的 长度 在 一个 长椅 , 和 稻田 福布斯 , 这
[ˈrʌbər] ,
rubber ,
橡皮 ,
奥利弗·科尔顿四肢伸展地躺在长凳上, 旁边是橡胶人帕迪·福布斯。

[hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [niː] ,
hard at work on his left knee ,
难的 在 工作 在 他的 左边 膝盖 ,
他正在努力治疗左膝。

[spʊk] [tuː; tə] [ælf] ['lɒrɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] ['vjʊːɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [ə; eɪ] [naɪs]
spoke to Alf Loring who was seated behind him viewing approvingly a nice
辐 到 阿尔夫·洛林 WHO 曾是 坐着 在后面 他 观看 赞许地 一个 好的
[kliːn] [striːp] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
clean strip of adhesive plaster about his wrist .
干净的 条 的 粘合剂 石膏 关于 他的 手腕 .
他跟坐在他身后的阿尔夫·洛林说了几句话, 阿尔夫·洛林正满意地看着他手腕上干净整齐的创可贴。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ælf] ? ” [æskt] ['koʊltən] ['æŋk(ə)sli] .
“ **What's the matter with us , Alf ?** ” **asked Colton anxiously .**
“ 是什么 这 事情 和 我们 , 阿尔夫 ? ” 问 科尔顿 焦虑地 .
“我们之间到底出了什么问题, 阿尔夫?” 科尔顿焦急地问道。
“ ['mætər] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
“ **Matter ?** ” **was the reply .**
“ 事情 ? ” 曾是 这 回复 .
“重要吗?” 对方回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ti:m] [ðæt] [noʊz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] [wi:; wi]
“ **Nothing , except that we're up against a team that knows a kind of football we**
“ 没有什么 , 除了 那 是 向上 反对 一个 团队 那 知道 一个 种类 的 足球 我们
[daʊnt] . “
don't . “
不 : “

“没什么，只是我们面对的是一支懂得我们所不了解的足球风格的球队。”

“ [wel] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [skɔ:rd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪnˈsaɪd][ðer; ðər][ten] [ja:dz] , [dʒʌst][ðə; ðɪ]
“ **Well , we ought to have scored down there inside their ten yards , just the**
“ 出色地 , 我们 应该 到 有 得分 向下 那里 里面 他们的 十 码 , 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“其实我们本应该在对方十码线内得分的，就是这样。”

“ [sed] [ˈkoʊltən] .
“ **said Colton** .
“ 说 科尔顿 .

“科尔顿说道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][aɪ ˈti:][nekst] [taɪm] .
“ **Yes , and we'll do it next time** .
“ 是的 , 和 出色地 做 它 下一个 时间 .

“是的，下次我们会这样做。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][em ˈi:] , [aɪ] [ges] , [ˈɑ:li] .
That was on me , I guess , Ollie .
那 曾是 在 我 , 我 猜测 , 奥利 .

我想，那都是我的错，奥利。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][bɔ:l] [tu:; tə][kæp] . “
I should have given the ball to Kap . “
我 应该 有 给定 这 球 到 卡普 . “

我应该把球传给卡佩尼克的。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
“ **It was on all of us** .
“ 它 曾是 在 全部 的 我们 .

“这是我们所有人的责任。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæf] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [skɔ:r] [twɑɪs] . “
But this half we've got to score twice . “
但 这 一半 我们已经 得到 到 分数 两次 . “

但下半场我们必须进两球。”

“ [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? “
“ **Fifteen minutes , isn't it ?** “
“ 十五 分钟 , 不是 它 ? “

“十五分钟，对吧？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] ? “
Where's Mr . Payson ? “
在哪里? 先生 : 佩森 ? “

佩森先生在哪儿？

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ Over there .
“ 超过 那里 .

“在那边。

“ [ælf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Alf nodded across the room .
“ 阿尔夫 点头 穿过 这 房间 .

阿尔夫朝房间另一边点了点头。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I want to see him .
“ 我 想 到 看 他 .

“我想见他。”

[ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈpædi] , [θæŋks] .
That's enough , Paddy , thanks .
那就是 足够的 , 稻田 , 谢谢 .

够了，帕迪，谢谢。

“ [ˈkoʊltən] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [lɪmpt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
“ Colton pulled himself up and limped across to where the coach was talking
“ 科尔顿 拉 他自己 向上 和 跛行 穿过 到 在哪里 这 教练 曾是 说
[ɜːrniɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈendz] ,
earnestly to the two ends ,
切实 到 这 二 结束 ,

科尔顿挣扎着站起来，一瘸一拐地走到教练正认真地对着球场两端讲话的地方。

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnsn] .
Williams and Dickenson .
威廉姆斯 和 迪肯森 .

威廉姆斯和狄金森。

[ælf] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . [
Alf watched him a moment and then turned to the fellow beside him . [
阿尔夫 观看 他 一个 片刻 和 然后 转向 到 这 同伴 旁 他 . [
-]
117]
-]

阿尔夫看了他一会儿，然后转向他旁边的人。[117]

“ [həˈloʊ] , [ˈvɪntən] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , Vinton , “ he said .
“ 你好 , 文顿 , “ 他 说 .

“你好，文顿，”他说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
“ What did you think of it ? “
“ 什么 做过 你 思考 的 它 ? “

你觉得怎么样？

“ [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈgʌstɪŋ] , “ [ˈænsər] [dæn] .
“ Sort of disgusting , “ answered Dan .
“ 种类 的 令人作呕 , “ 回答 担 .

“有点恶心，”丹回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðɪs] [hæf][ɔːr] [ðeɪl] [skɔːr] [əˈgen] . “
“ We've got to keep the ball away from them this half or they'll score again . “
“ 我们已经 得到 到 保持 这 球 离开 从 他们 这 一半 或者 他们会 分数 再次 . “

“这半场我们必须控制住球权，否则他们还会再进球。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wel] , [ɪts] [ðer; ðər] [kɪk] - [ɔ:f] .
Well , it's their kick - off .
出色地 , 它是 他们的 踢 - 离开 .

这是他们的开球仪式。

[ju:; jʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] [hæf] ?
You going to get in this half ?
你 去 到 得到 在 这 一半 ?

你会参加这半场比赛吗？

“ [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dan shook his head** .
“ 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **I guess not , “ he answered** .
“ 我 猜测 不是 , “ 他 回答 .

“我想不是吧,”他回答道。

“ ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['dɪkɪnsn] [dɪd] ['prɪti] [gʊd] [wɜ:rk] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? “
“ **Williams and Dickenson did pretty good work , didn't they ? “**
“ 威廉姆斯 和 迪肯森 做过 漂亮的 好的 工作 , 没有 他们 ? “

“威廉姆斯和迪金森做得相当不错，不是吗？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] ; ['dɪkɪnsn] [dɪd] , ['eniweɪ] .
“ **I guess so ; Dickenson did , anyway** .
“ 我 猜测 所以 ; 迪肯森 做过 , 反正 .

“我想是的；反正狄金森是这么做的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] [fu:ld] [ɑ:n] [ðoʊz] ['fɔ:rwərd] ['pa:sɪz] ['evri] [taɪm] . “
But they got fooled on those forward passes every time . “
但 他们 得到 被骗了 在 那些 向前 通过 每一个 时间 . “

但他们每次都被那些前传球骗过了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['feləʊz] , “ [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['peɪzən] .
“ **All right , fellows , “ called Mr . Payson** .
“ 全部 正确的 , 伙伴们 , “ 称为 先生 . 佩森 .

“好了，伙计们,”佩森先生喊道。

['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] .
Silence followed .
沉默 随后 .

一片寂静。

“ [wɪə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [hæf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
“ **We're going to change our defense a little this half and I expect it to**
“ 是 去 到 改变 我们的 防御 一个 小的 这 一半 和 我 预计 它 到

[wɜ:rk] ['betər] .
work better .
工作 更好的 .

“下半场我们会稍微改变一下防守策略，我希望效果会更好。”

[ɑ:n] ['evri] [fɔ:r'meɪ](ə)n] [ðæt] ['fɔ:rɪst] [hɪl] [traɪz] [ɪk'sept] [æn; ən][ɔ:rd(ə)neri] [kloʊz] [fɔ:r'meɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ]
On every formation that Forest Hill tries except an ordinary close formation , with
在 每一个 形成 那 森林 爬坡道 尝试 除了 一个 普通的 关闭 形成 , 和
[ðer; ðər] [bæks] [kloʊz] [ʌp] ,
their backs close up ,
他们的 背部 关闭 向上 ,
除了普通的紧密队形（背靠背）之外，森林山队尝试的所有其他队形都是如此。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['oʊpən][aʊt] [jɔr; jər][laɪn] .
I want you to open out your line .
我 想 你 到 打开 出去 你的 线 .

我希望你把话筒打开。

[gɑ:rdz] [wɪl] [pleɪ] [tu:] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['sentər] ,
Guards will play two yards from center ,
卫兵 将要 玩 二 码 从 中心 ,

后卫将在距离中锋两码的位置上站位。

['tækɪlz] [θri:] [ja:dz] [frʌm; frəm] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]['endz] [faɪv] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['tækɪlz] .
tackles three yards from guards and ends five yards from tackles .
铲球 三 码 从 守卫 和 结束 五 码 从 铲球 .

进攻截锋距离护锋三码，防守截锋距离防守截锋五码。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][də'rek](ə)nz] .
" **He repeated the directions .**
" 他 重复 这 方向 .

他重复了一遍指示。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tækəlz] [pleɪs] [tu:; tə][get] [θru:] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [pæs] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
" **It will be tackle's place to get through and spoil the pass if possible ,**
" 它 将要 是 擒抱 地方 到 得到 通过 和 剧透 这 经过 如果 可能的 ,

“防守队员的任务就是突破防线，尽可能破坏传球。”

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [end] , [kraʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the end will put out the opposing end , crowd him into the center of the
和 这 结尾 将要 放 出去 这 反对 结尾 , 人群 他 进入 这 中心 的 这

[fi:ld] .

field .
场地 .

而终点线将压制住对方的终点线，把他挤到场地中央。

[kwɔ:rtər] [ænd; ənd] [left] [hæf] [wɪl] [pleɪ] [faɪv] [ja:dz] ['nɪrər] [ɪn][ðæn; ðən] [ðeɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .
Quarter and left half will play five yards nearer in than they've been playing .
四分之一 和 左边 一半 将要 玩 五 码 更近 在 比 他们有 到过 玩耍 .

四分卫和左后卫的站位将比以往更靠近内侧五码。

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [ðɪs] [hæf] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] [ɪn'saɪd][ðer; ðər] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz] .
We're going to kick this half until we get inside their twenty - five yards .
是 去 到 踢 这 一半 直到 我们 得到 里面 他们的 二十 - 五 码 .

我们要踢完这半场比赛，直到推进到对方25码线以内。

[ðen] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][bɔ:l] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ɑ:n] [streɪt] [pleɪz] .
Then I expect the ball to go over on straight plays .
然后 我 预计 这 球 到 去 超过 在 直的 演出 .

那么我预期球会在直线进攻中过线。

[wɪː; wɪ][wɑːnt] [θriː] [skɔːrɪz] . [-]
We want three scores . [118]
我们 想 三 得分 . [-]

我们要三个分数。[118]

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˈlɒrɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jɔ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Loring , I want to see you a moment .
洛林 , 我 想 到 看 你 一个 片刻 .

洛林, 我想见你一会儿。

[ˈfɔːrɪst] [hɪl] [kɪkt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][bɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [jɑːdz][ænd; ənd]
” **Forest Hill kicked off and Loring caught the ball on his twenty yards and**
” 森林 爬坡道 踢 离开 和 洛林 捕捉 这 球 在 他的 二十 码 和
[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
started off with it .
开始 离开 和 它 .

“森林山队开球, 洛林在20码线处接球并开始进攻。”

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ten] [jɑːdz][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
He covered ten yards and then , as the enemy closed in upon him ,
他 涵盖 十 码 和 然后 , 作为 这 敌人 关闭 在 之上 他 ,
he ran ten yards and then , as the enemy closed in upon him ,
他跑了十码, 然后, 当敌人逼近他时,

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ][bɔːl] [bæk] [tuː; tə] - , [huː] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈniːtli] ,
he passed the ball back to Kapenhysen , who caught it neatly ,
他 通过了 这 球 后退 到 - , WHO 捕捉 它 整齐地 ,
he passed the ball back to Kapenhysen , who caught it neatly ,
他将球传回给卡彭海森, 卡彭海森稳稳地接住了球。

[let] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [pʌntɪd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
let up on his pace and punted far down the field .
让 向上 在 他的 步伐 和 弃踢 远的 向下 这 场地 .
he slowed down and punted far down the field .
他放慢速度, 将球踢向球场深处。

[ˈfɔːrɪst] [hɪl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔːl] [went] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Forest Hill was caught napping and the ball went over the heads of her
森林 爬坡道 曾是 捕捉 打盹 和 这 球 去 超过 这 头部 的 她
[bæks] .
backs .
背部 .

福里斯特·希尔稍有疏忽, 球从她后背的头顶飞了过去。

[hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtər] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [sfɪr] , [wɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn]
Her quarter turned quickly and raced after the sphere , which had struck on
她 四分之一 转向 迅速地 和 比赛 后 这 领域 , 哪个 有 击 在
[hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [jɑːrd] [laɪn] ,
his thirty - five yard line ,
他的 三十 - 五 院子 线 ,

她的硬币迅速转身, 追着击中他35码线处的球飞去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈɪrætɪkli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ɡoʊl] .
and was now bouncing erratically toward the goal .
和 曾是 现在 弹跳 不规则地 朝向 这 目标 .
he started bouncing erratically toward the goal .
现在他开始不规则地向球门方向弹跳。

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [hɪl] [raɪt] [hæf][wʌz; wəz] [kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['jɑ:rdli] [left]
The Forest Hill right half was close behind him , but Williams , the Yardley left
这 森林 爬坡道 正确的 一半 曾是 关闭 在后面 他 , 但 威廉姆斯 , 这 亚德利 左边
[end] ,
end ,
结尾 ,

森林山队的右后卫紧随其后，但亚德利队的左后卫威廉姆斯.....

[hæd; həd] [stri:kt] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .
had streaked down the field and was ready to take a hand in the fun .
有 条纹 向下 这 场地 和 曾是 准备好 到 拿 一个 手 在 这 乐趣 .
他飞奔下场，准备加入这场狂欢。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rist] [hɪl] [hæf] [went] [ʌp][æz; əz] ['wɪljəmz] ['ʃəʊldərd]
A cry of warning from the Forest Hill half went up as Williams shouldered
一个 哭 的 警告 从 这 森林 爬坡道 一半 去 向上 作为 威廉姆斯 肩部
[hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
him aside .
他 旁边 .

威廉姆斯用肩膀将他撞开时，森林山队的半场球员发出了一声警告的喊声。

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] ['wɪljəmz] [dʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] .
The quarter dove for the ball and Williams dove for the quarter .
这 四分之一 鸽子 为了 这 球 和 威廉姆斯 鸽子 为了 这 四分之一 .
硬币飞扑去抢球，威廉姆斯也飞扑去抢硬币。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['snʌgəld] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The next instant he had snuggled the pigskin under his arm and was
这 下一个 立即的 他 有 依偎着 这 猪皮 在下面 他的 手臂 和 曾是
['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,
trying to find his feet again ,
尝试 到 寻找 他的 脚 再次 ,

下一刻，他把猪皮毯夹在腋下，努力重新站稳脚跟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rist] [hɪl] ['kwɔ:rtər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [left] [leg] .
with the Forest Hill quarter holding him by the left leg .
和 这 森林 爬坡道 四分之一 保持 他 经过 这 左边 腿 .
森林山四分之一区的人抓住了他的左腿。

[ðen] [ðə; ði][hæf] [krʌft] [daʊn] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n]
Then the half crushed down on top of the invader and the ball was down on
然后 这 一半 碎 向下 在 顶部 的 这 侵略者 和 这 球 曾是 向下 在
['fɔ:rist] ['hɪlz] ['twenti] - [fɔ:r] [jɑ:dz] .
Forest Hill's twenty - four yards .
森林 丘陵 二十 - 四 码 .

然后，半场球员压倒了入侵者，球落在了森林山队的24码线上。

['fɔ:rist] [hɪl] [ə'rouz]['nəʊbli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
Forest Hill arose nobly to the demands of the occasion ,
森林 爬坡道 出现 高贵地 到 这 需求 的 这 场合 ,
福雷斯特希尔挺身而出，出色地完成了任务。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [br'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd]
but she was plainly bewildered by the sudden turning of the tables and
但 她 曾是 显然 困惑 经过 这 突然 转弯 的 这 表格 和
['jɑ:rdli] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
Yardley was not to be denied .
亚德利 曾是 不是 到 是 否认 .
但她显然对形势的突然逆转感到困惑，而雅德利是不会轻易放弃的。

[ˈlɒrɪŋ] [sent] [keɪps] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsentər] [- -]
Loring sent Capes against the center [119]
洛林 发送 披风 反对 这 中心 [- -]

洛林派出卡佩斯对抗中央[119]

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ja:dz] [ænd; ənd] [ˈdaɪər][ɑːn][ə; ei] [krɔːs] - [bʌk] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈtæk(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [mɔːr] .
for four yards and Dyer on a cross - buck outside of tackle for seven more .
为了 四 码 和 戴尔 在 一个 叉 - 巴克 外部 的 处理 为了 七 更多的 .
推进四码，戴尔在外侧交叉跑动中又推进七码。

- [pʌnt[t] [ə; ei] [hoʊl] [θruː] [left] [ɡɑːrd] [fɔːr; fər] [tuː] [ja:dz] [ænd; ənd] [keɪps] [ˈfɑːloʊd]
Kapenhysen punched a hole through left guard for two yards and Capes followed
- 拳击 一个 洞 通过 左边 警卫 为了 二 码 和 披风 随后
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] .
him for four more .
他 为了 四 更多的 .
Kapenhysen 突破左侧防守队员的防线推进了两码，Capes 紧随其后又推进了四码。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tuː; tə] [ɡoʊ][ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [lʊkt] [ˈduːbiəs] ,
With four to go on the third down the prospect looked dubious ,
和 四 到 去 在 这 第三 向下 这 前景 看起来 可疑 ,
还剩四分，第三档进攻，前景看起来不太乐观。

[bʌt; bət] [ɑːn][ə; ei] [ˈtændəm] [əˈtæk] [æt; ət] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [bæk] - [fiːld] [ˈpʊʃɪŋ] ,
but on a tandem attack at center with the whole back - field pushing ,
但 在 一个 串联 攻击 在 中心 和 这 所有的 后退 - 场地 推动 ,
但如果中锋与队友联手发起进攻，整个后场球员都向前推进，

[keɪps] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [ˈdɪstəns]
Capes kept his feet until he had been shoved through for the required distance
披风 保留 他的 脚 直到 他 有 到过 推搡 通过 为了 这 必需的 距离
.
:
.

凯普斯一直站着，直到被推了足够远的距离才离开。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] [ja:dz] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [daʊn] .
The ball was on the three yards and it was first down .
这 球 曾是 在 这 三 码 和 它 曾是 第一的 向下 .
球在三码线处，这是首攻。

- [meɪd] [ə; ei] [skænt] [jaːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [traɪ] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [əˈtempt] [went]
Kapenhysen made a scant yard on the first try , but on the next attempt went
- 制成 一个 稀少 院子 在 这 第一的 尝试 , 但 在 这 下一个 试图 去
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

卡彭海森第一次尝试只推进了很短的距离，但第二次尝试就成功了。

[broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [rɒmpt] [əˈraʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [ɡoʊl] .
broke away from the enemy , and romped around back of goal .
打破 离开 从 这 敌人 , 和 嬉戏玩耍 大约 后退 的 目标 .
摆脱了敌人的追击，绕到球门后方。

[ˈlɒrɪŋ] [kɪkt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ɡoʊl] .
Loring kicked an easy goal .
洛林 踢 一个 简单的 目标 .
洛林轻松踢进一球。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - — [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
The score was 10 — 6 , and only four minutes had elapsed .
这 分数 曾是 - — 6 ; 和 仅有的 四 分钟 有 过去 .
比分是10比6，比赛才进行了四分钟。

[ɑ:n][ðə; ði] [kɪk] - [ɔ:f] [ˈfɔ:rist] [hɪl] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ten] [ˌjɑ:dz][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:]
On the kick - off Forest Hill captured the ball on her ten yards and brought it
在这踢 - 离开 森林 爬坡道 捕获 这 球 在 她 十 码 和 带来 它
[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtwenti] - [tu:] .
back to her twenty - two .
后退 到 她 二十 - 二 .

开球后，福里斯特·希尔在己方十码线处接到球，并带球回到己方二十二码线。

[ɑ:n][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [tu:] [plʌndʒz] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [raɪt] [ˈtæk(ə)] [ˈnetɪd] [hɜ:r; həɹ][naɪn] [ˌjɑ:dz]]
On an ordinary formation two plunges inside of right tackle netted her nine yards
在一个 普通的 形成 二 暴跌 里面的 的 正确的 处理 网 她 九 码
.
.
.

在一次普通的进攻中，她两次从右侧进攻锋线内侧突破，推进了9码。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜ:rd] [əˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [tʃeɪndʒd]
But a third attempt in the same place was a failure and the ball changed
但 一个 第三 试图 在 这 相同的 地方 曾是 一个 失败 和 这 球 已更改
[hændz] .
hands .
双手 .

但第三次在同一地点尝试失败了，球权易手。

[ˈlɔ:rɪŋ] [traɪd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [bæk] [kɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
Loring tried a quarter - back kick , which was recovered by the enemy on her
洛林 尝试 一个 四分之一 - 后退 踢 , 哪个 曾是 恢复 经过 这 敌人 在 她
[ten] - [jɑ:rd] [laɪn] .
ten - yard line .
十 - 院子 线 .

洛林尝试了一次四分卫踢球，但球被对方在己方十码线处接住。

[hɜ:r; həɹ] [fʊl] - [bæk] [went] [bæk] [əˈpærəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] , [bʌt; bət] [ˈjɑ:rdli] [wʌz; wəz]
Her full - back went back apparently for a punt , but Yardley was
她 满的 - 后退 去 后退 显然 为了 一个 平底船 , 但 亚德利 曾是
[səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ][laɪn] .
suspicious and opened her line .
可疑的 和 打开 她 线 .

她的后卫显然是要回防踢球，但亚德利起了疑心，打开了防线。

[ðə; ði][bɔ:l] [went] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:rwərd] [pæs] [keɪm] [ˈhɜ:rtl] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] .
The ball went back and a forward pass came hurtling down the field .
这 球 去 后退 和 一个 向前 经过 来了 疾驰 向下 这 场地 .
球被传回，然后一记向前传球飞速飞向球场。

[ˈdɪkɪnsn] [kept] [ˈfɔ:rist] [ˈhɪlz] [raɪt] [end] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Dickenson kept Forest Hill's right end out of the play ,
迪肯森 保留 森林 丘陵 正确的 结尾 出去 的 这 玩 ,
迪肯森让森林山队的右路球员无法参与进攻，
[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [rɪˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rist] [hɪl] [-]
but the ball was luckily recovered by a Forest Hill [120]
但 这 球 曾是 幸运的是 恢复 经过 一个 森林 爬坡道 [-]

但幸运的是，球被 Forest Hill[120] 抢回了。

[ˈfɔ:rwərd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfʌmbld] [baɪ][ˈfoʊl,wel][ʌv; əv] [ˈjɑ:rdli] .
forward after having been fumbled by Folwell of Yardley .
向前 后 拥有 到过 笨手笨脚 经过 福尔韦尔 的 亚德利 .
被亚德利队的福尔韦尔接球失误后向前推进。

[ðɪs] [ˈnetɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈtwenti] [ˈja:dz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
This netted the enemy twenty yards and more .
这 网 这 敌人 二十 码 和 更多的 .

这让敌人推进了二十码多。

[əˈnʌðər] [pæs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [əˈweɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst]
Another pass on the other side of the line found no one awaiting it and Forest
其他 经过 在 这 其他 边 的 这 线 成立 不 一 等待中 它 和 森林
[hɪl] [wʌz; wəz] [set] [bæk] [ˈfɪfti:n] [ˈja:dz] .
Hill was set back fifteen yards .
爬坡道 曾是 放 后退 十五 码 .

另一次传球到对方防线，却发现无人接应，森林山队被罚退了15码。

[əˈgen] [ðə; ði] [kɪk] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ju:st] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈfɔ:rwəd] [baɪ]
Again the kick formation was used and again the ball was thrown forward by
再次 这 踢 形成 曾是 用过的 和 再次 这 球 曾是 抛掷 向前 经过
[ðə; ði] [fʊl] - [bæk] .
the full - back .
这 满的 - 后退 .

再次采用踢球阵型，后卫再次将球向前传出。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] “ [bʌnt] ” [pæs] ,
It was intended for a “ bunch ” pass ,
它 曾是 故意的 为了 一个 “ 束 ” 经过 ,

它原本是打算用于“群传”的，

[bʌt; bət] [ˈja:rdli] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [plʌmpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv]
but Yardley broke up the gathering and the ball plumped into the arms of
但 亚德利 打破 向上 这 采集 和 这 球 丰满的 进入 这 武器 的
[hɜ:r; hər] [raɪt] [ˈtæk(ə)] .
her right tackle .
她 正确的 处理 .

但雅德利破坏了这次集球，球落入了她右截锋的怀里。

[ˈja:rdli] [kɪkt] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfɔ:rɪst] [hɪl] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [fi:ld] .
Yardley kicked and again Forest Hill started back up the field .
亚德利 踢 和 再次 森林 爬坡道 开始 后退 向上 这 场地 .

亚德利开球后，森林山队再次开始反攻。

[bʌt; bət] [naʊ] [fi:; fɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [pæs] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] [wɪð; wɪθ]
But now she saw that the forward pass could no longer be relied upon with
但 现在 她 锯 那 这 向前 经过 可以 不 更长 是 依赖 之上 和
[ˈsɜ:rt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

但现在她意识到，向前传球已经不再可靠了。

[soʊ] [fi:; fɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈendz] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:fɪt] .
So she started running the ends , but made little profit .
所以 她 开始 跑步 这 结束 , 但 制成 小的 利润 .

于是她开始做收尾工作，但利润微薄。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] [bɔ:l] [went] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈja:rdli] .
In the middle of the field the ball went again to Yardley .
在 这 中间 的 这 场地 这 球 去 再次 到 亚德利 .

球在中场再次传到了亚德利脚下。

[sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [naʊ] ,
Some changes in the line were made now ,
一些 变化 在 这 线 是 制成 现在 ,

现在对线路进行了一些改动，

[smiθ] ['teɪkɪŋ] ['kɒlɪtənz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['berɪk] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][æt; ət] ['sentər] [fɔːr; fər] [hɪl] .
Smith taking Colton's place and Berwick going in at center for Hill .

史密斯 采取 科尔顿的 地方 和 贝里克 去 在 在 中心 为了 爬坡道 .

史密斯顶替科尔顿的位置，伯威克顶替希尔担任中锋。

- [pʌntɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔːl][wʌz; wəz] ['fɔːrɪst] ['hɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər][ten] [ˈjɑːdz] .
Kapenhysen punted and the ball was Forest Hill's on her ten yards .

- 弃踢 和 这 球 曾是 森林 丘陵 在 她 十 码 .

卡彭海森踢球，球到了福里斯特希尔脚下的十码线。

[ə; eɪ] [feɪk] [kɪk] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [bæk] ['slæɪŋ] [θruː] [brɪ'twiːn] [ɡɑːrd] [ænd; ənd]['tæk(ə)] ,
A fake kick , with full - back slashing through between guard and tackle ,

一个 伪造的 踢 , 和 满的 - 后退 砍杀 通过 之间 警卫 和 处理 ,

假踢，后卫从防守队员和进攻截锋之间切入。

['netɪd] [sɪks][ˈjɑːdz][ænd; ənd][faɪv] [mɔːr] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəreɪt] [ə'tæk] [ɑːn]
netted six yards and five more came as a result of a desperate attack on

网 六 码 和 五 更多的 来了 作为 一个 结果 的 一个 绝望的 攻击 在

[ðə; ðɪ] [nuː] ['sentər] .
the new center .

这 新的 中心 .

攻入六码，另有五码来自对新中锋的一次孤注一掷的进攻。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] ['wɪljəmz] [tʊk] [ðə; ðɪ][bɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - [jɑːrd] [laɪn] .
Then a run around Williams took the ball to the forty - yard line .

然后 一个 跑步 大约 威廉姆斯 采取 这 球 到 这 四十 - 院子 线 .

然后，他绕过威廉姆斯，将球带到了40码线。

[ˈjɑːrdli] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [tuː] [ə'tæks] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪn][wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] .
Yardley stiffened and two attacks at the line were thrown back .

亚德利 僵硬 和 二 攻击 在 这 线 是 抛掷 后退 .

亚德利稳住阵脚，两次进攻都被对方在底线化解。

['fɔːrɪst] [hɪl] [pʌntɪd] [ænd; ənd] [keɪps] ['ɡæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːn] - [jɑːrd] [laɪn][ænd; ənd]
Forest Hill punted and Capes gathered in the ball on his fifteen - yard line and

森林 爬坡道 弃踢 和 披风 聚集 在 这 球 在 他的 十五 - 院子 线 和

[ræn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['twenti] .
ran it back twenty .

跑 它 后退 二十 .

森林山队弃踢，凯普斯在己方 15 码线处接住球，然后带球回跑了 20 码。

[ə'ɡen] - [pʌntɪd] [ænd; ənd] ['dɪkɪnsn] [næbd] [-]
Again Kapenhysen punted and Dickenson nabbed [121]

再次 - 弃踢 和 迪肯森 被抓获 [-]

卡彭海森再次弃踢，迪肯森接球[121]

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [hɪl] [bæk] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][step] .
the Forest Hill back before he could take a step .

这 森林 爬坡道 后退 前 他 可以 拿 一个 步 .

还没等他迈出一步，森林山就倒下了。

[ˈjɑːrdli] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pæs] [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [eɪt] [ˈjɑːdz] .
Yardley tried a double pass and gained eight yards .

亚德利 尝试 一个 双倍的 经过 和 获得 八 码 .

亚德利尝试了一次双重传球，推进了8码。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət] ['sentər] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪstəns] .
A plunge at center gave her the rest of her distance .

一个 暴跌 在 中心 给予 她 这 休息 的 她 距离 .

一次中路突袭让她拉开了剩余的距离。

[æn; ən][ɑ:n] - [saɪd] [kɪk] [wʌz; wəz][traɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [dɪ'zæstrəsli] .
An on - side kick was tried , but resulted disastrously .
一个 在 - 边 踢 曾是 尝试 , 但 结果 灾难性的 .

尝试了一次侧踢，但结果却适得其反。

[ˈhædlək] [blɑ:kt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈhɪlz] [raɪt] [hæf] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Hadlock blocked it and although Forest Hill's right half fell on the ball it was
哈德洛克 已屏蔽 它 和 虽然 森林 丘陵 正确的 一半 跌倒 在 这 球 它 曾是
[daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [twelv] - [ja:rd] [lɔ:s] .
down for a twelve - yard loss .
向下 为了 一个 十二 - 院子 损失 .

哈德洛克封堵了传球，虽然森林山队的右后卫扑到了球，但球还是落地后被罚了十二码。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [pæs] [ˈnetɪd] [fɔ:r] [ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ][rʌŋ] [aʊt'saɪd] [ˈtæk(ə)l] [θri:] [mɔ:r] .
A delayed pass netted four yards and a run outside tackle three more .
一个 延迟 经过 网 四 码 和 一个 跑步 外部 处理 三 更多的 .

一次延迟传球推进了四码，一次外侧跑动又推进了三码。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [hɪl] [ˈkwɔ:rtər] - [bæk] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]
The Forest Hill quarter - back started out to gather in the rest of the required
这 森林 爬坡道 四分之一 - 后退 开始 出去 到 收集 在 这 休息 的 这 必需的
[ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][rʌŋ] [ə'raʊnd] [raɪt] [end] ,
distance by a run around right end ,
距离 经过 一个 跑步 大约 正确的 结尾 ,

森林山队的四分卫开始绕右端跑动，以完成剩余的接球距离。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəmz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][pæst][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [bɪ'hɑɪnd]
but Williams managed to get past his opponent and down the runner behind
但 威廉姆斯 管理 到 得到 过去的 他的 对手 和 向下 这 跑步者 在后面
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

但威廉姆斯成功超越了对手，并在终点线后追上了跑垒员。

[dɪ'leɪd] [pæs] [nɪr] [saɪd] [laɪn]
DELAYED PASS NEAR SIDE LINE
延迟 经过 靠近 边 线

延迟传球靠近边线

- [fel] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pʌnt; pɒnt] ,
Kapenhysen fell back for a punt ,
- 跌倒 后退 为了 一个 平底船 ,

卡彭海森后撤准备弃踢，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [went] [tu:; tə] [keɪps] [ɪn'sted] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ:ld] [ɔ:f] [ˈfɪfti:n] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
but the ball went to Capes instead and he reeled off fifteen yards before he
但 这 球 去 到 披风 反而 和 他 卷曲 离开 十五 码 前 他
[wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] .
was captured .
曾是 捕获 .

但球却传到了卡佩斯脚下，他带球狂奔了十五码才被擒抱。

[ðen] [ˈlɔ:rɪŋ] [pʌntɪd] [frʌm; frəm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rɪst] [ˈhɪlz]
Then Loring punted from close up to the line and the ball was Forest Hill's
然后 洛林 弃踢 从 关闭 向上 到 这 线 和 这 球 曾是 森林 丘陵
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtwenti] [ja:dz] .
on her twenty yards .
在 她 二十 码 .

然后洛林在球门线附近踢球，球到了福里斯特希尔脚下的20码处。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪfensɪv] [naʊ] ,
She was playing on the defensive now ,
她 曾是 玩耍 在 这 防守 现在 ,
她现在处于守势。

[hæd; həd] [əˈbændənd] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ˈoʊnli]
had abandoned all hope of adding to her score and was eager only
有 弃 全部 希望 的 添加 到 她 分数 和 曾是 渴望的 仅有的
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈpəʊnənt] [frʌm; frəm] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][goʊl] - [laɪn] [əˈgen] .
to keep her opponent from crossing her goal - line again .
到 保持 她 对手 从 过境 她 目标 - 线 再次 .
她已经放弃了增加得分的希望，只渴望阻止对手再次越过她的球门线。

[ʃiː, ʃi] [kɪkt] [ɑːn][fɜːrst] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [went] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [aʊt][ʌv; əv]
She kicked on first down and the punt went high in the air and fell out of
她 踢 在 第一的 向下 和 这 平底船 去 高的 在 这 空气 和 跌倒 出去 的
[baʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ʃaːdz] .
bounds at the twenty - seven yards .
界限 在 这 二十 - 七 码 .
她在第一次进攻中踢球，球高高飞起，落在了27码线外。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [sɪks] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈlɔːrɪŋ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsmæʃɪŋ]
There remained six minutes of playing time and Loring settled down to smashing
那里 剩余 六 分钟 的 玩耍 时间 和 洛林 定居 向下 到 粉碎
[ˈfʊtbɔːl] .
football .
足球 .
比赛还剩六分钟，洛林开始大显身手，踢出了精彩的足球。

[ˈkɑːnɜː] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][æt; ət] [raɪt] [hæf][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪər][ænd; ənd] [ˈnɔːtən] [tʊk] [ˈdɪkɪnsənz]
Connor was sent in at right half in place of Dyer and Norton took Dickenson's
康纳 曾是 发送 在 在 正确的 一半 在 地方 的 戴尔 和 诺顿 采取 狄金森的
[pleɪs] [æt; ət] [raɪt] [end] .
place at right end .
地方 在 正确的 结尾 .
康纳被派去顶替戴尔出任右中场，诺顿则顶替迪肯森出任右后卫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [-]
It was hard going at first and the white lines [122]
它 曾是 难的 去 在 第一的 和 这 白色的 线条 [-]
一开始很艰难，白线[122]
[pæst] [ˈsloʊli] [ʌndərˈfʊt] .
passed slowly underfoot .
通过了 缓慢地 脚下 .
缓缓地

缓缓地
[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [təˈrɪfɪk] [plʌndʒz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] [laɪn]
But after a few terrific plunges at the right side of the Forest Hill line
但 后 一个 很少 了不起 暴跌 在 这 正确的 边 的 这 森林 爬坡道 线
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwiːkənd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈkɑːnɜː] [ænd; ənd] [keɪps] [went] [θruː] [ˈfɔːr; fər][geɪnz][ʌv; əv]
something weakened there and Connor and Capes went through for gains of
某物 减弱 那里 和 康纳 和 披风 去 通过 为了 收益 的
[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʃaːdz] .
three and four yards .
三 和 四 码 .
但在森林山防线右侧几次精彩的冲刺之后，那里的防守出现了松动，康纳和凯普斯趁机推进了三码和四码。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ten] [ˈjɑ:dz] [ˈfɔ:rist] [hɪl] [kɔ:ld] [taɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈpleɪər] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]
On her ten yards Forest Hill called time for an injured player and put in a
在 她 十 码 森林 爬坡道 称为 时间 为了 一个 受伤 玩家 和 放 在 一个
[nu:] [mæn][æt; ət] [raɪt] [ˈtæk(ə)l] .
new man at right tackle .
新的 男人 在 正确的 处理 .

在距离端区10码处，福里斯特希尔叫了暂停，因为一名球员受伤了，并在右截锋位置上换了一名新球员。

[ðæt] [rɔ:t] [æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] ,
That wrought an improvement ,
那 锻 一个 改进 ,

这带来了改善，

[bʌt; bət] - [gɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɑ:dz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:]
but Kapenhysen got by the newcomer for a couple of yards and made it
但 - 得到 经过 这 新人 为了 一个 夫妻 的 码 和 制成 它
[fɜ:rst] [daʊn] .
first down .
第一的 向下 .

但卡彭海森摆脱了新来的防守队员，推进了几码，拿到了首攻。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [eɪt] [ˈjɑ:dz] [tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sko:r] [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd]
There remained some eight yards to go for a score and Loring and
那里 剩余 一些 八 码 到 去 为了 一个 分数 和 洛林 和
[ˈkoʊltən][pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] .
Colton put their heads together .
科尔顿 放 他们的 头部 一起 .

距离达阵区还有大约八码，洛林和科尔顿聚在一起商量。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saɪd] - [laɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tu:; tə]
The ball was well over toward the side - line and it was advisable to
这 球 曾是 出色地 超过 朝向 这 边 - 线 和 它 曾是 建议 到
[wɜ:rk] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
work it back toward the center of the field .
工作 它 后退 朝向 这 中心 的 这 场地 .

球已经滚到了边线附近，最好把球带回中场。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [weɪz] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .
There were two ways to do this .
那里 是 二 方式 到 做 这 .

有两种方法可以做到这一点。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pleɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsentər]
One was to bring off a play toward the left of the line and the center
一 曾是 到 带来 离开 一个 玩 朝向 这 左边 的 这 线 和 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [pleɪ] [-]
of the field and the other was to send a play [123]
的 这 场地 和 这 其他 曾是 到 发送 一个 玩 [-]

一个是向左侧边线和场地中央发起进攻，另一个是发起进攻[123]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðər] [end][ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] -
at the other end in the hope of gaining and then being pushed over the side -
在 这 其他 结尾 在 这 希望 的 获得 和 然后 存在 推动 超过 这 边 -
[laɪn] .
line .
线 .

在另一端，希望能够得分，然后被推出边线。

[ˈkoʊltən] [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlætər] .
Colton and Loring decided on the latter .
科尔顿 和 洛林 决定 在 这 后者 .

科尔顿和洛林最终选择了后者。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [pæst][tu;; tə] ['lɒrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bæks][ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][left]
The ball was passed to Loring and the other backs started toward the left
这 球 曾是 通过了 到 洛林 和 这 其他 背部 开始 朝向 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
of the line .
的 这 线 .

球传给了洛林，其他后卫则向左侧移动。

['lɒrɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][tu;; tə] [raɪt] [hæf][ænd; ənd] [raɪt] [hæf]
Loring made the motion of passing the ball to right half and right half
洛林 制成 这 运动 的 通过 这 球 到 正确的 一半 和 正确的 一半
[ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [aɪ'ti:][ænd; ənd] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
appeared to have caught it and doubled his arms about it .
出现 到 有 捕捉 它 和 双倍 他的 武器 关于 它 .
洛林做出将球传给右半场的动作，右半场似乎接住了球，并用双臂环抱住它。

['mi:nwaɪl] [left] [hæf][hæd; həd] [drɑ:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]
Meanwhile left half had dropped to his knees and Loring had kept the
同时 左边 一半 有 掉落 到 他的 膝盖 和 洛林 有 保留 这
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

与此同时，左后卫跪倒在地，洛林则控住了球。

['haɪdɪŋ] [aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pounənts] .
hiding it as well as possible from the opponents .
隐藏 它 作为 出色地 作为 可能的 从 这 对手 .
尽可能不让对手发现。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪk] [ə'tæk] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tu;; tə][ðə; ði][left] ,
As the fake attack reached the end of the line to the left ,
作为 这 伪造的 攻击 达到 这 结尾 的 这 线 到 这 左边 ,
当假袭击到达左侧队伍的末端时，

[ðə; ði][left] [hæf] - [bæk] [ə'ruʊz][ænd; ənd][ræn][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
the left half - back arose and ran hard for the right end of the line ,
这 左边 一半 - 后退 出现 和 跑 难的 为了 这 正确的 结尾 的 这 线 ,
左后卫起身，奋力向右侧防线推进。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm] ['lɒrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [pæs] .
taking the ball from Loring at a hand - pass .
采取 这 球 从 洛林 在 一个 手 - 经过 .
从洛林手中接过手传球。

[ðə; ði] [trɪk] [wɜ:rkt] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪkspektɪd] ,
The trick worked even better than expected ,
这 诡计 工作 甚至 更好的 比 预期的 ,
这个方法比预想的效果还要好。

[fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rɪst] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [laɪn][ænd; ənd] [keɪps] [ri:ld]
for Forest Hill had been drawn away from the side - line and Capes reeled
为了 森林 爬坡道 有 到过 绘制 离开 从 这 边 - 线 和 披风 卷曲
[ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [ja:dz] [wɪ'daʊt] ['gʊʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tækld]
off the remaining eight yards without going out of bounds and was only tackled
离开 这 其余的 八 码 没有 去 出去 的 界限 和 曾是 仅有的 已解决
[æz; əz][hi; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][gʊʊl] - [laɪn] .
as he went over the goal - line .
作为 他 去 超过 这 目标 - 线 .
因为福里斯特希尔被引离了边线，凯普斯一路狂奔剩下的八码，没有出界，只是在越过球门线时被擒抱。

[ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] - [aʊt][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

A punt - out was necessary and this was a failure .
一个 平底船 - 出去 曾是 必要的 和 这 曾是 一个 失败 .

必须弃踢，但这次弃踢失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] - — - [ɪn] ['jɑːrdliːz] ['feɪvər][ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr'self] [aʊt]
But the score stood 11 — 10 in Yardley's favor and she had pulled herself out
但 这 分数 站立 - — - 在 亚德利 偏爱 和 她 有 拉 她自己 出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hoʊl] .

of a bad hole .
的 一个 坏的 洞 .

但比分是 11 比 10，雅德利领先，她已经从困境中挣脱出来。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The whistle sounded a minute later and the game was at an end .
这 哨 听起来 一个 分钟 之后 和 这 游戏 曾是 在 一个 结尾 .

一分钟后哨声响起，比赛结束了。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][stændz] ['jɑːrdli] [hɔːl] ['fʌʊtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

Over on the stands Yardley Hall shouted long and blissfully in honor of the team .
超过 在 这 站立 亚德利 大厅 喊叫 长的 和 幸福地 在 荣誉 的 这 团队 .

[-]

[124]

[-]

在看台上，亚德利·霍尔为球队欢呼雀跃，欢呼声经久不息。[124]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X
章 X

第十章

[draːpt] ！

DROPPED ！
掉落 ！

已下架！

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪl] [geɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

On the Monday following the Forest Hill game the final cut in the football
在 这 周一 下列的 这 森林 爬坡道 游戏 这 最终的 切 在 这 足球

[skwaːd][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .

squad was announced .
队 曾是 宣布 .

在与森林山队比赛后的周一，足球队最终裁员名单公布。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['praːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwəd] ['kwaiətli][ænd; ənd]

For two weeks the process of elimination had been going forward quietly and
为了 二 周 这 过程 的 消除 有 到过 去 向前 悄悄 和

['mɜːrsɪləsli] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['sev(ə)nti] - [ɑːd] ['kændədets] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]
mercilessly until of the original seventy - odd candidates who had started the
无情地 直到 的 这 原来的 七十 - 奇怪的 候选人 WHO 有 开始 这

['siːz(ə)n] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [tuː] [rɪ'meɪnd] .

season only forty - two remained .
季节 仅有的 四十 - 二 剩余 .

两周以来，淘汰过程悄无声息、毫不留情地进行着，最终，赛季开始时的七十多名候选人只剩下了四十二人。

[tuː; tə] - [deɪ] ['æftər] ['præktɪs] [ə; eɪ][lɪst][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]
To - day after practice a list was posted on the bulletin board in the gymnasium
到 - 天 后 实践 一个 列表 曾是 发布 在 这 公告 木板 在 这 健身房

.

:

.

今天训练结束后，体育馆的公告栏上贴出了一张名单。

[ˌaɪˈti:] [kənˈteɪnd] [tu:] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ˈhedɪd] [rɪˈspektɪvli] “ [fɜ:rst][ɪˈlev(ə)n] ” [ænd; ənd] “
It contained two columns of names headed respectively “ First Eleven ” and “
它 包含 二 列 的 姓名 标题 分别 “ 第一的 十一 ” 和 “
[ˈsekənd] [ɪˈlev(ə)n] .
Second Eleven .
第二 十一 .

它包含两列姓名，标题分别为“第一十一人”和“第二十一人”。

” [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɑ:ləm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌsɪksˈti:n] [neɪmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [fɜ:rˈti:n] ; [twelv]
” In the first column there were sixteen names , in the second fourteen ; twelve
” 在 这 第一的 柱子 那里 是 十六 姓名 , 在 这 第二 十四 ; 十二
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] .
unfortunates had been dropped .
不幸的 有 到过 掉落 .
“第一列有十六个名字，第二列有十四个名字；有十二个不幸的人被淘汰了。”

[dæn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ru:m] , [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [hɑ:rt] .
Dan , coming up from the locker room , sought the notice with anxious heart .
担 , 未来 向上 从 这 储物柜 房间 , 寻求 这 注意 和 焦虑的 心 .
丹从更衣室上来，焦急地寻找着通知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第6/14页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈpeɪzən] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd]
He was almost certain that Payson was going to retain him on the second
他 曾是 几乎 肯定 那 佩森 曾是 去 到 保持 他 在 这 第二
[skwa:d] ,
squad ,
队 ,

他几乎可以肯定佩森会把他留在二队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] — “ [ˈsekənd] [rɪˈlev(ə)n] , “ [hi:; hi] [rɪ:d] , “ [koʊk] ,
but there was always the chance — “ Second Eleven , “ he read , “ Coke ,
但 那里 曾是 总是 这 机会 — “ 第二 十一 , “ 他 读 , “ 可口可乐 ,
[ˈkɑ:nə] , [ˈaɪsnə] , [flæg] ,
Connor , Eisner , Flagg ,
康纳 , 艾斯纳 , 弗拉格 ,

但总有机会——“第二十一人,”他念道, “科克、康纳、艾斯纳、弗拉格,

[ˈfɑ:g] — “ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] “ [ˈroʊdɜ] , [ˈsʌmɜrɪz] , [ˈtræpər] .
Fogg — “ and so on down to “ Roeder , Sommers , Trapper :
福格 — “ 和 所以 在 向下 到 “ 罗德 , 萨默斯 , 捕兽人 .

福格——”等等, 一直到“罗德、萨默斯、特拉珀”。

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [ˈrɪrɪd] [ðə; ði][lɪst] .
“ His heart sank as he reread the list .
“ 他的 心 沉没 作为 他 重读 这 列表 .

“他重读了一遍名单, 心头一沉。”

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] .
Nowhere was his name written .
无处 曾是 他的 姓名 书面 .

任何地方都没有写上他的名字。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪst] , [ˈhoʊpɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Three times he went over the list , hoping each time to find that he had
三 时代 他 去 超过 这 列表 , 希望 每个 时间 到 寻找 那 他 有
[ˈblʌndəd] .
blundered .
犯错 .

他把清单检查了三遍, 每次都希望发现自己犯了错误。

[ðen] [hi:; hi] [-]
Then he [125]
然后 他 [-]

然后他[125]

[rɪ:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [neɪmz] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
read the first team names ; it was just possible , he told himself ,
读 这 第一的 团队 姓名 ; 它 曾是 只是 可能的 , 他 讲述 他自己 ,

他读出了第一批球队的名字; 他告诉自己, 这并非不可能。

[ðæt] [ˈpeɪzən] [hæd; həd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər][baɪ] [mɪs'teɪk] .
that Payson had got his name there by mistake .
那 佩森 有 得到 他的 姓名 那里 经过 错误 .

佩森的名字被错误地记在了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] .
But he hadn't .
但 他 之前没有 .

但他并没有。

[dæn][wʌz; wəz] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwaːd] .
Dan was dropped from the squad .
担 曾是 掉落 从 这 队 .

丹被球队除名了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði] [stɜːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈhʌrɪŋ]
The sound of footsteps on the stairs and of laughing voices sent him hurrying
这 声音 的 脚步声 在 这 楼梯 和 的 笑 声音 发送 他 匆忙
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
away from the bulletin board and out into the twilight .
离开 从 这 公告 木板 和 出去 进入 这 暮 .

楼梯上的脚步声和笑声让他赶紧离开公告栏，跑进了暮色中。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][dʒʌst] [ðen] .
He didn't want anyone to find him there just then .
他 没有 想 任何人 到 寻找 他 那里 只是 然后 .
他当时不想让任何人发现他在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [mʌt] [ˈmætər] ,
Of course it didn't much matter ,
的 课程 它 没有 很多 事情 ,

当然，这并不重要。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
he argued as he made his way along in front of the buildings .
他 争论 作为 他 制成 他的 方式 沿着 在 正面 的 这 建筑物 .
他一边沿着建筑物前走，一边争论着。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˈpeɪzən] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][skwaːd][hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]
Even had Payson kept him on the squad he might never have made the First Team .
甚至 有 佩森 保留 他 在 这 队 他 可能 绝不 有 制成 这 第一的 团队 .

即使佩森把他留在队里，他可能也永远进不了一线队。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [hoʊp] .
Still , there was the pleasure of playing , and one could always hope .
仍然 , 那里 曾是 这 乐趣 的 玩耍 , 和 一 可以 总是 希望 .

不过，玩耍的乐趣依然存在，而且人们总是可以抱有希望。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [naʊ] .
Well , there was nothing to hope for now .
出色地 , 那里 曾是 没有什么 到 希望 为了 现在 .

唉，现在已经没有任何希望了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
They didn't want him .
他们 没有 想 他 .

他们不想要他。

[dæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
Dan threw his head back and thrust his hands into his pockets .
担 扔 他的 头 后退 和 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 .

丹仰起头，双手插进口袋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] ['mʌtəd] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
That was all right , he muttered ; they didn't have to have him .
那 曾是 全部 正确的 , 他 低声说道 ; 他们 没有 有 到 有 他 .
“那也没什么,”他喃喃自语道,“他们没必要要他。”

[hi:; hi] [nu:] [bleɪmd]
He knew blamed
他 知道 被指责

他知道该受到责备

[wel] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['betər] ['fʊtbɔ:l] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['felouz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑ:n]
well he could play better football than some fellows who had been kept on
出色地 他 可以 玩 更好的 足球 比 一些 伙伴们 WHO 有 到过 保留 在
[ðə; ði][skwɑ:d] , [ðʊʊ] .
the squad , though .
这 队 , 尽管 .

不过, 他的球技确实比一些留在队里的球员要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪɜː] , [end][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
There was Sayer , end on the second , for instance .
那里 曾是 萨耶尔 , 结尾 在 这 第二 , 为了 实例 .

例如, Sayer 的比赛以第二场结束。

[dæn] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['seɪɜː] .
Dan knew well enough that he could play all around Sayer .
担 知道 出色地 足够的 那 他 可以 玩 全部 大约 萨耶尔 .

丹很清楚自己可以胜任萨耶尔的所有位置。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑɪ 'ti:] .
However , there was no use thinking about it .
然而 , 那里 曾是 不 使用 思维 关于 它 .

然而, 想这些也没用。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ɑɪ 'ti:] .
They didn't want him ; that was the plain English of it .
他们 没有 想 他 ; 那 曾是 这 清楚的 英语 的 它 .

他们不想要他; 这就是事实。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [wʌt] ['tʌbi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] :
He recalled what Tubby had said the evening of his arrival :
他 召回 什么 胖乎乎的 有 说 这 晚上 的 他的 到达 :

他回想起塔比抵达当晚说过的话:

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [hɪr] [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [ɔ:r][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
” **There's no use trying for the team here unless you're a swell or a particular**
” 有 不 使用 尝试 为了 这 团队 这里 除非 你是 一个 膨胀 或者 一个 特别的
[frend] [ʌv; əv] - ,
friend of Payson's ,
朋友 的 - ,

“除非你是佩森的铁哥们儿或者特别要好的朋友, 否则在这里为球队效力是没用的。”

” ['tʌbi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] .
” **Tubby had declared .**
” 胖乎乎的 有 声明 .

“塔比曾这样说道。”

[dæn][təʊld] [hɪm'self] [-]
Dan told himself [126]
担 讲述 他自己 [-]

丹告诉自己[126]

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [soʊ] .

now that he guessed that was about so .
现在 那 他 猜对了 那 曾是 关于 所以 .

现在他猜想大概就是这样了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ri'træktɪd] [aɪ 'tiː] .

But the next moment he retracted it .
但 这 下一个 片刻 他 撤回 它 .

但下一刻他又收回了这句话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] ['peɪzən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

They could say what they liked , but Payson was a gentleman ,
他们 可以 说 什么 他们 喜欢 , 但 佩森 曾是 一个 绅士 ,

他们可以随便说, 但佩森是个绅士。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['feləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]

and if he had dropped fellows from the squad it was because he
和 如果 他 有 掉落 伙伴们 从 这 队 它 曾是 因为 他

[bi'liːvd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

believed they weren't necessary to the success of the team .
相信 他们 不是 必要的 到 这 成功 的 这 团队 .

如果他把某些队员从球队中剔除, 那是因为他认为这些队员对球队的成功并非必不可少。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [fiːl] [hɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['æŋɡri][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['seɪɪŋ]

Even if you did feel hurt and a little bit angry there was no sense in saying
甚至 如果 你 做过 感觉 伤害 和 一个 小的 少量 生气的 那里 曾是 不 感觉 在 说

[miːn] [θɪŋz] — [ɔːr] [θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] — [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] .

mean things — or thinking them — when you knew they weren't so .
意思是 事物 — 或者 思维 他们 — 什么时候 你 知道 他们 不是 所以 .

即使你感到受伤和有点生气, 但既然你知道那些话不是真的, 那就没必要说那些刻薄的话, 或者想那些刻薄的话。

[dæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Dan took a deep breath ,
担 采取 一个 深的 气息 ,

丹深吸了一口气。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

thrust his hands deeper into his pockets and discovered that he was at
推力 他的 双手 更深 进入 他的 口袋 和 发现 那 他 曾是 在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praːspekt] ,

the edge of The Prospect ,
这 边缘 的 这 前景 ,

他把手更深地插进口袋, 发现自己已经到了展望街的边缘。

['lʊkɪŋ] [ʌn'siːɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeləʊ] ['wɪndəʊz] .

looking unseeingly down at the village with its yellow windows .
寻找 不经意间 向下 在 这 村庄 和 它是 黄色的 视窗 .

茫然地俯视着那个有着黄色窗户的村庄。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [smaɪld] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [duː][aɪ 'tiː] ,

He turned , smiled just to make certain that he could still do it ,
他 转向 , 微笑 只是 到 制作 肯定 那 他 可以 仍然 做 它 ,

他转过身, 露出微笑, 只是为了确认自己还能做到。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['klaːrk] .

and walked back to Clarke .
和 步行 后退 到 克拉克 .

然后走回克拉克身边。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['hwiːld] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He even whistled a tune as he went .
他 甚至 吹口哨 一个 调 作为 他 去 .

他边走边吹口哨。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [tu:n] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ænsər] .
It wasn't a very merry tune , but it answered .
它 不是 一个 非常 欢乐 调 , 但 它 回答 :

这首歌并不欢快，但它确实回应了。

[ˈtʌbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi; hi] ['entəd] , [ˈtʌbi] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
Tubby was in the room when he entered , Tubby grinning broadly .
胖乎乎的 曾是 在 这 房间 什么时候 他 进入 , 胖乎乎的 咧嘴笑 总体而言 :

他进屋时，塔比就在房间里，塔比咧嘴笑着。

“ [gɑ:t] [dra:pt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ Got dropped , didn't you ?
” 得到 掉落 , 没有 你 ?

“你被淘汰了，对吧？ ”

” [hi; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
” he demanded triumphantly .
” 他 要求 凯旋而归 :

他得意洋洋地要求道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [dæn] [tʃɪrfəli] .
“ Yes , ” answered Dan cheerfully .
” 是的 , ” 回答 担 愉快地 :

“是的，”丹高兴地回答道。

“ ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [su:n] ? ”
“ How'd you know so soon ? ”
” 怎么做到的 你 知道 所以 很快 ? ”

“你怎么这么快就知道？ ”

“ [ləʊd] [təʊld] [em 'i:] .
“ Lowd told me .
” 低 讲述 我 :

“劳德告诉我。”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [dæn] ?
What did I tell you weeks ago , Dan ?
什么 做过 我 告诉 你 周 前 , 担 ?

丹，我几周前跟你说过什么来着？

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [swel] [snɒbz]
Didn't I say you couldn't make the team unless you were one of those swell snobs
没有 我 说 你 不能 制作 这 团队 除非 你 是 一 的 那些 膨胀 势利眼

[laɪk] ['lɔrɪŋ] [ɔ:r] ['kɒltən] [ɔ:r] ['hædlək] [ɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ? ”
like Loring or Colton or Hadlock or the rest of them ? ”
喜欢 洛林 或者 科尔顿 或者 哈德洛克 或者 这 休息 的 他们 ? ”

我不是说过，除非你是像洛林、科尔顿、哈德洛克或者其他那些自以为是的势利眼，否则你进不了球队吗？

“ [ju:; jʊ] [dɪd] , [oʊ] ['sɔ:ləmən] , ” ['ænsər] [dæn] .
“ You did , O Solomon , ” answered Dan .
” 你 做过 , 哦 所罗门 , ” 回答 担 :

“所罗门啊，你做到了。”但回答道。

“ [ju:; jʊ] [-]
“ You [127]
” 你 [-]

“你[127]

[wɜ:r; wər] [raɪt]
were right
是 正确的

我们是对的

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .

and I was wrong , as you always are .
和 我 曾是 错误的 , 作为 你 总是 是 .

我错了, 就像你总是错一样。

" [ˈtʌbi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .

Tubby puzzled over that for a moment and then gave it up .
胖乎乎的 困惑 超过 那 为了 一个 片刻 和 然后 给予 它 向上 .

“塔比对此困惑了一会儿, 然后放弃了。”

[hi:; hi] [ˈtʃʌkld] .

He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ðoʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

You wouldn't believe me , though , would you ?
你 不会 相信 我 , 尽管 , 会 你 ?

“不过, 你肯定不会相信我的, 对吧? ”

" [hi:; hi] [æskt] .

he asked .
他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [ˈtʌbi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [jet] .

No , Tubby , and I don't believe you yet .
不 , 胖乎乎的 , 和 我 不 相信 你 然而 .

“不, 塔比, 我还不相信你。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɑ:n][ðə; ði][skwa:d] [hu:] [ɑ:nt] [swelz] .

There are lots of fellows on the squad who aren't swells .
那里 是 很多 的 伙伴们 在 这 队 WHO 不是 涌浪 .

队里有很多家伙并不是什么好人。

[ðeəz; ðəz] [rɪdʒ] , [hu:z] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

There's Ridge , who's captain of the Second , and Mitchell and Kapenhysen of
有 岭 , 谁是 队长 的 这 第二 , 和 米切尔 和 - 的

[ðə; ði][fɜ:rst] .

the First .
这 第一的 .

还有二队的队长里奇, 以及一队的米切尔和卡彭海森。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [swelz] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈtʌbi] ? "

You don't call them swells , do you , Tubby ? "
你 不 称呼 他们 涌浪 , 做 你 , 胖乎乎的 ? "

你不会叫他们“浮云”吧, 塔比?

" [ðeə(r)] [ˈprəʊtəʒeɪz][ʌv; əv] - , [ðoʊ] , " [ˈænsər] [ˈtʌbi] .

They're protégés of Payson's , though , " answered Tubby .
“ 它们是 受庇护者 的 - , 尽管 , ” 回答 胖乎乎的 .

“不过, 他们都是佩森的门徒,”塔比回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It's the same thing .
“ 它是 这 相同的 事物 .

“是一样的。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [waɪl] [dæn] [drɔ:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

He paused while Dan dropped into his chair and drew his books toward him .
“ 他 暂停 尽管 担 掉落 进入 他的 椅子 和 画 他的 图书 朝向 他 .

“他停顿了一下, 丹一屁股坐在椅子上, 把书拉到自己面前。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðʊz] , [dæn] , [aɪm] ['sɔ:ri] .
“ **I say , though , Dan , I'm sorry .**
“ 我 说 , 尽管 , 担 , 我是 对不起 .

“不过，丹，我很抱歉。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [la:ts] [ʌv; əv] [ðʊz] ['felʊz] [ðeɪv] [kept] . “
You can play better than lots of those fellows they've kept .”
你 能 玩 更好的 比 很多 的 那些 伙伴们 他们有 保留 . “

你的球技比他们留下的很多球员都好。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , “ [dæn] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , ['tʌbi] .
“ **Much obliged , “ Dan replied , “ but you're wrong there , Tubby .**
“ 很多 有义务 , “ 担 回复 , “ 但 你是 错误的 那里 , 胖乎乎的 .

“非常感谢，”丹回答说，“但是你错了，塔比。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [end] [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪv] [ga:t] [fɔ:r] [gʊd] ['pleɪəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I was dropped because I was trying for end and because they've got
我 曾是 掉落 因为 我 曾是 尝试 为了 结尾 和 因为 他们有 得到
[fɔ:r] [gʊd] ['pleɪəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
four good players for that position .
四 好的 玩家 为了 那 位置 .

我被裁掉是因为我当时想打边锋，但他们那个位置上有四个优秀的球员。

[ðæts] [ɔ:l] , ['tʌbi] .
That's all , Tubby .
那就是 全部 , 胖乎乎的 .

就这样了，胖子。

[nekst] [jɪr] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] [ɪf] [aɪm] [hɪr] . “
Next year I'll try again if I'm here .”
下一个 年 患病的 尝试 再次 如果 我是 这里 . “

如果我明年还在这里，我会再试一次。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] [jʊə(r)] ['kreɪzɪ] , “ [graʊld] ['tʌbi] .
“ **If you come back next year you're crazy , “ growled Tubby .**
“ 如果 你 来 后退 下一个 年 你是 疯狂的 , “ 咆哮 胖乎乎的 .

“如果你明年还来，那你就是疯了，”塔比咆哮道。

“ [aɪm] [nɔ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] !
“ **I'm not going to , you can bet !**
“ 我是 不是 去 到 , 你 能 赌注 !

“我绝对不会，你肯定能猜到！ ”

[aɪm] ['gʊʊɪŋ] — “
I'm going — “
我是 去 — “

我要去-”

“ ['tʌbi] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] ['brɒdˌwɒd] [aɪl] ['mɜ:rdər] [ju:; jʊ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [dæn] ['wɪrəli] .
“ **Tubby , if you mention Broadwood I'll murder you , “ interrupted Dan wearily .**
“ 胖乎乎的 , 如果 你 提到 阔木 患病的 谋杀 你 , “ 中断 担 疲劳 .

“塔比，你要是再提布罗德伍德，我就杀了你，”丹疲惫地打断道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ! “ [sed] ['tʌbi] [dɪ'faɪəntli] .
“ **I will if I like ! “ said Tubby defiantly .**
“ 我 将要 如果 我 喜欢 ! “ 说 胖乎乎的 公然挑衅 .

“我愿意就去做！”塔比挑衅地说。

[dæn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
Dan made no reply .
担 制成 不 回复 .

丹没有回答。

[ˈprez(ə)ntli] , “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] [-]
Presently , “ **Why don't you try [128]**
目前 , “ 为什么 不 你 尝试 [-]

目前, “为什么不试试[128]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ti:m] ? “ [æskt] [ˈtʌbi] .
for the class team ? “ asked Tubby .
为了 这 班级 团队 ? “ 问 胖乎乎的 .

“为了班级团队吗?”塔比问道。

“ [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ðɪs] [wi:k] .
They begin to make them up this week .
“ 他们 开始 到 制作 他们 向上 这 星期 .

“他们本周开始编造这些故事。”

[dæn] [ˈnɪbəld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ru:m] -
Dan nibbled the end of his pencil and looked reflectively at his room -
“ 担 轻咬 这 结尾 的 他的 铅笔 和 看起来 反思地 在 他的 房间 -

[meɪt] .
mate .
伴侣 .

丹咬着铅笔尖, 若有所思地看着他的室友。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , [ˈtʌbi] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
Maybe I will, Tubby, “ he said at last .
“ 或许 我 将要 , 胖乎乎的 , “ 他 说 在 最后的 .

“也许我会的, 塔比, ”他最后说道。

[ˈtʌbi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [bæk] [əˈgen] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
Tubby took up the book he was reading and settled back again against his
胖乎乎的 采取 向上 这 书 他 曾是 阅读 和 定居 后退 再次 反对 他的

[ˈpɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

塔比拿起他正在读的书, 又靠回枕头上。

“ [aɪ] [wʊd] , “ [hiː; hi] [sed] .
I would , “ he said .
“ 我 会 , “ 他 说 .

“我会的, ”他说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪˈd][get][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [ti:m] [ænd; ənd] [ʃʊ]
If I could play the way you can I'd get on the Third Class team and show
“ 如果 我 可以 玩 这 方式 你 能 ID 得到 在 这 第三 班级 团队 和 展示

[ðæt] [ˈɪdiət] [ˈpeɪzən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . “
that idiot Payson and the rest of them what I could do . “
那 笨蛋 佩森 和 这 休息 的 他们 什么 我 可以 做 . “

“如果我能像你一样打球, 我就能进三队, 让佩森那个白痴和其他人看看我的实力。”

“ [ʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ʃəˈɡrɪn] , “ [ˈænsər] [dæn][ˈmaɪldli] .
Oh , I don't want them to die of chagrin , “ answered Dan mildly .
“ 哦 , 我 不 想 他们 到 死 的 懊恼 , “ 回答 担 轻微地 .

“哦, 我可不想让他们懊悔不已, ”丹淡淡地回答道。

“ [stiːl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][laɪk] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ti:m] .
Still , I think I'd like to try for the class team .
“ 仍然 , 我 思考 ID 喜欢 到 尝试 为了 这 班级 团队 .

“不过, 我还是想试试能不能入选班级代表队。”

[wiːl] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

” [hɪz; ɪz] [glæns] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tu:] - [foʊld] [ˈfoʊtəgræf] [freɪm] [wɪtʃ] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

” **His glance dropped on the little two - fold photograph frame which shared the table**

他的 瞥一眼 掉落 在 这 小的 二 - 折叠 照片 框架 哪个 共享 这 桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈraɪɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,

with his books and papers and writing materials ,

和 他的 图书 和 文件 和 写作 材料 ,

他的目光落在了摆放在桌上的那只小小的双折相框上，相框里还有他的书籍、文件和书写工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [held] [brɔ:t] [ə; eɪ]

and the pictures of his mother and father which it held brought a

和 这 图片 的 他的 母亲 和 父亲 哪个 它 握住 带来 一个

[ˈsʌd(ə)n] [fraʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .

sudden frown to his forehead .

突然 皱眉 到 他的 前额 .

而盒子里父母的照片让他突然皱起了眉头。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sent] [ðæt] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɒli.æst] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði]

He wished he had not sent that clipping from the Scholias home to the

他 希望 他 有 不是 发送 那 剪裁 从 这 学者 家 到 这

[foʊks] !

folks !

各位 !

他后悔当初把那份《学者报》的剪报寄回家给父母了！

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rnu:n] [dæn] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [hɔ:l] .

The next forenoon Dan encountered the coach in front of Whitson Hall .

这 下一个 午前 担 遭遇 这 教练 在 正面 的 惠特森 大厅 .

第二天上午，丹在惠特森大厅前遇到了那辆马车。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He didn't see Mr . Payson coming until he was almost up to him and

他 没有 看 先生 . 佩森 未来 直到 他 曾是 几乎 向上 到 他 和

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][skænt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

so he had scant time in which to fix his features into the desired expression

所以 他 有 稀少 时间 在 哪个 到 使固定 他的 特征 进入 这 想要的 表达

.

:

.

直到佩森先生快走到他跟前，他才看到佩森先生走过来，因此他只有很短的时间来调整自己的表情， 以达到预期的效果。

[wʌt] [dæn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈveɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt]

What Dan would have liked to have conveyed by his expression was a polite

什么 担 会 有 喜欢 到 有 传递 经过 他的 表达 曾是 一个 有礼貌的

[æfəˈbɪləti] ,

affability ,

亲切 ,

丹希望通过他的表情传达出的是一种礼貌和蔼的态度。

[ˈslaɪtli] [tɪndʒd] [baɪ] [kənˈtemptʃuəs] [[-]

slightly tinged by contemptuous [129]

轻微地 带点色调 经过 轻蔑的 [[-]

略带轻蔑[129]

[əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ɪnˈdɪfrəns] .

amusement and haughty indifference .

娱乐 和 傲慢 漠不关心 .

戏谑和傲慢的冷漠。

[ˈræðər] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈɔːrdər] ,
Rather a large order ,
相当 一个 大的 命令 ,

订单量相当大。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi]
but Dan was pretty certain that he could have managed it had he
但 担 曾是 漂亮的 肯定 那 他 可以 有 管理 它 有 他
[hæd; həd] [taɪm] .
had time .
有 时间 .

但丹非常肯定，如果给他时间，他肯定能做到。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˈmɪstər] . ['peɪzən] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɔːr]
What he didn't want Mr . Payson to read on his face was disappointment , or
什么 他 没有 想 先生 . 佩森 到 读 在 他的 脸 曾是 失望 , 或者
[ˈiːv(ə)n][kənˈsɜːrɪn] .
even concern .
甚至 忧虑 .

他不想让佩森先生从他的脸上读出失望，甚至是担忧。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst][æz; əz][dæn] [keɪm]
the coach came out of Whitson and ran down the steps just as Dan came
这 教练 来了 出去 的 惠特森 和 跑 向下 这 步骤 只是 作为 担 来了
[əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,
abreast of the entrance ,
并排 的 这 入口 ,

教练从惠特森出来，跑下台阶，这时丹正好走到入口处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd] [ɪkˈspres] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
and he never knew just what his countenance did express at that moment .
和 他 绝不 知道 只是 什么 他的 面容 做过 表达 在 那 片刻 .

他始终不知道自己那一刻的表情究竟表达了什么。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The coach saw him at once and nodded .
这 教练 锯 他 在 一次 和 点头 .

教练一眼就看到了他，并点了点头。

[dæn] [sed] “ [gʊd] ['mɔːrɪŋ] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pæɪsɪŋ] [ɑːn] ,
Dan said “ Good morning , ” and was for passing on ,
担 说 “ 好的 早晨 , ” 和 曾是 为了 通过 在 ,

丹说了声“早上好”，然后就准备离开了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['peɪzən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd]
but Mr . Payson was going the same way and in an instant had
但 先生 . 佩森 曾是 去 这 相同的 方式 和 在 一个 立即的 有
[reɪndʒd] [hɪmˈself] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
ranged himself alongside .
范围 他自己 旁边 .

但佩森先生也正朝着同一个方向走去，瞬间就跟了上去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [dæn] [θɔːt] .
He seemed to be in very good spirits , Dan thought .
他 似乎 到 是 在 非常 好的 烈酒 , 担 想法 .

丹心想，他看起来精神状态很好。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , ['vɪntən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['peɪzən] “ [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði] ['prɒɡræm] ? ”
“ **A fine morning , Vinton , ” said Mr . Payson “ What's next on the programme ? ”**
“ 一个 美好的 早晨 , 文顿 , ” 说 先生 : 佩森 “ 是什么 下一个 在 这 程序 ? ”

“早上好，文顿，”佩森先生说，“接下来节目是什么？”

“ [mæθ] , [sɜːr] . ”
“ **Math , sir .** ”
“ 数学 , 先生 : ”

“数学，先生。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ **Who do you have ?** ”
“ WHO 做 你 有 ? ”

“你有什么人？”

“ [kɪl] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['mækɪntaɪə] .
“ **Kil — that is , Mr . McIntyre .**
“ 基尔 — 那 是 , 先生 : 麦金泰尔 :

“基尔——也就是麦金泰尔先生。”

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [smaɪld] .
“ **The coach smiled .**
“ 这 教练 微笑 :

教练笑了。

“ [kɪltz] [wɪl] [duː] , ['vɪntən] .
“ **Kilts will do , Vinton .**
“ 苏格兰短裙 将要 做 , 文顿 :

“穿苏格兰短裙就行了，文顿。”

[ðeɪ] [kɔːl][em 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪn] .
They call me worse than that and I never make a whine .
他们 称呼 我 更糟 比 那 和 我 绝不 制作 一个 抱怨 :

他们骂我比这更难听，但我从不抱怨。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːrwərd] [pæs] ['bɪznəs] ?
By the way , have you been thinking about this forward pass business ?
经过 这 方式 , 有 你 到过 思维 关于 这 向前 经过 商业 ?

对了，你有没有考虑过前传球这件事？

[rɪ'membər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] ? ”
Remember a talk we had ? ”
记住 一个 讲话 我们 有 ? ”

还记得我们之前的谈话吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] . ”
“ **Yes , sir , but I haven't had much time .** ”
“ 是的 , 先生 , 但 我 还没有 有 很多 时间 : ”

“是的，先生，但我时间不多。”

“ [oʊ] .
“ **Oh .**
“ 哦 :

“哦。

“ [dæn] [θɔːt] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
“ **Dan thought the coach's voice expressed something of disappointment .**
“ 担 想法 这 教练的 嗓音 表达 某物 的 失望 :

丹觉得教练的声音里带着一丝失望。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Well , that's all right , of course .**
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 的 课程 :

“嗯，当然没问题。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
But when you have a [130]
但 什么时候 你 有 一个 [-]

但当你拥有[130]

[sper] ['moʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wi] [juːd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
spare moment now and then I wish you'd think it over .
空闲的 片刻 现在 和 然后 我 希望 你会 思考 它 超过 .
我希望你偶尔能抽出点空闲时间好好考虑一下。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrwəd] [pæs] [ə'fens] , ['vɪntən] ,
We've got to work out a good forward pass offense , Vinton ,
我们已经 得到 到 工作 出去 一个 好的 向前 经过 罪行 , 文顿 ,
文顿, 我们得好好研究一下前传进攻战术。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .
and several heads are better than one .
和 一些 头部 是 更好的 比 一 .
集思广益总比单打独斗强。

[juː; jʊ][led][jɔː; jər] [tiːm] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]
You led your team last year and you had to do some thinking for
你 引领 你的 团队 最后的 年 和 你 有 到 做 一些 思维 为了
[jɔːr'self] , [aɪ] [ges] .
yourself , I guess .
你自己 , 我 猜测 .
我想, 去年你领导你的团队, 你肯定也需要好好思考一番。

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][plæn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help][juː 'es] [ðɪs] [fɔːl] .
Now see if you can't plan something that will help us this fall .
现在 看 如果 你 不能 计划 某物 那 将要 帮助 我们 这 落下 .
现在看看你能不能计划一些对我们今年秋天有帮助的事情。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [hɪr] ,
You're a new boy here ,
你是 一个 新的 男生 这里 ,

你是新来的吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['jɑːrdli] [wɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
but you want to see Yardley win just as much as anyone else , don't you ? "
但 你 想 到 看 亚德利 赢 只是 作为 很多 作为 任何人 别的 , 不 你 ? "
但你肯定也和其他人一样, 希望看到亚德利获胜, 对吧?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
" **Of course you do .**
" 的 课程 你 做 .

当然, 你肯定会这么想。

[ænd; ənd][soʊ] — [eɪ 'em][aɪ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ?
And so — am I keeping you ?
和 所以 — 是 我 保持 你 ?

所以——我留住你了吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .
" **They had paused in front of Oxford .**
" 他们 有 暂停 在 正面 的 牛津 .

他们停在了牛津大学门口。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [jet] , ” ['ænsər] [dæn] .
“ **No** , **sir** , **there's five minutes yet** , ” **answered Dan** .
“ 不 , 先生 , 有 五 分钟 然而 , ” 回答 担 .
“ 不 , 先生 , 还有五分钟 , ” 丹回答道 .

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['feləʊ] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə; eɪ]
What I was going to say was that if every fellow would use his brains a
什么 我 曾是 去 到 说 曾是 那 如果 每一个 同伴 会 使用 他的 大脑 一个
[ˈlɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] .
little it would be a help .
小的 它 会 是 一个 帮助 .

我原本想说的是，如果每个人都能稍微动动脑筋，那将会有很大的帮助。

[aɪ][dəʊnt] [prəˈfes] [tu:; tə][hæv; həv] ['mæstərd] [ðɪs] - [nu:] ['fʊtbɔ:l] - ; [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ]
I don't profess to have mastered this ' new football ' ; I was brought up on the
我 不 宣称 到 有 精通 这 - 新的 足球 - ; 我 曾是 带来 向上 在 这
[oʊld] [staɪl] ,
old style ,
老的 风格 ,

我并不声称自己已经掌握了这种“新式足球”；我从小踢的是老式足球。

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ'self] .
you know ; and I've got a heap to learn myself .
你 知道 ; 和 我已经 得到 一个 堆 到 学习 我 .

你知道，我自己也有很多东西要学。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] ['feləʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ]
But if every fellow will think a little about it , and come to me with
但 如果 每一个 同伴 将要 思考 一个 小的 关于 它 , 和 来 到 我 和
[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] ,
the result ,
这 结果 ,

但如果每个人都能稍微思考一下，然后把结果告诉我，

[waɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [laɪt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['brɒd,wʊd] ['oʊpən][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
why , we may light on something that will make Broadwood open her eyes .
为什么 , 我们 可能 光 在 某物 那 将要 制作 阔木 打开 她 眼睛 .

为什么呢？我们或许能找到一些能让布罗德伍德睁开眼的东西。

[naʊ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['vɪntən] .
Now you , for instance , Vinton .
现在 你 , 为了 实例 , 文顿 .

比如你，文顿。

[ju:v] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈprɑ:bləm][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɑ:lvd] [aɪ 'ti:][æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
You've been up against this problem and you solved it after a fashion .
你已经 到过 向上 反对 这 问题 和 你 已解决 它 后 一个 时尚 .

你曾遇到过这个问题，并且以某种方式解决了它。

[səˈpoʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [feɪs] [aɪ 'ti:] [əˈɡen] ;
Supposing you face it again ;
假如 你 脸 它 再次 ;

假设你再次面临这种情况；

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] ['fɔ:rwəd] ['pa:sɪz] [ðæt] [wɪl]
imagine that it's up to you to find a way of pulling off forward passes that will
想象 那 它是 向上 到 你 到 寻找 一个 方式 的 拉 离开 向前 通过 那 将要
[bi:t] [-]
beat [131]
打 [-]

想象一下，你要做的就是找到一种方法，通过向前传球来击败[131]

[ˈeniθɪŋ] ['brɒd,wʊd] [kæn; kən] [[oʊ] ; [meɪk] [bɪ'li:v] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
anything Broadwood can show ; make believe , if you like ,
任何事物 阔木 能 展示 ; 制作 相信 , 如果 你 喜欢 ,
布罗德伍德能展示的任何东西；如果你愿意，就尽情发挥想象吧。

[ðæt] [jʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [ɔ:l] [roʊld] ['ɪntu:] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n]
that you're captain and coach all rolled into one and that everything depends on
那 你是 队长 和 教练 全部 滚动 进入 一 和 那 一切 取决于 在
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你既是队长又是教练，一切都取决于你。

[aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['feləʊ] [ðɪs] [wei] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɑ:nt] [ju:z][ðer; ðər]
I'm not talking to every fellow this way , for some of them can't use their
我是 不是 说 到 每一个 同伴 这 方式 , 为了 一些 的 他们 不能 使用 他们的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

我不是对每个人都这样说话，因为有些人脑子不好使。

[bʌt; bət] [aɪv] ['spəʊkən][tu:; tə]['koʊltən][ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪps] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r]
But I've spoken to Colton and Loring and Hill and Capes and one or
但 我已经 说 到 科尔顿 和 洛林 和 爬坡道 和 披风 和 一 或者
[tu:] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪv] [ə'gri:d] [tu:; tə]['tæk(ə)][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
two others and they've agreed to tackle the problem .
二 其他的 和 他们有 同意 到 处理 这 问题 .

但我已经和科尔顿、洛林、希尔、凯普斯以及其他一两个人谈过了，他们都同意解决这个问题。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] ['prɪti] [su:n] [wi:l] [mi:t] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]
And some night pretty soon we'll meet in my room in the village and talk it
和 一些 夜晚 漂亮的 很快 出色地 见面 在 我的 房间 在 这 村庄 和 讲话 它
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

不久后的某个晚上，我们会在村里的我的房间里见面，好好谈谈这件事。

['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][əd'vaɪzəri]['kaʊns(ə)] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
It'll be a sort of advisory council , do you see ?
它将 是 一个 种类 的 咨询 理事会 , 做 你 看 ?
它就像一个顾问委员会，你明白吗？

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Now what do you say ?
现在 什么 做 你 说 ?
现在你有什么话说？

" [dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Dan hesitated a moment** .
" 担 犹豫了一下 一个 片刻 .
丹犹豫了一下。

[æ̯t; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kooʔtʃ] [wɒz; wəz] [ˈædɪŋ] [ɪnˈsɒlt; ˈɪnsɒlt][tuː; tə]
At first it had seemed to him that the coach was adding insult to
在 第一的 它 有 似乎 到 他 那 这 教练 曾是 添加 侮辱 到
[ɪndʒəri][ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][fɜːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔːt]
injury in asking him to work for the success of a team that he was not
受伤 在 问 他 到 工作 为了 这 成功 的 一个 团队 那 他 曾是 不是
[kənˈsɪdərd] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] .
considered good enough to play on .
经过考虑的 好的 足够的 到 玩 在 .

起初，他觉得教练让他为了一支他根本不配上场的球队效力，简直是雪上加霜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [wɒz; wəz] [ɔːrt] - [lɪvd] .
But his resentment was short - lived .
但 他的 怨恨 曾是 短的 - 居住地 .

但他的怨恨并没有持续多久。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːtɪ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
If he could aid , it was his duty to do it .
如果 他 可以 援助 , 它 曾是 他的 责任 到 做 它 .

如果他能提供帮助，那就是他的职责所在。

[ˈjɑːrdli] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒʊltənz][ɔːr] [lɒrɪŋz] ,
Yardley was as much his school as it was Colton's or Loring's ,
亚德利 曾是 作为 很多 他的 学校 作为 它 曾是 科尔顿的 或者 洛林 ,

亚德利对他来说就像对科尔顿或洛林一样重要。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnʔt] [faɪt] [fɜːr; fər][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərn][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
and if he couldn't fight for it on the gridiron he could fight on the side
和 如果 他 不能 斗争 为了 它 在 这 烤架 他 可以 斗争 在 这 边
- [laɪn] .
- **line** .
- 线 .

如果他不能在球场上争取，他还可以在场边争取。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][help] [ɪn]
Besides , after all , it was pleasing to his vanity to be asked to help in
除了 , 后 全部 , 它 曾是 令人愉悦 到 他的 虚荣 到 是 问 到 帮助 在
[ðɪs] [weɪ] .
this way .
这 方式 .

此外，说到底，能以这种方式帮忙也满足了他的虚荣心。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈpeɪzən] [ˈdɪdnʔt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli]
Even if Payson didn't think very highly of him as a player he evidently
甚至 如果 佩森 没有 思考 非常 高度 的 他 作为 一个 玩家 他 显然
[rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔːl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ænd; ænd][wɪts] .
respected his football knowledge and wits .
受人尊敬 他的 足球 知识 和 智慧 .

即使佩森并不十分看好他的球技，但他显然很尊重他的足球知识和智慧。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [ˈfræŋkli] [ænd; ænd] [ˈænsər] :
So he looked up at Mr . Payson frankly and answered :
所以 他 看起来 向上 在 先生 : 佩森 坦率地说 和 回答 :

于是他抬起头，坦率地看着佩森先生，回答道：

“ [aɪ] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] .

“ **I'll do what I can** , **sir** :
“ 患病的 做 什么 我 能 , 先生 :

“我会尽我所能，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][help] [mʌt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . “
I don't suppose I can help much , but I'll try .”
我 不 认为 我 能 帮助 很多 , 但 患病的 尝试 : “
我想我帮不上什么忙, 但我会尽力。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['vɪntən] , “ ['ænsər] [-]
“ That's the way to talk , Vinton , ” answered [132]
“ 那就是 这 方式 到 讲话 , 文顿 , ” 回答 [-]
“这才是正确的说话方式, 文顿,”回答道[132]

[ðə; ði] [kəʊtʃ] .
the coach .
这 教练 :
教练。

“ [ænd; ʌnd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ And I'm much obliged .
“ 和 我是 很多 有义务 :
“我非常感激。”

[wət'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wɪl] [help][em 'i:][ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [help][ðə; ði] [sku:l] .
Whatever you can do will help me and it will help the school .
任何 你 能 做 将要 帮助 我 和 它 将要 帮助 这 学校 :
你做的任何事都会对我和学校有所帮助。

[wen'evər] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['eniθɪŋ] ['ʊvər][ju:; jʊ] [lʊk] [em 'i:][ʌp] .
Whenever you want to talk anything over you look me up .
每当 你 想 到 讲话 任何事物 超过 你 看 我 向上 :
你想讨论任何事情的时候都可以来找我。

[ju:l] [faɪnd][em 'i:][æt; ət] [hoʊm] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][dra:p][ɪn] .
You'll find me at home usually in the evenings if you care to drop in .
你会 寻找 我 在 家 通常 在 这 晚上 如果 你 关心 到 降低 在 :
如果你有空过来, 我通常晚上都会在家。

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [taɪm] .
I'll be glad to see you any time .
患病的 是 高兴的 到 看 你 任何 时间 :
我随时都乐意见到你。

[hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ju:; jʊ] [leɪt] .
Hope I haven't made you late .
希望 我 还没有 制成 你 晚的 :
希望我没让你迟到。

“ [bʌt; bət][dæn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kæəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .
“ But Dan wouldn't have cared if he had .
“ 但 担 不会 有 关心 如果 他 有 :
但丹就算有也不会在意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [wʌŋ][ʌv; ʌv] [kɪltz] - ['ʃɑ:rpest] “ [kɔ:l] - [daʊnz] ” [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt]
It was worth one of Kilts ' sharpest “ call - downs ” to have that
它 曾是 值得 一 的 苏格兰短裙 - 最锋利 “ 称呼 - 下坡 ” 到 有 那
[kʌmfərtɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; ʌv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmbə:di] [ə'gen] .
comforting sensation of being Somebody again .
令人感到安慰 感觉 的 存在 某人 再次 :
基尔茨最严厉的一次“降级”也是值得的, 因为这样才能再次感受到那种令人欣慰的“成为某个人”的感觉。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] [dæn] [hæd; həd] [felt]
Since he had read the list in the gymnasium yesterday afternoon Dan had felt
自从 他 有 读 这 列表 在 这 健身房 昨天 下午 担 有 毛毡
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈnoʊbəːdi] !
like a very unimportant Nobody !
喜欢 一个 非常 不重要 无人 !

自从昨天下午在体育馆里看到那份名单后，丹就觉得自己像个微不足道的无名小卒！

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌresiˈteɪʃ(ə)n] [ruːm]
As he hurried up the steps and down the corridor to the recitation room
作为 他 慌忙 向上 这 步骤 和 向下 这 走廊 到 这 背诵 房间
[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [riˈkɔːl] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ˈsʌmwer] .
he strove to recall a line that he had read or heard somewhere .
他 努力 到 记起 一个 线 那 他 有 读 或者 听到 某处 .

他匆匆走上台阶，穿过走廊来到朗诵室，努力回忆着自己曾经在某处读到或听到过的一句话。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlsʊv] [səːvz] [huː] [ˈoʊnli] [sɪts] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [weɪts] ； ” [ˈwɔːznt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
“ He also serves who only sits around and waits ; ” wasn't that it ?
” 他 还 服务 WHO 仅有的 坐着 大约 和 等待 ； ” 不是 那 它 ?
“即使只是坐着等待，他也算是在服务；”难道不是吗？

[wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈeni] [wei] .
Well , something like that , any way .
出色地 , 某物 喜欢 那 , 任何 方式 .

大概就是这样。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [kwɔɪt] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə]
It wasn't quite applicable to the present case , but it expressed the right idea
它 不是 相当 适用的 到 这 展示 案件 , 但 它 表达 这 正确的 主意
.
:
.

虽然不太适用于本案，但它表达的思想是正确的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] [dæn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɑːr ˈiː] -
But when it came time for football practice Dan discovered that even the re -
但 什么时候 它 来了 时间 为了 足球 实践 担 发现 那 甚至 这 关于 -
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪˈstiːm] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
establishment of his self - esteem didn't give him the courage to go to the
建立 的 他的 自己 - 尊重 没有 给 他 这 勇气 到 去 到 这
[fiːld] [ænd; ənd] [stænd] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] - [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈevrɪdeɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd]
field and stand around on the side - line in his everyday clothes to be pointed
场地 和 站立 大约 在 这 边 - 线 在 他的 每天 衣服 到 是 尖
[aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [ˈhædnt] “ [meɪd] [ɡʊd] ” !
out as one of the fellows who hadn't “ made good ” !
出去 作为 一 的 这 伙伴们 WHO 之前没有 “ 制成 好的 ” !

但到了足球训练的时候，丹发现即使他重拾了自尊，也没有勇气穿着日常服装走到球场边，站在场边，被人指认成那些“没混好”的人之一！

[pərˈhæps] [æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] ,
Perhaps after a day or two he could face it with equanimity ,
也许 后 一个 天 或者 二 他 可以 脸 它 和 平静 ,
或许过一两天他就能平静地面对这件事了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] .
but to - day the wound was too fresh .
但 到 - 天 这 伤口 曾是 也 新鲜的 .

但今天伤口还很新鲜。

[soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [-]
So , although [133]
所以 , 虽然 [-]

所以, 尽管[133]

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌt] [prɪ'fɜ:rd] ['wɒtʃɪŋ] ['præktɪs] , [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ]
he would have much preferred watching practice , he went for a walk in the
他 会 有 很多 首选 观看 实践 , 他 去 为了 一个 走 在 这
[ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
other direction ,
其他 方向 ,

他本更想去看训练, 于是朝另一个方向走了走。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [kʌt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [æn; ən] [i:st] - [baʊnd]
crossing the bridge above the railroad cut and waiting while an east - bound
过境 这 桥 多于 这 铁路 切 和 等待 尽管 一个 东方 - 边界
[ɪk'spres] [rɔ:rd] [baɪ] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] ,
express roared by beneath him with a suffocating cloud of smoke and steam ,
表达 咆哮 经过 下面 他 和 一个 令人窒息的 云 的 抽烟 和 蒸汽 ,
他走过铁路路堑上方的桥, 等待着一列向东行驶的特快列车从桥下呼啸而过, 车上冒出一团令人窒息的浓烟和蒸汽。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['fa:lʊs] [æn; ən]
and turning at the foot of the hill to the right to follow an
和 转弯 在 这 脚 的 这 爬坡道 到 这 正确的 到 跟随 一个
[ʌnɪk'splɔ:rd] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] .
unexplored path to the beach .
未探索的 小路 到 这 海滩 .

在山脚下向右转弯, 沿着一条未知的道路前往海滩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [pæðz] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][dæn] [nu:] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [tu:] [baɪ] [hɑ:rt]
There were three paths through the woods and Dan knew the other two by heart
那里 是 三 路径 通过 这 树林 和 担 知道 这 其他 二 经过 心
,
.
,

树林里有三条小路, 丹对另外两条路都了如指掌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['westərli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['raʊndəbaʊt] , [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə]
but this one , the more westerly and the more roundabout , was new to
但 这 一 , 这 更多的 西风 和 这 更多的 迂回 , 曾是 新的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但这条路线, 更偏西一些, 也更绕远一些, 对他来说却是新的。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,
It started off in a leisurely way toward the river ,
它 开始 离开 在 一个 悠闲 方式 朝向 这 河 ,
一开始, 我们悠闲地朝着河边走去。

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['prɪtli] [θru:] [ðə; ðɪ] [bi:tʃɪz] [ænd; ənd] [oʊks][ænd; ənd]['meɪpəlz] ,
winding and twisting prettily through the beeches and oaks and maples ,
绕线 和 扭曲 漂亮 通过 这 山毛榉 和 橡树 和 枫树 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

蜿蜒曲折地穿过山毛榉、橡树和枫树, 然后,

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] ,
as though weary of indecision ,
作为 尽管 厌倦 的 优柔寡断 ,
仿佛厌倦了犹豫不决,

[swə:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'wei] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]
swerved toward the Sound and marched away as straight and uncompromising
急转弯 朝向 这 声音 和 行军 离开 作为 直的 和 毫不妥协
[æz; əz] [ðooʊ] [leɪd] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
as though laid out by an engineer .
作为 尽管 铺设 出去 经过 一个 工程师 .
朝着海湾方向拐弯，笔直地、毫不妥协地向前走去，仿佛是由工程师规划的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,
But the reason of its sudden reformation was apparent ,
但 这 原因 的 它是 突然 改革 曾是 明显 ,
但它突然改过自新的原因显而易见。

[fɔ:r; fər][ˈb:lmoust] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ræn][ə; eɪ] [haɪ] ['rʌstɪk] [fens] .
for almost beside the path ran a high rustic fence .
为了 几乎 旁 这 小路 跑 一个 高的 乡村 栅栏 .
几乎就在小路旁边，耸立着一道高高的乡村风格栅栏。

[ðɪs] [fens] , [æz; əz][dæn] [nu:] , [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ði]
This fence , as Dan knew , marked the boundary of the school grounds on the
这 栅栏 , 作为 担 知道 , 标记 这 边界 的 这 学校 理由 在 这
[west] .
west .
西方 .
丹知道，这道栅栏标志着学校西侧的边界。

[brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ti:] . - , [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [kɪŋ] ,
Beyond it lay the country estate of John T . Pennimore , the Steamship King ,
超过 它 躺 这 国家 财产 的 约翰 T . - , 这 轮船 国王 ,
再往前走就是“轮船大王”约翰·T·佩尼莫尔的乡间庄园。

[æz; əz][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [lʌvd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
as the newspapers loved to call him .
作为 这 报纸 喜爱 到 称呼 他 .
正如报纸喜欢称呼他的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [rɪtʃ] [men][ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He was one of the country's rich men and Dan had heard of him
他 曾是 一 的 这 该国的 富有的 男人 和 担 有 听到 的 他
[ˈb:ɸ(ə)n] [ɪ'nʌf] .
often enough .
经常 足够的 .
他是这个国家最富有的人之一，丹经常听到他的消息。

[wʌns] [ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd]
Once Mr . Vinton had received a business letter from him and had
一次 先生 . 文顿 有 已收到 一个 商业 信 从 他 和 有
[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,
brought it home to exhibit ,
带来 它 家 到 展览 ,
文顿先生收到他的一封商务信函后，把它带回家展示。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [praɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
not without a trace of pride , to his family .
不是 没有 一个 痕迹 的 自豪 , 到 他的 家庭 .
他对家人不免流露出一丝自豪。

[saʊnd] [vju:] , [æz; əz] [-]
Sound View , as [134]
声音 看法 , 作为 [-]
声音视图，如[134]

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,
the estate was named ,
这 财产 曾是 命名 ,

庄园被命名为

[kəm'praɪzd] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn]['eɪkəs] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪvər]
comprised some eight or nine acres fronting on the Sound and the Wissining River
包括 一些 八 或者 九 英亩 正面 在 这 声音 和 这 - 河
.
:
.

占地约八九英亩，临海而建，濒临海湾和威西宁河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] ['rezɪdəns] , [bɑːnz] [ænd; ənd]['steɪblz] , [hɑːt] ['haʊzɪz] ,
There was an immense stone residence , barns and stables , hot houses ,
那里 曾是 一个 巨大 石头 住宅 , 谷仓 和 马厩 , 热的 房屋 ,
那里有一座巨大的石头住宅、谷仓、马厩和温室，

['gɑːdnəz] - [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]
gardeners ' lodge and several smaller buildings of which one was known as
园丁 - 小屋 和 一些 较小的 建筑物 的 哪个 一 曾是 已知 作为
[ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['jɑːrdli] [laɪn] .
the Bungalow and stood just above the beach near the Yardley line .
这 平房 和 站立 只是 多于 这 海滩 靠近 这 亚德利 线 .
园丁小屋和几栋较小的建筑物，其中一栋被称为平房，位于亚德利线附近的海滩上方。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪpərti] [wʌz; wəz] ['wʊdɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɡlɪmps] [wʌz; wəz]
Much of the property was wooded and only an occasional glimpse was
很多 的 这 财产 曾是 树木繁茂的 和 仅有的 一个 偶然 一瞥 曾是
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['steɪblz] .
to be had of the residence and stables .
到 是 有 的 这 住宅 和 马厩 .
这片土地大部分被树林覆盖，只能偶尔瞥见住宅和马厩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] ,
Now and then , however ,
现在 和 然后 , 然而 ,
然而，偶尔也会发生这种情况。

[æz; əz][dæn] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [geɪv] [ə; eɪ] [brɪːf] [vjuː] [ʌv; əv]
as Dan followed the path a sudden thinning of the trees gave a brief view of
作为 担 随后 这 小路 一个 突然 稀疏 的 这 树木 给予 一个 简短的 看法 的
['velvəti] [lɔːn] [ɔːr] ['brɪliənt] ['flaʊər] [bed] ,
velvety lawn or brilliant flower bed ,
天鹅绒般的 草地 或者 杰出的 花 床 ,
丹沿着小路走着，突然间树木变得稀疏起来，露出了天鹅绒般的草坪或绚丽的花坛。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] [saɪt] .
and once the back of the big house was fairly in sight .
和 一次 这 后退 的 这 大的 房子 曾是 相当 在 视线 .
当大房子的背面完全进入视线后。

[wer] [saʊnd] [ænd; ənd]['rɪvər] [met] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] [stoʊn] [pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [haʊs]
Where Sound and river met there was a long stone pier and a boat house
在哪里 声音 和 河 遇见 那里 曾是 一个 长的 石头 码头 和 一个 船 房子
.
:
.
在海湾与河流交汇处，有一座长长的石码头和一座船屋。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] , [leɪ] [ðə; ði] - [sti:m] [jɑ:t]
In front of the pier , a few hundred feet off - shore , lay the Pennimore steam yacht
在 正面 的 这 码头 , 一个 很少 百 脚 离开 - 支撑 , 躺 这 - 蒸汽 游艇
,
:
,

在码头前方，离岸几百英尺的地方，停泊着“佩尼莫尔”号蒸汽游艇。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kra:ft] , [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [bræs] ,
a magnificent craft , resplendant in white and brass ,
一个 壮丽 工艺 , 辉煌的 在 白色的 和 黄铜 ,

一艘精美绝伦的工艺品，通体雪白，黄铜色泽，熠熠生辉。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['oʊ(ə)n][ɪn][hæd; həd][ðə; ði] [wɪm] [si:zd] [ɪts] ['oʊnər] .
large enough to cross the ocean in had the whim seized its owner .
大的 足够的 到 又 这 海洋 在 有 这 一时兴起 查获 它是 所有者 .

如果主人一时兴起，这艘船大到足以横渡大洋。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ti:] . [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪmz] ,
But John T . Pennimore was not a man of whims ,
但 约翰 T . 曾是 不是 一个 男人 的 心血来潮 ,

但约翰·T·佩尼莫尔并非一个任性妄为的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒu:n][tu:; tə] [leit] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [trɪps]
and from June to late in the Autumn the Princess made almost daily trips
和 从 六月 到 晚的 在 这 秋天 这 公主 制成 几乎 日常的 旅行

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌmə] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,
to and fro between the summer home and the city ,
到 和 弗 之间 这 夏天 家 和 这 城市 ,

从六月到深秋，公主几乎每天都要往返于避暑别墅和城市之间。

['ri:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [maɪlz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
reeling off the miles like an express train .
卷轴 离开 这 英里 喜欢 一个 表达 火车 .

像特快列车一样飞驰数英里。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ][æt; ət] ['æŋkər] [ɔ:f] [saʊnd] [vju:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]
When the Princess lay at anchor off Sound View it was known that the
什么时候 这 公主 躺在 锚 离开 声音 看法 它 曾是 已知 那 这

['sti:mʃɪp] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Steamship King was at home .
轮船 国王 曾是 在 家 .

当公主号停泊在桑德维尤附近时，人们就知道轮船之王回来了。

[dæn] ['wʌndərd] ['aɪdli] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði][bɪg] [jɑ:t] [wen] [hi:; hi] [-]
Dan wondered idly whether he would see the big yacht when he [135]
担 想知道 闲散地 无论 他 会 看 这 大的 游艇 什么时候 他 [-]

丹漫不经心地想，当他[135]时，他是否会看到那艘大游艇。

[ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
reached the end of the path .
达到 这 结尾 的 这 小路 .

到达了路的尽头。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒɑ:li] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [saʊnd] [vju:] , [ænd; ənd]
It must be jolly , he thought , to own a place like Sound View , and
它 必须 是 快乐的 , 他 想法 , 到 自己的 一个 地方 喜欢 声音 看法 , 和

[ə; eɪ] [jɑ:t] ,
a yacht ,
一个 游艇 ,

他心想，拥有像Sound View这样的地方和一艘游艇一定很惬意。

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd] —
and horses and carriages , and automobiles and —
和 马匹 和 马车 , 和 汽车 和 —
还有马匹、马车、汽车以及——

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər] ,
His thoughts got no farther ,
他的 想法 得到 不 更远 ,
他的思绪就此停滞不前。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɪzɪmə] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [broʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
for at that moment the dismal howling of a dog broke on his ears .
为了 在 那 片刻 这 惨淡 嚎叫 的 一个 狗 打破 在 他的 耳朵 .
就在这时，一声凄厉的狗嚎叫传入他的耳中。

[ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The sounds seemed to come from a short distance ahead and from the
这 声音 似乎 到 来 从 一个 短的 距离 前方 和 从 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [dæn] [kɔ:t]
other side of the fence and spoke of such fear and suffering that Dan caught
其他 边 的 这 栅栏 和 辐 的 这样的 害怕 和 痛苦 那 担 捕捉
[hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
his breath as he heard it .
他的 气息 作为 他 听到 它 .
这些声音似乎来自前方不远处，从栅栏的另一边传来，充满了恐惧和痛苦，丹听到后不禁倒吸了一口气。

[hi:; hi] ['reɪst] ['fɔ:rwəd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
He raced forward down the path ,
他 比赛 向前 向下 这 小路 ,
他沿着小路飞奔而去，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdə] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] .
and as he ran he caught the pungent odor of burning wood .
和 作为 他 跑 他 捕捉 这 泼辣 气味 的 燃烧 木头 .
他边跑边闻到一股刺鼻的木头燃烧味。

[ðen] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [peɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] .
Then between the rustic palings of the fence he saw a strange scene .
然后 之间 这 乡村 栅栏 的 这 栅栏 他 锯 一个 奇怪的 场景 .
然后，他透过简陋的栅栏板看到了奇怪的一幕。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪ] - [haʊs] ,
Back from the fence a yard or two stood a small play - house ,
后退 从 这 栅栏 一个 院子 或者 二 站立 一个 小的 玩 - 房子 ,
离围栏一两码远的地方，有一座小小的游戏屋。

[fɪfti:n] [fi:t] [lɔ:n] [baɪ] [ten] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][slæb] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɪŋɡld] [ru:f] .
fifteen feet long by ten wide , with slab sides and shingled roof .
十五 脚 长的 经过 十 宽的 , 和 板 侧面 和 瓦片 屋顶 .
长十五英尺，宽十英尺，侧面为平板，屋顶为瓦片。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [kwɑɪt] [baɪ] [ɪt'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌbəri] , [ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
It stood quite by itself amidst the shrubbery , its back to the fence .
它 站立 相当 经过 本身 在.....之中 这 灌木 , 它是 后退 到 这 栅栏 .
它孤零零地立在灌木丛中，背靠着栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [tu:; tə][dæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
There was a window on the side nearest to Dan and another on the back ,
那里 曾是 一个 窗户 在 这 边 最近的 到 担 和 其他 在 这 后退 ,
离丹最近的一侧有一扇窗户，后面还有一扇窗户。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [kloʊzd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['greɪ] - [braʊn] [smoʊk]
and from both of them , closed though they were , grayish - brown smoke
和 从 两个都 的 他们 , 关闭 尽管 他们 是 , 灰蒙蒙的 - 棕色的 抽烟
[krept] [aʊt] .
crept out .
悄悄地爬 出去 .

尽管两扇门都紧闭着，但仍有灰褐色的烟雾从中缓缓渗出。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ][slɪm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [fɔ:rˈti:n]
At the corner of the little building stood a slim boy of apparently fourteen
在 这 角落 的 这 小的 建筑 站立 一个 苗条的 男生 的 显然 十四
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

在小楼的角落里站着一个瘦削的男孩，看起来大约十四岁。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʒ:rt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [red] ['helmt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈfaɪəmən] [wer] ,
He had on a red flannel shirt and a red helmet such as firemen wear ,
他 有 在 一个 红色的 绒布 衬衫 和 一个 红色的 头盔 这样的 作为 消防员 穿 ,
[ˈfʌr] .
他穿着一件红色法兰绒衬衫，戴着一顶消防员常戴的红色头盔。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][held] [æn; ən][æks] .
and in his hands he held an axe .
和 在 他的 双手 他 握住 一个 斧头 .
[ˈfʌr] .
他手里拿着一把斧子。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['kæriŋ] [ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][hoʊz] [ænd; ʌnd] [tu:]
Beside him was a two - wheeled vehicle carrying a coil of hose and two
旁 他 曾是 一个 二 - 带轮子的 车辆 携带 一个 线圈 的 软管 和 二
[ˈfaɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʒəz] .
fire - extinguishers .
火 - 灭火器 .

他旁边是一辆两轮车，车上装着一卷软管和两个灭火器。

[æz; əz][dæn] [stɔ:pt] [ænd; ʌnd][stɛəd] [biˈwɪldədli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][æks][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
As Dan stopped and stared bewilderedly the boy lifted the axe as though to
作为 担 停止 和 凝视 困惑地 这 男生 抬起 这 斧头 作为 尽管 到
[fi:l] [-]
feel [136]
感觉 [-]

丹停下来，茫然地盯着男孩，男孩举起斧头，仿佛要感受[136]

[ɪts] [weɪt] ,
its weight ,
它是 重量 ,
[ˈfʌr] .
它的重量，

[snɪft] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] ['reliʃ] [ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['terəfaɪd]
sniffed the smoke with evident relish and lifted his voice above the terrified
嗅了嗅 这 抽烟 和 明显 尽情享受 和 抬起 他的 嗓音 多于 这 恐惧
[ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] [wɪtʃ] [dæn][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sərˈmaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi]
howling of the dog which Dan could not see but which he surmised to be
嚎叫 的 这 狗 哪个 担 可以 不是 看 但 哪个 他 推测 到 是
[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
inside the house .
里面 这 房子 .

他饶有兴致地嗅了嗅烟味，提高了嗓门，盖过了狗惊恐的嚎叫声。丹看不见那条狗，但他推测那条狗就在房子里。

" ['kɜ:rɪdʒ] , [dʒæk] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laʊdli] .
" Courage , Jack ! " called the boy loudly .
" 勇气 , 杰克 ! " 称为 这 男生 高声 .
[ˈfʌr] .
“杰克，加油！”男孩大声喊道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] ['reskjuː] ！
“ **I am coming to your rescue** ！
“ 我 是 未来 到 你的 救援 ！

“我来救你了！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ，
“ **But he seemed in no hurry about it** ，
“ 但 他 似乎 在 不 匆忙 关于 它 ，

但他似乎并不着急。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] ['mɪrli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
for instead of opening the door to release the dog he merely ran to the
为了 反而 的 开幕 这 门 到 发布 这 狗 他 仅仅 跑 到 这
[saɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] ，
side window and peered in ，
边 窗户 和 窥视 在 ，

他没有开门放狗，而是跑到侧窗往里看。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ．
drawing back coughing and laughing ．
绘画 后退 咳嗽 和 笑 ．

一边咳嗽一边大笑。

“ [kiːp] [jər; jər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ， [dʒæk] ， “ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ， “ [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː]
“ **Keep your nose to the floor, Jack, he shouted, “ and whatever you do**
“ 保持 你的 鼻子 到 这 地面 ， 杰克 ， “ 他 喊叫 ， “ 和 任何 你 做
[dəʊnt][dʒʌmp] ！
don't jump ！
不 跳 ！

“杰克，把鼻子贴在地上，”他喊道，“无论如何都不要跳！ ”

“ [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][dæn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ə'mjuːzɪŋ] ， [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
“ **At another time Dan might have found the instructions amusing, but now he**
“ 在 其他 时间 担 可能 有 成立 这 指示 有趣 ， 但 现在 他
[wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] ．
was boiling with indignation ．
曾是 沸腾 和 愤慨 ．

“在其他时候，丹或许会觉得这些指示很有趣，但现在他却怒不可遏。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ？
“ **What are you doing over there ?**
“ 什么 是 你 正在做 超过 那里 ？

“你在那边做什么？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ．
“ **he cried** ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɡlɪmpst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [fens] ．
The boy turned in surprise and finally glimpsed him through the fence ．
这 男生 转向 在 惊喜 和 最后 瞥见 他 通过 这 栅栏 ．

男孩惊讶地转过身，终于透过栅栏看到了他。

“ [hə'loʊ] ， “ [hiː; hi] ['ænsər] ['smɑɪlɪŋli] ．
“ **Hello, he answered smilingly** ．
“ 你好 ， “ 他 回答 微笑着 ．

“你好，”他笑着回答。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ．
“ **I'm having a fire** ．
“ 我是 拥有 一个 火 ．

“我这里着火了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'm going to put it out in a minute .
我是 去 到 放 它 出去 在 一个 分钟 .
我马上就把它放出去。

[wɑːnt][tuː; tə][help] ? "
Want to help ? "
想 到 帮助 ? "
想帮忙吗？

" ['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [dæn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Isn't there a dog in there ? " asked Dan impatiently .
" 不是 那里 一个 狗 在 那里 ? " 问 担 不耐烦地 .
“里面不是有条狗吗？”丹不耐烦地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
The boy nodded his head .
这 男生 点头 他的 头 .
男孩点了点头。

" [jes] , ['dʒæks][ɪn][ðer; ðər] .
" Yes , Jack's in there .
" 是的 , 杰克的 在 那里 .
“是的，杰克在里面。”

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈreskjʊː][hɪm; ɪm]
I'm playing that he's a person , you know , and I'm going to rescue him
我是 玩耍 那 他是 一个 人 , 你 知道 , 和 我是 去 到 救援 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] . "
from the flames . "
从 这 火焰 . "
我扮演的是一个活生生的人，你知道，我要把他从火海中救出来。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [sʌfəˈkeɪʃn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃʌmp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][wʌns]
" He will die of suffocation , you silly chump , if you don't let him out at once
" 他 将要 死 的 窒息 , 你 愚蠢的 嚼 , 如果 你 不 让 他 出去 在 一次
,
!
,
“你这个傻瓜，如果你不马上放他出去，他会窒息而死的！”

" [sed] [dæn] [-]
" said Dan [137]
" 说 担 [-]
丹说道[137]

[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .
愤怒地。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪkɪŋ] !
" You ought to have a good licking !
" 你 应该 到 有 一个 好的 舔舐 !
“你该好好挨顿揍！”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm][aʊt] , [duː;][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Open the door and let him out , do you hear ? "
打开 这 门 和 让 他 出去 , 做 你 听到 ? "
打开门让他出去，听到了吗？

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'trʌblɪd] [rɪ'plaɪ] ,
“ **I can't open the door , ” was the untroubled reply .** ”
“ 我 不能 打开 这 门 , ” 曾是 这 平静无波 回复 ,
“ 我打不开门, ”对方平静地回答道。

“ [bɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ki:] [ə'weɪ] . ”
“ **because I locked it and threw the key away .** ”
“ 因为 我 已锁定 它 和 扔 这 钥匙 离开 . ”
“ 因为我把门锁上了, 然后把钥匙扔掉了。”

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ] [θrou] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Where'd you throw it ?** ”
“ 在哪里? 你 扔 它 ? ”
“ 你把它扔哪儿了?”

“ ['sʌmwɛr] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”
“ **Somewhere over there in the bushes .** ”
“ 某处 超过 那里 在 这 灌木丛 . ”
“ 就在那边灌木丛里的某个地方。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fens] . ”
“ **The boy nodded toward the fence .** ”
“ 这 男生 点头 朝向 这 栅栏 . ”
“ 男孩朝栅栏点了点头。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] . ”
“ **I'm going to break the door down with the axe .** ”
“ 我是 去 到 休息 这 门 向下 和 这 斧头 . ”
“ 我要用斧头把门劈开。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] ['oʊvər] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [skwɜ:rt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋɡwɪʒəz] . ”
“ **If you can climb over I'll let you squirt one of the extinguishers .** ”
“ 如果 你 能 爬 超过 患病的 让 你 喷出 一 的 这 灭火器 . ”
“ 如果你能爬过去, 我就让你喷一个灭火器。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [klaɪm] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [dæn] , [ɪm'peɪntli] . ”
“ **I can't climb this thing , ” cried Dan , impatiently .** ”
“ 我 不能 爬 这 事物 , ” 哭 担 , 不耐烦地 . ”
“ 我爬不上去! ”丹不耐烦地喊道。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [æks] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [stɪks] . ”
“ **Bring your axe here and knock off some of these sticks .** ”
“ 带来 你的 斧头 这里 和 敲 离开 一些 的 这些 棍子 . ”
“ 把你的斧头拿过来, 把这些树枝砍下来。”

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:g] ['si:st] [hɪz; ɪz] [haʊlz] . ”
“ **But at that moment the dog ceased his howls .** ”
“ 但 在 那 片刻 这 狗 停止 他的 嚎叫 . ”
“ 但就在这时, 狗停止了嚎叫。”

“ ['nevər] [maɪnd] [em 'i:] ! ”
“ **Never mind me !** ”
“ 绝不 头脑 我 ! ”
“ 别理我! ”

[nɑ:k] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndəʊz] , ” [ɔ:rdərd] [dæn] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [er] . ”
“ **Knock in one of those windows , ” ordered Dan , “ and give him some air .** ”
“ 敲 在 一 的 那些 视窗 , ” 订购 担 , “ 和 给 他 一些 空气 . ”
“ 敲开其中一扇窗户, ”丹命令道, “让他透透气。”

[hi:z] ['prɑ:bəbli] ['daɪŋ] ! ”
“ **He's probably dying !** ”
“ 他是 大概 垂死 ! ”

“ 他可能快死了!”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] ,
” **The boy looked troubled** ,
” 这 男生 看起来 麻烦 ,

男孩看起来很忧虑，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðən] [kræft] [hɪz; ɪz][æks] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]
hesitated an instant and then crashed his axe through the glass of
犹豫了一下 一个 立即的 和 然后 崩溃了 他的 斧头 通过 这 玻璃 的
[ðə; ði] [saɪd] [ˈwɪndəʊ] .
the side window .
这 边 窗户 .

他犹豫了一下，然后挥舞着斧头砸碎了侧窗的玻璃。

[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈreskjʊər] [ˈriːlɪŋ] [bæk] .
A volume of smoke poured out and sent the rescuer reeling back .
一个 体积 的 抽烟 倾倒 出去 和 发送 这 救援人员 卷轴 后退 .

一股浓烟喷涌而出，将救援人员震得后退了几步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [dæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] ,
With a muttered exclamation of anger Dan gave a short run ,
和 一个 低声说道 感叹 的 愤怒 担 给予 一个 短的 跑步 ,

丹低声怒吼一声，然后短跑起来。

[kɔːt] [ˈsʌmhaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪkɪts] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] .
caught somehow at the top of the high pickets and pulled himself up .
捕捉 不知何故 在 这 顶部 的 这 高的 纠察队 和 拉 他自己 向上 .

他不知怎么地抓住了高高的栅栏顶端，把自己拉了上去。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði]
The next instant he was down on the other side and had wrenched the
这 下一个 立即的 他 曾是 向下 在 这 其他 边 和 有 扭动 这
[æks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hændz] .
axe from the boy's hands .
斧头 从 这 男孩们 双手 .

下一刻，他已经翻过山坡，从男孩手中夺走了斧头。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strikt] [ruːl] [æt; ət] [ˈjɑːrdli] [-]
There was a strict rule at Yardley [138]
那里 曾是 一个 严格的 规则 在 亚德利 [-]

雅德利有一条严格的规定[138]

[əˈɡenst] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn] [saʊnd] [vjuː] [ˈpraːpərti] , [bʌt; bət] [dæn] [ˈdɪdnt] [staːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
against trespassing on Sound View property , but Dan didn't stop to think of that
反对 擅闯私人领地 在 声音 看法 财产 , 但 担 没有 停止 到 思考 的 那
[naʊ] .
now .
现在 .

擅闯 Sound View 的地界是违法的，但丹现在并没有停下来考虑这个问题。

” [get] [jʊr; jər] [ˈfaɪər] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈlaɪv] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **Get your fire extinguisher and look alive , ” he shouted** .
” 得到 你的 火 灭火器 和 看 活 , ” 他 喊叫 .

“拿上灭火器，振作起来！”他喊道。

” [pʊt] [ðoʊz] [ˈfleɪmz] [aʊt] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæən; kən] !
” **Put those flames out — if you can !**
” 放 那些 火焰 出去 — 如果 你 能 !

“如果可以的话，把那些火扑灭吧！”

” [fɔːr; fər] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [smoʊk] [ðæt] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
“ **For flames were mingling with the heavy smoke that rolled through the window**
” 为了 火焰 是 混杂 和 这 重的 抽烟 那 滚动 通过 这 窗户
.
:
.

“因为火焰与从窗户滚滚而来的浓烟混杂在一起。”

[dæn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ænd; ənd][sent] [ðə; ði][æks] [ˈsmæʃɪŋ] [əˈɡenst]
Dan ran to the door of the play - house and sent the axe smashing against
担 跑 到 这 门 的 这 玩 - 房子 和 发送 这 斧头 粉碎 反对
[ðə; ði] [lɔːk] .
the lock .
这 锁 .

丹跑到游戏屋门口，挥舞着斧头猛地砸向门锁。

[wʌns] , [twais] ,
Once , twice ,
一次 , 两次 ,

一次，两次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈɪnwərd][ænd; ənd][dæn] [rɪˈtriːtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsmʌðər] [ʌ; əv]
and then the door flew inward and Dan retreated against the smother of
和 然后 这 门 飞翔 向内 和 担 撤退 反对 这 窒息 的
[smoʊk] [ðæt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
smoke that assailed him .
抽烟 那 遭受攻击 他 .

然后门向内猛地关上，丹向后退去，躲避迎面而来的浓烟。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [ˈkeɪɔːs][ʌ; əv] [swəːlɪŋ] [klaʊdz] [ɪˈljuːmɪnd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌ; əv]
Inside the house was a dim chaos of swirling clouds illumined by little spurts of
里面 这 房子 曾是 一个 暗淡 混乱 的 旋转 云 照明 经过 小的 喷涌 的
[fleɪm] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkeɪsɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] .
flame that ran along the window - casing on one side of the room .
火焰 那 跑 沿着 这 窗户 - 套管 在 一 边 的 这 房间 .

屋内一片昏暗混乱，翻滚的云雾缭绕，几缕火焰沿着房间一侧的窗框窜出，照亮了这片景象。

[naʊ] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]
Now that door and window were open , the fire , which had almost
现在 那 门 和 窗户 是 打开 , 这 火 , 哪个 有 几乎
[ˈsmʌðəd] [ɪtˈself] [aʊt] ,
smothered itself out ,
窒息 本身 出去 ,

现在门窗都开了，原本几乎自行熄灭的火势

[tʊk] [nuː] [laɪf] .
took new life .
采取 新的 生活 .

获得了新生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈwʊd wɜːrk] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈkrækɪŋ] ,
From the burning woodwork came a sound of crackling ,
从 这 燃烧 木工 来了 一个 声音 的 噼啪作响 ,
燃烧的木头发出噼啪声。

[draʊnd] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [hɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [wɪtʃ]
drowned the next instant by the hiss of the stream from the extinguisher which
溺水 这 下一个 立即的 经过 这 嘶 的 这 溪流 从 这 灭火器 哪个
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the boy was playing through the window .
这 男生 曾是 玩耍 通过 这 窗户 .

下一刻，男孩透过窗户玩耍时，灭火器喷出的水流嘶嘶作响，将他淹死了。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
But Dan was thinking of the dog ,
但 担 曾是 思维 的 这 狗 ,
但丹当时想的却是那条狗。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʌʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈtʃʊkɪŋ] [smʊk] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [hiː; hi]
and after the first outburst of choking smoke had driven him away he
和 后 这 第一的 爆发 的 窒息 抽烟 有 驱动 他 离开 他
[ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
hurried back to the door and peered in .
慌忙 后退 到 这 门 和 窥视 在 .
第一股呛人的浓烟把他赶走后，他赶紧回到门口，往里张望。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈhevi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɜːrk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd]
But so heavy was the murk that for a moment his smarting eyes could
但 所以 重的 曾是 这 黑暗 那 为了 一个 片刻 他的 刺痛 眼睛 可以
[siː] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .
see nothing distinctly .
看 没有什么 明显地 .
但雾气太浓，他那刺痛的眼睛一时什么也看不清了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz]
He called over and over , and from the window the boy added his
他 称为 超过 和 超过 , 和 从 这 窗户 这 男生 额外 他的
[enˈtriːtiːz] .
entreaties .
恳求 .
他一遍又一遍地呼喊，男孩也从窗户里发出恳求声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [waɪn] .
But there was no answering whine .
但 那里 曾是 不 回答 抱怨 .
但是没有人发出抱怨声回应。
[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [smʊk] [ˈlesnd] , [bloʊn] [ˈʌpwərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dræft][ʌv; əv] [er] [
And then , as the smoke lessened , blown upward by a sudden draft of air [
和 然后 , 作为 这 抽烟 减少 , 吹 向上 经过 一个 突然 草稿 的 空气 [
-]
139]
-]

然后，随着烟雾减少，被一股突然的气流向上吹[139]
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
from the door ,
从 这 门 ,
从门口，
[dæn] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [stretʃt] [ˈmoʊnləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
Dan saw a dark object stretched motionless on the floor in the farthest corner of
担 锯 一个 黑暗的 目的 拉伸 静止不动 在 这 地面 在 这 最远 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
丹看到房间最角落的地板上，有一个黑色的物体一动不动地伸展着。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [flɛɪmz] , [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At that instant the flames , having reached the top of the window ,
在 那 立即的 这 火焰 , 拥有 达到 这 顶部 的 这 窗户 ,
就在那一刻，火焰已经窜到了窗户顶部。

[ri:tʃt] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [rɔ:ɾ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈsi:lɪŋ] [kɜ:rlɪd] [əˈpɑ:rt][wið; wiθ][ə; eɪ]
reached out with a hungry roar and the flimsy ceiling curled apart with a
达到 出去 和 一个 饥饿的 吼 和 这 脆弱的 天花板 卷曲 除 和 一个
[ˈʃaʊə] [ʌv; əv][spɑ:ɾks] . [-]
shower of sparks . [140]
淋浴 的 火花 . [-]

发出饥饿的咆哮，脆弱的天花板被撕裂开来，火花四溅。[140]

[ˈtʃæptə] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈreskju:]
A RESCUE
一个 救援

救援

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ **Can you see him ?**
“ 能 你 看 他 ?

你能看到他吗？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **The boy had dropped his extinguisher and was peering into the room ,**
“ 这 男生 有 掉落 他的 灭火器 和 曾是 窥视 进入 这 房间 ,
男孩手里的灭火器掉在了地上，他正往房间里张望。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈdænz][ɑ:ɾm] [ˈfræntɪkli] .
his hand clutching Dan's arm frantically .
他的 手 紧握 丹的 手臂 疯狂地 .

他疯狂地抓住丹的胳膊。

“ [ˈhi:z] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]ˈkɔ:ɾnər][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] ,
“ **He's there in the corner by the table , but he won't come ,**
“ 他是 那里 在 这 角落 经过 这 桌子 , 但 他 惯于 来 ,
“他就在桌子旁的角落里，但他就是不肯过来。”

“ [ˈænsə] [dæn][wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbi:] .
“ **answered Dan with something very much like a sob .**
“ 回答 担 和 某物 非常 很多 喜欢 一个 哭泣 .

丹哽咽着回答道。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] ! “ [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Jack ! Jack ! “ cried the boy .**
“ 杰克 ! 杰克 ! “ 哭 这 男生 .

“杰克！ 杰克！ ”男孩喊道。

“ [kʌm] [hɪɾ] , [sɜ:ɾ] !
“ **Come here , sir !**
“ 来 这里 , 先生 !

“先生，过来！ ”

[ɡʊd] [dɔ:g] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗！

[kʌm] [hɪɾ] !
Come here !
来 这里 !

过来！

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] . “ But there was no answer . “ 但 那里 曾是 不 回答 .	但没有得到回答。
“ [hiː; hi][wɪl][biː; bi][bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ! “ He will be burned to death ! “ 他 将要 是 烧伤 到 死亡 !	他将被烧死！
“ ['ʌʊtɪd] [ðə; ði][bɔɪ][ɪn]['dænz] [ɪr] . “ shouted the boy in Dan's ear . “ 喊叫 这 男生 在 丹的 耳朵 .	“！”男孩对着丹的耳朵大喊。
“ [aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ʌʊt] ! ” “ I must get him out ! ” “ 我 必须 得到 他 出去 ! ”	“我必须把他救出去！ ”
“ [juː; jʊ][kɑːnt] , ” ['ænsər] [dæn] ['mɪzrəbli] . “ You can't , ” answered Dan miserably . “ 你 不能 , ” 回答 担 惨痛地 .	“你不能,”丹沮丧地回答道。
“ [juːl] [biː; bi][bəːnd] [jɔːr'self] [ɪf][juː; jʊ][traɪ][aɪ 'tiː] . “ You'll be burned yourself if you try it . “ 你会 是 烧伤 你自己 如果 你 尝试 它 .	“你试了之后会自食其果。”
“ [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ The heat and smoke were driving them further and further from the “ 这 热 和 抽烟 是 驾驶 他们 更远 和 更远 从 这 [dɔːr] . door . 门 .	“高温和浓烟让他们离门口越来越远。”
“ [bʌt; bət] ['hiːz] [maɪ][dɔːg] , ” [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] , ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [skɜrd] [feɪs] [tuː; tə][dæn] , “ But he's my dog , ” cried the boy , turning a white , scared face to Dan , “ 但 他是 我的 狗 , ” 哭 这 男生 , 转弯 一个 白色的 , 害怕的 脸 到 担 ,	“但他是我的狗啊！”男孩哭喊着，脸色苍白，惊恐地转向丹。
“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] ['reskjʊː] [hɪm; ɪm] ! ” “ and I told him I'd rescue him ! ” “ 和 我 讲述 他 ID 救援 他 ! ”	“我告诉他我会救他！ ”
“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] , ” ['ænsər] [dæn] , ['æŋgrəli] , [hæf] [-] “ Well , you can't , ” answered Dan , angrily , half [141] “ 出色地 , 你 不能 , ” 回答 担 , 愤怒地 , 一半 [-]	“好吧，你不能,”丹生气地回答道，一半[141]
['kraɪɪŋ] . crying . 哭泣 .	哭泣。
“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ! “ You had no business shutting him in there ! “ 你 有 不 商业 关闭 他 在 那里 !	你根本不应该把他关在那里！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] [jɔ:r'self] ！
You ought to be burned up yourself ！
你 应该 到 是 烧伤 向上 你自己 ！
你应该自己被烧死才对！

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] —
You — you —
你 — 你 —

你——你——

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” But no one was listening to him ,
” 但 不 一 曾是 聆听 到 他 ,
但没有人听他的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:;] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [lɔ:st]
for the boy had suddenly darted through the doorway and was already lost
为了 这 男生 有 突然 飞镖 通过 这 门口 和 曾是 已经 丢失的
[tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [dens] [smoʊk] .
to sight in the dense smoke .
到 视线 在 这 稠密 抽烟 .
因为男孩突然冲进了门口，已经消失在了浓烟之中。

” [kʌm] [bæk] ！
” Come back ！
” 来 后退 ！
“回来！

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:;] [ðæt] ！
You mustn't do that ！
你 不得 做 那 ！
你绝对不能那样做！

” [kraɪd] [dæn] .
” cried Dan .
” 哭 担 .
“丹喊道。”

” [ju:l] [bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] ！
” You'll be burned up ！
” 你会 是 烧伤 向上 ！
“你会被烧死的！ ”

[du:;][ju:; jʊ] [hɪr] ？
Do you hear ？
做 你 听到 ？
你听到了吗？

” [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ðæt] [ə'seɪld]
” He ran to the door and looked in , forgetful of the fierce heat that assailed
” 他 跑 到 这 门 和 看起来 在 , 健忘 的 这 凶猛的 热 那 遭受攻击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他跑到门口往里看，全然不顾迎面而来的酷热。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [əʊvə'tə:nɪŋ] [tʃer] [ɔ:r] ['teɪbl] [ænd; ənd] , [hi:; hi]
He heard a sound as from an overturning chair or table and , he
他 听到 一个 声音 作为 从 一个 推翻 椅子 或者 桌子 和 , 他
[θɔ:t] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
thought , a faint cry .
想法 , 一个 头晕的 哭 .
他听到一声像是椅子或桌子翻倒的声音，他还听到一声微弱的哭喊。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
But he could not be certain ,
但 他 可以 不是 是 肯定 ,

但他无法确定，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈrɔ:rɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld]
for the flames were roaring across the ceiling and the little room was filled
为了 这 火焰 是 咆哮 穿过 这 天花板 和 这 小的 房间 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ɡlu:m] [ðæt] [ˈbæfəld] [saɪt] .
with a lurid gloom that baffled sight .
和 一个 骇人的 愁云 那 困惑 视线 .

因为火焰在天花板上熊熊燃烧，小房间里充满了令人窒息的阴暗，视线模糊不清。

[dæn] [ri:ld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz]
Dan reeled away from the door , his eyes smarting and streaming , his lungs
担 卷曲 离开 从 这 门 , 他的 眼睛 刺痛 和 流媒体 , 他的 肺
[ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] .
gasping for air .
喘息 为了 空气 .

丹踉跄着离开门口，双眼火辣辣地疼，泪水直流，肺部喘不过气来。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔ:ŋɡər][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [wɑ:tɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈtʃəʊkɪŋli] .
For an instant longer he waited , watched , his heart thumping chokingly .
为了 一个 立即的 更长 他 等待 , 观看 , 他的 心 怦 令人窒息地 .
他又等了一会儿，看着，心脏怦怦直跳，几乎窒息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
He was dreadfully frightened .
他 曾是 极其糟糕 害怕 .

他吓坏了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [rʌn] ,
He wanted to turn and run ,
他 通缉 到 转动 和 跑步 ,

他想转身就跑，

[rʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
run until the sight and sound of the burning building were miles behind him .
跑步 直到 这 视线 和 声音 的 这 燃烧 建筑 是 英里 在后面 他 .
一路狂奔，直到燃烧的建筑物的景象和声音远远地消失在身后数英里之外。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmʌsnt] [du:][ðæt] , [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [ˈi:v(ə)n] [si:k] [help][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði]
But he mustn't do that , he mustn't even seek help at the house or the
但 他 不得 做 那 , 他 不得 甚至 寻找 帮助 在 这 房子 或者 这
[ˈsteɪblz] !
stables !
马厩 !

但他不能那样做，他甚至不能去房子里或马厩寻求帮助！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][help] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] ;
He was the only one who could help , and he knew it ;
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 帮助 , 和 他 知道 它 ;
只有他才能提供帮助，他自己也知道这一点；

[nu:] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər]
knew that unless the boy came out in the next instant he must go in there
知道 那 除非 这 男生 来了 出去 在 这 下一个 立即的 他 必须 去 在 那里
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !

他知道，除非那男孩立刻出来，否则他必须进去救他！

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈwi:kənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
His knees weakened at the thought of it ,
他的 膝盖 减弱 在 这 想法 的 它 ,
想到这件事, 他双腿发软。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and it seemed that to play the part of the coward was the most
和 它 似乎 那 到 玩 这 部分 的 这 懦夫 曾是 这 最多
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
desirable thing in the [142]
理想 事物 在 这 [-]
似乎扮演懦夫的角色是[142]中最理想的事情

[wɜ:rlɪd] !
world !
世界 !
世界!

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [əˈfer] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
It wasn't his affair ; the boy was no friend of his !
它 不是 他的 事务 ; 这 男生 曾是 不 朋友 的 他的 !
这事跟他没关系; 那男孩根本不是他的朋友!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Why should he risk his life ?
为什么 应该 他 风险 他的 生活 ?
他为什么要冒生命危险?

[ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
These thoughts came and went in a moment ,
这些 想法 来了 和 去 在 一个 片刻 ,
这些念头来得快去得也快, 转瞬即逝。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri:ˈgeɪnd] [ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
while his eyes regained their sight and his breath came back to him .
尽管 他的 眼睛 恢复 他们的 视线 和 他的 气息 来了 后退 到 他 .
当他的眼睛恢复了视力, 呼吸也恢复正常时。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ðæt]
Then he was tying his handkerchief across his white face with fingers that
然后 他 曾是 捆绑 他的 手帕 穿过 他的 白色的 脸 和 手指 那
[ʃʊk] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [ðə; ði] [nɑ:ts] .
shook so that they could scarcely make the knots .
摇晃 所以 那 他们 可以 几乎 制作 这 绳结 .
然后他用颤抖的手指将手帕系在苍白的脸上, 手指颤抖得几乎无法打结。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fərˈlɔ:rn] [hoʊp] [ðæt] [help][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
He looked toward the house in the forlorn hope that help was in sight .
他 看起来 朝向 这 房子 在 这 绝望 希望 那 帮助 曾是 在 视线 .
他望着房子, 心中怀着渺茫的希望, 希望救援就在眼前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfrʌbəri] [ænd; ənd] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][laɪf] .
But the stretch of shrubbery and lawn was empty of life .
但 这 拉紧 的 灌木 和 草地 曾是 空的 的 生活 .
但那片灌木丛和草坪上空无一物。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈfɔ:rwərd]
He turned his face toward the doorway , took a long breath and dashed forward
他 转向 他的 脸 朝向 这 门口 , 采取 一个 长的 气息 和 虚线 向前
.
.
.
他转过脸看向门口, 深吸一口气, 然后冲了上去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The next instant he was on his knees at the end of the room .
这 下一个 立即的 他 曾是 在 他的 膝盖 在 这 结尾 的 这 房间 .

下一刻，他跪倒在房间尽头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ri:lɪŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ,
His head was already reeling , but he opened his eyes and ,
他的 头 曾是 已经 卷轴 , 但 他 打开 他的 眼睛 和 ,
他已经感到头晕目眩，但他还是睁开了眼睛，

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['moʊmənt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [sprɔ:ld] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [met] [hɪz; ɪz]
in the brief moment that he could see , the sprawled shape of the boy met his
在 这 简短的 片刻 那 他 可以 看 , 这 蔓延 形状 的 这 男生 遇见 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .

在他短暂的视线中，男孩四仰八叉地躺着的身影映入眼帘。

[hi;; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu;; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
He had only to stretch out his hand to reach him .
他 有 仅有的 到 拉紧 出去 他的 手 到 抵达 他 .
他只需伸出手就能碰到他。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['reskjʊ:] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But now , somehow , the idea of rescue was slipping from his mind .
但 现在 , 不知何故 , 这 主意 的 救援 曾是 滑倒 从 他的 头脑 .
但现在，不知何故，他脑海中关于营救的想法渐渐消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ziə] [tu;; tə][laɪ][ðer; ðər] , [feɪs] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz]
It was easier to lie there , face down upon the floor and keep his eyes
它 曾是 更轻松 到 说谎 那里 , 脸 向下 之上 这 地面 和 保持 他的 眼睛
[taɪt] [kloʊzd] .
tight closed .
紧的 关闭 .

他觉得脸朝下躺在地板上，紧闭双眼更容易些。

[ðə; ði] [hi:t] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [smʊk] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
The heat beat down upon him and the smoke was filling his lungs ,
这 热 打 向下 之上 他 和 这 抽烟 曾是 填充 他的 肺 ,
酷热难耐，浓烟呛得他喘不过气来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu;; tə] ['mætər] ['eni] [mɔ:r] .
but it didn't seem to matter any more .
但 它 没有 似乎 到 事情 任何 更多的 .
但现在看来，这一切似乎都不重要了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ðæt] [brɔ:t]
And then there was a sharp twinge of pain in his right arm that brought
和 然后 那里 曾是 一个 锋利的 轻微疼痛 的 疼痛 在 他的 正确的 手臂 那 带来
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
his senses rushing back to him .
他的 感官 匆忙 后退 到 他 .
然后，他右臂传来一阵剧痛，让他瞬间清醒过来。

[hɪz; ɪz] [sli:v] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .
His sleeve was on fire .
他的 袖子 曾是 在 火 .
他的袖子着火了。

[hi;; hi] [bi:t] [aʊt][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [fleɪmz] , [gɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [kəʊt] ['kɑ:lər] [-]
He beat out the smoldering flames , got a firm hold on the boy's coat collar [143]
他 打 出去 这 闷烧 火焰 , 得到 一个 公司 抓住 在 这 男孩们 外套 衣领 [-]
他扑灭了仍在冒烟的火焰，紧紧抓住男孩的衣领[143]

[ænd; ənd] , [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌŋɪŋ] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] ['ɑ:blɔ:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and , squirming and tugging , made for the gray oblong that was the
和 , 蠕蠕 和 拉扯 , 制成 为了 这 灰色的 长方形 那 曾是 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

于是，它扭动着身子，挣扎着，朝着那灰色的长方形门口走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] ['fɜ:rnɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
The place was a veritable furnace , and although there was but a few
这 地方 曾是 一个 真正的 炉 , 和 虽然 那里 曾是 但 一个 很少
[fi:t] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ,
feet to traverse ,
脚 到 横穿 ,

那地方简直像个火炉，虽然只有几步之遥的路要走，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [feɪl] .
it seemed that he must certainly fail .
它 似乎 那 他 必须 当然 失败 .

他似乎注定要失败。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [tʌnz] ,
For the boy seemed to weigh tons ,
为了 这 男生 似乎 到 称重 吨 ,

这男孩看起来重得像吨一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:nstər] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and the heat was like a living monster that sought to beat him to the
和 这 热 曾是 喜欢 一个 活的 怪物 那 寻求 到 打 他 到 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['faɪəri] [breθ] .
ground with its fiery breath .
地面 和 它是 火热 气息 .

那股热浪就像一个活生生的怪物，用它炽热的呼吸想要把他击倒在地。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n] [ðæt] ['heɪtfl] [θɪŋ] [br'haɪnd]
More than once the thought of loosing his hold on that hateful thing behind
更多的 比 一次 这 想法 的 失败 他的 抓住 在 那 可恶 事物 在后面
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,
him that was keeping him back assailed him ,
他 那 曾是 保持 他 后退 遭受攻击 他 ,

他不止一次地想到，如果失去身后那个束缚着他的可憎之物，他会多么痛苦。

[bʌt; bət] [i:t] [taɪm] [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [grəʊpt] ['blaɪndli][ɑ:n] .
but each time he set his teeth and groped blindly on .
但 每个 时间 他 放 他的 牙齿 和 摸索 盲目地 在 .

但他每次都咬紧牙关，盲目地摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['freʃər] [er] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And then a breath of fresher air met him , and he staggered to his
和 然后 一个 气息 的 更清新 空气 遇见 他 , 和 他 交错 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

这时，一股清新的空气扑面而来，他踉跄着站了起来。

['stʌmbld] ['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
stumbled blindly through the doorway and finally fell flat upon his face on the
踉跄 盲目地 通过 这 门口 和 最后 跌倒 平坦的 之上 他的 脸 在 这
[græs] .
grass .
草 .

他跌跌撞撞地穿过门口，最后脸朝下摔倒在草地上。

“ [hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stʌmbld] ['blaɪndli] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
“ **He staggered to his feet , stumbled blindly through the doorway .**
“ 他 交错 到 他的 脚 , 踉跄 盲目地 通过 这 门口 .
他踉跄着站起来，跌跌撞撞地穿过门口。
” [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'mu:vɪŋ] , ['oʊnli] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] .
“ **For several minutes he lay there unmoving , only dimly conscious .**
“ 为了 一些 分钟 他 躺 那里 不动 , 仅有的 依稀 有意识的 .

“他一动不动地躺在那里好几分钟，只有模糊的意识。”

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ,
Then he came to himself with the knowledge of an aching ,
然后 他 来了 到 他自己 和 这 知识 的 一个 疼痛 ,
然后他回过神来，意识到自己正承受着巨大的痛苦。
[θrɑ:bɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:rtʃt] [θroʊt] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [roʊld]
throbbing head and a scorched throat and threw out his arms and rolled
悸动 头 和 一个 烧焦的 喉 和 扔 出去 他的 武器 和 滚动
[ʊʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ft]
over on his back with his face to the blessed blue sky and the soft
超过 在 他的 后退 和 他的 脸 到 这 蒙福 蓝色的 天空 和 这 柔软的
[bri:z] .
breeze .
微风 .

他头痛欲裂，喉咙灼痛，于是张开双臂，翻身仰面躺着，脸朝向蔚蓝的天空和轻柔的微风。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ðæt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['bædli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
He took a deep breath that pained him badly , and then another ,
他 采取 一个 深的 气息 那 痛苦 他 糟糕 , 和 然后 其他 ,
他深吸了一口气，疼痛难忍，然后又吸了一口气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [breθ] [hɜ:rt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] .
and found that each succeeding breath hurt less than the one before .
和 成立 那 每个 成功 气息 伤害 较少的 比 这 一 前 .
他发现，每一次呼吸都比上一次疼痛减轻。

[ænd; ənd] [fʊl] ['kɑ:nʃəsənəs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
And full consciousness came back to him in a sudden rush of thankfulness .
和 满的 意识 来了 后退 到 他 在 一个 突然 匆忙 的 感恩 .
他顿时恢复了全部意识，心中涌起一股强烈的感激之情。

[ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ʌp] ,
A groan from beside him recalled the boy to his mind and he sat up ,
一个 呻吟 从 旁 他 召回 这 男生 到 他的 头脑 和 他 卫星 向上 ,
身旁传来一声呻吟，让他想起了那个男孩，于是他坐了起来。

[sweɪ] ['dɪzɪli] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
swayed dizzily and blinked his eyes . [144]
摇摆 晕眩地 和 眨眼 他的 眼睛 . [-]
他头晕目眩地摇晃着，眨了眨眼。 [144]

[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bə:nd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [sɪndʒd] .
Beside him lay the boy , his clothes burned in places and his hair singed .
旁 他 躺 这 男生 , 他的 衣服 烧伤 在 地方 和 他的 头发 已签名 .
男孩躺在他旁边，衣服多处烧焦，头发也被烧焦了。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ðə; ði][dɔ:g] , [ə; eɪ] [red] ['setər] ,
And beside the boy lay the dog , a red setter ,
和 旁 这 男生 躺 这 狗 , 一个 红色的 塞特 ,
男孩旁边躺着一条狗，一条红色的塞特犬。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] ['taɪtlɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] .
the boy's fingers clutched tightly about his collar .
这 男孩们 手指 紧握 紧紧 关于 他的 衣领 .
男孩的手指紧紧地抓着衣领。

[dæn] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] [bɔɪ] [tu:; tə][dɔ:g] .
Dan looked for a moment from boy to dog .
担 看起来 为了 一个 片刻 从 男生 到 狗 .
丹的目光在男孩和狗之间来回移动了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [moʊn] .
The boy stirred and moaned .
这 男生 搅拌 和 呻吟 .
男孩动了动，呻吟了一声。

[ðə; ði] ['dɒgz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪdz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] ,
The dog's eyes were half closed , but his sides rose and fell with long ,
这 狗的 眼睛 是 一半 关闭 , 但 他的 侧面 玫瑰 和 跌倒 和 长的 ,
['fɪvərɪŋ] [breθs] .
shivering breaths .
瑟瑟发抖 呼吸 .
狗的眼睛半闭着，但它的肋部随着长长的、颤抖的呼吸而起伏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'laɪv] , [dæn][toʊld] [hɪm'self] [kən'tentɪdli] .
They were both alive , Dan told himself contentedly .
他们 是 两个都 活 , 担 讲述 他自己 心满意足地 .
“他们都还活着，”丹欣慰地告诉自己。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
Then he lay down again and went into a dead faint .
然后 他 躺 向下 再次 和 去 进入 一个 死的 头晕的 .
然后他又躺了下来，昏迷不醒。

[wen] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ,
When he regained his senses there were men about and a troubled ,
什么时候 他 恢复 他的 感官 那里 是 男人 关于 和 一个 麻烦 ,
当他恢复意识时，周围有一些人，而且情况危急。

[ˈæŋkʃəs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .
anxious face was bending above him .
焦虑的 脸 曾是 弯曲 多于 他 .
一张焦虑的脸俯在他上方。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [kɜ:rvd]
He looked up at it a moment , and then a smile of recognition curved
他 看起来 向上 在 它 一个 片刻 , 和 然后 一个 微笑 的 认出 弯曲
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
他抬头看了看，片刻后，脸上露出了恍然大悟的笑容。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] ['mɜ:ːmɜːd] .
“ **I remember ,** ” **he murmured .**
“ 我 记住 , ” 他 低声说道 .
“我记得，”他低声说道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] . ”
“ **It was on the train .** ”
“ 它 曾是 在 这 火车 . ”
“是在火车上。”

“ [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **How are you feeling ?** ” **asked a voice** .
“ 如何 是 你 感觉 ? ” 问 一个 嗓音 .

“你感觉怎么样？ ”一个声音问道。

[dæn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Dan considered a moment , opening his eyes widely and looking about .
担 经过考虑的 一个 片刻 , 开幕 他的 眼睛 广泛 和 寻找 关于 .
丹沉思片刻，睁大眼睛环顾四周。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] [naʊ] , [θæŋks] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [tʃɪrfəli] .
“ **Pretty good now , thanks ,** ” **he answered cheerfully** .
“ 漂亮的 好的 现在 , 谢谢 , ” 他 回答 愉快地 .

“现在好多了，谢谢。”他愉快地回答道。

[hi:; hi] [trɑrd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪmˈself] ,
He tried to raise himself ,
他 尝试 到 增加 他自己 ,

他试图站起来，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
but the man put a hand against his breast and held him down .
但 这 男人 放 一个 手 反对 他的 胸部 和 握住 他 向下 .

但那人用手按住他的胸口，把他按倒在地。

“ [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , [pli:z] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **Stay where you are , please , and we'll have you in the house in a moment**
“ 停留 在哪里 你 是 , 请 , 和 出色地 有 你 在 这 房子 在 一个 片刻
“
“
“
“

“请待在原地，我们马上就带您进屋。”

“ [ˈhaʊz] — [hi:; hi] ? ” [æskt] [dæn] .
“ **How's he ?** ” **asked Dan** .
“ 怎么样 — 他 ? ” 问 担 .

“他怎么样了？ ”丹问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ? ”
“ **And the dog ?** ”
“ 和 这 狗 ? ”

“那条狗呢？ ”

“ [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **No worse than you , I hope ,** ” **answered the man with a break in his voice**
“ 不 更糟 比 你 , 我 希望 , ” 回答 这 男人 和 一个 休息 在 他的 嗓音
.
:
.

“我希望我的情况不会比你更糟，”那人声音哽咽地回答道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɑ:r] . ” [-]
“ **Here comes the car .** ” [**145**]
“ 这里 来 这 车 . ” [-]

“汽车来了。”[145]

[dæn] [tʰɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːft] [tʰʌɡɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl]
Dan turned his head at the sound of the soft chugging of an automobile
担 转向 他的 头 在 这 声音 的 这 柔软的 猛灌 的 一个 汽车
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɪɡ] [tʰɔːklət] [braʊn] [kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and saw the big chocolate brown car which he remembered coming across the
和 锯 这 大的 巧克力 棕色的 车 哪个 他 记得 未来 穿过 这
[græs] .
grass .
草 .

丹听到汽车轻微的突突声，转过头去，看到了那辆他记得曾穿过草地驶来的大型巧克力棕色汽车。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ? " [æskt] [dæn] .
" **Are you his father ?** " **asked Dan** .
" 是 你 他的 父亲 ? " 问 担 .

“你是他父亲吗？”丹问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Yes ,** " **replied the man** .
" 是的 , " 回复 这 男人 .

“是的，”那人回答道。

" [aɪm][ˈmɪstər] . - .
" **I'm Mr . Pennimore** .
" 我是 先生 . - .

“我是彭尼莫尔先生。”

" [dæn][daɪˈdʒestɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Dan digested this a moment** .
" 担 消化 这 一个 片刻 .

丹沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [mɔːr] [ˈfræŋkli] [ðæn; ðən] [pəˈlaɪtli] :
Then he shook his head and remarked more frankly than politely :
然后 他 摇晃 他的 头 和 评论 更多的 坦率地说 比 礼貌地 :

然后他摇了摇头，直截了当地说道：

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [kɪd] .
" **He's a silly kid** .
" 他是 一个 愚蠢的 孩子 .

“他是个傻孩子。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ʌp] .
He might have been burned up .
他 可能 有 到过 烧伤 向上 .

他可能被烧死了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [duː][aɪ ˈtiː] . "
I told him to keep out , but he wouldn't do it . "
我 讲述 他 到 保持 出去 , 但 他 不会 做 它 . "

我叫他别进来，但他不听。

" [ˈæftər][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **After you feel better you may tell me what happened ,** " **was the answer** .
" 后 你 感觉 更好的 你 可能 告诉 我 什么 发生 , " 曾是 这 回答 .

“等你感觉好些了，再告诉我发生了什么事吧。”对方回答道。

" [hɪr] , [ˈpɒtər] , [lɪft] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Here , Porter , lift him in** .
" 这里 , 搬运工 , 举起 他 在 .

“波特，来，把他抱进来。”

[tɛl] ['neɪɡəl][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dɔːɡ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kenəlz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”
Tell Nagle to carry the dog up to the kennels and look after him . ”
告诉 纳格尔 到 携带 这 狗 向上 到 这 犬舍 和 看 后 他 . ”
告诉纳格尔把狗抱到狗舍去照顾它。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] , [sɜːr] ? ”
“ **How about the play - house , sir ? ”**
” 如何 关于 这 玩 - 房子 , 先生 ? ”

“先生，剧院怎么样？ ”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Let it burn , ” was the answer .**
” 让 它 烧伤 , ” 曾是 这 回答 .
“让它烧掉吧。”答案是这样的。

[strɔːŋ] [hændz] [bɔːr] [dæn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
Strong hands bore Dan to the car and he found himself sitting in a corner
强的 双手 钻孔 担 到 这 车 和 他 成立 他自己 坐着 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'hou] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔftəst] ['leðər] ['kʊʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] .
of the tonneau on the softest leather cushions he had ever felt .
的 这 货箱盖 在 这 最柔软 皮革 靠垫 他 有 曾经 毛毡 .
一双有力的手把丹拉到车旁，他发现自己坐在后车厢的一角，坐在他感受过的最柔软的皮革坐垫上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . - [sæt] [bɪ'jɑːnd] .
Then the boy was put in beside him and Mr . Pennimore sat beyond .
然后 这 男生 曾是 放 在 旁 他 和 先生 . - 卫星 超过 .
然后，男孩被安排在他旁边，佩尼莫尔先生坐在他身后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [hæf] - [deɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dæn][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] ['wʌndəʒd] [huː]
The boy seemed half - dazed and looked at Dan as though he wondered who
这 男生 似乎 一半 - 茫然 和 看起来 在 担 作为 尽管 他 想知道 WHO
[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .
he was and what he was doing there .
他 曾是 和 什么 他 曾是 正在做 那里 .
男孩似乎有些茫然，看着丹，好像在想他是谁，来这里做什么。

[dæn] [felt] ['ræðər] [wiːk] [ænd; ənd] ['fʌni] ,
Dan felt rather weak and funny ,
担 毛毡 相当 虚弱的 和 有趣的 ,
丹感觉身体虚弱，而且有点滑稽。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [grʌmz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]
but for all that he watched the two grooms crowd into the front seat with
但 为了 全部 那 他 观看 这 二 新郎 人群 进入 这 正面 座位 和
[ðə; ði] [-]
the [146]
这 [-]
尽管如此，他还是看着两个新郎挤进前排座位[146]

[ʃoo'fɜːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['levər] ['sləʊli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]
chauffeur and watched the latter as he pushed a lever slowly forward and
司机 和 观看 这 后者 作为 他 推动 一个 杠杆 缓慢地 向前 和
[tɜːrnd] [ðə; ði][bɪɡ] [bræs] [wiːl] .
turned the big brass wheel .
转向 这 大的 黄铜 车轮 .
司机看着后者慢慢地向前推动操纵杆，转动着巨大的黄铜轮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdænz][fɜːrst][raɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was Dan's first ride in an automobile and he felt that it was
它 曾是 丹的 第一的 骑 在 一个 汽车 和 他 毛毡 那 它 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] ;
something of an event ;
某物 的 一个 事件 ;

这是丹第一次坐汽车，他觉得这算是一件大事；

[hiː; hi] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi][felt] [ɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][aɪˈtiː][ænd; ənd] [wɪt] [ðæt] [aɪˈtiː]
he wished that he felt in better condition to enjoy it and wished that it
他 希望 那 他 毛毡 在 更好的 状况 到 享受 它 和 希望 那 它
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋɡər] .
was going to be longer .
曾是 去 到 是 更长 .
他希望自己身体状况更好一些，能够更好地享受这一切，也希望这一切能够持续更长时间。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] ,
Mr . Pennimore was very silent as they went slowly across the grass ,
先生 . - 曾是 非常 沉默的 作为 他们 去 缓慢地 穿过 这 草 ,
他们缓缓穿过草地时，潘尼莫尔先生一直沉默不语。

[drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [roʊd][ænd; ənd] [ðen] [wɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪɡ]
dropped with a lurch into the curving road and then whizzed toward the big
掉落 和 一个 困境 进入 这 弯曲 路 和 然后 嗖嗖 朝向 这 大的
[stoʊn] [haʊs] .
stone house .
石头 房子 .
猛地一冲，车子冲进弯曲的道路上，然后飞快地朝着那座大石头房子驶去。

[ðæt] [raɪd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][dæn] .
That ride was over all too soon for Dan .
那 骑 曾是 超过 全部 也 很快 为了 担 .
对丹来说，那段旅程结束得太快了。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [bræs] [bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
Almost before he knew it he was lying on a wonderful brass bed in a room
几乎 前 他 知道 它 他 曾是 说谎 在 一个 精彩的 黄铜 床 在 一个 房间
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] ,
that was all pink roses ,
那 曾是 全部粉色的 玫瑰 ,
他几乎还没反应过来，就已经躺在一张漂亮的黄铜床上，房间里到处都是粉红色的玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈmaːvləsli] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər]
and a doctor , who had suddenly and marvelously appeared from nowhere
和 一个 医生 , WHO 有 突然 和 奇妙地 出现 从 无处
,
.
,
还有一位医生，他突然奇迹般地从不知何处冒了出来。

[wʌz; wəz] [ʌŋsərəˈmoʊniəsli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɔːl]
was unceremoniously taking his clothes off of him and feeling his pulse all
曾是 不体面地 采取 他的 衣服 离开 的 他 和 感觉 他的 脉冲 全部
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .
他一边粗暴地脱掉自己的衣服，一边摸着自己的脉搏。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [dæn] ,
“ **There's nothing the matter with me , sir ,** ” **said Dan ,**
“ 有 没有什么 这 事情 和 我 , 先生 , ” 说 担 ,
“我没事，先生，”丹说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [[ʌt] [ʌp]
but his voice didn't sound just right to him , and he decided he'd shut up
但 他的 嗓音 没有 声音 只是 正确的 到 他 , 和 他 决定 他会 关闭 向上
[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .

但他觉得自己的声音听起来不太对劲，于是决定暂时闭嘴。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][let][em 'iː][faɪnd] [ðæt] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃɪrfəli] .
“ **Supposing you let me find that out for myself , ” answered the doctor cheerfully .**
” 假如 你 让 我 寻找 那 出去 为了 我 , ” 回答 这 医生 愉快地 .
“假设你让我自己去发现这一点，”医生愉快地回答道。

[wel] , [ðæt] ['saʊndɪd] ['sensəb(ə)], [ænd; ənd][soʊ][dæn][leɪd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɑːktər][duː]
Well , that sounded sensible , and so Dan laid still and let the doctor do
出色地 , 那 听起来 明智的 , 和 所以 担 铺设 仍然 和 让 这 医生 做
[wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .
whatever he pleased .
任何 他 高兴 .

听起来合情合理，于是丹静静地躺着，任由医生为所欲为。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leg][dʒʌst]
It seemed to please the doctor to bandage his left arm and his leg just
它 似乎 到 请 这 医生 到 绷带 他的 左边 手臂 和 他的 腿 只是
[ə'blaʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)],
above the ankle ,
多于 这 踝 ,

医生似乎很乐意为他的左臂和左脚踝上方的小腿包扎伤口。

[tuː; tə] [lʊk] ['veri] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['swɑːləʊ] [tuː]
to look very attentively at his eyes and finally to make him swallow two
到 看 非常 认真地 在 他的 眼睛 和 最后 到 制作 他 吞 二
[ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [wei] ['lɪnəmənt] [smeld] .
spoonfuls of something that tasted the way liniment smelled .
一勺 的 某物 那 尝过 这 方式 擦剂 闻起来 .

仔细观察他的眼睛，最后让他吞下两勺尝起来像药膏味道的东西。

[dæn] ['wʌndə-d] [ə'mjuːzɪdli] ['weðər] [-]
Dan wondered amusedly whether [147]
担 想知道 饶有兴致地 无论 [-]

丹饶有兴致地想知道[147]

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd]['dəʊsɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə]
the doctor was making a mistake and dosing him with what ought to
这 医生 曾是 制作 一个 错误 和 剂量 他 和 什么 应该 到
[goʊ] [aʊt'saɪd] .
go outside .
去 外部 .

医生犯了个错误，给他用了应该排泄的药物。

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['prez(ə)ntli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp] ['ʌndər]
“ **That will do for you , ” said the doctor presently , drawing the clothes up under**
” 那 将要 做 为了 你 , ” 说 这 医生 目前 , 绘画 这 衣服 向上 在下面
['dænz] [tʃɪn] .
Dan's chin .
丹的 下巴 .

“这样就够了，”医生说，把衣服拉到丹的下巴下面。

“ [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ju:l] [fi:l] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]
“ You go to sleep for awhile and when you wake up you'll feel as fine as
“ 你 去 到 睡觉 为了 一会儿 和 什么时候 你 唤醒 向上 你会 感觉 作为 美好的 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

“你睡一会儿，醒来后就会感觉和以前一样好。”

[ˈbetər] [let][fairz] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ðʊʊ] .
Better let fires alone for awhile , though .
更好的 让 火灾 独自的 为了 一会儿 , 尽管 .

不过，最好还是暂时别碰火。

[ðeə(r)] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] .
They're rather dangerous .
它们是 相当 危险的 .

它们相当危险。

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ He nodded and left the room , closing the door softly behind him .
“ 他 点头 和 左边 这 房间 , 结束 这 门 轻轻 在后面 他 .

他点点头，离开了房间，轻轻地关上了门。

[dæn] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
Dan lay for awhile and looked at the roses .
担 躺 为了 一会儿 和 看起来 在 这 玫瑰 .

丹躺了一会儿，看着玫瑰花。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The house was very quiet .
这 房子 曾是 非常 安静的 .

房子里很安静。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [æt; ət][æən; ən][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The flutter of a shade at an open window and the faint break of the
这 扑 的 一个 阴影 在 一个 打开 窗户 和 这 头晕的 休息 的 这

[weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
waves on the beach were the only sounds that reached him .
波浪 在 这 海滩 是 这 仅有的 声音 那 达到 他 .

他只能听到敞开的窗户上窗帘的轻微抖动声和海浪拍打沙滩的轻微声响。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæftə'nu:nz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d]
Then his thoughts went back to the afternoon's adventure and he wondered
然后 他的 想法 去 后退 到 这 下午 冒险 和 他 想知道

[haʊ] [ðə; ði] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] .
how the Pennimore boy was .
如何 这 - 男生 曾是 .

然后他的思绪又回到了下午的冒险经历，他想知道佩尼莫尔家的男孩现在怎么样了。

[ðen] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] .
Then he wondered how Jack was .
然后 他 想知道 如何 杰克 曾是 .

然后他想知道杰克怎么样了。

[ðen] [hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃəz] .
Then he wondered whether they had saved the fire extinguishers .
然后 他 想知道 无论 他们 有 已保存 这 火 灭火器 .

然后他想知道他们是否保存了灭火器。

[hi:; hi] [hoʊpt] [soʊ][fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
He hoped so for he wanted to see how they worked .
他 希望 所以 为了 他 通缉 到 看 如何 他们 工作 .

他希望如此，因为他想看看它们是如何运作的。

[ðen] [ˈtelɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][leg]
Then telling himself that the stuff the doctor had put on his arm and leg
然后 讲述 他自己 那 这 东西 这 医生 有 放 在 他的 手臂 和 腿
[ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][ˈsmɑːrt] ,
certainly did smart ,
当然 做过 聪明的 ,

然后他告诉自己，医生涂在他胳膊和腿上的药确实有效。

[hiː; hi] [draːpt] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] . [-]
he dropped quietly to sleep . [148]
他 掉落 悄悄 到 睡觉 . [-]

他悄悄地睡着了。[148]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æt; ət] [saʊnd] [vjuː]
AT SOUND VIEW
在 声音 看法

在声音视角

[wen] [dæn] [wʊk] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌpər] [taɪm] .
When Dan woke up he found that it was supper time .
什么时候 担 觉醒 向上 他 成立 那 它 曾是 晚餐 时间 .

丹醒来时发现已经到了晚饭时间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — [dæn] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
The room was lighted softly and a man — Dan concluded that he was the
这 房间 曾是 照明 轻轻 和 一个 男人 — 担 结束 那 他 曾是 这
[ˈbʌtlər] ,
butler ,
管家 ,

房间里灯光柔和，一个男人——丹断定他是管家。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [brɪˈfɔːr] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ]
and having never seen a butler before examined him with disconcerting
和 拥有 绝不 已见 一个 管家 前 检查 他 和 令人不安
[ɪnˈtentnɪs] — [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
intentness — was placing a tray on a stand beside the bed .
专注 — 曾是 放置 一个 托盘 在 一个 站立 旁 这 床 .

她以前从未见过管家，于是带着一种令人不安的专注打量着他——他正把托盘放在床边的架子上。

[dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] ,
Dan had a very healthy appetite ,
担 有 一个 非常 健康 食欲 ,

丹的胃口非常好。

[hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
he found when he had got the sleep out of his head ,
他 成立 什么时候 他 有 得到 这 睡觉 出去 的 他的 头 ,

他发现，当他彻底摆脱了睡眠的困扰之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [kwart] [ˈspɑːrt(ə)n]
and was a little disappointed to discover that the repast was quite spartan
和 曾是 一个 小的 失望的 到 发现 那 这 餐饮 曾是 相当 斯巴达
[ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .
in its simplicity .
在 它是 简单 .

略感失望的是，我发现这顿饭菜非常简朴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [ˈneɪpəri][ænd; ənd] [ˈmʌtʃ] [ˈsɪlvər][ænd; ənd]
There was a good deal of gleaming white napery and much silver and
那里 曾是 一个 好的 交易 的 闪闪发光 白色的 抹布 和 很多 银 和
[ˈmeni] [ˈdɪʃɪz] ,
many dishes ,
许多 菜肴 ,

有很多闪亮的白色餐巾、许多银器和餐具。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] , [æz; əz][ˈdænz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
but when it came right down to brass tacks , as Dan's father would have said
但 什么时候 它 来了 正确的 向下 到 黄铜 图钉 , 作为 丹的 父亲 会 有 说
,
.
,

但说到底，正如丹的父亲会说的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɑ:t] [ˈbuːjɑ:n] , [ə; eɪ] [su:p] - [stɪk] , [sʌm; səm] [ˈgreɪəm] [bred] [kʌt] [ˈɪntuː][ˈweɪfər] -
there was only hot bouillon , a soup - stick , some graham bread cut into wafer -
那里 曾是 仅有的 热的 肉汤 , 一个 汤 - 戳 , 一些 格雷厄姆 面包 切 进入 晶圆 -
[laɪk] [ˈslaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbʌtərd] ,
like slices and buttered ,
喜欢 切片 和 涂黄油的 ,

只有热肉汤、一根汤棒、一些切成薄片并涂了黄油的全麦面包。

[tuː] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] ,
two slices of cold chicken ,
二 切片 的 寒冷的 鸡 ,

两片冷鸡肉，

[ə; eɪ] " [dæb] " [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
a " dab " of white current jelly and a saucer of some sort of cornstarchy
一个 " 轻拍 " 的 白色的 当前的 果冻 和 一个 碟子 的 一些 种类 的 玉米淀粉
[stʌf] [ðæt] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][dæn][ðə; ði][fækt]
stuff that did more than aught else had done to impress upon Dan the fact
东西 那 做过 更多的 比 零 别的 有 完毕 到 令人印象深刻 之上 担 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvæɪd]
that he was supposed to be an invalid .
那 他 曾是 据称 到 是 一个 无效的 .

一小块白醋栗果冻和一碟玉米淀粉糊状物，比任何其他东西都更能向丹强调他应该是一个病人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [-]
He had vivid recollections of that sort of [149]
他 有 生动 回忆 的 那 种类 的 [-]
他对那种[149]有着生动的记忆。

[ˈpuːdɪŋ] .
pudding :
布丁 :

布丁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈstri:kəbli] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [mʌmps] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] .
It was inextricably mixed in his memory with mumps and scarlet fever .
它 曾是 密不可分地 混合 在 他的 记忆 和 腮腺炎 和 猩红 发烧 .

在他的记忆中，它与腮腺炎和猩红热密不可分地交织在一起。

" [æɪl; ʃəl][aɪ] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
" Shall I lift you up , sir ? " asked the servant .
" 将 我 举起 你 向上 , 先生 ? " 问 这 仆人 .
"先生，需要我扶您起来吗？"仆人道。

[bʌt; bət][dæn] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd]
But Dan assured him that he was still capable of lifting himself up , and
但 担 保证 他 那 他 曾是 仍然 有能力的 的 举重 他自己 向上 , 和
[pru:vɪd] [aɪ 'ti:] .
proved it .
已证实 它 .

但丹向他保证，他仍然有能力重新振作起来，并且证明了这一点。

[ðə; ði][mæn][pʊt][ðə; ði] ['pɪləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'praɪzɪŋ] [wei] [swʌŋ]
The man put the pillows behind him and then in a most surprising way swung
这 男人 放 这 枕头 在后面 他 和 然后 在 一个 最多 奇怪 方式 摇摆
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][bed][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌndər]
the top of the stand around over the bed so that the tray was right under
这 顶部 的 这 站立 大约 超过 这 床 所以 那 这 托盘 曾是 正确的 在下面
[ˈdænz] [noʊz] .
Dan's nose .
丹的 鼻子 .

那人把枕头放在身后，然后出人意料地把架子的顶部转过来，让托盘正好在丹的鼻子底下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['hævɪŋ] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfʊli] ['oʊpən] ,
By this time , having got his eyes fully open ,
经过 这 时间 , 拥有 得到 他的 眼睛 完全 打开 ,
[ðɪs] [aɪz] [fʊli] ['oʊpən] .
这时，他已经完全睁开了眼睛。

[dæn] [so:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] - [teɪl] [koʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪk'spæns]
Dan saw that the man wore a swallow - tail coat and showed a vivid expanse
担 锯 那 这 男人 穿着 一个 吞 - 尾巴 外套 和 显示 一个 生动 广阔
[ʌv; əv] [waɪt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] .
of white shirt - front .
的 白色的 衬衫 - 正面 .

丹看到那人穿着燕尾服，露出大片洁白的衬衫前襟。

[pər'hæps][hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [dæn] [rɪ'flektɪd] .
Perhaps he wasn't a servant , after all , Dan reflected .
也许 他 不是 一个 仆人 , 后 全部 , 担 反映 .
[dæn] [rɪ'flektɪd] .
丹心想，或许他根本不是仆人。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **If there's anything you want , sir , just ring the bell , "** **said the man** .
" 如果 有 任何事物 你 想 , 先生 , 只是 戒指 这 钟 , " 说 这 男人 .
[dæn] [sɜ:r] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" 先生，如果您有什么需要，就按铃吧。"那人说道。

[ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ə'fer] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] .
The bell , a little silver affair , stood on the tray .
这 钟 , 一个 小的 银 事务 , 站立 在 这 托盘 .
[dæn] [sɜ:r] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
铃铛是个小巧的银器，放在托盘上。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
" **One of the maids is in the hall , sir , and will hear it** . "
" 一 的 这 女佣 是 在 这 大厅 , 先生 , 和 将要 听到 它 . "
[dæn] [sɜ:r] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" 先生，有个女仆在走廊里，她会听到的。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dæn] .
" **Thank you , "** **said Dan** .
" 感谢 你 , " 说 担 .
[dæn] [sɜ:r] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" 谢谢，"丹说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bʌtlər] ? "
" **Are you the butler ? "**
" 是 你 这 管家 ? "
[dæn] [sɜ:r] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" 你是管家吗？ "

“ [nɒʊ] , [sɜ:r] , [aɪm][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] . ”

“ **No** , **sir** , **I'm the second man** . ”
“ 不 , 先生 , 我是 这 第二 男人 . ”

“不, 先生, 我是第二个人。”

“ [oʊ] , ” [sed] [dæn] [ˈveɪɡli] .

“ **Oh** , ” **said Dan vaguely** .
“ 哦 , ” 说 担 依稀 .

“哦,”丹含糊地说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **Thank you** . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [spu:n] [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [left] [ðə; ði]

“ **Then he took up his spoon and set to work and the servant left the** ”
“ 然后 他 采取 向上 他的 勺子 和 放 到 工作 和 这 仆人 左边 这

[ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [tred] .

room with noiseless tread .
房间 和 无声 踏 .

“然后他拿起勺子开始干活, 仆人悄无声息地离开了房间。”

[æz; əz][hi:; hi] [eit] , [dæn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [said] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .

As he ate , Dan looked about him and sighed comfortably .
作为 他 吃 , 担 看起来 关于 他 和 叹了口气 舒适地 .

丹一边吃一边环顾四周, 舒服地叹了口气。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪŋk] [saɪk] [ʃeɪdz] [səbˈdu:d]

There were lights on all sides of the big room but the pink silk shades subdued
那里 是 灯 在 全部 侧面 的 这 大的 房间 但 这 粉色的 丝绸 色调 低沉的

[ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] ,

them so that the room was filled with a soft ,
他们 所以 那 这 房间 曾是 已填 和 一个 柔软的 ,

大房间四周都亮着灯, 但粉色的丝绸灯罩柔和了光线, 使房间里充满了柔和的光线。

[ˈroʊziət] [ɡloʊ] .

roseate glow .
玫瑰 辉光 .

玫瑰色的光泽。

[ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdresər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kʌt] [ɡlæs] [-]

On the big dresser the silver toilet articles and cut glass [150]
在 这 大的 梳妆台 这 银 洗手间 文章 和 切 玻璃 [-]

大梳妆台上摆放着银质盥洗用品和切割玻璃制品[150]

[ˈbɒtlz] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməd] [ˈrɪtʃli] .

bottles caught the light and glimmered richly .
瓶子 捕捉 这 光 和 闪烁 丰富 .

瓶子在光线下闪闪发光, 熠熠生辉。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈroʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdreɪpəri:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]

The big roses on the walls were repeated in the draperies at the windows
这 大的 玫瑰 在 这 墙壁 是 重复 在 这 窗帘 在 这 视窗

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi]

and looked so fresh and natural that Dan was almost convinced that he
和 看起来 所以 新鲜的 和 自然的 那 担 曾是 几乎 确信 那 他

[kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɜ:r; wər][hi:; hi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðem; ðəm] .

could pick them off were he able to reach them .
可以 挑选 他们 离开 是 他 有能力的 到 抵达 他们 .

墙上的大玫瑰花与窗帘上的玫瑰花图案遥相呼应, 看起来如此清新自然, 以至于丹几乎确信, 如果他能够到, 就可以把它们摘下来。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [bræs] [ˈbedsted] [leɪ] [ə; eɪ][saɪk] [kwɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt]
Over the footboard of the gleaming brass bedstead lay a silk quilt , and that
超过 这 踏板 的 这 闪闪发光 黄铜 床架 躺 一个 丝绸 被子 , 和 那
[tuː] ,
too ,
也 ,

闪亮的黄铜床架尾板上铺着一条丝绸被子，而且，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] .
was a mass of pink roses .
曾是 一个 大量的 的 粉色的 玫瑰 .

那是一片粉红色的玫瑰花海。

[ðɪs] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ˈtʃeɪmbər] .
This , he concluded , was the guest chamber .
这 , 他 结束 , 曾是 这 客人 房间 .

他断定，这就是客房。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [gest] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] [hoʊm] .
He recalled the guest chamber at home .
他 召回 这 客人 房间 在 家 .

他回忆起家里的客房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第7/14页

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpɑːrtmənt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
It had always seemed to him a very magnificent apartment until now .
它 有 总是 似乎 到 他 一个 非常 壮丽 公寓 直到 现在 .
直到现在，他一直觉得这套公寓非常漂亮。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːp] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
Then he recollected the fact that his soup was getting cold and that he
然后 他 回忆 这 事实 那 他的 汤 曾是 获得 寒冷的 和 那 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
was very hungry .
曾是 非常 饥饿的 .

然后他才想起他的汤快凉了，而且他很饿。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðæt] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [wʌz; wəz] [left]
Ten minutes later that repast was only a memory and not a crumb was left
十 分钟 之后 那 餐饮 曾是 仅有的 一个 记忆 和 不是 一个 屑 曾是 左边
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
to tell the tale .
到 告诉 这 故事 .

十分钟后，那顿丰盛的晚餐只剩下回忆，连一点残渣都没留下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhʌŋɡri] .
And he was still hungry .
和 他 曾是 仍然 饥饿的 .

他还饿着肚子。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrlɔɪn]
He wondered what would happen if he rang the bell and demanded a sirloin
他 想知道 什么 会 发生 如果 他 响铃 这 钟 和 要求 一个 西冷牛排
[steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪkt] [pəˈteɪtəʊ] .
steak and a baked potato .
牛排 和 一个 烘焙 土豆 .

他想知道，如果他按铃点一份西冷牛排和一份烤土豆，会发生什么。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [get][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrlɔɪn] [steɪk] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]
Probably he would get it , but a sirloin steak in that room would seem a
大概 他 会 得到 它 , 但 一个 西冷牛排 牛排 在 那 房间 会 似乎 一个
[desɪˈkreɪʃn] ,
desecration ,
亵渎 ,

他或许会得到那份牛排，但在那种房间里吃西冷牛排似乎是一种亵渎。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
and he resisted the temptation .
和 他 抵抗 这 诱惑 .

他抵制住了诱惑。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][get][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv]
He found that he had only to swing the tray around to get it out of
他 成立 那 他 有 仅有的 到 摇摆 这 托盘 大约 到 得到 它 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他发现只需把托盘转个方向就能把它移开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː]
That was interesting , and he amused himself for a minute in swinging it
那 曾是 有趣的 , 和 他 觉得好笑 他自己 为了 一个 分钟 在 摇摆 它
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
back and forth .
后退 和 前进 .

那很有趣，他自娱自乐地来回摆动了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][bed] [əˈgen] .
Then he thumped the pillows and settled down in bed again .
然后 他 猛击 这 枕头 和 定居 向下 在 床 再次 .

然后他拍了拍枕头，又躺回床上。

[hɪz; ɪz] [bɜːrn] [smaːtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
His burns smarted a good deal ,
他的 烧伤 聪明 一个 好的 交易 ,

他的烧伤很疼，

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ]
but he told himself that it was worth a little pain to be installed in the
但 他 讲述 他自己 那 它 曾是 值得 一个 小的 疼痛 到 是 已安装 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlʌkfəri] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] [-]
midst of such luxury and be waited on by the [151]
中间 的 这样的 奢华 和 是 等待 在 经过 这 [-]

但他告诉自己，能置身于如此奢华的环境中，并受到[151]的服侍，这点痛苦是值得的。

[ˈsekənd] [mæn] .
second man .
第二 男人 .

第二个人。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsliːpi] [əˈgen] [ænd; ənd][dəʊzd] [ænd; ənd] [əˈwʊʊk] [ænd; ənd][dəʊzd] [əˈgen]
Presently he became sleepy again and dozed and awoke and dozed again
目前 他 成为 困 再次 和 打盹 和 醒来 和 打盹 再次
[ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
and felt very comfortable and contented .
和 毛毡 非常 舒服的 和 满足 .

不久，他又犯困了，打了个盹，醒了一会儿，又睡了一会儿，感觉非常舒服满足。

[wʌns] , [dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
Once , just what time it was he didn't know ,
一次 , 只是 什么 时间 它 曾是 他 没有 知道 ,

有一次，他甚至不知道当时是什么时间。

[hiː; hi][ɡɑːt] [kwaɪt] [ˈwaɪdli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [treɪ] [ænd; ənd][stænd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
he got quite widely awake and found that tray and stand had disappeared
他 得到 相当 广泛 醒 和 成立 那 托盘 和 站立 有 消失
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt] [seɪv] [wʌn] .
and that all the lights were out save one .
和 那 全部 这 灯 是 出去 节省 一 .

他彻底清醒过来，发现托盘和支架都不见了，除了一个灯以外，所有的灯都灭了。

[ðæt] , [θɔːt] [dæn] [ˈsliːpɪli] , [ment] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbedtaɪm] .
That , thought Dan sleepily , meant that it was bedtime .
那 , 想法 担 昏昏欲睡地 , 意思是 那 它 曾是 就寝时间 .

丹睡眠惺忪地想，那意味着该睡觉了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [ænd; ənd][went][tuː; tə][sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei]
So he did the sensible thing and went to sleep in a business - like way
所以 他 做过 这 明智的 事物 和 去 到 睡觉 在 一个 商业 - 喜欢 方式
[ænd; ənd][ˈdɪdnt] [weɪk] [ʌp] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪɡ]
and didn't wake up again until the sunlight was streaming in at the two big
和 没有 唤醒 向上 再次 直到 这 阳光 曾是 流媒体 在 在 这 二 大的
[iːst] [ˈwɪndəʊz] .
east windows .
东方 视窗 .

于是他做了件明智的事，像个商人一样去睡觉了，直到阳光透过东边的两扇大窗户照射进来才醒来。

[ˈbrekfəst] [əˈpɪrd] [æftər] [əˈwaɪl] [ænd; ənd][dæn] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][get] [ʌp]
Breakfast appeared after awhile and Dan learned that he was free to get up
早餐 出现 后 一会儿 和 担 学习 那 他 曾是 自由的 到 得到 向上
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [dres] [hɪmˈself] .
and make his toilet and dress himself .
和 制作 他的 洗手间 和 裙子 他自己 .

过了一会儿，早餐上来了，丹这才知道他可以自由起床、自己上厕所、自己穿衣服了。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfruːɡ(ə)] ,
The breakfast was as generous as the dinner had been frugal ,
这 早餐 曾是 作为 慷慨的 作为 这 晚餐 有 到过 节俭 ,
早餐丰盛，与晚餐的节俭形成鲜明对比。

[ænd; ənd][æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː][dæn][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][get]
and after he had finished it Dan was doubtful of his ability to get
和 后 他 有 完成的 它 担 曾是 疑 的 他的 能力 到 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

丹做完这件事后，开始怀疑自己是否还能站起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [nɑːkt]
But a quarter of an hour later he was dressed and a maid knocked
但 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 曾是 穿着 和 一个 女佣 敲门
[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
on the door and brought a message that Mr . Pennimore would like to see
在 这 门 和 带来 一个 信息 那 先生 . - 会 喜欢 到 看
[hɪm; ɪm] [ˈdaʊnˈsterz] .
him downstairs .
他 楼下 .

但一刻钟后，他穿戴整齐，一位女仆敲门带来消息说，彭尼莫尔先生想见他一程。

[soʊ][dæn] [slikt] [hɪz; ɪz] [her] [daʊn] [əˈgen] ,
So Dan slicked his hair down again ,
所以 担 光滑的 他的 头发 向下 再次 ,
于是丹又把头发梳得服帖了。

[ɡlɑːnst] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrnt] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪd] [ˈweɪtɪŋ]
glanced ruefully at his burnt coat and trousers and found the maid waiting
瞥了一眼 懊悔地 在 他的 烧焦的 外套 和 裤子 和 成立 这 女佣 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] .
for him outside .
为了 他 外部 .

他懊恼地瞥了一眼自己烧焦的外套和裤子，发现女仆正在外面等着他。

[dæn][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ,
Dan was heartily glad of her assistance ,
担 曾是 衷心地 高兴的 的 她 协助 ,
丹非常感谢她的帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . - [əˈloʊn]
for he was certain that he would never have reached Mr . Pennimore alone
为了 他 曾是 肯定 那 他 会 绝不 有 达到 先生 . - 独自的
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
because the house was like a hotel ,
因为 这 房子 曾是 喜欢 一个 酒店 ;
因为他确信自己永远不可能独自找到佩尼莫尔先生, 因为那房子就像一家旅馆。

[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsterweɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈevriwer] .
and doors and passages and stairways turned up everywhere .
和 门 和 段落 和 楼梯 转向 向上 到处 .
到处都出现了门、通道和楼梯。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ][bɪɡ] [haɪ] - [ˈsɪlɪŋd] [əˈpɑːrtmənt] [-]
Mr . Pennimore was in the library , a big high - ceiled apartment [152]
先生 . - 曾是 在 这 图书馆 , 一个 大的 高的 - 天花板 公寓 [-]
潘尼莫尔先生当时在图书馆里, 那是一间天花板很高的大公寓[152]

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtæpɪstriːz] .
whose walls were hidden behind book - cases and tapestries .
谁 墙壁 是 隐 在后面 书 - 案例 和 挂毯 .
它的墙壁被书柜和挂毯遮挡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] [lɔːɡ][ˈfaɪər][ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [stoʊn] [ˈfaɪərpleɪs] [hæf] [wei] [daʊn] [wʌn]
There was a cracking log fire in an immense stone fireplace half way down one
那里 曾是 一个 裂纹 日志 火 在 一个 巨大 石头 壁炉 一半 方式 向下 一
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
side of the room ,
边 的 这 房间 ;
房间一侧中间位置有一个巨大的石砌壁炉, 里面燃着噼啪作响的柴火。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletərz] [æz; əz]
and in front of this Mr . Pennimore was standing reading some letters as
和 在 正面 的 这 先生 . - 曾是 常设 阅读 一些 信件 作为
[ðə; ði][meɪd] [held] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dæn] [ˈentərd] .
the maid held aside the curtains at the door and Dan entered .
这 女佣 握住 旁边 这 窗帘 在 这 门 和 担 进入 .
这时, 潘尼莫尔先生正站在门口读信, 女仆拉开门帘, 丹走了进来。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Mr . Pennimore looked up and came forward to meet him .
先生 . - 看起来 向上 和 来了 向前 到 见面 他 .
佩尼莫尔先生抬起头, 走上前去迎接他。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" **Well , my boy , " he said , " how do you feel ? "**
" 出色地 , 我的 男生 , " 他 说 , " 如何 做 你 感觉 ? "
"孩子,"他说, "你感觉怎么样? "

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [θæŋks] , " [ˈænsər] [dæn][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
" **All right , sir , thanks , " answered Dan as he shook hands .**
" 全部 正确的 , 先生 , 谢谢 , " 回答 担 作为 他 摇晃 双手 .
"好的, 先生, 谢谢。"丹一边握手一边回答道。

[ˈmɪstər] . - [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈleðər] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd]
Mr . Pennimore led him to a big leather chair in front of the fire and
先生 . - 引领 他 到 一个 大的 皮革 椅子 在 正面 的 这 火 和
[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
pushed him gently into it .
推动 他 轻轻地 进入 它 .
佩尼莫尔先生领着他走到火炉前的一张皮椅旁, 轻轻地把他推了进去。

[ðən] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [ˈməntl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd]
Then he laid the letters he held on the high stone mantel and took his stand
然后 他 铺设 这 信件 他 握住 在 这 高的 石头 壁炉架 和 采取 他的 站立
[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] .
on the hearth rug .
在 这 炉 小地毯 .

然后他把手中的信件放在高高的石壁炉架上，自己则站在壁炉地毯上。

[wʌt] [ˈbɑːðərd] [dæn] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət]
What bothered Dan about Mr . Pennimore was the fact that he didn't look at
什么 烦恼 担 关于 先生 . - 曾是 这 事实 那 他 没有 看 在
[ɔːl] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈstiːmʃɪp] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] .
all as one would imagine a Steamship King ought to .
全部 作为 一 会 想象 一个 轮船 国王 应该 到 .
丹对彭尼莫尔先生感到困扰的是，他的外表完全不像人们想象中的轮船大王。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [əˈpɪrəns] .
There was nothing nautical in Mr . Pennimore's appearance .
那里 曾是 没有什么 航海 在 先生 . - 外貌 .
佩尼莫尔先生的外表丝毫没有航海气息。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈbæŋkər] .
Instead he looked like a retired banker .
反而 他 看起来 喜欢 一个 退休 银行家 .
相反，他看起来像个退休银行家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ˈveri] [trɪm] , [ˈskruːpjələsli] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
He was rather a small man , very trim , scrupulously attentive to details of
他 曾是 相当 一个 小的 男人 , 非常 修剪 , 一丝不苟地 细心 到 细节 的
[əˈtaɪər] ,
attire ,
服装 ,
他个子比较矮小，身材精瘦，对穿着细节一丝不苟。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd]
with a thoughtful face and a pair of black eyes that were kindly and
和 一个 周到 脸 和 一个 一对 的 黑色的 眼睛 那 是 亲切地 和
[fruːd] .
shrewd .
精明 .
他面带沉思，一双黑色的眼睛既和蔼又睿智。

[ɪn] [eɪdʒ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈtwiːn] [ˈfɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] - [faɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [her] ,
In age he appeared to be between fifty and fifty - five and his dark hair ,
在 年龄 他 出现 到 是 之间 五十 和 五十 - 五 和 他的 黑暗的 头发 ,
他看起来年龄在五十到五十五岁之间，一头黑发，

[ˈgrɪzld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtempəlz] , [hæd; həd] [naːt] [rɪˈtriːtɪd] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
grizzled a little at the temples , had not retreated very far from the
斑白 一个 小的 在 这 寺庙 , 有 不是 撤退 非常 远的 从 这
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
太阳穴处有些许灰白，但离额头还有一段距离。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈbɪrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] , [dæn] [suːn] [ˈnʊʊtɪst] ,
He wore a mustache and a short beard and had , Dan soon noticed ,
他 穿着 一个 胡子 和 一个 短的 胡须 和 有 , 担 很快 注意到 ,
他留着小胡子和短须，丹很快注意到，

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈʌɡɪŋ] [ˈdʒɛntli][æɾ; əɾ][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] [-]
a habit of tugging gently at the latter with thumb and [153]
一个 习惯 的 拉扯 轻轻地 在 这 后者 和 拇指 和 [-]
用拇指轻轻拉后者的习惯[153]

[ˈfɔːrfɪŋɡər] .
forefinger .
食指 .

食指。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [waɪl] [dæn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
He was doing it now while Dan waited for him to speak .
他 曾是 正在做 它 现在 尽管 担 等待 为了 他 到 说话 .

趁着丹等他开口的时候，他正在做这件事。

“ [wel] , [ˈvɪntən] ,
“ Well , Vinton ,
” 出色地 , 文顿 ,

“嗯，文顿，

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuːld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
my boy has told me what happened yesterday and I quite agree with your
我的 男生 有 讲述 我 什么 发生 昨天 和 我 相当 同意 和 你的

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
estimate of him .
估计 的 他 .

我儿子把昨天发生的事情告诉了我，我非常同意你对他的评价。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [kɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmɑːkt] .
He is a silly kid , as you remarked .
他 是 一个 愚蠢的 孩子 , 作为 你 评论 .

正如你所说，他是个傻孩子。

“ [ˈmɪstər] . - [smaɪld] .
“ Mr . Pennimore smiled .
” 先生 . - 微笑 .

潘尼莫尔先生笑了。

[dæn] [ˈkʌlərd] [ʌp] .
Dan colored up .
担 有色 向上 .

丹涂上了颜色。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - .
“ I didn't mean that , Mr . Pennimore .
” 我 没有 意思是 那 , 先生 . - .

“我不是那个意思，佩尼莫尔先生。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] , [sɜːr] . “
What I meant was that he was silly to go into that house , sir . “
什么 我 意思是 曾是 那 他 曾是 愚蠢的 到 去 进入 那 房子 , 先生 . “

我的意思是，先生，他进那栋房子真是太傻了。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I understand , my boy .
” 我 理解 , 我的 男生 .

“我明白了，孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈsɪli] .
But he is silly .
但 他 是 愚蠢的 .

但他很傻。

[baɪ][ðæt][aɪ][mi:n][ðæt][hi:;hi][dʌz][ə;eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈsɪli][θɪŋz][sʌt][æz;əz][hi:;hi][dɪd][ˈjestərdeɪ] .
By that I mean that he does a great many silly things such as he did yesterday .
经过 那 我 意思是 那 他 做 一个 伟大的 许多 愚蠢的 事物 这样的 作为 他 做过 昨天 .

我的意思是，他做了很多蠢事，就像他昨天做的那样。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli][hi:;hi][ˈhæznt][ə;eɪ][ˈmʌðər] ; [ʃi:;ʃi][daɪd][su:n][ˈæftər][hi:;hi][wʌz;wəz][bɔ:rn] ;
Unfortunately he hasn't a mother ; she died soon after he was born ;
很遗憾 他 还没有 一个 母亲 ; 她 死亡 很快 后 他 曾是 出生 ;

不幸的是，他没有母亲；母亲在他出生后不久就去世了；

[ænd;ænd][aɪ][eɪˈem][əˈweɪ][frʌm;frəm][hoʊm][ə;eɪ][gʊd][di:l] .
and I am away from home a good deal .
和 我 是 离开 从 家 一个 好的 交易 .

我经常不在家。

[ˈdʒerəld][hæz;həz][æn;ən][ˈeksələnt][ˈtu:tər] , [bʌt;bət][ʌv;əv][kɔ:rs][ˈmɪstər] . [ˈfɒns][kɑ:nt][lʊk][ˈæftər]
Gerald has an excellent tutor , but of course Mr . Faunce can't look after
杰拉尔德 有 一个 出色的 导师 , 但 的 课程 先生 . 福恩斯 不能 看 后
[hɪm;ɪm][ˈevri][ˈmɪnɪt] ,
him every minute ,
他 每一个 分钟 ,

杰拉尔德有一位非常优秀的家庭教师，但福恩斯先生当然不可能每时每刻都照顾他。

[ænd;ænd][soʊ][ˈdʒerəld][ɪz][ˈfri:kwəntli][ɪn][skreɪps] .
and so Gerald is frequently in scrapes .
和 所以 杰拉尔德 是 频繁地 在 刮伤 .

因此，杰拉尔德经常陷入困境。

[ˈjestərdeɪ][hi:;hi][ˈmænɪdʒd][tu:;tə][ˌaʊtˈdu:][hɪmˈself] .
Yesterday he managed to outdo himself .
昨天 他 管理 到 胜过 他自己 .

昨天他成功地超越了自己。

[ðə;ði][aɪˈdi:ə][ʌv;əv][ˈʌtɪŋ][ðæt][pʊr][dɔ:g][ɪn][ðə;ði][pleɪ]-[haʊs][ænd;ænd][ðen][ˈsetɪŋ][ˈfaɪər][tu:;tə]
The idea of shutting that poor dog in the play - house and then setting fire to
这 主意 的 关闭 那 贫穷的 狗 在 这 玩 - 房子 和 然后 环境 火 到
[aɪˈti:]!
it !
它 !

把那只可怜的小狗关在游戏屋里，然后放火烧掉它！

[ˈdʒerəld][hæd;həd][bɪn][ˈri:dɪŋ][sʌm;səm][ˈstɔ:ri][ɔ:r][ˈʌðər][əˈbaʊt][ˈfaɪəmən] , [hi:;hi][telz][emˈi:] ,
Gerald had been reading some story or other about firemen , he tells me ,
杰拉尔德 有 到过 阅读 一些 故事 或者 其他 关于 消防员 , 他 讲述 我 ,
杰拉尔德告诉我，他当时正在读一些关于消防员的故事。

[ænd;ænd][ˈwɔ:ntɪd][tu:;tə][traɪ][hɪz;ɪz][hænd][æt;ət][ə;eɪ][ˈreskjʊ:] .
and wanted to try his hand at a rescue .
和 通缉 到 尝试 他的 手 在 一个 救援 .

他想尝试一下救援工作。

[ʌv;əv][kɔ:rs][hi:;hi][hæd;həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ðæt][ðə;ði][ˈfaɪər][wʊd][get][aʊt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][kənˈtroʊl] ;
Of course he had no idea that the fire would get out of his control ;
的 课程 他 有 不 主意 那 这 火 会 得到 出去 的 他的 控制 ;
他当然没想到火势会失控；

[ænd;ænd][aɪˈti:] [ˈdʌznt][si:m][tu:;tə][hæv;həv][əˈkɜ:rd][tu:;tə][hɪm;ɪm][ðæt][ðə;ði][dɔ:g][maɪt][ˈsmʌðər]
and it doesn't seem to have occurred to him that the dog might smother
和 它 不 似乎 到 有 发生 到 他 那 这 狗 可能 窒息
[tu:;tə][deθ][brɪˈfɔ:r][hi:;hi][wʌz;wəz][ˈreskjʊ:d] .
to death before he was rescued .
到 死亡 前 他 曾是 获救 .

他似乎完全没有想到，在他获救之前，那只狗可能会被闷死。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒæk] ; [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:ɡ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜ:rθdeɪ] ;
He is very fond of Jack ; I gave the dog to him on his twelfth birthday ;
他 是 非常 喜爱 的 杰克 ; 我 给予 这 狗 到 他 在 他的 第十二 生日 ;
他非常喜欢杰克; 我在他十二岁生日时把这条狗送给了他;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒdnt] [ɪn'tenʃənəli] [kɔ:z] [hɪm; ɪm]['eni] [peɪn] .
and he wouldn't intentionally cause him any pain .
和 他 不会 故意 原因 他 任何 疼痛 :
他不会故意让他感到痛苦。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [-]
The whole thing seems to [154]
这 所有的 事物 似乎 到 [-]
整件事似乎[154]

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['θɔ:tləsənəs] .
have been a piece of childish thoughtlessness .
有 到过 一个 片 的 幼稚 考虑不周 :
那是幼稚无知的表现。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['vɪntən] ? "
What do you think , Vinton ? "
什么 做 你 思考 , 文顿 ? "
文顿, 你觉得怎么样?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , " ['ænsər] [dæn] ['i:gərli] .
" I don't think he realized what he was doing , " answered Dan eagerly .
" 我 不 思考 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 , " 回答 担 急切地 :
“我觉得他没意识到自己在做什么,”丹急切地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ,
" I was sort of out of patience with him , sir ,
" 我 曾是 种类 的 出去 的 耐心 和 他 , 先生 ,
“先生, 我当时有点不耐烦了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [fɔr] [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði][dɔ:ɡ] ['eniweɪ] .
but I'm pretty sure he didn't mean to hurt the dog anyway .
但 我是 漂亮的 当然 他 没有 意思是 到 伤害 这 狗 反正 :
但我很确定他并不是故意要伤害那只狗。

" ['mɪstər] . - [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mr . Pennimore suppressed a smile .
" 先生 : - 被抑制 一个 微笑 :
佩尼莫尔先生忍住了笑意。

[dʒerəld][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [likt] !
Gerald had told him that Dan had said he ought to be licked !
杰拉尔德 有 讲述 他 那 担 有 说 他 应该 到 是 舔过 !
杰拉德告诉他, 丹说他应该被狠狠教训一顿!

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . - .
" Well , I'm pretty fond of that boy of mine , " continued Mr . Pennimore .
" 出色地 , 我是 漂亮的 喜爱 的 那 男生 的 矿 , " 持续 先生 : - :
“嗯, 我非常喜欢我的那个儿子,”佩尼莫尔先生继续说道。

" ['hi:z] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [aɪv] [ɡɔ:t] , [ju:; jʊ] [si:] .
" He's the only child I've got , you see .
" 他是 这 仅有的 孩子 我已经 得到 , 你 看 :
“你知道, 他是我唯一的孩子。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['ræðər] ['fu:lɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['perənts] [ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [get] [ðæt] [wei]
I suppose I'm rather foolish about him , but parents are liable to get that way
我 认为 我是 相当 愚蠢 关于 他 , 但 父母 是 容易 到 得到 那 方式
.
:
.

我猜我对他有点傻，但父母很容易这样。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
And so what am I to say to you , my boy ?
和 所以 什么 是 我 到 说 到 你 , 我的 男生 ?

那我该对你说什么呢，孩子？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [maɪ] ['grætɪtu:d] ?
What can I say that will express my feelings , my gratitude ?
什么 能 我 说 那 将要 表达 我的 情怀 , 我的 感激 ?

我该说些什么才能表达我的感受和感激之情呢？

" ['mɪstər] . - [vɔɪs] [ʃʊk] , [ænd; ənd][dæn] , ['ræðər] [ə'la:rmɪd] [ænd; ənd] ['veri] [red] [ænd; ənd]
" Mr . Pennimore's voice shook , and Dan , rather alarmed and very red and
" 先生 . - 嗓音 摇晃 , 和 担 , 相当 惊慌 和 非常 红色的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

“潘尼莫尔先生的声音颤抖着，丹显得十分惊慌，脸涨得通红，很不自在。”

[wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
wished himself away from there .
希望 他自己 离开 从 那里 .

他多么希望自己能离开那里。

[pər'hæps][ˈmɪstər] . - [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,
Perhaps Mr . Pennimore saw his embarrassment ,
也许 先生 . - 锯 他的 尴尬 ,

或许佩尼莫尔先生察觉到了他的尴尬。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
for he cleared his throat and went on in quite an ordinary tone of voice .
为了 他 已清除 他的 喉 和 去 在 在 相当 一个 普通的 语气 的 嗓音 .

他清了清嗓子，用一种很普通的语气继续说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:][ɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['vɪntən] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:][ðæt] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .
" All I can do is to thank you , Vinton , and I do that very earnestly .
" 全部 我 能 做 是 到 感谢 你 , 文顿 , 和 我 做 那 非常 切实 .

“我只能感谢你，文顿，我是真心实意地感谢你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
If you were a poor boy I could show my gratitude by making you a present .
如果 你 是 一个 贫穷的 男生 我 可以 展示 我的 感激 经过 制作 你 一个 展示 .

如果你是个穷孩子，我可以送你一份礼物来表达我的感激之情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:][ɪz] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [wa:nt] ,
But as it is I suppose there's nothing you want ,
但 作为 它 是 我 认为 有 没有什么 你 想 ,

但我想，你大概什么都不想要吧。

['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ? "
nothing I can give you that you will accept ? "
没有什么 我 能 给 你 那 你 将要 接受 ? "

我能给你的，你都不会接受的吗？

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ˈmʌtəd] [dæn] .
“ Thank you , sir , ” muttered Dan .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 低声说道 担 .

“谢谢您, 先生,”丹低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] . ” [-]
“ I don't want anything . ” [155]
“ 我 不 想 任何事物 . ” [-]

“我什么都不要。”[155]

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .
“ You're a lucky person , ” said Mr . Pennimore with a little laugh .
“ 你是 一个 幸运的 人 , ” 说 先生 . - 和 一个 小的 笑 .

“你真是个幸运的人,”佩尼莫尔先生笑着说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .
He sat down in a chair on the opposite side of the hearth .
他 卫星 向下 在 一个 椅子 在 这 对面的 边 的 这 炉 .

他坐在壁炉对面的一把椅子上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] ? ”
“ You have everything in the world that you want , then ? ”
“ 你 有 一切 在 这 世界 那 你 想 , 然后 ? ”

“那你是不是已经拥有了世界上你想要的一切? ”

“ [jes] , [sɜːr] , [æt; ət] [liːst] — . ” [dæn] [stɔːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yes , sir , at least — . ” Dan stopped and his face broke into a smile .
“ 是的 , 先生 , 在 至少 — . ” 担 停止 和 他的 脸 打破 进入 一个 微笑 .

“是的, 先生, 至少——”丹停了下来, 脸上露出了笑容。

“ [oʊ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] ? ”
“ Oh , so there is something after all ? ”
“ 哦 , 所以 那里 是 某物 后 全部 ? ”

“哦, 原来还是有进展的? ”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , ” [rɪˈplaɪd] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ɪz][tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl]
“ The only thing I want , ” replied Dan with a laugh , “ is to make the football
“ 这 仅有的 事物 我 想 , ” 回复 担 和 一个 笑 , “ 是 到 制作 这 足球
[tiːm] . ”
team . ”
团队 . ”

“我唯一的愿望,”丹笑着回答说, “就是加入足球队。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
Well , that , I fear , is something beyond me .
出色地 , 那 , 我 害怕 , 是 某物 超过 我 .

恐怕这超出了我的能力范围。

[aɪm] [ˈsɔːri] ,
I'm sorry ,
我是 对不起 ,

对不起,

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈglædli][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [seɪvd] [maɪ] [ˈbɔɪz]
for there's nothing in reason I wouldn't gladly do for the boy that saved my boy's
为了 有 没有什么 在 原因 我 不会 乐意 做 为了 这 男生 那 已保存 我的 男孩们
[laɪf] .
life .
生活 :

因为只要合乎情理，没有什么事是我不会心甘情愿为救了我儿子性命的男孩做的。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈvɪntən] . "
I'd like you to feel sure of that , Vinton . "
ID 喜欢 你 到 感觉 当然 的 那 , 文顿 . "

文顿，我希望你对此确信无疑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [ˈgrætɪtuːd] .
" Thank you , sir , but I don't think I deserve much — much gratitude .
" 感谢 你 , 先生 , 但 我 不 思考 我 应得 很多 — 很多 感激 .

“谢谢您，先生，但我认为我不配得到太多的感激之情。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] .
You see , Mr . Pennimore , I ought to have kept him from going in there .
你 看 , 先生 : - , 我 应该 到 有 保留 他 从 去 在 那里 .

你看，佩尼莫尔先生，我本应该阻止他进去的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪ'diːə] [ˈhiːd] [ˈriːəli] [duː][aɪ 'tiː] .
But I didn't have any idea he'd really do it .
但 我 没有 有 任何 主意 他会 真的 做 它 .

但我没想到他真的会这么做。

[waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] , [sɜːr] !
Why , the place was like a — a furnace , sir !
为什么 , 这 地方 曾是 喜欢 一个 — 一个 炉 , 先生 !

先生，那地方简直就像个——火炉！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈplʌki] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ! "
It was mighty plucky of him to do it , sir ! "
它 曾是 强大的 勇敢的 的 他 到 做 它 , 先生 ! "

先生，他这样做真是勇气可嘉！

" [ˈmeɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . - [ˈdraɪli]
" Maybe it was , but I'm inclined to think , " answered Mr . Pennimore dryly
" 或许 它 曾是 , 但 我是 倾斜 到 思考 , " 回答 先生 : - 干巴巴地
,
.
,

“也许是这样，但我倾向于认为，”佩尼莫尔先生冷冷地回答道。

" [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] .
" that he didn't know what he was in for .
" 那 他 没有 知道 什么 他 曾是 在 为了 .

“他不知道自己将要面临什么。”

[ðə; ði] [ˈriːəl] [plʌk] [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ɔːrz] ,
The real pluck and heroism , my boy , was yours ,
这 真实的 采摘 和 英雄主义 , 我的 男生 , 曾是 你的 ,

孩子，真正有勇气和英雄气概的是你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] .
for you realized what it meant to go into that house .
为了 你 已实现 什么 它 意思是 到 去 进入 那 房子 .

因为你意识到了走进那栋房子意味着什么。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [dæn] .
" **I suppose I did ,** " **acknowledged Dan .**
" 我 认为 我 做过 , " 已确认 担 .

“我想我的确这么做了，”丹承认道。

" [ɪn][fækt] — [ɪn][fækt][aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
" **In fact — in fact I — I was scared to death , sir , and that's the truth .**
" 在 事实 — 在 事实 我 — 我 曾是 害怕的 到 死亡 , 先生 , 和 那就是 这 真相 .

“事实上——事实上我——我当时吓坏了，先生，这是实话。”

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌt] [ˈheroʊɪzəm] [-]
I guess there wasn't much heroism [156]
我 猜测 那里 不是 很多 英雄主义 [-]

我想当时并没有多少英雄主义[156]

[əˈbaʊt] [em ˈiː] .
about me .
关于 我 .

关于我。

[aɪˈd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ! "
I'd have given anything if I could have cut and run ! "
ID 有 给定 任何事物 如果 我 可以 有 切 和 跑步 ! "

如果可以的话，我愿意付出一切代价逃走！

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒentli] .
" **Then why didn't you ?** " **asked the other gently .**
" 然后 为什么 没有 你 ? " 问 这 其他 轻轻地 .

“那你为什么不呢？”对方温和地问道。

" [waɪ] — [aɪ] — [aɪ] [ˈkʊdnt] ! " [ˈænsər] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" **Why — I — I couldn't !** " **answered Dan , with a look of surprise at the**
" 为什么 — 我 — 我 不能 ! " 回答 担 , 和 一个 看 的 惊喜 在 这
[ˈkwestʃənər] .
questioner .
提问者 .

“为什么——我——我做不到！”丹回答道，脸上带着惊讶的表情看着提问者。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] , [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
" **You wouldn't have , would you , sir ?** "
" 你 不会 有 , 会 你 , 先生 ? "

“您不会那样做吧，先生？”

" [nɑːt] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . - [ˈθɔːtfəli] ,
" **Not if my boy had been in there ,** " **answered Mr . Pennimore thoughtfully ,**
" 不是 如果 我的 男生 有 到过 在 那里 , " 回答 先生 . - 深思熟虑 ,

“如果我的儿子当时在里面，那就不会了，”佩尼莫尔先生若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwʌn] [els] , [huː] [noʊz] [ˈweðər] [aɪˈd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
" **but — if it had been anyone else , who knows whether I'd have found the**
" 但 — 如果 它 有 到过 任何人 别的 , WHO 知道 无论 ID 有 成立 这
[ˈkɜːrɪdʒ] ?
courage ?
勇气 ?

“但是——如果换作其他人，谁知道我是否会鼓起勇气呢？”

“ [dæn] [læft] .
” **Dan laughed** .
” 担 笑了 .

丹笑了。

“ [ju:d] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ænsər] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
” **You'd have gone all right , sir , ” he answered with conviction** .
” 你会 有 已消失 全部 正确的 , 先生 , ” 他 回答 和 定罪 .

“您本来可以顺利通过的, 先生,”他坚定地回答道。

“ [wel] , [aɪ'd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [tu:] [fɔr] , ['vɪntən] .
” **Well , I'd prefer to think that I would have , but I'm not too sure , Vinton** .
” 出色地 , ID 更喜欢 到 思考 那 我 会 有 , 但 我是 不是 也 当然 , 文顿 .

“嗯, 我宁愿相信我会那样做, 但我不太确定, 文顿。”

[aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I've lived a good deal longer than you , my boy ,
我已经 居住地 一个 好的 交易 更长 比 你 , 我的 男生 ,

孩子, 我的年纪比你大得多。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['heroʊɪzəm] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] .
and I've seen the time when a little heroism was hard to come at .
和 我已经 已见 这 时间 什么时候 一个 小的 英雄主义 曾是 难的 到 来 在 .

我也曾见过那种需要一点英雄气概才能展现出来的时代。

[pər'hæps] ['mɔ:rəl] ['heroʊɪzəm] [ɪz] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)] , [bʌt; bət] — [həʊ'evər] , [wɪə(r)] [nɑ:t]
Perhaps moral heroism is more difficult than physical , but — However , we're not
也许 道德 英雄主义 是 更多的 难的 比 身体的 , 但 — 然而 , 是 不是
[dɪ'skʌʃɪŋ] [sʌtʃ] ['wertɪ] ['kwestʃənz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
discussing such weighty questions this morning ,
讨论 这样的 重 问题 这 早晨 ,

或许道德上的英雄主义比肉体上的英雄主义更难, 但是——不过, 我们今天上午并不打算讨论这些重大问题。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒts] [jɔr; jər] [fɜ:rst] [neɪm] ? ”
What's your first name ? ”
是什么 你的 第一的 姓名 ? ”

你叫什么名字?

“ [dæn] , [sɜ:r] . ”
” **Dan , sir** . ”
” 担 , 先生 . ”

“丹, 先生。”

“ [dæn] , [dæn] ['vɪntən] .
” **Dan , Dan Vinton** .
” 担 , 担 文顿 .

“丹, 丹·文顿。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , ” [mju:zd] ['mɪstər] . - .
That's a good - sounding name , ” mused Mr . Pennimore .
那就是 一个 好的 - 听起来 姓名 , ” 沉思 先生 . - .

“这名字听起来不错, “佩尼莫尔先生沉思道。

“ [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [neɪmz] .
” **I've often thought that there was a good deal in names** .
” 我已经 经常 想法 那 那里 曾是 一个 好的 交易 在 姓名 .

“我一直觉得名字里蕴含着很多东西。”

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜ:sənz] [neɪm] ['merbi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli]
I mean that a person's name maybe expresses his character if we were only
我 意思是 那 一个 人的 姓名 或许 表达 他的 特点 如果 我们 是 仅有的
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈraɪt] .
able to read it aright .
有能力的 到 读 它 好的 .

我的意思是，如果我们能够正确解读一个人的名字，那么名字或许就能反映出他的性格。

[naʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [iks'presiz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][grɪt] [-]
Now your name to me expresses courage and grit [157]
现在 你的 姓名 到 我 表达 勇气 和 砂砾 [-]

现在你的名字对我来说象征着勇气和毅力[157]

[ænd; ənd] ['fɪrləsənəs] .
and fearlessness .
和 无畏 .

以及无所畏惧的精神。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
Do you see what I mean ? "
做 你 看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , sir , I think so .
" 是的 , 先生 , 我 思考 所以 .

“是的，先生，我也这么认为。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [sɜ:r] . "
But , you see , I was afraid , sir . "
但 , 你 看 , 我 曾是 害怕的 , 先生 . "

但是，您看，我当时很害怕，先生。

" [jes] , [əˈfreɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Yes , afraid to be afraid , my boy .
" 是的 , 害怕的 到 是 害怕的 , 我的 男生 .

“是的，害怕害怕，我的孩子。”

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .
That's the right kind of fear .
那就是 这 正确的 种类 的 害怕 .

这才是正确的恐惧。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] [wen]
To take a risk when you're not afraid is one thing and to take that risk when
到 拿 一个 风险 什么时候 你是 不是 害怕的 是 一 事物 和 到 拿 那 风险 什么时候
[jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɪn][jʊr; jər] [bu:ts] [ɪz] [ə'hʌðər] .
your heart's in your boots is another .
你的 心脏的 在 你的 靴子 是 其他 .

无所畏惧地冒险是一回事，胆战心惊地冒险又是另一回事。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] ['hi:z] [skɜrd] [tu:; tə] [deθ] ,
The biggest hero of all is the man that does a thing when he's scared to death ,
这 最大 英雄 的 全部 是 这 男人 那 做 一个 事物 什么时候 他是 害怕的 到 死亡 ,
[-]
最伟大的英雄是那种在极度恐惧中依然挺身而出的人。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪts] [raɪt] .
merely because he knows that it's right .
仅仅 因为 他 知道 那 它是 正确的 .

仅仅因为他知道这是对的。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? " **Isn't that so ? "**
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [sɜ:r] . **" I suppose so , sir .**
" 我 认为 所以 , 先生 :

“我想也是，先生。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . " **I never thought much about it . "**
我 绝不 想法 很多 关于 它 :

我从来没想到过这个问题。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslʌd(ə)n] [læf] , " [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] ; **" Well , " said Mr . Pennimore with a sudden laugh , " don't think about it now ;**
" 出色地 , " 说 先生 : - 和 一个 突然 笑 , " 不 思考 关于 它 现在 ;
“好吧,”佩尼莫尔先生突然笑着说,“现在别想这件事了;

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈprɔ:bləms] . **this is too fine a morning for problems .**
这 是 也 美好的 一个 早晨 为了 问题 :

这么美好的早晨，不应该有烦恼。

[ju:l] [faɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [noʊ] [em ˈi:] [ˈbetər] , [dæn] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] **You'll find when you get to know me better , Dan , that I have a weakness**
你会 寻找 什么时候 你 得到 到 知道 我 更好的 , 担 , 那 我 有 一个 弱点
[fɔ:r; fər] [ˈprɔ:bləms] . **for problems .**
为了 问题 :

丹，等你更了解我之后就会发现，我最大的弱点就是容易遇到问题。

[aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [dæn] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [frendz] , [aɪ] **I call you Dan because you and I are going to be pretty good friends , I**
我 称呼 你 担 因为 你 和 我 是 去 到 是 漂亮的 好的 朋友们 , 我
[hoʊp] . **hope .**
希望 :

我叫你丹，因为我希望我们能成为很好的朋友。

[naʊ] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] . **Now tell me something about yourself .**
现在 告诉 我 某物 关于 你自己 :

现在请你介绍一下你自己。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˈhoʊm] ? " **Where do you live when you're at home ? "**
在哪里 做 你 居住 什么时候 你是 在 家 ? "

你在家的时候住在哪里？

" [ɪn] [ˈgreɪstoʊn] , [oʊˈhaɪoʊ] , [sɜ:r] . " **" In Graystone , Ohio , sir . "**
" 在 灰石 , 俄亥俄州 , 先生 :

“先生，我在俄亥俄州格雷斯通。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈlɪvɪŋ] ? " **" You have a mother and father living ? "**
" 你 有 一个 母亲 和 父亲 活的 ? "

“你的父母都健在吗？ ”

“ [jes] , [s3:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] .
“ **Yes** , **sir** , **and** **a** **sister** .

“ 是的 , 先生 , 和 一个 姐姐 .

“是的, 先生, 还有一个妹妹。”

[ʃi:z] [θ3:r'ti:n] . “
She's thirteen . ”

她是 十三 . ”

她十三岁。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['fɑ:ð3:z] ['bɪznəs] , [dæn] ? “
“ **What's your father's business** , **Dan** ? ”

“ 是什么 你的 父亲的 商业 , 担 ? ”

丹, 你父亲是做什么的?

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [s3:r] .
“ **He's a little of everything** , **sir** .

“ 他是 一个 小的 的 一切 , 先生 .

“他什么都有点儿, 先生。”

[hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [f'laʊərɪŋ] [mɪlz] [æt; ət] ['greɪstəʊn] [ænd; ənd] ['hi:z] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][f3:rst]
He owns the flouring mills at Graystone and he's president of the First
他 拥有 这 撒粉 磨坊 在 灰石 和 他是 总统 的 这 第一的
[næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
National Bank and owns a lot of buildings and things all around .

国家的 银行 和 拥有 一个 很多 的 建筑物 和 事物 全部 大约 .

他在格雷斯顿拥有面粉厂, 是第一国民银行的总裁, 在周边地区拥有很多建筑物和其他产业。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [dʒɑ:n][dʌblju:] . [-]
His name's John W . [**158**]

他的 名字 约翰 W . [-]

他的名字是约翰·W.[158]

['vɪntən] , [s3:r] .
Vinton , **sir** .

文顿 , 先生 .

文顿先生。

“ [ænd; ənd][dæn] [wa:tʃt] ['i:gərli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . - [ʃʊd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
“ **And Dan watched eagerly to see if Mr** . **Pennimore showed acquaintance with**

“ 和 担 观看 急切地 到 看 如果 先生 : - 显示 熟人 和

[ðə; ði] [neɪm] .
the name .

这 姓名 .

“丹急切地观察着, 想看看彭尼莫尔先生是否认识这个名字。

“ ['daʊtləs] [aɪv] [h3:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , “ [sed] ['mɪstər] . - , [pə'lartli] .
“ **Doubtless I've heard of your father** , “ **said Mr** . **Pennimore** , **politely** .

“ 毫无疑问 我已经 听到 的 你的 父亲 , “ 说 先生 : - , 礼貌地 .

“想必我听说过你父亲, ”佩尼莫尔先生礼貌地说。

“ [ɪz][hi:; hi] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **Is he like you** , **my boy** ?

“ 是 他 喜欢 你 , 我的 男生 ?

“他像你吗, 孩子? ”

[hæz; həz][hi:; hi][gɔ:t] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] ?
Has he got everything that he wants ?

有 他 得到 一切 那 他 想要 ?

他是否已经得到了他想要的一切?

” [dæn][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

” **Dan had to consider a moment** .

” 担 有 到 考虑 一个 片刻 .

丹需要思考片刻。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][θɔ:t][ə'baʊt][ðæt] .

He had never thought about that .

他 有 绝不 想法 关于 那 .

他从未想过这个问题。

” [aɪ][dəʊnt][noʊ][sɜ:r], ” [hi:; hi][ænsər][faɪnəli] .

” **I don't know, sir, he answered finally** .

” 我 不 知道 , 先生 , ” 他 回答 最后 .

“我不知道，先生，”他最终回答道。

” [bʌt;bət][aɪ][ges][hi:; hi][hæz; həz] .

” **But I guess he has** .

” 但 我 猜测 他 有 .

但我猜他确实有。

[hi:; hi][dʌznt][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][mʌt][aʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪznəs] .

He doesn't go in for much outside of his business .

他 不 去 在 为了 很多 外部 的 他的 商业 .

除了生意之外，他很少涉足其他事情。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi]['wɒnts][eniθɪŋ][hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli][gets][aɪ'ti:] , ” ['ædɪd][dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And when he wants anything he usually gets it, ” added Dan with a

和 什么时候 他 想要 任何事物 他 通常 获得 它 , ” 额外 担 和 一个

[treɪs][ʌv; əv][praɪd] .

trace of pride .

痕迹 的 自豪 .

“而且他想要什么，通常都能得到，”丹带着一丝自豪补充道。

” [aɪ][ges][ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][hi:; hi]['evər]['wɑ:ntɪd][ðæt][hi:; hi]['hæznt][gɑ:t][ɪz][ðə; ði][nu:]['reɪlroʊd] . ”

” **I guess the only thing he ever wanted that he hasn't got is the new railroad** . ”

” 我 猜测 这 仅有的 事物 他 曾经 通缉 那 他 还没有 得到 是 这 新的 铁路 . ”

“我猜他唯一想要却没得到的东西就是那条新铁路了。”

” [wʌt][reɪlroʊd][ɪz][ðæt]? ” [æskt][mɪstər] .

” **What railroad is that ? ” asked Mr Pennimore** .

” 什么 铁路 是 那 ? ” 问 先生 .

“那是哪条铁路？”佩尼莫尔先生问道。

” [ðə; ði][sə'deɪljə], ['deɪtn][ænd; ənd]['westərn] .

” **The Sedalia, Dayton and Western** .

” 这 塞达利亚 , 代顿 和 西 .

“塞达利亚、代顿和西部。”

[fɑ:ðər][hæz; həz][bɪn][traɪŋ][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][kʌm][θru:]['greɪstəʊn] .

Father has been trying to get them to come through Graystone .

父亲 有 到过 尝试 到 得到 他们 到 来 通过 灰石 .

父亲一直试图让他们从格雷斯通过来。

[hi:; hi][sez][ðə; ði][taʊn][ni:dz][ə; eɪ][kəm'pi:tɪŋ][laɪn], [sɜ:r] .

He says the town needs a competing line, sir .

他 说道 这 镇 需求 一个 竞争 线 , 先生 .

他说，先生，镇上需要一条与之竞争的线路。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðeid] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sed] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]
But when I left home they'd finished the survey and father said the road was
但 什么时候 我 左边 家 他们会 完成的 这 民意调查 和 父亲 说 这 路 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [pæst] [ˈgreɪstəʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] . "
going past Graystone on the north . "
去 过去的 灰石 在 这 北 . "

但我离开家时，他们已经完成了勘测，父亲说这条路会从北面经过格雷斯特。

" [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ?
" **Is your father interested in the road ?**
" 是 你的 父亲 感兴趣的 在 这 路 ?

你父亲对这条路感兴趣吗？

[dʌz] [hiː; hi] [oʊn] [stɔːk] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? "
Does he own stock in it ? "
做 他 自己的 库存 在 它 ? "

他持有该公司的股票吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ɪts] [æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈkʌmpəni] [ðæts] [ˈbɪldɪŋ] .
It's an Eastern company that's building .
它是 一个 东 公司 那就是 建筑 .

这是一家正在建设的东方公司。

[ɪts] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʌðər] [ˈsɪstəmz] . "
It's a connecting line between two other systems . "
它是 一个 连接 线 之间 二 其他 系统 . "

它是连接另外两个系统的线路。

" [ɑː] , [aɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] — [ðə; ði] [səˈdeɪljə] , [-]
" **Ah , I don't seem to remember the — the Sedalia , [159]**
" 啊 , 我 不 似乎 到 记住 这 — 这 塞达利亚 , [-]

“啊，我好像不记得——塞达利亚[159]

[ˈdeɪtn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] , [juː; jʊ] [sed] ?
Dayton and Western , you said ?
代顿 和 西 , 你 说 ?

你说的是戴顿和西部大学？

" [ˈmɪstər] . - [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː]
" **Mr . Pennimore took out a small note - book and jotted down a word or two**
" 先生 . - 采取 出去 一个 小的 笔记 - 书 和 随手记下 向下 一个 单词 或者 二
.
:
.

“潘尼莫尔先生拿出一个小笔记本，匆匆记下一两个字。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
" **I must look it up .**
" 我 必须 看 它 向上 .

我得查一下。

[pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtɪz] .
Perhaps I may know some of the interested parties .
也许 我 可能 知道 一些 的 这 感兴趣的 各方 .

或许我认识一些对此感兴趣的人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ən'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][roʊd] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['greɪstəʊn]
In that case , unless there are very good reasons why the road should leave Graystone
在 那 案件 , 除非 那里 是 非常 好的 原因 为什么 这 路 应该 离开 灰石
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在这种情况下，除非有非常充分的理由说明为什么这条路应该绕过格雷斯顿，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
I don't see why your father shouldn't have what he wants .
我 不 看 为什么 你的 父亲 不应该 有 什么 他 想要 .

我不明白为什么你父亲不能得到他想要的东西。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][dæn][ænd; ænd] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
" **He smiled at Dan and slipped the book back into his pocket .**
" 他 微笑 在 担 和 滑倒了 这 书 后退 进入 他的 口袋 .

他朝丹笑了笑，然后把书放回口袋里。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['bʊli] !
" **That would be bully !**
" 那 会 是 欺负 !

“那太霸凌了！”

" [kraɪd] [dæn] .
" **cried Dan .**
" 哭 担 .

“丹喊道。”

" [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [sɜ:r] ? "
" **Could — could you do that , sir ?** "
" 可以 — 可以 你 做 那 , 先生 ? "

“先生，您能做到吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[aɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'll look into it and let you know .
患病的 看 进入 它 和 让 你 知道 .

我会调查一下，然后告诉你结果。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [sə'deɪljə] ,
Perhaps you will be able to present the Sedalia ,
也许 你 将要 是 有能力的 到 展示 这 塞达利亚 ,

或许您可以介绍一下塞达利亚，

['deɪtn] [ænd; ænd] ['westərn] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] ['greɪstəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Dayton and Western railroad to Graystone as a Christmas present .
代顿 和 西 铁路 到 灰石 作为 一个 圣诞节 展示 .

戴顿和西部铁路公司将格雷斯顿铁路作为圣诞礼物。

[laɪk] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
Like that , would you ? "
喜欢 那 , 会 你 ? "

就像那样吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [dæn] ['i:gərli] .
" **Yes , sir , " said Dan eagerly .**
" 是的 , 先生 , " 说 担 急切地 .

“是的，先生，”丹急切地回答道。

“ [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈtɪk(ə)ld] .
“ **Father would be awfully tickled** .
“ 父亲 会 是 非常 挠痒 .

“父亲会非常高兴的。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] . [ˈoʊnli][aɪ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ɑːn]
And — and so would I . Only I — I wouldn't want you to do it just on
和 — 和 所以 会 我 . 仅有的 我 — 我 不会 想 你 到 做 它 只是 在
[əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪ][did] ,
account of what I did ,
帐户 的 什么 我 做过 ,

而且——我也会这么做。只是——我不想你仅仅因为我做过的事就这么做。

[ˈmɪstər] . - .
Mr . Pennimore .
先生 . - .

潘尼莫尔先生。

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] . “
It — it wasn't worth it . ”
它 — 它 不是 值得 它 . ”

“这——这不值得。”

“ [pərˈhæps][aɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Perhaps I'm the better judge of what it was worth , my boy** .
“ 也许 我是 这 更好的 法官 的 什么 它 曾是 值得 , 我的 男生 .

“孩子，或许我更有资格评判它的价值。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
Now I must be off .
现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [læst] [ˈiːvniŋ] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
I telephoned to the school last evening , so that's all right .
我 电话 到 这 学校 最后的 晚上 , 所以 那就是 全部 正确的 .

我昨晚给学校打了电话，所以没问题了。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] , [eɪ] ?
I guess they won't give you a licking , eh ?
我 猜测 他们 惯于 给 你 一个 舔舐 , 嗯 ?

看来他们不会揍你一顿，是吧？

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][ˈdʒerəld] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn]
Now I'm going to send Gerald down to see you and after awhile he will run
现在 我是 去 到 发送 杰拉尔德 向下 到 看 你 和 后 一会儿 他 将要 跑步
[juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
you over to school in the car .
你 超过 到 学校 在 这 车 .

现在我要派杰拉德来看你，过一会儿他会开车送你去学校。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒerəld][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I want you and Gerald to be friends , if you will .
我 想 你 和 杰拉尔德 到 是 朋友们 , 如果 你 将要 .

我希望你和杰拉德能成为朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ˈɔːf(ə)n] .
And you must come and see me often .
和 你 必须 来 和 看 我 经常 .

你必须经常来看我。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈoʊldɪst][wʌnz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] . ”
They are my oldest ones , and — and , anyway , I'd rather you wouldn't . ”
他们 是 我的 最老 一个 , 和 — 和 , 反正 , ID 相当 你 不会 . ”
它们是我年纪最大的孩子, 而且——无论如何, 我宁愿你不要那样做。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Then I won't , ” was the answer .**
” 然后 我 惯于 , ” 曾是 这 回答 .
“那我就不去了。”对方回答道。

“ [aɪ][wəʊnt] [ɪnˈsɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] [jɔːrˈself] .
“ **I won't insist , for I know you are able to replace them yourself .**
” 我 惯于 坚持 , 为了 我 知道 你 是 有能力的 到 代替 他们 你自己 .
“我不会坚持, 因为我知道你自己有能力更换它们。”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dæn] .
Good morning , Dan .
好的 早晨 , 担 .
早上好, 丹。

” [ˈæftər][ˈmɪstər] . - [dɪˈpɑːrtjər] [dæn] [rəʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ru:m] ,
” **After Mr . Pennimore's departure Dan roamed around the big room ,**
” 后 先生 . - 离开 担 漫游 大约 这 大的 房间 ,
“潘尼莫尔先生离开后, 丹在大房间里四处游荡,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
looking at the backs of the books and admiring without understanding the old
寻找 在 这 背部 的 这 图书 和 钦佩 没有 理解 这 老的
[ˈtæpɪstriːz] .
tapestries .
挂毯 .
看着书的背面, 欣赏着古老的挂毯, 却不明白其中的含义。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈteɪbl] — [kwɔɪt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Presently he skirted the monstrous table — quite the largest table in the world ,
目前 他 裙摆 这 滔天 桌子 — 相当 这 最大 桌子 在 这 世界 ,
他随即绕过那张巨大的桌子——可以说是世界上最大的桌子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ðæt]
he was sure — and went to one of the half - dozen French windows that
他 曾是 当然 — 和 去 到 — 的 这 一半 - 打 法语 视窗 那
[ˈoʊpənd][ˈɑːntə][ðə; ði] [brɔːd] [red] - [taɪld] [vəˈrændə][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] [ænd; ənd][ɪts]
opened onto the broad red - tiled veranda with its massive stone balustrade and its
打开 到 这 广阔 红色的 - 瓷砖 阳台 和 它是 大量的 石头 栏杆 和 它是
[beɪ] - [triːz] [ɪn][bɪg] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [tʌb] .
bay - trees in big terra - cotta tubs .
湾 - 树木 在 大的 大地 - 科塔 浴缸 .
他确信无疑, 于是走到六扇法式窗户中的一扇前, 这些窗户通向宽阔的红瓦阳台, 阳台上巨大的石栏杆, 还有栽种在大陶盆里的月桂树。

[brɪˈɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] [ɡriːn] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ðə; ði] [ˈsiːwɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,
Beyond lay the green lawn and the flower - beds , the seawall and the blue ,
超过 躺 这 绿色的 草地 和 这 花 - 床 , 这 海堤 和 这 蓝色的 ,
[bluː:] [ˈoʊf(ə)n] .
blue ocean .
蓝色的 海洋 .
远处是绿色的草坪和花坛, 还有海堤和蔚蓝的大海。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [-]
The sun was shining [161]
这 太阳 曾是 灼灼 [-]
阳光明媚[161]

[ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [æ; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈklaʊdləs] [skaɪ][ə; eɪ] [fla:k] [ʌ; əv] [ɡʌlz] [ˈdɪpt] [ænd; ənd]
brightly and against an almost cloudless sky a flock of gulls dipped and
明亮地 和 反对 一个 几乎 无云 天空 一个 群 的 海鸥 浸入 和
[wiːld] .
wheeled .
带轮子的 .

在几乎万里无云的天空下，一群海鸥明亮地俯冲盘旋。

[ˈdænz] [ha:rt] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡləməɹ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
Dan's heart responded to the glamour of the morning .
丹的 心 回应 到 这 魅力 的 这 早晨 .

丹的心被清晨的迷人景色所吸引。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [wɜːrld] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] ,
It was a fine old world , he thought , and after all ,
它 曾是 一个 美好的 老的 世界 , 他 想法 , 和 后 全部 ,
他心想, 那真是个美好的旧世界, 毕竟.....

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ti:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] !
a fellow didn't have to be on a football team to be happy !
一个 同伴 没有 有 到 是 在 一个 足球 团队 到 是 快乐的 !
一个人不一定要加入足球队才能快乐!

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
At that moment there was a voice behind him and Dan turned from
在 那 片刻 那里 曾是 一个 嗓音 在后面 他 和 担 转向 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ˈdʒerəld] - . [-]
the window to Gerald Pennimore . [162]
这 窗户 到 杰拉尔德 - . [-]

这时，他身后传来一个声音，丹从窗边转过身，看到了杰拉尔德·佩尼莫尔。[162]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn]
A RICH MAN'S SON
一个 富有的 男人的 儿子

富家子弟

[ˈdʒerəld] - [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][eɪdʒ] , [slaɪt] [ʌ; əv] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈveri] [fer]
Gerald Pennimore was fourteen years of age , slight of build and very fair
杰拉尔德 - 曾是 十四 年 的 年龄 , 轻微 的 建造 和 非常 公平的
[æz; əz][tuː; tə] [kəmˈplek(ə)n] ,
as to complexion ,
作为 到 肤色 ,

杰拉尔德·佩尼莫尔十四岁，身材瘦削，肤色白皙。

[ˈhævɪŋ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][kɔːrn] - [ˈkʌlər] ,
having hair that was almost corn - color ,
拥有 头发 那 曾是 几乎 玉米 - 颜色 ,
头发呈近乎玉米色，

[laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaɪr] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [skɪn][ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈdʌznt]
light blue eyes and a clear pink and white skin of the kind that doesn't
光 蓝色的 眼睛 和 一个 清除 粉色的 和 白色的 皮肤 的 这 种类 那 不
[ˈredɪli] [tæn] .
readily tan .
容易 棕褐色 .

浅蓝色的眼睛，以及不易晒黑的粉白色肌肤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [si:md] [fɑ:r][frʌm; frəm][roʊ'blʌst] .
He was good looking , but seemed far from robust .
他 曾是 好的 寻找 , 但 似乎 远的 从 强壮的 .

他相貌英俊，但看起来并不强壮。

[wen] [hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə'træktɪv] ,
When he smiled his face was eminently attractive ,
什么时候 他 微笑 他的 脸 曾是 非常 吸引人的 ,

他笑起来的时候，脸庞格外迷人。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [held] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .
but in repose it very often held an expression of discontent .
但 在 休息 它 非常 经常 握住 一个 表达 的 不满 .

但在静止状态下，它常常流露出一不满的神情。

[æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [dæn][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
As he greeted Dan he exhibited some embarrassment .
作为 他 问候 担 他 展出 一些 尴尬 .

他向丹打招呼时，显得有些尴尬。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hello , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

" [hə'loʊ] , " ['ænsər] [dæn] .
" Hello , " answered Dan .
" 你好 , " 回答 担 .

“你好，”丹回答道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] ? "
" How are you feeling after it ? "
" 如何 是 你 感觉 后 它 ? "

“你感觉怎么样？”

" ['prɪti] [gʊd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Pretty good , thank you .
" 漂亮的 好的 , 感谢 你 .

“还不错，谢谢。”

" [hi:; hi]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ænd; ænd] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
" He hesitated and seemed trying to get rid of a lump in his throat
" 他 犹豫了一下 和 似乎 尝试 到 得到 摆脱 的 一个 块 在 他的 喉

.
:
.

他犹豫了一下，似乎想把哽在喉咙里的哽咽吐出来。

[ðen] , " [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [pʊld] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['jestərdeɪ] [ænd; ænd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] —
Then , " They say you pulled me out of that place yesterday and saved my life —
然后 , " 他们 说 你 拉 我 出去 的 那 地方 昨天 和 已保存 我的 生活 —

[ænd; ænd][dʒæks] ,
and Jack's ,
和 杰克的 ,

然后，“他们说你昨天把我从那个地方救了出来，救了我的命——还有杰克的命，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" he said in low tones .
" 他 说 在 低的 音调 .

“他低声说道。”

“ [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][aɪm] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] !
“ And — and I'm much obliged !
“ 和 — 和 我是 很多 有义务 ！
“我——我非常感激！ ”

“ [dæn][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] , [ðə; ðɪ] [θæŋks] ['saʊndɪd] [soʊ] [pər'fʌŋktəri] .
“ Dan had to laugh a little , the thanks sounded so perfunctory .
“ 担 有 到 笑 一个 小的 , 这 谢谢 听起来 所以 敷衍了事 .
丹忍不住笑了笑, 那句感谢听起来太敷衍了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒerəldz] [-]
But he sympathized with Gerald's [163]
但 他 同情 和 杰拉德的 [-]
但他同情杰拉尔德[163]

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ɐnd] ['ænsər] [ɪn][æŋ; ən][ɔ:f] - [hænd] [wei] :
embarrassment and answered in an off - hand way :
尴尬 和 回答 在 一个 离开 - 手 方式 :
尴尬之下, 他漫不经心地回答道:

“ [ɔ:] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [mʌt] .
“ Pshaw , I guess I didn't do much .
“ 呸 , 我 猜测 我 没有 做 很多 .
“呸, 看来我没做什么贡献。”

[jʊə(r)] ['welkəm] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You're welcome , though , of course .
你是 欢迎 , 尽管 , 的 课程 .
当然, 不用客气。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [bə:nd] [ɔ:r] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
I'm glad you didn't get burned or — or anything .
我是 高兴的 你 没有 得到 烧伤 或者 — 或者 任何事物 .
我很高兴你没有被烧伤或者——或者其他什么事。

['haʊz] [ðə; ðɪ][dɔ:g] ? “
How's the dog ? ”
怎么样 这 狗 ? ”
狗狗怎么样了?

“ ['hi:z] [æz; ɛz][fɪt] [æz; ɛz][ə; eɪ] ['fɪdl] , “ ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['i:gərli] .
“ He's as fit as a fiddle , ” answered the other eagerly .
“ 他是 作为 合身 作为 一个 小提琴 , ” 回答 这 其他 急切地 .
“他身体棒极了! ”另一个人急切地回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ɐnd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][get] [skɔ:rtʃt] !
“ You see , he was lying under the table and didn't even get scorched !
“ 你 看 , 他 曾是 说谎 在下面 这 桌子 和 没有 甚至 得到 烧焦的 !
“你看, 他当时躺在桌子底下, 竟然一点都没被烫伤! ”

[seɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][dʒæk][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld]
Say , I wouldn't have had anything happen to Jack for anything in the world
说 , 我 不会 有 有 任何事物 发生 到 杰克 为了 任何事物 在 这 世界
!
!
!

说真的, 就算给我全世界所有的钱, 我也绝不会让杰克出事!
[aɪ'd] ['ræðər] [get] [bə:nd] [ʌp][maɪ'self] .
I'd rather get burned up myself .
ID 相当 得到 烧伤 向上 我 .
我宁愿自己被烧死。

[ju:; jʊ][bet][aɪm][glæd][ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][aʊt] ！ ”
You bet I'm glad you got him out ! ”
你 赌注 我是 高兴的 你 得到 他 出去 ！ ”
“当然，我真高兴你把他救出来了！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] — [ɪg'zæktli] , ” [læft] [dæn] .
“ But I didn't — exactly , ” laughed Dan .
” 但 我 没有 — 确切地 , ” 笑了 担 .
“但我并没有——确切地说,”丹笑着说。

“ [aɪ] [pʊld] [ju:; jʊ][aʊt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊld] [ðə; ði][dɔ:g][aʊt] .
“ I pulled you out and you pulled the dog out .
” 我 拉 你 出去 和 你 拉 这 狗 出去 .
“我把你拉了出来，你把狗拉了出来。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hi:; hi] [keɪm] , [tu:]
You had hold of his collar , you see , and when you came he came , too
你 有 抓住 的 他的 衣领 , 你 看 , 和 什么时候 你 来了 他 来了 , 也
. ”
: ”
. ”
你当时抓住了他的衣领，你来了，他也来了。”

“ ['ri:əli] ?
“ Really ?
” 真的 ?
“真的吗?

[ðen] [aɪ][dɪd] ['reskju:] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
Then I did rescue him after all , didn't I ?
然后 我 做过 救援 他 后 全部 , 没有 我 ?
那我最终还是救了他，不是吗?

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] .
I'm glad of that because I told him I would .
我是 高兴的 的 那 因为 我 讲述 他 我 会 .
我很高兴，因为我答应过他我会这么做。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
“ Then his face fell .
” 然后 他的 脸 跌倒 .
“然后他的脸色垮了下来。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] . ”
“ But I guess it was you , though , that did it . ”
” 但 我 猜测 它 曾是 你 , 尽管 , 那 做过 它 . ”
“但我猜，真正做这件事的是你。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌt] ['mætər] , [dʌz] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [dɪd][aɪ 'ti:] ?
“ Well , it doesn't much matter , does it , as long as someone did it ?
” 出色地 , 它 不 很多 事情 , 做 它 , 作为 长的 作为 某人 做过 它 ?
“嗯，其实也没什么大不了的，只要有人做了就行了？ ”

[aɪm][glæd][hi:; hi] ['wɔznt] [hɜ:rt] .
I'm glad he wasn't hurt .
我是 高兴的 他 不是 伤害 .
我很高兴他没有受伤。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . ”
But I wouldn't try that sort of thing again if I were you . ”
但 我 不会 尝试 那 种类 的 事物 再次 如果 我 是 你 . ”
但如果我是你，我就不会再做那种事了。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **I guess not** .
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Why , I didn't know the place was so full of smoke .
为什么 , 我 没有 知道 这 地方 曾是 所以 满的 的 抽烟 .

我不知道这里烟雾这么浓。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [li:p] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks]
I thought the flames would leap out and then I'd break in the door with my axe
我 想法 这 火焰 会 飞跃 出去 和 然后 I'd 休息 在 这 门 和 我的 斧头
[ænd; ənd] ['reskju:] [dʒæk] .
and rescue Jack .
和 救援 杰克 .

我当时想，火焰会窜出来，然后我就可以拿着斧头破门而入，救出杰克。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [brɪ'li:v] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪərmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I was making believe I was a fireman , you know .
我 曾是 制作 相信 我 曾是 一个 消防队员 , 你 知道 .

我当时假装自己是消防员。

“ [dæn]['nɑ:dəð, 'nɑ:dɪd] .
“ **Dan nodded** .
“ 担 点头 .

丹点了点头。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hɑ:rm] [-]
“ **Well , there wasn't any harm [164]**
“ 出色地 , 那里 不是 任何 伤害 [-]

“嗯，没有造成任何伤害[164]

[dʌn] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ; [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] .
done as it happened ; except the house .
完毕 作为 它 发生 ; 除了 这 房子 .

事情就这么定了；除了房子。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [bə:nd] [daʊn] . “
I suppose that burned down . ”
我 认为 那 烧伤 向下 . “

我想那地方应该被烧毁了。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

[aɪ] ['hævnt] [ju:st] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
I haven't used it for over a year .
我 还没有 用过的 它 为了 超过 一个 年 .

我已经一年多没用过了。

[seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['jɑ:rdli] ['feləʊ] ? “
Say , are you a Yardley fellow ? ”
说 , 是 你 一个 亚德利 同伴 ? “

话说，你是雅德利公司的人吗？

“ [jes] , ” [dæn] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** , ” **Dan replied** .
“ 是的 , ” 丹 回复 .

“是的,”丹回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] !
“ **I wish I was** !
“ 我 希望 我 曾是 !

“我真希望我是! ”

[aɪ][wɑ:nt] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [send] [em 'i:] [tu:; tə] ['jɑ:rdli] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [du:][,aɪ 'ti:] .
I want father to send me to Yardley but he won't do it .
我 想 父亲 到 发送 我 到 亚德利 但 他 惯于 做 它 .

我希望父亲送我去雅德利, 但他不肯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bi:stli] [oʊld][tu:tər] .
I have a beastly old tutor .
我 有 一个 兽 老的 导师 .

我有个脾气暴躁的老家教。

[aɪ][dəʊnt] [lɜ:rn] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .
I don't learn much , I guess .
我 不 学习 很多 , 我 猜测 .

我好像没学到什么东西。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ][tu:tər] ?
Did you ever have a tutor ?
做过 你 曾经 有 一个 导师 ?

你以前请过家教吗?

“ [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dan shook his head** .
“ 丹 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

“ [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv][wʌn] .
“ **Well , don't you ever have one** .
“ 出色地 , 不 你 曾经 有 一 .

“嗯, 你从来没有过这样的经历。”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] .
They're no good .
它们是 不 好的 .

它们不好。

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] . “
I'd rather go to school . ”
ID 相当 去 到 学校 . “

我宁愿去上学。

“ [waɪ] [wəʊnt][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [let][ju:; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [dæn] .
“ **Why won't your father let you ?** ” **inquired Dan** .
“ 为什么 惯于 你的 父亲 让 你 ? ” 询问 丹 .

“你父亲为什么不让你去?”丹问道。

“ [oʊ] , ['hi:z] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [ges] .
“ **Oh , he's afraid something might happen to me , I guess** .
“ 哦 , 他是 害怕的 某物 可能 发生 到 我 , 我 猜测 .

“哦, 我猜他是害怕我会出什么事吧。”

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [fʌsɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
You'd think I was made of glass , the way he fusses about me .
你会 思考 我 曾是 制成 的 玻璃 , 这 方式 他 大惊小怪 关于 我 .

他那样对我斤斤计较, 好像我是玻璃做的似的。

[aɪv] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I've never had any good times in my life .

我已经 绝不 有 任何 好的 时代 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有过什么好时光。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tuːtər][ɔːr] ['sʌmbəːdi] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

If I want to do anything I have to have a tutor or somebody right with

如果 我 想 到 做 任何事物 我 有 到 有 一个 导师 或者 某人 正确的 和

[em 'iː] . "

me . "

我 . "

如果我想做任何事，都必须有导师或者有人在我身边指导。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['tuːtər] [ə'raʊnd] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] , " [əb'zɜːrvd] [dæn] , ['draɪli] .

" I didn't see any tutor around yesterday afternoon , " observed Dan , dryly .

" 我 没有 看 任何 导师 大约 昨天 下午 , " 观察到 担 , 干巴巴地 .

“昨天下午我没看到任何家教,”丹冷冷地说道。

[ˈdʒerəld] [grɪnd] .

Gerald grinned .

杰拉尔德 咧嘴一笑 .

杰拉德咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

" He went over to town to buy something .

" 他 去 超过 到 镇 到 买 某物 .

他去镇上买东西了。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] .

I was supposed to be studying , but I wasn't .

我 曾是 据称 到 是 学习 , 但 我 不是 .

我本应该学习，但我没有。

[hiː; hi][gɑːt]['faɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] .

He got fired this morning , " he added cheerfully .

他 得到 被解雇 这 早晨 , " 他 额外 愉快地 .

“他今天早上被解雇了,”他兴高采烈地补充道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

" That's a shame ! " exclaimed Dan .

" 那就是 一个 耻辱 ! " 惊呼 担 .

“真是太可惜了!”丹惊呼道。

[ˈdʒerəld] [lʊkt] [səɪ'praɪzd] .

Gerald looked surprised .

杰拉尔德 看起来 惊讶 .

杰拉尔德看起来很惊讶。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" Why is it ?

" 为什么 是 它 ?

为什么会这样？

" [hiː; hi] [æskt] . [-]

" he asked . [165]

" 他 问 . [-]

“他问道。 [165]

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['hiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "

" Because he's lost his place and it wasn't his fault . "

" 因为 他是 丢失的 他的 地方 和 它 不是 他的 过错 . "

“因为他失去了位置，而这并非他的错。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] .
“ **Yes** , **it** **was** , **though** .
“ 是的 , 它 曾是 , 尽管 .

“是的，确实如此。”

[fɑ:ðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['wɒznt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] ['æftər] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
Father told him he wasn't to leave the place except after six in the evening .
父亲 讲述 他 他 不是 到 离开 这 地方 除了 后 六 在 这 晚上 .
父亲告诉他，除了晚上六点以后，他不准离开这里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪsə'beɪd] .
And he disobeyed .
和 他 违抗命令 .

他违抗了命令。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
It served him right .
它 服务 他 正确的 .

这是他应得的。

[aɪ] [toʊld] [fɑ:ðər] , [ðoʊ] , " ['dʒerəld] ['ædɪd] [mæg'næniməsli] , " [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [stɛɪd] .
I told father , though , " Gerald added magnanimously , " that I didn't mind if he stayed .
我 讲述 父亲 , 尽管 , " 杰拉尔德 额外 宽宏大量 , " 那 我 没有 头脑 如果 他 入住 .

不过，我告诉父亲，“杰拉尔德宽宏大量地补充道，“我不介意他留下来。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [oʊld] ['fɒns] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
It might as well be Old Faunce as anyone else .
它 可能 作为 出色地 是 老的 福恩斯 作为 任何人 别的 .

也可能是老福恩斯，跟其他人没什么两样。

[bʌt; bət] [fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] .
But father said he had to go .
但 父亲 说 他 有 到 去 .

但父亲说他必须走了。

[hi:z] [ʌp'sterz] [naʊ] , ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
He's upstairs now , packing his things .
他是 楼上 现在 , 包装 他的 事物 .

他目前在楼上收拾东西。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:;] ['eni] ['stɑ:diŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [nu:;] [wʌn] .
I won't have to do any studying until we get a new one .
我 惯于 有 到 做 任何 学习 直到 我们 得到 一个 新的 一 .

在拿到新电脑之前，我不用学习。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] . "
I hope it will take a long time to find one . "
我 希望 它 将要 拿 一个 长的 时间 到 寻找 一 . "

我希望需要很长时间才能找到一个。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] , " [sed] [dæn] , ['smɑɪlɪŋli] .
“ **You don't seem to care much about lessons** , “ **said Dan , smilingly** .
“ 你 不 似乎 到 关心 很多 关于 课程 , “ 说 丹 , 微笑着 .

“你好像不太在意课程，”丹笑着说。

['dʒerəld] [lʊkt] ['daʊt(ə)l] .
Gerald looked doubtful .
杰拉尔德 看起来 疑 .

杰拉德面露疑惑。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][duː] .
Sometimes I do .
有时 我 做 .

有时候我会。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
Some things I like to study .
一些 事物 我 喜欢 到 学习 .

我喜欢研究的一些东西。

[aɪ][laɪk] [ˈlætn] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
I like Latin and French and German and English literature ,
我 喜欢 拉丁 和 法语 和 德语 和 英语 文学 ,

我喜欢拉丁文、法文、德文和英国文学。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˌmæθəˈmætiks] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈbɑːtəni] .
but I hate mathematics and about the human body and botany .
但 我 恨 数学 和 关于 这 人类 身体 和 植物学 .

但我讨厌数学、人体和植物学。

“ [dæn][stɛəd] .
“ **Dan stared** .
“ 担 凝视 .

丹愣住了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Do you mean that you study all those things ?** ” **he asked** .
“ 做 你 意思是 那 你 学习 全部 那些 事物 ? ” 他 问 .

“你是说你研究所有这些东西吗？”他问道。

“ [jes] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **Yes , don't you ?** ”
“ 是的 , 不 你 ? ”

“是啊，难道不是吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈlætn] , [frentʃ] , [ˌmæθəˈmætiks] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðɪs] [jɪr] ; [ænd; ənd][dʒɪm]
“ **No , I have only Latin , French , mathematics and English this year ; and gym**
“ 不 , 我 有 仅有的 拉丁 , 法语 , 数学 和 英语 这 年 ; 和 健身房
[wɜːrk] . ”
work . ”
工作 . ”

“不，我今年只有拉丁语、法语、数学和英语课，还有体育课。”

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm] [ʌpˈsterz] .
“ **I've got a gymnasium upstairs** .
“ 我已经 得到 一个 健身房 楼上 .

“我楼上有个健身房。”

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ? ”
Want to see it ? ”
想 到 看 它 ? ”

想看看吗？

“ [aɪˈd] [laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət][jər; jər] [ˈfɑːðər] [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **I'd like to , but your father said the doctor was coming** .
“ ID 喜欢 到 , 但 你的 父亲 说 这 医生 曾是 未来 .

“我很想去，但是你父亲说医生要来。”

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] . [-]
And after that I must go back to school . [166]
和 后 那 我 必须 去 后退 到 学校 . [-]

之后我必须回学校。[166]

[pər'hæps] , [ðəʊ] , [ju:l] [let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
Perhaps , though , you'll let me see it some other time .
也许 , 尽管 , 你会 让 我 看 它 一些 其他 时间 .

不过，或许你会另找机会让我看看。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪnˈvaɪtɪd][em 'i:][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Your father invited me to come over again , you know . "
你的 父亲 受邀 我 到 来 超过 再次 , 你 知道 . "

你知道，你父亲再次邀请我过来。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [ˈænsər] [ˈdʒerəld] [ˈprɑ:ɪmptli] .
" Oh , you're coming lots of times , " answered Gerald promptly .
" 哦 , 你是 未来 很多 的 时代 , " 回答 杰拉尔德 及时 .

“哦，你来了很多次啊，”杰拉德立刻回答道。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [foʊ] [juː; jʊ][maɪ][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkennəlz]
" And I'll show you my gymnasium and the stables and the kennels
" 和 患病的 展示 你 我的 健身房 和 这 马厩 和 这 犬舍

[ænd; ʌnd][maɪ][stæmp] [kəˈleɪk(ə)n] .
and my stamp collection .
和 我的 邮票 收藏 .

“我还会带你参观我的体育馆、马厩、犬舍和我的集邮册。”

[duː][juː; jʊ] [kəˈleɪkt] [stæmps] ? "
Do you collect stamps ? "
做 你 收集 邮票 ? "

你收集邮票吗？

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [dæn] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . "
" I used to , " answered Dan , " but I haven't done much for a year or two . "
" 我 用过的 到 , " 回答 担 , " 但 我 还没有 完毕 很多 为了 一个 年 或者 二 . "

“我以前经常做，”丹回答说，“但一两年没怎么做了。”

" [aɪv] [gɑ:t][ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [sed] [ˈdʒerəld] , " [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
" I've got over two thousand , " said Gerald , " and some of them are
" 我已经 得到 超过 二 千 , " 说 杰拉尔德 , " 和 一些 的 他们 是

[ˈkɔːrkərz] .
corkers .
软木塞 .

“我有两千多张，”杰拉尔德说，“其中一些非常棒。”

[aɪv] [gɑ:t][wʌn] [ðæt] [kɔːst] [ˈerti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! "
I've got one that cost eighty dollars ! "
我已经 得到 一 那 成本 八十 美元 ! "

我有一个，花了八十美元！

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] , " [sed] [dæn] , [pəˈlaɪtli] .
" I'd like to see them , " said Dan , politely .
" ID 喜欢 到 看 他们 , " 说 担 , 礼貌地 .

“我想见见他们，”丹礼貌地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
To - tomorrow ?
到 - 明天 ?

明天？

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Will you come over to - tomorrow ?
将要 你 来 超过 到 - 明天 ?

你明天过来吗？

[aɪl] [send] ['hɪɡɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ?
I'll send Higgins for you with the car if you will ?
患病的 发送 希金斯 为了 你 和 这 车 如果 你 将要 ?

如果你愿意的话，我可以派希金斯开车来接你。

" [bʌt; bət][dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Dan shook his head .
但 担 摇晃 他的 头 .

但丹摇了摇头。

" [nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Not to - tomorrow , I guess , " he replied .
不是 到 - 明天 , 我 猜测 , " 他 回复 .

“我想明天不行，”他回答说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [mɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [si:] .
I'll have to make up for what I miss to - day , you see .
患病的 有 到 制作 向上 为了 什么 我 错过 到 - 天 , 你 看 .

“你看，我今天得弥补我错过的东西。”

" ['dʒɛrəldz] [feɪs] [fel] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪkt] [dɪs'kɑ:nsələtli] [æt; ət][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
Gerald's face fell and he kicked disconsolately at the leg of a chair .
杰拉德的 脸 跌倒 和 他 踢 沮丧地 在 这 腿 的 一个 椅子 .

杰拉尔德的脸色垮了下来，沮丧地踢了一脚椅子腿。

" [ðæts] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .
That's mean , " he said .
那就是 意思是 , " 他 说 .

“这太刻薄了，”他说。

" [aɪ] [ges] , [ðoʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
I guess , though , you could come if you wanted to .
我 猜测 , 尽管 , 你 可以 来 如果 你 通缉 到 .

“不过，我想，如果你想来的话，也可以来。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] . "
I suppose I'm too much of a kid . "
我 认为 我是 也 很多 的 一个 孩子 . "

我大概还是太孩子气了吧。

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
Nonsense ! " exclaimed Dan .
废话 ! " 惊呼 担 .

“胡说！”丹喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I'd like to come , and I would if I could .
ID 喜欢 到 来 , 和 我 会 如果 我 可以 .

“我很想来，如果可以的话，我一定会来。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈprɪtɪ] [ˈstrɪkt] [əˈbɑʊt] [klæs] - [wɜ:rk][æt; ət] [ˈjɑ:rdli] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][get]
But they're pretty strict about class - work at Yardley and I don't want to get
但 它们是 漂亮的 严格的 关于 班级 - 工作 在 亚德利 和 我 不 想 到 得到
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

但是雅德利学校对课堂作业要求很严格，我不想落下功课。

[ɪf] [ju:l] [let][em ˈi:] [kʌm] [ˈfraɪdeɪ][aɪ] [wɪl] . " [-]
If you'll let me come Friday I will . " [167]
如果 你会 让 我 来 星期五 我 将要 : " [-]

如果你允许我星期五来，我就来。"[167]

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :

“好的。

" [ˈdʒɛrəldz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" Gerald's face brightened .
" 杰拉德的 脸 明亮 :

杰拉德的脸色亮了起来。

" [ænd; ənd] , [seɪ] ,
" And , say ,
" 和 , 说 ,

“比如说，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [let][em ˈi:][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
I'm going to ask father if he will let me go over to see you some day .
我是 去 到 问 父亲 如果 他 将要 让 我 去 超过 到 看 你 一些 天 :

我打算问问父亲，他是否愿意让我有一天去看望你。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [sku:l] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never been inside the school in my life .
我已经 绝不 到过 里面 这 学校 在 我的 生活 :

我这辈子都没进过那所学校。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [wɪl] [ju:; jʊ] [[oʊ] [em ˈi:][jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ? "
If I come will you show me your room and everything ? "
如果 我 来 将要 你 展示 我 你的 房间 和 一切 ? "

如果我来，你能带我去看看你的房间和所有东西吗？

" [glæd][tu:; tə] , [bʌt; bət][maɪ] [ru:m] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
" Glad to , but my room doesn't amount to much .
" 高兴的 到 , 但 我的 房间 不 数量 到 很多 :

“乐意之至，但我的房间并不怎么样。”

[du:][ju:; jʊ][laɪk] [ˈfʊtbɔ:l] ? "
Do you like football ? "
做 你 喜欢 足球 ? "

你喜欢足球吗？

" [ju:; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！ ”

[du:][ju:; jʊ] [pleɪ] ? "
Do you play ? "
做 你 玩 ? "

你会玩吗？

“ [sʌm; səm] .

“ **Some** .

“ 一些 .

“一些。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ti:m] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] . “

I was trying for the team until yesterday . “

我 曾是 尝试 为了 这 团队 直到 昨天 . “

直到昨天我还在努力争取入选球队。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? “

“ **Didn't you make it ?** “

“ 没有 你 制作 它 ? “

“你没成功吗？ ”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [kɪkt] [em 'i:] [aʊt] , “ [læft] [dæn] .

“ **No , they kicked me out , “ laughed Dan** .

“ 不 , 他们 踢 我 出去 , “ 笑了 担 .

“不，他们把我赶出去了，”丹笑着说。

[ˈdʒerəld] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .

Gerald looked incredulous .

杰拉尔德 看起来 难以置信 .

杰拉德一脸难以置信。

“ [waɪ] ? “ [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“ **Why ? “ he asked indignantly** .

“ 为什么 ? “ 他 问 愤慨地 .

“为什么？ ”他愤愤不平地问道。

“ [aɪ] [bet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ˈpleɪər] !

“ **I'll bet you're a dandy player** !

“ 患病的 赌注 你是 一个 花花公子 玩家 !

我敢打赌你是个很棒的球员！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] ? “

Why don't you make them take you on ? “

为什么 不 你 制作 他们 拿 你 在 ? “

你为什么不让他们接受你呢？

“ [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

“ **It can't be done** .

“ 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['feləʊz] [huː] [pleɪ] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

There are too many fellows who play a lot better than I do .

那里 是 也 许多 伙伴们 WHO 玩 一个 很多 更好的 比 我 做 .

比我打得好的人太多了。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðʊv] ,

What I was going to say , though ,

什么 我 曾是 去 到 说 , 尽管 ,

不过，我原本想说的是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ænd]

was that if your father will let you come over some day we'll go down and

曾是 那 如果 你的 父亲 将要 让 你 来 超过 一些 天 出色地 去 向下 和

[wɑːtʃ] ['præktɪs] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] . “

watch practice if you'd like to . “

手表 实践 如果 你会 喜欢 到 . “

就是说，如果你父亲哪天允许你过来，我们就去看看你训练，如果你愿意的话。

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] ！
“ **You bet I would** ！
“ 你 赌注 我 会 ！

“当然会！”

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['feləʊz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ．
I've seen the fellows playing sometimes from the road ．
我已经 已见 这 伙伴们 玩耍 有时 从 这 路 ．

我有时会在路边看到他们演奏。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] ['sætərdeɪ] ．
Maybe I can come Saturday ．
或许 我 能 来 周六 ．

也许我周六可以来。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ？
Would that be all right ？
会 那 是 全部 正确的 ？

这样可以吗？

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ？ “
Where do you live ？ ”
在哪里 做 你 居住 ？ ”

你住在哪里？

“ ['sætərdeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ．
“ **Saturday would be all right** ．
“ 周六 会 是 全部 正确的 ．

“星期六也可以。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] ['sætərdeɪ] ．
There is a game Saturday ．
那里 是 一个 游戏 周六 ．

星期六有一场比赛。

[aɪ] [ru:m] [ɪn] ['kla:rk] [hɔ:l] , [ˈnʌmbər] - ．
I room in Clarke Hall , number 28 ．
我 房间 在 克拉克 大厅 , 数字 - ．

我在克拉克楼28号房间。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ？ “ [-]
Can you remember that ？ ” [**168**]
能 你 记住 那 ？ ” [-]

你还记得吗？ [168]

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ．
“ **Yes , I'll remember it all right** ．
“ 是的 , 患病的 记住 它 全部 正确的 ．

“是的，我会记住的。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ．
There's the doctor ．
有 这 医生 ．

医生在那儿。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] ？ “
Shall we have him in here ？ ”
将 我们 有 他 在 这里 ？ ”

要把他带进来吗？

“ [wer'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , “ ['ænsər] [dæn] ．
“ **Wherever you say , answered Dan** ．
“ 无论 你 说 , “ 回答 担 ．

“你说什么都行，”丹回答道。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] .

The doctor's visit was soon over .
这 医生的 访问 曾是 很快 超过 .

医生的诊疗很快就结束了。

[ˈdænz] [bɜ:rn] [wɜ:r; wər] ['hi:lɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd][ˈdʒerəld][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Dan's burns were healing nicely and Gerald had nothing to show but a
丹的 烧伤 是 康复 很好 和 杰拉尔德 有 没有什么 到 展示 但 一个

[kənˈtu:ʒn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [bɜ:rn][ɑ:n][wʌn] [rɪst] .

contusion on his head and a slight burn on one wrist .
挫伤 在 他的 头 和 一个 轻微 烧伤 在 一 手腕 .

丹的烧伤愈合得很好，杰拉德除了头部有一块挫伤和一只手腕上有轻微烧伤外，没有其他伤情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][dʒæk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ænd; ənd]

He had stumbled over Jack when he had gone into the play - house and
他 有 踉跄 超过 杰克 什么时候 他 有 已消失 进入 这 玩 - 房子 和

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

had struck the edge of the table in falling .
有 击 这 边缘 的 这 桌子 在 坠落 .

他走进游戏屋时绊倒了杰克，摔倒时撞到了桌子边缘。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

The blow had partially stunned him ,
这 吹 有 部分 目瞪口呆 他 ,

这一击让他有些懵了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊtˈsaɪd]

and he declared that he didn't remember a thing until he found himself outside
和 他 声明 那 他 没有 记住 一个 事物 直到 他 成立 他自己 外部

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

on the grass .
在 这 草 .

他声称自己什么都不记得了，直到发现自己躺在外面的草地上。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [gɔ:n] ,

When the doctor had gone ,
什么时候 这 医生 有 已消失 ,

医生走后，

[ðə; ði][bɪɡ] ['tʃɔ:klət] - [braʊn] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]

the big chocolate - brown touring car swung up the drive to the steps and the
这 大的 巧克力 - 棕色的 巡演 车 摇摆 向上 这 驾驶 到 这 步骤 和 这

[tu:] [bɔɪz] [klaɪmd] [ɪn] .

two boys climbed in .
二 男孩们 攀登 在 .

那辆巨大的巧克力棕色旅行车沿着车道驶上台阶，两个男孩爬了进去。

" [goʊ] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , ['hɪɡɪnz] , " [ˈɔ:rdərd] ['dʒerəld] .

" Go around by the station , Higgins , " ordered Gerald .
" 去 大约 经过 这 车站 , 希金斯 , " 订购 杰拉尔德 .

“希金斯，绕到车站那边去，”杰拉尔德命令道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɔ:ŋɡɪst] [wei] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['gli:ʃəli] , [fɔ:r; fər][ˈdænz] ['benɪfɪt] .

" That's the longest way , " he added gleefully , for Dan's benefit .
" 那就是 这 最长 方式 , " 他 额外 兴高采烈地 , 为了 丹的 益处 .

“那是最长的路，”他得意地补充道，显然是说给丹听的。

[dæn][felt] [ðæt][hiː hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [bæk] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈɔːrtɪst]
Dan felt that he ought to insist on being taken back the quickest and shortest
担毛毡那他应该到坚持在存在已采取后退这最快和最短
[wei] ,
way ,
方式 ,

丹觉得他应该坚持要走最快最短的路线回去。

[bʌt; bət][hiː hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [ˈdʒerəld] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
but he didn't want to offend Gerald , and , besides ,
但 he 没有 想 到 得罪 杰拉尔德 , 和 , 除了 ,
但他不想得罪杰拉德，而且，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈleŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the idea of lengthening the drive was far from distasteful to him .
这 主意 的 延长 这 驾驶 曾是 远的 从 令人厌恶的 到 他 .
延长驾车行程的想法对他来说远非令人反感。

[ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] [skɪmd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ˈgræv(ə)l] [ˈrəʊdweɪ] , [pæst][ðə; ði]
The big car skimmed its way down the immaculate gravel roadway , past the
这 大的 车 脱脂 它是 方式 向下 这 完美无瑕 碎石 道路 , 过去的 这
[ˈɡɑːrdənəz] [lɑːdʒ] ,
gardener's lodge ,
园丁的 小屋 ,
那辆大巴沿着整洁的碎石路飞驰而下，经过了园丁的小屋。

[θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
through the big stone gateway and out onto the village street .
通过 这 大的 石头 网关 和 出去 到 这 村庄 街道 .
穿过巨大的石门，就到了村庄的街道上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈflaɪŋ] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [ˈevər] [ɪk'spɪəriənst] , [ˈnevər]
It was the nearest thing to flying that Dan had ever experienced , never
它 曾是 这 最近的 事物 到 飞行 那 担 有 曾经 经验丰富的 , 绝不
[ˈhævɪŋ] [traɪd] [tə'baːɡənɪŋ] ,
having tried tobogganing ,
拥有 尝试 雪橇 ,
这是丹体验过的最接近飞行的感觉，因为他之前从未尝试过雪橇运动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ˈkʊʃənz] [ænd; ənd]
and he was quite content to lean back against the yielding cushions and
和 他 曾是 相当 内容 到 倾斜 后退 反对 这 屈服 靠垫 和
[dʒʌst] [wɑːtʃ] [θɪŋz] [wɪz] [-]
just watch things whizz [169]
只是 手表 事物 呼啸 [-]
他很满足地靠在柔软的垫子上，看着事物飞速旋转[169]

[baɪ] .
by .
经过 .
经过。

[bʌt; bət][ˈdʒerəld] [dɪ'mɑːndɪd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
But Gerald demanded conversation .
但 杰拉尔德 要求 对话 .
但杰拉尔德坚持要对话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [tu:; tə]
It was an event in his life to have someone of about his own age to
它 曾是 一个 事件 在 他的 生活 到 有 某人 的 关于 他的 自己的 年龄 到
[tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
talk with and he made the most of it .
讲话 和 和 他 制成 这 最多 的 它 :

对他来说，能和一位年龄相仿的人交谈是一件难得的事，他非常珍惜这次机会。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ðeɪ] [flu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjuzɪk(ə)] [pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,
Around the station they flew , with a musical peal of the chimes ,
大约 这 车站 他们 飞翔 , 和 一个 音乐 皮尔 的 这 编钟 ,
[ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] .
and darted along the straight stretch of road toward the school .
和 飞镖 沿着 这 直的 拉紧 的 路 朝向 这 学校 .
然后沿着笔直的道路飞奔向学校。

[ə'boʌv] [ðə; ði] ['jɑ:rdli] ['bɪldɪŋz] [dəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [dæŋ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ]
Above the Yardley buildings dozed in the forenoon sunlight and Dan felt as though
多于 这 亚德利 建筑物 打盹 在 这 午前 阳光 和 担 毛毡 作为 尽管
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] .
he was going home .
他 曾是 去 家 .
雅德利大厦在上午的阳光下静静地伫立着，丹感觉自己仿佛要回家了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ə'sent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['grʌfər] [toʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
Then came the winding ascent and the engine took on a gruffer tone as the
然后 来了 这 绕线 上升 和 这 引擎 采取 在 一个 粗鲁的 语气 作为 这
[bɪɡ] [kɑ:r] [tʃɑ:rdʒd] ['ʌpwərd] .
big car charged upward .
大的 车 带电 向上 .
然后便是蜿蜒的上坡路，随着这辆大车向上冲去，发动机的声音也变得更加粗犷。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Then a quick turn to the right at the top of the hill ,
然后 一个 快的 转动 到 这 正确的 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
然后，在山顶迅速向右转弯，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [stʊd] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌɡɪŋ] [ɪn]
a sudden jarring of brakes and the car stood , quivering and chugging in
一个 突然 刺耳的 的 刹车 和 这 车 站立 , 颤抖 和 猛灌 在
[frʌnt] [ʌv; əv] ['kla:rk] .
front of Clarke .
正面 的 克拉克 .
突然一声刺耳的刹车声，汽车停了下来，颤抖着，突突地停在克拉克面前。

[dæŋ] [li:pt] [aʊt] , [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɔ:lməʊst] ['ɡreɪtfulɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Dan leaped out , shook hands with Gerald , nodded almost gratefully to the
担 跳跃 出去 , 摇晃 双手 和 杰拉尔德 , 点头 几乎 感激不尽 到 这
[ʃoo'fɜ:r] ,
chauffeur ,
司机 ,
丹跳下车，和杰拉德握了握手，几乎是感激地向司机点了点头。

[hu:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] ['smɑɪlɪŋli] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ,
who touched his cap smilingly in response ,
WHO 感动 他的 帽 微笑着 在 回复 ,
他笑着摸了摸帽子作为回应。

[ˈprɑːmɪst] [əˈɡen] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒerəld][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .
promised again faithfully to see Gerald on Friday and then ran up the steps .
承诺 再次 忠实 到 看 杰拉尔德 在 星期五 和 然后 跑 向上 这 步骤 .

他再次信守承诺，周五会去看望杰拉尔德，然后跑上了台阶。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [əˈɡen] .
As the door closed behind him he heard the automobile taking the hill again .
作为 这 门 关闭 在后面 他 他 听到 这 汽车 采取 这 爬坡道 再次 .
门在他身后关上时，他听到汽车再次驶上山坡的声音。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈtʌbi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
When he opened the door of his room Tubby looked around from the window
什么时候 他 打开 这 门 的 他的 房间 胖乎乎的 看起来 大约 从 这 窗户
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk][ɡrɪn] .
at which he was standing with a sardonic grin .
在 哪个 他 曾是 常设 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

当塔比打开房门时，他站在窗边，带着嘲讽的笑容环顾四周。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈhɪroʊ] , ” [sed] [ˈtʌbi] . [-]
“ **I suppose you think you're a blooming hero** , ” **said Tubby** . [**170**]
“ 我 认为 你 思考 你是 一个 盛开 英雄 , ” 说 胖乎乎的 . [-]
“我想你觉得自己是个了不起的英雄吧,”塔比说道。[170]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dæn] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi]
DAN JOINS A CONSPIRACY
担 加入 一个 阴谋

丹加入了一场阴谋

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈdænz] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈjɑːrdli] [hɪl] ,
The story of Dan's adventure had preceded him up Yardley Hill ,
这 故事 的 丹的 冒险 有 之前 他 向上 亚德利 爬坡道 ,
丹的冒险故事在他登上亚德利山之前就已经传开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
and when he reached the locker room in the gymnasium at a few moments
和 什么时候 他 达到 这 储物柜 房间 在 这 健身房 在 一个 很少 时刻
[brɪfɔːr] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
before half - past eleven there was a murmur of interest from the fellows
前 一半 - 过去的 十一 那里 曾是 一个 低语 的 兴趣 从 这 伙伴们
[huː] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][dʒɪmˈneɪziəm] [ˈsuːts] .
who were getting into their gymnasium suits .
WHO 是 获得 进入 他们的 健身房 西装 .
当他到达体育馆的更衣室时，大约是十一点半之前，正在穿运动服的男孩子们发出了一阵低低的、感兴趣的声音。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [dæn] [nuː] [wel] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɡriːtɪd]
Several of the fellows Dan knew well enough to speak to and these greeted
一些 的 这 伙伴们 担 知道 出色地 足够的 到 说话 到 和 这些 问候
[hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] ,
him heartily ,
他 衷心地 ,

丹认识的几个人都热情地和他打招呼，他们和丹很熟。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪfɔːr] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][nɑːdz] ,
while one or two others, who had never before accorded him more than nods ,
尽管 一 或者 二 其他的 , WHO 有 绝不 前 同意 他 更多的 比 点头 ,
而另外一两个人，以前从未对他表现出任何兴趣，只是点点头而已。

[naʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
now went out of their ways to call him by name .
现在 去 出去 的 他们的 方式 到 称呼 他 经过 姓名 .

现在他们特意叫他的名字。

[dʒoʊ] [ˈtʃembər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskoʊli.æst] ,
Joe Chambers , one of the editors of the Scholiast ,
乔 钱伯斯 , 一 的 这 编辑 的 这 学者 ,
《学术评论》的编辑之一乔·钱伯斯

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [waɪ] [dæn][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
had to have the story of the affair while Dan was changing his clothes .
有 到 有 这 故事 的 这 事务 尽管 担 曾是 变化 他的 衣服 .
丹换衣服的时候, 我得先了解一下这段婚外情。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈvɪntən] , " [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] , " [bʌt; bət] — "
" This isn't for publication , Vinton , " he assured him seriously , " but — "
" 这 不是 为了 发布 , 文顿 , " 他 保证 他 严重地 , " 但 — "
"这不是要公开的, 文顿,"他严肃地向他保证, "但是——"

" [wel] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [hoʊp][naːt] ! " [læft] [dæn] .
" Well , I should hope not ! " laughed Dan .
" 出色地 , 我 应该 希望 不是 ! " 笑了 担 .
"但愿不会! "丹笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [oʊld][ˈpeɪpər] [aɪ] [suː] [juː; jʊ]
" If you go and put anything about it in your little old paper I'll sue you
" 如果 你 去 和 放 任何事物 关于 它 在 你的 小的 老的 纸 患病的 起诉 你
[fɔːr; fər][ˈlaɪb(ə)] . "
for libel . "
为了 诽谤 . "
"如果你把这件事写进你那份破报纸里, 我就告你诽谤。"

" [noʊ] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [ˈbɛgd] [ˈtʃembər] .
" No , but go on and tell about it , " begged Chambers .
" 不 , 但 去 在 和 告诉 关于 它 , " 乞求 钱伯斯 .
"不, 但请你继续讲下去,"钱伯斯恳求道。

[dæn] [glɑːnst] [ˈræðər] [ɪmˈbærəstli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [wɪt] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] . [-]
Dan glanced rather embarrassedly about the little circle which had collected . [171]
担 瞥了一眼 相当 尴尬地 关于 这 小的 圆圈 哪个 有 集 . [-]
丹有些尴尬地环顾了一下聚集起来的小圈子。[171]

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌt] [tuː; tə] [tel] , [ˈtʃembər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" Why , there isn't much to tell , Chambers , " he said finally .
" 为什么 , 那里 不是 很多 到 告诉 , 钱伯斯 , " 他 说 最后 .
"嗯, 没什么好说的, 钱伯斯,"他最后说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] - [graʊndz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg]
" I was going along the path by the Pennimore grounds when I heard a dog
" 我 曾是 去 沿着 这 小路 经过 这 - 理由 什么时候 我 听到 一个 狗
[ˈhaʊlɪŋ] .
howling .
嚎叫 .
"我当时正沿着 Pennimore 庄园旁的小路走着, 突然听到一声狗嚎叫。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [smeld] [smoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ]
And then I smelled smoke and looked through the fence and saw young
和 然后 我 闻起来 抽烟 和 看起来 通过 这 栅栏 和 锯 年轻的
- — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈdʒerəld] — "
Pennimore — his name is Gerald — "
- — 他的 姓名 是 杰拉尔德 — "
然后我闻到了烟味, 透过栅栏往外看, 看到了年轻的佩尼莫尔——他的名字叫杰拉尔德——"

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈtʃembər] , “ [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈlɪt(ə)] [rʌnt] . ”
“ **I know** , ” **said Chambers** , “ **a regular little runt** . ”

“ 我 知道 , ” 说 钱伯斯 , “ 一个 常规的 小的 矮子 . ”

“我知道,”钱伯斯说, “一个普通的小矮子。”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [ðæt] [stʊd] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fens]
he had started a fire in a play - house that stood down there by the fence

他 有 开始 一个 火 在 一个 玩 - 房子 那 站立 向下 那里 经过 这 栅栏

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] -
and was going to have the fun of putting it out with fire -

和 曾是 去 到 有 这 乐趣 的 推杆 它 出去 和 火 -

[ɪkˈstɪŋɡwɪʃəz] .
extinguishers .

灭火器 .

他在围栏边的一间游戏屋里点着了火, 然后打算用灭火器把它扑灭, 享受其中的乐趣。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][dɔːg] , [ə; eɪ][ˈdændi] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsetər] ,
Somehow the dog , a dandy Irish setter ,

不知何故 这 狗 , 一个 花花公子 爱尔兰 塞特 ,

不知何故, 那条狗, 一条漂亮的爱尔兰塞特犬,

[hæd; həd][ɡɔːt][ɪnˈsaɪd][ænd; ænd] [wen] [aɪ][ɡɔːt][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
had got inside and when I got there he was howling like the mischief .

有 得到 里面 和 什么时候 我 得到 那里 他 曾是 嚎叫 喜欢 这 恶作剧 .

他已经进去了, 当我到那里时, 他正像个淘气鬼一样嚎叫。

[soʊ][ˈdʒerəld][ænd; ænd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɡet] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
So Gerald and I started to get him out .

所以 杰拉尔德 和 我 开始 到 得到 他 出去 .

于是杰拉德和我开始把他弄出去。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ænd][ˈdʒerəld] [ˈkʊdnt] [siː]
But by that time the place was pretty full of smoke and Gerald couldn't see

但 经过 那 时间 这 地方 曾是 漂亮的 满的 的 抽烟 和 杰拉尔德 不能 看

[ænd; ænd] [fel] [ænd; ænd][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
and fell and hit his head against a table .

和 跌倒 和 打 他的 头 反对 一个 桌子 .

但那时屋里烟雾弥漫, 杰拉尔德什么也看不见, 摔倒了, 头撞到了桌子上。

[ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ænd][ɡɔːt][hɪm; ɪm] .
That knocked him out and so I went in and got him .

那 敲门 他 出去 和 所以 我 去 在 和 得到 他 .

那一击把他打晕了, 所以我进去把他制服了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [hɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [ˈdeɪndʒər] . “
It was pretty hot , of course , but there wasn't any especial danger . ”

它 曾是 漂亮的 热的 , 的 课程 , 但 那里 不是 任何 特别的 危险 . ”

天气当然很热, 但并没有什么特别的危险。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡet] [bəːnd] [æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
“ **Didn't you get burned at all ?** ” **asked a small boy on the edge of the circle** .

“ 没有 你 得到 烧伤 在 全部 ? ” 问 一个 小的 男生 在 这 边缘 的 这 圆圈 .

“你一点都没被烫伤吗?”圆圈边缘的一个小男孩问道。

“ [noʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ænd][leg] . ”
“ **No , only a couple of little places on my arm and leg** . ”

“ 不 , 仅有的 一个 夫妻 的 小的 地方 在 我的 手臂 和 腿 . ”

“不, 只有胳膊和腿上有几处小地方。”

“ [lets] [si:] , ” [sed] [ˈsʌmwʌn] , [ˈiːgərli] .
“ **Let's see** , ” **said someone** , **eagerly** .
“ 我们来吧 看 , ” 说 某人 , 急切地 .

“让我看看,”有人急切地说。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbændɪdʒd] .
“ **Oh** , **they are bandaged** .
“ 哦 , 他们 是 包扎 .

“哦, 他们包扎好了。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˈdʒerəld][ænd; ənd][em ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][juː ˈes][tuː; tə][bed] .
They took Gerald and me up to the house and put us to bed .
他们 采取 杰拉尔德 和 我 向上 到 这 房子 和 放 我们 到 床 .

他们把我和杰拉德带回屋里, 让我们上床睡觉。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈdændi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [taɪm] ; [-]
Mr Pennimore was dandy and I had a great old time ; [172]
先生 . - 曾是 花花公子 和 我 有 一个 伟大的 老的 时间 ; [-]

潘尼莫尔先生很帅气, 我玩得很开心; [172]

[hæd; həd][maɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] .
had my dinner and breakfast in bed .
有 我的 晚餐 和 早餐 在 床 .

我在床上吃了晚餐和早餐。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [klæŋd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːmd] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **But at that moment the gong clanged and they swarmed upstairs to the**
“ 但 在 那 片刻 这 锣 叮当作响 和 他们 蜂拥而至 楼上 到 这

[dʒɪmˈneɪzɪəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [tʃest] - [werts] .
gymnasium and took their places at the chest - weights .
健身房 和 采取 他们的 地方 在 这 胸部 - 重量 .

“但就在这时, 锣声响起, 他们蜂拥上楼来到体育馆, 在胸哑铃前站定。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] [dæn][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfelouz] [æt; ət]
At dinner time Dan had to tell his story over again to the fellows at
在 晚餐 时间 担 有 到 告诉 他的 故事 超过 再次 到 这 伙伴们 在

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
his table .
他的 桌子 .

晚餐时, 丹不得不把他的故事再讲一遍给同桌的伙伴们听。

“ [ɔː] , [ðæt] [ˈɪznt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [pɔːl] [rændˌrɑːnt] .
“ **Pshaw , that isn't the way I heard it , ” said Paul Rand** .
“ 呸 , 那 不是 这 方式 我 听到 它 , ” 说 保罗 兰德 .

“呸, 我听到的可不是这样的,”保罗·兰德说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkenəlz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **I heard that it was the kennels that was on fire and that you and**
“ 我 听到 那 它 曾是 这 犬舍 那 曾是 在 火 和 那 你 和

[ðə; ði] - [kɪd] [went] [ɪn][tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
the Pennimore kid went in to rescue the dogs and that he was overcome by
这 - 孩子 去 在 到 救援 这 狗 和 那 他 曾是 克服 经过

[ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz] .
the smoke and you carried him out in your arms .
这 抽烟 和 你 携带 他 出去 在 你的 武器 .

“我听说着火的是狗舍, 你和佩尼莫尔家的孩子进去救狗, 结果他被浓烟呛倒了, 你把他抱了出来。

[aɪl] [bet] [jʊə(r)] ['laɪŋ] , ['vɪntən] .
I'll bet you're lying , Vinton .
患病的 赌注 你是 说谎 , 文顿 .

我敢打赌你在撒谎，文顿。

" [dæn] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜ:rɜ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn][ænd; ənd][rænd,rɑ:nt]
" Dan assured him earnestly that his version was the correct one and Rand
" 担 保证 他 切实 那 他的 版本 曾是 这 正确的 一 和 兰德
['faɪnəli] [bi'li:vɔd] [hɪm; ɪm] .
finally believed him .
最后 相信 他 .

丹诚恳地向他保证，他的说法才是正确的，兰德最终相信了他。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][dæn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]
But everyone was especially attentive to Dan that day and for a day or
但 每个人 曾是 尤其 细心 到 担 那 天 和 为了 一个 天 或者
[tu:] ['æftərwərdz] ,
two afterwards ,
二 然后 ,

但那天以及之后的一两天里，每个人都格外关注丹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
and the school proclaimed him a hero .
和 这 学校 宣布 他 一个 英雄 .

学校宣布他为英雄。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] [gɑ:t] [kwɑɪt] [pʌft] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][soʊ] ['meni] ['erz] [ðæt] [ðə; ði]
The Third Class got quite puffed up about it and put on so many airs that the
这 第三 班级 得到 相当 膨胀的 向上 关于 它 和 放 在 所以 许多 播出 那 这
[fɔ:rθ] [klæs] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['ru:mər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ]
Fourth Class took umbrage and started a rumor to the effect that the truth
第四 班级 采取 愤慨 和 开始 一个 谣言 到 这 影响 那 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ['æplz] ,
of the matter was that Dan had been stealing apples ,
的 这 事情 曾是 那 担 有 到过 偷窃 苹果 ,

三等舱的同学们对此沾沾自喜，摆出一副高高在上的姿态，这让四等舱的同学们非常不满，于是开始散布谣言，说事情的真相是丹一直在偷苹果。

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌmz] [ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
had been caught by one of the grooms or the gardener and locked up in the
有 到过 捕捉 经过 一 的 这 新郎 或者 这 园丁 和 已锁定 向上 在 这
['steɪb(ə)]['oʊvər] [naɪt] .
stable over night .
稳定的 超过 夜晚 .

被马夫或园丁抓住了，并在马厩里关了一夜。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [pɪtʃt] ['bætɪz] [brɪ'twi:n] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [klæs]
As a result there were several pitched battles between Third and Fourth Class
作为 一个 结果 那里 是 一些 投球 战斗 之间 第三 和 第四 班级
[bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:ɪ] [deɪz] .
boys during the next few days .
男孩们 期间 这 下一个 很少 天 .

因此，接下来的几天里，三年级和四年级的男生之间爆发了好几场激烈的冲突。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
But I am anticipating .
但 我 是 预期 .

但我很期待。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [dæn][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] .
After dinner Dan was summoned to the office which he found occupied by Mr .
后 晚餐 担 曾是 被召唤 到 这 办公室 哪个 他 成立 占领 经过 先生 .
[ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [-]
Collins , the Assistant [173]
柯林斯 , 这 助手 [-]

晚饭后，丹被叫到办公室，发现助理柯林斯先生正在办公室里。[173]
[ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
Principal , and Mr . Forisher , the secretary .
主要的 , 和 先生 . - , 这 秘书 .
校长，以及秘书福里舍先生。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr . Collins greeted him cordially and shook hands with him .
先生 . 柯林斯 问候 他 诚挚地 和 摇晃 双手 和 他 .
科林斯先生热情地向他问好，并与他握手。

[ˈmɪstər] . - [ʊkt] [ʌp][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [boʊd] [ˈɔːlmoʊst]
Mr . Forisher looked up an instant from his work and bowed almost
先生 . - 看起来 向上 一个 立即的 从 他的 工作 和 鞠躬 几乎
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .
福里舍先生从工作中抬起头，几乎是愉快地鞠了一躬。

" [wel] , [ˈvɪntən] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɪnsəp(ə)] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Well , Vinton , " said the Assistant Principal , " I hear you have been making a**
" 出色地 , 文顿 , " 说 这 助手 主要的 , " 我 听到 你 有 到过 制作 一个
[ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [jɔːrˈself] . " **hero of yourself . "**
英雄 的 你自己 . "
“嗯，文顿，”副校长说，“我听说你最近成了英雄。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [dæn] .
" **Not much of one , sir , " answered Dan .**
" 不是 很多 的 一 , 先生 , " 回答 担 .
“不多，先生，”丹回答道。

" [noʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?
“不？”

[wel] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][tiː] . - [telz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstoːri] .
Well , Mr . John T . Pennimore tells a different story .
出色地 , 先生 . 约翰 T . 讲述 一个 不同的 故事 .
约翰·T·佩尼莫尔先生则讲述了另一个版本的故事。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [dʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
What you did was very well done , I should say .
什么 你 做过 曾是 非常 出色地 完毕 , 我 应该 说 .
我必须说，你做得非常出色。

[dʒʌst] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Just come inside here a moment , please ; the Doctor wants to see you .
只是 来 里面 这里 一个 片刻 , 请 ; 这 医生 想要 到 看 你 .
请您进来一下，医生想见您。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] “ [ˈpraɪvət] ” [wɒz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [dæn] [pæst] [θruː] [æt; ət] [ˈmɪstər] .
“ **The door marked “ Private ” was opened and Dan passed through at Mr .** ”
“ 这 门 标记 “ 私人的 ” 曾是 打开 和 担 通过了 通过 在 先生 ” .
[ˈkɒlɪnz] - [hiːlz] .
Collins ' heels .
柯林斯 - 高跟鞋 .

“标有‘私人’字样的门打开了，丹跟在柯林斯先生身后走了进去。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwɔːlnʌt] [desk] [sæt] [ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] .
In front of a big , old - fashioned walnut desk sat Doctor Hewitt .
在 正面 的 一个 大的 , 老的 - 造型 核桃 桌子 卫星 医生 休伊特 .
休伊特医生坐在一张老式的大胡桃木桌前。

[dæn] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [əˈlɑːrmd] .
Dan had never spoken to the Principal and felt a trifle alarmed .
担 有 绝不 说 到 这 主要的 和 毛毡 一个 琐事 惊慌 .
丹之前从未和校长说过话，他感到有些不安。

[ˈdɑːktər] [təˈbaɪəs] [ˈhjuːɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstɜːrdi] [ˈlʊkɪŋ] .
Doctor Tobias Hewitt was short , thick - set and very sturdy looking .
医生 托比亚斯 休伊特 曾是 短的 , 厚的 - 放 和 非常 结实的 寻找 .
托比亚斯·休伊特医生身材矮小，体格健壮，看起来很结实。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsev(ə)nti] — [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
In spite of his years — for he was almost seventy — his cheeks were
在 尽管如此 的 他的 年 — 为了 他 曾是 几乎 七十 — 他的 脸颊 是
[ˈrʌdi] ,
ruddy ,
红润 ,
尽管他已年近七十，但他的双颊依然红润。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [ˈpɜːrɪktli] [ˈrekt] .
his face singularly free from wrinkles and he held himself perfectly erect .
他的 脸 单独地 自由的 从 皱纹 和 他 握住 他自己 完美 直立 .
他的脸上竟然没有一丝皱纹，而且他身姿挺拔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈkaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪs] .
He had a fine , kindly face and a very pleasant voice .
他 有 一个 美好的 , 亲切地 脸 和 一个 非常 令人愉快的 嗓音 .
他长相俊美和蔼，声音也十分悦耳。

“ [ˈdɑːktər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈvɪntən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
“ **Doctor , this is Vinton , of the Third , ” said Mr . Collins .** ”
“ 医生 , 这 是 文顿 , 的 这 第三 , ” 说 先生 . 柯林斯 .
“医生，这位是第三区的文顿，”柯林斯先生说。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
“ **To be sure , ” exclaimed the Doctor , rising from his chair and taking**
“ 到 是 当然 , ” 惊呼 这 医生 , 上升 从 他的 椅子 和 采取
[ˈdænz] [hænd] .
Dan's hand .
丹的 手 .

“当然，”医生说，从椅子上站起来，握住了丹的手。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [—]
“ **And a [174]** ”
“ 和 一个 [—]
“以及[174]

[ˈkredit] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskuːl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
credit to the school , Mr . Collins .
信用 到 这 学校 , 先生 . 柯林斯 .
科林斯先生，功劳归学校。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] , ['vɪntən] .
I'm glad to make your nearer acquaintance , Vinton .
我是 高兴的 到 制作 你的 更近 熟人 , 文顿 .
很高兴能与你更亲近一些，文顿。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] ['jestərdeɪ] .
You did a splendid thing yesterday .
你 做过 一个 灿烂 事物 昨天 .
你昨天做了一件非常棒的事。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第8/14页

[aɪ] [θæŋk] [juː; jə][ɑːn][maɪ] [oʊn] [brɪ'hæf] .
I thank you on my own behalf .
我 感谢 你 在 我的 自己的 代表 .

我谨代表我自己向你表示感谢。

[aɪm][glæd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] . "
I'm glad that one of my boys showed such admirable courage . "
我是 高兴的 那 一 的 我的 男孩们 显示 这样的 令人钦佩的 勇气 . "

我很高兴我的儿子展现出了如此令人钦佩的勇气。

" [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [dæn] , ['ʃiːpɪʃli] .
" **It wasn't anything , sir , "** **said Dan , sheepishly .**
" 它 不是 任何事物 , 先生 , " 说 担 , 羞怯地 .

“没什么，先生，”丹不好意思地说。

" [jɔːr; jər] ['mɔːdəsti] [ɪz] [kə'mendəbl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'tiː]
" **Your modesty is commendable , "** **replied the Principal , "** **but that is as it**
" 你的 谦逊 是 值得称赞 , " 回复 这 主要的 , " 但 那 是 作为 它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
should be ;
应该 是 ;

“你的谦逊值得称赞，”校长回答说，“但这才是应有的态度；

['breɪvəri] [ænd; ənd] ['mɔːdəsti] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [tə'geðər] .
bravery and modesty should go together .
勇敢 和 谦逊 应该 去 一起 .

勇敢与谦逊应该并存。

['mɪstər] . - [hæz; həz]['spoukən] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jə] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Mr . Pennimore has spoken very highly of you , my boy ,
先生 . - 有 说 非常 高度 的 你 , 我的 男生 ,

潘尼莫尔先生对你的评价非常高，孩子。

[ænd; ənd][mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi][hoʊld][ɪn] ['eksələnt] [rɪ'gaːrd] .
and Mr . Pennimore is a gentleman whom we hold in excellent regard .
和 先生 . - 是 一个 绅士 谁 我们 抓住 在 出色的 看待 .

我们对彭尼莫尔先生是一位非常尊敬的绅士。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪstər] . ['kɒlɪnz] , [mɪstər] . - [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt] ['vɪntən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
By the way , Mr . Collins , Mr . Pennimore requested that Vinton should be
经过 这 方式 , 先生 . 柯林斯 , 先生 . - 请求 那 文顿 应该 是
[ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] .
allowed to visit his house .
允许 到 访问 他的 房子 .

顺便一提，柯林斯先生，彭尼莫尔先生请求允许文顿去他家做客。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] ? "
I think we can give that permission , can we not ? "
我 思考 我们 能 给 那 允许 , 能 我们 不是 ? "

我想我们可以批准这个请求，对吧？

" [sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" **Certainly , sir .**
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[ˈvɪntən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪstər] . - [wenˈevər] [hiː; hi] [laɪks] [aʊtˈsaɪd]
Vinton shall have permission to visit Mr . Pennimore whenever he likes outside
文顿 将 有 允许 到 访问 先生 : 每当 他 点赞 外部
[ʌv; əv][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈaʊərz] .
of recitation hours .
的 背诵 小时 :

在课余时间，Vinton 可以随时拜访 Pennimore 先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈvɪntən] ,
Of course should you wish to go there in the evening , Vinton ,
的 课程 应该 你 希望 到 去 那里 在 这 晚上 , 文顿 ,
当然，如果你想晚上去那里，文顿，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
it will be necessary to obtain special permission . "
它 将要 是 必要的 到 获得 特别的 允许 : "
需要获得特别许可。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ˈmɜːmɜːd] [dæn] .
" Thank you , sir , " murmured Dan .
" 感谢 你 , 先生 , " 低声说道 担 :
“谢谢您，先生，”丹低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈdʒiːniəli] .
" You are getting along well with your work ? " asked the Doctor , genially .
" 你 是 获得 沿着 出色地 和 你的 工作 ? " 问 这 医生 , 和蔼地 :
“你的工作进展顺利吗？”医生和蔼地问道。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , sir , I think so . "
" 是的 , 先生 , 我 思考 所以 : "
“是的，先生，我也这么认为。”

" [ðæts] [wel] , [ðæts] [wel] .
" That's well , that's well .
" 那就是 出色地 , 那就是 出色地 :
“那很好，那很好。”

[skuːl] [wɜːrk][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][ˈduːti] , [ˈvɪntən] , [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈperənts] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
School work is your first duty , Vinton , to yourself and your parents , you know ;
学校 工作 是 你的 第一的 责任 , 文顿 , 到 你自己 和 你的 父母 , 你 知道 ;
[ænd; ənd][tuː; tə][juː ˈes] ,
and to us ,
和 到 我们 ,

文顿，你要知道，学习是你对自己、对父母、对我们最重要的责任。

[tuː] ; [jes] , [jes] , [tuː; tə][juː ˈes] , [tuː] .
too ; yes , yes , to us , too .
也 ; 是的 , 是的 , 到 我们 , 也 :
也是；是的，是的，对我们来说也是。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] , [aɪ][ˈfænsi] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
Well , that's all , I fancy , Mr . Collins .
出色地 , 那就是 全部 , 我 想要 , 先生 : 柯林斯 :
好了，我想就这些了，柯林斯先生。

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [-]
Good morning , [175]
好的 早晨 , [-]
早上好，[175]

[ˈvɪntən] .
Vinton .
文顿 .

文顿。

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
I'm very glad to have seen you .
我是 非常 高兴的 到 有 已见 你 .
很高兴见到你。

[aɪ] [hoʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] .
I hope our meetings will always be as pleasant as this has been .
我 希望 我们的 会议 将要 总是 是 作为 令人愉快的 作为 这 有 到过 .
我希望我们以后的每次会面都能像这次一样愉快。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] [ˈmerəli] .
" **And the Doctor laughed merrily** .
" 和 这 医生 笑了 兴高采烈地 .
“医生哈哈大笑。”

[dæn] [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] .
Dan muttered his thanks and followed Mr . Collins back into the outer office .
担 低声说道 他的 谢谢 和 随后 先生 . 柯林斯 后退 进入 这 外 办公室 .
丹低声道谢，然后跟着柯林斯先生回到了外面的办公室。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] .
Mr . Collins drew a chair up to his desk and pointed to it as he
先生 . 柯林斯 画 一个 椅子 向上 到 他的 桌子 和 尖 到 它 作为 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] .
took his own seat .
采取 他的 自己的 座位 .

科林斯先生拉过一把椅子到办公桌前，一边指着椅子一边坐了下来。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈvɪntən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] .
" **Sit down a moment , Vinton , he said pleasantly** .
" 坐 向下 一个 片刻 , 文顿 , " 他 说 愉快 .
“请坐一会儿，文顿，”他和蔼地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌresiˈteɪʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" **You have no recitation coming ?** "
" 你 有 不 背诵 未来 ? "
“你没有背诵作业吗？ ”

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː] , [sɜːr] .
" **Not until two , sir** .
" 不是 直到 二 , 先生 .
“不到两点，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðen] .
I have English then .
我 有 英语 然后 .
那我就会说英语了。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" **Mr . Collins glanced at the clock** .
" 先生 . 柯林斯 瞥了一眼 在 这 钟 .
柯林斯先生瞥了一眼钟。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [fənt] [kiːp] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]
“ We have half an hour , then , but I shan't keep you more than ten
“ 我们 有 一半 一个 小时 , 然后 , 但 我 不会 保持 你 更多的 比 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“那我们有半个小时，但我不会耽误你们超过十分钟。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [sʌn] [ˈjestərdeɪ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “
I suppose you saw something of Mr . Pennimore's son yesterday , didn't you ? ”
我 认为 你 锯 某物 的 先生 . - 儿子 昨天 , 没有 你 ? “
我想你昨天应该见过佩尼莫尔先生的儿子了吧？

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [tel] [ˌem ˈiː][kwɔɪt] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Well , tell me quite confidentially what you think of him .
“ 出色地 , 告诉 我 相当 保密 什么 你 思考 的 他 .

“那么，请你私下告诉我你对他的看法。”

“ [dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

“ Dan hesitated .
“ 担 犹豫了一下 .

丹犹豫了一下。

“ [aɪ] [miːn] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈvɪntən] .

“ I mean give me your opinion of him , Vinton .
“ 我 意思是 给 我 你的 观点 的 他 , 文顿 .

“我的意思是，Vinton，说说你对他的看法吧。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [laɪk] ?

What does he seem like ?
什么 做 他 似乎 喜欢 ?

他长什么样？

[ˈklevər] ?

Clever ?
聪明的 ?

聪明的？

[ˈmænli] ?

Manly ?
曼利 ?

男子气概？

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? “

The sort of boy you'd like to know ? ”
这 种类 的 男生 你会 喜欢 到 知道 ? “

你想认识的那种男孩？

“ [wel] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [laɪkt]
“ Well , sir , of course I didn't see a great deal of him , but I rather liked
“ 出色地 , 先生 , 的 课程 我 没有 看 一个 伟大的 交易 的 他 , 但 我 相当 喜欢
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“嗯，先生，我当然没怎么见过他，但我挺喜欢他的。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ɪ'nʌf] ['aʊtɔɔ:r] ['eksərsaɪz] .
He doesn't look very strong , but I think he doesn't get enough outdoor exercise .
他 不 看 非常 强的 , 但 我 思考 他 不 得到 足够的 户外的 锻炼 .
他看起来不太强壮, 但我认为他缺乏户外运动。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌdiz] ['prɪti] [hɑ:rd] , [aɪ] [ges] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] .
And he studies pretty hard , I guess , from what he told me .
和 他 研究 漂亮的 难的 , 我 猜测 , 从 什么 他 讲述 我 .
据他所说, 他学习非常努力。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " [-]
He has a private tutor , you know . " [176]
他 有 一个 私人的 导师 , 你 知道 . " [-]
你知道, 他请了私人教师。"[176]

" [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] .
" So I understand .
" 所以 我 理解 .
我明白了。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [wel] , [ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] , ['vɪntən] ? "
Should you say he was — well , a bit spoiled , Vinton ? "
应该 你 说 他 曾是 — 出色地 , 一个 少量 被宠坏了 , 文顿 ? "
你觉得他有点——嗯, 有点被宠坏了吗, 文顿?

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , [sɜ:r] .
" Well , a little , maybe , but not so much , sir .
" 出色地 , 一个 小的 , 或许 , 但 不是 所以 很多 , 先生 .
“嗯, 可能有一点, 但不多, 先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['ʌðər]
I think that if his father would send him to school and let him know other
我 思考 那 如果 他的 父亲 会 发送 他 到 学校 和 让 他 知道 其他
['feləʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] . "
fellows it would do him good . "
伙伴们 它 会 做 他 好的 . "
我认为, 如果他父亲能送他去上学, 让他认识其他小伙伴, 对他会有好处。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ['hɑ:rtɪli] .
" I think you're right , " said Mr . Collins heartily .
" 我 思考 你是 正确的 , " 说 先生 . 柯林斯 衷心地 .
“我想你是对的,”柯林斯先生热情地说。

" ['mɪstər] . - [spʊʊk] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] ,
" Mr . Pennimore spoke once to the Doctor of sending the boy here ,
" 先生 . - 辐 一次 到 这 医生 的 发送 这 男生 这里 ,
“佩尼莫尔先生曾跟医生说过要把这个男孩送到这里来,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡʊʊ][ænd; ənd] [wi:v] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but that was over a year ago and we've heard nothing more about it .
但 那 曾是 超过 一个 年 前 和 我们已经 听到 没有什么 更多的 关于 它 .
但那是一年多以前的事了, 我们再也没有听到任何相关消息。

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['vɪntən] .
We'd like to have him , to tell the truth , Vinton .
我们会 喜欢 到 有 他 , 到 告诉 这 真相 , 文顿 .
说实话, 我们很想让他来, 文顿。

[ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [br'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
This is quite between ourselves , if you please ;
这 是 相当 之间 我们自己 , 如果 你 请 ;
这是我们之间的私事;

[aɪ] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I suppose , now , that you will see something of Mr . Pennimore and the boy ,
我 认为 , 现在 , 那 你 将要 看 某物 的 先生 : - 和 这 男生 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

我想，现在你应该能看到一些关于潘尼莫尔先生和那个男孩的故事了吧？

[jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [gʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['prɪti] [ˈɔ:f(ə)n] ? " [-]
You're likely to go to the house pretty often ? " [177]
你是 可能 到 去 到 这 房子 漂亮的 经常 ? " [-]

你很可能经常去那所房子？ "[177]

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , [sɜ:r] .

" I hardly know , sir .
" 我 几乎 知道 , 先生 :

“我几乎不知道，先生。”

['mɪstər] . - [hæz; həz] [æskt] [em 'i:] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] ['dʒerəld] ,
Mr . Pennimore has asked me to come , and so has Gerald ,
先生 : - 有 问 我 到 来 , 和 所以 有 杰拉尔德 ,

彭尼莫尔先生邀请我来，杰拉尔德也邀请了我。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [gʊ] [ˈoʊvər] ['fraɪdeɪ] .

and I promised to go over Friday .
和 我 承诺 到 去 超过 星期五 :

我答应周五过去。

[ænd; ənd] ['dʒerəld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] ['sætərdeɪ] . "

And Gerald is coming to see me Saturday . "
和 杰拉尔德 是 未来 到 看 我 周六 : "

杰拉尔德周六要来看我。

" ['eksələnt] !

" Excellent !
" 出色的 !

“出色的！

[aɪ] ['wʌndər] — " ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] .

I wonder — " Mr . Collins paused and frowned at the ink - well .
我 想知道 — " 先生 : 柯林斯 暂停 和 皱眉 在 这 墨水 - 出色地 :

“我想知道——”柯林斯先生停顿了一下，皱着眉头看着墨水瓶。

" [noʊ] , ['betər] [nɑ:t] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" No , better not , maybe , " he muttered .
" 不 , 更好的 不是 , 或许 , " 他 低声说道 :

“不，最好还是别这样，”他喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] , ['vɪntən] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ;

" You might show him around the school , Vinton , when he comes ;
" 你 可能 展示 他 大约 这 学校 , 文顿 , 什么时候 他 来 ;

“文顿，他来的时候，你可以带他参观一下学校；

[let] [hɪm; ɪm] [si:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] , [eɪ] ? "

let him see what sort of a place we have here , eh ? "
让 他 看 什么 种类 的 一个 地方 我们 有 这里 , 嗯 ? "

让他看看我们这儿是什么样的地方，嗯？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] , [sɜ:r] . "

" I thought I would , sir . "
" 我 想法 我 会 , 先生 : "

“我就知道我会的，先生。”

“ [du:] !
“ **Do** !
“ 做 !

“做!

[traɪ][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] .
Try and interest him in our school .
尝试 和 兴趣 他 在 我们的 学校 .

试着让他对我们学校感兴趣。

[lʊk] [hɪr] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Look here , I'm going to make a clean breast of it to you .
看 这里 , 我是 去 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 你 .

听着, 我要把一切都跟你坦白。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ðæt] [bɔɪ] [hɪr] [æt; ət] [ˈjɑ:rdli] .
I want to get that boy here at Yardley .
我 想 到 得到 那 男生 这里 在 亚德利 .

我想把那个男孩招到雅德利来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bi:t] [ˈbrɒd,wʊd] .
I want to beat Broadwood .
我 想 到 打 阔木 .

我想打败布罗德伍德。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [aɪ] [ges] ?
You can understand that , I guess ?
你 能 理解 那 , 我 猜测 ?

我想你应该能理解吧?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] .
Of course it will be a good advertisement for the school to have Mr .
的 课程 它 将要 是 一个 好的 广告 为了 这 学校 到 有 先生 .
- [sʌn] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
Pennimore's son come to us ,
- 儿子 来 到 我们 ,

当然, 如果彭尼莫尔先生的儿子能来我们学校, 对学校来说将是一个很好的宣传。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] [tu:; tə][ˈædvərˈtaɪz][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz]
and in this age it is as necessary for a school to advertise as it is
和 在 这 年龄 它 是 作为 必要的 为了 一个 学校 到 广告 作为 它 是
[fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] .
for any other business .
为了 任何 其他 商业 .

在这个时代, 学校做广告和任何其他企业一样必要。

[bʌt; bət][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈbrɒd,wʊd] .
But aside from that I want to get ahead of Broadwood .
但 旁边 从 那 我 想 到 得到 前方 的 阔木 .

但除此之外, 我还想超越布罗德伍德。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][help][em ˈi:] ? “
Now , will you help me ? “
现在 , 将要 你 帮助 我 ? “

现在, 你愿意帮帮我吗?

“ [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [dæn] .
“ **Why , yes , sir ,** “ **answered Dan** .
“ 为什么 , 是的 , 先生 , “ 回答 担 .

“是的, 先生,”丹回答道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [biːt] [ˈbrɒd,wɒd] , [tuː] .
“ **I'd like to beat Broadwood , too .**
“ ID 喜欢 到 打 阔木 , 也 .

“我也想击败布罗德伍德。”

[ˈoʊnli] — [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; ei] [kənˈspɪrəsi] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Only — it sounds like a conspiracy , doesn't it ?
仅有的 — 它 声音 喜欢 一个 阴谋 , 不 它 ?

只是——这听起来像个阴谋，不是吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] ? “
Do you think it would be fair ? ”
做 你 思考 它 会 是 公平的 ? ”

你觉得这样公平吗？

“ [kwaɪt] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Quite , ” answered Mr . Collins decisively .**
“ 相当 , ” 回答 先生 : 柯林斯 果断地 .

“正是如此,”柯林斯先生果断地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv,bɔːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **You can be open and aboveboard about it .**
“ 你 能 是 打开 和 光明正大 关于 它 .

你可以坦诚直率地对待这件事。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [tel] [ˈmɪstər] . [-]
Tell the boy that you want him to come here ; tell Mr . [178]
告诉 这 男生 那 你 想 他 到 来 这里 ; 告诉 先生 : [-]

告诉男孩你想让他来这里；告诉先生[178]

- [soʊ] , [tuː] .
Pennimore so , too .
- 所以 , 也 .

佩尼莫尔也是如此。

[traɪ][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [laɪf] , [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [æθˈletɪks] .
Try and interest them both in the school life , in our athletics .
尝试 和 兴趣 他们 两个都 在 这 学校 生活 , 在 我们的 竞技 .

试着让他们对学校生活和体育运动产生兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜː; jər] [frendz] [hɪr] ;
If you can , introduce the boy to some of your friends here ;
如果 你 能 , 介绍 这 男生 到 一些 的 你的 朋友们 这里 ;

如果可以的话，把这个男孩介绍给你在这里的一些朋友；

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
get him to come over and see you now and then .
得到 他 到 来 超过 和 看 你 现在 和 然后 :

让他时不时过来看看你。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [ˈsætərdeɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ]
I was going to suggest that when he visited you Saturday you might bring
我 曾是 去 到 建议 那 什么时候 他 到访 你 周六 你 可能 带来

[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
him over and introduce him to the Doctor ;
他 超过 和 介绍 他 到 这 医生 ;

我原本想建议他周六来拜访你的时候，你可以带他过来，把他介绍给医生；

[ɔːl] [bɔɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ˈleɪtər] .
all boys like the Doctor at first sight ; but maybe that had better come later .
全部 男孩们 喜欢 这 医生 在 第一的 视线 ; 但 或许 那 有 更好的 来 之后 .

所有男孩第一眼都喜欢上了医生；但也许这种喜欢最好是以后再出现。

[wi:l] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] [ə; ei] [kən'spɪrəsi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈvɪntən] ,
We'll call it a conspiracy , if you like , Vinton ,
出色地 称呼 它 一个 阴谋 , 如果 你 喜欢 , 文顿 ,
如果你愿意, 我们可以称之为阴谋, 文顿。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [kən'spɪrəsi] .
but it will be an honest and open conspiracy .
但 它 将要 是 一个 诚实的 和 打开 阴谋 .
但这将是一场坦诚公开的阴谋。

[naʊ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
Now what do you say ? "
现在 什么 做 你 说 ? "
现在你有什么要说的?

" [aɪm][ɪn][ˈɑ:n][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ! " [ˈænsər] [dæn] [ˈi:ɡərli] .
" I'm in on it , sir ! " answered Dan eagerly .
" 我是 在 在 它 , 先生 ! " 回答 担 急切地 .
"我加入, 先生! "丹急切地回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:t] ['brɒd,wʊd] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˈdʒerəld] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]
" I'd like to beat Broadwood and I'd like to have Gerald come here to
" ID 喜欢 到 打 阔木 和 ID 喜欢 到 有 杰拉尔德 来 这里 到
[sku:l] , [ˈeniweɪ] .
school , anyway .
学校 , 反正 .
"我想击败布罗德伍德, 而且无论如何, 我希望杰拉德能来我们学校上学。"

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
It would do him good , Mr . Collins .
它 会 做 他 好的 , 先生 . 柯林斯 .
这对他是件好事, 柯林斯先生。

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] .
I'll do what I can , sir .
患病的 做 什么 我 能 , 先生 .
我会尽我所能, 先生。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒerəld] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] ['sʌmwɛr]
I know that Gerald would love to go to school somewhere
我 知道 那 杰拉尔德 会 爱 到 去 到 学校 某处
我知道杰拉德很想去某个地方上学。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [li:f] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniweɪ] . "
and I guess he would just as lief come here as anywhere . "
和 我 猜测 他 会 只是 作为 利夫 来 这里 作为 任何地方 . "
我想他会像喜欢去任何地方一样喜欢来这里。"

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[wel] , [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ðen] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .
Well , the conspiracy is started then , " said Mr . Collins with a smile .
出色地 , 这 阴谋 是 开始 然后 , " 说 先生 . 柯林斯 和 一个 微笑 .
“看来阴谋已经开始了。”柯林斯先生笑着说。

" [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈvɪntən] , [ænd; ənd][let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ˈprɑ:ɡres] [ju:; jʊ] [meɪk] .
" You do what you can , Vinton , and let me know what progress you make .
" 你 做 什么 你 能 , 文顿 , 和 让 我 知道 什么 进步 你 制作 .
“Vinton, 你尽你所能, 然后告诉我你取得了什么进展。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪ'self] ,
I'd like to meet the boy myself ,
ID 喜欢 到 见面 这 男生 我 ,
我想亲自见见这个男孩。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ,
but I don't want to let him think we're trying to kidnap him ,
但 我 不 想 到 让 他 思考 是 尝试 到 绑架 他 ,
但我不想让他觉得我们想绑架他。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [kʌmz] .
so maybe I'd better keep out of it until the right moment comes .
所以 或许 ID 更好的 保持 出去 的 它 直到 这 正确的 片刻 来 .
所以，或许我最好还是置身事外，等到合适的时机再做决定。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] , ['vɪntən] ,
I'm much obliged for your help , **Vinton** ,
我是 很多 有义务 为了 你的 帮助 , 文顿 ,
非常感谢你的帮助，文顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs]
and if the time comes that I can be of assistance to you — of course
和 如果 这 时间 来 那 我 能 是 的 协助 到 你 — 的 课程
[aɪ] [miːn] [-]
I mean [179]
我 意思是 [-]

如果将来我能帮上你的忙——当然我的意思是[179]
[wɪ'dʌʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][maɪ]['duːti] — [aɪ][hoʊp] [juːl] [kɔːl][aːn][em 'iː] .
without detriment to my duty — I hope you'll call on me .
没有 损害 到 我的 责任 — 我 希望 你会 称呼 在 我 .
在不影响我职责的前提下——我希望您能联系我。

" [ɪf] [dæn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **If Dan walked down the corridor and out of Oxford with a**
" 如果 担 步行 向下 这 走廊 和 出去 的 牛津 和 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swægər] [juː; jʊ][kæən; kən] ['hɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
suggestion of a swagger you can hardly blame him .
建议 的 一个 昂首阔步 你 能 几乎 责备 他 .
“如果丹昂首阔步地走出牛津大学的走廊，你也不能责怪他。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n]
It seemed to him that he was getting to be a rather important person
它 似乎 到 他 那 他 曾是 获得 到 是 一个 相当 重要的 人
,
,
,
他觉得自己正逐渐成为一个相当重要的人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt] [praʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and he felt a little bit proud about it .
和 他 毛毡 一个 小的 少量 自豪的 关于 它 .
他对此感到有些自豪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt]
Even if he had failed at making the football team he had been asked
甚至 如果 他 有 失败的 在 制作 这 足球 团队 他 有 到过 问
[tuː; tə][help][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [sək'ses] ,
to help the team to success ,
到 帮助 这 团队 到 成功 ,
即使他没能入选足球队，他也曾被要求帮助球队取得胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['dʒerəld]
and now his services had been enlisted by the school office to recruit Gerald
和 现在 他的 服务 有 到过 入伍 经过 这 学校 办公室 到 招募 杰拉尔德

Pennimore .

现在，学校办公室聘请他来招募杰拉尔德·佩尼莫尔。

[θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
Things were quite different from two weeks ago when he had known
事物 是 相当 不同的 从 二 周 前 什么时候 他 有 已知
[ˈpræktɪkli] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['merəst] [nɑ:n'entəti] !
practically no one in the school and had seemed like the merest nonentity !
几乎 不 一 在 这 学校 和 有 似乎 喜欢 这 最 非实体 ！

情况与两周前截然不同，当时他在学校里几乎不认识任何人，看起来就像个无足轻重的小人物！

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒerəld] - ['kæptʃər] [ðæt] [oʊld] [ti:ʒ] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
His mind was so full of Gerald Pennimore's capture that Old Tige shook his head
他的 头脑 曾是 所以 满的 的 杰拉尔德 - 捕获 那 老的 虎 摇晃 他的 头
['sædli] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ðæt] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['retərɪk]
sadly and remarked to the class at large that heroism and rhetoric
令人遗憾的是 和 评论 到 这 班级 在 大的 那 英雄主义 和 修辞

[ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][step] [tə'geðər] .
didn't seem to step together .
没有 似乎 到 步 一起 .

老泰格满脑子都是杰拉尔德·佩尼莫尔被俘的事，他悲伤地摇了摇头，对全班同学说，英雄主义和雄辩似乎无法并存。

[dæn] [blʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [læft] .
Dan blushed and the rest of the fellows laughed .
担 脸红了 和 这 休息 的 这 伙伴们 笑了 .

丹脸红了，其他人都笑了。

['æftər] [klæs] [dæn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
After class Dan went to his room to study ,
后 班级 担 去 到 他的 房间 到 学习 ,

下课后，丹回房间学习了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] ['lætn] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
for he had missed Latin and mathematics that morning .
为了 他 有 错过 拉丁 和 数学 那 早晨 .

因为他那天上午错过了拉丁语和数学课。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['tʌbi] [wʌz; wəz]['æbsənt] .
To his relief he found that Tubby was absent .
到 他的 宽慰 他 成立 那 胖乎乎的 曾是 缺席的 .

他松了一口气，发现塔比不在。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəʊkst] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ['weðər] [ɔ:r][pər'hæps]
Perhaps he had been coaxed forth by the glory of the Fall weather or perhaps
也许 他 有 到过 哄骗 前进 经过 这 荣耀 的 这 落下 天气 或者 也许
[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [bʊk]
he had run out of reading matter and had gone to borrow a book
他 有 跑步 出去 的 阅读 事情 和 有 已消失 到 借 一个 书
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

或许是被秋季宜人的天气所吸引，或许手头没有书可读，于是到别处借了一本书。

[æ̣t; ə̣t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æ̣t; ə̣t][hoʊm] , [ænd; ə̣nd][dæ̣n][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæ̣d][ʌv; ə̣v][aɪˈtiː] ,
At all events , he was not at home , and Dan was very glad of it ,
在 全部 活动 , 他 曾是 不是 在 家 , 和 担 曾是 非常 高兴的 的 它 ,
[fɔːr; fər] [ˈtʌbi] [-]
for Tubby [180]
为了 胖乎乎的 [-]

总之，他不在家，丹对此非常高兴，因为塔比[180]

[hæ̣d; hə̣d] [ˈjoʊn] [æ̣n; ə̣n][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [sɑːrˈkæ̣stɪk][ænd; ə̣nd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)] [ˈoʊvər]
had shown an inclination to be extremely sarcastic and disagreeable over
有 所示 一个 倾角 到 是 极其 讽刺的 和 令人不快的 超过
[ˈjɛstɜːdeɪz, ˈjɛstɜːdiːz] [əˈfer] .
yesterday's affair .
昨天的 事务 .

对于昨天发生的事情，他表现出了极度讽刺和令人不快的态度。

[æ̣t; ə̣t][hæ̣f] - [pæ̣st][faɪv][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ə̣nd][ɪn] [rɪˈspɑːns]
At half - past five there was a sharp knock on the door and in response
在 一半 - 过去的 五 那里 曾是 一个 锋利的 敲 在 这 门 和 在 回复
[tuː; tə][ˈdæ̣nz] “ [kʌm] [ɪn] ,
to Dan's " Come in ,
到 丹的 “ 来 在 ,

五点半的时候，有人用力敲门，丹回应道：“进来吧。”

[huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ə̣r] !
whoever you are !
谁 你 是 !

无论你是谁！

“ [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [ˈentərd] .
“ Mr . Payson entered .
” 先生 . 佩森 进入 .

佩森先生走了进来。

“ [həˈloʊ] , [ˈvɪntən] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , Vinton , “ he said .
” 你好 , 文顿 , “ 他 说 .

“你好，文顿，”他说。

“ [haʊ] [ˈbæ̣dli][wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈreskjʊː][æ̣kt][ʌv; ə̣v] [jɔːrɜː] ? ”
“ How badly were you hurt in that little rescue act of yours ? ”
” 如何 糟糕 是 你 伤害 在 那 小的 救援 行为 的 你的 ? ”

“你那次救人行动中伤得有多重？ ”

“ [nɑːt][æ̣t; ə̣t][ɔːl] , [sɜːr] , “ [ˈæ̣nsər] [dæ̣n][æ̣z; ə̣z][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tfer] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Not at all , sir , “ answered Dan as he pulled a chair forward for the
” 不是 在 全部 , 先生 , “ 回答 担 作为 他 拉 一个 椅子 向前 为了 这
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

“完全没有，先生，”丹一边回答，一边拉过一把椅子给来访者坐下。

“ [æ̣t; ə̣t] [liːst] , [aɪ][ˈoʊnli][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜːrn][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ə̣nd][wʌn][ɑːn][maɪ][ˈleg] . ”
“ At least , I only got a little burn on my arm and one on my leg . ”
” 在 至少 , 我 仅有的 得到 一个 小的 烧伤 在 我的 手臂 和 一 在 我的 腿 . ”

“至少，我只有胳膊和腿上各被轻微烧伤了一下。”

“ [kæ̣n; kən][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ? ”
“ Can you use them ? ”
” 能 你 使用 他们 ? ”

“你能用它们吗？ ”

“ [jes] , [s3:r] , [ðei] [dəunt][h3:rt] ; [dʒʌst][smɑ:rt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

“ **Yes , sir , they don't hurt ; just smart a little at times .**
“ 是的 , 先生 , 他们 不 伤害 ; 只是 聪明的 一个 小的 在 时代 .

“是的, 先生, 它们不疼; 只是有时候会有点刺痛。”

“ [ðə; ði] [koʊtʃ] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .

“ **The coach looked troubled .**
“ 这 教练 看起来 麻烦 .

教练看起来很忧虑。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædn̩t] [kʌt] [ˈpræktɪs] [ˈjestərdeɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdn̩t] [hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:]

“ **Well , you know if you hadn't cut practice yesterday you wouldn't have got into**
“ 出色地 , 你 知道 如果 你 之前没有 切 实践 昨天 你 不会 有 得到 进入
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“你知道, 如果你昨天没有缺席训练, 你就不会惹上麻烦了。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I suppose it was just as well to keep away to - day ,
我 认为 它 曾是 只是 作为 出色地 到 保持 离开 到 - 天 ,
我想今天不去也是件好事。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:l] [bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

but I guess you'll be fit to - morrow .
但 我 猜测 你会 是 合身 到 - 明天 .

但我猜你明天就能恢复健康了。

[ju:d] [ˈbetər] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈraɪən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [si:] [jʊr; jər] [bɜ:rn] . “

You'd better see Mr . Ryan in the morning and let him see your burns .”
你会 更好的 看 先生 . 瑞安 在 这 早晨 和 让 他 看 你的 烧伤 . “
你最好明天早上去见见瑞恩先生, 让他看看你的烧伤。

“ [bʌt; bət] — “ [bɪˈgæn][dæn] [biˈwɪldədli] .

“ **But — “ began Dan bewilderedly .**
“ 但 — “ 开始 担 困惑地 .

“但是——”丹困惑地说道。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈvɪntən] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [ˈfɑ:rpli] , “ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]

“ **Now , look here , Vinton , “ interrupted Mr . Payson sharply , “ I don't want to**
“ 现在 , 看 这里 , 文顿 , “ 中断 先生 . 佩森 尖锐地 , “ 我 不 想 到

[bi:; bi] [ˈnæsti] ,

be nasty ,
是 可恶的 ,

“听着, 文顿, “佩森先生厉声打断道, “我不想显得刻薄,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dɪd][ə; ei] [ˈplʌki] [θɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

for you did a plucky thing yesterday and we're all proud of you .
为了 你 做过 一个 勇敢的 事物 昨天 和 是 全部 自豪的 的 你 .

因为你昨天做了一件勇敢的事, 我们都为你感到骄傲。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈkʌtɪŋ] [ˈpræktɪs] [ˈdʌznt] [goʊ] .

But it's got to be understood that cutting practice doesn't go .
但 它是 得到 到 是 理解 那 切割 实践 不 去 .

但必须明白, 剪毛练习是不会停止的。

[jʊə(r)] [ə; ei] [nu:] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈprɔ:bəbli] [ju:; jʊ] [ˈdɪdn̩t] [ʌndərˈstænd] .

You're a new boy and probably you didn't understand .
你是 一个 新的 男生 和 大概 你 没有 理解 .

你是新来的, 可能没听懂。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪs] [wɪˈðəʊt] [-]
The only way you can stay away from practice without [181]
这 仅有的 方式 你 能 停留 离开 从 实践 没有 [-]

唯一能让你远离练习的方法[181]

[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈraɪən] .
getting into trouble with me is to see Mr . Ryan .
获得 进入 麻烦 和 我 是 到 看 先生 . 瑞安 .

惹我生气就得去找瑞恩先生。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ɔːf] , [ɔːl] [raɪt] .
If he says you can lay off , all right .
如果 他 说道 你 能 躺 离开 , 全部 正确的 .

如果他说你可以不再纠缠，那就行。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [ˈprɑːmptli] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] . "
Otherwise I want you to be on hand promptly every afternoon . "
否则 我 想 你 到 是 在 手 及时 每一个 下午 . "

否则，我希望你每天下午准时到岗。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [duː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [aɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]
" If you can't do that I want you to say so and I'll accept your resignation
" 如果 你 不能 做 那 我 想 你 到 说 所以 和 患病的 接受 你的 辞职
[frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd] . "
from the squad . "
从 这 队 . "

“如果你做不到这一点，我希望你直说，我会接受你退出球队的请求。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][skwɑːd] !
" But I'm not on the squad !
" 但 我是 不是 在 这 队 ！

“但我不在球队名单里！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] [dæn] .
" exclaimed Dan .
" 惊呼 担 .

“丹惊喊道。”

" [nɑːt] [wʌt] ? "
" Not what ? "
" 不是 什么 ? "

“不是什么？ ”

" [aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][skwɑːd] , [sɜːr] !
" I'm not on the squad , sir !
" 我是 不是 在 这 队 , 先生 ！

“我不在队里，长官！ ”

[aɪ] [ges] [juːv] [fərˈɡɑːtn] .
I guess you've forgotten .
我 猜测 你已经 被遗忘的 .

我想你已经忘了。

[juː; jʊ] [draːpt] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] . "
You dropped me , Mr . Payson . "
你 掉落 我 , 先生 . 佩森 . "

你把我甩了，佩森先生。

“ [aɪ] [dra:pt] [ju:; jʊ] ?

“ **I dropped you ?**
“ 我 掉落 你 ？

“我甩了你？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ˈvɪntən] ！
Nothing of the sort , Vinton ！
没有什么 的 这 种类 , 文顿 ！

根本不是那样，文顿！

[aɪ][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ][lɪst][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnu:n] .
I posted a list on the board Monday afternoon .
我 发布 一个 列表 在 这 木板 周一 下午 。

我周一下午在论坛上发布了一个列表。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:] . “
You should have read it .”
你 应该 有 读 它 。

你应该读读那本书。

“ [aɪ][dɪd] [ri:d] [aɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [dæn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I did read it , ” answered Dan , smiling .**
“ 我 做过 读 它 , ” 回答 担 , 微笑 。

“我读过了,”丹笑着回答。

“ [maɪ] [neɪm] [ˈwɔznt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ **My name wasn't on it .**
“ 我的 姓名 不是 在 它 。

“上面没有我的名字。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [lʊkt] [ˌnɑ:nˈplʌst] .
“ **Mr . Payson looked nonplussed .**
“ 先生 。

佩森先生一脸茫然。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] ?
“ **Are you certain ?**
“ 是 你 肯定 ？

你确定吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 。

他问道。

“ [ju:; jʊ][bet][aɪ][eɪ ˈem] ！
“ **You bet I am ！**
“ 你 赌注 我 是 ！

“当然是！ ”

[aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [sɜ:r] . “
I read it three or four times , sir .”
我 读 它 三 或者 四 时代 , 先生 。

先生，我读了三四遍了。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ˈhæpənd] , “ [mju:zd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
“ **Well , I don't see how that happened , ” mused the coach .**
“ 出色地 , 我 不 看 如何 那 发生 , ” 沉思 这 教练 。

“嗯，我不明白这是怎么发生的,”教练沉思道。

“ [aɪ] [ment] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [daʊn] .
“ **I meant to put you down .**
“ 我 意思是 到 放 你 向下 。

“我本想把你放下来。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] .
Then it was my fault .
然后 它 曾是 我的 过错 .

那都是我的错。

[aɪm] [glæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:ɪr; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fer] -
I was afraid you were going to turn out to be one of those fair -
我 曾是 害怕的 你 是 去 到 转动 出去 到 是 一 的 那些 公平的 -
['weðər] [tʃæps] [hu:] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [wet] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]
weather chaps who don't like to come out when the grass is wet or the wind is
天气 小伙子们 WHO 不 喜欢 到 来 出去 什么时候 这 草 是 湿的 或者 这 风 是
['bləʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

我担心你会是那种晴天侠，草地湿滑或刮风时都不愿意出门的人。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ['blʌndər] .
I'm sorry I made such a fool blunder .
我是 对不起 我 制成 这样的 一个 傻子 错误 .

我很抱歉犯了这么愚蠢的错误。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [hænd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['vɪntən] ; [dəʊnt] [fər'get] .
But you be on hand to - morrow , Vinton ; don't forget .
但 你 是 在 手 到 - 明天 , 文顿 ; 不 忘记 .

但你明天一定要到场，文顿；别忘了。

[glæd] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [aʊt] [-]
Glad you got out [182]
高兴的 你 得到 出去 [-]

很高兴你脱险了[182]

[ʌv; əv] [jɔ:; jər] [skreɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ['jestərdeɪ] .
of your scrape as well as you did yesterday .
的 你的 刮 作为 出色地 作为 你 做过 昨天 .

你的擦伤处理得和昨天一样好。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:t] ['prɪti] [wel] [sɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .
You might have got pretty well singed from what I hear .
你 可能 有 得到 漂亮的 出色地 已签名 从 什么 我 听到 .

据我所知，你可能被烧伤得很厉害。

[ju:d] ['betər] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] ['treɪnɪŋ] ['teɪbl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You'd better come over to training table to - morrow .
你会 更好的 来 超过 到 训练 桌子 到 - 明天 .

你最好明天到训练桌那边来。

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [dæn] .
" **Good night , sir , "** **answered Dan .**
" 好的 夜晚 , 先生 , " 回答 担 .

“晚安，先生。”丹回答道。

“ [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”		
“ And — and thank you , sir . ”	和 — 和 感谢 你 , 先生 . ”	
“ 还有——还有，谢谢您，先生。”		
“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] , [tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .		
“ What for ? ” asked the coach , turning at the doorway .	“ 什么 为了 ? ” 问 这 教练 , 转弯 在 这 门口 .	
“为什么？”教练转身走向门口问道。		
“ [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [em 'iː] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][skwɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] .		
“ For letting me stay on the squad , ” replied Dan .	“ 为了 出租 我 停留 在 这 队 , ” 回复 担 .	
“感谢你们让我留在球队里，”丹回答道。		
“ [həmʃ] !		
“ Humph !	“ 哼 !	
“哼！		
['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [θæŋk] [em 'iː]['leɪtər][ɑːn] .		
Maybe you won't thank me later on .	或许 你 惯于 感谢 我 之后 在 .	
也许你以后不会感谢我。		
[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,		
I don't believe there's a ghost of a show for you to get on the First ,	我 不 相信 有 一个 鬼 的 一个 展示 为了 你 到 得到 在 这 第一的 ,	
我不认为你还能在第一时间看到任何节目。		
['vɪntən] , [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .		
Vinton , although you may get into the Broadwood game for a few minutes .	文顿 , 虽然 你 可能 得到 进入 这 阔木 游戏 为了 一个 很少 分钟 .	
Vinton，虽然你可能在Broadwood的比赛中待上几分钟。		
[gʊd] - [baɪ] .		
Good - bye .	好的 - 再见 .	
再见。		
“ [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [dæn] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd]		
“ When the door had closed Dan listened until Mr . Payson's footsteps had died	“ 什么时候 这 门 有 关闭 担 听着 直到 先生 . - 脚步声 有 死亡	
[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .		
away down the corridor .	离开 向下 这 走廊 .	
“门关上后，丹一直听着，直到佩森先生的脚步声在走廊里消失。		
[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ɐnd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,		
Then he gave a bound onto his bed and turned a somersault ,	然后 他 给予 一个 边界 到 他的 床 和 转向 一个 空翻 ,	
然后他纵身跃上床，翻了个跟头。		
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ɐnd] ['sɪrɪəsli] [ɪm'peərɪŋ] [ðə; ði]		
his heels landing with a thump against the wall and seriously impairing the	他的 高跟鞋 降落 和 一个 扑通 反对 这 墙 和 严重地 损害 这	
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] .		
appearance of the wall - paper .	外貌 的 这 墙 - 纸 .	
他的脚后跟重重地撞在墙上，严重损坏了墙纸的外观。		

[wen] [ˈtʌbi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [dæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When Tubby came in a moment later he found Dan lying on his back with his
什么时候胖乎乎的 来了 在 一个 片刻 之后 他 成立 担 说谎 在 他的 后退 和 他的
[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
feet on the pillow .
脚 在 这 枕头 。

过了一会儿，塔比进来时发现丹仰面躺着，双脚放在枕头上。

[ˈtʌbi] [snɔːtɪd] [dɪˈraɪsɪvli] .
Tubby snorted derisively .
胖乎乎的 哼了一声 嘲讽地 。

塔比嗤之以鼻。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ **I guess it's gone to your head ,** ” **he said . [183]** ”
“ 我 猜测 它是 已消失 到 你的 头 , ” 他 说 . [-]

“看来你有点得意忘形了,”他说。[183]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈdʒerəld] [ˈvɪzɪts] [ˈjɑːrdli]
GERALD VISITS YARDLEY
杰拉尔德 访问 亚德利

杰拉尔德参观亚德利

[ðə; ði][nekst] [æftərˈnuːn] [dæn][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][left] [end]
The next afternoon Dan got into the scrimmage for a few minutes at left end
这 下一个 下午 担 得到 进入 这 对抗赛 为了 一个 很少 分钟 在 左边 结尾
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ænd] [pʊt] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsnæpi] [geɪm] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈoʊpənd]
on the Second and put up such a snappy game that many of the fellows opened
在 这 第二 和 放 向上 这样的 一个 轻快 游戏 那 许多 的 这 伙伴们 打开
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

第二天下午，丹在第二节比赛中上场打了几分钟左端锋，表现得非常出色，让很多队友都刮目相看。

[waɪl] [ˈnɔːtən] , [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd]
while Norton , whose place he had taken watched him anxiously from the side
尽管 诺顿 , 谁 地方 他 有 已采取 观看 他 焦虑地 从 这 边
- [laɪn] .
- **line** .
- 线 。

而他取代的诺顿则在场边焦急地注视着他。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pæs] [ænd; ænd][ɑːnˈsaɪd] [kɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Second was using the forward pass and onside kick for all they were
这 第二 曾是 使用 这 向前 经过 和 正方 踢 为了 全部 他们 是
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

第二队充分利用了前传球和侧踢开球战术。

[ænd; ænd] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hæd; həd] [tɔːt] [aɪˈtiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈræðər] [ˈklevər] [ˌveəriːˈeɪfənz]
and Ridge , the captain , had taught it two or three rather clever variations
和 岭 , 这 队长 , 有 教授 它 二 或者 三 相当 聪明的 变体
[ʌv; əv] [ðiːz] .
of these .
的 这些 。

而船长里奇则教会了它两三种相当巧妙的变种。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] ,
The First was learning to hold its own ,
这 第一的 曾是 学习 到 抓住 它是自己的 ,
第一军团正在学习如何自立自强。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfɔːrwəd] [pæs] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [səkˈsesfəli] .
but now and then the forward pass was pulled off successfully .
但 现在 和 然后 这 向前 经过 曾是 拉 离开 成功地 .
但偶尔也能成功完成前传。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪt] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ˈpræktɪs] [dæn][gɑːt]
In the second half of the twenty minute scrimmage which followed practice Dan got
在 这 第二 一半 的 这 二十 分钟 对抗赛 哪个 随后 实践 担 得到
[baɪ] [ˈdɪkɪnsn] [twɪs] [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrwəd] [pæs] [fɔːr; fər]
by Dickenson twice and in each case captured the ball on a forward pass for
经过 迪肯森 两次 和 在 每个 案件 捕获 这 球 在 一个 向前 经过 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [geɪn] ,
a good gain ,
一个 好的 获得 ,
在随后进行的20分钟对抗赛的下半场，丹两次突破了迪肯森的防守，每次都接住了向前传球，取得了不错的推进。

[ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði]
the second time getting away from the First Team players and landing the
这 第二 时间 获得 离开 从 这 第一的 团队 玩家 和 降落 这
[ˈpɪɡskɪn][ɑːn][ðə; ði] [twelv] [ˌjɑːdz] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [daʊnd] [baɪ] [keɪps] .
pigskin on the twelve yards before being downed by Capes .
猪皮 在 这 十二 码 前 存在 倒下 经过 披风 .
第二次摆脱一队球员的防守，将橄榄球带到十二码线处，然后被卡佩斯队擒抱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈwɒtʃəz] [ɪn]
It was a run of forty yards and it brought the handful of watchers in
它 曾是 一个 跑步 的 四十 码 和 它 带来 这 少数 的 观察者 在
[ðə; ði] [ˈgrænstænd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
the grandstand to their feet .
这 看台 到 他们的 脚 .
那是一次40码的奔跑，让看台上寥寥无几的观众都站了起来。

[kɪŋ] , [ðə; ði][ˈsekənd] [tiːm] [-]
King , the Second Team [184]
国王 , 这 第二 团队 [-]
国王，第二队[184]

[ˈkwɔːrtər] , [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstætɪkli] .
quarter , hugged him ecstatically .
四分之一 , 拥抱 他 欣喜若狂 .
四分之一，欣喜若狂地拥抱了他。

[ðə; ði][fɜːrst] [held] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][bɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
The First held and got the ball away and kicked out of danger ,
这 第一的 握住 和 得到 这 球 离开 和 踢 出去 的 危险 ,
第一队控球并成功将球传出，脱离了危险区域。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd]
but it had been a near thing for them and after the whistle had
但 它 有 到过 一个 靠近 事物 为了 他们 和 后 这 哨 有
[bloʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][dæn][wʌz; wəz] [vjuːd] [ˈveri]
blown and the players were back in the gymnasium Dan was viewed very
吹 和 这 玩家 是 后退 在 这 健身房 担 曾是 已查看 非常
[rɪˈspektfəli] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [ˈfelouz] .
respectfully by the First Team fellows .
尊敬 经过 这 第一的 团队 伙伴们 .
但对他们来说，这真是一次险些成功的尝试。哨声响起，球员们回到体育馆后，丹受到了第一队队友们的尊敬。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [rɑ:mp][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [sed] ['lɒrɪŋ] .

“ **That was a nice little romp of yours , ” said Loring .**
“ 那 曾是 一个 好的 小的 欢蹦乱跳 的 你的 , ” 说 洛林 .

“你刚才那番小嬉戏真不错,”洛林说道。

“ [ˈsʌmwʌn] [təʊld][em 'i:] , [ðoʊ] , [ðæt] [ju:; jə][wə:nt, weənt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔ:ɹ] . ”

“ **Someone told me , though , that you weren't playing any more . ”**
“ 某人 讲述 我 , 尽管 , 那 你 不是 玩耍 任何 更多的 . ”

“不过有人告诉我,你已经不打球了。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] , ” [pæntɪd] [dæn][æz; əz][hi:; hi] ['strʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:gz] .

“ **That's what I thought myself , ” panted Dan as he struggled out of his togs .**
“ 那就是 什么 我 想法 我 , ” 喘息 担 作为 他 挣扎 出去 的 他的 泳衣 .

“我也是这么想的,”丹一边气喘吁吁地脱下泳衣一边说道。

“ [ˈpeɪzən] [fər'ɡɑ:t][tu:; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ['jestərdeɪ] [ɔ:ɹ]

“ **Payson forgot to put my name on the list and so I didn't show up yesterday or**
“ 佩森 忘了 到 放 我的 姓名 在 这 列表 和 所以 我 没有 展示 向上 昨天 或者

[ðə; ði][deɪ] [brɪʃɔ:r] .

the day before .

这 天 前 .

“佩森忘记把我的名字写在名单上了,所以我昨天和前天都没来。”

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [ˈpeɪzən] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɡɪv]

And yesterday afternoon Payson came up to the room and began to give
和 昨天 下午 佩森 来了 向上 到 这 房间 和 开始 到 给

[em 'i:][fɪts][fɔ:r; fər][na:t] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .

me fits for not reporting .

我 适合 为了 不是 报道 .

昨天下午,佩森来到房间,因为我没有汇报工作而对我大发雷霆。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['hædnt] [pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] . ”

I told him he hadn't put my name down . ”

我 讲述 他 他 之前没有 放 我的 姓名 向下 . ”

我告诉他,他没有把我的名字写上去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” ['tʃʌkld] ['lɒrɪŋ] .

“ **That was one on him , ” chuckled Loring .**

“ 那 曾是 一 在 他 , ” 轻笑 洛林 .

“那可真是他的一大失误,”洛林笑着说。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪʃɔ:r] [lɔ:ŋ] .

“ **He ought to give you a show on the First before long .**

“ 他 应该 到 给 你 一个 展示 在 这 第一的 前 长的 .

“他应该很快就会有1号给你带来一场表演。”

[hoʊp] [hi:; hi] [dʌz] . ”

Hope he does . ”

希望 他 做 . ”

希望他能做到。

“ [aɪ] [ɡes] [hi:; hi][wəʊnt] [ðoʊ] .

“ **I guess he won't though .**

“ 我 猜测 他 惯于 尽管 .

“我猜他不会。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] . ”

He told me yesterday that I didn't have any show for the First . ”
他 讲述 我 昨天 那 我 没有 有 任何 展示 为了 这 第一的 . ”

他昨天告诉我,我第一天没有演出。

“ [ˈkændɪd] , [ˈeniweɪ] , [ˈwɒznt] [hiː; hi] ?
“ **Candid** , **anyway** , **wasn't** **he** ?
“ 坦率 , 反正 , 不是 他 ?

“反正他很坦率，不是吗？”

“ [ˈlɒrɪŋ] [læft] .
“ **Loring** **laughed** .
“ 洛林 笑了 .

洛林笑了。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ker] , [ˈvɪntən] .
“ **But** **don't** **you** **care** , **Vinton** .
“ 但 不 你 关心 , 文顿 .

“但是你不在乎吗，文顿？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpeɪzən] .
I'll **tell** **you** **something** **about** **Payson** .
患病的 告诉 你 某物 关于 佩森 .

我来跟你说说佩森的事。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊtʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdændi] [ˈfeləʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
He's **a** **good** **coach** **and** **a** **dandy** **fellow** **when** **you** **get** **to** **know** **him** ,
他是 一个 好的 教练 和 一个 花花公子 同伴 什么时候 你 得到 到 知道 他 ,

他是一位优秀的教练，而且当你真正了解他之后，会发现他也是个很棒的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][saɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] .
but **he** **never** **could** **size** **up** **his** **men** .
但 他 绝不 可以 尺寸 向上 他的 男人 .

但他始终无法准确评估手下士兵的实力。

[ˈhiːz] [bɪn] [fuːld] [taɪm] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] .
He's **been** **fooled** **time** **and** **again** .
他是 到过 被骗了 时间 和 再次 .

他屡次被骗。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [kept] [ˈmɪtʃəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːl] [ˈsiːz(ə)n] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɒdˌwɒd] [[
Last **year** **he** **kept** **Mitchell** **on** **the** **Second** **all** **season** **until** **just** **before** **the** **Broadwood** [[
最后的 年 他 保留 米切尔 在 这 第二 全部 季节 直到 只是 前 这 阔木 [
-]
185]
-]

去年，他整个赛季都让米切尔待在第二棒，直到布罗德伍德[185]比赛之前。

[geɪm] .
game .
游戏 .

游戏。

[ðen] [hjuːz] [gɑːt][hɜːrt][ænd; ʌnd] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈlɪtlən] .
Then **Hughes** **got** **hurt** **and** **Mitchell** **was** **moved** **over** **to** **substitute** **Littleton** .
然后 休斯 得到 伤害 和 米切尔 曾是 已搬 超过 到 代替 利特尔顿 .

随后休斯受伤，米切尔被调去顶替利特尔顿。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪtlən] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] [ɪmɪˈteɪʃn] ,
In **two** **days** **he** **had** **Littleton** **looking** **like** **a** **base** **imitation** ,
在 二 天 他 有 利特尔顿 寻找 喜欢 一个 根据 模仿 ,

两天之内，他就把利特尔顿打造成了一个低端仿制品。

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ˈtæk(ə)] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈdændɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [əˈɡenst]
got his place at tackle and played the dandiest sort of game against
得到 他的 地方 在 处理 和 玩 这 最时髦的 种类 的 游戏 反对
[ˈbrɒd,wɒd] .
Broadwood .
阔木 .

他获得了进攻截锋的位置，并在对阵布罗德伍德的比赛中打出了精彩绝伦的比赛。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [best] [men] [ðɪs] [jɪr] . "
And he's one of our best men this year . "

他是我们今年最优秀的员工之一。

" [oʊ] , [wel] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] , " [ˈænsər] [dæn] .
" Oh , well , I'm willing to wait until next year , " answered Dan .
" 哦 , 出色地 , 我是 愿意的 到 等待 直到 下一个 年 , " 回答 担 .

“哦，好吧，我愿意等到明年，”丹回答道。

" [ɔ:l] [aɪ] [wa:nt][ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .
" All I want is the fun of playing .
" 全部 我 想 是 这 乐趣 的 玩耍 .

“我只想享受比赛的乐趣。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪd] [laɪk] [ˈmaɪti] [wel] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [ti:m] ,
Of course I'd like mighty well to get on your team ,
的 课程 ID 喜欢 强大的 出色地 到 得到 在 你的 团队 ,

我当然非常希望加入你们的团队。

[bʌt; bət] [ˈdɪkɪnsn] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈseɪə] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
but Dickenson and Williams and Sayer are all better than I am .
但 迪肯森 和 威廉姆斯 和 萨耶尔 是 全部 更好的 比 我 是 .

但是迪肯森、威廉姆斯和塞耶都比我强。

" [ˈlɒrɪŋ] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)l] .
" Loring pursed his lips and looked doubtful .
" 洛林 攥紧 他的 嘴唇 和 看起来 疑 .

洛林抿了抿嘴，一脸疑惑。

" [wel] , [ˈdɪkɪnsn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdændi] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈnɔ:tən] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]
" Well , Dickenson is a dandy , all right , " he said , " and Norton is good , but
" 出色地 , 迪肯森 是 一个 花花公子 , 全部 正确的 , " 他 说 , " 和 诺顿 是 好的 , 但
— [sti:l] ,
— **Still** ,
— 仍然 ,

“嗯，狄金森的确是个花花公子，”他说，“诺顿也不错，但是——”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
it isn't my place to criticise .
它 不是 我的 地方 到 批评 .

我无权批评。

[ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [jet] , [ænd; ənd] [ˈðeərəl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv]
It's early yet , and there'll be plenty of changes before the twenty - third of
它是 早期的 然而 , 和 将会 是 很多 的 变化 前 这 二十 - 第三 的
[noʊˈvembər] .
November .
十一月 .

现在还为时尚早，在11月23日之前还会有很多变化。

[naʊ] [ɪts] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈʌʊər] .
Now it's me for the merry shower .
现在 它是 我 为了 这 欢乐 淋浴 .

现在轮到我去享受淋浴了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] ['lɒrɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['rʌbə] ['kɜːtənz] .
” And with a blood - curdling yell Loring disappeared behind the rubber curtains .
” 和 和 一个 血 - 凝固 叫喊 洛林 消失 在后面 这 橡皮 窗帘 .

“洛林发出一声令人毛骨悚然的尖叫，消失在橡胶帘后面。”

[dæn][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] ['dʒerəld] - [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Dan had telephoned Gerald Pennimore at noon that he would not be able to
担 有 电话 杰拉尔德 - 在 中午 那 他 会 不是 是 有能力的 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɔːmɪst] ['vɪzɪt] [ðæt] [deɪ] .
make his promised visit that day .
制作 他的 承诺 访问 那 天 .

丹中午打电话给杰拉尔德·佩尼莫尔，说他当天无法按原计划进行拜访。

[ˈdʒerəld][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sʌlki] .
Gerald had been very much disappointed , and a little bit sulky .
杰拉尔德 有 到过 非常 很多 失望的 , 和 一个 小的 少量 闷闷不乐的 .

杰拉尔德非常失望，还有点闷闷不乐。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] ,
Eventually , however ,
最终 , 然而 ,
然而，最终

[dæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][ˈdʒerəld][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['jɑːrdli]
Dan had made his peace and Gerald had agreed to come to Yardley
担 有 制成 他的 和平 和 杰拉尔德 有 同意 到 来 到 亚德利
[ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] .
the next afternoon .
这 下一个 下午 .

丹已经释怀，杰拉尔德也同意第二天下午来亚德利。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔːr] [tuː] [ə'klɒk , əu-] .
He arrived at a little before two o'clock .
他 到达的 在 一个 小的 前 二 点钟 .
他两点前不久到达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [resɪ'teɪʃnz] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːnz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][es 'tiː] .
There were no recitations Saturday afternoons and as the game with St .
那里 是 不 朗诵 周六 下午 和 作为 这 游戏 和 英石 .
[ˈdʒɑːnz] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [-]
John's Academy was [186]
约翰的 学院 曾是 [-]

星期六下午没有朗诵，而且与圣约翰学院的比赛是[186]

[nɑːt] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [θriː] [dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈdʒerəld] [ə'baʊt] .
not called until three Dan had a full hour in which to show Gerald about .
不是 称为 直到 三 担 有 一个 满的 小时 在 哪个 到 展示 杰拉尔德 关于 .

直到三点才打电话，丹有整整一个小时的时间带杰拉尔德参观。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [ænd; ənd][dæn] [kən'dʌktɪd] [ˈdʒerəld][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]
The automobile was sent home and Dan conducted Gerald from building to
这 汽车 曾是 发送 家 和 担 实施 杰拉尔德 从 建筑 到
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

汽车被送回家，丹带着杰拉尔德从一栋楼走到另一栋楼。

[ðeɪ] [dɪd][ˈɑːksfərd][frʌm; frəm][tə:p][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd] [piːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They did Oxford from top to bottom , saw the commons and peeked into the
他们 做过 牛津 从 顶部 到 底部 , 锯 这 公共领域 和 偷看 进入 这
[ˈkɪtʃɪnz] ,
kitchens ,
厨房 ,

他们把牛津大学从上到下参观了一遍，包括公共休息室和厨房。

[ˈvɪzɪtɪd] [mɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌdli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈdænz] [ruːm] .
visited Merle and Dudley and then went up to Dan's room .
到访 默尔 和 达德利 和 然后 去 向上 到 丹的 房间 .

先去拜访了默尔和达德利，然后去了丹的房间。

[ˈtʌbi] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒerəld][wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] .
Tubby was in and so he and Gerald were introduced .
胖乎乎的 曾是 在 和 所以 他 和 杰拉尔德 是 介绍 .

Tubby也在场，于是他和Gerald被介绍认识了。

[ˈtʌbi] [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
Tubby was not at his best , and that's saying a good deal .
胖乎乎的 曾是 不是 在 他的 最好的 , 和 那就是 说 一个 好的 交易 .

塔比当时状态很差，这可不是随便说说。

[ˈdʒerəld][hæd; həd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
Gerald had found everything very interesting and fascinating ,
杰拉尔德 有 成立 一切 非常 有趣的 和 迷人 ,

杰拉德觉得一切都非常有趣、非常迷人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][tuːld][dæn][ænd; ənd] [ˈtʌbi] [soʊ][ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][wʌns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kəmˈper]
but when he told Dan and Tubby so the latter at once began to compare
但 什么时候 他 讲述 担 和 胖乎乎的 所以 这 后者 在 一次 开始 到 比较

[ˈjɑːrdli] [ænd; ənd] [ˈbrɒd,wʊd] ,
Yardley and Broadwood ,
亚德利 和 阔木 ,

但当他把这件事告诉丹和塔比时，后者立刻开始比较亚德利和布罗德伍德。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] .
the result being decidedly unflattering to Yardley .
这 结果 存在 绝对地 不讨喜的 到 亚德利 .

结果对亚德利来说非常不利。

[ðæt] , [θɔːt] [dæn] [wʊd] [ˈnevər][duː] ,
That , thought Dan would never do ,
那 , 想法 担 会 绝不 做 ,

丹认为他绝不会这么做。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [drest]
and so he suddenly recollected that it was time for him to get dressed
和 所以 他 突然 回忆 那 它 曾是 时间 为了 他 到 得到 穿着

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
for the game ,
为了 这 游戏 ,

于是他突然想起该换衣服去参加比赛了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈdʒerəld][ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ˈtʌbi] [kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] .
and he hurried Gerald off before Tubby could do any more damage .
和 他 慌忙 杰拉尔德 离开 前 胖乎乎的 可以 做 任何 更多的 损害 .

他赶紧把杰拉尔德拉走，免得塔比造成更大的破坏。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [ˈtʌbi] [dʒəʊnz] , ” [sed] [dæn][æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .
“ **You mustn't mind Tubby Jones , ” said Dan as they cut across the yard .**
“ 你 不得 头脑 胖乎乎的 琼斯 , ” 说 担 作为 他们 切 穿过 这 院子 .

“你别介意胖子琼斯,”丹一边说着，一边和他穿过院子。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkraːnɪk] [ˈkɪkər] .
“ **He's a chronic kicker** .
“ 他是 一个 慢性的 踢球手 .

“他是个惯于踢球的人。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrɒd,wɒd] [ˈhiːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
If he was at Broadwood he'd want to be here .
如果 他 曾是 在 阔木 他会 想 到 是 这里 .

如果他在布罗德伍德，他肯定想来这里。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [kwɔɪt] [ˈsuːts] [ˈtʌbi] . “
Nothing ever quite suits Tubby . “
没有什么 曾经 相当 西装 胖乎乎的 . “

“没有什么东西真正适合胖子。”

[ˈduː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ? “ [æskt] [ˈdʒerəld] .
“ **Do you like him much ?** “ **asked Gerald** .
“ 做 你 喜欢 他 很多 ? “ 问 杰拉尔德 .

“你很喜欢他吗？”杰拉德问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][get][ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] , “ [ˈænsər] [dæn] .
“ **Oh , we get on well enough ,** “ **answered Dan** .
“ 哦 , 我们 得到 在 出色地 足够的 , “ 回答 担 .

“哦，我们相处得还不错，”丹回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈtʌbi] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ˈkærəktər] ,
“ **But Tubby isn't exactly what you'd call a lovable character** ,
“ 但 胖乎乎的 不是 确切地 什么 你会 称呼 一个 可爱的 特点 ,

“但塔比并不是那种讨人喜欢的角色，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [kwɔɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] . “
although he really isn't quite as bad as he makes you think . “
虽然 他 真的 不是 相当 作为 坏的 作为 他 制作 你 思考 . “

虽然他其实并没有你想象的那么坏。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈdʒerəld] [dɪˈsaɪsɪvli] . [-]
“ **I don't like him** , “ **said Gerald decisively** . [187]
“ 我 不 喜欢 他 , “ 说 杰拉尔德 果断地 . [-]

“我不喜欢他，”杰拉尔德果断地说。[187]

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ɪn][tɜːrn]
Gerald was vastly interested in the gymnasium and tried all the apparatus in turn
杰拉尔德 曾是 非常 感兴趣的 在 这 健身房 和 尝试 全部 这 设备 在 转动
.
:
.

杰拉德对体育馆非常感兴趣，并依次试用了所有器械。

[ðen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ruːm] , [wer] [dæn] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd]
Then they visited the trophy room , where Dan showed him the football and
然后 他们 到访 这 杯 房间 , 在哪里 担 显示 他 这 足球 和
[ˈbeɪsbɔːl] [wɪtʃ] ,
baseballs which ,
棒球 哪个 ,

然后他们参观了奖杯陈列室，丹向他展示了足球和棒球，

[ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] , [kəˈmeməreɪtɪd] [ˈveriəs] [ˈvɪktəɪrɪz] [ɑːn][ˈɡrɪdaɪərn]
inscribed with names and dates , commemorated various victories on gridiron
铭文 和 姓名 和 日期 , 纪念 各种各样的 胜利 在 烤架
[ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] .
and diamond .
和 钻石 .

上面刻有姓名和日期，纪念在橄榄球场和棒球场上的各种胜利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kʌps] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bæənərz] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrɜz] ,
There were cups , too , and one or two banners dating back nearly thirty years ,
那里 是 杯子 , 也 , 和 一 或者 二 横幅 约会 后退 几乎 三十 年 ,
还有杯子 , 以及一两面可以追溯到近三十年前的横幅。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [freɪmd] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['jɑːrdli] [tiːmz] .
and numerous framed photographs of Yardley teams .
和 很多的 框 照片 的 亚德利 团队 .
还有许多装裱好的雅德利球队照片。

[ˈdʒerəld][hæd; həd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [brɪˈɑːnd]
Gerald had a stream of questions to ask , many of them quite beyond
杰拉尔德 有 一个 溪流 的 问题 到 问 , 许多 的 他们 相当 超过
[ˈdænz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈænsər] .
Dan's ability to answer .
丹的 能力 到 回答 .
杰拉德有很多问题要问 , 其中很多问题都远远超出了丹的回答能力。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈwɑːntɪd] [dæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ]
They looked into the boxing room and Gerald wanted Dan to show him how
他们 看起来 进入 这 拳击 房间 和 杰拉尔德 通缉 担 到 展示 他 如何
[tuː; tə][ˈbɑːks] ,
to box ,
到 盒子 ,
他们走进拳击室 , 杰拉德想让丹教他打拳击。

[bʌt; bət][dæn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ʌp] [jet] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
but Dan assured him that he hadn't taken it up yet and hurried him off
但 担 保证 他 那 他 之前没有 已采取 它 向上 然而 和 慌忙 他 离开
[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .
但丹向他保证自己还没有拿起来 , 然后催促他下楼。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈfelouz]
Gerald was allowed only a peep into the locker room , for the football fellows
杰拉尔德 曾是 允许 仅有的 一个 窥视 进入 这 储物柜 房间 , 为了 这 足球 伙伴们
[wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeɪn] .
were in possession .
是 在 拥有 .
杰拉德只被允许瞥一眼更衣室 , 因为足球队员们正在里面。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [dæn][hæd; həd]
Then he was sent back to the gymnasium to amuse himself until Dan had
然后 他 曾是 发送 后退 到 这 健身房 到 娱乐 他自己 直到 担 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
changed his clothes .
已更改 他的 衣服 .
然后他被送回体育馆自娱自乐 , 直到丹换好衣服。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [təˈgeðər] [ænd; ənd][dæn] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd]
Later they went down to the field together and Dan bought a ticket and
之后 他们 去 向下 到 这 场地 一起 和 担 买 一个 票 和
[pleɪst] [ˈdʒerəld][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .
placed Gerald in a lower seat on the stand .
放置 杰拉尔德 在 一个 降低 座位 在 这 站立 .
后来他们一起去了球场 , 丹买了一张票 , 让杰拉德坐在看台下层的一个座位上。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪn] ,
After the substitutes had been sent to the side - line ,
后 这 替代品 有 到过 发送 到 这 边 - 线 ,
替补球员被派到场边后 ,

[dæən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dan took his place beside him and explained everything to the best of his
担 采取 他的 地方 旁 他 和 解释 一切 到 这 最好的 的 他的
[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .

丹在他身边坐下，尽其所能地解释了一切。

[ˈdʒerəld] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][dæən] .
Gerald didn't know football very well and there was plenty of work for Dan .
杰拉尔德 没有 知道 足球 非常 出色地 和 那里 曾是 很多 的 工作 为了 担 .

杰拉德不太懂足球，丹有很多工作要做。

[es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [əˈkædəmi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡriːn] [tiːm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈæftər]
St . John's Academy had sent a pretty green team to Wissining and after
英石 . 约翰的 学院 有 发送 一个 漂亮的 绿色的 团队 到 - 和 后
[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈjɑːrdli] [wʊd] [nɑːt] [-]
the first few minutes of play it was evident that Yardley would not [188]
这 第一的 很少 分钟 的 玩 它 曾是 明显 那 亚德利 会 不是 [-]

圣约翰学院派出了一支经验尚浅的队伍前往威辛宁，比赛开始几分钟后，很明显亚德利不会[188]

[hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] .
have to work very hard .
有 到 工作 非常 难的 .

必须非常努力。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [noʊ] [nuː] [pleɪz] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd][soʊ][ˈoʊnli][ðə; ði]
Mr . Payson had taught his team no new plays as yet and so only the
先生 . 佩森 有 教授 他的 团队 不 新的 演出 作为 然而 和 所以 仅有的 这
[ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfʊtbɔːl] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] .
simplest of old - fashioned football was used by the home team .
最简单的 的 老的 - 造型 足球 曾是 用过的 经过 这 家 团队 .

佩森先生还没有教他的球队任何新战术，因此主队只使用了最简单老式橄榄球战术。

[es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈferli] [fæst][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [koʊtʃt] [tuː; tə] [pleɪ]
St . John's was light and fairly fast and had been coached to play
英石 . 约翰的 曾是 光 和 相当 快速地 和 有 到过 教练 到 玩
[æn; ən][ˈoʊpən] [ɡeɪm] .
an open game .
一个 打开 游戏 .

圣约翰队体型轻盈，速度也很快，并且接受过开放式比赛的训练。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːməərəs] [traɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [pæs] [bʌt; bət] [ˈjɑːrdli] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]
There were numerous tries of the forward pass but Yardley had little trouble
那里 是 很多的 尝试 的 这 向前 经过 但 亚德利 有 小的 麻烦
[ɪn] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
in frustrating them :
在 令人沮丧 他们 :

对方多次尝试向前传球，但亚德利轻松地挫败了他们的尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈjɑːrdli] [keɪt] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [juːst] [pleɪz] [θruː] [ðə; ði][laɪn] ,
For the most part Yardley kept the ball and used plays through the line ,
为了 这 最多 部分 亚德利 保留 这 球 和 用过的 演出 通过 这 线 ,

大部分时间里，亚德利都控球在手，并通过防线发起进攻。

[ɪˈspeʃəli] [əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈtæk(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɡeɪnz] .
especially outside of tackle , for good gains .
尤其 外部 的 处理 , 为了 好的 收益 .

尤其是在防守之外，可以获得不错的推进。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] - [tuː; tə] - [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .
The first half ended with the score 18 to 0 in favor of the Blue .
这 第一的 一半 结束 和 这 分数 - 到 - 在 偏爱 的 这 蓝色的 .
上半场结束时，蓝队以 18 比 0 领先。

[ˈdʒerəld] [br'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [went][ɑːn][ænd; ənd] [ˌjeld] [hɪm'self] [red] [ɪn][ðə; ði]
Gerald became much excited as the game went on and yelled himself red in the
杰拉尔德 成为 很多 兴奋的 作为 这 游戏 去 在 和 大喊 他自己 红色的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .
随着比赛的进行，杰拉德变得越来越兴奋，喊得脸都红了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['zeləs] [ˈjɑːrdli] ['pɑːrtəzn]
By the time the struggle was over he had become a zealous Yardley partisan
经过 这 时间 这 斗争 曾是 超过 他 有 变得 一个 热心 亚德利 党派
[ænd; ənd][dæn] ['siːkrətli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and Dan secretly congratulated himself on his success .
和 担 偷偷 恭喜 他自己 在 他的 成功 .
斗争结束后，他已成为雅德利的狂热支持者，丹暗自庆幸自己取得了成功。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [strɪŋ] [men][wɜːr; wər][leɪd] [ɔːf][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːts]
In the second half most of the first string men were laid off and substitutes
在 这 第二 一半 最多 的 这 第一的 细绳 男人 是 铺设 离开 和 替代品
[tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
took their places .
采取 他们的 地方 .
下半场大部分主力球员被换下，替补球员上场。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ˈjɑːrdli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] [ɪˈlev(ə)n] [mɔːr] [pɔɪnts] ,
But even so , Yardley managed to pile up eleven more points ,
但 甚至 所以 , 亚德利 管理 到 桩 向上 十一 更多的 积分 ,
即便如此，亚德利队还是又添了11分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntest] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [ɪn]
so that the contest terminated with the very satisfactory score of 29 to 0 in
所以 那 这 竞赛 终止 和 这 非常 令人满意的 分数 的 - 到 - 在
[ˈjɑːrdliːz] [ˈfeɪvər] .
Yardley's favor .
亚德利 偏爱 .
因此，比赛以雅德利队 29 比 0 的非常令人满意的比分结束。

[ˈdʒerəld] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ,
Gerald climbed into the automobile at half - past five ,
杰拉尔德 攀登 进入 这 汽车 在 一半 - 过去的 五 ,
五点半，杰拉尔德钻进了汽车。
[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dændi] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
declaring that he had had a dandy time and that he was going to
声明 那 他 有 有 一个 花花公子 时间 和 那 他 曾是 去 到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] [geɪmz] .
make his father let him come to all the remaining football games .
制作 他的 父亲 让 他 来 到 全部 这 其余的 足球 游戏 .
他宣称自己玩得很开心，并且要让父亲允许他观看所有剩余的足球比赛。
[dæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [saʊnd] [vjuː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] ,
Dan promised to go down to Sound View the next day , Sunday ,
担 承诺 到 去 向下 到 声音 看法 这 下一个 天 , 星期日 ,
丹答应第二天，也就是星期天，去桑德维尤。

[fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [æɪt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ˈdʒerəld] [went] [ɔːf] [suːˈpriːmli] [kənˈtentɪd] . [-]
“ **for luncheon at one o'clock and Gerald went off supremely contented** . [189] ”
为了 午餐 在 一 点钟 和 杰拉尔德 去 离开 至高无上 满足 : [-]

下午一点钟去吃午饭，杰拉尔德非常满意地离开了。[189]

“ [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [swel] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ **Getting pretty swell , aren't we ?** ”
“ 获得 漂亮的 膨胀 , 不是 我们 ? ”

“情况越来越好了，不是吗？ ”

“ [æskt] [ˈtʌbi] [æz; əz][dæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ɔːf] . ”
“ **asked Tubby as Dan entered the room after seeing his guest off** . ”
“ 问 胖乎乎的 作为 担 进入 这 房间 后 看到 他的 客人 离开 : ”

“塔比问道，这时丹送走客人后走进了房间。”

“ [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈɔːtəməbɪlz] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn][dʒɑːn][tiː] . ”
“ **Riding around in automobiles and leaving cards on John T** . ”
“ 骑术 大约 在 汽车 和 离开 牌 在 约翰 T : ”

“开着汽车四处兜风，并在约翰·T的住处留下名片。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈnæsti] , [ˈtʌbi] , ” [ˈænsər] [dæn] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] . ”
“ **Don't be nasty , Tubby , ” answered Dan good - naturedly** . ”
“ 不 是 可恶的 , 胖乎乎的 , ” 回答 担 好的 - 自然地 : ”

“别这么刻薄，胖子，”丹和蔼地回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒerəld] ? ”
“ **What did you think of Gerald ?** ”
“ 什么 做过 你 思考 的 杰拉尔德 ? ”

你觉得杰拉德怎么样？

“ [gɔːt][soʊ][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ **Got so you call him that , have you ?** ”
“ 得到 所以 你 称呼 他 那 , 有 你 ? ”

“所以你就这么叫他了？ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **I suppose you call his father Uncle John , don't you ?** ”
我 认为 你 称呼 他的 父亲 叔叔 约翰 , 不 你 ?

我想你一定称呼他父亲为约翰叔叔吧？

[ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmʃɪp] [laɪn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [pleɪ]
“ **Is he going to make you a present of a steamship line or two to play** ”
是 他 去 到 制作 你 一个 展示 的 一个 轮船 线 或者 二 到 玩

[wɪð; wɪθ] ? ”
“ **with ?** ”
和 ? ”

他会送你一两条轮船模型让你玩吗？

“ [ˈtʌbi] , [jʊr; jər][ˈsɑːrkæzəm] [ˈɪznt] [ˈdelɪkət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][əˈmjuːz] [em ˈiː] . ”
“ **Tubby , your sarcasm isn't delicate enough to amuse me** . ”
“ 胖乎乎的 , 你的 讽刺 不是 精美的 足够的 到 娱乐 我 : ”

“胖子，你的讽刺不够巧妙，逗不笑我。”

[kʌt] [aɪ ˈtiː][aʊt] ! ”
“ **Cut it out !** ”
切 它 出去 ! ”

住手！

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ! ”
“ **Oh , I dare say !** ”
“ 哦 , 我 敢 说 ! ”

“哦，我敢说！ ”

[ˈgetɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [pəˈtɪkjələɹ] [ðɪːz] [deɪz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Getting kind of particular these days , aren't you ?
获得 种类 的 特别的 这些 天 , 不是 你 ?

你最近是不是有点挑剔了？

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪnɪki] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] .
Sort of finicky and — and fastidious .
种类 的 挑剔的 和 — 和 挑剔

有点挑剔，而且一丝不苟。

[aɪl] [bet] [juːl] [biː; bi] [ˈweɪɪŋ] [ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [glʌvz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! " "
I'll bet you'll be wearing lemon - colored gloves to church to - morrow ! "
患病的 赌注 你会 是 穿着 柠檬 - 有色 手套 到 教会 到 - 明天 ! "

我敢打赌你明天去教堂肯定会戴着柠檬色的手套！

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈtʌbi] , " [sed] [dæn] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Now , look here , Tubby , " said Dan warmly .**
" 现在 , 看 这里 , 胖乎乎的 , " 说 担 热情地 .

“好了，塔比，听我说，”丹亲切地说。

" [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ɪl] - [ˈtempər] [æz; əz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] .
" **That's as much of your ill - temper as I'm going to stand .**
" 那就是 作为 很多 的 你的 患病的 - 脾气 作为 我是 去 到 站立 .

“你的坏脾气我忍到此为止了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tʊːk] [ˈdiːsntli] [kiːp] [stiːl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
If you can't talk decently keep still until you can .
如果 你 不能 讲话 体面地 保持 仍然 直到 你 能 .

如果你还不能好好说话，那就保持安静，直到你能好好说话为止。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
If you don't you and I'll get into trouble .
如果 你 不 你 和 患病的 得到 进入 麻烦 .

如果你不这么做，你和我都会有麻烦。

" [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈtʌbi] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] , [hiː; hi]
" **As physical combat was something that Tubby had no love for , he**
" 作为 身体的 战斗 曾是 某物 那 胖乎乎的 有 不 爱 为了 , 他

[səbˈsaɪdɪd] [ˈpraːmptli] .
subsided promptly .
平静下来 及时 .

“由于塔比不喜欢肢体冲突，他很快就安静了下来。”

[hiː; hi] [kept] [ʌp][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈmʌtərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
He kept up an angry muttering for some minutes ,
他 保留 向上 一个 生气的 喃喃自语 为了 一些 分钟 ,

他愤怒地嘟囔了好几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [aɪ] [ɑːn][dæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
but he maintained all the time a careful eye on Dan who was getting ready
但 他 维持 全部 这 时间 一个 小心 眼睛 在 担 WHO 曾是 获得 准备好

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

但他始终密切关注着正在准备晚餐的丹。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [dɪˈfaɪəntli] :
After awhile he summoned sufficient courage to say defiantly :
后 一会儿 他 被召唤 充足的 勇气 到 说 公然挑衅 :

过了一会儿，他鼓起勇气，挑衅地说道：

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
“ **You might as well keep that little Pennimore [190]**
“ 你 可能 作为 出色地 保持 那 小的 - [-]

“你最好还是把那小佩尼莫尔[190]

[tʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [waɪl] [aɪm][ɪn][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [dæn] [ˈvɪntən] ,
chump out of this room while I'm in it , for I tell you right now , Dan Vinton ,
嚼 出去 的 这 房间 尽管 我是 在 它 , 为了 我 告诉 你 正确的 现在 , 担 文顿 ,
趁我还在房间里, 你这个蠢货赶紧滚出去, 我告诉你, 丹·文顿

[ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ˌemˈi:] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
that he makes me sick and I don't intend to be sweet to him and
那 他 制作 我 生病的 和 我 不 打算 到 是 甜的 到 他 和
[lɪk] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [get] - [aʊt] ! “
lick his shoes even if he is as rich as all get - out ! ”
舔 他的 鞋 甚至 如果 他 是 作为 富有的 作为 全部 得到 - 出去 ! ”

他让我恶心, 就算他富得流油, 我也不会对他阿谀奉承, 更不会去舔他的鞋子!

“ [ˈtʌbi] , “ [rɪˈplaɪd] [dæn] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,
“ **Tubby , ” replied Dan very politely ,**
“ 胖乎乎的 , “ 回复 担 非常 礼貌地 ,

“胖子,”丹很有礼貌地回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] . “
“ **I never thought for a moment that you could be sweet to anyone . ”**
“ 我 绝不 想法 为了 一个 片刻 那 你 可以 是 甜的 到 任何人 . ”
“我从没想过你会对别人这么温柔。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

“ [ˈtʌbi] [graʊld] .
“ **Tubby growled .**
“ 胖乎乎的 咆哮 .

“塔比低吼道。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sma:rt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **You think you're smart , don't you ?**
“ 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明, 是吗?

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʌmp] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈlem] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæz; həz] [ˈmʌni] .
That little chump isn't any better than I am , even if his father has money .
那 小的 嚼 不是 任何 更好的 比 我 是 , 甚至 如果 他的 父亲 有 钱 .

那个小笨蛋就算他爸有钱, 也比我不怎么样。

[soʊ][hæz; həz] [maɪn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
So has mine , for that matter .
所以 有 矿 , 为了 那 事情 .

我的也是。

[haʊ] [daɪd][oʊld][dʒɑ:n][ti:] . [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈenɪhaʊ] ?
How did old John T . make his money , anyhow ?
如何 做过 老的 约翰 T . 制作 他的 钱 , 无论如何 ?

老约翰·T究竟是如何发家致富的?

[baɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðæts] [haʊ] !
By grinding it out of the poor , that's how !
经过 研磨 它 出去 的 这 贫穷的 , 那就是 如何 !

通过榨取穷人的血汗钱!

[ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [trʌst] ； [oʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌp] ,
He's just a great big trust ; owns all the steamships and puts the prices up ,
他是 只是 一个 伟大的 大的 相信 ； 拥有 全部 这 蒸汽船 和 放置 这 价格 向上 ,
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

他不过是个大富翁，拥有所有轮船，抬高票价，而且——”

“ [wel] , [dəʊnt][let][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dæn] .
“ Well , don't let you and I worry about it , ” said Dan .
“ 出色地 , 不 让 你 和 我 担心 关于 它 , ” 说 担 。

“那你就未必为此担心了,”丹说道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstiːmʃɪp] .
“ We haven't got to buy any of his steamships .
“ 我们 还没有 得到 到 买 任何 的 他的 蒸汽船 。

“我们没必要买他的任何一艘轮船。”

[soʊ][ðə; ði][praɪs] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈtʌbi] . “
So the price doesn't matter to us , Tubby . ”
所以 这 价格 不 事情 到 我们 , 胖乎乎的 。

所以价格对我们来说并不重要，塔比。

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈpaːsɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [ˈtʌbi] [dʒɪəd]
“ Oh , I suppose you think he's going to give you passes on them , ” Tubby jeered
“ 哦 , 我 认为 你 思考 他是 去 到 给 你 通过 在 他们 , ” 胖乎乎的 嘲笑
.
.
.

“哦，我猜你以为他会放过你吧？”塔比嘲笑道。

“ [waɪ] , [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ； [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] ！
“ Why , he's one of the meanest men in the country ; everyone knows that !
“ 为什么 , 他是 一 的 这 最卑鄙的 男人 在 这 国家 ； 每个人 知道 那 ！

“他可是全国最卑鄙的人之一；人人都知道这一点！ ”

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪd] [aʊt]
I'll bet you didn't get anything but a bunch of thanks for pulling his kid out
患病的 赌注 你 没有 得到 任何事物 但 一个 束 的 谢谢 为了 拉 他的 孩子 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ！ “
of the fire ! ”
的 这 火 ！ ”

我敢打赌，你肯定收到了一连串的感谢，感谢你把他的孩子从火里救了出来！

“ [ˈtʌbi] ！ ” [sed] [dæn] [ˈwɔːnɪŋli] .
“ Tubby ! ” said Dan warningly .
“ 胖乎乎的 ！ ” 说 担 警告 。

“胖子！”丹警告道。

“ [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] .
“ Cut it out now .
“ 切 它 出去 现在 。

“立刻停止。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌnz] ！ “
I told you once ! ”
我 讲述 你 一次 ！ ”

我跟你说过一次了！

“ [hʌ] ！ ” [sed] [ˈtʌbi] .
“ Huh ! ” said Tubby .
“ 嗯 ！ ” 说 胖乎乎的 。

“哈！”塔比说道。

[ðə; ði][nekst][deɪ][dæn][wɔ:kt][ˈoʊvər][tu:; tə][saʊnd][vju:] [-]
The next day Dan walked over to Sound View [191]
这 下一个 天 担 步行 超过 到 声音 看法 [-]

第二天，丹走到了 Sound View[191]

[frʌm; frəm][tʃɜ:rtʃ][ænd; ənd][faʊnd][ˈdʒerəld][ɪmˈpeɪntli][əˈweɪtɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑ:dʒ] .
from church and found Gerald impatiently awaiting him at the lodge .
从 教会 和 成立 杰拉尔德 不耐烦地 等待中 他 在 这 小屋 .

他从教堂出来，发现杰拉尔德已经在旅馆里焦急地等着他了。

" [aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ˈkʌmɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd][ˈdʒerəld] .
" I thought you weren't coming , " exclaimed Gerald .
" 我 想法 你 不是 未来 , " 惊呼 杰拉尔德 .

“我还以为你不来了呢，”杰拉德惊呼道。

" [aɪv][bɪn][ˈweɪtɪŋ][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
" I've been waiting half an hour .
" 我已经 到过 等待 一半 一个 小时 .

“我已经等了半个小时了。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪ][toʊld][ˈfɑ:ðər][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfʊtbɔ:l][geɪm][ænd; ənd][ˈhi:z][ˈprɑ:mɪst][tu:; tə][let][emˈi:][goʊ][əˈgen]
I told father about the football game and he's promised to let me go again
我 讲述 父亲 关于 这 足球 游戏 和 他是 承诺 到 让 我 去 再次
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

我把足球比赛的事告诉了父亲，他答应以后再让我去。

[ˈɪznt][ðæt][ɡreɪt] ?
Isn't that great ?
不是 那 伟大的 ?

那岂不是很棒吗？

" [dæn][əˈɡri:d][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
" Dan agreed that it was ,
" 担 同意 那 它 曾是 ,

丹同意了这一点。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wei][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][haʊs][ˈdʒerəld][tɔ:kt][ˈfʊtbɔ:l]
and all the way along the winding road to the house Gerald talked football
和 全部 这 方式 沿着 这 绕线 路 到 这 房子 杰拉尔德 谈话 足球
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][nu:] [kənˈvɜ:rt] .
with the enthusiasm of a new convert .
和 这 热情 的 一个 新的 转变 .

沿着蜿蜒的小路回家的路上，杰拉德一路都在热情地谈论足球，就像一个新信徒一样。

[dæn][hæd; həd][tu:; tə][ˈprɑ:mɪs][tu:; tə][foʊ][hɪm; ɪm][haʊ][tu:; tə][dra:p] - [kɪk][ænd; ənd][haʊ][tu:; tə]
Dan had to promise to show him how to drop - kick and how to
担 有 到 承诺 到 展示 他 如何 到 降低 - 踢 和 如何 到
[ˈtæk(ə)] .
tackle .
处理 .

丹不得不答应教他如何飞踢和如何铲球。

" [ju:d][su:n][ɡet][ðə; ði][hæŋ][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðoʊ] , " [sed][dæn] ,
" You'd soon get the hang of it , though , " said Dan ,
" 你会 很快 得到 这 悬挂 的 它 , 尽管 , " 说 担 ,

“不过你很快就能掌握诀窍，”丹说道。

“ [ɪf] [ju:d] [goʊ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:nz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ˈpræktɪs] .
“ **if you'd go over in the afternoons and see the fellows practice** .
“ 如果 你会 去 超过 在 这 下午 和 看 这 伙伴们 实践 .
“如果你下午去看看队员们练习的话。”

[ðen] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][get][jər; jər][bɔ:l] [ænd; ənd][traɪ][aɪˈti:] [jɔ:r'self] . “
Then you could get your ball and try it yourself . ”
然后 你 可以 得到 你的 球 和 尝试 它 你自己 . “
然后你就可以拿球自己试试了。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [let][emˈi:] [goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
“ **But father won't let me go over there , I guess ; at any rate ,**
“ 但 父亲 惯于 让 我 去 超过 那里 , 我 猜测 ; 在 任何 速度 ,
“但我猜父亲不会让我去那里的；总之，

[nɑ:t] [ənˈles] [maɪ][ˈtu:tər][goʊz] [əˈb:ŋ] .
not unless my tutor goes along .
不是 除非 我的 导师 去 沿着 .
除非我的导师陪同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ˈeni] [fʌŋ] , [wɒd] [aɪˈti:] ?
And that wouldn't be any fun , would it ?
和 那 不会 是 任何 乐趣 , 会 它 ?
那岂不是一点乐趣都没有了吗？

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈfʊtbɔ:l] [naʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [sku:l]
I'd like to learn something about football now because I mean to go to school
ID 喜欢 到 学习 某物 关于 足球 现在 因为 我 意思是 到 去 到 学校
[nekst] [jɪr] . “
next year . ”
下一个 年 . “
我想现在就学习一些关于足球的知识，因为我明年打算上学。

“ [wɪl] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [let][ju:; jʊ] ? ”
“ **Will your father let you ?** ”
“ 将要 你的 父亲 让 你 ? ”
你父亲会允许你这么做吗？

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [dʌz] , ” [ˈænsər] [ˈdʒerəld] .
“ **I'm going to keep after him until he does ,** ” **answered Gerald** .
“ 我是 去 到 保持 后 他 直到 他 做 , ” 回答 杰拉尔德 .
“我会一直督促他，直到他照做为止，”杰拉德回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈglu:mɪli] .
“ **I wish I had some brothers and sisters ,** ” **he added gloomily** .
“ 我 希望 我 有 一些 兄弟 和 姐妹 , ” 他 额外 阴郁地 .
“我真希望自己有几个兄弟姐妹，”他沮丧地补充道。

“ [jes] , [aɪˈti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈloʊnsəm] , ” [sed] [dæn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Yes , it wouldn't be nearly so lonesome ,** ” **said Dan sympathetically** .
“ 是的 , 它 不会 是 几乎 所以 寂寞 , ” 说 担 同情地 .
“是啊，那样就不会那么孤独了，”丹同情地说。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] !
“ **Oh , it isn't that !**
“ 哦 , 它 不是 那 !
“哦，不是那样的！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [-]
But if father had some [192]
但 如果 父亲 有 一些 [-]
但如果父亲有一些[192]

[mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [hiː hi] [ˈwʊdnt] [biː bi][soʊ] [bleɪmd] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈiː] ! " **more children he wouldn't be so blamed careful of me !** "

更多的 孩子们 他 不会 是 所以 被指责 小心 的 我 ! "

如果他有更多孩子，就不会那么被责怪了，我得小心点！

" [wʌt] [sku:l] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? **What school are you thinking about ?** "

什么 学校 是 你 思维 关于 ?

你正在考虑哪所学校？

" [dæn] [æskt] [ˈkerləsli] . **Dan asked carelessly .** "

丹 问 粗心大意 .

“丹漫不经心地问道。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [rɪˈplaɪ] . **Oh , I don't know , " was the vague reply .** "

哦 , 我 不 知道 , " 曾是 这 模糊的 回复 .

“哦，我不知道，”对方含糊地回答道。

" [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbrɒd.wʊd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ] . **Father used to talk about Broadwood a year or so ago .** "

父亲 用过的 到 讲话 关于 阔木 一个 年 或者 所以 前 .

“父亲大约一年前就经常提起布罗德伍德。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] . **But I don't want to go there .** "

但 我 不 想 到 去 那里 .

但我不想去那里。

[ðen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [hiː hi][ˈfænsɪs] . **Then there is a school in New York City he fancies .** "

然后 那里 是 一个 学校 在 新的 约克 城市 他 幻想 .

然后，他看中了纽约市的一所学校。

[aɪ] [ɡes] [hiː hi] [laɪks] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] . **I guess he likes that because I could live at home .** "

我 猜测 他 点赞 那 因为 我 可以 居住 在 家 .

我想他喜欢这样，因为我可以住在家里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] ? **But that wouldn't be the same thing at all , would it ?** "

但 那 不会 是 这 相同的 事物 在 全部 , 会 它 ?

但这完全不一样，对吧？

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː bi][æt; ət] [ˈjɑːrdli] [nekst] [jɪr] ? " **Say , are you going to be at Yardley next year ?** "

说 , 是 你 去 到 是 在 亚德利 下一个 年 ? "

你说，你明年还会去雅德利学院吗？

" [hoʊp] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [dæn] . **Hope to , " answered Dan .** "

希望 到 , " 回答 丹 .

“希望如此，”丹回答道。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . **Gerald was silent a moment .** "

杰拉尔德 曾是 沉默的 一个 片刻 .

杰拉德沉默了一会儿。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] . **There was evidently something he wanted to say .** "

那里 曾是 显然 某物 他 通缉 到 说 .

他显然有话要说。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,
“ **I'd like to go to Yardley if you were going to be there** ,
” ID 喜欢 到 去 到 亚德利 如果 你 是 去 到 是 那里 ,
“如果你要去亚德利的话，我也想去。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈʃaɪli] .
“ **he said rather shyly** .
” 他 说 相当 害羞地 .
“他有些羞涩地说。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [dæn] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **I'd like to have you** , “ **replied Dan heartily** .
” ID 喜欢 到 有 你 , “ 回复 担 衷心地 .
“我非常欢迎你，”丹热情地回答道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [fɔːl] ? “
“ **Why don't you ask your father to let you come next Fall ?** “
” 为什么 不 你 问 你的 父亲 到 让 你 来 下一个 落下 ? “
“你为什么不请求你父亲让你明年秋天来呢？ ”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] ? “
“ **Do you think I could pass the examinations ?** “
” 做 你 思考 我 可以 经过 这 考试 ? “
你觉得我能通过考试吗？

“ [jes] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .
“ **Yes , I'm pretty sure you could** .
” 是的 , 我是 漂亮的 当然 你 可以 .
“是的，我很确定你可以做到。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] . “
You ought to make the Third Class . “
你 应该 到 制作 这 第三 班级 . “
你应该升到三等舱。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ? “
“ **Would you be in that ?** “
” 会 你 是 在 那 ? “
“你会参演吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈsekənd] [klæs] [nekst] [jɪr] , [ənˈles] [aɪ] [feɪld] [æt; ət] [maɪ] [ˈfaɪnəlz] .
“ **No , Second Class next year , unless I failed at my finals** .
” 不 , 第二 班级 下一个 年 , 除非 我 失败的 在 我的 决赛 .
“不，明年只能拿二等学位了，除非我期末考试不及格。”

[juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈferli] [hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈjɑːrdli] ,
You'd have to study fairly hard if you came to Yardley ,
你会 有 到 学习 相当 难的 如果 你 来了 到 亚德利 ,
如果你来雅德利学院，就得相当努力学习。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɑːts] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
but it would be lots easier than what you're doing now , I guess .
但 它 会 是 很多 更轻松 比 什么 你是 正在做 现在 , 我 猜测 .
但我想，这肯定比你现在做的事情容易得多。

[wen] [juː; jʊ] [-]
When you [193]
什么时候 你 [-]
当你[193]

[ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [soʊ][bæd] . ”
are going along with a lot of other fellows it doesn't seem so bad . ”
是 去 沿着 和 一个 很多 的 其他 伙伴们 它 不 似乎 所以 坏的 . ”

和很多其他人一样，感觉也没那么糟糕。

“ [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒerəld] [əˈɡriːvɪdli] .
“ No , that's just it , ” said Gerald aggrievedly .
” 不 , 那就是 只是 它 , ” 说 杰拉尔德 愤愤不平地 .

“不，就是这样，”杰拉尔德愤愤不平地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [ɪn] [klæs] . ”
“ There's no fun in being the only fellow in class . ”
” 有 不 乐趣 在 存在 这 仅有的 同伴 在 班级 . ”

“班里只有我一个人，这太没意思了。”

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtuːtər] [jet] ? ”
“ Has your father found a new tutor yet ? ”
” 有 你的 父亲 成立 一个 新的 导师 然而 ? ”

你父亲找到新的家庭教师了吗？

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

“ [ˈdʒerəldz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
“ Gerald's face brightened .
” 杰拉德的 脸 明亮 .

杰拉德的脸色亮了起来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [wʌn] [brɪfːr] [ˈtuːzdeɪ] [ɔːr] [ˈwenzdeɪ] , [ˈenihaʊ] .
“ And he can't get one before Tuesday or Wednesday , anyhow .
” 和 他 不能 得到 一 前 周二 或者 周三 , 无论如何 .

“而且他至少要到周二或周三才能拿到。”

[ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [verˈkeɪ(ə)n] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? ”
That gives me three days more vacation , doesn't it ? ”
那 给予 我 三 天 更多的 假期 , 不 它 ? ”

那我岂不是多了三天假期？

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ] ,
“ Yes , if he doesn't come until Wednesday ,
” 是的 , 如果 他 不 来 直到 周三 ,

“是的，如果他到周三还不来，

” [ˈænsər] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbɔɪz] [dɪˈlaɪt] .
” answered Dan with a smile at the younger boy's delight .
” 回答 担 和 一个 微笑 在 这 年轻 男孩们 喜 .

丹笑着回答，小男孩很高兴。

“ [seɪ] , ” [sed] [ˈdʒerəld] [ˈprez(ə)ntli] , ” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒəʊnz] [ˈfeləʊ]
“ Say , ” said Gerald presently , “ are you going to room with that Jones fellow
” 说 , ” 说 杰拉尔德 目前 , ” 是 你 去 到 房间 和 那 琼斯 同伴

[nekst] [jɪr] ? ”
next year ? ”
下一个 年 ? ”

“我说，”杰拉德过了一会儿问道，“你明年要和那个琼斯住一个房间吗？ ”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Not if I — no , I don't think so .
” 不是 如果 我 — 不 , 我 不 思考 所以 .

“如果我——不，我不这么认为。”

” [dæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æn; ən][ˈɪnstənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

” **Dan was silent an instant , thinking hard .**
” 担 曾是 沉默的 一个 立即的 , 思维 难的 .

丹沉默了一会儿，陷入了沉思。

[ðen] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , “ [hi:; hi] [sed] .

Then , “ I tell you what , “ he said .
然后 , “ 我 告诉 你 什么 , “ 他 说 .

然后，他说：“我告诉你吧。”

“ [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈjɑ:rdli] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

” **You get your father to let you come to Yardley and then , if you like ,**
” 你 得到 你的 父亲 到 让 你 来 到 亚德利 和 然后 , 如果 你 喜欢 ,

“你只要让你父亲允许你来亚德利，然后，如果你愿意的话，

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə] [ru:m] [təˈgeðər] .

you and I'll arrange to room together .
你 和 患病的 安排 到 房间 一起 .

你我安排住一个房间。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] . “

That is , if your father wanted you to . “
那 是 , 如果 你的 父亲 通缉 你 到 . “

也就是说，如果你的父亲希望你这样做的话。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ˈdʒerəld] [ˈi:gərli] .

” **Will you do that ? “ cried Gerald eagerly .**
” 将要 你 做 那 ? ” 哭 杰拉尔德 急切地 .

“你会这么做吗？”杰拉德急切地喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] !

” **That would be fine !**
” 那 会 是 美好的 !

“那太好了！ ”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] !

I'll ask him to - day !
患病的 问 他 到 - 天 !

我今天就问他！

[hi:; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [greɪt] , [ˈvɪntən] ; [hi:; hi] [sed] [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .

He thinks you're great , Vinton ; he said so the other night .
他 思考 你是 伟大的 , 文顿 ; 他 说 所以 这 其他 夜晚 .

文顿，他觉得你很棒；他前几天晚上这么说过。

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [let][em ˈi:][goʊ] !

If I tell him I can room with you , maybe he will let me go !
如果 我 告诉 他 我 能 房间 和 你 , 或许 他 将要 让 我 去 !

如果我告诉他我可以和你住一个房间，也许他会放我走！

[kʌm] [ɑ:n] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ! “ [-]

Come on , there he is on the terrace ! “ [194]
来 在 , 那里 他 是 在 这 阳台 ! “ [-]

快看，他在露台上！ [194]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [əˈfloʊt]

AN AFTERNOON AFLOAT
一个 下午 漂浮

午后漂浮

“ [hi:; hi] [ni:dʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] . ”
“ He needs to play football and get his blood circulating . ”
“ 他 需求 到 玩 足球 和 得到 他的 血 循环 . ”
“ 他需要踢足球，让血液循环起来。”

“ [ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [noʊz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . - [ˈdraɪli] . [-]
“ Circulating out through his nose ? ” asked Mr . Pennimore dryly . [195]
“ 循环 出去 通过 他的 鼻子 ? ” 问 先生 . - 干巴巴地 . [-]
“ 从他的鼻子里流出来? ”彭尼莫尔先生冷冷地问道。[195]

“ [oʊ] , [wi:; wi][dəunt] [get] [hɜ:rt] [mʌt]] , [sɜ:r] .
“ Oh , we don't get hurt much , sir .
“ 哦 , 我们 不 得到 伤害 很多 , 先生 .
“ 哦，我们很少受伤，先生。”

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [wi:; wi][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [fju:] [nɒks] .
And , anyway , we don't mind a few knocks .
和 , 反正 , 我们 不 头脑 一个 很少 敲门声 .
而且，我们也不介意被敲几下。

[aɪ ˈti:] [merks] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [fʌn] . “
It makes it more fun . ”
它 制作 它 更多的 乐趣 . ”
这样更有趣。

“ [ˈri:əli] .
“ Really .
“ 真的 .
“ 真的。

[wel] , [ˈevriwʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] !
Well , everyone to his taste !
出色地 , 每个人 到 他的 品尝 !
嗯，各有所好！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈdʒerəld] [wʊd] [teɪk] [ˈkaɪndli][tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [nɑ:kt] [aʊt] [ɔ:r] — “
But I don't think Gerald would take kindly to having his teeth knocked out or — ”
但 我 不 思考 杰拉尔德 会 拿 亲切地 到 拥有 他的 牙齿 敲门 出去 或者 — ”
但我认为杰拉尔德不会乐意被人打掉牙齿，或者——”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [ˈdʒerəld] [ˈi:gərli] .
“ Yes , I would , sir ! ” cried Gerald eagerly .
“ 是的 , 我 会 , 先生 ! ” 哭 杰拉尔德 急切地 .
“ 是的，我愿意，先生！ ”杰拉德急切地喊道。

“ [aɪd] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
“ I'd like it !
“ ID 喜欢 它 !
“ 我喜欢！ ”

“ [ˈmɪstər] . - [ˈaɪ,brəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ˈkɑ:mɪk] [səpˈpraɪz] .
“ Mr . Pennimore's eyebrows were lifted in comic surprise .
“ 先生 . - 眉毛 是 抬起 在 漫画 惊喜 .
佩尼莫尔先生惊讶地扬起了眉毛。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Well , this is something new , ” he said .
“ 出色地 , 这 是 某物 新的 , ” 他 说 .
“ 嗯，这倒是新鲜事儿，”他说。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][jɔr; jər] [ˈɪnfluəns] , [dæn] .
“ This must be your influence , Dan .
“ 这 必须 是 你的 影响 , 担 .
“ 这一定是你的影响，丹。”

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [juː; jʊ] [ˈwɪtnɪst] [ˈjestərdeɪ] , [ˈdʒerəld] ? ”
Or was it the football game you witnessed yesterday , Gerald ? ”
或者 曾是 它 这 足球 游戏 你 目击者 昨天 , 杰拉尔德 ? ”
还是你昨天看的那场足球赛, 杰拉德?

“ [ˈniːðər] , [sɜːr] .
“ **Neither , sir .**
” 两者都不 , 先生 :
“都不是, 先生。”

[bʌt; bət][aɪd][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] , [ˈfɑːðər] .
But I'd like to play football and things like other fellows , father .
但 ID 喜欢 到 玩 足球 和 事物 喜欢 其他 伙伴们 , 父亲 .
但我想和其他人一样踢足球, 做些其他运动, 父亲。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ædɪd] [ˈdɒʊlfəli] .
Nothing ever happens to me , ” he added dolefully .
没有什么 曾经 发生 到 我 , ” 他 额外 悲伤地 .
“我从来没遇到过什么事,”他沮丧地补充道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ləst] [wi:k] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɡreɪvli] .
“ **Something pretty nearly happened to you last week , ” replied his father gravely .**
” 某物 漂亮的 几乎 发生 到 你 最后的 星期 , ” 回复 他的 父亲 严重地 .
“上周你差点就出事了,”他父亲严肃地回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈfʊtbɔːl] [ɪz] [ˈferli] [maɪld] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] !
“ **I suppose that , on the whole , football is fairly mild compared to being burned up !**
” 我 认为 那 , 在 这 所有的 , 足球 是 相当 温和的 比较的 到 存在 烧伤 向上 !
“我想, 总的来说, 与被烧伤相比, 足球算是相当温和的了! ”

[soʊ] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] , [sʌn] ?
So you'd like to play football , son ?
所以 你会 喜欢 到 玩 足球 , 儿子 ?
儿子, 你想踢足球吗?

[wel] , [hɪəz] [dæn] .
Well , here's Dan .
出色地 , 这里是 担 .
好了, 这位是丹。

[kɑːnt] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [təˈgeðər] [ˈsʌmtaɪmz] ? ”
Can't he and you have a game together sometimes ? ”
不能 他 和 你 有 一个 游戏 一起 有时 ? ”
你和他难道不能偶尔一起玩游戏吗?

“ [tuː] [ˈfeləʊz] [kɑːnt] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] ! ” [sed] [ˈdʒerəld] [ˈskeɪðɪŋli] .
“ **Two fellows can't play football ! ” said Gerald scathingly .**
” 二 伙伴们 不能 玩 足球 ! ” 说 杰拉尔德 尖刻地 .
“两个人根本不会踢足球!”杰拉德尖刻地说。

“ [oʊ] , [kɑːnt] [ðeɪ] ?
“ **Oh , can't they ?**
” 哦 , 不能 他们 ?
“哦, 难道他们不能吗? ”

[noʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑːt] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈregjələr] [geɪm] ;
No , I suppose not — not a regular game ;
不 , 我 认为 不是 — 不是 一个 常规的 游戏 ;
不, 我想不是——不是一场普通的游戏;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] —
but I should think you could run and kick the ball around and — er —
但 我 应该 思考 你 可以 跑步 和 踢 这 球 大约 和 — 呃 —
[θrou] [i:tʃ] [ˈðə] [daʊn] . " [-]
throw each other down . " [196]
扔 每个 其他 向下 . " [-]

但我认为你们可以跑来跑去，踢球，然后——呃——互相摔倒。”[196]

" [ou] , [ðeəz; ðəz][nou] [fʌŋ] [ɪn] [ðæt] , " ['ænsə] ['dʒerəld] .
" **Oh , there's no fun in that , " answered Gerald .**
" 哦 , 有 不 乐趣 在 那 , " 回答 杰拉尔德 .

“哦，那一点乐趣都没有，”杰拉德回答道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['riːəl] ['fʊtbɔːl] , [sɜːr] . "
" **I want to play real football , sir . "**
" 我 想 到 玩 真实的 足球 , 先生 . "

“先生，我想踢真正的足球。”

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['mɪstə] . - ['ɡreɪvli] .
" **Well , go ahead , " said Mr . Pennimore gravely .**
" 出色地 , 去 前方 , " 说 先生 . - 严重地 .

“好吧，请便。”佩尼莫尔先生严肃地说。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , [sʌn] .
" **Say what you want to , son .**
" 说 什么 你 想 到 , 儿子 .

“你想说什么就说吧，孩子。”

" [bʌt; bət]['dʒerəld]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **But Gerald hesitated .**
" 但 杰拉尔德 犹豫了一下 .

但杰拉尔德犹豫了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] [en'triːtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][dæn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [nou] [ə'sɪstəns] [fɔːrθ'kʌmɪŋ]
He shot an entreating glance at Dan , and , finding no assistance forthcoming
他 射击 一个 恳求 瞥一眼 在 担 , 和 , 寻找 不 协助 即将推出
[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtə] ,
from that quarter ,
从 那 四分之一 ,

他恳求地看了丹一眼，但见丹没有伸出援手，

[tʊk] [ðə; ðɪ] [plʌndʒ] .
took the plunge .
采取 这 暴跌 .

冒险一试。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['faːðə] !
" **I want to go to school , father !**
" 我 想 到 去 到 学校 , 父亲 !

“爸爸，我想去上学！”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] ! "
And — and I'm going , too ! "
和 — 和 我是 去 , 也 ! "

而且——我也要去！

" [hoʊld][ɑːn] , ['dʒerəld] !
" **Hold on , Gerald !**
" 抓住 在 , 杰拉尔德 !

“坚持住，杰拉德！”

[jʊː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [jʊː; jʊ] [ʊd; ʃəd] , [dəʊnt][jʊː; jʊ] ?
You mean that you're going if I am willing that you should , don't you ?
你 意思是 那 你是 去 如果 我 是 愿意的 那 你 应该 , 不 你 ?

你的意思是，如果我愿意，你就会去，对吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒerəld][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk]
" **There was a moment of rebellion and then Gerald nodded and took**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 叛乱 和 然后 杰拉尔德 点头 和 采取
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hænd] [kənˈtraɪtli] .
his father's hand contritely .
他的 父亲的 手 懊悔地 .

“他曾有过一丝反抗，但随后杰拉尔德点了点头，懊悔地握住了父亲的手。”

[ˈmɪstər] . - [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst]
Mr . Pennimore put his arm over the boy's shoulders and drew him against
先生 . - 放 他的 手臂 超过 这 男孩们 肩膀 和 画 他 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

佩尼莫尔先生将手臂搭在男孩的肩膀上，把他拉到自己身边。

" [ðæts] [ˈbetər] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" **That's better , son , " he said kindly .**
" 那就是 更好的 , 儿子 , " 他 说 亲切地 .

“这样好多了，孩子，”他温和地说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , [duː][wiː; wi] ?
" **We don't allow insubordination on this ship , do we ?**
" 我们 不 允许 不服从 在这 船 , 做 我们 ?

“我们这艘船上不允许出现不服从命令的行为，对吧？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈkloʊsli] [æt; ət][dæn] [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]
" **He turned and looked closely at Dan who had perched himself on the**
" 他 转向 和 看起来 密切 在 担 WHO 有 栖息 他自己 在 这
[ˈbæləstreɪd] .
balustrade .
栏杆 :

他转过身，仔细地看​​着坐在栏杆上的丹。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] [ˈduːɪŋ] , [maɪ] [frend] , " [ænd; ənd][dæn] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈstedəli] .
The look said : " This is your doing , my friend , " and Dan returned it steadily .
这 看 说 : " 这 是 你的 正在做 , 我的 朋友 , " 和 担 返回 它 稳步 .

那眼神仿佛在说：“这都是你咎由自取，我的朋友。”丹也毫不示弱地回以同样的眼神。

" [lets] [tʊːk] [ðɪs] [ˈoʊvər] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **Let's talk this over , " said Mr . Pennimore .**
" 我们来吧 讲话 这 超过 , " 说 先生 : - .

“我们来商量一下吧，”佩尼莫尔先生说。

" [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [tʃerz] , [ˈdʒerəld] .
" **Bring out some chairs , Gerald .**
" 带来 出去 一些 椅子 , 杰拉尔德 :

“杰拉尔德，搬几把椅子来。”

" [ˈdʒerəld] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪlʊ]
" **Gerald disappeared through the nearest door and came back with two willow**
" 杰拉尔德 消失 通过 这 最近的 门 和 来了 后退 和 二 柳
[tʃerz] .
chairs .
椅子 :

杰拉尔德从最近的一扇门消失，然后带着两把柳条椅回来了。

[dæn] [helpt] [him; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Dan helped him through the door with them .
 担 帮助 他 通过 这 门 和 他们 .
 丹帮着他们一起进了门。

“ [hɪəz] [jɔ:rz] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dʒerəld] .
“ Here's yours , sir , ” said Gerald .
 “ 这里是 你的 , 先生 , ” 说 杰拉尔德 .
 “先生，这是您的。”杰拉尔德说道。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [-]
“ And here's [197]
 “ 和 这里是 [-]
 “还有这里[197]

[jɔ:rz] , ['vintən] .
yours , Vinton .
 你的 , 文顿 .
 此致，文顿。

“ [ðen] [hi;; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɑ:ntə][ðem; ðəm]
“ Then he tossed a couple of cushions onto the tiles and dropped onto them
 “ 然后 他 抛掷 一个 夫妻 的 靠垫 到 这 瓷砖 和 掉落 到 他们
 [krɔ:s] - [legd] .
cross - legged .
 叉 - 腿 .
 然后他把几个靠垫扔到瓷砖地上，盘腿坐了上去。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪn] , ” [hi;; hi] [læft] .
“ And here's mine , ” he laughed .
 “ 和 这里是 矿 , ” 他 笑了 .
 “这是我的，”他笑着说。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Now , ” said Mr . Pennimore .
 “ 现在 , ” 说 先生 . - .
 “现在，”彭尼莫尔先生说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
 “ 什么 是 这 ?

这是什么？

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ?
A conspiracy ?
 一个 阴谋 ?

这是阴谋吗？

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][dæn] ['ænsər] .
“ He was looking at Dan rather than his son and Dan answered .
 “ 他 曾是 寻找 在 担 相当 比 他的 儿子 和 担 回答 .
 “他看着丹，而不是他的儿子，丹回答了他。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɔ:t][ɪg'zæktli] .
“ No , sir , not exactly .
 “ 不 , 先生 , 不是 确切地 .
 “不，先生，不完全是这样。”

['dʒerəld] [sed] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [sku:l]
Gerald said he wanted to go to school
 杰拉尔德 说 他 通缉 到 去 到 学校
 杰拉尔德说他想去上学

[ænd; ənd][aɪ [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['jɑːrdli] .
and I asked him why he didn't come to Yardley .
和 我 问 他 为什么 他 没有 来 到 亚德利 .
我问他为什么没来亚德利。

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , ['mɪstər] .
I'd like him to , Mr . Pennimore .
ID 喜欢 他 到 , 先生 .
我希望他能做到，佩尼莫尔先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第9/14页

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['meɪbi] [ɪf] [hi:; hi] ['entərd] [nekst] [jɪr] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][get][ə; eɪ] [ru:m]
I thought that maybe if he entered next year he and I could get a room
我 想法 那 或许 如果 他 进入 下一个 年 他 和 我 可以 得到 一个 房间
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我当时想，如果他明年入学，也许我们就能住一个房间了。

[ðæt] [ɪz] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] . "
that is , sir , if you didn't mind . "
那 是 , 先生 , 如果 你 没有 头脑 . "

先生，如果您不介意的话。

" ['jɑ:rdli] , [eɪ] ? " [mju:zd] ['mɪstər] . - .
" Yardley , eh ? " mused Mr . Pennimore .
" 亚德利 , 嗯 ? " 沉思 先生 . - .

“是雅德利吗？”彭尼莫尔先生沉思道。

" [wel] , ['jɑ:rdli:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [hɪr] ,
" Well , Yardley's a good school from all I hear ,
" 出色地 , 亚德利 一个 好的 学校 从 全部 我 听到 ,

“嗯，我听说雅德利是一所好学校。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]
and I've done one or two things for it and so have a little interest in
和 我已经 完毕 一 或者 二 事物 为了 它 和 所以 有 一个 小的 兴趣 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我为它做过一两件事，所以对它有点兴趣。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] -
But do you think that this boy of mine would get on all right at a boarding -
但 做 你 思考 那 这 男生 的 矿 会 得到 在 全部 正确的 在 一个 登机 -
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

但你认为我这个儿子能适应寄宿学校的生活吗？

[dæn] ?
Dan ?
担 ?

担？

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['ɪznt] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bɔɪ] , [nɔ:r][ɪz][hi:; hi] ['veri] — [wʌt] [ʌel; ʃəl][aɪ]
You know he isn't what you'd call a vigorous boy , nor is he very — what shall I
你 知道 他 不是 什么 你会 称呼 一个 蓬勃 男生 , 也不 是 他 非常 — 什么 将 我
[seɪ] ?
say ?
说 ?

你知道他并不是那种精力充沛的孩子，而且他也不是很——我该怎么说呢？

— [self] - [di'pendɪŋ] . ”
— **self - depending** . ”
— 自己 - 取决于 . ”

——自给自足。”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [dæn] .
” **He doesn't seem to be weak , sir , ” answered Dan .**
” 他 不 似乎 到 是 虚弱的 , 先生 , ” 回答 担 .
“先生, 他看起来并不虚弱。”丹回答道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [niːdz] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt] .
” **He just needs filling out .**
” 他 只是 需求 填充 出去 .

“他还需要长点肉。”

[ˈhiːz] [tuː] [θɪn] .
He's too thin .
他是 也 薄的 .

他太瘦了。

” [ˈmɪstər] . - [smaɪld] .
” **Mr . Pennimore smiled .**
” 先生 . - 微笑 .

潘尼莫尔先生笑了。

[ˈdʒerəld] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
Gerald looked anxiously from one to the other .
杰拉尔德 看起来 焦虑地 从 一 到 这 其他 .

杰拉德焦急地看着他们俩。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][æt; ət] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [wʊd] [fɪl] [hɪm; ɪm][aʊt] , [duː][juː; jʊ] ?
” **You think that life at Yardley Hall would fill him out , do you ?**
” 你 思考 那 生活 在 亚德利 大厅 会 充满 他 出去 , 做 你 ?
你认为在雅德利霍尔的生活会让他变得更强壮吗?

” [ˈmɪstər] . - [æskt] .
” **Mr . Pennimore asked .**
” 先生 . - 问 .

“佩尼莫尔先生问道。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [dæn] [ˈstaʊtli] .
” **Yes , sir , ” answered Dan stoutly .**
” 是的 , 先生 , ” 回答 担 坚定地 .

“是的, 先生,”丹坚定地回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [-]
” **I feel sure [198]**
” 我 感觉 当然 [-]

“我确信[198]

[aɪ ˈtiː] [wʊd] .
it would .
它 会 .

会的。

[ə; eɪ] [tʃæp] [laɪvz; lɪvz] [ˈprɪti] [ˈregjələrli] [ænd; ənd][gets] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
A chap lives pretty regularly and gets the right sort of things to eat and
一个 小伙子 生活 漂亮的 经常 和 获得 这 正确的 种类 的 事物 到 吃 和
[hæz; həz][lɔːts][ʌv; əv] [gʊd] [ˈeksəsaɪz] .
has lots of good exercise .
有 很多 的 好的 锻炼 .
这个人生活规律, 饮食健康, 而且经常锻炼。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] .
Don't you think .
不 你 思考 .

你不这么认为吗？

[aɪm] [raɪt] , [sɜːr] ? "
I'm right , sir ? "
我是 正确的 , 先生 ? "

我说的对吗，先生？

" [bles] [juː 'es] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][em 'iː] ! " [læft] ['mɪstər] . - .
" Bless us , you mustn't ask me ! " laughed Mr . Pennimore .
" 保佑 我们 , 你 不得 问 我 ! " 笑了 先生 . - .

“天哪，你千万别问我！”彭尼莫尔先生笑着说。

" [aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][jʊr; jər] [keɪs] , [dæn] ; [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] !
" I'm not going to help you make out your case , Dan ; I'm for the defense !
" 我是 不是 去 到 帮助 你 制作 出去 你的 案件 , 担 ; 我是 为了 这 防御 !

“丹，我不会帮你陈述案情；我是站在辩方的！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
But how about the rest of it ?
但 如何 关于 这 休息 的 它 ?

但其他部分呢？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒerəld][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] — [ðə; ði] [rer'ʒiːm] ?
Do you think Gerald could stand the — the régime ?
做 你 思考 杰拉尔德 可以 站立 这 — 这 政权 ?

你认为杰拉尔德能忍受这个政权吗？

" [dæn] ['wɔznt] [kwɔt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['rɪskt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" Dan wasn't quite certain about that word , but risked it and replied that he
" 担 不是 相当 肯定 关于 那 单词 , 但 冒险 它 和 回复 那 他
[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
thought he could :
想法 他 可以 .

丹不太确定这个词的意思，但他还是冒险回答说，他认为自己可以。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
" But a boy is thrown on his own resources a good deal at boarding - school ,
" 但 一个 男生 是 抛掷 在 他的 自己的 资源 一个 好的 交易 在 登机 - 学校 ,
[ɪznt] [hiː; hi] ,
isn't he ,
不是 他 ,

“但是，在寄宿学校里，男孩很多时候都是靠自己，不是吗？”

[dæn] ? "
Dan ? "
担 ? "

丹？

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒerəld][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?
" And do you think that Gerald could look out for himself ?
" 和 做 你 思考 那 杰拉尔德 可以 看 出去 为了 他自己 ?

“你认为杰拉尔德能照顾好自己吗？”

[θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [duː][juː; jʊ] ? "
 Think he could keep out of mischief , do you ? "
 思考 他 可以 保持 出去 的 恶作剧 , 做 你 ? "
 你觉得他能安分守己吗？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɔːt] , [sɜːr] .
 " I don't see why not , sir .
 " 我 不 看 为什么 不是 , 先生 :
 "我不明白为什么不行，先生。"

[br'saɪdz] , ['hiːz] [gɔːt][tuː; tə] — "
 Besides , he's got to — "
 除了 , 他是 得到 到 — "
 此外，他还得——"

" [wel] , [gʊʊ][aːn] , " ['prɔːmptɪd] ['mɪstər] . - [æz; əz][dæn] [stɔːpt] .
 " Well , go on , " prompted Mr . Pennimore as Dan stopped .
 " 出色地 , 去 在 , " 提示 先生 : - 作为 担 停止 :
 "好了，继续吧，"丹停下脚步后，潘尼莫尔先生催促道。

" [aɪ] [ment] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ['sʌmtaɪm] , [sɜːr] ,
 " I meant he'd have to learn to look after himself sometime , sir ,
 " 我 意思是 他会 有 到 学习 到 看 后 他自己 有时 , 先生 ,
 我的意思是，先生，他总有一天要学会照顾自己。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['maɪtənt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lɜːrn] [naʊ] . "
 and I don't see why he mightn't just as well learn now . "
 和 我 不 看 为什么 他 可能不会 只是 作为 出色地 学习 现在 : "
 我不明白他为什么不现在就学习。"

" [ɔː] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒerəld] [dɪs'gʌstɪdli] , " ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələɪ] ['beɪbi]
 " Pshaw , " exclaimed Gerald disgustedly , " anyone would think I was a regular baby
 ! "
 ! "
 ! "

"呸！"杰拉德厌恶地喊道，“谁都会以为我是个普通的婴儿！ "

" [ænd; ænd] — [ænd; ænd][aɪ'd] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] , " ['ædɪd] [dæn] ['ɜːrniːstli] . [-]
 " And — and I'd help him all I could , sir , " added Dan earnestly . [199]
 " 和 — 和 ID 帮助 他 全部 我 可以 , 先生 , " 额外 担 切实 : [-]
 "而且——而且我会尽我所能帮助他，先生，"丹认真地补充道。[199]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] . - .
 " Thank you , " responded Mr . Pennimore .
 " 感谢 你 , " 回应 先生 : - :
 "谢谢，"佩尼莫尔先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
 " I think you would .
 " 我 思考 你 会 :
 我想你会的。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][jɜː; jər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒerəld] [wʊd]
 And I don't mind saying that the fact of your being there with Gerald would
 和 我 不 头脑 说 那 这 事实 的 你的 存在 那里 和 杰拉德 会
 [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
 weigh a good deal with me .
 称重 一个 好的 交易 和 我 :
 我不介意说，你和杰拉德在一起这件事对我来说意义重大。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , [bɔɪz] .

But I'll have to think this over , boys .
但 患病的 有 到 思考 这 超过 , 男孩们 :

但我得好好考虑一下, 伙计们。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [nekst] [sep'tembər] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] .

There's lots of time before next September , lots of time .
有 很多 的 时间 前 下一个 九月 , 很多 的 时间 :

距离明年九月还有很长时间, 时间很充裕。

[wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .

We'll talk about it again .
出色地 讲话 关于 它 再次 :

我们以后再谈这件事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['dʒerəld] ? "

What do you say , Gerald ? "
什么 做 你 说 , 杰拉尔德 ? "

你觉得呢, 杰拉德?

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 :

“好的, 先生。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['dʒerəld] ['wɔznt] [ɪn][['feɪvər][ʌv; əv]['pəʊst'pəʊnɪŋ]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]

" But it was plain that Gerald wasn't in favor of postponing action on his
" 但 它 曾是 清楚的 那 杰拉尔德 不是 在 偏爱 的 推迟 行动 在 他的

[ˈmoʊʃ(ə)n] .

motion .
运动 :

但很明显, 杰拉尔德并不赞成推迟对他的动议采取行动。

[ˈmɪstər] . - [smaɪld] .

Mr . Pennimore smiled .
先生 . - 微笑 :

佩尼莫尔先生笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dæn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" And you , Dan ? " he asked .
" 和 你 , 担 ? " 他 问 :

“丹, 你呢?”他问道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] .

" It's just as you say , sir .
" 它是 只是 作为 你 说 , 先生 :

正如您所说, 先生。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

It isn't necessary to decide now , I guess .
它 不是 必要的 到 决定 现在 , 我 猜测 :

我想现在不必急于做决定。

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [aɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] ! "

And , besides , I'll have more time to persuade you ! "
和 , 除了 , 患病的 有 更多的 时间 到 说服 你 ! "

而且, 我也会有更多的时间来说服你!

" [oʊ] , [soʊ][aɪm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ʌndər] ['preʃər] , [,eɪ 'em][aɪ] ?

" Oh , so I'm to be put under pressure , am I ?
" 哦 , 所以 我是 到 是 放 在下面 压力 , 是 我 ?

“哦, 所以我要承受压力了, 是吗?”

“ [æskt] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **asked Mr . Pennimore with a twinkle in his eye .**
“ 问 先生 : - 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :
“潘尼莫尔先生眨着眼睛问道。”

[dæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈvɪɡərəsli] .
Dan nodded vigorously .
丹 点头 大力 :
丹用力地点了点头。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **Yes , sir , I give you fair warning , you see .**
“ 是的 , 先生 , 我 给 你 公平的 警告 , 你 看 :
“是的, 先生, 我事先已经警告过您了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈdʒerəld][tuː; tə] [ˈjɑːrdli] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ! “
I'm going to get Gerald to Yardley if it can be done ! ”
我是 去 到 得到 杰拉尔德 到 亚德利 如果 它 能 是 完毕 ! “
如果可以的话, 我一定要把杰拉德弄到亚德利去!

“ [aɪ] [səˈluːt] [maɪ] [ˈædvərseri] , “ [læft] [ˈmɪstər] . - .
“ **I salute my adversary , ” laughed Mr . Pennimore .**
“ 我 礼炮 我的 对手 , ” 笑了 先生 : - .
“我向我的对手致敬,”佩尼莫尔先生笑着说。

“ [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ? “
“ **Now shall we call a truce and take a walk down to the beach ? ”**
“ 现在 将 我们 称呼 一个 休战 和 拿 一个 走 向下 到 这 海滩 ? ”
“我们现在是不是该休战, 一起去海滩散步了? ”

“ [aɪ][waːnt][dæn] — “ [ˈdʒerəld] [pɔːld] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] .
“ **I want Dan — ” Gerald pulled himself up and colored .**
“ 我 想 担 — ” 杰拉尔德 拉 他自己 向上 和 有色 :
“我想要丹——”杰拉德站起身来, 开始涂色。

[ˈmɪstər] . - [ɡlɑːnst] [æt; ət][dæn][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Mr . Pennimore glanced at Dan and their eyes met .
先生 : - 瞥了一眼 在 担 和 他们的 眼睛 遇见 :
潘尼莫尔先生瞥了丹一眼, 他们的目光相遇了。

[iːtʃ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . [-]
Each smiled a little . [200]
每个 微笑 一个 小的 : [-]
两人都微微一笑。[200]

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [təˈgeðər] [nekst] [jɪr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
“ **I guess if you're going to room together next year , ” said the former ,**
“ 我 猜测 如果 你是 去 到 房间 一起 下一个 年 , ” 说 这 以前的 ,
“我想如果你们明年要住一个房间的话,”前者说道,

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [fɜːrst] [neɪmz] , [eɪ] , [dæn] ? “
“ **there's no harm in learning each other's first names , eh , Dan ? ”**
“ 有 不 伤害 在 学习 每个 其他的 第一的 姓名 , 嗯 , 担 ? ”
“互相了解一下彼此的名字没什么坏处, 对吧, 丹? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ **No , sir . ”**
“ 不 , 先生 : “
“不, 先生。”

“ [aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jɑːt] , [sɜːr] , “ [went] [ɑːn][ˈdʒerəld] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **I want him to see the yacht , sir , ” went on Gerald hurriedly .**
“ 我 想 他 到 看 这 游艇 , 先生 , ” 去 在 杰拉尔德 匆匆 :
“先生, 我想让他看看那艘游艇,”杰拉德急忙说道。

“ [ˈkʊdnt] [wiː; wi][gʊʊ] [əˈbɔːrd] ？ ”
“ **Couldn't we go aboard ？** ”
“ 不能 我们 去 船上 ？ ”

“我们不能登船吗？ ”

“ [naʊ] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **Now ？** ” **asked his father .**
“ 现在 ？ ” 问 他的 父亲 .

“现在吗？ ”他父亲问道。

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ？
“ **Why not take a sail after luncheon ？**
“ 为什么 不是 拿 一个 帆 后 午餐 ？

“午饭后何不出海航行呢？ ”

[aɪ] [ges] [dæn] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bəʊt] .
I guess Dan would like that better than just looking over the boat .
我 猜测 担 会 喜欢 那 更好的 比 只是 寻找 超过 这 船 .

我想丹会更喜欢这样，而不是仅仅眺望船外。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ？ ”
Wouldn't you ？ ”
“ 不会 你 ？ ”

难道你不想吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [dæn] [ˈiːgərli] .
“ **Yes , sir , very much ,** ” **replied Dan eagerly .**
“ 是的 , 先生 , 非常 很多 , ” 回复 担 急切地 .

“是的，先生，非常感谢，”丹急切地回答道。

“ [aɪ] — [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] . ”
“ **I — I've never been on a yacht .** ”
“ 我 — 我已经 绝不 到过 在 一个 游艇 . ”

“我.....我从来没坐过游艇。”

“ [oʊ] , [ˈɡlɔːri] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒerəld] .
“ **Oh , glory !** ” **shouted Gerald .**
“ 哦 , 荣耀 ! ” 喊叫 杰拉尔德 .

“哦，荣耀！ ”杰拉德喊道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **Think of that !**
“ 思考 的 那 !

想想看！

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdændi] [taɪm] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈfɑːðər] ？ ”
We'll have a dandy time , won't we , father ？ ”
出色地 有 一个 花花公子 时间 , 惯于 我们 , 父亲 ？ ”

我们会玩得很开心，对吧，父亲？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . - .
“ **Of course we will ,** ” **answered Mr . Pennimore .**
“ 的 课程 我们 将要 , ” 回答 先生 . - .

“当然会，”彭尼莫尔先生回答道。

“ [wiːl] [teɪk] [dæn] [aʊt] [ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm] [ˈsiːsɪk] .
“ **We'll take Dan out and get him seasick .**
“ 出色地 拿 担 出去 和 得到 他 晕船 .

“我们带丹出去，让他晕船。”

[ˈðætəl] [biː; bi] [fʌŋ] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː] ？
That'll be fun , won't it ？
那将 是 乐趣 , 惯于 它 ？

那肯定很有趣，不是吗？

" [dʒerəld] [læft] [ɪn'dʒɔɪəbli] , [bʌt; bət][dæn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
" **Gerald laughed enjoyably , but Dan looked a little doubtful .**
" 杰拉尔德 笑了 愉快地 , 但 担 看起来 一个 小的 疑 :

杰拉尔德开怀大笑, 但丹看起来有些疑惑。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi] ['si:sɪk] ?
" **Do you think I'll be seasick ?**
" 做 你 思考 患病的 是 晕船 ?

你觉得我会晕船吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously .**
" 他 问 焦虑地 :

他焦急地问道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
But Mr . Pennimore assured him that he wouldn't as the water was
但 先生 : 保证 他 那 他 不会 作为 这 水 曾是
['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [boʊt] .
perfectly calm and the Princess was a pretty big boat .
完美 冷静的 和 这 公主 曾是 一个 漂亮的 大的 船 :

但佩尼莫尔先生向他保证不会发生意外, 因为水面非常平静, “公主号”是一艘相当大的船。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] .
They walked down to the pier .
他们 步行 向下 到 这 码头 :

他们走到码头。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [sti:m] [jɑ:t] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baʊ; boʊ] - [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
The big white steam yacht was lying bow - to a little distance away and
这 大的 白色的 蒸汽 游艇 曾是 说谎 弓 - 到 一个 小的 距离 离开 和
[dæn] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] .
Dan studied her with a new interest .
担 研究 她 和 一个 新的 兴趣 :

那艘巨大的白色蒸汽游艇船头朝下停泊在不远处, 丹对它产生了新的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][set] [fʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]
He had never thought to set foot on her and he was so excited
他 有 绝不 想法 到 放 脚 在 她 和 他 曾是 所以 兴奋的
['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [-]
over the prospect that he hardly knew what was [201]
超过 这 前景 那 他 几乎 知道 什么 曾是 [-]

他从未想过要踏上她的土地, 他对这个前景感到无比兴奋, 以至于几乎不知道发生了什么[201]

[set] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wen] , [hæf][æn; ən] [ʌʊər] ['leɪtər] ,
set before him when , half an hour later ,
放 前 他 什么时候 , 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后, 摆在他面前的是:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sʌn] - [beɪðd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
they were seated at the table in the big sun - bathed dining room .
他们 是 坐着 在 这 桌子 在 这 大的 太阳 - 洗澡 用餐 房间 :

他们坐在阳光普照的大餐厅的餐桌旁。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ,
" **By the way , " said Mr . Pennimore in the course of luncheon ,**
" 经过 这 方式 , " 说 先生 : 在这 课程 的 午餐 ,

“顺便说一句,”彭尼莫尔先生在午餐期间说道,

" [aɪv] [bɪn] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['reɪlroʊd] , [dæn] .
" **I've been inquiring about that railroad , Dan .**
" 我已经 到过 查询 关于 那 铁路 , 担 :

“丹, 我一直在打听那条铁路的情况。”

[aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [let][ju:; jʊ] [noʊ]
I'll have a full report on it to - morrow or Tuesday and I'll let you know
患病的 有 一个 满的 报告 在 它 到 - 明天 或者 周二 和 患病的 让 你 知道
[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
the next time I see you what can be done .
这 下一个 时间 我 看 你 什么 能 是 完毕 .
我明天或周二会提交一份完整的报告，下次见到你时我会告诉你可以采取哪些措施。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,
I think , though ,
我 思考 , 尽管 ,
不过，我认为.....

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][dɜː'ektɜ:z, daɪ'rɛktɜ:z, di:rɛktɜ:z, dɪ'rɛktɜ:z] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:]
that I shall be able to persuade the directors that a new
那 我 将 是 有能力的 到 说服 这 导演 那 一个 新的
[ˈsɜ:rveɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ? "
survey taking in — what's the name of that place ? "
民意调查 采取 在 — 是什么 这 姓名 的 那 地方 ? "
我应该能够说服董事们进行一项新的调查，调查范围包括——那个地方叫什么来着？

" ['greɪstoʊn] , [ˈsɜ:r] ? "
" **Graystone , sir ? "**
" 灰石 , 先生 ? "
“格雷斯通，先生？”

" [jes] , ['greɪstoʊn] .
" **Yes , Graystone .**
" 是的 , 灰石 .
“是的，格雷斯通。”

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɜ:rveɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] ['greɪstoʊn] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] . "
That a new survey taking in Graystone will be advisable . "
那 一个 新的 民意调查 采取 在 灰石 将要 是 建议 . "
建议对格雷斯通地区进行一次新的调查。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] [dæn] .
" **Thank you , " murmured Dan .**
" 感谢 你 , " 低声说道 担 .
“谢谢你，”丹低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , ['mɪstər] .
" **I wish you wouldn't trouble about it , though , Mr . Pennimore .**
" 我 希望 你 不会 麻烦 关于 它 , 尽管 , 先生 .
“不过，我希望您不要为此事烦恼，彭尼莫尔先生。”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . "
It — it doesn't matter . "
它 — 它 不 事情 . "
这——这不重要。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] .
" **Oh , but it does .**
" 哦 , 但 它 做 .
“哦，但确实如此。”

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [rɪ'kɔ:l] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [naʊ] , [dæn] ; [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [ə; eɪ] [fju:]
I — er — recall your father now , Dan ; we had some correspondence a few
我 — 呃 — 记起 你的 父亲 现在 , 担 ; 我们 有 一些 一致 一个 很少
[ˈjɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .
丹，我现在想起来了，想起了你的父亲；几年前我们有过一些通信。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)l][ˈmæn] , [ˈmaɪ] [bɔɪ] ,
He is a very admirable man , my boy ,
他 是 一个 非常 令人钦佩的 男人 , 我的 男生 ,

他是一位非常令人钦佩的人，我的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfeɪvər][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] ,
and if I can do him a small favor I shall be glad to ,
和 如果 我 能 做 他 一个 小的 偏爱 我 将 是 高兴的 到 ,

如果我能帮他一个小忙，我将非常乐意。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [brɪŋ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
especially since it will indirectly bring satisfaction to you .
尤其 自从 它 将要 间接 带来 满意 到 你 .

尤其因为它会间接地给你带来满足感。

" [ðen] [ˈdʒerəld] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Then Gerald cut in and demanded to know what they were talking about**
" 然后 杰拉尔德 切 在 和 要求 到 知道 什么 他们 是 说 关于

[ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ˈfɑ:lʊd] .
and explanations followed .
和 解释 随后 .

“然后杰拉德插话，质问他们在谈论什么，随后他们做出了解释。”

[dæn] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [ˈsʌndɪ] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
Dan isn't likely to forget that Sunday afternoon for a good while .
担 不是 可能 到 忘记 那 星期日 下午 为了 一个 好的 尽管 .

丹恐怕很长一段时间都不会忘记那个星期天的下午。

[æt; ət] [θri:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [-]
At three they were taken [202]
在 三 他们 是 已采取 [-]

三点钟他们被带走[202]

[əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [ˈtendər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ˌʌv; əv]
aboard the Princess in a little gasoline tender that was a marvel of
船上 这 公主 在 一个 小的 汽油 投标 那 曾是 一个 奇迹 的

[məˈhɑ:gəni] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [bræs] ,
mahogany and gleaming brass ,
桃花心木 和 闪闪发光 黄铜 ,

在“公主号”邮轮上，我们乘坐了一辆小巧精致的汽油补给车，这辆车由红木和闪亮的黄铜打造而成，令人惊叹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ˌʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑ:n]
and from the time he reached the top of the steps and set foot on
和 从 这 时间 他 达到 这 顶部 的 这 步骤 和 放 脚 在

[ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [dek] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kru:z] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [tʃeɪn]
the immaculate deck until the short cruise was over and the anchor chain
这 完美无瑕 甲板 直到 这 短的 巡航 曾是 超过 和 这 锚 链

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈrɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɔ:zhəʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [steɪt] [ˌʌv; əv]
was once more roaring through the hawsehole he was in a constant state of
曾是 一次 更多的 咆哮 通过 这 霍斯霍尔 他 曾是 在 一个 持续的 状态 的

[ˈwʌndərmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
wonderment and delight .
惊奇 和 喜 .

从他登上台阶顶端，踏上洁净的甲板，直到短暂的航行结束，锚链再次轰鸣着穿过锚链孔，他一直都处于惊奇和喜悦的状态。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪˈi:v(ə)n] [mɔ:r] .
And Gerald enjoyed it all even more .
和 杰拉尔德 享受 它 全部 甚至 更多的 .

而杰拉尔德则更加享受这一切。

[aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [flʌn] [ʌv; əv] [ˈʃʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [jɑ:t] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] ,
It wasn't often he had the fun of showing off the yacht to anyone ,
它 不是 经常 他 有 这 乐趣 的 显示 离开 这 游艇 到 任何人 ,
他很少有机会向别人炫耀他的游艇,

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [i:v(ə)n] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑ:ft] [seɪv] [æt; ət]
and here was a person who had never even seen such a craft save at
和 这里 曾是 一个 人 WHO 有 绝不 甚至 已见 这样的 一个 工艺 节省 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

而这个人此前从未见过这种飞行器，只是远远地见过。
[hi:; hi] [ʌgd] [dæn] [ˈtaɪərləsli] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He lugged Dan tirelessly from one end of the long deck to the other ,
他 带吊臂的 担 不知疲倦地 从 一 结尾 的 这 长的 甲板 到 这 其他 ,
他不知疲倦地把丹从长甲板的一端拖到另一端,

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfouksl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn]
down into the saloon , forward to the forecastle and the galley to the engine
向下 进入 这 酒吧 , 向前 到 这 前甲板 和 这 厨房 到 这 引擎
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
从船舱向下到沙龙，向前到前甲板和厨房，再到机舱，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] -
up to the wheel - house and back to the chart - room and the state -
向上 到 这 车轮 - 房子 和 后退 到 这 图表 - 房间 和 这 状态 -
[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
rooms and all the other places .
房间 和 全部 这 其他 地方 .
从驾驶室到海图室、客舱以及所有其他地方。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ˈkʌbədʒ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [kənˈvi:njənsɪs] [ʌnˈtɪl][dæn] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt]
He opened cupboards and exhibited conveniences until Dan became convinced that
他 打开 橱柜 和 展出 便利设施 直到 担 成为 确信 那
[ðə; ði][ˈoʊnli] [nəˈsesəti] [ɔ:r] [ˈlʌkfəri] [nɑ:t][prəˈvaɪdɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [fi:ld]
the only necessity or luxury not provided on board the Princess was a football field
这 仅有的 必要性 或者 奢华 不是 假如 在 木板 这 公主 曾是 一个 足球 场地
!
!
!
他打开橱柜，展示各种便利设施，直到丹确信公主号上唯一没有提供的必需品或奢侈品就是一个足球场！

[ˈdʒerəld] [əʊvəˈhɔ:ld] [ðə; ði][flæg] - [ˈlɑ:kər] [fɔ:r; fər][ˈdænz] [əˈmju:zmənt] , [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpiəˈnoʊlə] ,
Gerald overhauled the flag - locker for Dan's amusement , played on the pianola ,
杰拉尔德 大修 这 旗帜 - 储物柜 为了 丹的 娱乐 , 玩 在 这 钢琴 ,
[ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [məˈʃi:n] ,
started the talking machine ,
开始 这 说 机器 ,
为了逗丹开心，杰拉尔德把旗杆柜彻底改造了一遍，弹奏了自动钢琴，启动了留声机。

[pʊld] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] , [ʌpˈset] [ˈkemɪklz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dɑ:rk] - [ru:m] ,
pulled books from the cases , upset chemicals in the little dark - room ,
拉 图书 从 这 案例 , 沮丧的 化学品 在 这 小的 黑暗的 - 房间 ,
从书架上取下书籍，搅动了暗室里的化学药品，
[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðæt] [ʌnˈtɪl] [ˈdænz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
explained the purpose of this thing and that until Dan's head was in a whirl .
解释 这 目的 的 这 事物 和 那 直到 丹的 头 曾是 在 一个 旋转 .
解释了这东西的用途，直到丹的脑袋一片混乱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][dæn][wʌz; wəz][bɪ'grʌdʒɪŋ][ˈevri][ˈmoʊmənt][hiː; hi][spɛnt][əˈweɪ][frʌm; frəm]
And all the time Dan was begrudging every moment he spent away from
和全部这时间担曾是勉强地每一个片刻他花费离开从
[ðə; ði][dek].
the deck.
这甲板.

丹一直很不情愿离开甲板的每一分钟。

[æt; ət][læst], [wen][ˈfɪʒz][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][-]
At last, when Fisher's Island was [203]
在最后的, 什么时候渔夫的岛曾是[-]

最后, 当费舍尔岛[203]

[əˈbreɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm],
abreast of them,
并排的他们,

与它们并肩而立,

[ðə; ði][bɔɪz][rɪˈtʃ:rnd][tuː; tə][ˈmɪstər]. - [huː][hæd; həd][lɔːŋ][sɪns][ˈjiːldɪd][ðə; ði][ˈduːtiz]
the boys returned to Mr . Pennimore who had long since yielded the duties
这 男孩们 返回 到 先生 . WHO 有 长的 自从 产生 这 职责
[ʌv; əv][ˈhoʊst][tuː; tə][ˈdʒerəld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][ɑːn][ðə; ði][rɪr][dek][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæɡəziːn][ɪn]
of host to Gerald and was seated on the rear deck with a magazine in
的 主持人 到 杰拉尔德 和 曾是 坐着 在 这 后部 甲板 和 一个 杂志 在
[hænd].
hand.
手 .

男孩们回到了彭尼莫尔先生身边, 彭尼莫尔先生早已将招待客人的职责让给了杰拉尔德, 自己则坐在后甲板上, 手里拿着一本杂志。

[dæn][wɑːtʃt][ðə; ði][waɪt][weɪk][ˈfæsɪneɪtɪdli][ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈskɜːsli][biː; bi][meɪd][tuː; tə][ʃoʊ]
Dan watched the white wake fascinatedly and could scarcely be made to show
担 观看 这 白色的 唤醒 着迷地 和 可以 几乎 是 制成 到 展示
[ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][pɔɪnts][əˈlɔːŋ][ɔːr].
a proper interest in the points along shore.
一个 恰当的 兴趣 在 这 积分 沿着 支撑 .

丹饶有兴致地看着白色的浪花, 对岸边的景色却几乎提不起兴趣。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ˈbloʊɪŋ][kiːn][ænd; ənd][krɪsp][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz]
The wind was blowing keen and crisp from the north and the boys
这 风 曾是 吹 敏锐的 和 脆 从 这 北 和 这 男孩们
[hæd; həd][dɒnd][ˈɛkstrə][koʊts][ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd][ðər; ðər][kæps].
had donned extra coats and laid aside their caps.
有 穿戴 额外的 外套 和 铺设 旁边 他们的 帽子 .

北风凛冽凛冽, 男孩们都穿上了厚外套, 把帽子收了起来。

[ðə; ði][ˈprɪnsɪs][kʌt][hɜːr; hər][wei][θruː][ðə; ði][ɡriːn][ˈwɔːtər][wɪˈðəʊt][ðə; ði][liːst][bɪt][ʌv; əv][fʌs]
The Princess cut her way through the green water without the least bit of fuss
这 公主 切 她 方式 通过 这 绿色的 水 没有 这 至少 少量 的 大惊小怪
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmpərˈseptəbl].
and the motion was almost imperceptible.
和 这 运动 曾是 几乎 难以察觉的 .

公主轻盈地划过碧绿的海水, 动作几乎难以察觉。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊmwərd][kɔːrs][ðə; ði][jɑːt][bɪˈɡæən][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][hiːlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd]
But on the homeward course the yacht began to lift her heels a little and
但 在 这 回家 课程 这 游艇 开始 到 举起 她 高跟鞋 一个 小的 和
[dɪp][hɜːr; hər][waɪt][noʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][swelz].
dip her white nose into the swells.
蘸 她 白色的 鼻子 进入 这 涌浪 .

但在返航途中, 游艇开始略微抬起船尾, 将白色的船头扎进波浪中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
The boys went forward and leaning over the rail ,
这 男孩们 去 向前 和 倾斜 超过 这 轨 ,
男孩们向前走去, 身体倚在栏杆上,

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [kɜ:rl][ænd; ənd] [swɪʃ] [pæst][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
watched the waves curl and swish past the bow .
观看 这 波浪 卷曲 和 嗖嗖 过去的 这 弓 .
看着海浪翻滚着掠过船头。

[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [dæn] [fɪrd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [ɪl] .
For awhile Dan feared that he was going to be ill .
为了 一会儿 担 害怕 那 他 曾是 去 到 是 患病的 .
丹一度担心自己会生病。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [əˈlɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ,
It wasn't the prospect of physical discomfort that alarmed him ,
它 不是 这 前景 的 身体的 不适 那 惊慌 他 ,
让他感到不安的并非身体上的不适,

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] [ˈnɔvɪsɪz] [hi;; hi] [θɔ:t] [si:] - [ˈsɪknəs] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz]
but like most novices he thought sea - sickness a disgrace and didn't want his
但 喜欢 最多 新手 他 想法 海 - 疾病 一个 耻辱 和 没有 想 他的
[həʊsts][tu;; tə][bi;; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hosts to be ashamed of him .
主持人 到 是 羞愧 的 他 .
但像大多数新手一样, 他认为晕船是一件丢脸的事, 不想让他的主人为他感到羞耻。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][kwɑ:mz; kwɔ:mz] [su:n] [pæst] [ɔ:f][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
But the first qualms soon passed off and by the time the tower of
但 这 第一的 疑虑 很快 通过了 离开 和 经过 这 时间 这 塔 的
[ˈɑ:ksfərd] [hɔ:l] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Oxford Hall was once more in sight at the crest of the hill he was
牛津 大厅 曾是 一次 更多的 在 视线 在 这 波峰 的 这 爬坡道 他 曾是
[kənˈvɪnst] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈseɪlər] !
convinced that he was a born sailor !
确信 那 他 曾是 一个 出生 水手 !
但最初的疑虑很快就消失了, 当他再次看到山顶上的牛津学院塔楼时, 他确信自己天生就是个水手!

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r] [rɒʊld] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt]
At five o'clock the big car rolled up to the door and for the better part
在 五 点钟 这 大的 车 滚动 向上 到 这 门 和 为了 这 更好的 部分
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [dæn][sæt] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈdʒerəld][ænd; ənd][wʌz; wəz]
of an hour Dan sat between Mr . Pennimore and Gerald and was
的 一个 小时 担 卫星 之间 先生 . 和 杰拉尔德 和 曾是
[hwɪskt] [ˈmædʒɪkli] [əˈbɔ:n] [ˈtwai, laɪtɪd] [ˈkʌntri] [rɒʊdz] [ʌnˈtʌl] [hi;; hi] [-]
whisked magically along twilighted country roads until he [204]
搅拌 神奇地 沿着 暮色 国家 道路 直到 他 [-]

五点钟, 那辆大汽车开到了门口, 丹坐在彭尼莫尔先生和杰拉尔德中间, 在接下来的近一个小时里, 神奇地沿着暮色笼罩的乡村道路飞驰而去, 直到他[204]

[hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][loʊˈkeɪ(ə)n] .
had lost all sense of location .
有 丢失的全部 感觉 的 地点 .
完全失去了方向感。

[nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] .
Not that that bothered him any .
不是 那 那 烦恼 他 任何 .
不过这丝毫没有困扰到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] , [wɔ:rm][ænd; ənd] [snʌg] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜ:r] [roʊbz] ,
He was content to sit there , warm and snug under the fur robes ,
他 曾是 内容 到 坐 那里 , 温暖的 和 舒适 在下面 这 毛皮 长袍 ,
他很满足地坐在那里, 毛袍下温暖舒适。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][wind] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
and feel the wind in his face and watch the trees and houses ,
和 感觉 这 风 在 他的 脸 和 手表 这 树木 和 房屋 ,
感受风吹拂脸庞, 欣赏树木和房屋,

[fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈhɪlsaɪd] [roʊl] [ʌnˈsi:sn̩li] [baɪ] .
fields and hillsides roll unceasingly by .
字段 和 山坡 卷 不停地 经过 .
田野和山坡绵延不绝。

[tu:] [su:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:][ˈoʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ]
Too soon it was all over and he was saying good - night and thanking
也 很快 它 曾是 全部 超过 和 他 曾是 说 好的 - 夜晚 和 谢谢
[hɪz; ɪz][həʊsts][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈklɑ:rk] ,
his hosts on the steps of Clarke ,
他的 主持人 在 这 步骤 的 克拉克 ,
一切很快就结束了, 他在克拉克家的台阶上向主人道晚安并表示感谢。

[waɪl] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈenviəsli] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]
while a group of boys looked curiously and enviously across from the porch
尽管 一个 团体 的 男孩们 看起来 奇怪的是 和 羡慕地 穿过 从 这 门廊
[ʌv; əv][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] .
of Whitson .
的 惠特森 .
一群男孩好奇又羡慕地从惠特森家的门廊对面看着。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsætərdeɪ] , ” [kɔ:ld] [ˈdʒerəld][æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] .
“ **I'm coming to see you Saturday ,** ” **called Gerald as the big car turned around .**
“ 我是 未来 到 看 你 周六 , ” 称为 杰拉尔德 作为 这 大的 车 转向 大约 .
“我星期六来看你,”杰拉德一边说着, 一边看着那辆大车掉头。

“ [daʊnt] [fərˈget] ! ”
“ **Don't forget !** ”
“ 不 忘记 ! ”
“别忘了! ”

“ [aɪ][wəʊnt] ! ”
“ **I won't !** ”
“ 我 惯于 ! ”
“我不会! ”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] [ˈtu:zdeɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] .
And I'll be over Tuesday if I possibly can .
和 患病的 是 超过 周二 如果 我 可能 能 .
如果可以的话, 我周二会过去。

[aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [ju:; jʊ] , [ˈdʒerəld] !
I'll telephone you , Gerald !
患病的 电话 你 , 杰拉尔德 !
我会给你打电话的, 杰拉尔德!

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !
晚安!

[gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . - !
Good - night , Mr . Pennimore !
好的 - 夜晚 , 先生 . - !

晚安，佩尼莫尔先生！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [taɪm] , [sɜ:r] ! "
I had a swell time , sir ! "
我 有 一个 膨胀 时间 , 先生 ! "

先生，我玩得非常开心！

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Good - night , my boy .**
" 好的 - 夜晚 , 我的 男生 .

“晚安，我的孩子。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] .
Come and see us .
来 和 看 我们 .

欢迎来参观。

[hoʊm] , [ˈhɪɡɪnz] .
Home , Higgins .
家 , 希金斯 .

回家吧，希金斯。

" [tʃʌg] , [tʃʌg] , [tʃʌg] ! [sed] [ðə; ði][kɑ:r]
" **Chug , chug , chug ! said the car**
" 突突 , 突突 , 突突 ! 说 这 车

“突突突！”汽车说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['dɪmər]
and then the red light at the rear grew smaller and smaller and dimmer
和 然后 这 红色的 光 在 这 后部 生长 较小的 和 较小的 和 调光器
[ænd; ənd] ['dɪmər] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði] [b:ŋ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['da:rkənəs] .
and dimmer as the car dropped down the long hill in the darkness .
和 调光器 作为 这 车 掉落 向下 这 长的 爬坡道 在 这 黑暗 .

然后，随着汽车在黑暗中沿着长长的山坡向下行驶，车尾的红灯越来越小，越来越暗。

[dæn] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['plezər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
Dan gave a deep sigh of mingled pleasure and regret and climbed the stairs .
[-]
[**205**]
[-]

丹深深地叹了口气，既高兴又后悔，然后爬上了楼梯。[205]

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[laɪt] [blu:] [ɔ:r] [dɑ:rk] ?
LIGHT BLUE OR DARK ?
光 蓝色的 或者 黑暗的 ?

浅蓝色还是深色？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [noʊ'vembər] [ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['fʊtbɔ:l] [mæd] .
It was the first week in November and Yardley Hall was football mad .
它 曾是 这 第一的 星期 在 十一月 和 亚德利 大厅 曾是 足球 疯狂的 .

那是十一月的第一周，雅德利霍尔大学一片足球狂热之中。

[ðə; ði] [fɔːr] [klæs] [ɪ'levnz] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈdeɪlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][tɜːrf] [səʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The four class elevens were practicing daily on the stretch of turf south of the
这 四 班级 十一 是 练习 日常的 在 这 拉紧 的 草皮 南 的 这
[ˈtenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ˌpɑːtɪˈzænz] ,
tennis courts and applauding partisans ,
网球 法院 和 鼓掌 党派人士 ;
这四支十一年级的队伍每天都在网球场南边的草坪上练习，并为支持者鼓掌。

[ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [klæs] [ˈkʌlɜːz] [ɑːn][ðer; ðər][kæps] ,
wearing their class colors on their caps ,
穿着 他们的 班级 颜色 在 他们的 帽子 ;
他们的帽子上都佩戴着各自班级的代表色。

[wɜːr; wər] [rɔːt] [tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈfrenzɪd] [ɪnˈθuːzɪæzəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [tiːmz]
were wrought to heights of frenzied enthusiasm as they followed their teams
是 锻 到 高度 的 丧心病狂 热情 作为 他们 随后 他们的 团队
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
up and down the field .
向上 和 向下 这 场地 ;
当球迷们跟随自己支持的球队在场上奔跑时，他们的热情达到了近乎疯狂的程度。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɒl] [wiːk] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] [wɜːr; wər]
There had been a full week of cold weather and the tennis courts were
那里 有 到过 一个 满的 星期 的 寒冷的 天气 和 这 网球 法院 是
[wel] - [naɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] .
well - nigh deserted .
出色地 - 夜 荒凉的 ;
整整一周天气寒冷，网球场几乎空无一人。

[kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
Canoes were hauled into the boat - house and even the golf links was for
独木舟 是 拖拽 进入 这 船 - 房子 和 甚至 这 高尔夫球 链接 曾是 为了
[ðə; ði] [nɑːns] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈterətɔːrɪ] .
the nonce uninhabited territory .
这 nonce 无人 领土 ;
独木舟被拖进船屋，就连高尔夫球场也暂时成了无人居住的地区。

[ðə; ði] [skuːl] [pleɪd] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [dreɪmt] [ˈfʊtbɔːl] .
The school played football and talked football and very likely dreamt football .
这 学校 玩 足球 和 谈话 足球 和 非常 可能 梦见 足球 ;
这所学校踢足球，谈论足球，甚至可能连梦里都在想着足球。

[kɪltz] — [aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈmækɪntaɪə] ,
Kilts — I am speaking of Professor McIntyre ,
苏格兰短裙 — 我 是 请讲 的 教授 麦金泰尔 ;
苏格兰短裙——我指的是麦金泰尔教授，

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [ɪnˈtens] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs]
you understand — had occasioned intense indignation throughout the Second Class
你 理解 — 有 引发 激烈的 愤慨 自始至终 这 第二 班级
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [ɪˈlev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
a few days before by sending the captain of the Second Class Eleven to the
一个 很少 天 前 经过 发送 这 队长 的 这 第二 班级 十一 到 这
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈdaɪəɡræmz][ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [pleɪz] [æt; ət][ˌresɪˈteɪ(ə)n] .
office for drawing diagrams of football plays at recitation .
办公室 为了 绘画 图表 的 足球 演出 在 背诵 ;
你应该明白——几天前，他因为在背诵课上画足球战术图而将二年级十一队的队长送到办公室，这引起了整个二年级的强烈愤慨。

[ðɪs] , [dr'klerd] [ðə; ði] [klæs] , [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] .

This , declared the class , was an act of tyranny .
这 , 声明 这 班级 , 曾是 一个 行为 的 暴政 .

全班同学一致认为，这是一种暴政行为。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [-]

The captain had been kept from practice [206]
这 队长 有 到过 保留 从 实践 [-]

队长被禁止参加训练[206]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [wi:k] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ,

for a space of one week in order , according to Mr . Collins ,
为了 一个 空间 的 一 星期 在 命令 , 根据 到 先生 . 柯林斯 ,

据柯林斯先生称，此举旨在确保一周的时间顺利进行。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] .

that he might have time to make up his mathematics .
那 他 可能 有 时间 到 制作 向上 他的 数学 .

这样他或许有时间补习数学。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , [haʊ'evər] ,

The Second Class , however ,
这 第二 班级 , 然而 ,

然而，二等舱

[dr'klerd] ['bɪtərli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['biːtɪn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] .

declared bitterly that it was in order that they might be beaten by the First .
声明 苦涩地 那 它 曾是 在 命令 那 他们 可能 是 被打败 经过 这 第一的 .

他们愤愤不平地宣称，这样做是为了让他们被第一方打败。

“ [kɪltz] ” ‘[ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌŋpɑːpju'lərəti] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]

“ Kilts ” added to his unpopularity , but seemed to bear up with wonderful
“ 苏格兰短裙 ” 额外 到 他的 不受欢迎 , 但 似乎 到 熊 向上 和 精彩的

“ 苏格兰短裙 ” 额外 到 他的 不受欢迎 , 但 似乎 到 熊 向上 和 精彩的

[ˈfɔːrtɪtuːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dis'greɪs] .
fortitude under his disgrace .
坚韧 在下面 他的 耻辱 .

“苏格兰短裙”加剧了他的不受欢迎程度，但他似乎以惊人的毅力忍受着这种耻辱。

[ðə; ði][ˈvɑːrsəti][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [restɪd] ['vɪktəri] [frʌm; frəm]

The varsity eleven had journeyed abroad and had wrested victory from
这 大学 十一 有 旅程 国外 和 有 夺取 胜利 从

[dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [kærəlz] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

defeat in the last few minutes of play in the game with Carrel's School and a
击败 在 这 最后的 很少 分钟 的 玩 在 这 游戏 和 卡雷尔 学校 和 一个

[wi:k] ['leɪtər][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɔɪnts] [ɑːn] ['pɒtər] ['ɪnstɪtuːt] .

week later had piled up seventeen points on Porter Institute .
星期 之后 有 堆积 向上 十七 积分 在 搬运工 研究所 .

校队十一人出国比赛，在与卡雷尔学校的比赛中，在最后几分钟逆转取胜；一周后，他们又在波特学院的比赛中拿下十七分。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn] ['jɑːrdli] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][dæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

The latter game was played on Yardley Field and in it Dan had had his
这 后者 游戏 曾是 玩 在 亚德利 场地 和 在 它 担 有 有 他的

['bæptɪzəm][baɪ]['faɪər] ,

baptism by fire ,
洗礼 经过 火 ,

后一场比赛是在亚德利球场进行的，丹在那场比赛中经受了严峻的考验。

[ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ɪn][ðə; ði][ləst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][ˈæftər][bəʊθ] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈnɔːtən]
going in in the last five minutes of the contest after both Williams and Norton
去 在 在 这 最后的 五 分钟 的 这 竞赛 后 两个都 威廉姆斯 和 诺顿
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
had been hurt .
有 到过 伤害 .

比赛最后五分钟，威廉姆斯和诺顿双双受伤，他临危受命上场。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
He had little to do , as it happened , and no chance to distinguish
他 有 小的 到 做 , 作为 它 发生 , 和 不 机会 到 区分
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

碰巧他没什么事可做，也没有机会脱颖而出。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] [əˈɡen] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ]
On Monday he had gone back to the Second Team again just as though
在 周一 他 有 已消失 后退 到 这 第二 团队 再次 只是 作为 尽管
[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈventʃ(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing eventful had happened .
没有什么 多事 有 发生 .

星期一，他又回到了二队，就好像什么事都没发生过一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
That was a disappointment ,
那 曾是 一个 失望 ,
[ˌwɒndəˈfʊl] [ˈtrʌbl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈwɒndəˈfʊl] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈwɒndəˈfʊl] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩]
真令人失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈæftər] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈteɪnd] [æz; əz]
for he had hoped that after playing on the First he would be retained as
为了 他 有 希望 那 后 玩耍 在 这 第一的 他 会 是 保留 作为
[ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtʊːt] .
a substitute .
一个 代替 .

因为他曾希望在一线队踢球之后，能够被留下来担任替补。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈɡrets] .
But there was too much going on to allow him time for regrets .
但 那里 曾是 也 很多 去 在 到 允许 他 时间 为了 遗憾 .
[ˌwɒndəˈfʊl] [ˈtrʌbl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩]
但当时发生的事情太多，让他没有时间后悔。

[ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .
Football practice now was hard and fast .
足球 实践 现在 曾是 难的 和 快速地 .
[ˌwɒndəˈfʊl] [ˈtrʌbl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩]
现在的足球训练强度很大，节奏很快。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
The preliminary season was at an end .
这 初步的 季节 曾是 在 一个 结尾 .
[ˌwɒndəˈfʊl] [ˈtrʌbl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩] [ˌwɒndəˈfʊl] [ˈsɪŋɡl̩]
预赛赛季结束了。

[ˈpeɪzən] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] , [bʌt; bət] [ˈfʊtbɔːl] [ɪn][ɪts]
Payson was no longer teaching the rudiments of the game , but football in its
佩森 曾是 不 更长 教学 这 基本原理 的 这 游戏 , 但 足球 在 它是
[ˈhaɪər] [ˈbræntʃɪz] ;
higher branches ;
更高 分支 ;

佩森不再教授足球的基本技巧，而是教授足球的更高阶技巧；

[əd'vænst] [ˈfʊtbɔ:l] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
advanced football , as one might say .
先进的 足球 , 作为 一 可能 说 :

可以说是高水平的足球。

[ðə; ði] [ti:m] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [ˌægrɪ'geɪʃn] [-]
The team had been drilled into a pretty stiff aggregation [207]
这 团队 有 到过 钻孔 进入 一个 漂亮的 僵硬的 聚合 [-]

该队被训练成一个相当僵硬的阵型[207]

[ɑ:n] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [naʊ] [nu:] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz]
on defense and now new plays were receiving attention and the offense was
在 防御 和 现在 新的 演出 是 接收 注意力 和 这 罪行 曾是

[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] .
being developed .
存在 发达 :

防守方面, 新的战术正在受到关注, 进攻方面也在不断发展。

[ðæt] [ment] [hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪ'lev(ə)n] , [hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][hɑ:rd] [nɒks] , [tu:] .
That meant hard work for the Second Eleven , hard work and hard knocks , too .
那 意思是 难的 工作 为了 这 第二 十一 , 难的 工作 和 难的 敲门声 , 也 :

这意味着二队队员要付出艰辛的努力, 也会遭遇重重挫折。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [dæn][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈθæŋkləs] [dʒɑ:b] ,
There were times when Dan told himself that it was a pretty thankless job ,
那里 是 时代 什么时候 担 讲述 他自己 那 它 曾是 一个 漂亮的 忘恩负义 工作 ,

丹有时会想, 这份工作真是吃力不讨好。

[ðɪs] [ˈstændɪŋ] [ʌp][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
this standing up just to be knocked down again and walked on by the First
这 常设 向上 只是 到 是 敲门 向下 再次 和 步行 在 经过 这 第一的

[ti:m] .
Team .
团队 :

好不容易站起来, 却又被击倒在地, 然后被一线队球员踩在脚下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst]
But that was when he was tired and aching and after the First
但 那 曾是 什么时候 他 曾是 疲劳的 和 疼痛 和 后 这 第一的

[hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [swi:t] [wɪl] .
had pushed them around the field at its own sweet will .
有 推动 他们 大约 这 场地 在 它是自己的 甜的 将要 :

但那时他已经疲惫不堪, 浑身酸痛, 而且第一队已经按照自己的意愿把他们赶出了球场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [əb'strepərəs] [ðəʊz] [deɪz] ,
For the First was getting to be very obstreperous those days ,
为了 这 第一的 曾是 获得 到 是 非常 喧闹的 那些 天 ,

那段时间, 第一派变得越来越蛮横无理。

[ænd; ənd] [felt] [peɪnd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈkudnt] [skɔ:r] [æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
and felt pained and grieved when it couldn't score at least twice on the
和 毛毡 痛苦 和 伤心 什么时候 它 不能 分数 在 至少 两次 在 这

[ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪt] [ˈskrɪmɪdʒ] .
Second in a thirty minute scrimmage .
第二 在 一个 三十 分钟 对抗赛 :

在30分钟的练习赛中, 球队在第二节至少两次未能得分, 这让他们感到痛苦和悲伤。

[bʌt; bət][dæn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekəndz] [laɪn]
But Dan wouldn't have yielded his place at the right end of the Second's line
但 担 不会 有 产生 他的 地方 在 这 正确的 结尾 的 这 秒 线
[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] .
for anything that anyone could offer him .
为了 任何事物 那 任何人 可以 提供 他 .

但无论别人能给他什么，丹都不会放弃他在第二队队伍最右边的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [aʊt] [ˈseɪɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] .
He had beaten out Sayer for the position and he meant to hold it .
他 有 被打败 出去 萨耶尔 为了 这 位置 和 他 意思是 到 抓住 它 .

他击败了萨耶尔赢得了这个位置，他打算保住这个位置。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈfelouz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , besides , they had a pretty good time together , the fellows of the
和 , 除了 , 他们 有 一个 漂亮的 好的 时间 一起 , 这 伙伴们的 这
[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

此外，第二团的弟兄们在一起也过得很愉快。

[baɪ][mɪd] - [ˈsiːz(ə)n][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kɑːməˈrɑːdəri] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
By mid - season a spirit of camaraderie had taken possession of them
经过 中 - 季节 一个 精神 的 友谊 有 已采取 拥有 的 他们
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈklouzər] [təˈgeðər] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and they were really closer together than were the members of the First
和 他们 是 真的 更近 一起 比 是 这 成员 的 这 第一的
[ɪˈlev(ə)n] .
Eleven .
十一 .

到赛季中期，他们之间已经充满了团结友爱的精神，他们之间的关系比一线队队员之间的关系还要亲密。

[kɪŋ] , [ðer; ðər][ˈkwɔːrtər] - [bæk] , [dʌbd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈsəˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
King , their quarter - back , dubbed them the “ Society of the Goats ,
国王 , 他们的 四分之一 - 后退 , 被誉为 他们 这 “ 社会 的 这 山羊 ,
他们的四分卫金将他们戏称为“山羊协会”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈkɔːd] [ˈɪnstənt] [əˈpruːv(ə)] .
” **and the name was accorded instant approval** .
” 和 这 姓名 曾是 同意 立即的 赞同 .

“这个名字立即获得了批准。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvaɪzəri] [kəˈmɪti] [ɪn] - [ruːm] [ænd; ənd]
There had been two meetings of the Advisory Committee in Payson's room and
那里 有 到过 二 会议 的 这 咨询 委员会 在 - 房间 和
[dæn][hæd; həd] [əˈtendɪd] [-]
Dan had attended [208]
担 有 参加 [-]

顾问委员会曾在佩森的房间里召开过两次会议，丹都参加了[208]

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[noʊ] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ɑːn]
No very startling suggestions were made , but the situation was talked over on
不 非常 令人震惊 建议 是 制成 , 但 这 情况 曾是 谈话 超过 在
[iːtʃ] [əˈkeɪʒn] ,
each occasion ,
每个 场合 ,

虽然没有提出什么特别令人震惊的建议，但每次都会讨论这个问题。

[ˈveriəs] [pleɪz] [wɜːr; wər] [θræʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪskz] ,
various plays were thrashed out with the aid of Payson's board and disks ,
各种各样的 演出 是 痛击 出去 和 这 援助 的 - 木板 和 磁盘 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

借助佩森的棋盘和圆盘，他们反复推敲各种战术，并且

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
if the meetings accomplished nothing more ,
如果 这 会议 完成 没有什么 更多的 ,

如果这些会议没有取得任何成果，

[ðeɪ] [brɔːt] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
they brought coach and players into closer accord and added to the
他们 带来 教练 和 玩家 进入 更近 符合 和 额外 到 这
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

它们使教练和球员之间的关系更加融洽，并提高了球员的热情。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [geɪmz] [wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd][wʌnz] ; ['bruːər] [æθˈletɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]
The remaining games were all hard ones ; Brewer Athletic Association at
这 其余的 游戏 是 全部 难的 一个 ; 酿酒师 运动 协会 在
['bruːər] [ɑːn][nɒvˈvembər][naɪn] ;
Brewer on November 9 ;
酿酒师 在 十一月 9 ;

剩下的比赛都很艰难；11月9日在布鲁尔举行的布鲁尔体育协会比赛；

- [əˈkædəmi] [æt; ət] ['jɑːrdli] [ɑːn][ðə; ði] 16th ; ['brɒdˌwɒd] [əˈkædəmi] [æt; ət] ['jɑːrdli] [ɑːn][ðə; ði]
Nordham Academy at Yardley on the 16th ; Broadwood Academy at Yardley on the
- 学院 在 亚德利 在 这 16th ; 阔木 学院 在 亚德利 在 这
23rd .
23rd .
23rd .

16日，诺德汉姆学院将在亚德利比赛；23日，布罗德伍德学院将在亚德利比赛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['brɒdˌwɒd] [geɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz]
Of course the Broadwood game was the contest for which coach and players
的 课程 这 阔木 游戏 曾是 这 竞赛 为了 哪个 教练 和 玩家
,
.
,

当然，布罗德伍德的比赛是教练和球员们争夺的焦点。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] ,
and in fact the whole school , were bending their energies ,
和 在 事实 这 所有的 学校 , 是 弯曲 他们的 能量 ,

事实上，全校师生都在全力以赴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][ɑːn] [ˈevriːwənz] [pɑːrt][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
but there was a strong desire on everyone's part to get through the season
但 那里 曾是 一个 强的 欲望 在 每个人的 部分 到 得到 通过 这 季节
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
with a clean record ,
和 一个 干净的 记录 ,

但所有人都强烈希望以不败战绩结束这个赛季。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
something that had not happened for three years .
某物 那 有 不是 发生 为了 三 年 .

这是三年来从未发生过的事情。

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [di'fi:ts] , [bʌt; bət] ['bru:ər] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
So far there had been no defeats , but Brewer A . A . was always a
所以 远的 那里 有 到过 不 失败 , 但 酿酒师 一个 : 一个 : 曾是 总是 一个
[tʌf] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] ,
tough proposition ,
艰难的 主张 ,

到目前为止, 他们还没有输过球, 但布鲁尔AA队一直都是个难缠的对手。

[sɪns] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , ['moʊstli] [mɪl] [hændz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ,
since the players , mostly mill hands , were a sturdy ,
自从 这 玩家 , 大多 磨 双手 , 是 一个 结实的 ,
由于玩家们 (大多是老手) 实力强劲,

[hɑ:rd] - ['faɪtɪŋ] [lɑ:t][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [koʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] -
hard - fighting lot and were coached by a professional who was not over -
难的 - 斗争 很多 和 是 教练 经过 一个 专业的 WHO 曾是 不是 超过 -
['kerf(ə)l] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
careful as to the tactics employed by his charges .
小心 作为 到 这 策略 受雇 经过 他的 收费 .

他们是一群顽强拼搏的人, 他们的教练是一位对队员们所采用的战术不太谨慎的职业教练。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [æt; ət] ['bru:ər] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd]
The game was always played at Brewer on a field that was none too good
这 游戏 曾是 总是 玩 在 酿酒师 在 一个 场地 那 曾是 没有任何 也 好的
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu;; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][tu;; tə] [hu:t] [ðə; ði]
and the entire town turned out to shout for its eleven and to hoot the
和 这 全部的 镇 转向 出去 到 喊 为了 它是 十一 和 到 叱 这
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

比赛总是在布鲁尔镇举行, 场地条件很差, 全镇的人都会出来为自己的球队呐喊助威, 并为对手喝倒彩。

[wʌns] , ['sevrəl] ['jɪrɜ] [bɪ'fɔ:r] , ['bru:ər] [hæd; həd]['teɪkən] [di'fi:t] [soʊ] ['greɪtli] [tu;; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði]
Once , several years before , Brewer had taken defeat so greatly to heart that the
一次 , 一些 年 前 , 酿酒师 有 已采取 击败 所以 非常 到 心 那 这
['jɑ:rdli] ['pleɪɜ-z] [-]
Yardley players [209]
亚德利 玩家 [-]

几年前, 布鲁尔曾因失败而耿耿于怀, 以至于亚德利队的球员们[209]

[hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə] ['lɪtərəli] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
had had to literally fight their way off the field and more than one
有 有 到 字面上地 斗争 他们的 方式 离开 这 场地 和 更多的 比 一
[dɪs'kʌlərd] [aɪ] [ɔ:r] [en'sæŋɡwɪnd] [noʊz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] .
discolored eye or ensanguined nose had resulted .
变色 眼睛 或者 流血的 鼻子 有 结果 .

他们不得不奋力拼搏才能离开球场, 结果导致不止一人眼睛变色或鼻子流血。

[ðə; ði] ['jɑ:rdli] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [stept] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] ['fɜ:rðər] ['mi:tɪŋz] [wɪð; wɪθ]
The Yardley faculty had stepped in then and forbidden further meetings with
这 亚德利 学院 有 步 在 然后 和 禁止 更远 会议 和
['bru:ər] .
Brewer .
酿酒师 .

当时雅德利学院的教职员工介入此事, 禁止布鲁尔继续与人会面。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrɜ] , [ɑ:n] ['bru:ɜ-z] ['pra:mɪs] [tu;; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
But after a lapse of two years , on Brewer's promise to be good ,
但 后 一个 失效 的 二 年 , 在 酿酒师的 承诺 到 是 好的 ,
但两年后, 在布鲁尔承诺会改过自新之后,

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][hæd; həd] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:mz] [hæd; həd][met][æz; əz] [brɪˈɔ:r] .
the faculty had relented and the teams had met as before .
这 学院 有 让步 和 这 团队 有 遇见 作为 前 .

教职员工最终让步，各队照常开会。

[ˈjɑ:rdli] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbru:ər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [ti:m] [ə; eɪ]
Yardley approved of the game with Brewer because it afforded the team a
亚德利 得到正式认可的 的 这 游戏 和 酿酒师 因为 它 提供 这 团队 一个
[ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [əˈpəʊnənt] [hu:] [nu:] [ɔ:][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]
contest with a first - class opponent who knew all the tricks of the game and
竞赛 和 一个 第一的 - 班级 对手 WHO 知道 全部 这 技巧 的 这 游戏 和
[wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ɪn][ɪts] [ˈpleɪɪŋ] .
was certain to be right up to date in its playing .
曾是 肯定 到 是 正确的 向上 到 日期 在 它是 玩耍 .

亚德利赞成与布鲁尔进行比赛，因为这让球队有机会与一位一流的对对手交锋，这位对手了解比赛的所有技巧，并且肯定在比赛方面与时俱进。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjɑ:rdli] [dɪˈfens] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [wei] [soʊ][fɑ:r] ,
If the Yardley defense had had its own way so far ,
如果 这 亚德利 防御 有 有 它是自己的 方式 所以 远的 ,
如果亚德利队的防守到目前为止都如他们所愿的话

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbru:ər] [geɪm] [,aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][ɪts] [ˈlɪmɪt] .
at the Brewer game it had to buckle down and go its limit .
在 这 酿酒师 游戏 它 有 到 扣上 向下 和 去 它是 限制 .
在对阵酿酒人队的比赛中，它必须全力以赴，发挥出自己的极限。

[ðə; ði] [meɪn] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbru:ər] [ˈkɑ:ntest][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
The main objection to the Brewer contest was the fact that it was likely
这 主要的 异议 到 这 酿酒师 竞赛 曾是 这 事实 那 它 曾是 可能
[tu:; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [əˈpɔ:lɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˈɪndʒərɪz] .
to result in a rather appalling list of injuries .
到 结果 在 一个 相当 令人震惊 列表 的 受伤 .
反对布鲁尔比赛的主要理由是，这很可能会导致一系列可怕的伤病。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ændɪ] [ˈraɪən][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriplz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
But so far Andy Ryan had always managed to bring the cripples back to the
但 所以 远的 安迪 瑞安 有 总是 管理 到 带来 这 残疾人 后退 到 这
[geɪm] [ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈbrɒd,wɒd] .
game in plenty of time for Broadwood .
游戏 在 很多 的 时间 为了 阔木 .
但到目前为止，安迪·瑞恩总能让伤员及时回到比赛中，为布罗德伍德创造足够的机会。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtaɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈdænz] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd]
During the fortnight following Dan's trip on the Princess he had seen a good
期间 这 两星期 下列的 丹的 旅行 在 这 公主 他 有 已见 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv][ˈdʒerəld][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
deal of Gerald and Mr . Pennimore .
交易 的 杰拉尔德 和 先生 .
在丹乘坐“公主号”旅行后的两周内，他与杰拉尔德和彭尼莫尔先生有过多次接触。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [əˈhʌðər] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [saʊnd] [vju:] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
He had spent another Sunday at Sound View and had been there for
他 有 花费 其他 星期日 在 声音 看法 和 有 到过 那里 为了
[tu:] [ɔ:rt] [ˈvɪzɪts] [wen] [ˈmɪstər] . [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
two short visits when Mr . Pennimore was absent .
二 短的 访问 什么时候 先生 . 曾是 缺席的 .
他又在 Sound View 度过了一个星期天，而且在 Pennimore 先生不在的时候，他还曾两次短暂地去那里拜访过。

[ˈsoʊ][ˈfɑːr][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdʒerəldz] [ˈskuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [əˈbeɪəns] ,
So far the matter of Gerald's schooling was still in abeyance ,
所以 远的 这 事情 的 杰拉德的 学校教育 曾是 仍然 在 中止 ;

杰拉德的入学事宜目前仍处于搁置状态。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] .
although it was constantly under discussion by the boys themselves .
虽然 它 曾是 不断地 在下面 讨论 经过 这 男孩们 他们自己 ;

尽管男孩们自己也一直在讨论这个问题。

[ðə; ði] [nuː] [ˈtuːtər][hæd; həd][naɪt] [jet] [əˈraɪvd] , [ˈmɪstər] . - [ˈbiːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈ
The new tutor had not yet arrived , Mr . Pennimore being , he said , unable [
这 新的 导师 有 不是 然而 到达的 ; 先生 : - 存在 ; 他 说 ; 无法 [
-]
210]
-]

新导师还没有到，彭尼莫尔先生说 he 无法[210]

[tuː; tə][faɪnd] [ˈeniwʌn] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] .
to find anyone who came up to the requirements .
到 寻找 任何人 WHO 来了 向上 到 这 要求 ;

找到所有符合要求的人。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ɪn][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ˈfɜːrvənt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd]
Gerald was in clover and expressed fervent hopes that the right person would
杰拉尔德 曾是 在 三叶草 和 表达 热切 希望 那 这 正确的 人 会
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
continue to elude his father ;
继续 到 躲避 他的 父亲 ;

杰拉尔德欣喜若狂，热切希望 he 父亲能继续错过那个合适的人；

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] .
only he expressed it differently .
仅有的 他 表达 它 不同 ;

只是他的表达方式不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɒtər] [ˈɪnstitʊːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈpræktɪs] [ɑːn]
He had seen the game with Porter Institute and had watched practice on
他 有 已见 这 游戏 和 搬运工 研究所 和 有 观看 实践 在
[ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] .
several occasions .
一些 场合 ;

他曾观看过波特学院的比赛，也多次观看过训练。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˈskrɪmɪdʒz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtful] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːrmər]
During the practice scrimmages it is doubtful if ever a player had a warmer
期间 这 实践 对抗赛 它 是 疑 如果 曾经 一个 玩家 有 一个 更温暖
[ədˈmaɪərər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [ðæn; ðən][hæd; həd][dæn] .
admirer on the side - lines than had Dan .
仰慕者 在 这 边 - 线条 比 有 担 ;

在练习赛期间，恐怕没有哪个球员像丹那样在场边拥有如此热情的仰慕者。

[fɔːr; fər][ˈdʒerəld][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈvɪrələnt] [fɔːrm][ænd; ənd]
For Gerald had succumbed to hero - worship in its most virulent form and
为了 杰拉尔德 有 屈服了 到 英雄 - 崇拜 在 它是 最多 剧毒的 形式 和
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈtentɪd] [wen] [dæn][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [saɪt] .
was only contented when Dan was within sight .
曾是 仅有的 满足 什么时候 担 曾是 之内 视线 ;

因为杰拉尔德已经陷入了最严重的英雄崇拜之中，只有当丹出现在他的视线范围内时，他才会感到满足。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dæn] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ˈbɔɪz] [ˈlaɪkɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [les] [ˈfɜːrvəntli]
And for his part , Dan returned the younger boy's liking , although less fervently
和 为了 他的 部分 , 担 返回 这 年轻 男孩们 喜欢 , 虽然 较少的 热切地
.
:
.

而丹也喜欢这个小男孩，虽然不像男孩那样热情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈprɑːspekts][ˈdʒerəld][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
In spite of his surroundings and his rich prospects Gerald had seemed to
在 尽管如此 的 他的 周围环境 和 他的 富有的 前景 杰拉尔德 有 似乎 到
[dæn][ə; eɪ] [ˈræðər] [fərˈlɔːrn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
Dan a rather forlorn little figure ,
担 一个 相当 绝望 小的 数字 ,

尽管杰拉德出身优渥，前途光明，但在丹看来，他却像个相当孤苦伶仃的小人物。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈfiːlɪŋ] .
and sympathy had paved the way for a warmer feeling .
和 同情 有 铺砌路面 这 方式 为了 一个 更温暖 感觉 .

同情心为更温暖的情感铺平了道路。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
In spite of his faults , which were due to his bringing - up rather than to
在 尽管如此 的 他的 故障 , 哪个 是 到期的 到 他的 带来 - 向上 相当 比 到
[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈkærəktər] ,
his real character ,
他的 真实的 特点 ,

尽管他有一些缺点，但这些缺点更多是由于他的成长环境而非他真正的性格造成的，

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpænjənəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] [tjæp] , [ˈtɪrf(ə)] , [ˈhoʊlˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd]
Gerald was a companionable sort of chap , cheerful , wholehearted and
杰拉尔德 曾是 一个 友善的 种类 的 小伙子 , 快乐 , 衷心 和
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈdʒenərəs] .
usually generous .
通常 慷慨的 .

杰拉尔德是个性格随和的人，开朗、热情、慷慨。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsnɑːbɪʃnəs] ,
He wasn't quite free from a form of snobbishness ,
他 不是 相当 自由的 从 一个 形式 的 势利眼 ,

他并非完全没有某种势利眼。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fæst] .
but Dan was knocking that out of him fast .
但 担 曾是 敲门 那 出去 的 他 快速地 .

但丹很快就让他摆脱了那种感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselfɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezər] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] .
And he was inclined to be selfish where his own pleasure was involved .
和 他 曾是 倾斜 到 是 自私 在哪里 他的 自己的 乐趣 曾是 涉及 .

而且，在涉及自身享乐的情况下，他往往比较自私。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [dæn] [wɒd] [hæv; həv] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][æt; ət]
had he had his way Dan would have spent all his spare moments at
有 他 有 他的 方式 担 会 有 花费 全部 他的 空闲的 时刻 在
[saʊnd] [vju:] ;
Sound View ;
声音 看法 ;

如果一切都由他做主，丹会把所有空闲时间都花在 Sound View；

[aɪ 'ti:] [si:md] [nɔ:t][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dæn] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz]
it seemed not to occur to him that Dan might have more important things
它 似乎 不是 到 发生 到 他 那 担 可能 有 更多的 重要的 事物
[tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'plai] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to do than to supply companionship for him .
到 做 比 到 供应 友谊 为了 他 .

他似乎没有意识到，丹可能有比陪伴他更重要的事情要做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
But this was [211]
但 这 曾是 [-]

但这是[211]

[mɔ:r] ['θɔ:tləsənəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][dæn] ['spi:dəli] [dɪsɪ'lu:ʒnd] [hɪm; ɪm] .
more thoughtlessness than anything else , and Dan speedily disillusioned him .
更多的 考虑不周 比 任何事物 别的 , 和 担 迅速地 幻灭 他 .
更多的是缺乏思考，丹很快就让他失望了。

['dʒerəld] [sʌkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] ['dænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['tʃɪrfəli] .
Gerald sulked for a day and then accepted Dan's decision cheerfully .
杰拉尔德 生闷气 为了 一个 天 和 然后 公认 丹的 决定 愉快地 .

杰拉德闷闷不乐了一天，然后欣然接受了丹的决定。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'deɪljə] , ['deɪtn] [ænd; ənd] ['westərn] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['setld] .
The matter of the Sedalia , Dayton and Western Railroad was settled .
这 事情 的 这 塞达利亚 , 代顿 和 西 铁路 曾是 定居 .

塞达利亚、代顿和西部铁路公司的问题已经解决。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [θru:] ['greɪstoʊn] .
It was going to run through Graystone .
它 曾是 去 到 跑步 通过 灰石 .

它原本要穿过格雷斯顿。

['mɪstər] . - [sed] [soʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:][wʌnz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
Mr . Pennimore said so and that settled it once and for all .
先生 . - 说 所以 和 那 定居 它 一次 和 为了 全部 .

彭尼莫尔先生这么说了，这件事就此定论了。

[ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rveɪ] [wɒd] [nɔ:t][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nu:z]
The new survey would not be made until early Spring and meanwhile the news
这 新的 民意调查 会 不是 是 制成 直到 早期的 春天 和 同时 这 消息
[wʌz; wəz][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [ə'brɔ:d] .
was not likely to get abroad .
曾是 不是 可能 到 得到 国外 .

新的调查要到早春才会进行，在此期间，消息不太可能传到国外。

[bʌt; bət][dæn] , [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
But Dan , when he went home for Christmas was at liberty to tell his
但 担 , 什么时候 他 去 家 为了 圣诞节 曾是 在 自由 到 告诉 他的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

但是丹回家过圣诞节时，可以自由地告诉他父亲：

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['krisməs] [gift]
and he was sure that that announcement would be the best Christmas gift
和 他 曾是 当然 那 那 公告 会 是 这 最好的 圣诞节 礼物
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [rɪ'si:v] .
his father would receive .
他的 父亲 会 收到 .
他确信，这个消息将是他父亲收到的最好的圣诞礼物。

[dæn] ['nevər] [nu:] [haʊ] ['mɪstər] . - [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd][hi:; hi]
Dan never knew how Mr . Pennimore obtained his result , and I'm afraid he
担 绝不 知道 如何 先生 . 获得 他的 结果 , 和 我是 害怕的 他
[dɪdnt] [mʌtʃ] [keɪ] .
didn't much care .
没有 很多 关心 .
丹始终不知道彭尼莫尔先生是如何得出这个结果的，恐怕他也不太在意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['i:zi] ,
As a matter of fact it was all very easy ,
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 全部 非常 简单的 ,
事实上，这一切都非常容易。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [roʊd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp]
the purchase of a third of the interest in the new road placing the Steamship
这 购买 的 一个 第三 的 这 兴趣 在 这 新的 路 放置 这 轮船
[kɪŋ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] .
King where he could dictate to his associates .
国王 在哪里 他 可以 听写 到 他的 同事 .
收购新公路三分之一的股份，使这位轮船大王能够对他的同伙发号施令。

[ðɪs] [kɔ:st]['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪdnt] [brɪ'grʌdʒ]
This cost Mr . Pennimore a pretty sum of money , but he didn't begrudge
这 成本 先生 . 一个 漂亮的 和 的 钱 , 但 他 没有 怨恨
[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a cent of it .
一个 中心 的 它 .
这让佩尼莫尔先生花了一大笔钱，但他一分钱也不后悔。

['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [pru:v] ['prɑ:fɪtəb(ə)], [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪstər] . - ,
Doubtless the investment would eventually prove profitable , although Mr . Pennimore ,
毫无疑问 这 投资 会 最终 证明 有利可图 , 虽然 先生 . - ,
[fɔ:r; fər][wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,
毫无疑问，这项投资最终会证明是有利可图的，尽管佩尼莫尔先生这一次.....

[dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] .
didn't consider that feature of the transaction .
没有 考虑 那 特征 的 这 交易 .
没有考虑到交易的这一特点。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][noʊ'vembər][dæn] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [dɪ'beɪtɪŋ]
About the first of November Dan became a member of the Cambridge Debating
关于 这 第一的 的 十一月 担 成为 一个 成员 的 这 剑桥 辩论
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .
大约在11月1日，丹成为了剑桥辩论社的成员。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ɪnvi'teɪjənz] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] [ænd; ʌnd]['ɑ:ksfərd] [sə'saɪətɪz] ,
He had received invitations from both the Cambridge and Oxford Societies ,
他 有 已收到 邀请函 从 两个都 这 剑桥 和 牛津 社会 ,
他收到了剑桥大学和牛津大学两个学会的邀请。

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [wɪt] [rɪ'meɪnd] [brɪfɔ:r] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [-
and during the three or four days which remained before it was necessary [212
和 期间 这 三 或者 四 天 哪个 剩余 前 它 曾是 必要的 [-
]
]
]

在必要之前剩下的三四天里[212]

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfelouz]
to make a decision he became aware of the fact that a number of fellows
到 制作 一个 决定 他 成为 意识到的 的 这 事实 那 一个 数字 的 伙伴们
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
were being uncommonly attentive to him .
是 存在 不寻常地 细心 到 他 .
为了做出决定，他意识到有好几个人对他异常关注。

[ðeɪ] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ænd; ʌnd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər]
They dropped in to see him in the evenings and invited him to their
他们 掉落 在 到 看 他 在 这 晚上 和 受邀 他 到 他们的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他们晚上会去看望他，并邀请他到他们的房间里去。

[ðeɪ] [drɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [laɪks] ,
they displayed a surprising knowledge of his personal likes ,
他们 显示 一个 奇怪 知识 的 他的 个人的 点赞 ,
他们对他的个人喜好表现出惊人的了解，

[dɪs'laɪks] [ænd; ʌnd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [əd'maɪərɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔ:l] [wɜ:rk] .
dislikes and ambitions and talked admiringly of his football work .
不喜欢 和 抱负 和 谈话 钦佩地 的 他的 足球 工作 .
谈到了他的厌恶和抱负，并赞赏地谈论了他的足球工作。

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɔ:lweɪz] [ri:tft] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ]
But sooner or later the conversation always reached the subject of the debating
但 很快 或者 之后 这 对话 总是 达到 这 主题 的 这 辩论
[sə'saɪətɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈz:rɪnɪstli] [dwelt] [ə'pɑ:n] .
societies and the merits of one or the other were earnestly dwelt upon .
社会 和 这 优点 的 一 或者 这 其他 是 切实 居住 之上 .
但谈话迟早都会转到辩论社的话题上，人们会认真地讨论某个或某些辩论社的优点。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzŋ] [dæn] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [sə'saɪətɪz] [æt; ət]
On one occasion Dan entertained a member of each of the rival societies at
在 一 场合 担 娱乐 一个 成员 的 每个 的 这 竞争对手 社会 在
[wʌn] [taɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈri:əli] [dɪ'lɪʃəs] [ˈkɑ:mədi] [wʌz; wəz] [i'næktɪd] .
one time and a really delicious comedy was enacted .
一 时间 和 一个 真的 可口的 喜剧 曾是 已颁布 .
有一次，丹同时招待了两个敌对社团的各一名成员，上演了一出非常精彩的喜剧。

[ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [pɔ:l] [rænd,rɑ:nt] , [waɪl] [ˈɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [ˌreprɪzɛntɪd] [baɪ][dʒɔʊ]
The Cambridge member was Paul Rand , while Oxford was represented by Joe
这 剑桥 成员 曾是 保罗 兰德 , 尽管 牛津 曾是 代表 经过 乔
[tʃembər] .
Chambers .
钱伯斯 .
剑桥大学的代表是保罗·兰德，牛津大学的代表是乔·钱伯斯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋli] [pə'laɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lʌðər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][aʊər][ðə; ði]
They were killingly polite to each other and for half an hour the
 他们 是 致命地 有礼貌的 到 每个 其他 和 为了 一半 一个 小时 这
 [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['wɒndəd] [frəm; frəm] [gɔ:lf] [tu:; tə] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd][frəm; frəm][mɪd] - ['wɪntər]
conversation wandered from golf to football and from mid - winter
 对话 漫步 从 高尔夫球 到 足球 和 从 中 - 冬天
 [ɪg,zæmi'neiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɒli,æst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃembər] [wɒz; wəz][æn; ən]
examinations to the conduct of the Scholiast of which Chambers was an
 考试 到 这 执行 的 这 学者 的 哪个 钱伯斯 曾是 一个
 ['editər] .
editor .
 编辑 .

他们彼此之间彬彬有礼，半个小时里，谈话内容从高尔夫到足球，从冬季中期考试到钱伯斯坦任编辑的《学者》杂志的运作。

[i:tʃ] [traɪd] [tuː; tə] [aʊt'steɪ] [ðə; ði] ['lðər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tə'geðər] ,
Each **tried** **to** **outstay** **the** **other** , **but** **in** **the** **end** **they** **retired** **together** ,
 每个 尝试 到 逾期停留 这 其他 , 但 在 这 结尾 他们 退休 一起 ,
 两人都试图比对方待得更久, 但最终他们一起退休了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
for there were other fellows awaiting their attention .
 为了 那里 是 其他 伙伴们 等待中 他们的 注意力 .
 因为还有其他人等着他们的注意。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][wʌns][hæd; həd] [sə'saiətiz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
And not once had Societies been mentioned .
 和 不是 一次 有 社会 到过 提及 .
 而且，文中一次也没有提到“社团”这个词。

[nu:] ['membə] [wɜ:r; wə] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'saɪətɪz] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [noʊ'vembə] [ænd; ənd] [meɪ]
New members were taken into the societies twice a year , in November and May
 新的 成员 是 已采取 进入 这 社会 两次 一个 年 , 在 十一月 和 可能

[θɜ:rd] [klæs] [ˈfeləʊz] [ɪn] [nɒvəmbər] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [klæs] [ˈfeləʊz] [ɪn] [meɪ] .
Third Class fellows in November and Fourth Class fellows in May .
 第三 班级 伙伴们 在 十一月 和 第四 班级 伙伴们 在 可能 .
 三年级研究员将于11月入选，四年级研究员将于5月入选。

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ['evri] ['feləʊ] [ɪn] [sku:l] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɔ:r] ['lðər] [ʌv; əv]
Sooner or later every fellow in school had the chance to join one or other of
 俄克拉荷马或者 之后 每一个 同伴 在 学校 有 这 机会 到 加入 一 或者 其他 的
 [ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] ,
the societies ,
 这 社会 ,

学校里的每个学生迟早都有机会加入某个社团。

[bʌt; bət] [-]
but [**213**]
 但 [-]

但是[213]

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [bəuθ]

it was considered something of an honor to receive invitations from both
它 曾是 经过考虑的 某物 的 一个 荣誉 到 收到 邀请函 从 两个都

·
:
·

能够同时收到双方的邀请，被认为是一种荣幸。

[ðə; ði] [sə'saiətɪz] [hæd; həd] [ru:mz; rʊmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] ; [veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The societies had rooms on the top floor of Oxford ; very comfortable
这 社会 有 房间 在 这 顶部 地面 的 牛津 ; 非常 舒服的

[ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

rooms they were ,
房间 他们 是 ,

这些社团在牛津大学顶楼设有房间； 房间非常舒适。

[tu:] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['i:zi] [tʃerz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [si:ts] , [gʊd] ['refrəns] ['laɪbrəri:z] ,

too , with plenty of easy chairs and window - seats , good reference libraries ,
也 , 和 很多 的 简单的 椅子 和 窗户 - 座位 , 好的 参考 图书馆 ,

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [tu;; tə] [raɪt] .

and places to write .
和 地方 到 写 .

此外，这里还有很多舒适的椅子和靠窗的座位、 良好的参考图书馆和写作场所。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'saiətɪz] [wɜ:r; wər] ['sɒʃ(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'lɪbə'reɪtɪv] ,

For the societies were social as well as deliberative ,
为了 这 社会 是 社会的 作为 出色地 作为 深思熟虑的 ,

因为这些社会既是社交性的，也是协商性的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['regjələr] [dɪ'beɪts] [wɜ:r; wər] [held] [wʌn] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ʌðər] ['i:vniŋz] [sɔ:]

and while regular debates were held one evening a week the other evenings saw
和 尽管 常规的 辩论 是 握住 一 晚上 一个 星期 这 其他 晚上 锯

[ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] .

informal gatherings that were quite as pleasant .
非正式 聚会 那 是 相当 作为 令人愉快的 .

每周有一个晚上会举行正式的辩论会，而其他晚上则会举行同样令人愉快的非正式聚会。

[ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] , [tu:] , ['ɔ:fərd] ['eksələnt] [rɪ'tri:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] ['stɑ:di] [brɪ'twi:n] [resɪ'teɪʃnz] .

The rooms , too , offered excellent retreats in which to study between recitations .
这 房间 , 也 , 提供 出色的 静修 在 哪个 到 学习 之间 朗诵 .

这些房间也为背诵间隙的学习提供了绝佳的静修场所。

['ɑ:ksfərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldər] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [baɪ] [twelv] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ]

Oxford was the older institution by twelve years , but beyond that had no
牛津 曾是 这 老 机构 经过 十二 年 , 但 超过 那 有 不

[æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] ['keɪmbrɪdʒ] .

advantages over Cambridge .
优势 超过 剑桥 .

牛津大学比剑桥大学早建十二年，但除此之外，牛津大学并没有比剑桥大学更有优势。

[twais] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] [dʒu:n] , [ðə; ði] ['raɪvlz] [met] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,

Twice a year , in December and June , the rivals met in debate ,
两次 一个 年 , 在 十二月 和 六月 , 这 竞争对手 遇见 在 辩论 ,

每年两次，分别在十二月和六月，两位对手会进行辩论。

[i:tʃ] [sə'saɪəti] [sə'lektɪŋ] [ɪts] [di:'beɪtəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['traɪəlz] .

each society selecting its debaters by a series of trials .
每个 社会 选择 它是 辩论者 经过 一个 系列 的 试验 .

每个辩论社团都通过一系列选拔赛来选拔辩手。

[ði:z] [di'beits] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mɪd] - ['wɪntər] [wʌn] ,
These debates , especially the mid - winter one ,
这些 辩论 , 尤其 这 中 - 冬天 一 ,

这些辩论, 尤其是冬季中期的那场辩论,

[rɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] ['ɪntu:] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ə'hed]
wrought the school into quite a frenzy of excitement and for weeks ahead
锻 这 学校 进入 相当 一个 狂热 的 激动 和 为了 周 前方

[ðə; ði] ['feləʊz] [wɔ:r] [nɑ:ts] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [ɔ:r] [laɪt] [blu:] [ɪn][ðər; ðər] [koʊt] [lə'pelz] ,
the fellows wore knots of dark blue or light blue in their coat lapels ,
这 伙伴们 穿着 绳结 的 黑暗的 蓝色的 或者 光 蓝色的 在 他们的 外套 翻领 ,

这让全校师生都兴奋不已, 接下来的几周里, 同学们都在外套翻领上系着深蓝色或浅蓝色的丝带。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [oʊnd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ɔ:r] ['keɪmbɪdʒ] .
according as they owned allegiance to Oxford or Cambridge .
根据 作为 他们 拥有 忠诚 到 牛津 或者 剑桥 .

根据他们效忠于牛津大学还是剑桥大学而定。

[ɪn][dʒu:n][ə; eɪ][bɔ:l] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lɪ] [wækst] [wɔ:rm] [wʌns] [mɔ:r] ,
In June a ball followed the joint debate and the rivalry waxed warm once more ,
在 六月 一个 球 随后 这 联合的 辩论 和 这 对抗 打蜡 温暖的 一次 更多的 ,

六月, 在联合辩论之后举行了一场舞会, 双方的竞争再次升温。

[i:tʃ] [sə'saɪəti] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][aʊt'du:][ðə; ði] [ʌðər] ['soʊʃəli] .
each society striving to outdo the other socially .
每个 社会 努力 到 胜过 这 其他 社会 .

每个社会都力求在社会方面超越其他社会。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] ['dɔrɪŋ] [ˌgrædʒu'eɪ(ə)n] [wi:k] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd]
As this event occurred during graduation week sisters and cousins were on hand
作为 这 事件 发生 期间 毕业 星期 姐妹 和 表兄弟姐妹 是 在 手

[ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ə'sembli] [hɔ:l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [saɪt] .
in numbers and the big assembly hall presented a brilliant sight .
在 数字 和 这 大的 集会 大厅 呈现 一个 杰出的 视线 .

由于此次活动正值毕业周, 姐妹和表亲们纷纷到场, 大型礼堂呈现出一片热闹景象。

[dæn][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hi:; hi] [-]
Dan had not the slightest idea which society he [214]
担 有 不是 这 丝毫 主意 哪个 社会 他 [-]

丹丝毫没有意识到他属于哪个社会[214]

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] .
wanted to join .
通缉 到 加入 .

想加入。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] , ['eniweɪ] .
He didn't see that it made a particle of difference , anyway .
他 没有 看 那 它 制成 一个 粒子 的 不同之处 , 反正 .

反正他觉得这根本无关紧要。

['ɑ:ksfərd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] ['bɪljərd] [ænd; ənd] [pu:l] ['teɪbl] ,
Oxford boasted of a combination billiard and pool table ,
牛津 吹嘘 的 一个 组合 台球 和 水池 桌子 ,

牛津大学引以为豪的是, 他们拥有一张台球桌和撞球桌的组合式球桌。

[bʌt; bət][æz; əz][dæn][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] ['i:ðər] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but as Dan had never played either that didn't appeal to him .
但 作为 担 有 绝不 玩 任何一个 那 没有 上诉 到 他 .

但由于丹从未玩过这两种游戏, 所以这对他没有吸引力。

[ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈvɪktərɪz] ,
Cambridge pointed with pride to her preponderance of debating victories ,
剑桥 尖 和 自豪 到 她 优势 的 辩论 胜利 ,
剑桥大学自豪地指出她在辩论赛中取得了压倒性的胜利。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈdɪdnt] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɪdnt] [pruːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] .
but as debating didn't attract him that didn't prove much of an inducement .
但 作为 辩论 没有 吸引 他 那 没有 证明 很多 的 一个 诱导 .
但他对辩论并不感兴趣，所以这也没什么诱惑力。

[hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˈtʌbi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈtʌbi] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈhelpf(ə)] .
He sounded Tubby on the subject and Tubby was eloquent but not helpful .
他 听起来 胖乎乎的 在 这 主题 和 胖乎乎的 曾是 雄辩 但 不是 有帮助 .
他向塔比询问了这个问题，塔比能言善辩，但却帮不上什么忙。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ˈtʌbi] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **What's the good of belonging to either of them ?** ” **asked Tubby scornfully** .
“ 是什么 这 好的 的 属于 到 任何一个 的 他们 ? ” 问 胖乎乎的 轻蔑地 .
“加入他们任何一个有什么好处呢？”塔比轻蔑地问道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɑːksfərd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [nɑːt] [biː; bi] .
“ **I am an Oxford fellow , but I'd just as lief not be** .
“ 我 是 一个 牛津 同伴 , 但 我 只是 作为 利夫 不是 是 .
“我是牛津大学的研究员，但我同样希望不是。”

[ðeɪ] [saʊk] [juː; jʊ] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [juː; jʊ] [səbˈskraɪb] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
They soak you two dollars a year and then make you subscribe in the spring
他们 浸泡 你 二 美元 一个 年 和 然后 制作 你 订阅 在 这 春天
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] .
for the dance .
为了 这 舞蹈 .

他们每年从你身上榨取两美元，然后在春天让你订阅参加舞会。
[juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
You don't get anything out of it .
你 不 得到 任何事物 出去 的 它 .
你从中得不到任何好处。

[ɪts] [nɒʊ] [fʌŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊ] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈklæp] [ˈspaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðeɪ]
It's no fun listening to Joe Chambers and Jimmy Clapp spouting about things they
它是 不 乐趣 聆听 到 乔 钱伯斯 和 吉米 克拉普 喷水 关于 事物 他们
[dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
don't understand .
不 理解 .
听乔·钱伯斯和吉米·克拉普大谈他们不懂的事情，真是一点也不有趣。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !
哎呀！
[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] !
the first time I went to a debate I fell asleep !
这 第一的 时间 我 去 到 一个 辩论 我 跌倒 睡着了 !
我第一次去参加辩论会的时候竟然睡着了！

[aɪ] [ˈnevər] [went] [əˈgen] [bʌt; bət] [wʌns] . “
I never went again but once . ”
我 绝不 去 再次 但 一次 . “
我只去过一次，之后就再也没去过了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɪtɪ] [gʊd] [taɪmz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? ”
“ But the rooms are jolly and they have pretty good times , don't they ? ”
“ 但 这 房间 是 快乐的 和 他们 有 漂亮的 好的 时代 , 不 他们 ? ”
“ 但是房间里气氛很欢乐，他们玩得很开心，不是吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] , ” [ˈænsər] [ˈtʌbi] , [ˈglu:mɪli] .
“ I never had any , ” answered Tubby , gloomily .
“ 我 绝不 有 任何 , ” 回答 胖乎乎的 , 阴郁地 .
“我从来没吃过，”塔比闷闷不乐地回答道。

“ [ðeɪ] [get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] [tʃes] [ɔ:r] [ˈtʃekərz] [ɔ:r][sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tʃu:] [ðə; ði][ræg] .
“ They get up there and play chess or checkers or sit around and chew the rag .
“ 他们 得到 向上 那里 和 玩 棋 或者 跳棋 或者 坐 大约 和 嚼 这 抹布 .
“他们上去下棋或跳棋，或者围坐在一起闲聊。

[wʌt] [fʌn] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ?
What fun is there in that ?
“ 什么 乐趣 是 那里 在 那 ? ”
“那有什么乐趣可言？”

[ˈoʊvər][æt; ət] [ˈbrɒd,wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈregjələr] [ˈsi:kɹət] [səˈsaɪətɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens]
Over at Broadwood they have regular secret societies , and there's some sense
“ 超过 在 阔木 他们 有 常规的 秘密 社会 , 和 有 一些 感觉
[ɪn] [ðoʊz] .
in those .
“ 在 那些 . ”
“布罗德伍德那边有固定的秘密社团，而且这些社团也有一定的道理。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] —
A fellow can —
“ 一个 同伴 能 — ”
“一个人可以——”

“ [bʌt; bət][dæn][hæd; həd] [fled] . [-]
“ But Dan had fled . [215]
“ 但 担 有 逃亡 : [-] ”
“但丹逃走了。[215]”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
“ 章 十八 ”
“第十八章”

[ˈlɒrɪŋ] [dɪˈsaɪdʒ]
LORING DECIDES
“ 洛林 决定 ”
“洛林决定”

[ˈæftər] [ˈpræktɪs] [ðæt] [æftərˈnu:n] [dæn] [ɪnˈkaʊntər] [ˈælfred] [ˈlɒrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ru:m] .
After practice that afternoon Dan encountered Alfred Loring in the locker room .
“ 后 实践 那 下午 担 遭遇 阿尔弗雷德 洛林 在 这 储物柜 房间 . ”
“那天下午训练结束后，丹在更衣室里遇到了阿尔弗雷德·洛林。”

[ˈlɒrɪŋ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bəθ] - [roʊb][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [geɪz] .
Loring grabbed him by his bath - robe and fixed him with a stern gaze .
“ 洛林 抓住 他 经过 他的 洗澡 - 长袍 和 固定的 他 和 一个 船尾 目光 . ”
“洛林一把抓住他的浴袍，严厉地盯着他。”

“ [seɪ] , [ˈvɪntən] , [dʒoʊ] [ˈtʃembər] [sez] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈɑ:ksfərd] .
“ Say , Vinton , Joe Chambers says you're going to join Oxford .
“ 说 , 文顿 , 乔 钱伯斯 说道 你是 去 到 加入 牛津 . ”
“Vinton, Joe Chambers说你要去牛津大学了。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" Why — I don't know yet .
" 为什么 — 我 不 知道 然而 .

“为什么——我还不知道。”

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , " ['stæməd] [dæn] .
I haven't decided , " stammered Dan .
我 还没有 决定 , " 结结巴巴 担 .

“我还没决定，”丹结结巴巴地说。

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [leɪt] , " [sed] ['lɒrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Then it isn't too late , " said Loring , with an exaggerated sigh of relief .
" 然后 它 不是 也 晚的 , " 说 洛林 , 和 一个 夸张的 叹 的 宽慰 .

“那还不算太晚，”洛林夸张地松了口气说道。

" [ðeəz; ðəz] [sti] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:ɪ'self] [frʌm; frəm] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] . "
" There's still time to save yourself from humiliation and dishonor . "
" 有 仍然 时间 到 节省 你自己 从 屈辱 和 羞辱 . "

“你还有时间避免蒙羞和耻辱。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] ['ɑ:ksfərd] ? " [æskt] [dæn] ['ɪnəsntli] .
" Don't you like Oxford ? " asked Dan innocently .
" 不 你 喜欢 牛津 ? " 问 担 天真地 .

“你不喜欢牛津吗？”丹天真地问道。

" ['ɑ:ksfərd] ! ['ɑ:ksfərd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['skeɪðɪŋli] .
" Oxford ! Oxford ! " replied the other scathingly .
" 牛津 ! 牛津 ! " 回复 这 其他 尖刻地 .

“牛津！牛津！”另一个人尖刻地回应道。

" [du:][aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] , ['vɪntən] ?
" Do I look to you like an idiot , Vinton ?
" 做 我 看 到 你 喜欢 一个 笨蛋 , 文顿 ?

“文顿，你觉得我像个傻瓜吗？”

[ˈænsər] [em 'i:] [kwɑɪt] ['fræŋkli] ; [du:][aɪ] ? "
Answer me quite frankly ; do I ? "
回答 我 相当 坦率地说 ; 做 我 ? "

坦诚地回答我，我真的有这个问题吗？

" [noʊ] , " [læft] [dæn] .
" No , " laughed Dan .
" 不 , " 笑了 担 .

“不，”丹笑着说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['feləʊz] [hu:] [du:] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] . "
" But you know there are quite a few fellows who do belong to Oxford . "
" 但 你 知道 那里 是 相当 一个 很少 伙伴们 WHO 做 属于 到 牛津 . "

“但你知道，牛津大学里确实有不少人是牛津人。”

" [sɔ:r] - ['hedz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lɒrɪŋ] ['prɑ:mptli] .
" Sore - heads , " responded Loring promptly .
" 疮 - 头部 , " 回应 洛林 及时 .

“真是些讨厌鬼，”洛林立即回应道。

“ [ˈfɛləʊz] [hu:] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðər; ðər] [dɪˈspər]
“ **Fellows who couldn't make Cambridge and are trying to hide their despair**
“ 研究员 WHO 不能 制作 剑桥 和 是 尝试 到 隐藏 他们的 绝望
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
under a pretense of happiness .
在下面 一个 虚伪 的 幸福 .

“那些没能考上剑桥的同学们，试图用快乐来掩饰内心的绝望。

[dəʊnt] [let][ðəm; ðəm] [fu:l] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . “ [-]
Don't let them fool you , my boy . ” [216]
不 让 他们 傻子 你 , 我的 男生 . “ [-]

别让他们骗了你，孩子。”[216]

“ [stɪl] , “ [sed] [dæn] [ˈθɔ:tfəli] , “ [ˈɑ:ksfərd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] ! “
“ **Still , “ said Dan thoughtfully , “ Oxford has a billiard table ! ”**
“ 仍然 , “ 说 担 深思熟虑 , “ 牛津 有 一个 台球 桌子 ! ”

“不过,”丹若有所思地说, “牛津大学居然还有台球桌! ”

“ [hʌ] ! [ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] !
“ **Huh ! A billiard table !**
“ 嗯 ! 一个 台球 桌子 !

“噢! 一张台球桌! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [aɪ ˈti:] ?
Have you ever seen it ?
有 你 曾经 已见 它 ?

你见过吗?

[gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ˈvɪntən] ,
Give you my word , Vinton ,
给 你 我的 单词 , 文顿 ,

我向你保证, 文顿。

[ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈteɪbl] [ˈɪtl] [roʊl][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
if you start a ball at one end of that table it'll roll to the full length of
如果 你 开始 一个 球 在 一 结尾 的 那 桌子 它将 卷 到 这 满的 长度 的
[ðə; ði] [klo:θ] ,
the cloth ,
这 布 ,

如果你从球桌的一端开始放球, 它会滚到球桌布的整个长度。

[goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !
go over the edge and drop on the floor !
去 超过 这 边缘 和 降低 在 这 地面 !

翻过边缘, 掉到地上!

[waɪ] , [ðæt] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [wen] [ˈædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] !
Why , that table was old and decrepit when Adam was a little child !
为什么 , 那 桌子 曾是 老的 和 衰老 什么时候 亚当 曾是 一个 小的 孩子 !

哎呀, 亚当还是个小孩子的时候, 那张桌子就已经又旧又破了!

[oʊld][təʊˈbei] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] !
Old Tobey brought it over from England with him , they tell me !
老的 托比 带来 它 超过 从 英格兰 和 他 , 他们 告诉 我 !

他们告诉我, 老托比是从英国带来的!

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈblesɪd; blest] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [kɑ:nt] [wɪn][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [mɔ:r]
And even with their blessed billiard table they can't win a debate more
和 甚至 和 他们的 蒙福 台球 桌子 他们 不能 赢 一个 辩论 更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] .
than once in two years .
比 一次 在 二 年 .

即使拥有他们引以为傲的台球桌, 他们两年内也赢不了辩论超过一次。

[wiː; wi][let] - [ɪm] [wɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪl] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][kwɪt] .
We let 'em win now and then for fear they'll get discouraged and quit .
我们 让 - 呢 赢 现在 和 然后 为了 害怕 他们会 得到 灰心 和 辞职 .
我们偶尔让他们赢一次，怕他们灰心丧气就放弃了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lɪŋk] [jɔː; jər] [feɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [sə'saɪətɪ] [laɪk] ['ɑːksfərd] [wen]
don't you go and link your fate to a one - horse society like Oxford when
不 你 去 和 关联 你的 命运 到 一个 一 - 马 社会 喜欢 牛津 什么时候
[juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['keɪmbɪrɪdʒ] ['feləʊ] .
you've got the chance to be a Cambridge fellow .
你已经 得到 这 机会 到 是 一个 剑桥 同伴 .
既然有机会成为剑桥大学的研究员，就不要把自己的命运与牛津大学这样一所孤军奋战的大学捆绑在一起。

[dəʊnt][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , ['vɪntən] .
Don't you do it , Vinton .
不 你 做 它 , 文顿 .
文顿，你千万别这么做。

['keɪmbɪrɪdʒ] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .
Cambridge has got the pick of the school .
剑桥 有 得到 这 挑选 的 这 学校 .
剑桥大学拥有最优秀的学生。

[lʊk] [æt; ət]['kɒlɪtən][ænd; ənd] [keɪps] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ænd; ənd] —
Look at Colton and Capes and Mitchell and Hill and Ridge and —
看 在 科尔顿 和 披风 和 米切尔 和 爬坡道 和 岭 和 —
[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ！ ”
and lots of others ! ”
和 很多 的 其他的 ！ ”
看看科尔顿、凯普斯、米切尔、希尔、里奇，还有其他很多人！

“ [ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] , ” [sed] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **And Loring ,** ” **said Dan with a smile .**
” 和 洛林 , ” 说 担 和 一个 微笑 .
“还有洛林,”丹笑着说。

“ [ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] ！
“ **And Loring !**
” 和 洛林 ！
“还有洛林！ ”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['mɑːdəstɪ] [fər'bæd,fər'beɪd] .
I wanted to mention him but modesty forbade .
我 通缉 到 提到 他 但 谦逊 禁止 .
我想提及他，但谦虚让我止步不前。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [jɔː; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , ['vɪntən] , [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər] — [noʊ] , [baɪ]
Now just as soon as you get your clothes on , Vinton , you run over — No , by
现在 只是 作为 很快 作为 你 得到 你的 衣服 在 , 文顿 , 你 跑步 超过 — 不 , 经过
[dʒoʊv] ,
Jove ,
朱庇特 ,
文顿，你一穿好衣服就赶紧跑过去——不，我的天哪，

[aɪ][wəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] !
I won't trust you !
我 惯于 相信 你 ！
我不会相信你！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [kæn; kən][i:v(ə)n] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]['ɑ:ksfərd] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['trʌstɪd]
A fellow who can even contemplate associating with Oxford can't be trusted
一个 同伴 WHO 能 甚至 沉思 关联 和 牛津 不能 是 可信
[tu:; tə] [lək] ['æftər] [hɪm'self] .
to look after himself .
到 看 后 他自己 :

一个连想都不敢想跟牛津大学扯上关系的人，根本就不能指望他照顾好自己。

[ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:]
You wait for me
你 等待 为了 我

你等我

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ju:; jʊ] [raɪt]
and I'll take you over to my room and guard the door while you write
和 患病的 拿 你 超过 到 我的 房间 和 警卫 这 门 尽管 你 写
[jʊr; jər] [ək'septəns] ! "
your acceptance ! "
你的 验收 ! "

我会带你去我的房间，在你写录取通知书的时候帮我守在门口！

" [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [-]
" To Oxford , you mean ? " [217]
" 到 牛津 , 你 意思是 ? " [-]

“你是说去牛津吗？”[217]

" [tu:; tə][ɑ:ks] — " ['lɒrɪŋ] [ləkt] ['terəbli] [peɪnd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['nɜ:rʌsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" To Ox — " Loring looked terribly pained and glanced nervously about them .
" 到 牛 — " 洛林 看起来 可怕 痛苦 和 瞥了一眼 紧张地 关于 他们 :

“给奥克斯——”洛林看起来非常痛苦，紧张地环顾四周。

" [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [i:v(ə)n][ɪn] [fʌŋ] , " [hi:; hi] ['bɛgd] .
" Please don't say those things even in fun , " he begged .
" 请 不 说 那些 事物 甚至 在 乐趣 , " 他 乞求 :

“请不要说那样的话，哪怕是开玩笑也不行，”他恳求道。

" ['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ! "
" Someone might hear you and think you were in earnest ! "
" 某人 可能 听到 你 和 思考 你 是 在 认真 ! "

“有人可能会听到你的话，并以为你是认真的！”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [dæn] , " [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" All right , " answered Dan , " I'll wait for you .
" 全部 正确的 , " 回答 担 , " 患病的 等待 为了 你 :

“好的，”丹回答说，“我会等你。”

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And meanwhile I'll think it over and reach a decision .
和 同时 患病的 思考 它 超过 和 抵达 一个 决定 :

与此同时，我会仔细考虑后再做决定。

" ['lɒrɪŋ] [grɪnd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" Loring grinned and slapped him on the back .
" 洛林 咧嘴一笑 和 被掌掴 他 在 这 后退 :

洛林咧嘴一笑，拍了拍他的背。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l'redi] [dɪsɪʒənd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [læft] .
" The decision is already decisioned , my boy , " he laughed .
" 这 决定 是 已经 决定 , 我的 男生 , " 他 笑了 :

“孩子，决定已经做出了，”他笑着说。

“ [aɪv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **I've attended to that** .
“ 我已经 参加 到 那 ；

我已经处理过了。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] !
All you've got to do is to write what I tell you to !
全部 你已经 得到 到 做 是 到 写 什么 我 告诉 你 到 ！
你只需要按照我说的写就行了！

[dəʊnt] [mu:v] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
Don't move from where you are .
不 移动 从 在哪里 你 是 ；

不要离开你现在的位置。

“ [æz; əz] [strikt] [ə'bi:diəns] [wʊd] [hæv; həv] [ni'sesiteitɪd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɒrɪŋz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **As strict obedience would have necessitated his going to Loring's room in his**
“ 作为 严格的 服从 会 有 必要 他的 去 到 洛林 房间 在 他的
[bæθ] - [roʊb] ,
bath - robe ,
洗澡 - 长袍 ；

“因为严格服从命令就意味着他必须穿着浴袍去洛林的房间，

[dæn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] .
Dan ventured to disobey .
担 冒险 到 违 ；

丹丹敢违抗命令。

[æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [drest] [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [tuː; tə] ['dʌdli] [ænd; ænd] [lɒrɪŋ] [led][ðə; ði] [wei]
After they were both dressed they went across to Dudley and Loring led the way
后 他们 是 两个都 穿着 他们 去 穿过 到 达德利 和 洛林 引领 这 方式
[ə'lɔ:ŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ru:mz; rʊmz] ,
along to one of the first floor rooms ,
沿着 到 一 的 这 第一的 地面 房间 ；

他们俩穿戴整齐后，便走到达德利那里，洛林带头前往一楼的其中一个房间。

[ˈnʌmbər] ['sevn] .
Number 7 .
数字 7 ；

7号。

“ [ju:v] ['nevər] ['ɑ:nərd] [maɪ]['hʌmb(ə)] [ru:f] [bɪ'fɔ:r] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **You've never honored my humble roof before , have you ?**
“ 你已经 绝不 荣幸 我的 谦逊的 屋顶 前 , 有 你 ?
“你以前从未尊重过我这简陋的屋顶，是吗？ ”

“ [æskt] [lɒrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] [dæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .
“ **asked Loring as he ushered Dan into a very comfortably furnished room** .
“ 问 洛林 作为 他 引导 担 进入 一个 非常 舒适地 提供 房间 ；
“洛林一边把丹领进一间布置得非常舒适的房间，一边问道。

“ ['sa:ri] [ta:m] ['ɪznt] [hɪr] .
“ **Sorry Tom isn't here** .
“ 对不起 汤姆 不是 这里 ；

“抱歉，汤姆不在。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
You know him , though , don't you ? ”
你 知道 他 , 尽管 , 不 你 ? “
你认识他，对吧？

“ [tɑ:m] [hu:] ? ” [æskt] [dæn] .
“ **Tom who ?** ” **asked Dan** .
“ 汤姆 WHO ? ” 问 担 .

“汤姆是谁？”丹问道。

“ [tɑ:m][ˈdaɪər] .
“ **Tom Dyer** .
“ 汤姆 戴尔 .

“汤姆·戴尔。

[ˈhi:z] [maɪ] [ru:m] - [meɪt] .
He's my room - mate .
他是 我的 房间 - 伴侣 .

他是我的室友。

[pleɪz] [raɪt] [hæf] , [ju:, jʊ] [noʊ] . “
Plays right half , you know . “
演出 正确的 一半 , 你 知道 . “

他打右后卫，你知道的。

“ [noʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] . “
“ **No , I've never met him** . “
“ 不 , 我已经 绝不 遇见 他 . “

“不，我从没见过他。”

“ [wel] , [ju:, jʊ][mʌst; məst] .
“ **Well , you must** .
“ 出色地 , 你 必须 .

“嗯，你必须这么做。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] .
He's a good sort .
他是 一个 好的 种类 .

他是个好人。

“ [ðen] [lɒrɪŋz] [feɪs] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [sæd][ænd; ənd][hi:, hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [-]
“ **Then Loring's face grew suddenly sad and he shook his [218]** .
“ 然后 洛林 脸 生长 突然 伤心 和 他 摇晃 他的 [-]

“然后洛林的脸色突然变得悲伤起来，他摇了摇头[218]

[hed] .
head .
头 .

头。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] , “ [hi:, hi] [sed] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ **There's only one thing wrong with Tom , “ he said dejectedly** .
“ 有 仅有的 一 事物 错误的 和 汤姆 , “ 他 说 沮丧地 .

“汤姆只有一个缺点，”他沮丧地说。

“ [ˈhi:z] [æn; ən][ˈɑ:ksfərd] [ˈfeləʊ] .
“ **He's an Oxford fellow** .
“ 他是 一个 牛津 同伴 .

“他是牛津大学的研究员。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ˈvɪntən] , [ænd; ənd][ju:, jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑ:t][tu:, tə][hoʊld]
But it wasn't really his fault , Vinton , and you must try not to hold
但 它 不是 真的 他的 过错 , 文顿 , 和 你 必须 尝试 不是 到 抓住
[aɪ ˈti:] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
it against him .
它 反对 他 .

但这不是他的错，文顿，你千万不要怪他。

[ðeɪ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈregjələrli]
They got hold of him when he was young and innocent and regularly
他们 得到 抓住 的 他 什么时候 他 曾是 年轻的 和 清白的 和 经常
[ˈkɪdnæpt] [hɪm; ɪm] .
kidnapped him :
被绑架 他 :

他们趁他年幼无知时盯上了他，并经常绑架他。

[wi:; wi][dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪr] ,
We don't speak of it here ,
我们 不 说话 的 它 这里 ,

我们在这里不谈论这件事。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and I only mentioned it so that you might avoid the subject .
和 我 仅有的 提及 它 所以 那 你 可能 避免 这 主题 .

我之所以提起这件事，只是想让你避开这个话题。

[ˈhi:z] [ˈdredfəli] [ˈtʌtʃi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He's dreadfully touchy about it :
他是 极其糟糕 敏感 关于 它 :

他对此极其敏感。

” [dæn] [ˈprɑ:mɪst] [ˈgreɪvli] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ˈdaɪərz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ]
” Dan promised gravely not to allude to the matter in Dyer's presence and Loring
” 担 承诺 严重地 不是 到 暗示 到 这 事情 在 染工 在场 和 洛林
[ˈbraɪnd] [əˈgen] .
brightened again .
明亮 再次 .

丹郑重承诺不会在戴尔面前提及此事，洛林顿时又高兴起来。

” [ðæts] [raɪt] , [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [tʃer] , ” [hi:; hi] [sed] .
” That's right , find a decent chair , ” he said .
” 那就是 正确的 , 寻找 一个 体面的 椅子 , ” 他 说 .

“没错，找把舒服的椅子，”他说。

” [naʊ] , [lets] [si:] .
” Now , let's see :
” 现在 , 我们来吧 看 :

“现在，让我们看看。”

[hɪəz] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
Here's paper and an envelope :
这里是 纸 和 一个 信封 .

这里有纸和信封。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] ?
Can you write with a fountain pen ?
能 你 写 和 一个 喷泉 笔 ?

你会用钢笔写字吗？

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [ðem; ðəm][maɪˈself] , [ðeə(r)] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [ˈmesi] .
I prefer them myself , they're so nice and messy .
我 更喜欢 他们 我 , 它们是 所以 好的 和 凌乱的 .

我个人更喜欢它们，它们既美好又凌乱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [wʌŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪŋk] .
This is a non - leakable one , you know , so look out for the ink .
这 是 一个 非 - 可泄漏的 一 , 你 知道 , 所以 看 出去 为了 这 墨水 .

这是不漏墨的，所以要小心墨水。

[aɪv] [wɔːrn] [aʊt] [tuː] [hʌŋks] [ʌv; əv] [ˈpʌmɪs] [stoʊn] [ɔːlˈredi] [ðɪs] [fɔːl] .
I've worn out two hunks of pumice stone already this fall .
我已经 磨损 出去 二 帅哥 的 浮石 石头 已经 这 落下 .
今年秋天我已经用坏了两块浮石了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][stæmp] .
And here's a stamp .
和 这里是 一个 邮票 .
这是一枚邮票。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd]
It seems to have been at one time attached to a letter and
它 似乎 到 有 到过 在 一 时间 随附的 到 一个 信 和
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈreskjʊːd] .
subsequently rescued .
随后 获救 .
它似乎曾经附在一封信上，后来被取了出来。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][sʌm; səm] [peɪst] [ˈsʌmwɛr] . "
But I've got some paste somewhere . "
但 我已经 得到 一些 粘贴 某处 . "
但我还有点浆糊呢。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [dæn] .
"**But what shall I say ? "** asked Dan .
" 但 什么 将 我 说 ? " 问 担 .
“可是我该说什么呢？”丹问道。
" [eɪ] ? [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪkst] [fɔːrm][fɔːr; fər] [əkˈseptɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
"**Eh ? Oh , anything you like ; there's no fixed form for accepting , you know .**
" 嗯 ? 哦 , 任何事物 你 喜欢 ; 有 不 固定的 形式 为了 接受 , 你 知道 .
“嗯？哦，随便你喜欢什么都行；接受的方式没有固定的，你知道的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [əkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪrdʒ]
You might just say that you accept with pleasure the invitation of Cambridge
你 可能 只是 说 那 你 接受 和 乐趣 这 邀请 的 剑桥
[dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
Debating Society ,
辩论 社会 ,
你完全可以说你欣然接受了剑桥辩论社的邀请。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][gʊʊ][æt; ət] [ðæt] .
and let it go at that .
和 让 它 去 在 那 .
就此作罢吧。

[aɪ] [fərˈget] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [roʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] .
I forget just what I wrote , but it was short and sweet .
我 忘记 只是 什么 我 写道 , 但 它 曾是 短的 和 甜的 .
我忘了我具体写了什么，但内容简短精炼。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] : - [piː] . [es] . [daʊn] [-]
If you like you might add : ' P . S . Down [219]
如果 你 喜欢 你 可能 添加 : - P . S . 向下 [-]
如果你愿意，可以添加：'PS Down[219]

[wɪð; wɪθ][ˈɑːksfərd] , - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] .
with Oxford , ' but I don't know that it is necessary .
和 牛津 , - 但 我 不 知道 那 它 是 必要的 .
与牛津大学合作，但我不知道这是否必要。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[naʊ] [hɪəz] [jɜː; jər] ['envələʊp] . " "
Now here's your envelope . " "
现在 这里是 你的 信封 . "

这是你的信封。

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

[lets] [si:] , ['lɒrɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər][wʌŋ][ɔːr] [tu:] [ef][ɪn]['ɑːksfərd] ? "
Let's see , Loring , is there one or two f's in Oxford ? "
我们来吧 看 , 洛林 , 是 那里 一 或者 二 的 在 牛津 ? "

让我想想，洛林，牛津大学里有一两个以“f”开头的单词吗？

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !
What are you doing !
什么 是 你 正在做 !

你在干什么！

" [jeld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **yelled the other .**
" 大喊 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [pliːz] [dəʊnt][dʒʊk] ; [maɪ] [nəːvs] [ɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" **Please don't joke ; my nerves aren't what they were when I was young .**
" 请 不 开玩笑 ; 我的 神经 不是 什么 他们 是 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“请不要开玩笑；我的神经不如年轻时那么强了。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[naʊ] [wi:l] [dʒʌst][draːp] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,
Now we'll just drop this into the box in front of Oxford ,
现在 出色地 只是 降低 这 进入 这 盒子 在 正面 的 牛津 ,

现在我们只需把它放到牛津大学前面的箱子里就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæən; kən] [iːt] [jɜː; jər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːŋjəns] .
and then you can eat your supper with a clear conscience .
和 然后 你 能 吃 你的 晚餐 和 一个 清除 良心 .

这样你就可以安心地享用晚餐了。

[maɪ] [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] — " [wɜːrdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
My boy , when I think of what you escaped — " Words appeared to fail him .
我的 男生 , 什么时候 我 思考 的 什么 你 逃脱 — " 字 出现 到 失败 他 .

“我的孩子，每当我想起你逃离的危险——”他似乎说不出话来。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" **But it's all right now , it's all right now .**
" 但 它是全部 正确的 现在 , 它是全部 正确的 现在 .

“但现在没事了，现在没事了。”

[ber] [ʌp] , [ˈvɪntən] .
Bear up , Vinton .
熊 向上 , 文顿 .

振作起来，文顿。

" [dæn][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] ['bjʊ:tɪflɪ] ,
" **Dan was bearing up beautifully ,**
" 担 曾是 轴承 向上 非常漂亮 ,

丹表现得非常好，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [b:ŋgər] [waɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ]
and continued to do so for half an hour longer while they discussed the
和 持续 到 做 所以 为了 一半 一个 小时 更长 尽管 他们 讨论 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][ɔ:l][maɪndz] ,
subject uppermost in all minds ,
主题 最上层 在 全部 思想 ,
他们继续这样做了半个小时，讨论着大家最关心的问题。

[ˈfʊtbɔ:l] .
football .
足球 .

足球。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['bru:ər] [geɪm] , " [sed] ['lɔrɪŋ] .
" **I'm in a blue funk over the Brewer game , " said Loring .**
" 我是 在 一个 蓝色的 放克 超过 这 酿酒师 游戏 , " 说 洛林 .

“我对酿酒人队的比赛感到非常沮丧，”洛林说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" **You needn't mention it , but it's a fact just the same .**
" 你 不必 提到 它 , 但 它是 一个 事实 只是 这 相同的 .

“你不必特意提及，但这的确是事实。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['bi:tn] [æz; əz] [ʃʊ] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] ! "
We're going to get beaten as sure as shooting ! "
是 去 到 得到 被打败 作为 当然 作为 射击 ! "

我们肯定会输！

" [waɪ] ? " [æskt] [dæn] .
" **Why ? " asked Dan .**
" 为什么 ? " 问 担 .

“为什么？”丹问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ɑ:nt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Because we aren't up to the game , my boy .**
" 因为 我们 不是 向上 到 这 游戏 , 我的 男生 .

“因为我们还没达到比赛的水平，孩子。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['prɪti] ['ræɡɪd] ['pleɪɜ-z] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] ['ɪtl] [teɪk] [ə'hʌðər] [wi:k]
We are a lot of pretty ragged players as yet and it'll take another week
我们 是 一个 很多 的 漂亮的 破烂不堪 玩家 作为 然而 和 它将 拿 其他 星期
[tu:; tə][wɜ:rk][ju: 'es] [ə'raʊnd] .
to work us around .
到 工作 我们 大约 .

我们目前有很多状态不佳的球员，还需要一周时间来磨合。

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ti:m] .
I know , for I've been two years with the team .
我 知道 , 为了 我已经 到过 二 年 和 这 团队 .

我知道，因为我已经在球队待了两年了。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
I know just what will happen .
我 知道 只是 什么 将要 发生 .

我知道接下来会发生什么。

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [pæs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [æn; ən][ɑ:n] -
We'll go down there and try a forward pass or two , and maybe an on -
出色地 去 向下 那里 和 尝试 一个 向前 经过 或者 二 , 和 或许 一个 在 -
[saɪd] [kɪk] , [-]
side kick , [220]
边 踢 , [-]

我们会下去尝试一两次前传，也许还会尝试一次侧踢[220]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔ:f] [raɪt] [ænd; ənd] ['peɪzən] [wɪl] [pʊt][ju: 'es] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [staɪl]
and they won't come off right and Payson will put us back at the old style
和 他们 惯于 来 离开 正确的 和 佩森 将要 放 我们 后退 在 这 老的 风格
['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst][rʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] .
playing and we'll just run up against a stone wall .
玩耍 和 出色地 只是 跑步 向上 反对 一个 石头 墙 .

他们不会成功，佩森会让我们回到老一套的打法，我们会碰壁。

[hi:; hi]['hæznt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən] [pleɪ] , ['vɪntən] ,
He hasn't any faith in this open play , Vinton ,
他 还没有 任何 信仰 在 这 打开 玩 , 文顿 ,

他对这种开放式的打法毫无信心，文顿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [ju: 'es][hi:; hi] [wɪl] [get] [skerd] .
and just as soon as it begins to go against us he will get scared .
和 只是 作为 很快 作为 它 开始 到 去 反对 我们 他 将要 得到 害怕的 .

一旦事情开始对我们不利，他就会害怕。

[hi:; hi] [meɪks] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hi:z] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ru:lz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] , [nɑ:t][ə; eɪ]
He makes believe that he's reconciled to the new rules , but he isn't , not a
他 制作 相信 那 他是 和解 到 这 新的 规则 , 但 他 不是 , 不是 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

他假装已经接受了新规，但实际上他并没有，一点也没有。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðeɪd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [ru:lz] .
If he had his way they'd bring back the old rules .
如果 他 有 他的 方式 他们会 带来 后退 这 老的 规则 .

如果他说了算，他们就会恢复旧规则。

[ju:; jʊ] [si:] , ['peɪzən] [noʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [mæs] -
You see , Payson knows where he is when it comes to the old style of mass -
你 看 , 佩森 知道 在哪里 他 是 什么时候 它 来 到 这 老的 风格 的 大量的 -
['pleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

你看，佩森很清楚自己在老式集体演奏方面的地位。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [nu:] [trɪks] ['veri] ['redɪli] .
and he isn't the sort of a fellow to learn new tricks very readily .
和 他 不是 这 种类 的 一个 同伴 到 学习 新的 技巧 非常 容易 .

而且他也不是那种能很快学会新技巧的人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fɔr] — "
And just as sure — "
和 只是 作为 当然 — "

而且同样可以肯定的是——"

“ [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ˈsætərdeɪ] , ” [sed] [dæn] .
“ **But you'll be running the team Saturday , ” said Dan .**
“ 但 你会 是 跑步 这 团队 周六 , ” 说 担 .
“但你周六要带领球队出战,”丹说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ɔ:f] [wət'evər] [pleɪz] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ **You can pull off whatever plays you like . ”**
“ 你 能 拉 离开 任何 演出 你 喜欢 . ”
“你可以随心所欲地施展你的战术。”

“ [aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sta:t][ðə; ði] [geɪm] , ” [ˈænsər] [ˈlɒrɪŋ] .
“ **I'm not going to start the game , ” answered Loring .**
“ 我是 不是 去 到 开始 这 游戏 , ” 回答 洛林 .
“我不会首发,”洛林回答道。

“ [ˈpeɪzən] [ɪz][əˈfreɪd] [aɪl] [ɡoʊ] [faɪn] , [aɪ] [ɡes] . ”
“ **Payson is afraid I'll go fine , I guess .**
“ 佩森 是 害怕的 患病的 去 美好的 , 我 猜测 .
“我想, 佩森是怕我一切顺利吧。”

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ɪn] [ˈklæp] .
He's going to put in Clapp .
他是 去 到 放 在 克拉普 .
他打算让克拉普上场。

[ɪf] [ˈklæp] [dʌz] [ɔ:l] [raɪt] [aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɔ:ltə'geðər] . ”
If Clapp does all right I'll be out altogether . ”
如果 克拉普 做 全部 正确的 患病的 是 出去 共 . ”
如果克拉普表现不错, 我就彻底退出。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] , ” [kraɪd] [dæn] .
“ **That's a shame , ” cried Dan .**
“ 那就是 一个 耻辱 , ” 哭 担 .
“真可惜,”丹喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . ”
“ **Oh , I don't mind .**
“ 哦 , 我 不 头脑 .
“哦, 我不介意。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ˈbru:ər] .
Except that I'd like to get a crack at Brewer .
除了 那 ID 喜欢 到 得到 一个 裂缝 在 酿酒师 .
但我还想试试布鲁尔。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ti:m] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]
And I'd like to be able to run the team the way I wanted to for the
和 ID 喜欢 到 是 有能力的 到 跑步 这 团队 这 方式 我 通缉 到 为了 这
[fɜ:rst][hæf] .
first half .
第一的 一半 .

上半赛季, 我希望能够按照我想要的方式执教球队。

[aɪ'd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈɡesɪŋ] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] .
I'd keep them guessing , I promise you .
ID 保持 他们 猜测 , 我 承诺 你 .
我保证, 我会让他们一直猜不到。

[ˈklæp] [wɪl] [du:][æz; əz] [ˈhi:z] [təʊld] ,
Clapp will do as he's told ,
克拉普 将要 做 作为 他是 讲述 ,
克拉普会服从命令。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['peɪzən] [sez] [traɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [pæs] [ænd; ʌnd][stɑ:p][,aɪ 'ti:] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ][hi; hi]
and if Payson says try a forward pass and stop it if it doesn't go he
和 如果 佩森 说道 尝试 一个 向前 经过 和 停止 它 如果 它 不 去 他
[wɪl] [du:][dʒʌst] [ðæt] .
will do just that .
将要 做 只是 那 .

如果佩森说尝试向前传球，如果不行就停下来，他就会照做。

[ˈbru:ər] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; hæz][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld] [ti:m] ; [hɜ:r; hər][men][ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈɑ:ksn] , [ˈvɪntən] . "
Brewer always has a fierce old team ; her men are like oxen , Vinton . "
酿酒师 总是 有 一个 凶猛的 老的 团队 ; 她 男人 是 喜欢 牛 , 文顿 . "
布鲁尔总是拥有一支骁勇善战的老队伍；她的队员就像牛一样，文顿。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['felouz] ? " [-]
" **How old are the fellows ? " [221]**
" 如何 老的 是 这 伙伴们 ? " [-]

“这些家伙多大了？”[221]

" [ðə; ði] [ˈbru:ər] [tjæps] ?
" **The Brewer chaps ?**
" 这 酿酒师 小伙子们 ?

“布鲁尔那帮家伙？”

[wel] , [ðeə(r)] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu; tə][bi; bi] [ˈʌndər] ['twenti] - [wʌn] ; [ðæts] [ðə; ði][eɪdʒ] ['lɪmɪt] [ɪn]
Well , they're supposed to be under twenty - one ; that's the age limit in
出色地 , 它们是 据称 到 是 在下面 二十 - 一 ; 那就是 这 年龄 限制 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
our agreement with them .
我们的 协议 和 他们 .

嗯，他们应该未满二十一岁；这是我们与他们的协议中规定的年龄限制。

[bʌt; bət] — " ['brɪŋ] [smaɪld] — " [læst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['felouz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ['ðætəl] ['nevər] [si:]
But — " Loring smiled — " last year they had fellows in the line that'll never see
但 — " 洛林 微笑 — " 最后的 年 他们 有 伙伴们 在 这 线 那将 绝不 看
['twenti] - [sɪks] [ə'gen] . "
twenty - six again . "
二十 - 六 再次 . "

但是——“洛林笑了笑——“去年队伍里有些人再也活不到26岁了。”

" [dʒi:] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi; wi][kæn; kən][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][du:] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðəm; ðəm] , [ðen] , " [sed]
I don't see how we can be expected to do much against them , then , " said
我 不 看 如何 我们 能 是 预期的 到 做 很多 反对 他们 , 然后 , " 说
[dæn] .
Dan .
担 .

“那我觉得我们很难对他们采取什么行动，”丹说道。

" [wi; wi] ['kudnt] [ɪf] [wi; wi][wə:nt, weənt][ɪn][la:ts] ['betər] ['treɪnɪŋ] .
" **We couldn't if we weren't in lots better training .**
" 我们 不能 如果 我们 不是 在 很多 更好的 训练 .

“如果我们没有接受更好的训练，我们不可能做到这一点。”

[ðeə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sləʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][get][ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'bi:ŋ] , [ænd; ənd]
They're usually slow and we get the jump on them right along , and
它们是 通常 慢的 和 我们 得到 这 跳 在 他们 正确的 沿着 , 和
[ðæt] ['helps] .
that helps .
那 帮助 .

他们通常行动迟缓，我们总能抢占先机，这对我们很有帮助。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [rʌŋ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pʌnt; pʊnt] .
They can't run much , as a rule , and they can't punt .
他们 不能 跑步 很多 , 作为 一个 规则 , 和 他们 不能 平底船 .

他们通常跑动能力不强，而且也不会踢球。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] ['hæməɹ] - [ænd; ənd] - [tɑ:ŋz] ['fʊtbɔ:l] [ðæt] ['bru:əɹ] [ʃoʊz] [ʌp] [best] .
It's in the old - style hammer - and - tongs football that Brewer shows up best .
它是 在 这 老的 - 风格 锤 - 和 - 钳 足球 那 酿酒师 演出 向上最好的 .

在老式的橄榄球比赛中，布鲁尔的表现最为出色。

[hɜ:r; həɹ] ['laɪnz] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n] .
Her line's a hard proposition .
她 线 一个 难的 主张 .

她的提议很难接受。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [lɑ:t][ænd; ənd] [slʌɡ] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "
Besides , they're a rough lot and slug like anything . "
除了 , 它们是 一个 粗糙的 很多 和 蛞蝓 喜欢 任何事物 . "

此外，他们粗鲁无礼，行动迟缓。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] , " [sed] [dæn] [rɪ'ɡretfəli] .
" **I wish I were going to play ,** " **said Dan regretfully** .
" 我 希望 我 是 去 到 玩 , " 说 担 遗憾的是 .

“我真希望自己能上场比赛，”丹遗憾地说。

" [jʊə(r)] ['betəɹ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsəɹ] ['lɔɪŋ] .
" **You're better out of it ,** " **answered Loring** .
" 你是 更好的 出去 的 它 , " 回答 洛林 .

“你最好还是离开那里，”洛林回答道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [laɪt] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [ðoʊz] [tʃæps] .
" **You and I are too light to do much against those chaps** .
" 你 和 我 是 也 光 到 做 很多 反对 那些 小伙子们 .

“你我太弱小了，对付不了那些家伙。”

[aɪ] [ges] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ðæt] [ðæts] [wʌŋ] ['ri:z(ə)n] - ['ki:pɪŋ] [em 'i:] [aʊt] .
I guess , between you and me , that that's one reason Payson's keeping me out .
我 猜测 , 之间 你 和 我 , 那 那就是 一 原因 - 保持 我 出去 .

我想，你我之间应该都知道，这就是佩森不让我进去的原因之一。

['hi:z] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [wɪl] [breɪk] [em 'i:][ɪn][hæf] .
He's afraid some of those chaps will break me in half .
他是 害怕的 一些 的 那些 小伙子们 将要 休息 我 在 一半 .

他担心那些家伙会把我打成两截。

[aɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ə'waɪl] [læst] [jɪɹ] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['næsti] ['æŋk(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I played for awhile last year and got a nasty ankle out of it .
我 玩 为了 一会儿 最后的 年 和 得到 一个 可恶的 踝 出去 的 它 .

我去年打了一段时间球，结果扭伤了脚踝。

['sʌmwʌŋ] [dɪ'lɪbəɹətli] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [paɪl] - [ʌp] . "
Someone deliberately twisted it in a pile - up . "
某人 故意地 扭曲 它 在 一个 桩 - 向上 . "

有人在连环车祸中故意把它扭断了。

“ [bru:ts] ！ ” [grauld] [dæn] .
“ **Brutes** ！ ” **growled Dan** .
“ 野蛮人 ！ ” 咆哮 担 。

“畜生！”丹低吼道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈlɔrɪŋ] .
“ **Well** , **I don't know** , ” **answered Loring** .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 回答 洛林 。

“嗯，我不知道，”洛林回答道。

“ [aɪv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [-]
“ **I've talked with some of them and I don't believe** [222]
“ 我已经 谈话 和 一些 的 他们 和 我 不 相信 [-]

“我和他们中的一些人谈过，我不相信[222]

[ðeə(r)] [soʊ][bæd] .
they're so bad .
“它们是 所以 坏的 。

他们太糟糕了。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðei] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [kli:n] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] .
The trouble is that they don't know the difference between clean playing and dirty .
这 麻烦 是 那 他们 不 知道 这 不同之处 之间 干净的 玩耍 和 肮脏的 。

问题在于他们分不清干净的比赛方式和肮脏的比赛方式。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] , [mækˈmænəs] , [hu:] [ˈkoʊtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n(ə)l] [ænd; ənd][ˈhi:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər]
This fellow , McMannis , who coaches them is a professional and he's all for
这 同伴 , 麦克马尼斯 , WHO 教练 他们 是 一个 专业的 和 他是 全部 为了
[ˈwɪnɪŋ] ;
winning ;
获胜 ；

这位名叫麦克马尼斯的教练是位专业人士，他一心只想赢球；

[ˈhi:z] [əˈfreɪd][hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [tɜ:rn] [aʊt] [ˈwɪnɪŋ] [ti:mz] .
he's afraid he will lose his job , you see , if he doesn't turn out winning teams .
他是 害怕的 他 将要 失去 他的 工作 , 你 看 , 如果 他 不 转动 出去 获胜 团队 。

你看，他害怕如果带不出赢球的球队，就会丢掉工作。

[aɪ] [ges] [ðei] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] .
I guess they pay him a pretty tidy little sum .
我 猜测 他们 支付 他 一个 漂亮的 整齐的 小的 和 。

我猜他们给了他一笔相当可观的薪水。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈvɪntən] . “
You'd better come along and see the game , Vinton . “
你会 更好的 来 沿着 和 看 这 游戏 , 文顿 。“

文顿，你最好也来看看比赛。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [dæn] [rɪˈplaɪd] .
“ **I will** , ” **Dan replied** .
“ 我 将要 , ” 担 回复 。

“我会的，”丹回答道。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] ? ”
“ **How do you get there ?** ”
“ 如何 做 你 得到 那里 ? ”

“怎么去那里？”

“ [treɪn] [ɔ:r] [ˈtrʌ:li] .
“ **Train or trolley** .
“ 火车 或者 手推车 。

“火车或电车。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][baɪ][treɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər][baɪ][ˈtrɑːli] .
Half an hour by train and a little over an hour by trolley .
一半 一个 小时 经过 火车 和 一个 小的 超过 一个 小时 经过 手推车 .
乘火车半小时，乘电车一个多小时。

[wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][goʊ][baɪ][ˈtrɑːli] .
We usually go by trolley .
我们 通常 去 经过 手推车 .
我们通常乘电车出行。

[ɪts][mɔːr][fʌn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][laːts][tuː; tə][siː] .
It's more fun and there's lots to see .
它是 更多的 乐趣 和 有 很多 到 看 .
这里更有趣，而且有很多东西可看。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][ɑːrˈselvz] , [juː; jʊ][noʊ] .
We have a car to ourselves , you know .
我们 有 一个 车 到 我们自己 , 你 知道 .
你知道，我们只有一辆车。

[ˈmeɪbi][ˈpeɪzən][wɪl][let][juː; jʊ][kʌm][əˈbɔːŋ][ɪf][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
Maybe Payson will let you come along if you ask him .
或许 佩森 将要 让 你 来 沿着 如果 你 问 他 .
如果你开口问佩森，他或许会让你一起去。

[hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ][ænd; ənd][ðæt][ɔːt][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ðə; ði]
He had you on the First the other day and that ought to give you the
他 有 你 在 这 第一的 这 其他 天 和 那 应该 到 给 你 这
[raɪt][tuː; tə][goʊ][əˈbɔːŋ][ɪf][juː; jʊ][peɪ][jʊr; jər][oʊn][fer] .
right to go along if you pay your own fare .
正确的 到 去 沿着 如果 你 支付 你的 自己的 票价 .
他前几天带你坐了头等舱，如果你自己付车费，这应该赋予你一同乘车的权利。

[stiːl] , [hiː; hi][tɜːrnd][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv][ˈfeləʊz][daʊn][ləst][jɪr][huː][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Still , he turned a lot of fellows down last year who wanted to go with the
仍然 , 他 转向 一个 很多 的 伙伴们 向下 最后的 年 WHO 通缉 到 去 和 这
[tiːm] .
team .
团队 .

不过，去年他拒绝了很多想加入球队的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第10/14页

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [æsk][him; ɪm] . "
 But you'd better ask him . "

但你最好还是问问他。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , " [dæn] [sed] .
 " I guess I will , " Dan said . "

“我想我会的,”丹说道。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] ['felʊʊz] [gɑ:t] ['eni] [nu:] [pleɪz] [fɔ:r; fər] ['bru:ər] ? "
 " Have you fellows got any new plays for Brewer ? " "

“你们对布鲁尔有什么新的战术吗？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
 " Nothing much . "

没什么特别的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪk] ['fɔ:rwərd] [pæs] [ðæt] [meɪ] [tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɪski] .
 There's a fake forward pass that may turn the trick , but it's risky . "

有一个假前传球的战术或许能奏效，但风险很大。

[noʊ] , ['ɪtl] [bi;; bi][ðə; ði] [seɪm] [ould] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] , [smæʃ] [ænd; ɐnd] [rʌn] , [rʌn] [ænd; ɐnd] [smæʃ] .
 No , it'll be the same old thing , I guess , smash and run , run and smash . "

不，我想还是老样子，打完就跑，跑完再打完。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [wɜ:rk][ðer; ðər] ['endz] [ðɪs] [jɪr] . "
 I think we'll be able to work their ends this year . " "

我认为我们今年能够帮他们达成目标。”

" [aɪ] [hoʊp] [wi;; wi] [wɪn] , " ['mʌtəd] [dæn] . [-]
 " I hope we win , " muttered Dan . [223] "

“我希望我们能赢,”丹低声说道。[223]

" [soʊ][du:][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
 " So do I , but I don't expect it . "

“我也是，但我并不期待。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] ['fɔ:rwərd] ['pa:sɪz] [ɑ:n][ju: 'es] [ðeɪl] [hæv; həv][ju: 'es] ['rʌnɪŋ] .
 If they can work forward passes on us they'll have us running . "

如果他们能打出前传球，我们会疲于奔命。

[wi;; wi] ['hævnt] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu;; tə] [spɔɪl] [ðoʊz] [θɪŋz] [jet] , ['vɪntən] . "
 We haven't learned how to spoil those things yet , Vinton . " "

文顿，我们还没学会怎么糟蹋那些东西呢。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wel] [dʌn] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [spɔɪl] , ” [sed] [dæn] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **If they're well done they're pretty hard to spoil , ” said Dan thoughtfully .**
“ 如果 它们是 出色地 完毕 它们是 漂亮的 难的 到 剧透 , ” 说 担 深思熟虑 .
“如果做得好, 就很难坏,”丹若有所思地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [pæs] [ˈəʊpənz] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
“ **I know the forward pass opens up the play a good deal and all that sort of**
“ 我 知道 这 向前 经过 打开 向上 这 玩 一个 好的 交易 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
“我知道前传能很好地打开进攻局面, 诸如此类的事情,”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈlɒrɪŋ] . ”
“ **but I don't care an awful lot for it , Loring . ”**
“ 但 我 不 关心 一个 可怕 很多 为了 它 , 洛林 . ”
“但我并不太在意它, 洛林。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [lɑ:t][ʌv; əv] [lʌk] [əˈbʌʊt]
“ **Well , it's a good idea in a way , but there's a beastly lot of luck about**
“ 出色地 , 它是 一个 好的 主意 在 一个 方式 , 但 有 一个 兽 很多 的 运气 关于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“嗯, 从某种意义上说, 这是个好主意, 但这其中也包含着极大的运气成分。”
[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ti:m] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [skɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [wʌn] , [aɪ]
It gives a weaker team a mighty good chance to score on a stronger one , I
“ 它 给予 一个 较弱 团队 一个 强大的 好的 机会 到 分数 在 一个 更强 一 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“我认为这给了实力较弱的球队一个非常好的机会去攻破实力较强的球队的球门。
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌznt] [si:m] [raɪt] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ?
And that doesn't seem right , does it ?
“ 和 那 不 似乎 正确的 , 做 它 ?
“这似乎不太对劲, 对吧?

[seɪ] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Say , what time is it getting to be ?
“ 说 , 什么 时间 是 它 获得 到 是 ?
“请问现在几点了?

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] ! ”
I'm hungry ! ”
“ 我是 饥饿的 ! ”
“我饿了!

“ [ɪts] [ˈɔ:lməʊst][sɪks] , ” [sed] [dæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
“ **It's almost six , ” said Dan , looking at his watch .**
“ 它是 几乎 六 , ” 说 担 , 寻找 在 他的 手表 .
“快六点了,”丹看了看手表说。

“ [aɪv] [stɛrd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lɔ:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **I've stayed an awful long time , and maybe you wanted to do something . ”**
“ 我已经 入住 一个 可怕 长的 时间 , 和 或许 你 通缉 到 做 某物 . ”
“我待了很久很久, 也许你想做点什么。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
“ **Don't you believe it !**
“ 不 你 相信 它 !
“你别信!

[aɪm][glæd][juː; jʊ][did] [steɪ] .
I'm glad you did stay .
我是 高兴的 你 做过 停留 。

很高兴你留了下来。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
I wanted to talk .
我 通缉 到 讲话 。

我想谈谈。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈvɪntən] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][dʒʌmps][tuː; tə] - [deɪ] .
The fact is , Vinton , I've got the jumps to - day .
这 事实 是 , 文顿 , 我已经 得到 这 跳跃 到 - 天 。

事实上, 文顿, 我今天有跳跃的机会。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ændɪ] [wɪl] [hæv; həv][,em ˈiː][leɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [faɪn] .
The first thing I know Andy will have me laid off for going fine .
这 第一的 事物 我 知道 安迪 将要 有 我 铺设 离开 为了 去 美好的 。

我知道安迪会因为我工作表现良好而解雇我。

[lets] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [iːt] .
Let's go over and eat .
我们来吧 去 超过 和 吃 。

我们过去吃饭吧。

" [ˈlɒrɪŋ] [əˈtendɪd] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ˈdænz] [ˈletər] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] [ænd; ənd]
" **Loring attended personally to the posting of Dan's letter of acceptance and**
" 洛林 参加 亲自 到 这 发帖 的 丹的 信 的 验收 和
[ðen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈkɑːmənz] [təˈgeðər] ,
then they entered Commons together ,
然后 他们 进入 公共领域 一起 ,

“洛林亲自办理了丹的录取通知书寄送手续, 然后他们一起走进了公共休息室。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɑːksfərd] [ˈfeloʊz] [huː] [sɔː] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [dæn] [ˈvɪntən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
and those Oxford fellows who saw realized that Dan Vinton had escaped them .
和 那些 牛津 伙伴们 WHO 锯 已实现 那 担 文顿 有 逃脱 他们 。

那些目睹这一切的牛津学者意识到, 丹·文顿已经逃脱了他们的追捕。

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [siː] [,em ˈiː] , " [sed] [-]
" **You come around again and see me , " said [224]**
" 你 来 大约 再次 和 看 我 , " 说 [-]

“你再过来看看我吧,”[224]

[ˈlɒrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Loring as they parted at the door .
洛林 作为 他们 分手了 在 这 门 。

他们在门口道别时, 洛林也跟着笑了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [wen]
" **And I want to take you up to the Society room and introduce you when**
" 和 我 想 到 拿 你 向上 到 这 社会 房间 和 介绍 你 什么时候
[juː; jʊ][get][jɔːr; jər] [ˈmembərʃɪp] .
you get your membership .
你 得到 你的 会员资格 。

“我想带你到协会房间, 在你获得会员资格时向大家介绍你。”

[dəʊnt] [fərˈget] .
Don't forget .
不 忘记 。

别忘了。

” [dæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['treɪnɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]
” **Dan thanked him and made his way to the second training table and**
” 担 谢谢 他 和 制成 他的 方式 到 这 第二 训练 桌子 和
[tuː; tə][ðə; ði] ” [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] . ” [-]
to the “ Society of the Goats . ” [225]
到 这 ” 社会 的 这 山羊 . ” [-]

丹向他道谢，然后走向第二张训练桌，加入了“山羊协会”。[225]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈfʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ] ['bruːər]
FOOTBALL WITH BREWER
足球 和 酿酒师

与布鲁尔一起踢足球

[dæn] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] - [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ti:m] [tuː; tə] ['bruːər]
Dan didn't have to ask Payson's permission to accompany the team to Brewer
担 没有 有 到 问 - 允许 到 陪伴 这 团队 到 酿酒师
[ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ] ,
on the ninth ,
在 这 第九 ,

丹不需要征得佩森的同意就可以在第九局陪同球队前往布鲁尔。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz]['poustɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ 'tiː] .
for when the list was posted his name was on it .
为了 什么时候 这 列表 曾是 发布 他的 姓名 曾是 在 它 .

因为名单公布时，他的名字就在上面。

[ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪst][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə] [teɪk]
Williams was still on the injured list and it was thought advisable to take
威廉姆斯 曾是 仍然 在 这 受伤 列表 和 它 曾是 想法 建议 到 拿
[ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] ['sʌbstɪtu:t] ['endz] [ə'loːŋ] .
a full set of substitute ends along .
一个 满的 放 的 代替 结束 沿着 .

威廉姆斯仍在伤病名单上，因此建议带上一套完整的备用端头。

[ˈmɪn,tɜːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['wɪljəmz] - [plɛs] ,
Minturn was to take Williams ' place ,
明特恩 曾是 到 拿 威廉姆斯 - 地方 ,

明特恩将接替威廉姆斯的位置，

[ˈdɪkɪnsn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [raɪt] [end][æz; əz]['juːzuəl][ænd; ənd] ['vɪntən] [ænd; ənd] ['nɔːtən] ,
Dickenson was to play at right end as usual and Vinton and Norton ,
迪肯森 曾是 到 玩 在 正确的 结尾 作为 通常 和 文顿 和 诺顿 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
of the Second ,
的 这 第二 ,

迪肯森将像往常一样担任右后卫，而文顿和诺顿则在第二队。

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌbstɪtu:t] .
were to substitute .
是 到 代替 .

用来替代。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [left] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n]
When the carriages left the gymnasium at half - past twelve on Saturday afternoon
什么时候 这 马车 左边 这 健身房 在 一半 - 过去的 十二 在 周六 下午
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈeɪtɪ:n] [ˈpleɪɜz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:ts] [ə'bo:rd] .
there were eighteen players and substitutes aboard .
那里 是 十八 玩家 和 替代品 船上 .

星期六下午十二点半，马车离开体育馆时，车上有十八名球员和替补队员。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['peɪzən] , [ændɪ] ['raɪən] , [ˈpædi] [fɔ:rbz] , [ðə; ði] [ˈrʌbər] , [ænd; ənd] ['sti:vi] .
Then there was Payson , Andy Ryan , Paddy Forbes , the rubber , and Stevie .
然后 那里 曾是 佩森 , 安迪 瑞安 , 稻田 福布斯 , 这 橡皮 , 和 史蒂夫 .
然后是佩森、安迪·瑞安、帕迪·福布斯、橡胶和史蒂夫。

['sti:vi] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈsti:vən] [ˈpɑ:rk] [ˈɔ:stən] , [ə; eɪ] . [bi:] . , [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['kemɪstri] ,
Stevie was Mr . Stephen Parke Austin , A . B . , instructor in chemistry ,
史蒂夫 曾是 先生 . 史蒂芬 帕克 奥斯汀 , 一个 . B . , 讲师 在 化学 ,
Stevie 是 Stephen Parke Austin 先生, AB, 化学讲师。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ˈfʊtbɔ:l] [fi:ld] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
a man of twenty - four so recently off his college football field that he was
一个 男人 的 二十 - 四 所以 最近 离开 他的 大学 足球 场地 那 他 曾是
[stɪl] [æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ˈfɑ:lʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
still an enthusiastic follower of the game .
仍然 一个 热情的 追随者 的 这 游戏 .

一位年仅二十四岁的男子，不久前才离开大学橄榄球赛场，但他仍然是这项运动的热情拥趸。

[ðə; ði] [sku:l] [ru:lz] [rɪ'kwaiərd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ti:m] [pleɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
The school rules required that when the team played away from home it should
这 学校 规则 必需的 那 什么时候 这 团队 玩 离开 从 家 它 应该
[bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
be accompanied by one of the faculty ,
是 伴随 经过 一 的 这 学院 ,

学校规定，球队客场比赛时必须有一名教职工陪同。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈɔ:stən] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [fel] .
and to Mr . Austin this office usually fell .
和 到 先生 . 奥斯汀 这 办公室 通常 跌倒 .

这个职位通常都由奥斯汀先生担任。

[ðə; ði] ['felʊz] [ɔ:l] [laɪkt] ['sti:vi] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
The fellows all liked Stevie , and were always pleased when he occupied the
这 伙伴们 全部 喜欢 史蒂夫 , 和 是 总是 高兴 什么时候 他 占领 这
[pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈjæpəroʊn] . " [-]
position of " chaperone . " [226]
位置 的 " 监护人 . " [-]

大家都很喜欢史蒂夫，每当他担任“监护人”时，大家都很高兴。[226]

[ɪn] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət] ['ɡri:nbɜ:g] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ku:ld] [ðer; ðər] [hi:lz] [ʌn'tɪl]
In the Square at Greenburg the expedition alighted and cooled their heels until
在 这 正方形 在 格林堡 这 远征 下车 和 冷却 他们的 高跟鞋 直到
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɑ:r] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
the special car made its appearance .
这 特别的 车 制成 它是 外貌 .

在格林堡广场，探险队下了车，稍作休息，直到那辆特制的汽车出现。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔ:rz] ['hændɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['felʊz] [spent] ['mʌni] ['raɪətəsli]
There were plenty of stores handy and so the fellows spent money riotously
那里 是 很多 的 商店 便利 和 所以 这 伙伴们 花费 钱 骚乱地
[fɔ:r; fər] [swi:t] [ˈtʃɔ:klət] [ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [ɡʌm] .
for sweet chocolate and chewing gum .
为了 甜的 巧克力 和 咀嚼 胶 .

附近有很多商店，所以这群人疯狂地花钱买甜巧克力和口香糖。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələɹ][dɪˈmænd][fɔːr; fər] [ˈpiːnʌts] [bʌt; bət][ændɪ] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ɪts]
There was a popular demand for peanuts but Andy wouldn't allow its
那里 曾是 一个 受欢迎的 要求 为了 花生 但 安迪 不会 允许 它是
[ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
gratification .
满足感 .

花生很受欢迎，但安迪不允许满足大家的需求。

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɑːr] [ˈfaɪnəli] [pʊt][ɪn][ɪts] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðær] [wei] [ɪnˈsaɪd] .
The special car finally put in its appearance and they fought their way inside .
这 特别的 车 最后 放 在 它是 外貌 和 他们 战斗 他们的 方式 里面 .

那辆特制的车终于出现了，他们奋力挤了进去。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [siːts] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
There were plenty of seats for all ,
那里 是 很多 的 座位 为了 全部 ,

座位很多，足够所有人坐下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [ˈraɪət] .
but that didn't prevent them from indulging in a small - sized riot .
但 那 没有 防止 他们 从 沉溺于 在 一个 小的 - 尺寸 暴动 .

但这并没有阻止他们发生小规模骚乱。

[ændɪ] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .
Andy smiled approvingly .
安迪 微笑 赞许地 .

安迪赞许地笑了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tiːm] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ;
He liked to see the team cut up a bit ;
他 喜欢 到 看 这 团队 切 向上 一个 少量 ;

他喜欢看到球队里气氛轻松愉快；

[aɪˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
it proved that they had plenty of spirit .
它 已证实 那 他们 有 很多 的 精神 .

这证明他们很有拼劲。

[dæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [bɪɡ] [ˈhædlək] , [ðə; ði] [left] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈklæp] ,
Dan found himself between big Hadlock , the left guard , and Clapp ,
担 成立 他自己 之间 大的 哈德洛克 , 这 左边 警卫 , 和 克拉普 ,

丹发现自己夹在了身材高大的哈德洛克（左后卫）和克拉普之间。

[ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈkwɔːrtər] - [bæk] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ɡeɪm] .
the substitute quarter - back who was to start to - day's game .
这 代替 四分之一 - 后退 WHO 曾是 到 开始 到 - 天 游戏 .

原本要首发今天比赛的替补四分卫。

[ˈklæp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [juːθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌeɪtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Clapp was a First Class youth of about eighteen years of age ,
克拉普 曾是 一个 第一的 班级 青年 的 关于 十八 年 的 年龄 ,

克拉普是一名大约十八岁的一等青年。

[ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [stɑʊt] [fɔːr; fər][æ; ən][aɪˈdiːəl][ˈkwɔːrtər] .
short and sturdy and a trifle too stout for an ideal quarter .
短的 和 结实的 和 一个 琐事 也 肥硕 为了 一个 理想的 四分之一 .

短小精悍，但对于理想的四分之一来说略显粗壮。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
He had been a substitute for three years ,
他 有 到过 一个 代替 为了 三 年 ,

他当了三年替补，

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪnˈtaɪtlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜːrst] [plɜːs] .
never having attained a proficiency entitling him to first place .

绝不 拥有 已达到 一个 熟练程度 权利 他 到 第一的 地方 .

他从未达到足以让他获得第一名的水平。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
To - day he looked worried and nervous ,

到 - 天 他 看起来 担心 和 紧张的 ,

今天他看上去很担忧, 也很紧张。

[ænd; ənd][dæn] [wɪft] [ðæt] [ˈpeɪzən] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][let] [ˈlɒrɪŋ] [stɑːrt][ðə; ði]
and Dan wished that Payson would change his mind and let Loring start the

和 担 希望 那 佩森 会 改变 他的 头脑 和 让 洛林 开始 这

[geɪm] .

game .

游戏 .

丹希望佩森能改变主意, 让洛林首发。

[ðer; ðər] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Their route lay through a picturesque chain of little villages ,

他们的 路线 躺 通过 一个 如画 链 的 小的 村庄 ,

他们的路线穿过一系列风景如画的小村庄,

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ˈfræntɪk] [tʃɪrɪŋ]
the approach to each one of them being the signal for frantic cheering

这 方法 到 每个 一 的 他们 存在 这 信号 为了 疯狂的 欢呼

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

from the car .

从 这 车 .

每当一辆车驶近它们时, 车里的人们都会疯狂地欢呼。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbruːər] ,
At a few minutes before two o'clock they drew up in the center of Brewer ,

在 一个 很少 分钟 前 二 点钟 他们 画 向上 在 这 中心 的 酿酒师 ,

两点前几分钟, 他们停在了布鲁尔市中心。

[ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [-]
a manufacturing town of [227]

一个 制造业 镇 的 [-]

一个制造业城镇[227]

[sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
some fifteen thousand inhabitants , and changed to a big coach in which they

一些 十五 千 居民 , 和 已更改 到 一个 大的 教练 在 哪个 他们

[ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,

finished their journey ,

完成的 他们的 旅行 ,

大约一万五千名居民, 他们换乘一辆大马车, 完成了旅程。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æθˈlɛtɪk] [fiːld] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [tuː] .
arriving at the athletic field at twenty minutes after two .

抵达 在 这 运动 场地 在 二十 分钟 后 二 .

两点二十分到达运动场。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈskedʒuːld] [fɔːr; fər] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
The game was scheduled for three o'clock ,

这 游戏 曾是 已安排 为了 三 点钟 ,

比赛定于下午三点举行。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] **and so there was plenty of time in which to change their clothes in the** 和 所以 那里 曾是 很多 的 时间 在 哪个 到 改变 他们的 衣服 在 这 [ˈɪt(ə)l] [ˈdræftɪ] [ʃed] [ðæt] [dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪmbər] [ʌp] [ˈæftərwərdz] . **little draughty shed that did duty for dressing room and to limber up afterwards** . 小的 通风的 棚 那 做过 责任 为了 敷料 房间 和 到 柔韧 向上 然后 .

因此，他们有充足的时间在那个通风的小棚子里换衣服（棚子被用作更衣室），并在赛后进行热身运动。
[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ðə; ði] [smɔːl] , **When they went out on the field at a quarter to three the small** , 什么时候 他们 去 出去 在 这 场地 在 一个 四分之一 到 三 这 小的 , 当他们三点四十五分上场时，小.....

[ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [stænd][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərn][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] **tumble - down stand was packed and the gridiron was surrounded two or three** 翻滚 - 向下 站立 曾是 包装 和 这 烤架 曾是 包围 二 或者 三 [di:p] . **deep** . 深的 .

摇摇欲坠的看台上挤满了人，橄榄球场周围也围了两三层人。
[nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɑːrdli] [hɔːl] [bɔɪz] **Near the center of the field a parcel of some thirty or forty Yardley Hall boys** 靠近 这 中心 的 这 场地 一个 包裹 的 一些 三十 或者 四十 亚德利 大厅 男孩们 , ！ ,

场地中央附近聚集着大约三四十个亚德利霍尔的男孩，
[huː] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ˈoʊvər][baɪ] [treɪn] , [broʊk] [ɪntuː][ðə; ði] “ [ɔːŋ] [tʃɪr] . **who had journeyed over by train , broke into the “ long cheer** . WHO 有 旅程 超过 经过 火车 , 打破 进入 这 “ 长的 欢呼 . 乘火车过来的人们齐声高呼“长号”。

“ [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [huːts] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] . **“ A chorus of hoots and jeers answered it** . ” 一个 合唱 的 呼啸声 和 嘲笑 回答 它 . “回应它的是一阵哄笑和嘲笑声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , **There was ten minutes of practice** , 那里 曾是 十 分钟 的 实践 , 有十分钟的练习时间，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbruːər] [tiːm] [trɒtɪd] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈwaɪldli] [əˈkleɪmd] **in the midst of which the Brewer team trotted out and were wildly acclaimed** 在 这 中间 的 哪个 这 酿酒师 团队 小跑 出去 和 是 疯狂地 备受赞誉 [baɪ][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] . **by the spectators** . 经过 这 观众 .

就在这时，布鲁尔队出场了，受到了观众的热烈欢呼。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈhʌski] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈfelouz] , [ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈsev(ə)nˈtiːn] **They were a heavy , husky lot of fellows , their ages ranging from seventeen** 他们 是 一个 重的 , 沙哑 很多 的 伙伴们 , 他们的 年龄 范围 从 十七 [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] . **to twenty - five** . 到 二十 - 五 . 他们都是些身材魁梧、体格健壮的小伙子，年龄在十七岁到二十五岁之间。

[dæn] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪn][wɪð; wɪθ] ['lɒrɪŋ] , [hɪl] , ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [keɪps]
Dan , who had retired to the side - line with Loring , Hill , Gerard , Capes
担 , WHO 有 退休 到 这 边 - 线 和 洛林 , 爬坡道 , 杰拉德 , 披风
 , [smɪθ] [ænd; ənd] ['nɔ:tən] ,
, Smith and Norton ,
 , 史密斯 和 诺顿 ,

丹当时和洛林、希尔、杰拉德、凯普斯、史密斯和诺顿一起退役，

[sɔ:] ['peɪzən] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [rɔ:] - [boʊnd] , [red] - ['tʃi:kt]
saw Payson approach and shake hands with a big , raw - boned , red - cheeked
锯 佩森 方法 和 摇 双手 和 一个 大的 , 生的 - 骨 , 红色的 - 脸颊
[aɪrɪʃmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mæk'mænəs] ,
Irishman who was evidently McMannis ,
爱尔兰人 WHO 曾是 显然 麦克马尼斯 ,

佩森走上前去，与一个身材高大、骨骼粗壮、脸颊通红的爱尔兰人握手，那人显然是麦克马尼斯。

[ðə; ði] ['bru:ər] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['treɪnər] .
the Brewer coach and trainer .
这 酿酒师 教练 和 教练 .

酿酒人队的教练和训练员。

[ðen] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] , [wʌn][ə; eɪ] ['bru:ər] [mæn][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,
Then the officials , one a Brewer man and one from a neighboring city ,
然后 这 官员 , 一 一个 酿酒师 男人 和 一 从 一个 邻接 城市 ,
[wɔ:kt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [fi:ld] .
walked onto the field .
步行 到 这 场地 .

然后，两名官员——一名来自布鲁尔，一名来自邻近城市——走上了球场。

['mɪstər] . ['ɔ:stən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kəm'baɪn] , [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [fi:ld] [-]
Mr . Austin was to combine , by mutual consent , the duties of field [228]
先生 . 奥斯汀 曾是 到 结合 , 经过 相互的 同意 , 这 职责 的 场地 [-]

奥斯汀先生将经双方同意，合并田野[228]的职责

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['laɪnmən] .
judge and lineman .
法官 和 线卫 .

法官和边线球员。

[ə; eɪ] ['jɑ:rdli] [bɔɪ] [neɪmd] ['pɪrsən] [held] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,
A Yardley boy named Pearson held one end of the chain and a big ,
一个 亚德利 男生 命名 培生集团 握住 一 结尾 的 这 链 和 一个 大的 ,
一个名叫皮尔逊的亚德利男孩拿着链子的一端和一个大.....

['stu:pɪd] - ['lʊkɪŋ] ['bru:ər] [mɪl] - [hænd] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] .
stupid - looking Brewer mill - hand held the other .
愚蠢的 - 寻找 酿酒师 磨 - 手 握住 这 其他 .

看起来很傻的酿酒师用一只手拿着另一只手。

['kəʊltən] [wʌn] [ðə; ði] [tɔ:s] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɡoʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] - [ɔ:f] [fel]
Colton won the toss and selected the north goal and the kick - off fell
科尔顿 韩元 这 折腾 和 已选 这 北 目标 和 这 踢 - 离开 跌倒
[tu:; tə] ['bru:ər] .
to Brewer .
到 酿酒师 .

科尔顿赢得了掷硬币，选择了北球门，开球落到了布鲁尔手中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [θri:] [ðə; ði] [ɡeɪm] [br'ɡæən] .
At a minute or two after three the game began .
在 一个 分钟 或者 二 后 三 这 游戏 开始 .

三点过一两分钟后，比赛开始了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ,
There was a slow ,
那里 曾是 一个 慢的 ;
节奏很慢,
[ˈstedi] [wind] [ˈblɔʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [skaɪ]
steady wind blowing from the north - east and overhead was a dull gray sky
稳定的 风 吹 从 这 北 - 东方 和 开销 曾是 一个 乏味的 灰色的 天空
[ðæt] [ˈθreɪnd] [snəʊ] .
that threatened snow .
那 威胁 雪 .

东北风持续吹拂，头顶是阴沉的灰色天空，似乎要下雪了。
[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [greɪ] [ˈblæŋkɪts] [ɪn]
The thermometer was hovering around thirty - four and the big gray blankets in
这 温度计 曾是 悬停 大约 三十 - 四 和 这 大的 灰色的 毯子 在
[wɪt] [dæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsʌbstɪtjuːts] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [ðəmˈselvz] [felt] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] .
which Dan and the other substitutes had enveloped themselves felt very grateful .
哪个 担 和 这 其他 替代品 有 被包裹 他们自己 毛毡 非常 感激的 .

温度计指针徘徊在三十四度左右，丹和其他替补队员裹在身上的大灰色毯子让他们感到非常感激。
[ˈpeɪzən] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [friːz] [ˈʌstər] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [braʊn] ,
Payson wore a long frieze ulster of tobacco brown ,
佩森 穿着 一个 长的 饰带 阿尔斯特 的 烟草 棕色的 ;
佩森身穿一件长长的烟草棕色短上衣,

[ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
a loose and generous garment that made him look like a giant .
一个 松动的 和 慷慨的 服装 那 制成 他 看 喜欢 一个 巨大的 .
一件宽松肥大的衣服让他看起来像个巨人。

[ændɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdli] - [straɪpt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈswetər] , [hɪz; ɪz][ˈlegz] [wel] [əˈpɑːrt] ,
Andy , in his loudly - striped trousers and blue sweater , his legs well apart ,
安迪 , 在 他的 高声 - 有条纹的 裤子 和 蓝色的 毛衣 , 他的 腿 出色地 除 ,
安迪穿着条纹鲜艳的裤子和蓝色毛衣，双腿大张着。

[stʊd] [ɡɑːrd] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [peɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][bæg] .
stood guard over the water pail and his canvas bag .
站立 警卫 超过 这 水 桶 和 他的 帆布 包 .
他守卫着水桶和帆布包。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈtenʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbruːər] [ˈpʌntər] [tiːd] [ðə; ði][bɔːl]
There was a moment of nervous tension , while the Brewer punter teed the ball
那里 曾是 一个 片刻 的 紧张的 紧张 , 尽管 这 酿酒师 赌客 球座 这 球
,
,
,

布鲁尔队的弃踢手将球放在球座上时，现场出现了一阵紧张的气氛。
[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːts] [felt] .
that even the substitutes felt .
那 甚至 这 替代品 毛毡 .
就连替补队员都感觉到了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈjɑːrdli] [hæd; həd] [spred] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf]
At the other end of the field Yardley had spread out for the kick - off
在 这 其他 结尾 的 这 场地 亚德利 有 传播 出去 为了 这 踢 - 离开
[ænd; ənd][ˈkɔʊltənz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈtʃɪrəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] .
and Colton's voice came cheerily through the frosty air .
和 科尔顿的 嗓音 来了 兴高采烈地 通过 这 霜冻 空气 .
在球场的另一端，亚德利已经散开准备开球，科尔顿欢快的声音穿透了寒冷的空气。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ænd; ənd][ʌp] [sɔ:d] [ðə; ði][bɔ:l] .
Then the whistle blew and up soared the ball .
然后 这 哨 吹 和 向上 飙升 这 球 .

然后哨声响起，球高高飞起。

[daʊn] [ðə; ði] [fi:lɪd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['bru:ər] [men][ɪn][ðer; ðər] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʃɜ:ts] [ænd; ənd]
Down the field charged the Brewer men in their red - and - white shirts and
向下 这 场地 带电 这 酿酒师 男人 在 他们的 红色的 - 和 - 白色的 衬衫 和
[ˈstɑ:kɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

身穿红白相间球衣和长袜的布鲁尔队队员们冲向球场。

[ðə; ði][bɔ:l] ['setlɪd] ['æftər][ə; eɪ] [haɪ] ,
The ball settled after a high ,
这 球 定居 后 一个 高的 ,

球高高飞起后落了下来，

[ʃɔ:rt] [flaɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['hædlək] [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ten] [ʃa:dz]
short flight into the arms of Hadlock and he made the best of ten yards
短的 航班 进入 这 武器 的 哈德洛克 和 他 制成 这 最好的 的 十 码
[brɪfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] .
before he was downed .
前 他 曾是 倒下 .

他短暂地飞入哈德洛克的怀抱，在被击倒前尽力冲刺了十码。

[ˈjɑ:rdli:z] [laɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [-]
Yardley's line up at the beginning of the game [229]
亚德利 线 向上 在 这 开始 的 这 游戏 [-]

比赛开始时亚德利的阵容[229]

[wʌz; wəz] [ðɪs] : [left] [end] , [ˈmɪnɪtʃ:n] ; [left] ['tæk(ə)l] , [ˈfəʊlwəl] ; [left] [gɑ:rd] , ['hædlək] ; ['sentər] ,
was this : Left End , Minturn ; Left Tackle , Folwell ; Left Guard , Hadlock ; Center ,
曾是 这 : 左边 结尾 , 明特恩 ; 左边 处理 , 福尔韦尔 ; 左边 警卫 , 哈德洛克 ; 中心 ,
['berɪk] ; [raɪt] [gɑ:rd] ,
Berwick ; Right Guard ,
贝里克 ; 正确的 警卫 ,

阵容如下：左端锋，明特恩；左截锋，福尔韦尔；左护锋，哈德洛克；中锋，伯威克；右护锋，

['kooɪtən] ; [raɪt] ['tæk(ə)l] , [ˈmɪtʃəl] ; [raɪt] [end] , ['dɪkɪnsn] ; ['kwɔ:rtər] - [bæk] , ['klæp] ; [left] [hæf] -
Colton ; Right Tackle , Mitchell ; Right End , Dickenson ; Quarter - back , Clapp ; Left Half -
科尔顿 ; 正确的 处理 , 米切尔 ; 正确的 结尾 , 迪肯森 ; 四分之一 - 后退 , 克拉普 ; 左边 一半 -
[bæk] , [keɪps] ;
back , Capes ;
后退 , 披风 ;

科尔顿；右截锋，米切尔；右端锋，迪肯森；四分卫，克拉普；左半卫，凯普斯；

[raɪt] [hæf] - [bæk] , ['kɑ:nə] ; [fʊl] - [bæk] , - .
Right Half - back , Connor ; Full - back , Kapenhysen .
正确的 一半 - 后退 , 康纳 ; 满的 - 后退 , - .

右后卫，康纳；后卫，卡彭海森。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['sekənd] - [strɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni]
There were four second - string men in the line - up , although there were many
那里 是 四 第二 - 细绳 男人 在 这 线 - 向上 , 虽然 那里 是 许多
[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['kɑ:nə] ,
who believed that Connor ,
WHO 相信 那 康纳 ,

阵容中有四名替补球员，尽管很多人认为康纳.....

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [keɪps] - [pleɪs] [æt; ət] [left] [hæf] - [bæk] ,
who had taken Capes ' place at left half - back ,
WHO 有 已采取 披风 - 地方 在 左边 一半 - 后退 ;
谁顶替了凯普斯在左后卫的位置,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
was the better man of the two and would secure the position before the
曾是 这 更好的 男人 的 这 二 和 会 安全的 这 位置 前 这
[si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
season was over .
季节 曾是 超过 ;
他是两人中更优秀的人，并在赛季结束前锁定了这一位置。

[æt; ət] [left] [end][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [tu;; tə] [tju:z] [br'twi:n] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd]
At left end there was not much to choose between the absent Williams and
在 左边 结尾 那里 曾是 不是 很多 到 选择 之间 这 缺席的 威廉姆斯 和
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪn,tɜ:n] ;
the present Minturn ;
这 展示 明特恩 ;
左翼方面，缺席的威廉姆斯和现在的明特恩之间并没有太大的区别；

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu;; tə] [ˈdɪkɪnsn] .
neither of them was equal to Dickenson .
两者都不 的 他们 曾是 平等的 到 迪肯森 .
他们两人都无法与狄金森相提并论。

[ˈberɪk] [æt; ət] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈfɪəriər] [tu;; tə] [hɪl] ,
Berwick at center was distinctly inferior to Hill ,
贝里克 在 中心 曾是 明显地 下 到 爬坡道 ,
伯威克在中锋位置上的表现明显逊于希尔。

[waɪl] [ˈklæp] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒrɪŋ] .
while Clapp was not at all in the same class with Loring .
尽管 克拉普 曾是 不是 在 全部 在 这 相同的 班级 和 洛林 .
而克拉普与洛林根本不是一个级别的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][bɔ:l] [tʃeɪndʒd] [hændz] [ˈkɑ:nstəntli] ,
For the first few minutes the ball changed hands constantly ,
为了 这 第一的 很少 分钟 这 球 已更改 双手 不断地 ,
比赛开始的几分钟里，球一直在双方手中不断易手。

[ˈjɑ:rdli] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈterətɔ:ri] [ɑ:n] [ˈevri] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pʌnts] .
Yardley winning the advantage of territory on every exchange of punts .
亚德利 获胜 这 优势 的 领土 在 每一个 交换 的 弃踢 .
亚德利在每次弃踢交换中都赢得了场地优势。

[ˈbru:ər] [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn] [ðɪs] [ˈfi:tʃər] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə]
Brewer was weak in this feature and Kapenhysen was quite at his best to
酿酒师 曾是 虚弱的 在 这 特征 和 - 曾是 相当 在 他的 最好的 到
- [deɪ] .
- day -
- 天 .
布鲁尔在这场比赛中表现不佳，而卡彭海森今天发挥得相当出色。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:l][ɑ:n] [ˈbru:ɜ:z] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɑ:rd] [laɪn] ,
Finally , with the ball on Brewer's twenty - five yard line ,
最后 , 和 这 球 在 酿酒师的 二十 - 五 院子 线 ,
最后，球来到了布鲁尔队的25码线，

[ˈklæp] [traɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [bæk] [rʌn] [ænd; ənd] [ˌɔːst] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [baɪ][aɪˈtiː] , [ˈmɪn,tɜːn] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə]
Clapp tried a quarter - back run and lost four yards by it , Minturn failing to
克拉普 尝试 一个 四分之一 - 后退 跑步 和 丢失的 四 码 经过 它 , 明特恩 失败 到

[blɑːk] [hɪz; ɪz][mæn] .
block his man .
堵塞 他的 男人 .

克拉普尝试四分卫跑动，结果损失了四码，明特恩没能挡住他的防守队员。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][traɪ] [ˌdɪkɪnsənz] [end] ? ” [graʊld] [ˈlɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [laɪn] .
“ **Why didn't he try Dickenson's end ?** ” **growled Loring on the side - line .**
“ 为什么 没有 他 尝试 狄金森的 结尾 ? ” 咆哮 洛林 在 这 边 - 线 .

“他为什么不试试迪金森那边？”洛林在场边咆哮道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪli] [æs] !
“ **He had all the room he wanted , the silly ass !**
“ 他 有 全部 这 房间 他 通缉 , 这 愚蠢的 屁股 !

“他想要多少空间就有多少空间，这个傻瓜！”

“ [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ˈbruːər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ][ˈfɔːrwərd] [-]
“ **Then , just when Brewer was expecting it , a forward [230]**
“ 然后 , 只是 什么时候 酿酒师 曾是 期待 它 , 一个 向前 [-]

“然后，就在布鲁尔预料到这一点的时候，一名前锋[230]

[pæs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] , [ðə; ði] [bɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbruːər] .
pass was tried and spoiled , the ball going to Brewer .
经过 曾是 尝试 和 被宠坏了 , 这 球 去 到 酿酒师 .

传球尝试失败，球落到了布鲁尔脚下。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] - [pʌntɪd] ,
Tired of being out - punted ,
疲劳的 的 存在 出去 - 弃踢 ,

厌倦了总是被对手以短踢击败，

[ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [nuː] [best][ænd; ənd] [plʌgd]
the red - and - white settled down to the game they knew best and plugged
这 红色的 - 和 - 白色的 定居 向下 到 这 游戏 他们 知道 最好的 和 已插电

[əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [laɪn][fɔːr; fər] [ɔːrt] [geɪnz] .
away at the Yardley line for short gains .
离开 在 这 亚德利 线 为了 短的 收益 .

红白军团稳住阵脚，开始打他们最擅长的比赛，不断向亚德利防线发起短距离进攻。

[twɑɪs] [ðeɪ] [ˈberli] [meɪd] [fɜːrst] [daʊn] ,
Twice they barely made first down ,
两次 他们 仅仅 制成 第一的 向下 ,

他们两次都勉强拿到首攻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈberɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwiːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbruːər] [bæks] [paɪld] [θruː] [hɪm; ɪm]
and then Berwick suddenly weakened and the Brewer backs piled through him
和 然后 贝里克 突然 减弱 和 这 酿酒师 背部 堆积 通过 他

[fɔːr; fər][ten] [ˌjɑːdz] [ɔːr] [mɔːr] .
for ten yards or more .
为了 十 码 或者 更多的 .

然后伯威克突然体力不支，布鲁尔队的后卫们蜂拥而至，突破了他的防线，推进了十码甚至更多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][ˈfʌmb(ə)] [geɪv] [ˈjɑːrdli] [ðə; ði] [bɔːl] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈklæp]
In the center of the field a fumble gave Yardley the ball again and Clapp
在 这 中心 的 这 场地 一个 摸索 给予 亚德利 这 球 再次 和 克拉普

[ˈkɑːpɪd] [ˈbruːɜːz] [ˈtæktɪks] .
copied Brewer's tactics .
复制 酿酒师的 策略 .

在球场中央，一次掉球让亚德利再次拿到球，克拉普效仿了布鲁尔的战术。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [geɪn] [θruː] [left] [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːnə] , [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [plʌndʒ]
Kapenhysen made a short gain through left tackle and Connor , on a quick plunge
- 制成 一个 短的 获得 通过 左边 处理 和 康纳 , 在 一个 快的 暴跌
[æɪt; ət] [ˈsentər] ,
at center ,
在 中心 ,

Kapenhysen 从左截锋位置短距离推进，而 Connor 则在中锋位置快速冲刺，

[ˈkæptʃərd] [fɜːrst] [daʊn] .
captured first down .
捕获 第一的 向下 .

先攻成功。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [jɑːrd] [laɪn] [went] [ˈjɑːrdli] .
Back to the thirty yard line went Yardley .
后退 到 这 三十 院子 线 去 亚德利 .

亚德利回到了30码线。

[ðen] [ˈklæp] [ˌendʒɪˈnɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɡoʊl][ænd; ənd] [sent] [keɪps] [əˈraʊnd]
Then Clapp engineered for a position in front of goal and sent Capes around
然后 克拉普 工程 为了 一个 位置 在 正面 的 目标 和 发送 披风 大约
[raɪt] [end] .
right end .
正确的 结尾 .

然后克拉普在球门前找到机会，并将卡佩斯从右路送入禁区。

[bʌt; bət] [ˈbruːər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [keɪps] , [faɪt]
But Brewer was looking for this play , naturally enough , and Capes , fight
但 酿酒师 曾是 寻找 为了 这 玩 , 自然 足够的 , 和 披风 , 斗争
[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
as hard as he might ,
作为 难的 作为 他 可能 ,

但布鲁尔自然而然地想要打出这一球，而凯普斯则拼尽全力地反抗。

[wʌz; wəz] [daʊnd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .
was downed back of his line .
曾是 倒下 后退 的 他的 线 .

被击倒在了防线后方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][θɜːrd] [daʊn] [ænd; ənd] - [fel] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ][æɪt; əɪ] [ˈpleɪsmənt] .
It was third down and Kapenhysen fell back for a try at placement .
它 曾是 第三 向下 和 - 跌倒 后退 为了 一个 尝试 在 放置 .

当时是第三档进攻，卡彭海森后撤尝试定点投篮。

[bʌt; bət] [ˈberɪk] [pæst] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [dʒʌst] [tɪpt] [ðə; ði] [fʊl] - [ˈbæks] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd]
But Berwick passed high and the ball just tipped the full - back's fingers and
但 贝里克 通过了 高的 和 这 球 只是 倾斜 这 满的 - 背部 手指 和
[went] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .
went rolling off up the field .
去 滚动 离开 向上 这 场地 .

但伯威克的传球很高，球擦过边后卫的指尖，滚向了球场的另一侧。

[ˈkɑːnə] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbruːər] [raɪt] [end][ɡɑːt][baɪ] [ˈmɪn,tɜːn] ,
Connor was quickly after it , but the Brewer right end got by Minturn ,
康纳 曾是 迅速地 后 它 , 但 这 酿酒师 正确的 结尾 得到 经过 明特恩 ,

康纳迅速跟进，但布鲁尔队的右后卫突破了明特恩的防守。

[ˈʃʊldərd] [ˈkɑ:nə] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv]
shouldered Connor aside and fell on the ball with half the field on top of
肩部 康纳 旁边 和 跌倒 在 这 球 和 一半 这 场地 在 顶部 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一把将康纳推开，然后扑倒在球上，半个球场的人都压在他身上。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [laɪn] [ˈbrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ˈmʌtərɪŋ]
On the side line Loring and Hill and the others were muttering
在 这 边 线 洛林 和 爬坡道 和 这 其他的 是 喃喃自语
[ʌŋkɑ:mplɪˈmentri] [θɪŋz] .
uncomplimentary things .
不恭维的 事物 .

在场边，洛林、希尔和其他人都在低声说着不中听的话。

[ˈpeɪzən] [si:md] [kwɔ:t] [ʌnˈmu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [ɔ:lˈðʊʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst]
Payson seemed quite unmoved by the catastrophe , although for some time past
佩森 似乎 相当 不动 经过 这 灾难 , 虽然 为了 一些 时间 过去的
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈdɑ:rkli] .
he had been scowling darkly .
他 有 到过 皱眉 黑暗 .

佩森似乎对这场灾难无动于衷，尽管在过去的一段时间里，他一直阴沉地皱着眉头。

[ˈbru:ər] [plʌndʒd] [əˈweɪ][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [laɪn] [-]
Brewer plunged away at the blue line [231]
酿酒师 暴跌 离开 在 这 蓝色的 线 [-]
布鲁尔猛冲向蓝线[231]

[əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ru:m] [bɪˈtwi:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [gɑ:rd] .
again and found lots of room between guard and guard .
再次 和 成立 很多 的 房间 之间 警卫 和 警卫 .
再次尝试，发现警卫和警卫之间有很多空隙。

[ˈkɒʊltən][ænd; ənd] [ˈhædlək] [pleɪd] [ðer; ðər][oʊn] [pəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ˈberɪks] ,
Colton and Hadlock played their own positions and Berwick's ,
科尔顿 和 哈德洛克 玩 他们的 自己的 职位 和 伯威克的 ,
科尔顿和哈德洛克分别担任自己的位置和伯威克的位置。

[bʌt; bət] [ˈbru:ɜ:z] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n]
but Brewer's attack was savage and soon the red - and - white was on
但 酿酒师的 攻击 曾是 野蛮的 和 很快 这 红色的 - 和 - 白色的 曾是 在
[ˈjɑ:rdli:z] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˌja:dz] [ænd; ənd][dəˈrektli; daˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɡoʊl] .
Yardley's twenty - five yards and directly in front of her goal .
亚德利 二十 - 五 码 和 直接地 在 正面 的 她 目标 .

但布鲁尔的进攻非常凶猛，很快，红白相间的球就来到了亚德利的25码线，并且直接出现在了她的球门前。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈbru:ər] , ” [əbˈzɜ:rvd] [smiθ] [tu:; tə]
“ **I think I can see about four points coming to Brewer , ” observed Smith to**
“ 我 思考 我 能 看 关于 四 积分 未来 到 酿酒师 , ” 观察到 史密斯 到
[dæn] .
Dan .
丹 .

“我觉得布鲁尔大概能拿到四分，”史密斯对丹说道。

[bʌt; bət][dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Dan shook his head .
但 丹 摇晃 他的 头 .

但丹摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They won't kick , ” he said .
“ 他们 惯于 踢 , ” 他 说 .

“他们不会踢的,”他说。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðer; ðər] [geɪm] .
“ It isn't their game .
“ 它 不是 他们的 游戏 .

“这不是他们的强项。”

[ɪtɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪk] , [pər'hæps][ə; eɪ] [fɔːrwərd] [pæs] [bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] [hæf] - [bæk] [rʌn] .
It'll be a fake , perhaps a forward pass but more likely a half - back run .
它将 是 一个 伪造的 , 也许 一个 向前 经过 但 更多的 可能 一个 一半 - 后退 跑步 .

这很可能是个假动作，也许是向前传球，但更有可能是半后卫跑动。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [pruːvd] .
“ And so it proved .
“ 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ˈbruːər] [fɔːrmd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪsmənt] [kɪk] ,
Brewer formed as though for a placement kick ,
酿酒师 形成 作为 尽管 为了 一个 放置 踢 ,

布鲁尔摆出了踢球的姿势，仿佛准备进行定位球。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [ˈslæntɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bæk] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ˈskɪmɪŋ] [əˈraʊnd]
but the ball slanted off to the right half - back and he went skimming around
但 这 球 倾斜的 离开 到 这 正确的 一半 - 后退 和 他 去 撇脂 大约

[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

但球斜向右侧后卫，他沿着边线滑行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪntɜːnz] [end] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [ˈmɪn,tɜːn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] .
It was Minturn's end again , and Minturn was caught napping .
它 曾是 明特恩的 结尾 再次 , 和 明特恩 曾是 捕捉 打盹 .

又是明图恩的末日，而明图恩却在打盹时被抓住了。

[faɪv] [ˈjaːdz] , [ten] [ˈjaːdz] [sped][ðə; ði] [ˈrʌnər] , [ðə; ði] [fiːld] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Five yards , ten yards sped the runner , the field trailing after him .
五 码 , 十 码 加速 这 跑步者 , 这 场地 尾随 后 他 .

五码，十码，跑者飞奔，场上其他队员紧随其后。

[ðen] - [gaːt][hɪm; ɪm] [wel] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] - [laɪn][ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜːrst]
Then Kapenhysen got him well over toward the side - line and it was first
然后 - 得到 他 出色地 超过 朝向 这 边 - 线 和 它 曾是 第一的

[daʊn] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈbruːər] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈjaːdz] [tuː; tə][goʊ] .
down once more for Brewer with less than fifteen yards to go .
向下 一次 更多的 为了 酿酒师 和 较少的 比 十五 码 到 去 .

然后卡彭海森把他带到了边线附近，布鲁尔再次获得首攻，距离达阵区还差不到 15 码。

[ˈbruːər] [traɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [əˈgen] ,
Brewer tried the center again ,
酿酒师 尝试 这 中心 再次 ,

布鲁尔再次尝试中路进攻，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈkoʊltən][ænd; ʌnd] [ˈhædlək] [wɜːr; wər] [ˈdespərət] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [paɪld]
but this time Colton and Hadlock were desperate and the attack was piled
但 这 时间 科尔顿 和 哈德洛克 是 绝望的 和 这 攻击 曾是 堆积

[ʌp] [fɔːr; fər][noʊ] [geɪn] .
up for no gain .
向上 为了 不 获得 .

但这一次，科尔顿和哈德洛克孤注一掷，发动了猛烈的进攻，却一无所获。

[ðen] , [ɑ:n][ə; ei] [krɔ:s] - [bʌk] , ['bru:ɜ:z] [raɪt] - [hæf] [ə'temptɪd] ['jɑ:rdli:z] [raɪt] [end] .
Then , on a cross - buck , Brewer's right - half attempted Yardley's right end .
然后 , 在 一个 叉 - 巴克 , 酿酒师的 正确的 - 一半 尝试过 亚德利 正确的 结尾 :

然后, 在一次交叉跑动中, 布鲁尔的右半场试图进攻亚德利的右端。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪkɪnsn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪn,tɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fu:l] ,
But it was Dickenson this time and not Minturn that he had to fool ,
但 它 曾是 迪金森 这 时间 和 不是 明特恩 那 他 有 到 傻子 ,
但这次他要欺骗的是狄金森, 而不是明特恩。

[ænd; ənd] ['dɪkɪnsn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] .
and Dickenson refused to be fooled .
和 迪金森 拒绝 到 是 被骗了 :

狄金森拒绝上当受骗。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][θɜ:rd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [jɑ:dz] [tu:; tə][goʊ] . [-]
It was third down with eight yards to go . [232]
它 曾是 第三 向下 和 八 码 到 去 : [-]

当时是第三档进攻, 还剩 8 码。[232]

" [wel] , [ɪts] [kɪk] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [smɪθ] .
" Well , it's kick this time , all right , " said Smith .
" 出色地 , 它是 踢 这 时间 , 全部 正确的 , " 说 史密斯 :

“好吧, 这次是踢球了, 没错,”史密斯说。

[ˈpeɪzən] , [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [nɪr'baɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæbsəntli] ,
Payson , who had paused nearby heard and turned his head , listening absently ,
佩森 , WHO 有 暂停 附近 听到 和 转向 他的 头 , 聆听 心不在焉地 ,

停在附近的佩森听到动静, 转过头来, 心不在焉地听着。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [pleɪ] .
his mind on the next play .
他的 头脑 在 这 下一个 玩 :

他满脑子想的都是下一回合。

" [bet] [ju:; jʊ][ə; ei] ['nɪk(ə)] , " ['ænsər] [dæn] .
" Bet you a nickel , " answered Dan .
" 赌注 你 一个 镍 , " 回答 担 :

“我跟你打赌五分钱,”丹回答道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; ei] ['feləʊ] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; ei][dra:p][ɔ:r] [kɪk] [frʌm; frəm] ['pleɪsmənt] ,
" They haven't got a fellow who can make a drop or kick from placement ,
" 他们 还没有 得到 一个 同伴 WHO 能 制作 一个 降低 或者 踢 从 放置 ,

“他们队里没有一个球员能做出精准的落点传球或射门,

[ɔ:r] [ðeɪd] [hæv; həv][traɪd][,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] .
or they'd have tried it before when they were right in front .
或者 他们会 有 尝试 它 前 什么时候 他们 是 正确的 在 正面 :

否则, 他们之前就在眼前的时候就会尝试了。

[naʊ] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; ei] ['næsti] ['æŋg(ə)][ænd; ənd][aɪ][bet] [ðeɪl] [traɪ][ə; ei] [trɪk] .
Now they've got a nasty angle and I bet they'll try a trick .
现在 他们有 得到 一个 可恶的 角度 和 我 赌注 他们会 尝试 一个 诡计 :

现在他们有了不可告人的目的, 我敢打赌他们肯定会耍花招。

" [ˈpeɪzən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][dæn] .
" Payson looked around at Dan .
" 佩森 看起来 大约 在 担 :

佩森环顾四周, 看向丹。

" [ðæts] [raɪt] , ['vɪntən] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's right , Vinton , " he said .
" 那就是 正确的 , 文顿 , " 他 说 :

“没错, 文顿,”他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] , [eɪ] ?
“ **But what kind of a trick, eh?**
“ 但 什么 种类 的 一个 诡计 , 嗯 ?

“但这是什么伎俩呢? ”

“ [dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **Dan hesitated a moment, studying the situation.**
“ 担 犹豫了一下 一个 片刻 , 学习 这 情况 .

丹犹豫了一下，仔细观察着形势。

[ðen] , “ [feɪk] [kɪk] [θru:] [ˈsentər] , [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [dæn] [ˈkɔ:nfɪdəntli] .
Then, “ Fake kick through center, sir, “ answered Dan confidently.
然后 , “ 伪造的 踢 通过 中心 , 先生 , “ 回答 担 自信地 .

然后，丹自信地回答道：“假动作从中路踢球，先生。”

“ [ðæts] [ðer; ðər][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] , [sɜ:r] .
“ **That's their sort of game, sir.**
“ 那就是 他们的 种类 的 游戏 , 先生 .

“先生，这就是他们喜欢玩的游戏。”

[ðeɪ] [noʊ] [ˈberɪks] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ðeɪl] [slæʃ] [ə; eɪ][hæf] - [bæk] [θru:] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They know Berwick's easy and they'll slash a half - back through there with the
他们 知道 伯威克的 简单的 和 他们会 削减 一个 一半 - 后退 通过 那里 和 这
[ˈʌðər] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
others behind him.
其他的 在后面 他 .

他们知道伯威克很容易突破，他们会派一名半后卫从那里突破，其他人跟在他身后。

“ [ˈpeɪzən] [kənˈsɪdərd] .
“ **Payson considered.**
“ 佩森 经过考虑的 .

佩森考虑了一下。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ˈbru:ər] [hæd; həd] [drɔ:n] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n] ,
On the field Brewer had drawn aside for a consultation,
在 这 场地 酿酒师 有 绘制 旁边 为了 一个 咨询 ,

布鲁尔把场上的一名球员叫到一边商量，

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [men] [ˈhævɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [taɪm] .
one of her men having called for time.
一 的 她 男人 拥有 称为 为了 时间 .

她的一名手下请求暂停。

“ [ðeɪ] [ni:d] [eɪt] [ja:dz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] , “ [ˈmʌtəd] [ˈpeɪzən] , “ [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θɜ:rˈti:n]
“ **They need eight yards for a first, “ muttered Payson, “ and about thirteen**
“ 他们 需要 八 码 为了 一个 第一的 , “ 低声说道 佩森 , “ 和 关于 十三

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] .
for a touchdown.
为了 一个 接地 .

“他们需要推进八码才能获得首攻，”佩森低声说道，“大约需要推进十三码才能达阵。”

[ˈlɒrɪŋ] !
Loring!
洛林 !

洛林！

“ [ˈlɒrɪŋ] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
“ **Loring pushed forward and there was a brief exchange of words,**
“ 洛林 推动 向前 和 那里 曾是 一个 简短的 交换 的 字 ,

洛林继续向前走去，双方进行了简短的交谈。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɒrɪŋz] “ [let] [em ˈi:] [gʊʊ] [ɪn] , [sɜ:r] ! ” [wɪtʃ] [dæn] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
ending with Loring's “ Let me go in , sir ! ” which Dan overheard .
结束 和 洛林 “ 让 我 去 在 , 先生 ! ” 哪个 担 无意中听到 .
最后, 丹无意中听到了洛林的那句“让我进去, 先生! ”。

[bʌt; bət] [ˈpeɪzən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [233]
But Payson shook his head . [233]
但 佩森 摇晃 他的 头 . [233]
但佩森摇了摇头。 [233]

“ [nɑ:t] [jet] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ Not yet , ” he answered .
“ 不是 然而 , ” 他 回答 .
“还没有,”他回答道。

“ [ˈvɪntən] ! ”
“ Vinton ! ”
“ 文顿 ! ”
“文顿! ”

“ [jes] , [sɜ:r] ! ”
“ Yes , sir ! ”
“ 是的 , 先生 ! ”
“是的, 先生! ”

“ [gʊʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmɪn,tɜ:n] .
“ Go in for Minturn .
“ 去 在 为了 明特恩 .
“去打明特恩。”

[lʊk] [ʃɑ:rp] [naʊ] !
Look sharp now !
看 锋利的 现在 !
快点精神点!

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] — “ [hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] .
And if you have any suggestions — “ He pulled himself up .
和 如果 你 有 任何 建议 — “ 他 拉 他自己 向上 .
如果你有什么建议——“他站起身来。

“ [ju:z] [jʊr; jər] [breɪnz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] . “
“ Use your brains , ” he added . “
“ 使用 你的 大脑 , ” 他 额外 . “
“动动脑子,”他补充道。

- [gʊʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmɪn,tɜ:n] [ju:z] [jʊr; jər] [breɪnz] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] .
' Go in for Minturn Use your brains , ' he added .
- 去 在 为了 明特恩 使用 你的 大脑 , - 他 额外 .
“去打明特恩.....动动脑子,”他补充道。

“ [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdænz] [ˈswetər] [ˌoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈdænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
“ Smith was already pulling Dan's sweater over his head , and Dan's heart was
“ 史密斯 曾是 已经 拉 丹的 毛衣 超过 他的 头 , 和 丹的 心 曾是
[ˈθʌmpɪŋ] [ˈwaɪldli] .
thumping wildly .
怦 疯狂地 .
“史密斯已经把丹的毛衣从他头上套了下来, 丹的心跳得非常快。”

[ðen] , [wið; wiθ] [lɒrɪŋz] [pæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈspi:diŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd] , [hi:; hi][sped] [aʊt][ˈɑ:ntə]
Then , with Loring's pat on the shoulder speeding him forward , he sped out onto
然后 , 和 洛林 拍 在 这 肩膀 超速 他 向前 , 他 加速 出去 到
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

然后, 洛林拍了拍他的肩膀, 催促他向前冲去, 他飞快地跑上了球场。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ti:mz] [wɜ:r; wər][ˈlaɪniŋ] [ʌp] .
Already the teams were lining up .
已经 这 团队 是 衬垫 向上 .

各队已经开始列队了。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['bru:ər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .
" **All right , Brewer ?** " **asked the referee .**
" 全部 正确的 , 酿酒师 ? " 问 这 裁判 .

“布鲁尔, 你没事吧?”裁判问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **All right , " was the answer .**
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回答 .

“好的,”对方回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈjɑ:rdli] ? "
" **All right , Yardley ?** "
" 全部 正确的 , 亚德利 ? "

“你好吗, 亚德利? ”

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待!

" [kraɪd] [dæn] .
" **cried Dan .**
" 哭 担 .

“丹喊道。”

" [ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔ:l] !
" **Go ahead and play ball !**
" 去 前方 和 玩 球 !

“开始比赛吧! ”

" [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] ['bru:ər] ['kæptɪn] .
" **objected the Brewer captain .**
" 反对 这 酿酒师 队长 .

“布鲁尔队长反对道。”

" [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][left] - [end] , [sɜ:r] , " [pæntɪd] [dæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .
" **Substitute for left - end , sir , " panted Dan to the referee .**
" 代替 为了 左边 - 结尾 , 先生 , " 喘息 担 到 这 裁判 .

“替补上左边锋, 先生,”丹气喘吁吁地对裁判说。

" [jes] , [wið; wiθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [dʒɪəd] [ə; eɪ] ['bru:ər] [ˈlaɪnmən] .
" **Yes , with instructions , " jeered a Brewer lineman .**
" 是的 , 和 指示 , " 嘲笑 一个 酿酒师 线卫 .

“是的, 有指示,”布鲁尔队的一名边锋嘲讽道。

“ [send] [him; ɪm] [ɔ:f] , ['mɪstər] . [ˌrefəˈri:] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] - [end]
“ **Send him off , Mr . Referee ; there's nothing the matter with the left - end**
“ 发送 他 离开 , 先生 : 裁判 ; 有 没有什么 这 事情 和 这 左边 - 结尾
[ðeɪv] [gɑ:t][ɪn] [naʊ] ! ”
they've got in now ! ”
他们有 得到 在 现在 ! ”

“裁判先生，把他罚下吧；他们现在派上的左路球员没有任何问题！ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [ænd; ənd][dæn] [stept] ['ʊʊvər][tu:; tə]['kɒʊltən] .
“ **All right , ” said the referee and Dan stepped over to Colton .**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 裁判 和 担 步 超过 到 科尔顿 .
“好的，”裁判说道，丹走到科尔顿身边。

“ [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪk] [kɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət] ['sentər] , ['kɒʊltən] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd]
“ **Look out for a fake kick with a plunge at center , Colton , ” he whispered**
“ 看 出去 为了 一个 伪造的 踢 和 一个 暴跌 在 中心 , 科尔顿 , ” 他 低声说道
.
:
.

“科尔顿，小心中锋假动作踢球然后猛冲，”他低声说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tu:; tə] . ”
“ **That's what they're up to . ”**
“ 那就是 什么 它们是 向上 到 : ”
“他们就是在干这个。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['kɒʊltən] ['ænsər] ['daʊtfəli] . [-]
“ **I don't think so , ” Colton answered doubtfully . [234]**
“ 我 不 思考 所以 , ” 科尔顿 回答 怀疑地 . [-]
“我不这么认为，”科尔顿疑惑地回答道。 [234]

“ [ðæts] [ðer; ðər] [geɪm] , [ðoʊ] , ” ['ænsər] [dæn] .
“ **That's their game , though , ” answered Dan .**
“ 那就是 他们的 游戏 , 尽管 , ” 回答 担 :
“不过，那是他们的游戏策略，”丹回答道。

“ ['peɪzən] [sent] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd] — ”
“ **Payson sent me in and — ”**
“ 佩森 发送 我 在 和 — ”
“佩森派我进去的，然后——”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 :
“好的。

[jes] , [jʊə(r)] [ɔ:f] , ['mɪn,tʃ:n] .
Yes , you're off , Minturn .
是的 , 你是 离开 , 明特恩 :
是的，你出发了，明特恩。

[noʊ] , [noʊ] , [rʌn] [ə'ɪb:n] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tjæp] .
No , no , run along like a good chap .
不 , 不 , 跑步 沿着 喜欢 一个 好的 小伙子 :
不，不，像个好小伙子一样快走吧。

“ ['mɪn,tʃ:n] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈzentf(ə)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
“ **Minturn , scowling and resentful , took his departure .**
“ 明特恩 , 皱眉 和 不满 , 采取 他的 离开 :
“明图恩怒气冲冲地离开了。”

“ [ɔ:l] [ˈredi] [naʊ] , [ˈjɑ:rdli] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] .
“ **All ready now , Yardley ?** ” **asked the referee** .
“ 全部 准备好 现在 , 亚德利 ? ” 问 这 裁判 .

“亚德利，准备好了吗？”裁判问道。

“ [ɔ:l] [ˈredi] , ” [ˈænsər] [ˈkoʊltən] .
“ **All ready ,** ” **answered Colton** .
“ 全部 准备好 , ” 回答 科尔顿 .

“一切就绪，”科尔顿回答道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [ˈmi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈhædlək] .
He gave a meaning glance at Hadlock .
他 给予 一个 意义 瞥一眼 在 哈德洛克 .

他意味深长地看了哈德洛克一眼。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ˈblu:] .
The whistle blew .
这 哨 吹 .

哨声响了。

[dæn] [pæst] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [keɪps] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [left] - [end] .
Dan passed the word to Capes as he went to his place at left - end .
担 通过了 这 单词 到 披风 作为 他 去 到 他的 地方 在 左边 - 结尾 .

丹一边把消息告诉凯普斯，一边走向他在左端的位置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbru:ər] [ˈkwɔ:rtər] .
There was a moment of indecision on the part of the Brewer quarter .
那里 曾是 一个 片刻 的 优柔寡断 在 这 部分 的 这 酿酒师 四分之一 .

布鲁尔区曾有过一丝犹豫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] .
Then came the signals .
然后 来了 这 信号 .

然后信号来了。

[ˈbru:ər] [wʌz; wəz] [fɔ:rd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [drɔ:p] - [kɪk] [æt; ət] [ɡoʊl] ,
Brewer was formed as for a drop - kick at goal ,
酿酒师 曾是 形成 作为 为了 一个 降低 - 踢 在 目标 ,

布鲁尔的站位是为射门而准备的落踢，

[ðə; ði] [left] - [hæf] [ˈstændɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæks] [reɪndʒd]
the left - half standing back with outstretched hands and the other backs ranged

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɪm; ɪm] .
on either side as though to guard him .
在 任何一个 边 作为 尽管 到 警卫 他 .

左后卫退后一步，伸出双手，其他后卫则分列两侧，仿佛要保护他。

[bæk] [flu:] [ðə; ði] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈsentər] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [ə; ei] [saɪd] [pæs] [tu:; tə] [raɪt] - [hæf] .
Back flew the ball from center but it went on a side pass to right - half .
后退 飞翔 这 球 从 中心 但 它 去 在 一个 边 经过 到 正确的 - 一半 .

巴克从中场将球传出，但球被横传到了右半场。

[fʊl] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [raɪt] [hæf] [θɹʌst] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [baɪ]
Full plunged forward and right half thrust the ball into his arms as he went by

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈjɑ:rdli:z] [laɪn] .
and shot into the center of Yardley's line .
和 射击 进入 这 中心 的 亚德利 线 .

他向前猛冲，右半身将球抱住，然后射门，球飞向亚德利防线的中央。

[bʌt; bət] ['jɑ:rdli] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪ] ,
But Yardley had closed up even as the ball was put in play ,
但 亚德利 有 关闭 向上 甚至 作为 这 球 曾是 放 在 玩 ,
但就在球被击出场外的那一刻, 亚德利就已经封堵住了球门。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][fɔ:r'meɪ](ə)n['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [ə'pooziŋ] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][goʊl] ,
and instead of the open formation usually found opposing a try at goal ,
和 反而 的 这 打开 形成 通常 成立 反对 一个 尝试 在 目标 ,
与通常在对方尝试射门时出现的开放式阵型不同,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rwərdz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [blɔ:k] ,
with the forwards standing up ready to break through and block ,
和 这 前进 常设 向上 准备好 到 休息 通过 和 堵塞 ,
前锋们站好阵型, 准备突破和阻挡。

[ðə; ði] ['bru:ər] [fʊl] - [bæk] [smæft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔ:l] , ['berɪk] ,
the Brewer full - back smashed into a stone - wall , Berwick ,
这 酿酒师 满的 - 后退 粉碎 进入 一个 石头 - 墙 , 贝里克 ,
布鲁尔队的后卫撞到了伯威克的一面石墙上。

['kɒlɪtən][ænd; ənd] ['hædlək] ['pleɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .
Colton and Hadlock playing low and shutting the line tight at the center .
科尔顿 和 哈德洛克 玩耍 低的 和 关闭 这 线 紧的 在 这 中心 .
科尔顿和哈德洛克站位靠后, 在中路严密防守。

[ɔ:l'dʊʊ] ['bru:ɜ:z] [bæks] [ænd; ənd] ['tækɪz] [hə:lɪd] [ðəm'selvz] [br'haɪnd][ðər; ðər] [fʊl] - [bæk] [-]
Although Brewer's backs and tackles hurled themselves behind their full - back [235]
虽然 酿酒师的 背部 和 铲球 投掷 他们自己 在后面 他们的 满的 - 后退 [-]
尽管布鲁尔的后卫和截锋奋力扑向他们的边后卫[235]

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['jɑ:rdli] [laɪn] ['weɪvəd] [ʌndər][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [geɪv]
and although presently the Yardley line wavered under the attack and gave
和 虽然 目前 这 亚德利 线 犹豫不决 在下面 这 攻击 和 给予

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
虽然亚德利防线在进攻下开始动摇并后退,

[tu:] [ja:dz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['bru:ɜ:z] [geɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] .
two yards was the extent of Brewer's gain and the ball went to the Blue .
二 码 曾是 这 程度 的 酿酒师的 获得 和 这 球 去 到 这 蓝色的 .
布鲁尔只推进了两码, 球就回到了蓝队手中。

- [fel] [bæk] [ʌndər] [hɪz; ɪz][goʊl] - [pousts][ænd; ənd] [pʌntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rti] [jɑ:rd] - [laɪn] .
Kapenhysen fell back under his goal - posts and punted to the forty yard - line .
- 跌倒 后退 在下面 他的 目标 - 帖子 和 弃踢 到 这 四十 院子 - 线 .
卡彭海森退到球门柱下, 然后把球踢到了40码线。

[wʌns] [mɔ:r] ['bru:ər] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Once more Brewer started her march down the field ,
一次 更多的 酿酒师 开始 她 行进 向下 这 场地 ,
布鲁尔再次开始向球场深处推进,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz]['noʊtəbli] ['sləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
but this time the advance was notably slower and more uncertain .
但 这 时间 这 进步 曾是 尤其 慢点 和 更多的 不确定 .
但这一次, 推进速度明显较慢, 而且更加不确定。

[hɜːr; hər] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her players were beginning to feel the pace and were longing for the
她 玩家 是 开始 到 感觉 这 步伐 和 是 渴望 为了 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
sound of the whistle .
声音 的 这 哨 .

她的队员们开始感受到比赛的节奏，渴望听到哨声。

[tuː] [traɪz] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] - [laɪn] [ˈnetɪd] [hɜːr; hər][sɪks][ˌjɑːdz] .
Two tries at the left of the opponents ' line netted her six yards .
二 尝试 在 这 左边 的 这 对手 - 线 网 她 六 码 .

两次在对方球门线左侧的尝试，让她推进了六码。

[ðen] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [bæk] [kɪk] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd][dæn] [spɔɪld] [ˌaɪˈtiː][baɪ][ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ]
Then a quarter - back kick was tried and Dan spoiled it by piling the opposing
然后 一个 四分之一 - 后退 踢 曾是 尝试 和 担 被宠坏了 它 经过 桩 这 反对
[end][ˈɑːntə][ðə; ði][tɜːrf] .
end onto the turf .
结尾 到 这 草皮 .

然后对方尝试了一次四分卫踢球，但丹把对方球员撞倒在地，破坏了这次进攻。

[ˈkɑːnɜː] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [bɔːl] .
Connor captured the ball .
康纳 捕获 这 球 .

康纳接到了球。

[ˈklæp] [sent] [keɪps] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end][fɔːr; fər] [tuː] [ˌjɑːdz] ,
Clapp sent Capes around his own end for two yards ,
克拉普 发送 披风 大约 他的 自己的 结尾 为了 二 码 ,

克拉普让凯普斯绕到本方半场两码处，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][fɔːr; fər][sɪks][ænd; ənd] [həːld] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [θriː]
around the other end for six and hurled Kapenhysen into the line for three
大约 这 其他 结尾 为了 六 和 投掷 - 进入 这 线 为了 三
[mɔːr] .
more .
更多的 .

绕到另一端得了 6 分，然后把卡彭海森扔进线里又得了 3 分。

[ˈbruːər] [wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪn] [geɪv] [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [geɪnz] .
Brewer was weakening and her line gave time and again for short gains .
酿酒师 曾是 减弱 和 她 线 给予 时间 和 再次 为了 短的 收益 .

布鲁尔的状态开始下滑，她的赔率一次又一次地出现小幅波动。

[ˈjɑːrdli] [bɪˈɡæən][ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪ] [maːrtɪ] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] ,
Yardley began a triumphal march up the field ,
亚德利 开始 一个 凯旋的 行进 向上 这 场地 ,

亚德利开始了凯旋式的球场游行，

[ˈteɪɪŋ] [ɔːf] [faɪv][ænd; ənd][wʌns] [ˌfɪftiːn] [ˌjɑːdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈendz][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [geɪnz][ʌv; əv] [tuː]
tearing off five and once fifteen yards around the ends and getting gains of two
撕裂 离开 五 和 一次 十五 码 大约 这 结束 和 获得 收益 的 二
[ænd; ənd] [θriː] [ˌjɑːdz] [θruː] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [laɪn] .
and three yards through the left side of the red - and - white line .
和 三 码 通过 这 左边 边 的 这 红色的 - 和 - 白色的 线 .

一次突破五码，一次突破十五码，两次突破红白线左侧，分别推进两码和三码。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈθɜːrti]
But there was a long way to go and while the ball was still thirty
但 那里 曾是 一个 长的 方式 到 去 和 尽管 这 球 曾是 仍然 三十
[ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊl] [laɪn][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . [-]
yards from the goal line the whistle blew and the half was over . [236]
码 从 这 目标 线 这 哨 吹 和 这 一半 曾是 超过 . [-]
但距离球门线还有很长的路要走，当球距离球门线还有三十码时，哨声响起，上半场结束了。[236]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
MR . AUSTIN LOSES HIS TEMPER
先生 . 奥斯汀 失败 他的 脾气

奥斯汀先生发脾气了

- [læst] [wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [trɒtɪd] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf]
Payson's last words as the fellows trotted out onto the field for the last half
- 最后的 字 作为 这 伙伴们 小跑 出去 到 这 场地 为了 这 最后的 一半
[wɜːr; wər] :
were :
是 :

当队员们小跑着进入球场开始下半场比赛时，佩森说的最后一句话是：

“ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈslʌɡɪŋ] ; [dəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɡet][æt; ət][juː; jʊ] ;
“ **Look out for slugging ; don't give them a chance to get at you ;**
” 看 出去 为了 猛击 ; 不 给 他们 一个 机会 到 得到 在 你 ;
“小心被殴打；不要给他们机会攻击你；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [dəʊnt][slʌɡ] [bæk] .
and whatever happens don't slug back .
和 任何 发生 不 蛞蝓 后退 .

无论发生什么，都不要还击。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [əˈɡen] .
“ **Then the whistle sounded again .**
” 然后 这 哨 听起来 再次 .

“然后哨声再次响起。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌjɑːrdliːz] [tiːm] .
There had been another change in Yardley's team .
那里 有 到过 其他 改变 在 亚德利 团队 .

亚德利的团队又发生了一次人员变动。

[ˈberɪk] [wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] [hɪl] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Berwick was out and Hill was back in his place .
贝里克 曾是 出去 和 爬坡道 曾是 后退 在 他的 地方 .

伯威克出局，希尔回到了他的位置。

[ˈberɪk] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʌf] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɪmp][ænd; ənd]
Berwick had experienced a lot of rough handling and looked limp and
贝里克 有 经验丰富的 一个 很多 的 粗糙的 处理 和 看起来 跛行 和
[ˈwɪri] .
weary :
厌倦 .

伯威克遭受了很多粗暴对待，看起来虚弱无力，疲惫不堪。

[ˈklæp] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] .
Clapp was still running the team .
克拉普 曾是 仍然 跑步 这 团队 .

克拉普仍然执掌着这支球队。

[ˈjɑːrdli] [gɑːt][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfʌmb(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [hæf] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] ,
Yardley got the ball on a fumble a few minutes after the half opened and ,
亚德利 得到 这 球 在 一个 摸索 一个 很少 分钟 后 这 一半 打开 和 ,

下半场开始几分钟后，亚德利在一次掉球中抢到了球，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [mæpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [geɪm]
according to the campaign mapped out in the dressing room , began a kicking game
根据 到 这 活动 已映射 出去 在 这 敷料 房间 , 开始 一个 踢 游戏

.
:
.

根据更衣室里制定的战术，开始了一场踢球游戏。

- [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ten] [ˌjɑːdz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbruːɜːz] [ˈpʌntər] [ænd; ənd] [ˈbruːər] , [ˈæftər]
Kapenhysen was easily ten yards better than Brewer's punter and Brewer , after
- 曾是 容易地 十 码 更好的 比 酿酒师的 赌客 和 酿酒师 , 后

[tuː] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] ,
two returns of the pigskin ,
二 返回 的 这 猪皮 ,

卡彭海森的弃踢距离比布鲁尔的弃踢手和布鲁尔都快了十码，在两次橄榄球回攻之后，

[ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [laɪn] [əˈɡen] .
realized the fact and went at the Yardley line again .
已实现 这 事实 和 去 在 这 亚德利 线 再次 .

意识到这一点后，他又向亚德利线发起了进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [spɑːt] ; [hɪl] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ˈevri] [pleɪ]
But the center was no longer a vulnerable spot ; Hill crumpled up every play
但 这 中心 曾是 不 更长 一个 易受伤害的 点 ; 爬坡道 皱巴巴的 向上 每一个 玩

[dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
directed against him ;
指导 反对 他 ;

但中锋位置不再是弱点；希尔化解了所有针对他的进攻；

[ænd; ənd] [ˈbruːər] [sɔːt] [ˈelsʁwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈoʊpənɪŋz] .
and Brewer sought elsewhere for her openings .
和 酿酒师 寻求 别处 为了 她 开口 .

于是布鲁尔另寻其他机会。

[ˈfaɪnəli] [sʌm; səm] [səkˈses] [riˈwɔːdɪd] [hɜːr; hər] , [ˈfoʊl,wel] , [æt; ət] [left] [ˈtæk(ə)] , [ˈwiːkənɪŋ] [-]
Finally some success rewarded her , Folwell , at left tackle , weakening [237]
最后 一些 成功 奖励 她 , 福尔韦尔 , 在 左边 处理 , 减弱 [-]

最终，她取得了一些成功，福尔韦尔在左截锋位置上表现不佳[237]

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ˈsevrəl] [pleɪz] [ɡoʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
enough to let several plays go through him .
足够的 到 让 一些 演出 去 通过 他 .

足以让他完成几次进攻。

[dæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbruːər] [ˈbæks] .
Dan came to his rescue , but was too light to stop the heavy Brewer backs .
担 来了 到 他的 救援 , 但 曾是 也 光 到 停止 这 重的 酿酒师 背部 .

丹前来营救，但他的体重太轻，无法阻止布鲁尔队沉重的背部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hæf] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [oʊld] [ðæt] [ˈbruːər] [ment] [tuː; tə] [wɪn]
It was evident before the half was five minutes old that Brewer meant to win
它 曾是 明显 前 这 一半 曾是 五 分钟 老的 那 酿酒师 意思是 到 赢

[baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] .
by fair means or foul .
经过 公平的 方法 或者 犯规 .

上半场比赛开始不到五分钟，布鲁尔就明显表现出他无论用公平手段还是犯规都要赢球的决心。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌmpaɪərz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['bru:ʒ-z] [vaɪə'leɪfɪnz] [ʌv; əv]
Time and again the umpire's attention was called to Brewer's violations of
时间 和 再次 这 裁判的 注意力 曾是 称为 到 酿酒师的 违规行为 的
[ðə; ði] [ru:lz] ,
the rules ,
这 规则 ,

裁判一次又一次地注意到布鲁尔违反规则的行为。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
but always he contented himself with cautioning them .
但 总是 他 满足 他自己 和 警告 他们 .

但他始终满足于告诫他们。

[ˈmɪstər] . [ˈɔ:stən] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] [fi:ld] [dʒʌdʒ] , ['ventʃəd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [tu:; tə]
Mr . Austin , in his capacity as field judge , ventured on several occasions to
先生 . 奥斯汀 , 在 他的 容量 作为 场地 法官 , 冒险 在 一些 场合 到
[rɪ'mɑ:nstreɪt] .
remonstrate .
抗议 .

奥斯汀先生以现场裁判的身份，曾多次提出抗议。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz] [swɑ:v] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The umpire was suave and polite , but was unable to see any of the
这 裁判 曾是 温文尔雅 和 有礼貌的 , 但 曾是 无法 到 看 任何 的 这
[trænzg'reɪnz] .
transgressions .
过错 .

裁判举止温文尔雅，彬彬有礼，但却未能看到任何犯规行为。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɔ:l] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] ['bru:ʒ-z] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ænd; ənd]
For ten minutes the ball went back and forth between Brewer's thirty yards and
为了 十 分钟 这 球 去 后退 和 前进 之间 酿酒师的 三十 码 和
[ˈjɑ:rdli:z] ['fɔ:rti] .
Yardley's forty .
亚德利 四十 .

十分钟内，球在布鲁尔的30码线和亚德利的40码线之间来回传递。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] - [pʌnts] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt]
Then one of Kapenhysen's punts went over the heads of the red - and - white
然后 一 的 - 弃踢 去 超过 这 头部 的 这 红色的 - 和 - 白色的
[bæks] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] ['bru:ʒ-z] [twelv]
backs and by the time it was recovered it was down on Brewer's twelve
背部 和 经过 这 时间 它 曾是 恢复 它 曾是 向下 在 酿酒师的 十二
[ja:dz] .
yards .
码 .

然后，卡彭海森的一次弃踢越过了红白相间的后卫们的头顶，当球被接住时，球已经落在了布鲁尔的十二码线处。

['bru:ər] [kɪkt] [ɑ:n][fɜ:rst] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] ,
Brewer kicked on first down , but the attempt was a miserable failure ,
酿酒师 踢 在 第一的 向下 , 但 这 试图 曾是 一个 悲惨的 失败 ,

布鲁尔在第一次进攻中尝试踢球，但这次尝试以惨败告终。

[ðə; ði][bɔ:l] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɜ:rti] [ja:dz] .
the ball going out of bounds at her thirty yards .
这 球 去 出去 的 界限 在 她 三十 码 .

球在她30码处出界。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [keɪps] [riːld] [ɔːf] [faɪv] [ˌjɑːdz] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
It was brought in and Capes reeled off five yards by running half across the
它 曾是 带来 在 和 披风 卷曲 离开 五 码 经过 跑步 一半 穿过 这
[fiːld] .
field .
场地 .

球被带进来后，凯普斯跑了半个球场，连得五码。

[ə; eɪ] [mæs] [əˈtæk] [æt; ət] [ˈsentər] [feɪld] [ʌ; əv] [ˈeni] [geɪn][ænd; ənd] - [fel] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A mass attack at center failed of any gain and Kapenhysen fell back for a
一个 大量的 攻击 在 中心 失败的 的 任何 获得 和 - 跌倒 后退 为了 一个
[ˈpleɪsmənt] [kɪk] .
placement kick .
放置 踢 .

中场的大规模进攻未能取得任何进展，卡彭海森退后踢球得分。

[ˈklæp] [niːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrti] [jɑːrd] [laɪn][ænd; ənd] [hɪl] [pæst] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] .
Clapp kneeled on the forty yard line and Hill passed straight and true .
克拉普 跪着 在 这 四十 院子 线 和 爬坡道 通过了 直的 和 真的 .

克拉普跪在40码线上，希尔传球笔直精准。

[ðə; ðɪ] [ˌjɑːrdli] [ˈfɔːrwərdz] [held] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔːl] [seɪld] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [laɪnz]
The Yardley forwards held strongly and the ball sailed away over the struggling lines
这 亚德利 前进 握住 强烈 和 这 球 航行 离开 超过 这 挣扎 线条
.
:
.

亚德利队的前锋们顽强防守，球飞过了对方艰难的防线。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈwɔːznt] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪɡskɪn] [pæst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌ; əv]
But the direction wasn't good and the pigskin passed to the left of
但 这 方向 不是 好的 和 这 猪皮 通过了 到 这 左边 的
[ðə; ðɪ][gʊd][baɪ] [ˈsevrəl] [ˌjɑːdz] . [-]
the goal by several yards . [238]
这 目标 经过 一些 码 . [-]

但方向不对，橄榄球偏离球门左侧好几码远。[238]

[ˈbruːər] [kɪkt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˌjɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊl.wel] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ðɪ]
Brewer kicked off from her twenty - five yards , and Folwell , catching the
酿酒师 踢 离开 从 她 二十 - 五 码 , 和 福尔韦尔 , 捕捉 这
[pʌnt; pɒnt] ,
punt ,
平底船 ,

布鲁尔在她25码线处开球，福尔韦尔接住了弃踢，

[ræn][aɪˈtiː] [bæk] [brˈhaɪnd] [gʊd] [ˌɪntərˈfɪərəns] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌjɑːrdliːz]
ran it back behind good interference for twenty yards and it was Yardley's
跑 它 后退 在后面 好的 干涉 为了 二十 码 和 它 曾是 亚德利
[fɜːrst] [daʊn] [əˈgen] [nɪr] [ˈbruːɜːz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
first down again near Brewer's thirty - five .
第一的 向下 再次 靠近 酿酒师的 三十 - 五 .

亚德利在对方的干扰下回跑了 20 码，这是他再次获得首攻的机会，距离布鲁尔的 35 码线很近。

[ˈklæp] [ɛˈseɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [bæk] [kɪk] ,
Clapp essayed a quarter - back kick ,
克拉普 尝试 一个 四分之一 - 后退 踢 ,
克拉普尝试了一次四分卫踢球，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['bru:ər] [raɪt] - [end] [hu:] ['fa:lʊd] [aɪ 'ti:][ʌp]
but unfortunately it was blocked by the Brewer right - end who followed it up
但 很遗憾 它 曾是 已屏蔽 经过 这 酿酒师 正确的 - 结尾 WHO 随后 它 向上
,
,
,

但不幸的是，布鲁尔队的右路球员挡住了他的射门，并跟进了一记制胜球。

[rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] ['jɑ:rdli:z] [gʊl] .
recovered it on the run and set off towards Yardley's goal .
恢复 它 在 这 跑步 和 放 离开 向 亚德利 目标 .

边跑边找回球，然后朝着亚德利的球门跑去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['spi:di] ['rʌnər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [legd] , ['reɪndʒi] [ju:θ] ,
He was a fairly speedy runner , a long - legged , rangy youth ,
他 曾是 一个 相当 迅速 跑步者 , 一个 长的 - 腿 , 广袤的 青年 ,

他跑得很快，是个腿长、身材修长的年轻人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['moʊ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .
and before the pursuit was set in motion he had gained a good start .
和 前 这 追逐 曾是 放 在 运动 他 有 获得 一个 好的 开始 .

在追捕行动开始之前，他已经取得了良好的开局。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðæt] [læst] [waɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
But it was a long distance to that last white line and long before he
但 它 曾是 一个 长的 距离 到 那 最后的 白色的 线 和 长的 前 他

[ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
reached it ,
达到 它 ,

但距离最后那条白线还有很长的路要走，他很久之后才到达那里。

[dæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sju:əz] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
Dan , who was in the van of the pursuers , brought him down from behind .
担 , WHO 曾是 在 这 货车 的 这 追击者 , 带来 他 向下 从 在后面 .

当时在追捕者的货车里的丹从后面把他制服了。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwɜ:rm] [ə'nʌðər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ja:dz] , ['dræɡɪŋ] [dæn] [ə'lɔ:ŋ]
After that he managed to squirm another five or six yards , dragging Dan along
后 那 他 管理 到 蠕动 其他 五 或者 六 码 , 拖拽 担 沿着

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

之后他又挣扎着挪动了五六码，还拖着丹一起往前走。

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] ['jɑ:rdli:z] ['twenti] - [tu:] [ja:dz] [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [waɪld] ,
That brought the ball to Yardley's twenty - two yards and , amidst the wild ,
那 带来 这 球 到 亚德利 二十 - 二 码 和 , 在.....之中 这 荒野 ,

[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [tʃɪrɜ:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] ,
encouraging cheers of their supporters ,
鼓励 干杯 的 他们的 支持者 ,

这使得球来到了亚德利队的22码线处，在支持者们疯狂而鼓舞人心的欢呼声中，

['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊl] ,
clustering about the corner of the field and back of the goal ,
聚类 关于 这 角落 的 这 场地 和 后退 的 这 目标 ,

聚集在球场角落和球门后方，

[ðə; ði] ['bru:ər] ['pleɪɜ-z] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['despəɪət] ['efərt] .
the Brewer players made ready for a desperate effort .
这 酿酒师 玩家 制成 准备好 为了 一个 绝望的 努力 .

酿酒人队的球员们准备孤注一掷。

“ [naʊ] [hoʊld][ðem; ðəm] , [ˈfeləʊz] ！ ” [enˈtri:tɪd] [ˈkoʊltən] .

“ **Now hold them , fellows ! ” entreated Colton .**
“ 现在 抓住 他们 , 伙伴们 ！ ” 恳求 科尔顿 。

“伙计们，快扶住他们！”科尔顿恳求道。

“ [hoʊld][ðem; ðəm] ！

“ **Hold them ！**
“ 抓住 他们 ！

“抓住他们！”

[dəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] ！

Don't give them an inch ！
不 给 他们 一个 英寸 ！

一寸都不要给他们！

“ [bʌt; bət] [ˈbruːər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] ,

“ **But Brewer , for the first time during the period ,**
“ 但 酿酒师 , 为了 这 第一的 时间 期间 这 时期 ,

“但布鲁尔在此期间第一次……”

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbluːz] [ɡoʊl] - [laɪn] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [həːld] [ðəmˈselvz] [ˈfræntɪkli] **had the Blue's goal - line within striking distance and hurled themselves frantically**
有 这 蓝色的 目标 - 线 之内 引人注目 距离 和 投掷 他们自己 疯狂地

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfendəz] .

upon the defenders .
之上 这 后卫 。

蓝军球员逼近球门线，近在咫尺，疯狂地向防守队员发起冲击。

[ˈfoʊl,wel] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [bæks] [went] [ˈterɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɑːdz] . **Folwell was thrust aside and the big backs went tearing through for four yards .**
福尔韦尔 曾是 推力 旁边 和 这 大的 背部 去 撕裂 通过 为了 四 码 。

福尔韦尔被挤到一边，身材高大的后卫们冲刺了四码。

[ðə; ði] [-]

The [239]
这 [-]

[239]

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːdiəns] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [bɪˈfɔːr] **shouting audience overflowed onto the field and had to be driven back before**
喊叫 观众 溢出 到 这 场地 和 有 到 是 驱动 后退 前

[pleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riˈzjuːmd] .

play could be resumed .
玩 可以 是 恢复 。

观众们欢呼雀跃，涌入球场，不得不驱车将他们驱离，比赛才能继续进行。

[ðen] [ə; eɪ][ˈtændəm] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈnetɪd] [θriː] [ˈjɑːdz] [ˈmɔːr] .

Then a tandem attack on the other side of the line netted three yards more .
然后 一个 串联 攻击 在 这 其他 边 的 这 线 网 三 码 更多的 。

然后，另一侧的一次双人进攻又推进了三码。

“ [hoʊld][ðem; ðəm] ！

“ **Hold them ！**
“ 抓住 他们 ！

“抓住他们！”

“ [kraɪd] [ˈkoʊltən] .

“ **cried Colton .**
“ 哭 科尔顿 。

“科尔顿喊道。”

“ [pleɪ] [ˈloʊər] , [ˈfoʊl,wel] !
“ **Play lower , Folwell !**
“ 玩 降低 , 福尔韦尔 !

“放低点，福尔韦尔！ ”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ˈkɑ:nə] !
Come in here , Connor !
来 在 这里 , 康纳 !

康纳，进来！

[dəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Don't give them an inch , I tell you !
不 给 他们 一个 英寸 , 我 告诉 你 !

我告诉你，千万别给他们任何机会！

“ [əˈgen] [ˈbru:ər] [hə:ld] [hɜ:r; hər][ˈtændəm][ʌv; əv] [bæks] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [laɪn][ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði]
“ **Again Brewer hurled her tandem of backs at the blue line and again the**
“ 再次 酿酒师 投掷 她 串联 的 背部 在 这 蓝色的 线 和 再次 这
[laɪn] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] .
line wavered and was forced back .
线 犹豫不决 和 曾是 强制 后退 .

“布鲁尔再次派出两名后卫冲击蓝线，蓝线再次动摇，被迫后退。”

“ [fɜ:rst] [daʊn] !
“ **First down !**
“ 第一的 向下 !

“首攻！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][ˈlaɪnzmen][ɑ:n] .
“ **cried the referee , and waved the linesmen on .**
“ 哭 这 裁判 , 和 挥手 这 边裁 在 .

“裁判喊道，并示意边裁继续比赛。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [twelv] [ˌja:dz] [tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] .
There was twelve yards to go for a score .
那里 曾是 十二 码 到 去 为了 一个 分数 .

距离达阵区还有十二码。

[ə; eɪ] [feɪk] [plʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:rt][baɪ] [left] [hæf] [wɪð; wɪθ]
A fake plunge at the right of the line and a quick start by left half with
一个 伪造的 暴跌 在 这 正确的 的 这 线 和 一个 快的 开始 经过 左边 一半 和
[ðə; ði] [bɔ:l] [tʌkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fu:ld] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [wʌz; wəz]
the ball tucked into his arm fooled the defenders and before the runner was
这 球 塞进去 进入 他的 手臂 被骗了 这 后卫 和 前 这 跑步者 曾是
[θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən][sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [twelv] [ˌja:dz] !
thrown to the ground he had stolen six of those precious twelve yards !
抛掷 到 这 地面 他 有 被盗 六 的 那些 宝贵的 十二 码 !

左后卫在右侧底线佯装突进，然后迅速持球启动，骗过了防守队员，在跑动球员被放倒在地之前，他已经抢走了宝贵的十二码中的六码！

[dæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [əˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] , [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [self] - [kənˈdemɪŋ]
Dan , who had been tossed aside like a chip , picked himself up , self - condemning
担 , WHO 有 到过 抛掷 旁边 喜欢 一个 芯片 , 挑选 他自己 向上 , 自己 - 谴责
[ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
and angry .
和 生气的 .

丹像薯片一样被抛弃，他爬起来，既自责又愤怒。

[ðə; ði] [ɡeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [end] .
The gain had been around his end .
这 获得 有 到过 大约 他的 结尾 .

收益主要来自他那边。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈzʌlt]！
For once he had lost sight of the ball and this was the result!
为了 一次 他 有 丢失的 视线 的 这 球 和 这 曾是 这 结果 ！
他这一次竟然没盯住球，结果就成了这样！

“ [ˈsekənd][daʊn]，[fɔːr][tuː; tə][ɡoo]，” [sed][ðə; ði][ˌrefəˈriː]。
“ **Second down, four to go, ” said the referee.**
“ 第二 向下， 四 到 去， ” 说 这 裁判。
“第二次进攻，还剩四次进攻机会，”裁判说道。

[ə; eɪ][plʌndʒ][æt; ət][ˈfoʊl,wel][ˈnetɪd][tuː][ˌjaːdz][ænd; ənd][brɔːt][ðə; ði][bɔːl][wɪˈðɪn][ten][fiːt][ʌv; əv]
A plunge at Folwell netted two yards and brought the ball within ten feet of
一个 暴跌 在 福尔韦尔 网 二 码 和 带来 这 球 之内 十 脚 的
[ðə; ði][saɪd] - [laɪn]。
the side - line.
这 边 - 线。
福尔韦尔的一次猛攻推进了两码，并将球带到了距离边线十英尺的地方。

[ðɪs][wʌz; wəz][æn; ən][ədˈvæntɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈfendɜːz]，
This was an advantage to the defenders,
这 曾是 一个 优势 到 这 后卫，
这对防守方来说是一个优势。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɪr][ʌv; əv][ˈbruːər][ˈtraɪɪŋ][ðer; ðər][left] - [end][əˈgen]，
for there was no fear of Brewer trying their left - end again,
为了 那里 曾是 不 害怕 的 酿酒师 尝试 他们的 左边 - 结尾 再次，
因为布鲁尔队并不担心会再次尝试从左路进攻。

[sɪns][ðə; ði][ˈrʌnər][wʊd][biː; bi][fɔːrst][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn]，[ænd; ənd][-]
since the runner would be forced over the line, and [240]
自从 这 跑步者 会 是 强制 超过 这 线， 和 [-]
因为跑者会被迫越过终点线，并且[240]

[left] - [end][ænd; ənd][ˈtæk(ə)][kʊd; kəd][biː; bi][juːst][tuː; tə][riːɪnˈfɔːrs][ðə; ði][ˈsentər][waɪl][ðə; ði][bæks]
left - end and tackle could be used to reinforce the center while the backs
左边 - 结尾 和 处理 可以 是 用过的 到 加强 这 中心 尽管 这 背部
[ˈklʌstərd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][raɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]。
clustered behind the right side of the line.
聚类 在后面 这 正确的 边 的 这 线。
左端锋和边锋可以用来加强中路防守，而后卫们则聚集在防线右侧后方。

[taɪm][hæd; həd][bɪn][kɔːld][ænd; ənd][ændɪ][ˈraɪən][wʌz; wəz][ˈwɜːrkɪŋ][ˈoʊvər][ˈfoʊl,wel]。
Time had been called and Andy Ryan was working over Folwell.
时间 有 到过 称为 和 安迪 瑞安 曾是 在 职的 超过 福尔韦尔。
时间到了，安迪·瑞安正在福尔韦尔工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈʌðər][ˈɪndʒərɪz][əˈpærənt]，[tuː]。
There were other injuries apparent, too.
那里 是 其他 受伤 明显，也。
此外，还有其他明显的伤情。

[ˈkoʊltən][hæd; həd][ə; eɪ][skælp][wuːnd][ðæt][wʌz; wəz][ˈbliːdɪŋ][ˈfriːli][ænd; ənd][ˈhædlək][wʌz; wəz]
Colton had a scalp wound that was bleeding freely and Hadlock was
科尔顿 有 一个 头皮 伤口 那 曾是 出血 自由 和 哈德洛克 曾是
[ˈnɜːrsɪŋ][ə; eɪ][rentʃt][ˈæŋk(ə)]。
nursing a wrenched ankle.
护理 一个 扭动 踝。
科尔顿头皮受伤，鲜血直流；哈德洛克扭伤了脚踝。

[smɪθ] [keɪm] [trɒtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [hæf][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd]
Smith came trotting out to take Folwell's place , and the latter , half supported
史密斯 来了 小跑 出去 到 拿 - 地方 , 和 这 后者 , 一半 有
[baɪ][ðə; ði] ['treɪnər] ,
by the trainer ,
经过 这 教练 ,

史密斯小跑着出来代替福尔韦尔的位置，而福尔韦尔则在教练的搀扶下，半扶着他。

[wɒz; wəz][led] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['jɑ:rdli] [sə'pɔ:rtərz]
was led off the field to the cheers of the little bunch of Yardley supporters
曾是 引领 离开 这 场地 到 这 干杯 的 这 小的 束 的 亚德利 支持者
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪbɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] .
and the gibes of the opponents .
和 这 嘲讽 的 这 对手 .

在一小群亚德利支持者的欢呼声和对手的嘲讽声中，他被带下了场。

['bru:ər] [gɑ:t] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz]
Brewer got together , and , with heads in a circle , listened to instructions
酿酒师 得到 一起 , 和 , 和 头部 在 一个 圆圈 , 听着 到 指示
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

布鲁尔召集大家围坐一圈，听取指示，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['wɔ:tər] - ['kæriər] .
without a doubt had been brought onto the field by her water - carrier .
没有 一个 怀疑 有 到过 带来 到 这 场地 经过 她 水 - 载体 .

毫无疑问，她是被她的送水工带到田里的。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [blu:] [ə'gen] .
Then the whistle blew again .
然后 这 哨 吹 再次 .

然后哨声再次响起。

['hædlæk] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lɪmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Hadlock jumped up and limped to his place .
哈德洛克 跳了起来 向上 和 跛行 到 他的 地方 .

哈德洛克跳了起来，一瘸一拐地走到自己的位置。

['kɒʊltən] [brʌʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Colton brushed the blood away from his eyes .
科尔顿 刷过 这 血 离开 从 他的 眼睛 .

科尔顿拂去眼上的血迹。

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi][get][ðə; ði][bɔ:l] !
“ **Here's where we get the ball !**
” 这里是 在哪里 我们 得到 这 球 !

“我们在这里拿到球！ ”

” [hiː; hi][kraɪd] ['hɔ:rsli] .
” **he cried hoarsely .**
” 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , ['feləʊz] !
“ **Take it away from them , fellows !**
” 拿 它 离开 从 他们 , 伙伴们 !

“伙计们，把东西从他们手里夺走！ ”

[wiː; wi][kæn; kən][duː;][aɪ 'ti:] !
We can do it !
我们 能 做 它 !

我们能做到！

[həʊld][ðem; ðəm] [naʊ] !
Hold them now !
抓住 他们 现在 !

现在就持有它们!

[ˈstedi] , [ˈevribɑːdi; ˈevribɒdi] !
Steady , everybody !
稳定的 , 大家 !

大家稳住!

“ [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pæst] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [hiːvd] [təˈgeðər] .
” **The ball was passed back and the lines heaved together .**
” 这 球 曾是 通过了 后退 和 这 线条 喘息 一起 .

球被传了回去，双方队员迅速合拢。

[ðə; ði] [ˈbruːər] [raɪt] [hæf][ænd; ənd] [fʊl] - [bæk] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] .
The Brewer right half and full - back darted toward the left side of their line .
这 酿酒师 正确的 一半 和 满的 - 后退 飞镖 朝向 这 左边 边 的 他们的 线 .

布鲁尔队的右中场和边后卫向他们防线的左侧快速移动。

“ [feɪk] ! ” [kraɪd] [dæn] .
” **Fake ! ” cried Dan .**
” 伪造的 ! ” 哭 担 .

“假的! ”丹喊道。

“ [ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈfeləʊz] !
” **Over here , fellows !**
” 超过 这里 , 伙伴们 !

“伙计们，这边! ”

“ [ðə; ði] [ˈbruːər] [left] [hæf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [saɪt] , [liːpt]
” **The Brewer left half , who had been crouching to keep from sight , leaped**
” 这 酿酒师 左边 一半 , WHO 有 到过 蹲伏 到 保持 从 视线 , 跳跃
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

“布鲁尔的左半身原本蹲着不让别人看见，突然向前跃去，

[tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][ˈkwɔːrtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smæʃt] [-]
took the ball from quarter who had been hiding it and smashed [241]
采取 这 球 从 四分之一 WHO 有 到过 隐藏 它 和 粉碎 [-]

从一直藏球的四分卫手中抢过球，然后猛击[241]

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [left] [gɑːrd] .
against the Yardley left guard .
反对 这 亚德利 左边 警卫 .

对阵 Yardley 的左后卫。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈleɪd] [krɔːs] - [bʌk] .
The play was a delayed cross - buck .
这 玩 曾是 一个 延迟 叉 - 巴克 .

这次进攻是延迟的交叉步进攻。

[ˈdænz] [ˈwɔːrniŋ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [helpt] [tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] ,
Dan's warning had , however , helped to spoil it ,
丹的 警告 有 , 然而 , 帮助 到 剧透 它 ,

然而，丹的警告却破坏了这件事。

[fɔːr; fər] [ˈjɑːrdliːz] [left] [saɪd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [ɪn] [taɪm] .
for Yardley's left side turned back and stiffened in time .
为了 亚德利 左边 边 转向 后退 和 僵硬 在 时间 .

雅德利的左侧身体向后弯曲，并及时僵硬起来。

[ə; eɪ][jɑ:rd] , [pər'hæps] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [sta:pt] , [ðə; ði] ['rʌnər] ['weivəd] [ænd; ənd]
A yard , perhaps two , and the advance stopped , the runner wavered and
一个院子 , 也许二 , 和这进步停止 , 这跑步者犹豫不决和
[wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] .
was thrust back .
曾是推力后退 .
一码, 或许两码, 前进的步伐就停止了, 跑者摇摇晃晃, 被推了回去。

[dɪ'leɪd] [krɒ:s] - [bʌk]
DELAYED CROSS - BUCK
延迟叉 - 巴克
延迟交叉支撑

“ [daʊn] !
“ Down !
“ 向下 !
“向下!

“ [hi:; hi] [groʊn] .
“ he groaned .
“ 他呻吟 .
他呻吟道。

“ [daʊn] !
“ Down !
“ 向下 !
“向下!

“ [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪld] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['pleɪɜ:z] [wʌz; wəz] [dɪsen'tæŋɡəld] .
“ The whistle shrilled and slowly the mass of swaying players was disentangled .
“ 这哨尖锐的和缓慢地这大量的的摇晃玩家曾是解开 .
一声尖锐的哨声响起, 摇晃的球员们慢慢地散开了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ʃaʊts] [ə'rouz][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] .
As the ball came into sight shouts arose from both sides .
作为这球来了进入视线喊叫出现从两个都侧面 .
当球进入视野时, 双方都发出了喊叫声。

[ðə; ði] [refə'ri:] [lʊkt] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
The referee looked a moment and then , leaving the umpire to guard the ball ,
这裁判看起来一个片刻和然后 , 离开这裁判到警卫这球 ,
裁判看了看, 然后让副裁判守住球。

[hi:; hi] [trɒtɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪn][ænd; ənd] [trɒtɪd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪnzməŋ]
he trotted over to the side - line and trotted back again with the linesmen
他小跑超过到这边 - 线 和 小跑后退再次和这边裁
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] .
and the chain .
和这链 .
他小跑到场边, 然后又带着边裁和链条小跑回来。

“ [fɜ:rst] [daʊn] ! “ [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][spek'teɪtəs] .
“ First down ! “ shouted the spectators .
“ 第一的 向下 ! “ 喊叫 这 观众 .
“首攻成功! ”观众们喊道。

“ [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][du:; ju:; jʊ] , ['mʌlɪɡən] ! “
“ Don't let him do you , Mulligan ! “
“ 不 让 他 做 你 , 穆里根 ! “
“别让他得逞, 穆里根! ”

“ [ʃɒr] , [its] [fɜ:rst] [-]
“ **Sure , it's first [242]**
“ 当然 , 它是 第一的 [-]

“当然，这是第一[242]

[daʊn] ! “
down ! “
向下 ! “

向下! “

“ [ɔ:] , [wi:, wi][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['i:zi] ! “
“ **Aw , we got it easy !** “
“ 啊 , 我们 得到 它 简单的 ! “

“啊，我们运气真好! “

“ [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔ:g] [tfeɪn] , [ju:z] ! “
“ **Come back with that dog chain , youse !** “
“ 来 后退 和 那 狗 链 , 有色 ! “

“你们这些家伙，把狗链子拿回来! “

“ [fɜ:rst] [daʊn] !
“ **First down !**
“ 第一的 向下 !

“首攻! “

[fɜ:rst] [daʊn] ! “
First down ! “
第一的 向下 ! “

首攻!

“ [pʊt][aɪ 'ti:]['oʊvər] [naʊ] , [bɔɪz] !
“ **Put it over now , boys !**
“ 放 它 超过 现在 , 男孩们 !

“现在就结束吧，伙计们! “

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɜ:rst] [daʊn] , [nɑ:t][baɪ][hæf][ə; eɪ] [fʊt] .
“ **But it wasn't first down , not by half a foot .**
“ 但 它 不是 第一的 向下 , 不是 经过 一半 一个 脚 .

“但那还不是首攻，差了半英尺。”

[ˈbru:ər] [prəu'testɪd][ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d][ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] , [ˈgrʌmbld] ,
Brewer protested and argued and threatened to leave the field , grumbled ,
酿酒师 抗议 和 争论 和 威胁 到 离开 这 场地 , 咕哝 ,

布鲁尔抗议、争辩，并威胁要离开球场，还抱怨个不停。

[swɔ:r] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛrd] .
swore not a little and acted as ugly as they dared .
发誓 不是 一个 小的 和 行动 作为 丑陋的 作为 他们 敢于 :

他们咒骂不断，行为举止也极其恶劣。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] [refə'ri:] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][stɜ:rn] .
But for once the referee was firm and even stern .
但 为了 一次 这 裁判 曾是 公司 和 甚至 船尾 :

但这一次，裁判态度坚决，甚至有些严厉。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈbru:ər] ?
“ **All right , Brewer ?**
“ 全部 正确的 , 酿酒师 ?

“布鲁尔，你好吗? “

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈæftər] [ˈsevrəl] ['mɪnɪts] .
“ **he asked after several minutes .**
“ 他 问 后 一些 分钟 :

几分钟后，他问道。

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['redi] [jet] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋɡri] [rɪ'plaɪ] .

“ **No** , **we're not ready yet** , ” **was the angry reply** .
“ 不 , 是 不是 准备好 然而 , ” 曾是 这 生气的 回复 .

“不, 我们还没准备好。”对方愤怒地回答道。

“ ['taɪmz] [ʌp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“ **Time's up** , ” **was the answer** .
“ 时间 向上 , ” 曾是 这 回答 .

“时间到了。” 回答是。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] .

The whistle blew .
这 哨 吹 .

哨声响了。

“ [heɪ] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wi:; wi] ['wɒznt] ['redi] ! ” [prəu'testɪd][ðə; ði] ['bru:ər] ['kæptɪn] .

“ **Hey** , **I told you we wasn't ready !** ” **protested the Brewer captain** .
“ 嘿 , 我 讲述 你 我们 不是 准备好 ! ” 抗议 这 酿酒师 队长 .

“嘿, 我早就说过我们还没准备好!”酿酒人队队长抗议道。

[ðə; ði] [refə'ri:] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'ɡen] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [stept] [ɔ:f] [faɪv] [ja:dz] .

The referee blew his whistle again , **took up the ball and stepped off five yards** .
这 裁判 吹 他的 哨 再次 , 采取 向上 这 球 和 步 离开 五 码 .

裁判再次吹响哨子, 拿起球, 后退了五码。

“ ['jɑ:rdli:z] [bɔ:l] , [fɜ:rst] [daʊn] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

“ **Yardley's ball** , **first down** , ” **he announced** .
“ 亚德利 球 , 第一的 向下 , ” 他 宣布 .

“亚德利的球, 首攻,”他宣布道。

[ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [haʊl] [ə'rouz][frʌm; frəm] ['bru:ər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ]

A renewed howl arose from Brewer and they demanded to know the why
一个 更新 噪 出现 从 酿酒师 和 他们 要求 到 知道 这 为什么

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪfɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ru:l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and the wherefor and to have the rule pointed out to them .
和 这 因此 和 到 有 这 规则 尖 出去 到 他们 .

布鲁尔再次发出嚎叫, 他们要求知道原因和缘由, 并要求向他们指出规则。

[ðer; ðər] [koʊtʃ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [fi:ld] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Their coach came running out onto the field , **sputtering and waving his hands** .
他们的 教练 来了 跑步 出去 到 这 场地 , 溅射 和 挥手 他的 双手 .

他们的教练冲进球场, 一边气喘吁吁一边挥舞着双手。

“ [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] , [pli:z] ! ” [sed] [ðə; ði] [refə'ri:] .

“ **Off the field** , **please !** ” **said the referee** .
“ 离开 这 场地 , 请 ! ” 说 这 裁判 .

“请离开场地!”裁判说道。

“ [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] !

“ **Off the field !**
“ 离开 这 场地 !

“场外! ”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! ”

You can't come on here , **and you know it !** ”
你 不能 来 在 这里 , 和 你 知道 它 ! ”

你不能来这里, 你自己也知道!

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] ! ” ['fʌʊtɪd] [mæk'mænəs] .

“ **You're a robber !** ” **shouted McMannis** .
“ 你是 一个 强盗 ! ” 喊叫 麦克马尼斯 .

“你是个强盗!”麦克马尼斯喊道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [-]
“ **Why don't you give them the game and have done with [243]**
“ 为什么 不 你 给 他们 这 游戏 和 有 完毕 和 [-]
“为什么不把游戏交给他们，然后就此结束呢[243]

[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?
它?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪn] , ['mʌtərɪŋ] ,
“ **But he stopped and returned to the side - line , muttering ,**
“ 但 他 停止 和 返回 到 这 边 - 线 , 喃喃自语 ,
但他停了下来，回到场边，喃喃自语道：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [siːn] ['ræθfəli] ['flʌmblɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
and for the next minute or two was seen wrathfully fumbling the leaves of
和 为了 这 下一个 分钟 或者 二 曾是 已见 愤怒地 笨拙 这 树叶 的
[ðə; ði] [ruːlz] [bʊk] .
the rules book .
这 规则 书 .

接下来的一两分钟里，人们看到他愤怒地翻阅着规则手册。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːr][na:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] [refə'ri:] .
“ **Will you play or not ?** ” **asked the referee .**
“ 将要 你 玩 或者 不是 ? ” 问 这 裁判 .
裁判问道：“你到底上不上场? ”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['æŋɡrɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] .
He , too , was getting rather angry and his eyes were snapping .
他 , 也 , 曾是 获得 相当 生气的 和 他的 眼睛 是 咄咄 .
他也开始变得相当生气，眼神也变得锐利起来。

[ðə; ði] ['bruːər] ['kæptɪn] [graʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] .
The Brewer captain growled something unintelligibly .
这 酿酒师 队长 咆哮 某物 难以理解 .
酿酒人队队长低声咕哝了几句听不清的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [aɪl] ['fɔːrfaɪt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] ['jɑːrdli] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [refə'ri:] .
“ **If you don't play I'll forfeit the game to Yardley ,** ” **declared the referee .**
“ 如果 你 不 玩 患病的 丧失 这 游戏 到 亚德利 , ” 声明 这 裁判 .
“如果你不参加比赛，我就判亚德利队获胜,”裁判宣布道。

“ [ɔː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bruːər] ['kæptɪn] .
“ **Aw , what's the matter with you ?** ” **said the Brewer captain .**
“ 啊 , 是什么 这 事情 和 你 ? ” 说 这 酿酒师 队长 .
“哎呀，你怎么了?”酿酒人队队长说道。

“ [aɪ] [sed] [wiːd] [pleɪ] .
“ **I said we'd play .**
“ 我 说 我们会 玩 .

我说过我们会玩。

[blɒs] [jɔːr; jər][ʊəld] ['wɪs(ə)] !
Blow your old whistle !
吹 你的 老的 哨 !
吹响你的老哨子!

” [soʊ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] - [fel] [bæk] [sʌm; səm][ten] [ˈjɑːdz] [brˈhaɪnd][ðə; ði][goʊl] -
” **So the whistle blew and Kapenhysen fell back some ten yards behind the goal** -
” 所以 这 哨 吹 和 - 跌倒 后退 一些 十 码 在后面 这 目标 -
[laɪn][tuː; tə][pʌnt; pɒnt] .
line to punt .
线 到 平底船 .

于是哨声响起，卡彭海森退到球门线后方约十码处弃踢。

[ˈbruːər] [wʌz; wəz][mæd] [kliːn] [θruː] , [mæd][ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
Brewer was mad clean through , mad and ugly .
酿酒师 曾是 疯狂的 干净的 通过 , 疯狂的 和 丑陋的 .

布鲁尔彻底疯了，又疯又丑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [wert] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] .
And she didn't quite wait for the ball to be passed before she charged .
和 她 没有 相当 等待 为了 这 球 到 是 通过了 前 她 带电 .

她甚至没等球传过来就冲了上去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ˈbruːər] [ˈfɔːrwərdz] [wɜːr; wər]
By the time Kapenhysen had the ball in his hands the Brewer forwards were
经过 这 时间 - 有 这 球 在 他的 双手 这 酿酒师 前进 是
[ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
sweeping down upon him .
扫荡 向下 之上 他 .

当卡彭海森拿到球时，布鲁尔队的前锋们已经向他猛扑过来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
He made a heroic effort to get the ball off and succeeded ,
他 制成 一个 英勇 努力 到 得到 这 球 离开 和 成功了 ,

他奋力将球击出并成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪk] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɔːrt] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] [ˈjɑːrdliːz] [ˈtwenti] - [jɑːrd]
but the kick was high and short , coming to earth on Yardley's twenty - yard
但 这 踢 曾是 高的 和 短的 , 未来 到 地球 在 亚德利 二十 - 院子
- [laɪn] .
- line .
- 线 .

但这一脚踢得太高太短，球落在了亚德利队的20码线上。

[aɪˈtiː] [baʊndɪd] [ʌp] [rˈætɪkli] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
It bounded up erratically and there was a wild scramble for it .
它 有界 向上 不规则地 和 那里 曾是 一个 荒野 争夺 为了 它 .

它突然乱窜，引发了一场激烈的争夺。

[ə; eɪ] [ˈbruːər] [mæn][ɡɔːt][aɪˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈɡen] [ænd; ənd]
A Brewer man got it only to have it fly out of his arms again and
一个 酿酒师 男人 得到 它 仅有的 到 有 它 飞 出去 的 他的 武器 再次 和
[baʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] - [laɪn] .
bound toward the goal - line .
边界 朝向 这 目标 - 线 .

布鲁尔队的一名球员接到了球，但球又从他怀里飞了出去，朝着球门线飞去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kənˈfjuːzd] [ˈskræmb(ə)][ænd; ənd] [ðen] [hɪl] [sɪˈkjɔrd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] ,
There was a second confused scramble and then Hill secured it , and ,
那里 曾是 一个 第二 使困惑 争夺 和 然后 爬坡道 安全 它 , 和 ,
[brˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl] “ [daʊn] ,
before he could call “ Down ,
前 他 可以 称呼 “ 向下 ,

随后出现了第二次混乱的争夺，然后希尔控制住了局面，在他喊出“下去”之前，

” [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪfti] . [-]
“ was forced back over the line for a safety . [244] ”
曾是 强制 后退 超过 这 线 为了 一个 安全 . [-]
被迫退回到安全线。 [244]

[ˈkoʊltən] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ˈbruːər] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːl]
Colton appealed to the umpire , declaring that Brewer had started before the ball
科尔顿 上诉 到 这 裁判 , 声明 那 酿酒师 有 开始 前 这 球
[wʌz; wəz][ɪn] [pleɪ] ,
was in play ,
曾是 在 玩 ,
科尔顿向裁判提出申诉, 声称布鲁尔在球进入比赛状态前就开始跑垒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌmpaɪər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði][ˈprəʊtest] .
but the umpire refused to allow the protest .
但 这 裁判 拒绝 到 允许 这 反对 .
但裁判拒绝受理抗议。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈbruːɜːz] [ˈfeɪvər][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd]
The score was two points to nothing in Brewer's favor and there remained
这 分数 曾是 二 积分 到 没有什么 在 酿酒师的 偏爱 和 那里 剩余
[ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [taɪm] .
seven minutes of playing time .
七 分钟 的 玩耍 时间 .
布鲁尔队以 2 比 0 领先, 比赛还剩 7 分钟。

[ˈjɑːrdli] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɑːnsələt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] , [ɔːl] [seɪv]
Yardley looked somewhat disconsolate as it lined up for the kick - off , all save
亚德利 看起来 有些 沮丧的 作为 它 衬里 向上 为了 这 踢 - 离开 , 全部 节省
[ˈkoʊltən] .
Colton .
科尔顿 .
除了科尔顿之外, 亚德利队在开球前列队时显得有些沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz][ˈevər] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
He was as cheerful as ever , or seemed to be .
他 曾是 作为 快乐 作为 曾经 , 或者 似乎 到 是 .
他一如既往地开朗, 至少表面上看起来是这样。

[ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːər] [ədˈhɪərənts] [ræŋ] [ˈlʌstɪli] ,
Over on the side - lines the triumphant shouts of the Brewer adherents rang lustily ,
超过 在 这 边 - 线条 这 凯 喊叫 的 这 酿酒师 信徒 响铃 热情地 ,
场边, 布鲁尔的支持者们发出响亮而热烈的欢呼声。

[ˈdraʊnɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [əˈtempts] [ʌv; əv] [ˈjɑːrdliːz] [ˈfɔːləʊəz] .
drowning completely the pathetic attempts of Yardley's followers .
溺水 完全地 这 可怜的 尝试 的 亚德利 追随者 .
彻底淹没了亚德利追随者的可悲尝试。

- [ˈbuːtɪd] [ðə; ði] [ˈleðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [ˈreɪst] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .
Kapenhysen booted the leather and the teams raced back up the field .
- 已启动 这 皮革 和 这 团队 比赛 后退 向上 这 场地 .
卡彭海森踢出皮球, 两队球员迅速回到场上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ʃɑːdz] ,
It was a splendid kick and covered all of fifty yards ,
它 曾是 一个 灿烂 踢 和 涵盖 全部 的 五十 码 ,
这是一记精彩的踢球, 足足踢了五十码。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd] ['bruːər] [keɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔːl]
but it was a little too low and Brewer came charging back with the ball
但 它 曾是 一个 小的 也 低的 和 酿酒师 来了 收费 后退 和 这 球
[ænd; ənd][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ˈfɪftiːn] [ˈjaːdz] [brɪˈfɔːr] [ˈkɑːnə] [neɪld] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnər] .
and had regained fifteen yards before Connor nailed the runner .
和 有 恢复 十五 码 前 康纳 钉子 这 跑步者 .
但球传得有点低，布鲁尔带着球冲了回来，在康纳擒抱住跑锋之前，他已经推进了 15 码。

['bruːər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
Brewer now was playing for time .
酿酒师 现在 曾是 玩耍 为了 时间 .
布鲁尔现在是在拖延时间。

[ðə; ðɪ][bɔːl] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɪftɪ] - [jɑːrd] - [laɪn][ænd; ənd][fɪː; fɪ][brɪ'gæɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [sləʊ]
The ball was near her fifty - yard - line and she began a series of slow
这 球 曾是 靠近 她 五十 - 院子 - 线 和 她 开始 一个 系列 的 慢的
[plʌndʒz] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪn] ,
plunges at the line ,
暴跌 在 这 线 ,
球在她五十码线附近，她开始沿着线缓慢地向前冲刺。

[ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] .
using up all the time she could .
使用 向上全部 这 时间 她 可以 .
她尽可能地利用了所有时间。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈpraːgres] , [ˈhɪtɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbluːz] [laɪn] [ˈæftər]
For nearly twenty yards she made progress , hitting one side of the Blue's line after
为了 几乎 二十 码 她 制成 进步 , 击中 一 边 的 这 蓝色的 线 后
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
她推进了近二十码，一次又一次地突破了蓝队的防线。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌn] [əˈraʊnd] [ˈjɑːrdliːz] [raɪt] [end] [ðæt] [ˈnetɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈjaːdz] .
Then came a run around Yardley's right end that netted a good ten yards .
然后 来了 一个 跑步 大约 亚德利 正确的 结尾 那 网 一个 好的 十 码 .
然后，他绕着亚德利的右侧跑动，推进了足足十码。

[ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [rɪˈmeɪnd] .
Mr . Austin walked out and announced that five minutes remained .
先生 . 奥斯汀 步行 出去 和 宣布 那 五 分钟 剩余 .
奥斯汀先生走出来，宣布还剩五分钟。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][bɔːl] , [ˈfeləʊz] ,
“ **We've got to get the ball , fellows ,**
“ 我们已经 得到 到 得到 这 球 , 伙伴们 ,
“伙计们，我们得把球拿到手。”

“ [kraɪd] [ˈkʊʊltən] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [lɪmpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] [-]
“ **cried Colton imploringly as he limped along the line and [245]**
“ 哭 科尔顿 恳求地 作为 他 跛行 沿着 这 线 和 [-]
“科尔顿一边沿着线跛着脚走，一边恳求道[245]

[klæpt] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪɜːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
clapped the players on the back .
鼓掌 这 玩家 在 这 后退 .
拍了拍球员们背。

“ [naʊ] [hoʊld][ðəm; ðəm] [raɪt] [hɪr] !
“ **Now hold them right here !**
“ 现在 抓住 他们 正确的 这里 !
“现在就让他们待在这里！ ”

” [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n] [ˈjɑ:rdli:z] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] - [jɑ:rd] - [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [lʊkt]
“ **The ball was back on Yardley's thirty - five - yard - line and the watchers looked**
“ 这 球 曾是 后退 在 亚德利 三十 - 五 - 院子 - 线 和 这 观察者 看起来
[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [skɔ:r] .
for another score .
为了 其他 分数 .

“球又回到了亚德利队的35码线，观众们期待着球队能再得一分。”

[bʌt; bət] [ˈjɑ:rdli] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈæftər] [tu:] [daʊnz] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ja:dz]
But Yardley braced and after two downs had gained her but four yards
但 亚德利 支撑 和 后 二 下坡 有 获得 她 但 四 码
[ˈbru:ər] [pʌntɪd] .
Brewer punted .
酿酒师 弃踢 .

但雅德利稳住阵脚，两次进攻仅推进了四码，布鲁尔便弃踢了。

[ˈklæp] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [θru:] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [fi:ld] .
Clapp caught the ball and started back through a broken field .
克拉普 捕捉 这 球 和 开始 后退 通过 一个 破碎的 场地 .
克拉普接住球，然后穿过一片破败的场地往回跑。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [get] [əˈweɪ] ,
For a moment it seemed that he might get away ,
为了 一个 片刻 它 似乎 那 他 可能 得到 离开 ,
那一刻，他似乎有可能逃脱。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [hi; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ja:dz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [nɪr] [ðə; ði]
but after he had cut off some twenty yards he was thrown near the
但 后 他 有 切 离开 一些 二十 码 他 曾是 抛掷 靠近 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɪdaɪərən] .
middle of the gridiron .
中间 的 这 烤架 .

但他冲刺了大约二十码后，就被扔到了橄榄球场的中间附近。

[ðə; ði] [ˈtæk(ə)] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]
The tackle was such a fierce one that the ball bounded from his arms and
这 处理 曾是 这样的 一个 凶猛的 一 那 这 球 有界 从 他的 武器 和
[went] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbru:ər] [goʊl] - [laɪn] [ʌnˈeɪdɪd] .
went rolling on as though determined to reach the Brewer goal - line unaided .
去 滚动 在 作为 尽管 决定 到 抵达 这 酿酒师 目标 - 线 未受帮助 .

这次擒抱非常凶狠，球从他手中弹开，一路滚向布鲁尔的球门线，仿佛要独自到达那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnsn] [fel] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
There was a rush for it , and Dickenson fell on it ,
那里 曾是 一个 匆忙 为了 它 , 和 迪肯森 跌倒 在 它 ,
当时大家都很抢手，狄金森也抢到了这本书。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] .
found his feet again and set off .
成立 他的 脚 再次 和 放 离开 .
他重新站稳后，继续前行。

[twɔ:z] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈtækld] [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [skwɜ:rm] [lu:s] .
Twice he was tackled but each time he managed to squirm loose .
两次 他 曾是 已解决 但 每个 时间 他 管理 到 蠕动 松动的 .
他两次被擒抱，但每次都设法挣脱了束缚。

[ten] [ja:dz] , [ˈfɪfti:n] [ja:dz] , [ˈtwenti] !
Ten yards , fifteen yards , twenty !
十 码 , 十五 码 , 二十 !
十码，十五码，二十码！

[ðen] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbruːər] [hæf] - [bæk] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Then a big Brewer half - back caught up with him and brought him down .
然后 一个 大的 酿酒师 一半 - 后退 捕捉 向上 和 他 和 带来 他 向下 .
然后，布鲁尔队的一名身材高大的半后卫追上了他，把他放倒在地。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] .
The whistle blew .
这 哨 吹 .

哨声响了。

[bæk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈklæp] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .
Back near the center of the field Clapp was rolling and kicking .
后退 靠近 这 中心 的 这 场地 克拉普 曾是 滚动 和 踢 .
回到球场中央附近，克拉普正在翻滚踢球。

[ændɪ] [ˈraɪən][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [spʌndʒ] [ɪn][hænd] ,
Andy Ryan was beside him in a moment , sponge in hand ,
安迪 瑞安 曾是 旁 他 在 一个 片刻 , 海绵 在 手 ,
安迪·瑞恩立刻走到他身边，手里拿着海绵。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [led] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] , [wiːk] [ænd; ənd][lɪmp] , [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [ˈfiːbli]
and presently he was led off the field , weak and limp , protesting feebly
和 目前 他 曾是 引领 离开 这 场地 , 虚弱的 和 跛行 , 抗议 虚弱地
.
:
.

随后，他被人抬下了球场，虚弱无力，四肢无力，微弱地抗议着。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [ˈjɑːrdli] [səˈpɔːrtərz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ˈɡlɔːriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]
The little band of Yardley supporters cheered him gloriously , and then , the
这 小的 乐队 的 亚德利 支持者 欢呼 他 辉煌地 , 和 然后 , 这
[nekst] [ˈɪnstənt] , [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ] [əˈgen] ,
next instant , were cheering again ,
下一个 立即的 , 是 欢呼 再次 ,
那一小群亚德利的支持者们热烈地欢呼起来，紧接着，下一刻，他们又开始欢呼起来。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrɪŋ] , [huː] , [ˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɑːrd] [ɪn] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [-]
this time for Loring , who , fitting his head - guard in place , was running [246]
这 时间 为了 洛林 , WHO , 配件 他的 头 - 警卫 在 地方 , 曾是 跑步 [-]
这一次是洛林，他戴上头盔，开始奔跑[246]

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tiːm] .
toward his team .
朝向 他的 团队 .

对他的团队。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [hiː; hi][ɡɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
What a reception he got from them !
什么 一个 接待 他 得到 从 他们 !
他受到了他们热烈的欢迎!

[ˈkoʊltən] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhædlæk] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˈwiːkli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
Colton hugged him and Hadlock beat him weakly on the shoulders .
科尔顿 拥抱 他 和 哈德洛克 打 他 弱 在这 肩膀 .
科尔顿拥抱了他，哈德洛克无力地捶打着他的肩膀。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡrɪnd] [ˈwaɪəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] [bæks] [əˈgen] .
The others grinned wearily at him and straightened their aching backs again .
这 其他的 咧嘴一笑 疲劳 在 他 和 拉直 他们的 疼痛 背部 再次 .
其他人疲惫地朝他咧嘴一笑，然后挺直了酸痛的背脊。

[ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɒʊlsəm] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] .
Loring and Folsom whispered together .
洛林 和 福尔松 低声说道 一起 .

洛林和福尔瑟姆低声交谈着。

[ðen] [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [ænd; ənd] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [hu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Then the team was drawn back and , amidst the hoots of the enemy ,
然后 这 团队 曾是 绘制 后退 和 , 在.....之中 这 呼啸声 的 这 敌人 ,
然后, 队伍被拉了回来, 在敌人的嘲笑声中,

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈkloʊsli] [ˈklʌstərd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [lɒrɪŋz] [wɜ:rdz] .
stood for a minute closely clustered and listened to Loring's words .
站立 为了 一个 分钟 密切 聚类 和 听着 到 洛林 字 .

他们紧紧地站在一起, 听了洛林的话, 持续了一分钟。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

“ [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ˈfeləʊz] ! ” [kɔ:ld] [ˈlɒrɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **All right now , fellows !** ” **called Loring cheerfully , clapping his hands** .
“ 全部 正确的 现在 , 伙伴们 ! ” 称为 洛林 愉快地 , 鼓掌 他的 双手 .

“好了, 伙计们! ”洛林高兴地拍着手喊道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Let's have a touchdown out of this** .
“ 我们来吧 有 一个 接地 出去 的 这 .

“让我们从中拿下达阵吧。”

[ðeə(r)] [hæf] [ded] [ɔ:l'redi] !
They're half dead already !
它们是 一半 死的 已经 !

他们已经半死了!

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at 'em !
看 在 - 呃 !

看看他们!

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd][get] [ˈbɪzi] !
Come on now and get busy !
来 在 现在 和 得到 忙碌的 !

快点行动起来!

“ [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈbru:ɜ-z] [ˈθɜ:rti] [ˌjɑ:dz] .
“ **The ball was near Brewer's thirty yards** .
“ 这 球 曾是 靠近 酿酒师的 三十 码 .

“球在布鲁尔30码线附近。”

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [θru:] [ˈtæk(ə)] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈtwenti] - [eɪt] .
A plunge through tackle made it twenty - eight .
一个 暴跌 通过 处理 制成 它 二十 - 八 .

一次猛攻将比分改写为28。

[ðen] [ˈkɑ:nɜ-] [wʌz; wəz][sent] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈtæk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [bæks]
Then Connor was sent outside of right tackle with the whole field of backs
然后 康纳 曾是 发送 外部 的 正确的 处理 和 这 所有的 场地 的 背部
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [[ʌvd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [fɔ:r; fər][sɪks][ˌjɑ:dz] [mɔ:r] .
behind him and shoved and fought his way through for six yards more .
在后面 他 和 推搡 和 战斗 他的 方式 通过 为了 六 码 更多的 .

然后, 康纳被派到右侧进攻锋线外侧, 身后是所有后卫, 他奋力推搡、奋力拼搏, 又推进了六码。

[θɜ:rd] [daʊn] [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə][gʊʊ] .

Third down and two to go .
第三 向下 和 二 到 去 .

第三次进攻，还剩两次机会。

[fʊl] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hævz] [laɪnd] [ʌp][æz; əz] [ðʊʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtændəm][ɑ:n] [raɪt]
Full - back and the two halves lined up as though for a tandem on right
满的 - 后退 和 这 二 一半 衬里 向上 作为 尽管 为了 一个 串联 在 正确的
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

后卫和两名中场球员排成一列，仿佛要搭档担任右后卫。

[ðə; ði][bɔ:l] [wʌz; wəz] [pæst] ,
the ball was passed ,
这 球 曾是 通过了 ,

球被传了出去。

[ðə; ði] [bæks] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈlɔ:rɪŋ] [set] [ɔ:f] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [left] [end][wɪð; wɪθ]
the backs plunged forward and Loring set off around the opponent's left end with
这 背部 暴跌 向前 和 洛林 放 离开 大约 这 对手的 左边 结尾 和

[ðə; ði][bɔ:l] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the ball tucked under his arm .
这 球 塞进去 在下面 他的 手臂 .

后卫们向前猛冲，洛林抱着球从对方左路突破。

[ˈdɪkɪnsn] [pʊt][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [end] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðen] [sped][ˈæftər] [ˈlɔ:rɪŋ] .
Dickenson put the opposing end out of business and then sped after Loring .
迪肯森 放 这 反对 结尾 出去 的 商业 和 然后 加速 后 洛林 .

迪肯森将对手打垮，然后迅速追击洛林。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈnetɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈja:dz] ,
The run was short but it netted seven yards ,
这 跑步 曾是 短的 但 它 网 七 码 ,

这次跑动距离虽短，但推进了七码。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbru:ər] [left] [hæf][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔ:f][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈlɔ:rɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp]
and when the Brewer left half had been pulled off of him Loring jumped up
和 什么时候 这 酿酒师 左边 一半 有 到过 拉 离开 的 他 洛林 跳了起来 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [paɪpt] [ðə; ði][nekst] [ˈsɪgnəl] . [-]
with a shake of his head and pip ed the next signal . [247]
和 一个 摇 的 他的 头 和 管道 这 下一个 信号 . [-]

当布鲁尔的左半边球被扯下来时，洛林摇了摇头，跳了起来，并吹响了下一个信号。[247]

" [fɜ:rst] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrefəˈri:] .
" First down , " said the referee .
" 第一的 向下 , " 说 这 裁判 .

“首攻成功，”裁判说道。

[ˈʊʊnli] [ˈfɪfti:n] [ˈja:dz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] !
Only fifteen yards between them and a score !
仅有的 十五 码 之间 他们 和 一个 分数 !

他们之间距离得分只有十五码！

[ænd; ənd][ˈʊʊnli] [tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [pleɪ] !
And only two minutes to play !
和 仅有的 二 分钟 到 玩 !

游戏时间只有两分钟！

- [wʌz; wəz] [sent] [ˈhɜ:rtl] [əˈgenst] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbru:ər] [laɪn] ,
Kapenhysen was sent hurtling against the left of the Brewer line ,
- 曾是 发送 疾驰 反对 这 左边 的 这 酿酒师 线 ,

卡彭海森被撞得飞快地撞向布鲁尔防线的左侧，

[bʌt; bət] ['bru:ər] [wʌz; wəz] ['despəɾət] [nʌʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][skænt][jɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd]
but Brewer was desperate now and a scant yard was the best he could
但 酿酒师 曾是 绝望的 现在 和 一个 稀少 院子 曾是 这 最好的 他 可以
[du:] .
do .
做 .

但布鲁尔现在走投无路了，他能做到的最好成绩也只是一小段距离。

[ə'gen] [ðə; ði] ['signalz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bæks] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
Again the signals and again the backs took their places .
再次 这 信号 和 再次 这 背部 采取 他们的 地方 .

信号再次响起，后卫们再次各就各位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔ:l] [went] [pæst] ['lɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [keɪps] .
But this time the ball went past Loring and into the hands of Capes .
但 这 时间 这 球 去 过去的 洛林 和 进入 这 双手 的 披风 .

但这一次，球越过了洛林，落入了凯普斯的手中。

['lɔ:rɪŋ] , - [ænd; ənd] ['kɑ:nə] [set] [ɔ:f] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] [end] .
Loring , Kapenhysen and Connor set off around their own right end .
洛林 , - 和 康纳 放 离开 大约 他们的 自己的 正确的 结尾 .

洛林、卡彭海森和康纳从他们自己的右侧出发。

[ðə; ði] ['bru:ər] [bæks] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðem; ðəm] .
The Brewer backs started to intercept them .
这 酿酒师 背部 开始 到 截距 他们 .

布鲁尔队的后卫开始拦截他们的传球。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ə; eɪ][slɪm] [blu:] ['fɪgjər] [ðæt] [slɪpt] [brɪ'twi:n]
And so no one paid much attention to a slim blue figure that slipped between
和 所以 不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 一个 苗条的 蓝色的 数字 那 滑倒了 之间

[ðə; ði] ['bru:ər] [raɪt] [end][ænd; ənd] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌʊ] [trɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hænd]
the Brewer right end and tackle and was now trotting with upraised hand
这 酿酒师 正确的 结尾 和 处理 和 曾是 现在 小跑 和 抬起 手

[faɪv] [jɑ:dz] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] .
five yards back of their line .
五 码 后退 的 他们的 线 .

因此，没有人太在意一个瘦削的蓝色身影，他从布鲁尔队的右端锋和截锋之间溜了过去，现在举着手在他们球门线后五码处小跑着。

[ðen] , “ ['fɔ:rwərd] [pæs] !
Then , “ Forward pass !
然后 , “ 向前 经过 !

然后，“向前传球！ ”

” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bru:ər] ['kwɔ:rtər] ['fræntɪkli] .
” shouted the Brewer quarter frantically .
” 喊叫 这 酿酒师 四分之一 疯狂地 .

“布鲁尔四分之一队疯狂地喊道。”

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [-]
But already the ball was in [248]
但 已经 这 球 曾是 在 [-]

但球已经进了[248]

[flaɪt] , [fɔ:r; fər] [keɪps] , [ˈæftər] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
flight , for Capes , after feinting to the right ,
航班 , 为了 披风 , 后 佯攻 到 这 正确的 ,

飞行，对于凯普斯来说，在向右佯攻之后，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][tæk(ə)] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
had turned and run to the left until behind his tackle and from
有 转向 和 跑步 到 这 左边 直到 在后面 他的 处理 和 从
[ðer; ðər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [θrou] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] [tu;; tə] [wer] [dæn] [ə'weɪtɪd] .
there had made a low throw across the line to where Dan awaited .
那里 有 制成 一个 低的 扔 穿过 这 线 到 在哪里 担 等待中 .
他转身向左跑，直到跑到防守队员身后，然后从那里低低地将球传过防线，传到了丹的防守位置。

“ [wʌn] [mæn] ” ['fɔ:rwərd] [pæs]
“ **ONE MAN ” FORWARD PASS**
” 一 男人 ” 向前 经过

“一人”前传

[ðə; ði] ['bru:ər] [raɪt] [hæf] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
The Brewer right half saw his error and turned back , but he was too late .
这 酿酒师 正确的 一半 锯 他的 错误 和 转向 后退 , 但 他 曾是 也 晚的 .
布鲁尔队的右后卫发现了自己的失误并转身返回，但为时已晚。

[ðə; ði] [bɔ:l] [fel] , ['leɪzɪli] [rɪ'vɔ:lɪŋ] , ['ɪntu:] ['dænz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , ['tʌkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [dæn] [spræŋ]
The ball fell , lazily revolving , into Dan's arms , and , tucking it away , Dan sprang
这 球 跌倒 , 懒洋洋 旋转 , 进入 丹的 武器 , 和 , 塞进 它 离开 , 担 弹簧
[tɔ:rd] [ðə; ði] [goʊl] - [laɪn] ,
toward the goal - line ,
朝向 这 目标 - 线 ,
球懒洋洋地旋转着落入丹的怀里，丹把球抱在怀里，然后纵身跃向球门线。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [straɪdz] [ə'weɪ] .
but a few short strides away .
但 一个 很少 短的 步幅 离开 .

但只需几步之遥。

[ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [baɪ][ðə; ði] ['bru:ər] ['kwɔ:rtər] [sent] [dæn] ['stægərɪŋ] [ə'saɪd] ,
A despairing effort by the Brewer quarter sent Dan staggering aside ,
一个 绝望 努力 经过 这 酿酒师 四分之一 发送 担 令人震惊 旁边 ,
布鲁尔队绝望的一次进攻让丹踉跄地走到一边，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] , ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɪl] ['sɜ:rkɪŋ]
but the next moment he was over the line , over it and still circling
但 这 下一个 片刻 他 曾是 超过 这 线 , 超过 它 和 仍然 盘旋
[tɔ:rd] [ðə; ði] [goʊl] - [poʊsts] .
toward the goal - posts .
朝向 这 目标 - 帖子 .
但下一刻，他已经越过了线，越过了线，并且仍在朝着球门柱的方向盘旋。

[hi;; hi] ['nevər] [kwɪt] ['sentərd] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
He never quite centered the ball ,
他 绝不 相当 居中 这 球 ,

他始终没能把球打正中。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['bru:ər] ['pleɪɜ-z] ['tækld] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['heɪvɪli] [tu;; tə]
for three Brewer players tackled him together and brought him heavily to
为了 三 酿酒师 玩家 已解决 他 一起 和 带来 他 重度 到
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
三名布鲁尔队球员合力将他扑倒在地，重重地摔在了地上。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
But , although his head was filled for an instant with a multitude of
但 , 虽然 他的 头 曾是 已填 为了 一个 立即的 和 一个 民众 的
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,

但是，尽管他的脑海中瞬间充满了无数繁星，

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [kraɪd] “ [daʊn] ” [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
he held the ball and cried “ Down ” as loudly as he could with several
他 握住 这 球 和 哭 “ 向下 ” 作为 高声 作为 他 可以 和 一些
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ded] [weɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌm,wənz] ['elboʊ] ['bɔ:riŋ]
hundred pounds of dead weight on top of him and someone's elbow boring
百 磅 的 死的 重量 在 顶部 的 他 和 某人的 弯头 无聊的
[ɪt'self] ['vɪjəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
itself viciously into his face .
本身 恶毒地 进入 他的 脸 .

他抱着球，拼尽全力地喊着“倒下”，身上压着几百磅的重物，还有人用胳膊肘狠狠地顶着他的脸。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['lɔ:riŋ] ['kraɪɪŋ] : “ [get] [ɔ:f][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [bru:ts] !
He heard Loring crying : “ Get off of him , you brutes !
他 听到 洛林 哭泣 : “ 得到 离开 的 他 , 你 野蛮人 !

他听到洛林哭喊道：“放开他，你们这些畜生！ ”

[get] [ɔ:f] , [get] [ɔ:f] !
Get off , get off !
得到 离开 , 得到 离开 !

下车，下车！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
” and then there was daylight once more and he rolled over on his back
” 和 然后 那里 曾是 日光 一次 更多的 和 他 滚动 超过 在 他的 后退
[ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [breθ] .
and fought for breath .
和 战斗 为了 气息 .

“然后天又亮了，他翻了个身，仰面躺着，挣扎着呼吸。”

['lɔ:riŋ] [stu:pt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][dæn] [smaɪld] [æz; əz] ['tʃɪrfəli]
Loring stooped over him and pumped his arms and Dan smiled as cheerfully
洛林 弯腰 超过 他 和 泵 他的 武器 和 担 微笑 作为 愉快地
[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ɔ:l]
as he might and finally managed to assure the quarter that he was “ all
作为 他 可能 和 最后 管理 到 保证 这 四分之一 那 他 曾是 “ 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

洛林弯下腰，挥舞着手臂，丹尽可能地露出灿烂的笑容，最终向大家保证他“没事”。

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

谢谢。

“ [wʌt] [ɪf] - [dɪd] [mɪs] [æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ][goʊl] [-]
” What if Kapenhysen did miss as easy a goal [249]
” 什么 如果 - 做过 错过 作为 简单的 一个 目标 [-]

“如果卡彭海森错失了那么容易的进球[249]呢？ ”

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ?
as one could wish ?
作为 一 可以 希望 ?

如你所愿？

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] !
The game was won !
这 游戏 曾是 韩元 ！

比赛赢了！

[faɪv] [tu:; tə] [tu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [deɪ] !
Five to two was as much a victory as heart could desire that day !
五 到 二 曾是 作为 很多 一个 胜利 作为 心 可以 欲望 那 天 ！

五比二的比分，对那天的比赛来说，已经是莫大的胜利了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第11/14页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pʌnts] ,
There was an exchange of punts ,
那里 曾是 一个 交换 的 弃踢 ,
双方进行了几次弃船比赛。

[ə; eɪ]['skræmb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] ['kɔ:nə] [ðæt] [pʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ˈjɑ:dz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
a scramble down the field by Connor that put thirty - five yards behind him ,
一个 争夺 向下 这 场地 经过 康纳 那 放 三十 - 五 码 在后面 他 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] !
and then the whistle !
和 然后 这 哨 ！
康纳在场上奋力奔跑，推进了 35 码，然后哨声响起！

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , ” [pæntɪd] ['kɒʊltən] .
“ Let's get out of here as quick as we can , ” panted Colton .
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 作为 快的 作为 我们 能 , ” 喘息 科尔顿 .
“我们得尽快离开这里,”科尔顿气喘吁吁地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] ['bru:ər] [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .
There was a cheer for Brewer and then they raced for the dressing room .
那里 曾是 一个 欢呼 为了 酿酒师 和 然后 他们 比赛 为了 这 敷料 房间 .
布鲁尔赢得了一阵欢呼，然后他们冲向了更衣室。

[ænd; ænd][glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
And glad they were to reach it ,
和 高兴的 他们 是 到 抵达 它 ,
他们很高兴能够到达那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ænd]['æŋɡri][ænd; ænd][kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər]
for the Brewerites were disappointed and angry and quite ready for
为了 这 - 是 失望的 和 生气的 和 相当 准备好 为了
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .
布鲁尔派人士感到失望和愤怒，并且随时准备捣乱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] ,
By the time they were dressed ,
经过 这 时间 他们 是 穿着 ,
等他们穿戴整齐时，

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['empti] [ænd; ænd]['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡeɪts] [wɜ:r; wər] ['eni] [hɒs'tɪlɪtɪz] .
the field was well - nigh empty and only around the gates were any hostilities .
这 场地 曾是 出色地 - 夜 空的 和 仅有的 大约 这 大门 是 任何 敌对行动
[hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
hinted at .
暗示 在 .
战场上几乎空无一人，只有在大门附近才隐约透露出敌对的迹象。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɔɪtərər] [dʒɪəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kooʃt] [ænd; ænd] ,
A crowd of loiterers jeered them as they climbed into the coach and ,
一个 人群 的 游荡者 嘲笑 他们 作为 他们 攀登 进入 这 教练 和 ,
当他们爬上马车时，一群闲逛的人对他们发出嘲笑声。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [mu:vd] [ə'wei] , [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] .
just as they moved away , a piece of wood was thrown .
只是 作为 他们 已搬 离开 , 一个 片 的 木头 曾是 抛掷 .
他们刚要离开, 就有人扔了一块木头。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['veri] [lɑ:rdʒ]
It wasn't very large
它 不是 非常 大的
它不算很大。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪt]'[mɪstər] . [ˈɔ:stən] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
but it happened to hit Mr . Austin on the side of the head .
但 它 发生 到 打 先生 : 奥斯汀 在 这 边 的 这 头 :
但碰巧击中了奥斯汀先生的头部侧面。

[ˈsti:vi] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪ'kɔ:rəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] “ [ˈjæpəroʊn] ,
Stevie forgot his decorum on the instant , forgot that he was a “ chaperone ,
史蒂夫 忘了 他的 礼仪 在 这 立即的 , 忘了 那 他 曾是 一个 “ 监护人 ,
史蒂夫瞬间忘记了礼仪, 忘记了自己是“监护人”。

” [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˈɔ:rdər] .
” forgot that he was there to maintain order .
” 忘了 那 他 曾是 那里 到 维持 命令 :
他忘记了自己是来维持秩序的。

[brɪfɔ:r] ['mɪstər] . [ˈpeɪzən] [kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr] [ˈsti:vi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊʊtʃ] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ]
Before Mr . Payson could interfere Stevie was out of the coach and striding
前 先生 : 佩森 可以 干扰 史蒂夫 曾是 出去 的 这 教练 和 大步走
[bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
back toward the group at the gate .
后退 朝向 这 团体 在 这 门 :
佩森先生还没来得及干预, 史蒂维就下了车, 大步朝门口的人群走去。

” [fu:l] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈpeɪzən] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” Fool ! ” muttered Payson as he leaped out after him .
” 傻子 ! ” 低声说道 佩森 作为 他 跳跃 出去 后 他 :
“蠢货!”佩森一边嘟囔着, 一边跳了出去追赶他。

[ðə; ði] [ˈpleɪəz] [jeld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ðei] [ˈtʌmbld] [aʊt]
The players yelled to the driver to stop and one after another they tumbled out
这 玩家 大喊 到 这 司机 到 停止 和 一 后 其他 他们 翻滚 出去
[ænd; ənd][ræn] [bæk] .
and ran back .
和 跑 后退 :
球员们大声向司机喊停车, 然后一个接一个地跳下车跑了回去。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ðer; ðər] .
But , strange to say , the group at the gate was no longer there .
但 , 奇怪的 到 说 , 这 团体 在 这 门 曾是 不 更长 那里 :
但奇怪的是, 门口的那群人已经不见了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [-]
It had dissolved as though by [250]
它 有 溶解 作为 尽管 经过 [-]
它仿佛被[250]溶解了

[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 :
魔法。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈfɪɡjərz] [ˈæmb(ə)l] [dɪsˈɪntrəstɪdli,dɪsˈɪntrestɪdli] [əˈweɪ] ,
Here and there were to be seen figures ambling disinterestedly away ,
这里 和 那里 是 到 是 已见 数据 漫步 不带偏见地 离开 ,
这里那里不时可以看到一些人影漫不经心地漫步离开。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈstiːvi] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
but at the gate was only Stevie , looking disappointedly about him , and
但 在 这 门 曾是 仅有的 史蒂夫 , 寻找 失望地 关于 他 , 和
[ˈpeɪzən] ,
Payson ,
佩森 ,

但门口只有史蒂夫和佩森，史蒂夫一脸失望地环顾四周。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] .
trying to drag him back .
尝试 到 拖 他 后退 .

试图把他拉回来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈswetər] !
“ **He was a red - faced fellow in a green sweater !**
“ 他 曾是 一个 红色的 - 面对 同伴 在 一个 绿色的 毛衣 !
“他是个满脸通红、穿着绿色毛衣的家伙! ”

“ [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪɪŋ] [wen] [dæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .
“ **the instructor was declaring when Dan reached the scene** .
“ 这 讲师 曾是 声明 什么时候 担 达到 这 场景 .
“丹到达现场时，教练正在宣布。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] — “
“ **I saw him and if I could get my hands on him** — “
“ 我 锯 他 和 如果 我 可以 得到 我的 双手 在 他 — “
“我见过他，如果我能抓住他——”

“ [wel] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] , “ [læft] [ˈpeɪzən] .
“ **Well , he's gone , “ laughed Payson** .
“ 出色地 , 他是 已消失 , “ 笑了 佩森 .
“他走了,”佩森笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn][ɔːr] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
“ **Come on or we'll miss the train** .
“ 来 在 或者 出色地 错过 这 火车 .

“快点，不然我们就赶不上火车了。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **The instructor turned and saw the boys around him** .
“ 这 讲师 转向 和 锯 这 男孩们 大约 他 .

教练转过身，看到了围在他身边的男孩们。

[hiː; hi] [ˈkʌlərd] , [smaɪld] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kəʊtʃ] .
He colored , smiled uncertainly and walked back to the waiting coach .
他 有色 , 微笑 不确定性 和 步行 后退 到 这 等待 教练 .

他涂了个色，不确定地笑了笑，然后走回了等候的马车。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [dʒaʊnsɪŋ] [əˈlɒŋ]
When he had taken his place again and they were once more jouncing along
什么时候 他 有 已采取 他的 地方 再次 和 他们 是 一次 更多的 弹跳 沿着
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
toward the station ,
朝向 这 车站 ,

当他重新回到原位，他们再次蹦蹦跳跳地朝着车站走去时，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ˈfelʊʊz] .
“ That was a very foolish thing to do , fellows .
“ 那 曾是 一个 非常 愚蠢 事物 到 做 , 伙伴们 :

“伙计们，你当时的做法非常愚蠢。”

[aɪ] — [aɪ] [fi:l] [laɪk] [əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I — I feel like apologizing to you .
我 — 我 感觉 喜欢 道歉 到 你 :

我.....我想向你道歉。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [fərˈget] [aɪ ˈti:] . “
I hope you'll forget it . “
我 希望 你会 忘记 它 :

我希望你能忘记这件事。

“ [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [wɪl] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊltən] [ˈɡreɪvli] . [-]
“ Yes , sir , we will , “ replied Colton gravely . [251]
“ 是的 , 先生 , 我们 将要 , “ 回复 科尔顿 严重地 . [-]

“是的，先生，我们会的，”科尔顿严肃地回答道。[251]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 :

先生。

- [kənˈsents]
PENNIMORE CONSENTS
- 同意

宾尼莫尔同意

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [left] [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ɪf] [wi:; wi] [mɪst] [ə; eɪ]
“ There was only two or three minutes left and we knew if we missed a
“ 那里 曾是 仅有的 二 或者 三 分钟 左边 和 我们 知道 如果 我们 错过 一个
[skɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ˈbru:ər] [wəd] [kɪk] [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [bæk] [əˈɡen] .
score that time Brewer would kick and we wouldn't be able to get back again .
分数 那 时间 酿酒师 会 踢 和 我们 不会 是 有能力的 到 得到 后退 再次 :

“当时只剩下两三分钟了，我们知道如果我们错失得分机会，布鲁尔就会踢球，我们就再也没有机会扳回比分了。”

[soʊ] [ælf] [ˈlɒrɪŋ] — [ˈhi:z] [ðə; ðɪ] [ˈfelʊʊ] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [læst] [wi:k] ,
So Alf Loring — he's the fellow I wrote about last week ,
所以 阿尔夫 洛林 — 他是 这 同伴 我 写道 关于 最后的 星期 ,

所以，阿尔夫·洛林——就是我上周写到的那个人，

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈkwɔ:rtər] - [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] — [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [wʌn][mæn] - [ˈfɔ:rwərd] [pæs]
and he's quarter - back on the First — called for a ' one man ' forward pass
和 他是 四分之一 - 后退 在 这 第一的 — 称为 为了 一个 - — 男人 - 向前 经过

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
and gave me the chance .
和 给予 我 这 机会 :

他是第一进攻组的四分卫——他要求进行一次“单人”前传，给了我这个机会。

[aɪˈti:] [wɜːrkt] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [keɪps] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdændi] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [raɪt]
It worked beautifully and Capes made a dandy throw over the line and right
它 工作 非常漂亮 和 披风 制成 一个 花花公子 扔 超过 这 线 和 正确的
[ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
into my arms .
进入 我的 武器 :

效果非常好，凯普斯漂亮地把球扔过线，正好落入我的怀里。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ten] [ˌjɑːdʒ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] .
I had only about ten yards to go and so that was easy enough .
我 有 仅有的 关于 十 码 到 去 和 所以 那 曾是 简单的 足够的 :

我离终点只剩大约十码了，所以很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfelouz] [θɪŋk] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈtɪk(ə)ld]
But the fellows think I won the game for them and are awfully tickled
但 这 伙伴们 思考 我 韩元 这 游戏 为了 他们 和 是 非常 挠痒

[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
about it .
关于 它 :

但伙计们认为是我帮他们赢得了比赛，他们为此高兴极了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈti:] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [mɔːr] [emˈiː][ðæn; ðən][aɪˈti:][wɒz; wəz] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈlɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
Of course it wasn't any more me than it was Capes and Loring and
的 课程 它 不是 任何 更多的 我 比 它 曾是 披风 和 洛林 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [huː] [meɪd] [aɪˈti:][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [meɪk]
the other fellows who made it possible for me to get the ball and make
这 其他 伙伴们 WHO 制成 它 可能的 为了 我 到 得到 这 球 和 制作

[ðə; ði] [ˈtʌtˈdaʊn] ,
the touchdown ,
这 接地 ,

当然，这不仅仅是我的功劳，凯普斯、洛林和其他队友的功劳也同样重要，正是他们的努力才让我能够接到球并达阵得分。

[bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfelouz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈti:] .
but it's nice having the fellows like you , even if you don't deserve it .
但 它是 好的 拥有 这 伙伴们 喜欢 你 , 甚至 如果 你 不 应得 它 :

但即使你不配，有朋友喜欢你也是件好事。

“ [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][oʊld] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juːˈes][gɑːt] [bʌŋd] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt]
“ It was a hard old game and a lot of us got bunged up , but not
“ 它 曾是 一个 难的 老的 游戏 和 一个 很多 的 我们 得到 塞子 向上 , 但 不是

[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

“这是一场艰苦的比赛，我们很多人都鼻塞了，但伤势并不严重。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfelou] [huː] [pleɪd] [ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][juːˈes][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
except the fellow who played quarter for us most of the game .
除了 这 同伴 WHO 玩 四分之一 为了 我们 最多 的 这 游戏 :

除了那个在比赛大部分时间里为我们打四分卫的家伙。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈklæp] .
His name is Clapp .
他的 姓名 是 克拉普 :

他的名字叫克拉普。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈtækld] [hɑːrd][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [[-]
He got tackled hard by a big [252]
他 得到 已解决 难的 经过 一个 大的 [-]

他被一个大个子狠狠地扑倒了[252]

[ˈbruːər] [ˈpleɪər] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] .
Brewer player and had to go off .
酿酒师 玩家 和 有 到 去 离开 .

酿酒人队球员不得不下场。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɡɔːt] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt]
But nobody thought much about it until we got home and the doctor looked
但 无人 想法 很多 关于 它 直到 我们 得到 家 和 这 医生 看起来
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
him over .
他 超过 .

但直到我们回家后医生给他做了检查，大家才开始重视这件事。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ɡɔːt][ə; eɪ] [ˈfræktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪsˈpleɪsmənt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
Now they say he's got a fracture or a displacement or something of some little
现在 他们 说 他是 得到 一个 断裂 或者 一个 位移 或者 某物 的 一些 小的
[boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [spain] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
bone in his spine and he's out of the game for the rest of the season
骨 在 他的 脊柱 和 他是 出去 的 这 游戏 为了 这 休息 的 这 季节
[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] [splɪnts] [ɔːr][ə; eɪ][ˈplæstər][kæst][ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ]
and will have to be put in splints or a plaster cast or whatever it is they
和 将要 有 到 是 放 在 夹板 或者 一个 石膏 投掷 或者 任何 它 是 他们
[duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
do to you .
做 到 你 .

现在他们说 he 脊椎里的一小块骨头骨折或移位了，他本赛季剩余的比赛都无法上场了，需要打夹板或石膏之类的固定。

[ðæt] [liːvz] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][bəd] [wei] ,
That leaves us in a bad way ,
那 树叶 我们 在 一个 坏的 方式 ,

这让我们处境很糟糕。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] [wiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] .
for if anything should happen to Loring we'd be in a pickle .
为了 如果 任何事物 应该 发生 到 洛林 我们会 是 在 一个 泡菜 .

如果洛林出了什么事，我们就麻烦了。

[ˈpeɪzən] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] [ˈkwɔːrtər] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz]
Payson is going to take King , the Second Team quarter , on to the First as
佩森 是 去 到 拿 国王 , 这 第二 团队 四分之一 , 在 到 这 第一的 作为
[ˈsʌbstɪtuːt] ,
substitute ,
代替 ,

佩森将带着二队首发球员金（King）作为替补上场。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈnevər] [pleɪd] [mʌt] [ænd; ənd] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪk] [ˈlɒrɪŋ]
but King has never played much and hasn't had experience like Loring
但 国王 有 绝不 玩 很多 和 还没有 有 经验 喜欢 洛林
[ænd; ənd] [ˈklæp] .
and Clapp .
和 克拉普 .

但金很少上场比赛，也没有像洛林和克拉普那样的经验。

[ðæt] [liːvz] [juː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
That leaves us without a good quarter to run the Second ,
那 树叶 我们 没有 一个 好的 四分之一 到 跑步 这 第二 ,
这样一来，我们就没有一个好的季度来运行第二季度了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [wiːl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈiːzi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
and I guess we'll be pretty easy the rest of the season .
和 我 猜测 出色地 是 漂亮的 简单的 这 休息 的 这 季节 .

我想我们本赛季剩下的比赛应该会比较轻松。

“ [aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:ər] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [bʌŋd] - [ʌp] [aɪ] .
“ **I got out of the Brewer game with only a bunged - up eye .**
“ 我 得到 出去 的 这 酿酒师 游戏 和 仅有的 一个 塞子 - 向上 眼睛 .
“我打完酿酒人队的比赛后，只是眼睛有点淤青而已。”

[ɪts] ['prɪti] [sɔ:r] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
It's pretty sore but it doesn't amount to anything .
它是 漂亮的 疮 但 它 不 数量 到 任何事物 .
虽然有点疼，但没什么大碍。

[ə; eɪ] ['bru:ər] [tʃæp] [gaʊdʒd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
A Brewer chap gouged me with his elbow , I think .
一个 酿酒师 小伙子 被挖空 我 和 他的 弯头 , 我 思考 .
我想，是布鲁尔镇的一个家伙用胳膊肘戳了我一下。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [pɑ:rt][tu:; tə] ['mʌðər] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['bru:ər] [geɪm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rʌf]
If you read this part to mother tell her that the Brewer game is the only rough
如果 你 读 这 部分 到 母亲 告诉 她 那 这 酿酒师 游戏 是 这 仅有的 粗糙的
[wʌŋ][wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [geɪm] ,
one we have and that even if I should get into the Broadwood game ,
一 我们 有 和 那 甚至 如果 我 应该 得到 进入 这 阔木 游戏 ,
如果你把这部分读给妈妈听，告诉她布鲁尔的比赛是我们唯一一场比较难的比赛，即使我应该参加布罗德伍德的比赛，

[wɪtʃ] ['ɪznt] ['laɪkli] , [aɪ][wəʊnt] [get] [hɜ:rt] .
which isn't likely , I won't get hurt .
哪个 不是 可能 , 我 惯于 得到 伤害 .
这种情况不太可能发生，我不会受伤的。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dændi] [taɪm] [naʊ] .
“ **I'm having a dandy time now .**
“ 我是 拥有 一个 花花公子 时间 现在 .
“我现在过得非常愉快。”

[ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] [naɪs][ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [fɜ:rst] - [reɪt] .
The fellows are awfully nice and I like the place first - rate .
这 伙伴们 是 非常 好的 和 我 喜欢 这 地方 第一的 - 速度 .
这些家伙人都特别好，我非常喜欢这个地方。

['tʌbi] [dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n]['ri:əl] [wel] [tə'geðər] .
Tubby Jones and I are getting on real well together .
胖乎乎的 琼斯 和 我 是 获得 在 真实的出色地 一起 .
我和塔比·琼斯相处得非常融洽。

[hi:; hi] ['ɪznt] [soʊ][bæd] [wen] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [-]
He isn't so bad when you understand [253]
他 不是 所以 坏的 什么时候 你 理解 [-]
当你了解他之后，就会发现他其实没那么坏[253]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
His friends are worse than he is .
他的 朋友们 是 更糟 比 他 是 .
他的朋友比他更糟糕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] ['hɪlts] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃʌm] [ʌv; əv] ['tʌbiz] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [stænd]
There's a fellow named Hiltz who is a great chum of Tubby's and I can't stand
有 一个 同伴 命名 希尔茨 WHO 是 一个 伟大的 密友 的 塔比的 和 我 不能 站立
[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
him at all .
他 在 全部 .

有个叫希尔茨的家伙是塔比的好朋友，但我一点也不喜欢他。

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ju:d] [θɪŋk] [ðer; ðər]
He comes from New York City and to hear him talk you'd think there
他 来 从 新的 约克 城市 和 到 听到 他 讲话 你会 思考 那里
['wɔznt] [ə'hʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
wasn't another city in the country .
不是 其他 城市 在 这 国家 .

他来自纽约市，听他说话，你会觉得美国除了纽约市就没有其他城市了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I'm going to the Pennimore's for luncheon again to - day .**
” 我是 去 到 这 - 为了 午餐 再次 到 - 天 .

“我今天又要去彭尼莫尔家吃午饭了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:fli] [naɪs] [foʊks][ænd; ənd]['mɪstər] . - [tri:ts] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
They are awfully nice folks and Mr . Pennimore treats me just as if I was
他们 是 非常 好的 各位 和 先生 . - 款待 我 只是 作为 如果 我 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
one of the family .
一 的 这 家庭 .

他们人都特别好，彭尼莫尔先生待我就像对待家人一样。

[ɪts] [bɪn] ['veri] ['dʒɑ:li] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['vɪzɪt] .
It's been very jolly having them to visit .
它是 到过 非常 快乐的 拥有 他们 到 访问 .

他们的来访非常令人愉快。

[tel] [meɪ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Tell Mae that the dog is all right .
告诉 梅 那 这 狗 是全部 正确的 .

告诉梅，狗狗没事。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡet] [bə:nd] [æt; ət][ɔ:l] .
He didn't get burned at all .
他 没有 得到 烧伤 在 全部 .

他一点都没被烧伤。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [frendz] .
He's a fine old fellow and he and I are great friends .
他是 一个 美好的 老的 同伴 和 他 和 我 是 伟大的 朋友们 .

他是个很好的老人家，我们俩是很好的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] [em 'i:][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ['dʒerəld] .
I think he likes me almost as well as he does Gerald .
我 思考 他 点赞 我 几乎 作为 出色地 作为 他 做 杰拉尔德 .

我觉得他喜欢我几乎和喜欢杰拉德一样喜欢我。

[aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌdɪz] , [ɔ:l'doʊ] [aɪm] ['ræðər] ['bɪzi] ['naʊədeɪz] [wɪð; wɪθ]
I'm getting on pretty well with my studies , although I'm rather busy nowadays with
我是 获得 在 漂亮的 出色地 和 我的 研究 , 虽然 我是 相当 忙碌的 如今 和
['fʊtbɔ:l] .
football .
足球 .

我的学习进展还算顺利，虽然最近我忙于足球。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɒdˌwɒd] [geɪm] [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr][taɪm] .

After the Broadwood game I'll have more time .
后 这 阔木 游戏 患病的 有 更多的 时间 .

布罗德伍德比赛结束后，我会有更多时间。

[aɪm][nɔːt] [ˈʒɜːrkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ðʊʊ] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [let][juː; jʊ][duː] [ðæt] [hɪr] .

I'm not shirking anything , though ; they won't let you do that here .
我是 不是 偷懒 任何事物 , 尽管 ; 他们 惯于 让 你 做 那 这里 .

但我并没有偷懒；在这里，他们不会让你这么做的。

[ˈwenzdeɪ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ] [ælf] [ˈlɔɪŋ] .

Wednesday I'm going to the Cambridge Society with Alf Loring .
周三 我是 去 到 这 剑桥 社会 和 阿尔夫 洛林 .

星期三我要和阿尔夫·洛林一起去剑桥协会。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] .

He's going to introduce me to the fellows .
他是 去 到 介绍 我 到 这 伙伴们 .

他要把我介绍给这些小伙子们。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [ɪn] [skuːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .

He says the best fellows in school belong to Cambridge .
他 说道 这 最好的 伙伴们 在 学校 属于 到 剑桥 .

他说，学校里最优秀的学生都来自剑桥。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][stɔːp][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [saʊnd] [vjuː] .

Now I must stop and get ready for Sound View .
现在 我 必须 停止 和 得到 准备好 为了 声音 看法 .

现在我必须停下来，准备去听听《声音之声》。

[ɡɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [meɪ] .

Give lots of love to mother and Mae .
给 很多 的 爱 到 母亲 和 梅 .

请多多关爱妈妈和梅。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] ,

I'm getting sort of shy of cash ,
我是 获得 种类 的 害羞的 的 现金 ,

我手头有点紧了。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ædˈvæns] [ɑːn][maɪ]

so when you write you had better let me have a small advance on my
所以 什么时候 你 写 你 有 更好的 让 我 有 一个 小的 进步 在 我的

[dɪˈsembər] [əˈlaʊəns] .

December allowance .
十二月 津贴 .

所以你写信的时候最好提前给我一点十二月的零花钱。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

With much love ,
和 很多 爱 ,

带着深深的爱，

[dæn] .

Dan .
担 .

担。

“ [piː] . [es] . [aɪ ˈtiː] [snəʊd] [hɪr] [læst] [naɪt] , [nɔːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

“ P . S . It snowed here last night , not much but enough to cover the ground .
” P . S . 它 下雪了 这里 最后的 夜晚 , 不是 很多 但 足够的 到 覆盖 这 地面 .

PS：昨晚这里下雪了，雪量不大，但足以覆盖地面。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:rm] [-]
Now it is warm [254]
现在 它 是 温暖的 [-]

现在天气暖和了[254]

[ænd; ənd] ['sʌni] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] [gɔ:n] .
and sunny again and the snow is almost gone .
和 阳光明媚 再次 和 这 雪 是 几乎 已消失 .

阳光再次普照，积雪也几乎融化了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [gets] ['veri] [koʊld] [hɪr] [ɪn] ['februəri] .
They say it gets very cold here in February .
他们 说 它 获得 非常 寒冷的 这里 在 二月 .

据说这里二月份会非常冷。

" [dæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri]
" Dan had been excused from church attendance on account of the injury
" 担 有 到过 已原谅 从 教会 出席 在 帐户 的 这 受伤
[sə'steɪnd] [ɪn][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z] [geɪm] .
sustained in yesterday's game .
持续 在 昨天的 游戏 .

“丹因昨天比赛中受伤，获准不去教堂参加礼拜。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] — [ɔ:ldʊz] [lɒrɪŋ] [dɪ'kledr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd]
It was only a black eye — although Loring declared that it was green and
它 曾是 仅有的 一个 黑色的 眼睛 — 虽然 洛林 声明 那 它 曾是 绿色的 和
[ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [red] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:]
purple and red instead of black — but there was a bandage around it
紫色的 和 红色的 反而 的 黑色的 — 但 那里 曾是 一个 绷带 大约 它
[ænd; ənd][dæn] [ˈdɪdnt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
and Dan didn't consider himself presentable enough for church .
和 担 没有 考虑 他自己 像样 足够的 为了 教会 .

那只是一只黑眼圈——尽管洛林宣称它是绿色、紫色和红色的，而不是黑色的——但眼睛上缠着绷带，丹觉得自己的装扮不够体面，不适合去教堂。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
So he had put in the time writing to his father .
所以 他 有 放 在 这 时间 写作 到 他的 父亲 .

所以他花时间给父亲写信。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˈkwaɪət] ['reɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
As he had the room to himself and a vast quiet reigned over the
作为 他 有 这 房间 到 他自己 和 一个 广阔的 安静的 统治 超过 这
[ˈdɔ:rmætɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [skrɔ:l] [ɔ:f] [twelv] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
dormitory he had been able to scrawl off twelve pages without difficulty .
宿舍 他 有 到过 有能力的 到 乱涂 离开 十二 页面 没有 困难 .

由于他独自一人待在房间里，宿舍里一片寂静，他毫不费力地就写完了十二页。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju: 'es][wʌz; wəz] [ðæt] ['kwɒtɪd] .
But the only portion of the letter of interest to us was that quoted .
但 这 仅有的 部分 的 这 信 的 兴趣 到 我们 曾是 那 引 .

但我们对信中引用的部分才感兴趣。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [poʊst] - [skɪpt] [hi:; hi] [si:lɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]
After he had finished his exciting post - script he sealed and addressed the
后 他 有 完成的 他的 激动人心 邮政 - 脚本 他 密封 和 已解决 这
['letər] [ænd; ənd][gɔ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [saʊnd] [vju:] .
letter and got ready for his visit to Sound View .
信 和 得到 准备好 为了 他的 访问 到 声音 看法 .

他写完激动人心的附言后，封好信，写上收信人地址，然后准备去参观Sound View。

[hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][ba:ks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] [ðen] [went] ['swɪŋɪŋ]
He dropped the letter into the box in front of Oxford and then went swinging
他 掉落 这 信 进入 这 盒子 在 正面 的 牛津 和 然后 去 摇摆
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

他把信投进牛津大学前的信箱，然后荡着秋千滚下山坡。

[ə'krɒ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdʒ] .
across the bridge and into the woods .
穿过 这 桥 和 进入 这 树林 .

穿过桥，进入树林。

['dʒerəld][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [baɪ] ['luːsnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋz] [ɪn]
Gerald and he had contrived a short cut by loosening two of the palings in
杰拉尔德 和 他 有 人为的 一个 短的 切 经过 松动 二 的 这 栅栏 在
[ðə; ði] [fens] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] .
the fence back of the stables .
这 栅栏 后退 的 这 马厩 .

杰拉尔德和他想了一条捷径，松开了马厩后面围栏上的两根栅栏板。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] ,
It was a tight squeeze ,
它 曾是 一个 紧的 挤 ,

空间非常狭窄。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]
but you could make it all right if you didn't care much what happened to
但 你 可以 制作 它 全部 正确的 如果 你 没有 关心 很多 什么 发生 到
[jʊə; jər] ['bʌtnz] .
your buttons .
你的 按钮 .

但如果你不太在意纽扣会发生什么，一切都会好起来的。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['dʒerəld][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
Mr . Pennimore and Gerald had not yet returned from church ,
先生 . - 和 杰拉尔德 有 不是 然而 返回 从 教会 ,

佩尼莫尔先生和杰拉尔德还没从教堂回来。

[sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wen] [dæn] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [-]
said the butler when Dan reached the house , but would be back [255]
说 这 管家 什么时候 担 达到 这 房子 , 但 会 是 后退 [-]

管家在丹到达房子时说道，但他还会回来[255]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊmənts] .
in a few moments .
在 一个 很少 时刻 .

稍等片刻。

[soʊ][dæn] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm] ,
So Dan found a warm ,
所以 担 成立 一个 温暖的 ,

于是丹找到了一处温暖的地方，

['sʌni] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ]
sunny corner of the terrace and perched himself on the balustrade and swung
阳光明媚 角落 的 这 阳台 和 栖息 他自己 在 这 栏杆 和 摇摆
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hwiːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['ɪntuː] [sart] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
his feet and whistled until the car came into sight down the avenue .
他的 脚 和 吹口哨 直到 这 车 来了 进入 视线 向下 这 大街 .

他来到露台阳光明媚的一角，坐在栏杆上，晃着脚，吹着口哨，直到汽车沿着大道出现在视线中。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] ['dʒerəld] ,
“ **That's one thing that's the matter with Gerald** ,
“ 那就是 一 事物 那就是 这 事情 和 杰拉尔德 ,
“杰拉德的问题就在于此,”

“ [sed] [dæn][tu:; tə] [hɪm'self] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˌdisə'pru:vɪŋ] [[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **said Dan to himself with a disapproving shake of his head** .
“ 说 担 到 他自己 和 一个 不赞同 摇 的 他的 头 .
丹一边自言自语，一边不赞同地摇了摇头。

“ [hi:; hi] [raɪdz] [ə'raʊnd] [tu:] [bleɪmd] [mʌt] [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:təməbi:l] .
“ **He rides around too blamed much in that automobile** .
“ 他 骑行 大约 也 被指责 很多 在 那 汽车 .
“他开着那辆车到处兜风，也因此受到了很多指责。”

[hi:d] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] .
He'd be a lot better if he did more walking .
他会 是 一个 很多 更好的 如果 他 做过 更多的 步行 .
如果他多走路，情况会好得多。

“ [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][həʊsts][æt; ət][ðə; ði] [steps] .
“ **Then he jumped down and went to meet his hosts at the steps** .
“ 然后 他 跳了起来 向下 和 去 到 见面 他的 主持人 在 这 步骤 .
然后他跳下台阶，去迎接他的主人。

“ [dæn] , [dæn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [kraɪd] ['dʒerəld][æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
“ **Dan , Dan , what do you think ?** ” **cried Gerald as he leaped out of the car** .
“ 担 , 担 , 什么 做 你 思考 ? ” 哭 杰拉尔德 作为 他 跳跃 出去 的 这 车 .
“丹，丹，你怎么看？”杰拉德一边喊着，一边跳下车。

[dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['mɪstər] . - .
Dan shook his head smilingly as he gave his hand to Mr . Pennimore . - .
担 摇晃 他的 头 微笑着 作为 他 给予 他的 手 到 先生 . - .
丹笑着摇了摇头，把手递给了佩尼莫尔先生。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['jɑ:rdli] !
“ **I'm going to Yardley** !
“ 我是 去 到 亚德利 !
“我要去雅德利！ ”

[ˈfɑ:ðəz] [kən'sentɪd] !
Father's consented !
父亲的 同意 !
父亲同意了！

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ! “
And I'm going right away ! “
和 我是 去 正确的 离开 ! “
我马上就走！

“ [wel] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , “ [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈplezntli] .
“ **Well , not exactly ,** ” **corrected his father pleasantly** .
“ 出色地 , 不是 确切地 , “ 已更正 他的 父亲 愉快 .
“嗯，也不完全是，”他父亲和蔼地纠正道。

“ ['æftər] ['krɪsməs] , [dæn] ! ['ɪznt] [ðæt] ['bʊli] ? “
“ **After Christmas , Dan ! Isn't that bully ?** “
“ 后 圣诞节 , 担 ! 不是 那 欺负 ? “
“丹，圣诞节之后！这难道不是欺负人吗？”

“ [faɪn] ! “ ['ænsər] [dæn] [bi'wildədli] .
“ **Fine !** ” **answered Dan bewilderedly** .
“ 美好的 ! “ 回答 担 困惑地 .
“好吧！”丹困惑地回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [fɔ:r; fər] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] .

He looked at Mr . Pennimore for corroboration .
他 看起来 在 先生 : 为了 证实 :

他看向佩尼莫尔先生，寻求他的证实。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

That gentleman nodded his head .
那 绅士 点头 他的 头 :

那位先生点了点头。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈterəs] [steps] ,

“ Yes , ” he said as he climbed the terrace steps ,
“ 是的 , ” 他 说 作为 他 攀登 这 阳台 步骤 ,

“是的,”他一边说着，一边走上露台的台阶。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ɪn] [naʊ] [æz; əz][ˈleɪtər] .

“ I thought I might as well give in now as later .
“ 我 想法 我 可能 作为 出色地 给 在 现在 作为 之后 :

“我想，与其以后再妥协，不如现在就妥协。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ænˈtægənɪst] , [dæn] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [səˈrendər] [ɪz] [ˈbetər]

You are a determined antagonist , Dan , and a graceful surrender is better
你 是 一个 决定 反派 , 担 , 和 一个 优美 投降 是 更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hju:ˈmɪliɪtɪŋ] [dɪˈfi:t] . “

than a humiliating defeat . ”
比 一个 羞辱 击败 : “

丹，你是个意志坚定的对手，但体面地投降总比耻辱地失败要好。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈtu:tər] ! ” [kroʊd] [ˈdʒerəld] .

“ You couldn't find a tutor ! ” crowed Gerald .
“ 你 不能 寻找 一个 导师 ! ” 人群 杰拉尔德 :

“你竟然找不到家教！ ”杰拉德得意地说。

“ [wel] , [ðæts] [tru:] , [tu:] , ” [læft] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] . [-]

“ Well , that's true , too , ” laughed his father . [256]
“ 出色地 , 那就是 真的 , 也 , ” 笑了 他的 父亲 : [-]

“嗯，那也是真的,”他父亲笑着说。 [256]

“ [pərˈhæps] [ðæts] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] , [dæn] .

“ Perhaps that's the principal reason , Dan .
“ 也许 那就是 这 主要的 原因 , 担 :

“或许这就是主要原因，丹。”

[ðæt] [ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt]

That and the fact that I shall be abroad for two months in the latter part
那 和 这 事实 那 我 将 是 国外 为了 二 几个月 在 这 后者 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

of the winter .
的 这 冬天 :

除此之外，我还要在冬季后期出国两个月。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˈdʒerəld][wɪð; wɪθ][em ˈi:][hi:; hi] [wɪl] [mɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsku:lɪŋ] ,

If I take Gerald with me he will miss a good deal of schooling ,
如果 我 拿 杰拉尔德 和 我 他 将要 错过 一个 好的 交易 的 学校教育 ,

如果我带杰拉德一起去，他会错过很多课程。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [aɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]

and if I leave him at home in New York I'll be worried about him all the
和 如果 我 离开 他 在 家 在 新的 约克 患病的 是 担心 关于 他 全部 这

[taɪm] [aɪm] [əˈweɪ] .

time I'm away .
时间 我是 离开 :

如果我把他留在纽约的家里，我不在的时候会一直担心他。

[ɪts] ['prɪti] [bəəd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃɪkɪn] , [dæn] .

It's pretty bad being a hen with one chicken , Dan .
它是 漂亮的 坏的 存在 一个 母鸡 和 一 鸡 , 担 :

丹, 当一只母鸡只有一只小鸡, 真是太糟糕了。

[soʊ][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ'd] [let][dʒerəld][goʊ][tu:; tə] ['jɑ:rdli] [wen] [ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] [brɪ'gɪnz] .

So I concluded that I'd let Gerald go to Yardley when the new term begins .
所以 我 结束 那 ID 让 杰拉尔德 去 到 亚德利 什么时候 这 新的 学期 开始 :

所以我决定, 新学期开始时就让杰拉德去亚德利。

[ɪf] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ru:m] [tə'geðər] ,

If it's possible I want you and he to get a room together ,
如果 它是 可能的 我 想 你 和 他 到 得到 一个 房间 一起 ,

如果可以的话, 我希望你和他能合住一个房间。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , [wə'tevɜ:z, ɪhwə'tevɜ:z] [best] .

or a couple of rooms , whatever's best .
或者 一个 夫妻 的 房间 , 不管是什么 最好的 :

或者两间房, 怎么方便怎么来。

[aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][dɑ:ktər] ['hju:ɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I'll go up and have a talk with Doctor Hewitt in the morning .
患病的 去 向上 和 有 一个 讲话 和 医生 休伊特 在 这 早晨 : "

我明天早上会上去和休伊特医生谈谈。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] ['oʊvər] ['krɪsməs] , [ʌn'tɪl] [sku:l] [brɪ'gɪnz] , " [kraɪd]
" And we're going to stay on here over Christmas , until school begins , " cried
" 和 是 去 到 停留 在 这里 超过 圣诞节 , 直到 学校 开始 , " 哭

[dʒerəld] .

Gerald .
杰拉尔德 :

“我们要在这里过圣诞节, 直到开学,”杰拉德喊道。

" ['ɪznt] [ðæt] [greɪt] ? "

" Isn't that great ? "
" 不是 那 伟大的 ? "

“那不是很棒吗? ”

" [aɪm] ['ɔ:flɪ] [glæd] , " [sed] [dæn] [sɪn'sɪrli] .

" I'm awfully glad , " said Dan sincerely .
" 我是 非常 高兴的 , " 说 担 真挚地 :

“我真是太高兴了,”丹真诚地说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [dʒerəld] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['jɑ:rdli] , [sɜ:r] .

" You won't have to bother about Gerald if you leave him at Yardley , sir .
" 你 惯于 有 到 打扰 关于 杰拉尔德 如果 你 离开 他 在 亚德利 , 先生 :

“先生, 如果您把杰拉尔德留在亚德利, 您就不用担心他了。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I'll look after him as much as I can ,
患病的 看 后 他 作为 很多 作为 我 能 ,

我会尽我所能照顾他。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn'tu:; ɪn'tu:] [ə'əʊ; ɑ:r] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪn'trə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [best]

and I'll get him into our Society and introduce him to the best
和 患病的 得到 他 进入 我们的 社会 和 介绍 他 到 这 最好的

[f'elouz] . "

fellows . "
伙伴们 : "

我会让他加入我们的协会, 并把他介绍给协会里最优秀的成员。

“ [θæŋks] , [dæn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Thanks** , **Dan** , **that's what I want you to do** , ” **said Mr . Pennimore** .
“ 谢谢 , 担 , 那就是 什么 我 想 你 到 做 , ” 说 先生 : - .
“谢谢你, 丹, 这正是我要你做的,”彭尼莫尔先生说。

“ [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætɪz]
“ **Keep an eye on him and — well , I don't want you to fight his battles**
“ 保持 一个 眼睛 在 他 和 — 出色地 , 我 不 想 你 到 斗争 他的 战斗
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
“留意他, 还有——嗯, 我不想让你替他出头,

[dæn] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] . “
Dan , but maybe you can keep him out of some mischief . ”
担 , 但 或许 你 能 保持 他 出去 的 一些 恶作剧 : “
丹, 不过或许你能让他别惹麻烦。”

“ [ˈenihaʊ] , “ [læft] [dæn] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][stoʊn] [ɔ:r] [brɪk] [ænd; ənd]
“ **Anyhow , “ laughed Dan , “ our buildings are all made of stone or brick and**
“ 无论如何 , “ 笑了 担 , “ 我们的 建筑物 是 全部 制成 的 石头 或者 砖 和
[daʊnt][bɜ:rn] [ˈi:zəli] !
don't burn easily !
不 烧伤 容易地 !
“总之,”丹笑着说, “我们的建筑物都是用石头或砖块建造的, 不容易着火! ”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ˈlʌntʃən] [ˈdʒerəld][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [-]
“ **During luncheon Gerald refused to allow the [257]**
“ 期间 午餐 杰拉尔德 拒绝 到 允许 这 [-]
“午餐期间, 杰拉尔德拒绝允许[257]

[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈtɑ:pɪk][ænd; ənd][aɪ ˈti:
conversation to roam for a single instant from the great topic and it
对话 到 漫游 为了 一个 单身的 立即的 从 这 伟大的 话题 和 它
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [rɪˈdɪskʌst] [frʌm; frəm] [su:p] [tu:; tə][ˈfɪŋɡər] [boʊlz] .
was discussed and rediscussed from soup to finger bowls .
曾是 讨论 和 重新讨论 从 汤 到 手指 碗 :
谈话突然偏离了主题, 从汤到洗手碗, 话题被反复讨论。

[ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . -
Afterwards there was a lazy hour in the library during which Mr . Pennimore
然后 那里 曾是 一个 懒惰的 小时 在 这 图书馆 期间 哪个 先生 : -
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][stæmp] [kəˈlek(ə)n] .
nodded over his book and Gerald exhibited his stamp collection .
点头 超过 他的 书 和 杰拉尔德 展出 他的 邮票 收藏 :
之后, 他们在图书馆里悠闲地待了一个小时, 彭尼莫尔先生一边看书一边点头, 杰拉尔德则展示了他的邮票收藏。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r] [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtrɪp]
Then the touring car rolled up to the door and there followed a glorious trip
然后 这 巡演 车 滚动 向上 到 这 门 和 那里 随后 一个 辉煌 旅行
[ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
that took them for miles and miles along the edge of the Sound in the
那 采取 他们 为了 英里 和 英里 沿着 这 边缘 的 这 声音 在 这
[ˈdʒi:nɪəl] [ˈæftərˈnu:n] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlʌɪt] [fel] .
genial afternoon sunlight and brought them home again as the twilight fell .
和蔼可亲 下午 阳光 和 带来 他们 家 再次 作为 这 暮 跌倒 :
然后, 旅游车缓缓驶到门口, 接下来是一段美妙的旅程, 他们在和煦的午后阳光下沿着海湾边缘行驶了数英里, 并在暮色降临时回到了家。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ælf] [ˈlɒrɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈdænz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
After supper that Sunday evening Alf Loring came up to Dan's room for a visit .
后 晚餐 那 星期日 晚上 阿尔夫 洛林 来了 向上 到 丹的 房间 为了 一个 访问 .
那天是星期天，晚饭后，阿尔夫·洛林来到丹的房间拜访。

[ˈtʌbi] [ænd; ənd][dʒeɪk] [ˈhɪltz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈtʌbi] [æt; ət][wʌns]
Tubby and Jake Hiltz were present when he arrived and Tubby at once
胖乎乎的 和 杰克 希尔茨 是 展示 什么时候 他 到达的 和 胖乎乎的 在 一次
[brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] .
began to be unpleasant .
开始 到 是 令人不快的 .
他到达时，塔比和杰克·希尔茨都在场，塔比立刻开始变得令人不快。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [foʊks] [naʊ] , [ˈlɒrɪŋ] , ” [sed] [ˈtʌbi]
“ I didn't suppose you were speaking to common folks now , Loring , ” said Tubby
“ 我 没有 认为 你 是 请讲 到 常见的 各位 现在 , 洛林 , ” 说 胖乎乎的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .
“我没想到你现在是在和普通百姓说话，洛林，”塔比笑着说。

“ [aɪm][ˈriːəl] [ˈflætərd] . ”
“ I'm real flattered . ”
“ 我是 真实的 受宠若惊 . ”
“我真是受宠若惊。”

“ [wɒts] [ˈflætərd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈlɒrɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
“ What's flattered you ? ” asked Loring cheerfully .
“ 是什么 受宠若惊 你 ? ” 问 洛林 愉快地 .
“什么事让你感到荣幸？”洛林兴高采烈地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ˈænsər] [ˈtʌbi] .
“ Why , you speaking to me , ” answered Tubby .
“ 为什么 , 你 请讲 到 我 , ” 回答 胖乎乎的 .
“你居然在跟我说话？”塔比回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're the whole thing on the team now , aren't you ?
“ 你是 这 所有的 事物 在 这 团队 现在 , 不是 你 ?
“你现在是球队的顶梁柱了，对吧？ ”

“ [ˈlɒrɪŋ] [fraʊnd] [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
“ Loring frowned but kept his temper .
“ 洛林 皱眉 但 保留 他的 脾气 .
洛林皱了皱眉，但还是忍住了怒气。

“ [ˈprɪti] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈtʌbi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pretty much , thank you , Tubby , ” he said .
“ 漂亮的 很多 , 感谢 你 , 胖乎乎的 , ” 他 说 .
“差不多了，谢谢你，塔比，”他说。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n]
“ I believe there are several other fellows on it , but I never pay any attention
“ 我 相信 那里 是 一些 其他 伙伴们 在 它 , 但 我 绝不 支付 任何 注意力
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;
“我相信上面还有其他几个人，但我从来不关注他们；

[ɪkˈsept] [ˈvɪntən] [hɪr] .
except Vinton here .
除了 文顿 这里 .
除了文顿以外。

[vɪntənz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrwərd] [pæs] [ˈekspɜːrt][ænd; ənd] [-]
Vinton's our forward pass expert and [258]
文顿 我们的 向前 经过 专家 和 [-]

Vinton 是我们的传球专家，[258]

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
something of a hero just at present .
某物 的 一个 英雄 只是 在 展示 .

他现在算是半个英雄了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " "
I have to be condescending to him . " "
我 有 到 是 居高临下的 到 他 : "

我必须对他摆出一副居高临下的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sniəd] [ˈtʌbi] .
" I thought so , " sneered Tubby .
" 我 想法 所以 , " 冷笑 胖乎乎的 .

“我就知道,”塔比冷笑道。

[ˈhɪltz] [grɪnd] [məˈlɪʃəsli] .
Hiltz grinned maliciously .
希尔茨 咧嘴一笑 恶意地 .

希尔茨露出了恶意的笑容。

[dæn] [tʊk] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n[ɪn][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɒrɪŋ] [tɔːkt] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər]
Dan took the conversation in hand and he and Loring talked football for
担 采取 这 对话 在 手 和 他 和 洛林 谈话 足球 为了
[əˈwaɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

丹接过了谈话的主动权，他和洛林聊了一会儿足球。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
the others listening and finding nothing to say .
这 其他的 聆听 和 寻找 没有什么 到 说 .

其他人都在听，却无话可说。

[bʌt; bət] [ˈtʌbi] [ˈwɔːznt] [wʌn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
But Tubby wasn't one to remain long in silence when he could think of anything
但 胖乎乎的 不是 一 到 保持 长的 在 沉默 什么时候 他 可以 思考 的 任何事物
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

但只要想到什么不愉快的事情，塔比就不会长时间保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
And presently ,
和 目前 ,

目前，

" [seɪ] , ['lɒrɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi] [ˈkæptɪn] [nekst] [jɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Say , Loring , I suppose you'll be captain next year , won't you ?
" 说 , 洛林 , 我 认为 你会 是 队长 下一个 年 , 惯于 你 ?

“洛林，我想你明年应该会当队长吧？”

" ['lɒrɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Loring flushed and bit his lip .
" 洛林 配 和 少量 他的 唇 .

洛林脸红了，咬住了嘴唇。

“ [ʌt] [ʌp] , [ˈtʌbi] ! ” [sed] [dæn][ˈæŋgrəli] .
“ **Shut up , Tubby !** ” **said Dan angrily** .
“ 关闭 向上 , 胖乎乎的 ! ” 说 担 愤怒地 .

“闭嘴, 胖子! ”丹生气地说。

“ [dəunt][biː; bi][æn; ən][æs] ! ”
“ **Don't be an ass !** ”
“ 不 是 一个 屁股 ! ”

“别犯傻! ”

“ [em ˈiː] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈtʌbi] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmjuleɪtɪd] [kənˈsɜːrn] .
Oh , I beg pardon , I'm sure , ” **said Tubby with simulated concern** .
哦 , 我 求 赦免 , 我是 当然 , ” 说 胖乎乎的 和 模拟 忧虑 .

“哦, 对不起, 我确定,”塔比假装关切地说。

“ [ˈlɔrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][traɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] —
“ **Loring seemed to be making a hard try for it , and I thought** —
“ 洛林 似乎 到 是 制作 一个 难的 尝试 为了 它 , 和 我 想法 —

“洛林似乎在努力争取, 我想——

“ [ˈlɔrɪŋ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [slæpt] [ˈtʌbiz] [feɪs] .
“ **Loring jumped up , reached across the desk and slapped Tubby's face** .
“ 洛林 跳了起来 向上 , 达到 穿过 这 桌子 和 被掌掴 塔比的 脸 .

洛林猛地跳起来, 越过桌子, 打了塔比一巴掌。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ʌv] - [pæt] , [nɔːr][dɪd][aɪ ˈtiː] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] .
It wasn't exactly a love - pat , nor did it sound like one .
它 不是 确切地 一个 爱 - 拍 , 也不 做过 它 声音 喜欢 一 .

这既不是轻声细语的爱抚, 听起来也不像。

[ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ˈtʌbi] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [leɪ] ,
In striving to get out of reach Tubby went over backward in his chair and lay ,
在 努力 到 得到 出去 的 抵达 胖乎乎的 去 超过 落后 在 他的 椅子 和 躺 ,

为了躲开, 塔比向后翻倒在椅子上, 躺了下来。

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] , [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈeləkwənt] [juːθ] .
feet in the air , a much surprised , very angry and exceedingly eloquent youth .
脚 在 这 空气 , 一个 很多 惊讶 , 非常 生气的 和 非常 雄辩 青年 .

双脚离地, 这位年轻人既惊讶又愤怒, 而且能言善辩。

[bʌt; bət] [ˈlɔrɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .
But Loring put a stop to his remarks .
但 洛林 放 一个 停止 到 他的 评论 .

但洛林制止了他的言论。

“ [ˈtʌbi] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] . ”
“ **Tubby went over backward in his chair** . ”
“ 胖乎乎的 去 超过 落后 在 他的 椅子 . ”

“塔比从椅子上向后摔倒了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈlɪt(ə)] [kæd] , [ˈtʌbi] , ” [flɛrd] [ˈlɔrɪŋ] ,
“ **You're a beastly little cad , Tubby ,** ” **flared Loring** ,
“ 你是 一个 兽 小的 CAD , 胖乎乎的 , ” 喇叭口 洛林 ,

“你这个卑鄙无耻的小混蛋, 塔比! ”洛林怒吼道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪˈd][draːp][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **and for two cents I'd drop you out of the window** .
“ 和 为了 二 分 ID 降低 你 出去 的 这 窗户 .

“只要两分钱, 我就把你从窗户扔出去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] [- -]
If you say anything like that to me [259]
如果 你 说 任何事物 喜欢 那 到 我 [- -]

如果你跟我说那样的话[259]

[əˈgen] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][ɑːn][jʊr; jər][fæt] [fiːt] !
again I'll lick you till you can't stand on your fat feet !
再次 患病的 舔 你 直到 你 不能 站立 在 你的 胖的 脚 ！

我还要再把你打得站都站不稳！

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [æt; ət][dæn] .
” **He went to the door , turned and smiled deprecatingly at Dan .**

他走到门口，转身对着丹露出一个自嘲的微笑。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Good - night , ” he said .**
” 好的 - 夜晚 , ” 他 说 .

“晚安,”他说。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
” **I'll see you to - morrow .**
” 患病的 看 你 到 - 明天 .

“明天见。”

[ˈsɔːri] [jʊə(r)] [hɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [æs] .
Sorry you're hitched to such a silly ass .
对不起 你是 搭便车 到 这样的 一个 愚蠢的 屁股 .

真遗憾你嫁给了这么个傻瓜。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
Come and see me .
来 和 看 我 .

来见我。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈhɪltz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” **He nodded to Hiltz and went out .**
” 他 点头 到 希尔茨 和 去 出去 .

他向希尔茨点了点头，然后走了出去。

[ˈtʌbiz] [ˈsʌbsɪkwənt] [riˈmɑːks] [wəːnt, weənt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [dæn] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tuː; tə]
Tubby's subsequent remarks weren't fit for publication until Dan put an end to

塔比的 随后的 评论 不是 合身 为了 发布 直到 担 放 一个 结尾 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

塔比接下来的言论不适合发表，直到丹制止了他。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt] , [ˈtʌbi] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] .
” **You deserved all you got , Tubby , ” he said disgustedly .**
” 你 应得的 全部 你 得到 , 胖乎乎的 , ” 他 说 厌恶地 .

“你活该，胖子,”他厌恶地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brˈheɪv] [ˈdiːsntli] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər]
” **If you can't behave decently to my friends when they visit me you had better**

” 如果 你 不能 表现 体面地 到 我的 朋友们 什么时候 他们 访问 我 你 有 更好的
[faɪnd] [əˈnʌðər] [ruːm] . ”
find another room . ”
寻找 其他 房间 . ”

“如果我的朋友来访时你不能举止得体，那你最好另找一间房间。”

“ [jɔːr; jər] [frend] ！ ” [dʒiəd] [ˈtʌbi] ．
“ **Your friend ！** ” **jeered Tubby** ．
“ 你的 朋友 ！ ” 嘲笑 胖乎乎的 ．

“你的朋友！”塔比嘲笑道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [frend] [hiː; hi] [ɪz] ！
“ **A fine friend he is ！**
“ 一个 美好的 朋友 他 是 ！

他真是个好朋友！

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɪɡ] [geɪm] ， [dæn] ； [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] [ðen] [wen] [hiː; hi]
You wait until after the big game , Dan ； he won't recognize you then when he
你 等待 直到 后 这 大的 游戏 ， 担 ； 他 惯于 认出 你 然后 什么时候 他
[miːts] [juː; jʊ] ！
meets you ！
满足 你 ！

丹，你等到大赛结束后再去吧；到时候他见到你肯定认不出你了！

[bɪˈsaɪdz] ， [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [maɪ] [ruːm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːrɪz] ．
Besides , this is more my room than it is yours ．
除了 ， 这 是 更多的 我的 房间 比 它 是 你的 ．

此外，这房间与其说是你的，不如说是我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [jɔːrˈself] ！ “
If you don't like my company you can get out yourself ！ ”
如果 你 不 喜欢 我的 公司 你 能 得到 出去 你自己 ！ ”

如果你不喜欢我的陪伴，你可以自己离开！

“ [wel] ， [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] ， [ˈtʌbi] ， “ [ˈænsər] [dæn] [ˈkwaɪətli] ．
“ **Well , I'm thinking of it seriously , Tubby , ” answered Dan quietly ．**
“ 出色地 ， 我是 思维 的 它 严重地 ， 胖乎乎的 ， ” 回答 担 悄悄 ．

“嗯，我正在认真考虑这件事，塔比，”丹平静地回答道。

[ˈtʌbi] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [maʊθ] ， [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ，
Tubby stared with open mouth , started to say something ,
胖乎乎的 凝视 和 打开 嘴 ， 开始 到 说 某物 ，

塔比张着嘴愣愣地看着，正要开口说话，

[θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] ．
thought better of it and turned to Jake Hiltz ．
想法 更好的 的 它 和 转向 到 杰克 希尔茨 ．

他转念一想，还是别这么做了，于是转向杰克·希尔茨。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃʌm] ， [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ！
“ **You're a nice chum , you are ！**
“ 你是 一个 好的 密友 ， 你 是 ！

“你真是个好朋友！”

“ [hiː; hi] [ˈspʌtərd] ．
“ **he sputtered ．**
“ 他 溅射 ．

他结结巴巴地说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [smæʃ] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ **Why didn't you smash him ？ ”**
“ 为什么 没有 你 粉碎 他 ？ ”

“你为什么揍他？”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ？ ” [æskt] [ˈhɪltz] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] [ˈdɪɡnəti] ． [-]
“ **Why didn't you ？ ” asked Hiltz with wounded dignity ． [260]**
“ 为什么 没有 你 ？ ” 问 希尔茨 和 受伤 尊严 ． [-]

“你为什么不呢？”希尔茨带着受伤的尊严问道。[260]

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] , [ðæts] [waɪ] !
“ Because I couldn't get up , that's why !
“ 因为 我 不能 得到 向上 , 那就是 为什么 !
“因为我起不来，就是这样！ ”

[bʌt; bət] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] !
But I'll get him yet !
但 患病的 得到 他 然而 !
但我总有一天会抓住他的！

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] !
You wait and see !
你 等待 和 看 !
等着瞧吧！

[noʊ] ['feləʊ] [kæn; kən][hɪt][,em 'i:][ænd; ənd][nɑ:t][get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
No fellow can hit me and not get what's coming to him !
不 同伴 能 打 我 和 不是 得到 是什么 未来 到 他 !
谁敢打我，都得付出代价！

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənɪz] [tu:; tə][,mɪstər] . ['bɒli] ['lɒrɪŋ] !
You wait and see what happens to Mr . Bully Loring !
你 等待 和 看 什么 发生 到 先生 . 欺负 洛林 !
你们等着瞧吧，恶霸洛林先生会遭遇什么！

[ju:; jʊ] — “
You — “
你 — “
你——

“ [oʊ] , [kʌt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] , ['tʌbi] , “ [sed] [dæn] ['wɪrəli] .
“ Oh , cut it out , Tubby , “ said Dan wearily .
“ 哦 , 切 它 出去 , 胖乎乎的 , “ 说 担 疲劳 .
“哦，别闹了，胖子，”丹疲惫地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [der] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! “
“ You know you wouldn't dare make a face at him ! “
“ 你 知道 你 不会 敢 制作 一个 脸 在 他 ! “
“你知道你根本不敢对他做鬼脸！ ”

“ ['wʊdnt] [aɪ] ?
“ Wouldn't I ?
“ 不会 我 ?
难道我不会吗？

[ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ] [der] !
You'll see what I dare !
你会 看 什么 我 敢 !
你会看到我敢做什么！

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒeɪk] , [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Come on , Jake , and let's get out of here .
来 在 , 杰克 , 和 我们来吧 得到 出去 的 这里 .
走吧，杰克，我们离开这里。

['vɪntən] ['wɒnts] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ][tu:; tə] ['lɒrɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [,ɪmpə'laɪtnəs] [ɪn][nɑ:t] ['getɪŋ]
Vinton wants to write an apology to Loring for my impoliteness in not getting
文顿 想要 到 写 一个 道歉 到 洛林 为了 我的 失礼 在 不是 获得
[ʌp][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɪk] [,em 'i:] !
up and letting him kick me !
向上 和 出租 他 踢 我 !
Vinton想写一封道歉信给Loring，因为我没有起身让他踢我，显得很没礼貌！

” [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˈtʌbi] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

” They went out , Tubby banging the door behind him .
” 他们 去 出去 , 胖乎乎的 砰砰作响 这 门 在后面 他 .

“他们出去了，塔比砰地一声关上了身后的门。”

[dæn] [said] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈtʌbi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
Dan sighed , and then , recalling the picture presented by Tubby with his feet in
the air , laughed .
担 叹了口气 , 和 然后 , 回忆 这 图片 呈现 经过 胖乎乎的 和 他的 脚 在
[ðə; ði] [er] , [læft] .
the air , laughed .
这 空气 , 笑了 .

丹叹了口气，然后想起塔比双脚朝天的画面，笑了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [læf] [waɪl] [wʌn] [meɪ] . [-]
It is well to laugh while one may . [261]
它 是出色地 到 笑 尽管 一 可能 . [-]

趁还能笑的时候笑是件好事。[261]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

- [sprɪŋz]
NORDHAM SPRINGS
- 弹簧

诺德汉姆温泉

[sʌm; səm] [səˈpraɪzɪz]
SOME SURPRISES
一些 惊喜

一些惊喜

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [dæn] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
The next afternoon when Dan reported for practice he found that a few moments
这 下一个 下午 什么时候 担 据报道 为了 实践 他 成立 那 一个 很少 时刻
[ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsɪgnəl] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
of passing and a half - hour of signal work was all that was required .
的 通过 和 一个 一半 - 小时 的 信号 工作 曾是 全部 那 曾是 必需的 .

第二天下午，丹来参加训练时发现，只需要几分钟的传球练习和半小时的信号训练就足够了。

[ˈsætəːdiːz, ˈsætəːdeɪz][ˈkɔːntest][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [leɪm]
Saturday's contest had been a hard one and there were lots of lame
星期六的 竞赛 有 到过 一个 难的 一 和 那里 是 很多 的 瘸
[ˈmʌslz] [ænd; ənd] [stɪf] [dʒɔɪnts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfelouz] [huː] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] .
muscles and stiff joints among the fellows who had participated .
肌肉 和 僵硬的 关节 之中 这 伙伴们 WHO 有 参与 .

周六的比赛非常艰苦，参赛选手中很多人都出现了肌肉酸痛和关节僵硬的情况。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪn] - [ʌp] .
Even on Tuesday the practice was still short and there was no line - up .
甚至 在 周二 这 实践 曾是 仍然 短的 和 那里 曾是 不 线 - 向上 .

即使是周二，训练时间也很短，而且没有进行列队练习。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [əˈkɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈskrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsevrəl] [səˈpraɪzɪz] [wɜːr; wər] [sprʌŋ]
On Wednesday occurred the first scrimmage and then several surprises were sprung
在 周三 发生 这 第一的 对抗赛 和 然后 一些 惊喜 是 弹簧
.
:
.

周三进行了第一次对抗赛，随后出现了一些意想不到的情况。

[dæn][wʌz; wəz][æt; ət][left][end] , [hɪl] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['sentər] ,
Dan was at left end , Hill was back at center ,
担 曾是 在 左边 结尾 , 爬坡道 曾是 后退 在 中心 ,
丹在左端, 希尔回到中锋位置。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn] - [pleɪs] [æt; ət]['tæk(ə)], [kɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] ,
Little was tried in Folwell's place at tackle , King , of the Second Team ,
小的 曾是 尝试 在 - 地方 在 处理 , 国王 , 的 这 第二 团队 ,
二队球员金 (King) 被安排顶替福尔韦尔 (Folwell) 担任截锋。

[wʌz; wəz][æt; ət]['kwɔ:rtər][ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][wʌz; wəz][æt; ət] [fʊl] .
was at quarter and Gerard was at full .
曾是 在 四分之一 和 杰拉德 曾是 在 满的 :
当时他处于四分之一的位置, 而杰拉德处于满格的位置。

['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [strɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp]
Gerard was a second - string man and his presence in the line - up
杰拉德 曾是 一个 第二 - 细绳 男人 和 他的 在场 在 这 线 - 向上
['mɪrli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:ər] [geɪm] .
merely signified that Kapenhysen was still feeling the results of the Brewer game .
仅仅 表示 那 - 曾是 仍然 感觉 这 结果 的 这 酿酒师 游戏 :
杰拉德是一名替补球员, 他出现在阵容中仅仅表明卡彭海森仍然受到对阵酿酒人队比赛的影响。

[dæn] ['dɪdnt] [der] [br'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][elɪ'veɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ]
Dan didn't dare believe that his elevation to the First Team was anything more
担 没有 敢 相信 那 他的 海拔 到 这 第一的 团队 曾是 任何事物 更多的
[ðæn; ðən] ['tempərəri] ['pendɪŋ] ['wɪljəmz] - [rɪ'kʌvəri] .
than temporary pending Williams ' recovery .
比 暂时的 待办的 威廉姆斯 - 恢复 :
丹不敢相信自已升入一线队只是暂时的, 直到威廉姆斯康复为止。

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][best] [geɪm] [hi:; hi] [nu:] , [həʊ'veər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [gʊd] ,
He played the best game he knew , however , in the hope of “ making good ,
他 玩 这 最好的 游戏 他 知道 , 然而 , 在 这 希望 的 “ 制作 好的 ,
然而, 他发挥出了自己最好的水平, 希望能够“取得成功”。

” [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [mɪ'steɪks] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [-]
” **and in spite of King's mistakes , for the [262]**
” 和 在 尽管如此 的 国王学院 错误 , 为了 这 [-]
尽管金犯了错误, 但[262]

['sekənd] [ti:m] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['vɑ:rsəti]
Second Team quarter was oppressed by the unexpected honor of being made varsity
第二 团队 四分之一 曾是 受压迫者 经过 这 意外 荣誉 的 存在 制成 大学
[sʌbstɪtu:t] ,
substitute ,
代替 ,
二队球员的四分之一赛程被意外的荣誉——成为校队替补——所掩盖。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [geɪm] .
managed to play a brilliant game .
管理 到 玩 一个 杰出的 游戏 :
打了一场精彩的比赛。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋz] [went] ['bædli] .
But on the whole things went badly .
但 在 这 所有的 事物 去 糟糕 :
但总的来说, 事情进展得很糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [pleɪd] [ə; eɪ]
In spite of the easy work of the last two days many of the fellows played a
在 尽管如此 的 这 简单的工作 的 这 最后的 二 天 许多 的 这 伙 伴 们 玩 一个
[laɪfləs] [geɪm] [ðæt] [rɔ:t] ['peɪzən] [tu:; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [dis'gʌst] .
lifeless game that wrought Payson to heights of disgust .
无生命 游戏 那 锻 佩森 到 高度 的 厌恶 .

尽管过去两天的工作很轻松，但许多队员却玩得毫无生气，这让佩森感到非常厌恶。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kɔ:stɪk] [ðæn; ðən][ju:zuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His comments were more caustic than usual and the tempers of his
他的 评论 是 更多的 腐蚀性物质 比 通常 和 这 脾气 的 他的
[tʃɑ:rdʒɪz] ['ʃɔ:rtər] ,
charges shorter ,
收费 较短 ,

他的言辞比平时更加尖刻，被他训斥的人也更加暴躁易怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['præktɪs] [wʌz; wəz][oʊvər][ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [kɔ:rdi'ɑ:li] [bɪ'twi:n]
and the result was that when practice was over the entente cordiale between
和 这 结果 曾是 那 什么时候 实践 曾是 超过 这 协约 亲切的 之间
[kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['pleɪɜ:z] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [streɪnd] .
coach and players was somewhat strained .
教练 和 玩家 曾是 有些 紧张 .

结果是，训练结束后，教练和球员之间的友好关系有些紧张。

[ændɪ] ['raɪən] , [kwɪk] [tu:; tə][noʊt] ['dɪskɔ:rd] , ['hɒvəd] [ə'raʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , [klʌkɪŋ] ['mʌðər]
Andy Ryan , quick to note discord , hovered around like an anxious , clucking mother
安迪 瑞安 , 快的 到 笔记 Discord , 悬停 大约 喜欢 一个 焦虑的 , 咯咯叫 母亲
- [hen] .
- **hen** .
- 母鸡 .

安迪·瑞安敏锐地察觉到了不和谐，像一只焦虑不安、咯咯叫着的母鸡一样在周围徘徊。

[æt; ət] ['sʌpər] ['æpɪtaɪts] [wɜ:r; wər] [ɪ'ræɪtɪk] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪjnz] [mɔ:r] [soʊ] .
At supper appetites were erratic and dispositions more so .
在 晚餐 食欲 是 不稳定的 和 性情 更多的 所以 .

晚餐时，大家的食欲和情绪都不稳定。

[pleɪnli] [ə; eɪ] [slʌmp] [wʌz; wəz] ['θreɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [slʌmp] [ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
Plainly a slump was threatening , a slump the more dangerous for being so
显然 一个 暴跌 曾是 威胁 , 一个 暴跌 这 更多的 危险的 为了 存在 所以
[lɔ:ŋ] [drɪ'leɪd] .
long delayed .
长的 延迟 .

显然经济衰退正在逼近，而且由于衰退迟迟未至，其危险性也随之增加。

[wɪð; wɪθ][oʊnli] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [geɪm] [ðə; ði] ['aʊtləʊk] ['dɪdnt] [pli:z]
With only two days of practice before the Nordham game the outlook didn't please
和 仅有的 二 天 的 实践 前 这 - 游戏 这 前景 没有 请
['peɪzən] [æt; ət][ɔ:l] .
Payson at all .
佩森 在 全部 .

距离诺德汉姆比赛只有两天的训练时间，佩森对此非常不满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][rest][ðə; ði] ['feləʊz] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][tu:; tə]
He had planned to rest the fellows the first part of the week and to
他 有 计划 到 休息 这 伙 伴 们 这 第一的 部分 的 这 星期 和 到
[draɪv] [ðəm; ðəm][hɑ:rd] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .
drive them hard Thursday and Friday .
驾驶 他们 难的 周四 和 星期五 .

他计划让士兵们在本周的前半段休息，然后在周四和周五对他们进行高强度训练。

[ændɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wið; wiθ] [him; ɪm] .
Andy had agreed with him .
安迪 有 同意 和 他 :

安迪同意他的说法。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ;
But now it seemed that they had made a mistake ;
但 现在 它 似乎 那 他们 有 制成 一个 错误 :

但现在看来，他们犯了个错误；

[tu:; tə] [hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði] [ti:m] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðəm; ðəm]
to have worked the team on Tuesday and Wednesday and given them
到 有 工作 这 团队 在 周二 和 周三 和 给定 他们
[laɪt] ['præktɪs] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
light practice Thursday and Friday would have been more advisable .
光 实践 周四 和 星期五 会 有 到过 更多的 建议 :

更明智的做法是，周二和周三对球队进行训练，周四和周五进行轻松的训练。

[ˈpeɪzən] [hæd; həd] [θri:] [nu:] [pleɪz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] -
Payson had three new plays to teach and he had been counting on to -
佩森 有 三 新的 演出 到 教 和 他 有 到过 计数 在 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
morrow and the next day ;
明天 和 这 下一个 天 ;

佩森要教三个新剧本，他一直盼着明天和后天。

[naʊ] [hi:; hi] ['sɪriəsli] ['daʊtɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ə'tempt] [-]
now he seriously doubted if it would be wise to attempt [263]
现在 他 严重地 怀疑 如果 它 会 是 明智的 到 试图 [-]

现在他严重怀疑尝试是否明智[263]

[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

它。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ændɪ] [gə:t] [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['prə:bləm] .
He and Andy got together in his room that evening and faced the problem .
他 和 安迪 得到 一起 在 他的 房间 那 晚上 和 面对 这 问题 :

当晚，他和安迪在他的房间里碰面，共同面对这个问题。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [sɜ:r] , " [dɪ'kledr] [ðə; ði] ['treɪnər] .
" **There's no use in forcing them , sir ,** " **declared the trainer** .
" 有 不 使用 在 强制 他们 , 先生 , " 声明 这 教练 :

“强迫他们是没用的，先生，”教练说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wi:v] [gə:t] [tu:; tə] ['hju:mər] - [ɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k]
" **It's a critical time and we've got to humor ' em along the rest of the week**
" 它是 一个 批判的 时间 和 我们已经 得到 到 幽默 - 呃 沿着 这 休息 的 这 星期
:
:
:

“现在是关键时期，我们得在接下来的一周里尽量迁就他们。”

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [ðeɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [bə'lu:nz] , [sɜ:r] .
If we don't they'll go up in the air like a lot of crazy balloons , sir .
如果 我们 不 他们会 去 向上 在 这 空气 喜欢 一个 很多 的 疯狂的 气球 , 先生 :

先生，如果我们不这样做，它们就会像许多疯狂的气球一样飞到空中。

['kɒltnənz] [ɔ:l] [ɑ:n] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [noʊ] ['betər] [ɔ:f] .
Colton's all on edge , and there's others no better off .
科尔顿的 全部 在 边缘 , 和 有 其他的 不 更好的 离开 :

科尔顿神经紧绷，其他人也好不到哪里去。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ˈhju:mər] - [ɪm] . ”
Take my advice , sir , and humor ' em . ”
拿 我的 建议 , 先生 , 和 幽默 - 呃 . ”

听我的劝告，先生，顺着他们就好。

“ [ðæts] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈpeɪzən] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:]
” **That's all well enough , ” grumbled Payson , “ but there's a lot of work to do**
” 那就是 全部出色地 足够的 , ” 咕哝 佩森 , ” 但 有 一个 很多 的 工作 到 做
 , [ændɪ] .
 , **Andy** .
 , 安迪 .

“这当然很好，”佩森咕哝道，“但是还有很多工作要做，安迪。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[ðə; ði] [ˈti:mz] [ə; eɪ] [wi:k] [br'haɪnd] [ðɪs] [jɪr] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] .
The team's a week behind this year , for some reason .
这 团队的 一个 星期 在后面 这 年 , 为了 一些 原因 .

不知何故，这支队伍今年落后了一周。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [bʌt; bət] [ˈpɑ:lɪŋ] [ʌp] .
You can't do anything the last week but polish up .
你 不能 做 任何事物 这 最后的 星期 但 抛光 向上 .

最后一周你什么也做不了，只能精益求精。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] [pleɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [mæn] ! ”
And there are new plays to learn , man ! ”
和 那里 是 新的 演出 到 学习 , 男人 ! ”

还有新剧本要学呢，伙计！

“ [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈblækbo:rd] [tɔ:k] , [sɜ:r] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] .
” **Give ' em a blackboard talk , sir , to - morrow instead of a scrimmage .**
” 给 - 呃 一个 黑板 讲话 , 先生 , 到 - 明天 反而 的 一个 对抗赛 .

“先生，明天不要和他们进行对抗赛，而是给他们讲讲黑板上的内容。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [pleɪz] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . ”
Maybe they could walk through the plays afterwards in the gym . ”
或许 他们 可以 走 通过 这 演出 然后 在 这 健身房 . ”

或许他们之后可以在体育馆里一起演练一下战术。”

“ [jes] , [ðeɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] .
” **Yes , they might do that .**
” 是的 , 他们 可能 做 那 .

“是的，他们可能会那样做。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˈfraɪdeɪ] ? ”
And how about Friday ? ”
和 如何 关于 星期五 ? ”

那星期五呢？

“ [wi:l] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [sɜ:r] .
” **We'll wait and see , sir .**
” 出色地 等待 和 看 , 先生 .

“我们会拭目以待，先生。”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] ['kɒlɪtən][ænd; ənd] ['hædlək] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [aɪm]
But we'll have to lay Colton and Hadlock off for a couple of days , I'm
但出色地有到躺科尔顿和哈德洛克离开为了一个夫妻的天，我是
[ˈθɪŋkɪŋ] . "
thinking . "
思维 . "

但我想，我们得让科尔顿和哈德洛克休息几天。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['lɒrɪŋ] ? "
" How about Loring ? "
" 如何 关于 洛林 ? "

“洛林怎么样？”

" [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][wɜ:rk] .
" Uneasy , but all he needs is work .
" 不安 , 但 全部 他 需求 是 工作 .

“虽然内心不安，但他需要的只是工作。”

[hi:z] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [kɑ:nt] [stænd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [sɜ:r] , [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdʒɪts] . "
He's the sort that can't stand in the stable , sir , without getting the fidgets . "
他是 这 种类 那 不能 站立 在 这 稳定的 , 先生 , 没有 获得 这 小动作 . "

先生，他就是那种待在马厩里就会坐立不安的人。

" [ænd; ənd] - ? " [-]
" And Kapenhysen ? " [264]
" 和 - ? " [-]

“还有卡彭海森？”[264]

" [fɪt] , [sɜ:r] . "
" Fit , sir . "
" 合身 , 先生 . "

“合适，先生。”

" [ænd; ənd] ['wɪljəmz] ?
" And Williams ?
" 和 威廉姆斯 ?

“威廉姆斯呢？”

" [ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Andy shook his head .
" 安迪 摇晃 他的 头 .

安迪摇了摇头。

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [raʊnd] [baɪ] ['sætərdeɪ] [ən'les] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" He won't be round by Saturday unless for a few minutes of the game .
" 他 惯于 是 圆形的 经过 周六 除非 为了 一个 很少 分钟 的 这 游戏 .

“除非他能上场几分钟，否则他周六之前是回不来的。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['wɒdnt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
I wouldn't advise you to put much faith in him for the rest of the season .
我 不会 建议 你 到 放 很多 信仰 在 他 为了 这 休息 的 这 季节 .

我建议你不要对他本赛季剩余的表现抱有太大期望。

[hi:z] ['maɪti] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] . "
He's mighty uncertain , sir . "
他是 强大的 不确定 , 先生 . "

先生，他非常不确定。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['vintən] .
“ **Well , there's Vinton .**
“ 出色地 , 有 文顿 .

“嗯，还有文顿。”

['vintən] [ɪz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] .
Vinton is doing good work .
文顿 是 正在做 好的 工作 .

Vinton做得很好。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wi:; wi] [wəʊnt] [mɪs] ['wɪljəmz] , [aɪ] [ges] .
If he can keep it up we won't miss Williams , I guess .
如果 他 能 保持 它 向上 我们 惯于 错过 威廉姆斯 , 我 猜测 .

如果他能保持这种状态，我想我们就不会想念威廉姆斯了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðʊʊ] , [ðæt] ['wɪljəmz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɑ:n]
You think , though , that Williams is the only one we'll have to keep out on
你 思考 , 尽管 , 那 威廉姆斯 是 这 仅有的 一 出色地 有 到 保持 出去 在
['sætərdeɪ] ? “
Saturday ? “
周六 ? “

不过，你认为周六我们只需要盯防威廉姆斯一个人吗？

“ [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [naʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **As it looks now , sir .** ”
“ 作为 它 看起来 现在 , 先生 . ”

“先生，现在看来就是这样。”

“ [aɪv] [bɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][stɑ:rt][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bæks] , [ændɪ] ;
“ **I've been thinking I'd start the game with the second string of backs , Andy ;**
“ 我已经 到过 思维 ID 开始 这 游戏 和 这 第二 细绳 的 背部 , 安迪 ;

“我一直在考虑让二线后卫安迪首发；

['sti:vnz] [æt; ət] [left] [hæf] , ['daɪər][æt; ət] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][æt; ət] [fʊl] . ”
Stevens at left half , Dyer at right and Gerard at full . ”
史蒂文斯 在 左边 一半 , 戴尔 在 正确的 和 杰拉德 在 满的 . ”

史蒂文斯打左后卫，戴尔打右后卫，杰拉德打中场。

“ [jes] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [wəʊnt][du:][æt; ət] ['kwɔ:rtər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ **Yes , sir , but King won't do at quarter , I'm thinking .** ”
“ 是的 , 先生 , 但 国王 惯于 做 在 四分之一 , 我是 思维 . ”

“是的，先生，但我认为，只给国王一个准头是不行的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['lɔ:rɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [θru:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] . ”
“ **No , no , Loring will have to play the game through if he can .** ”
“ 不 , 不 , 洛林 将要 有 到 玩 这 游戏 通过 如果 他 能 . ”

“不，不，如果可以的话，洛林必须坚持打完这场比赛。”

“ [hi:; hi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , ['bɑ:rɪŋ] ['ɪndʒəri] , [sɜ:r] . ”
“ **He can do it , barring injury , sir .** ”
“ 他 能 做 它 , 禁止 受伤 , 先生 . ”

“只要不受伤，他就能做到，先生。”

“ [ɪts] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] ['klæp] .
“ **It's too bad about Clapp .**
“ 它是 也 坏的 关于 克拉普 .

“克拉普去世真是太可惜了。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] , [tu:] , [pʊr] [tjæp] .
This is his last year , too , poor chap .
这 是 他的 最后的 年 , 也 , 贫穷的 小伙子 .

今年也是他最后一年了，可怜的家伙。

[ˈhaʊz] [hi:; hi] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? ”
How's he getting on ? ”
怎么样 他 获得 在 ？ ”

他最近怎么样？

“ [fɜ:rst] [reɪt] , [sɜ:r] .
” First rate , sir .
” 第一的 速度 , 先生 .

“一流，先生。”

[ˈhi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbrɒdˌwɒd] [geɪm] , [ˈlaɪkli] . ”
He'll be able to see the Broadwood game , likely . ”
地狱 是 有能力的 到 看 这 阔木 游戏 , 可能 . ”

他很可能能看到布罗德伍德的比赛。

“ [ðæts] [gʊd] .
” That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [jɜ:; jər][ədˈvaɪs] , [ændɪ] , [ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [tu:; tə] -
Well , I guess I'll take your advice , Andy , and cut out the scrimmage to -
出色地 , 我 猜测 患病的 拿 你的 建议 , 安迪 , 和 切 出去 这 对抗赛 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

好吧，我想我会听你的建议，安迪，明天取消这场对抗赛。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [gʊd] [kəʊld] [ˈweðər] . ” [-]
I wish we might have a spell of good cold weather . ” [265]
我 希望 我们 可能 有 一个 拼写 的 好的 寒冷的 天气 . ” [-]

我希望我们能迎来一段凉爽的好天气。”[265]

“ [wi:; wi] [ni:d] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ; [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [teɪks] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] .
” We need it , sir ; this sort of thing takes the life out of ' em .
” 我们 需要 它 , 先生 ; 这 种类 的 事物 需要 这 生活 出去 的 - 呃 .

“我们需要它，先生；这种事会让他们失去活力。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔ:st] [ðeɪ] [ni:d] .
It's a touch of frost they need .
它是 一个 触碰 的 霜 他们 需要 .

他们需要一点霜冻。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈi:tɪŋ] [raɪt] .
They ain't eating right .
他们 不是 吃 正确的 .

他们饮食不健康。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [pɪk] [ʌp][baɪ][ˈfraɪdeɪ] , [sɜ:r] ,
If they don't pick up by Friday , sir ,
如果 他们 不 挑选 向上 经过 星期五 , 先生 ,

先生，如果他们周五之前还没来取货，

[aɪˈd] [seɪ] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [drɪl] [ænd; ənd][hænd] - [ɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . ”
I'd say give ' em a signal drill and hand ' em over to me for a walk . ”
ID 说 给 - 呃 一个 信号 钻头 和 手 - 呃 超过 到 我 为了 一个 走 . ”

我会说，给他们做个信号演练，然后把他们交给我去遛遛。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ændɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jɜ:; jər][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
” All right , Andy , you know your end of it better than I do .
” 全部 正确的 , 安迪 , 你 知道 你的 结尾 的 它 更好的 比 我 做 .

“好吧，安迪，你比我更清楚你那部分该怎么做。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] [jet] [ænd; ənd] [gɪv]
But remember that I ought to have three days of hard work yet and give
但 记住 那 我 应该 到 有 三 天 的 难的 工作 然而 和 给
[ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
them to me as soon as you can :
他们 到 我 作为 很快 作为 你 能 :
但请记住，我还有三天辛苦的工作要做，请尽快把这些工作交给我。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] [gə:t] [wɜ:rs] .
" **Instead of improving , the weather got worse** .
" 反而 的 改善 , 这 天气 得到 更糟 :
“天气不但没有好转，反而变得更糟了。”

['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][wɜ:r; wər][sɔ:ft] , ['mʌgi] , ['klaʊdi] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][laɪf][ɪn]
Thursday and Friday were soft , muggy , cloudy days without a bit of life in
周四 和 星期五 是 柔软的 , 闷热 , 多云 天 没有 一个 少量 的 生活 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 :
周四和周五是阴沉闷热、空气中毫无生气的日子。

[ðə; ði]['oʊnli][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ['peɪzən] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wɜ:r; wər]
The only consolation Payson could find was in reflecting that the conditions were
这 仅有的 安慰 佩森 可以 寻找 曾是 在 反思 那 这 状况 是
[dʒʌst][æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] ['brɒd,wʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['jɑ:rdli] .
just as unfavorable for Broadwood as they were for Yardley .
只是 作为 不利 为了 阔木 作为 他们 是 为了 亚德利 :
佩森唯一能找到的安慰是，布罗德伍德所处的境况和亚德利所处的境况一样不利。

['θɜ:rzdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['troʊfi] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəlɪz]
Thursday there was the blackboard talk in the trophy room and the first trials
周四 那里 曾是 这 黑板 讲话 在 这 杯 房间 和 这 第一的 试验
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [flɔ:r] .
of the new plays on the gymnasium floor .
的 这 新的 演出 在 这 健身房 地面 :
星期四，奖杯室里进行了黑板讲解，体育馆地板上进行了新剧目的首次试演。

['fraɪdeɪ] ['sɪgnəl] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Friday signal practice was held out of doors ,
星期五 信号 实践 曾是 握住 出去 的 门 ,
周五的信号训练在室外进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌntɪŋ] [ænd; ənd]['kættɪŋ; 'ketɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ]
there was a little punting and catching for the backs and then Andy
那里 曾是 一个 小的 弃踢 和 捕捉 为了 这 背部 和 然后 安迪
[tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [wɔ:k] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
took them off for a five - mile walk along the shore .
采取 他们 离开 为了 一个 五 - 英里 走 沿着 这 支撑 :
后卫们玩了一会儿踢水和接球，然后安迪带着他们沿着海岸走了五英里。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['treɪnər] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]
At supper that night the trainer thought he could detect an improvement in the
在 晚餐 那 夜晚 这 教练 想法 他 可以 探测 一个 改进 在 这
['sprɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
spirits of his men .
烈酒 的 他的 男人 :
当晚吃晚饭时，教练觉得他能感觉到队员们的精神状态有所好转。

[ˈæpɪtaɪts] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [mɔːr] [ˈsprɪtli] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Appetites were better and the talk was more sprightly than it had
 食欲 是 更好的 和 这 讲话 曾是 更多的 轻快的 比 它 有
 [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbruːər] [geɪm] .
been since the Brewer game .
 到过 自从 这 酿酒师 游戏 .
 胃口比上次对阵酿酒人队时好多了，谈话也更加活跃了。

[ˈsætərdeɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ɐnd] [wɔːrm] ,
Saturday **dawned** **bright** **and** **warm** ,
 周六 黎明 明亮的 和 温暖的 ,
 星期六清晨阳光明媚，天气温暖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [æz; əz]
but there was a light breeze off the water that promised to freshen as
 但 那里 曾是 一个 光 微风 离开 这 水 那 承诺 到 清新 作为
 [ðə; ðɪ][deɪ] [ədˈvænst] .
the day advanced .
 这 天 先进的 .

但水面上吹来一阵微风，随着时间的推移，风力会越来越强。

[ðə; ði] - [-]
The Nordham [**266**]
 这 - [-]

诺德汉姆[266]

[geɪm] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
game was set for three o'clock .
 游戏 曾是 放 为了 三 点钟 .
 比赛定于三点钟举行。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ˈdʒerəld] [ˈʊd] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dæn] [spɛnt] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [təˈgeðər]
After luncheon Gerald showed up and he and Dan spent a half - hour together
 后 午餐 杰拉尔德 显示 向上 和 他 和 担 花费 一个 一半 - 小时 一起
 [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɛnt] [ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [tuː; tə] [dres] .
before the latter went over to the gymnasium to dress .
 前 这 后者 去 超过 到 这 健身房 到 裙子 .

午饭后，杰拉尔德出现了，他和丹一起待了半个小时，然后丹去体育馆换衣服。

['dʒerəld][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['jɑ:rdli] [hɔ:l] [bɔɪ] [naʊ] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt]
Gerald was an enthusiastic Yardley Hall boy now ; one would have thought that
 杰拉尔德 曾是 一个 热情的 亚德利 大厅 男生 现在 ; 一 会 有 想法 那
 [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'roʊld] .
he was already enrolled .
 他 曾是 已经 已注册 .

杰拉德现在就像一个热情洋溢的亚德利霍尔学生；人们会以为他已经入学了。

“ [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [dæn] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət]
 “ **You're coming home to dinner with me , Dan ,** “ **he said as they parted at**
 “ 你是 未来 家 到 晚餐 和 我 , 担 , “ 他 说 作为 他们 分手了 在
 [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
the gymnasium .
 这 健身房 .

“丹，你跟我回家吃晚饭吧，”他们在体育馆分别时，他说。

[bʌt; bət][dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Dan shook his head .
 但 担 摇晃 他的 头 .

但丹摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpeɪzən] [kɔːlz] [ðə; ði] [ədˈvaɪzəri] [kəˈmɪti] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , ”
“ **There's a meeting of what Payson calls the Advisory Committee this evening** , ”
“ 有 一个 会议 的 什么 佩森 呼叫 这 咨询 委员会 这 晚上 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“今晚将召开佩森所说的顾问委员会会议,”他说。

“ [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ɪnˈsted] ? ”
“ **Can't I come to - morrow night instead ?** ”
“ 不能 我 来 到 - 明天 夜晚 反而 ? ”

“我能改到明天晚上来吗? ”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Yes , but I wish you'd come to - night** .
“ 是的 , 但 我 希望 你会 来 到 - 夜晚 .

“是的,但我希望你今晚能来。”

[ˈenihaʊ] , [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] .
Anyhow , I'll wait for you here after the game .
无论如何 , 患病的 等待 为了 你 这里 后 这 游戏 .

总之,比赛结束后我会在这里等你。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ - , [laɪk] [ˈjɑːrdli] ,
“ **Nordham , like Yardley** ,
“ - , 喜欢 亚德利 ,

“诺德姆,就像亚德利一样,

[hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd]
had gone through the season thus far without a defeat and the game had
有 已消失 通过 这 季节 因此 远的 没有 一个 击败 和 这 游戏 有
[əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
awakened a good deal of interest in the neighborhood .
觉醒 一个 好的 交易 的 兴趣 在 这 邻里 .

到目前为止,他们本赛季还没有输过一场比赛,这场比赛也引起了附近居民的极大兴趣。

[soʊ][baɪ] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ˈjɑːrdli] [fiːld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
So by three o'clock Yardley Field was filled with the largest audience of the
所以 经过 三 点钟 亚德利 场地 曾是 已填 和 这 最大 观众 的 这
[fɔːl] .
Fall .
落下 .

因此,到下午三点,亚德利球场挤满了秋季最多的观众。

- , [huː] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈwestərn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [hæd; həd] [pleɪd]
Nordham , who had journeyed down from Western Massachusetts , had played
- , WHO 有 旅程 向下 从 西 马萨诸塞州 , 有 玩
[ˈbrɒd,wʊd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] ,
Broadwood the day before , and ,
阔木 这 天 前 , 和 ,

诺德汉姆从马萨诸塞州西部一路南下,前一天刚在布罗德伍德打过球,

[ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌbstɪtjuːts] [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)] , [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
using her substitutes whenever possible , had managed to escape with the
使用 她 替代品 每当 可能的 , 有 管理 到 逃脱 和 这
[skɔːr] - [tuː; tə][naɪn] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] .
score 12 to 9 against her :
分数 - 到 9 反对 她 :
她尽可能地使用替补球员，最终以 12 比 9 的比分战胜了对手。

[ˈjɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] , [bʌt; bət][naɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
Yardley expected a hard game , but not such a difficult one as that with
亚德利 预期的 一个 难的 游戏 , 但 不是 这样的 一个 难的 一 作为 那 和
[ˈbruːər] .
Brewer :
酿酒师 :
亚德利预料到会是一场艰苦的比赛，但没想到与布鲁尔的比赛会如此艰难。

- [hæd; həd][ˈoʊnli] [wʌn] [twʌɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [smɔːl] [skɔːrɪz]
Nordham had only won twice during the last six years , and then by small scores
- 有 仅有的 韩元 两次 期间 这 最后的 六 年 , 和 然后 经过 小的 得分
;
;
;
;
诺德汉姆在过去六年里只赢过两次，而且都是以微弱优势获胜；

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈjɑːrdli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [dɪˈsaɪsɪvli] .
usually Yardley managed to win decisively :
通常 亚德利 管理 到 赢 果断地 :
通常情况下，亚德利都能取得压倒性胜利。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˈpeɪzən] [-]
But to - day Payson [267]
但 到 - 天 佩森 [-]
但今天佩森[267]

[wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈhaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʌz; wəz] [ˈbækwərd] .
was in doubt , for there was no denying that his team was backward .
曾是 在 怀疑 , 为了 那里 曾是 不 否认 那 他的 团队 曾是 落后 :
他对此表示怀疑，因为无可否认，他的球队实力较弱。

[ðə; ðɪ][laɪn] - [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [brɪˈɡæən][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ˈvɪntən] , [left] [end] ; [ˈlɪt(ə)l] , [left]
The line - up when the game began was as follows : Vinton , left end ; Little , left
这 线 - 向上什么时候 这 游戏 开始 曾是 作为 跟随 : 文顿 , 左边 结尾 ; 小的 , 左边
[ˈtæk(ə)l] ;
tackle ;
处理 ;
比赛开始时的阵容如下：文顿，左端锋；利特尔，左截锋；

[ˈhædlək] , [left] [ɡɑːrd] ;
Hadlock , left guard ;
哈德洛克 , 左边 警卫 ;
哈德洛克，左后卫；

[hɪl] , [ˈsentər] ; [ˈkoʊltən] , [raɪt] [ɡɑːrd] ; [ˈmɪtʃəl] , [raɪt] [ˈtæk(ə)l] ; [ˈdɪkɪnsn] , [raɪt] [end] ; [ˈlɔːrɪŋ] ,
Hill , center ; Colton , right guard ; Mitchell , right tackle ; Dickenson , right end ; Loring ,
爬坡道 , 中心 ; 科尔顿 , 正确的 警卫 ; 米切尔 , 正确的 处理 ; 迪肯森 , 正确的 结尾 ; 洛林 ,
[ˈkwɔːrtər] - [bæk] ; [ˈstiːvnz] , [left] [hæf] ;
quarter - back ; Stevens , left half ;
四分之一 - 后退 ; 史蒂文斯 , 左边 一半 ;
希尔，中锋；科尔顿，右后卫；米切尔，右截锋；迪肯森，右端锋；洛林，四分卫；史蒂文斯，左半卫；

[ˈdaɪər] , [ˈraɪt] [hæf] ; [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , [fʊl] - [bæk] .
Dyer , right half ; Gerard , full - back .
戴尔 , 正确的 一半 ; 杰拉德 , 满的 - 后退 .
戴尔, 右中场; 杰拉德, 边后卫。

- [əˈkædəmi:z] [ti:m] [wʌz; wəz] , [θi:əˈretɪkli] [æt; ət] [li:st] , [æn; ən][aɪˈdi:əl][wʌn] .
Nordham Academy's team was , theoretically at least , an ideal one .
- 学院的 团队 曾是 , 理论上 在 至少 , 一个 理想的 一 .
诺德汉姆学院的球队, 至少从理论上讲, 是一支理想的球队。

[frʌm; frəm][ˈtæk(ə)l][tu:; tə][ˈtæk(ə)l][hɜ:r; həɹ][men][wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈhevi] [ænd; ənd][fæst] ; [hɜ:r; həɹ][ˈendz]
From tackle to tackle her men were both heavy and fast ; her ends
从 处理 到 处理 她 男人 是 两个都 重的 和 快速地 ; 她 结束
[wɜ:r; wər][ˈreɪndʒi] ,
were rangy ,
是 广袤的 ;
从头到尾, 她的队员既强壮又敏捷; 她的边锋身材修长。

[hɑ:rd] - [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] ; [hɜ:r; həɹ][ˈkwɔ:rtər] , [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [θri:] [ˈsi:znz] ,
hard - running and fleet of foot ; her quarter , a veteran of three seasons ,
难的 - 跑步 和 舰队 的 脚 ; 她 四分之一 , 一个 老将 的 三 季节 ,
她跑动积极, 身手敏捷; 她的四分之一队员, 已经打了三个赛季的老将了。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [ˈgrɪdaɪərn] , [ə; eɪ] [ˈplʌki] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈpleɪər]
was one of the best on the school gridirons , a plucky , determined player
曾是 一 的 这 最好的 在 这 学校 烤架 , 一个 勇敢的 , 决定 玩家
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] ;
and a good general ;
和 一个 好的 一般的 ;
他是学校橄榄球场上最优秀的球员之一, 是一位勇敢、坚定的球员和优秀的指挥官;

[hɜ:r; həɹ] [bæks] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [laɪt] , [fæst][ænd; ənd] “ [ˈtrɪki] .
her backs were fairly light , fast and “ tricky .
她 背部 是 相当 光 , 快速地 和 “ 棘手 .
她的背部相当轻盈、快速且“难以捉摸”。

” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɪn] [nu:] [ˈfʊtbɔ:l] [ʌnˈtɪl] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
” **She had been drilled in new football until , to - day ,**
” 她 有 到过 钻孔 在 新的 足球 直到 , 到 - 天 ,
“直到今天, 她一直在接受新式足球的训练。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fa:r][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈpəʊnənt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
she was far in advance of her opponent in that line .
她 曾是 远的 在 进步 的 她 对手 在 那 线 .
在那条线上, 她远远领先于她的对手。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [tɔ:s] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] ,
Having won the toss she placed herself with the breeze ,
拥有 韩元 这 折腾 她 放置 她自己 和 这 微风 ,
她赢得了掷硬币, 并选择了迎风的位置。

[wɪtʃ] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
which since morning had strengthened a good deal , at her back .
哪个 自从 早晨 有 加强 一个 好的 交易 , 在 她 后退 .
她背部的伤口从早晨到现在已经加重了很多。

- [kɪkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ten][ˈjɑ:rd] - [laɪn][ænd; ənd] [ˈdɪkɪnsn] [neɪld] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [fɔ:r; fər]
Kapenhysen kicked to her ten yard - line and Dickenson nailed the runner for
- 踢 到 她 十 院子 - 线 和 迪肯森 钉子 这 跑步者 为了
[ə; eɪ][skænt][gɜ:n] .
a scant gain .
一个 稀少 获得 .
卡彭海森将球踢到她的十码线, 迪肯森擒抱住跑锋, 只推进了很短的距离。

[ðen] - [spræn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] [brɪwɪldəriŋ] [sə'praɪzɪz] .
Then Nordham sprang the first of many bewildering surprises .
然后 - 弹簧 这 第一的 的 许多 扑朔迷离 惊喜 .

然后，诺德汉姆抛出了第一个令人困惑的意外，而这只是众多意外中的第一个。

['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['sentər] [æbsə'luːtli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Leaving her center absolutely alone in the middle of the field ,
离开 她 中心 绝对地 独自的 在 这 中间 的 这 场地 ,
她把中锋完全留在了球场中央，孤零零的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪn] - [men] [spred] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endz] [wɜːr; wər] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] -
the rest of her line - men spread out until the ends were close to the side -
这 休息 的 她 线 - 男人 传播 出去 直到 这 结束 是 关闭 到 这 边 -
[laɪnz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɜːr] [jɑːdz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
lines and an average distance of four yards separated them .
线条 和 一个 平均的 距离 的 四 码 分开 他们 .
其余的边锋队员分散开来，直到两端都靠近边线，平均相距四码。

[ðə; ði] - ['kwɔːrtər] [went] [bæk] [ten] [jɑːdz] [-]
The Nordham quarter went back ten yards [268]
这 - 四分之一 去 后退 十 码 [-]
诺德汉姆的四分之一区后退了十码[268]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæf] - [bæks] [stəd] [ə'hed]
and a little to the right of center and the two half - backs stood ahead
和 一个 小的 到 这 正确的 的 中心 和 这 二 一半 - 背部 站立 前方
[ænd; ənd][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and at either side as though a kick was to be made and they
和 在 任何一个 边 作为 尽管 一个 踢 曾是 到 是 制成 和 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kɪkər] .
were to protect the kicker .
是 到 保护 这 踢球手 .
稍微偏右一点，两名半后卫站在中线前方两侧，就像要踢球一样，他们要保护踢球者。

[ðə; ði] [fʊl] - [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [ten] [jɑːdz] [ɔːr][soʊ]
The full - back was a little in advance of the quarter and ten yards or so
这 满的 - 后退 曾是 一个 小的 在 进步 的 这 四分之一 和 十 码 或者 所以
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
to the right .
到 这 正确的 .
后卫稍微靠前了一些，向右侧移动了大约十码。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['oʊpən][fɜːr'meɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] ['jɑːrdli] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs]
It was open formation with a vengeance , and Yardley was at a loss
它 曾是 打开 形成 和 一个 复仇 , 和 亚德利 曾是 在 一个 损失
[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
how to meet it .
如何 到 见面 它 .

这是一次气势汹汹的公开阵型，雅德利不知如何应对。

[noʊ][wɒn][hæd; həd] ['evər] [siːn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][fɜːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][kɑːnstər'neɪf(ə)n] ['reɪnd]
No one had ever seen such a play and for a moment consternation reigned
不 一 有 曾经 已见 这样的 一个 玩 和 为了 一个 片刻 惊愕 统治
[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .
in the ranks of the Blue .
在 这 排名 的 这 蓝色的 .
没有人见过这样的场面，一时间，蓝军阵营中一片惊愕。

[ˈfaɪnəli] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈjɑːrdli] [sprɛd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][hæf] -
Finally , deciding that a punt was coming , Yardley spread out in a half -
最后 , 决定 那 一个 平底船 曾是 未来 , 亚德利 传播 出去 在 一个 一半 -
[ˈhɑːtɪd] [wei] ,
hearted way ,
心地 方式 ,

最后, 亚德利决定弃踢, 于是漫不经心地散开了腿。

[ˈdɪkɪnsn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊzɪŋ] [end][ænd; ənd][dæn] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Dickenson following his opposing end and Dan starting to do the same until the
迪肯森 下列的 他的 反对 结尾 和 担 开始 到 做 这 相同的 直到 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [bæk] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][pɪˈkjuːliər] .
position of the full - back struck him as peculiar .
位置 的 这 满的 - 后退 击 他 作为 奇特 .
迪肯森跟随着对方的进攻, 丹也开始这样做, 直到他觉得边后卫的位置很奇怪。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪɡnəlz] .
By that time Nordham was giving her signals .
经过 那 时间 - 曾是 给予 她 信号 .

那时诺德汉姆已经开始给她发出信号了。

[dæn] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fʊl] -
Dan abandoned his end and took up a position in front of the Nordham full -
担 弃 他的 结尾 和 采取 向上 一个 位置 在 正面 的 这 - 满的 -
[bæk] .
back .
后退 .

丹放弃了自己的防守位置, 来到诺德汉姆后卫身前。

[ðə; ði] [bɔːl] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtər][æt; ət][æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
The ball flew back to quarter at an angle ,
这 球 飞翔 后退 到 四分之一 在 一个 角度 ,

球以一定角度飞回了四分卫位置。

[ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [ˈfɔːrwərdz] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - [fʊl] - [bæk] [spræŋ]
the Yardley forwards ran through the open line and the Nordham full - back sprang
这 亚德利 前进 跑 通过 这 打开 线 和 这 - 满的 - 后退 弹簧
[streɪt] [əˈhed] .
straight ahead .
直的 前方 .

亚德利的前锋们冲过空档, 诺德汉姆的后卫径直向前冲去。

[dæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm] ,
Dan saw him coming and tried to upset him ,
担 锯 他 未来 和 尝试 到 沮丧的 他 ,

丹看到他过来, 就想激怒他。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [tjæp] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
but the Nordham chap was too much for him and the next moment the
但 这 - 小伙子 曾是 也 很多 为了 他 和 这 下一个 片刻 这
[bɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɑːrtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ʌv; əv] [ˈfɔːrwərd] [ˈpaːsɪz]
ball was arching across the line into his arms on the prettiest of forward passes
球 曾是 拱形 穿过 这 线 进入 他的 武器 在 这 最漂亮的 的 向前 通过
.
:
.

但诺德汉姆的球员实力太强, 他根本招架不住, 下一刻, 球就以一记漂亮的向前传球划出一道弧线, 落入了他的怀中。

[hæd; həd] [ˈjɑ:rdli] [met][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][baɪ] [ˈi:ðər] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪn] [kloʊzd] [ɔ:r][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ]
Had Yardley met the formation by either keeping her line closed or by opening
有 亚德利 遇见 这 形成 经过 任何一个 保持 她 线 关闭 或者 经过 开幕
[aɪˈti:] [ʌp] [waɪd] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [fʊl] - [bæk] [wʊd] [-]
it up wide it is probable that the Nordham full - back would [269]
它 向上 宽的 它 是 可能 那 这 - 满的 - 后退 会 [-]

如果雅德利通过保持防线封闭或拉开防线来应对这种阵型，那么诺德汉姆的边后卫很可能会[269]

[hæv; həv] [gɔ:t] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [geɪn] .
have got away for a good gain .
有 得到 离开 为了 一个 好的 获得 .

逃脱并获得了丰厚的回报。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [næbd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θri:] [straɪdz]
But as it was he was nabbed before he had made three strides
但 作为 它 曾是 他 曾是 被抓获 前 他 有 制成 三 步幅
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with the ball in his arm .
和 这 球 在 他的 手臂 .

但他还没来得及带着球跑三步就被抓住了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [geɪnd] [ten] [ˈjɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈjɑ:rdli] [wʌz; wəz] [sti:l] [bɪ'wɪldərd] .
But Nordham had gained ten yards and Yardley was still bewildered .
但 - 有 获得 十 码 和 亚德利 曾是 仍然 困惑 .

但诺德汉姆已经推进了十码，亚德利仍然一头雾水。

[ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [lʌl] [sə'spiʃ(ə)n] ,
After that , as though to lull suspicion ,
后 那 , 作为 尽管 到 麻痹 怀疑 ,

之后，仿佛为了消除疑虑，

- [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪz] [ɑ:n][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [waɪd] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] .
Nordham settled down to plays on tackle and wide runs at the ends .
- 定居 向下 到 演出 在 处理 和 宽的 跑步 在 这 结束 .

诺德汉姆逐渐适应了边路进攻和边路跑动的打法。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
There she made a mistake ,
那里 她 制成 一个 错误 ,

她在那里犯了个错误，

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [ə'nʌðər] [trɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sti:l] [hæd; həd]
for had she attempted another trick at that time — and she still had
为了 有 她 尝试过 其他 诡计 在 那 时间 — 和 她 仍然 有
[ˈplenti] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [sli:v] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪn] ,
plenty up her sleeve — she might have made a good gain ,
很多 向上 她 袖子 — 她 可能 有 制成 一个 好的 获得 ,

如果她当时再使出另一招——而且她还有很多招数没使出来——她可能会获得不错的收益。

[fɔ:r; fər] [ˈjɑ:rdli] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kwaɪt] [dɪ'mɔ:ɹəlaɪzd] .
for Yardley was for the moment quite demoralized .
为了 亚德利 曾是 为了 这 片刻 相当 士气低落 .

亚德利当时士气低落。

[ˈpeɪzən] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
Payson , for one ,
佩森 , 为了 — ,

例如，佩森

[druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri]
drew a deep breath of relief when he saw the enemy return to ordinary
画 一个 深的 气息 的 宽慰 什么时候 他 锯 这 敌人 返回 到 普通的
[fɔːr'meɪʃənz] .
formations .
阵型

看到敌人恢复正常队形，他长舒了一口气。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] - [stʌk] [tuː; tə][pleɪn] ['fʊtbɔːl] [wɪ'dəʊt] ['frɪlz] ,
For awhile Nordham stuck to plain football without frills ,
为了 一会儿 - 卡住 到 清楚的 足球 没有 褶边 ,
有一段时间，诺德汉姆坚持踢朴实无华的足球。

['meɪkɪŋ] [geɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] [gɑːrd] [tuː; tə][end]
making gains now and then through the left of the line from guard to end
制作 收益 现在 和 然后 通过 这 左边 的 这 线 从 警卫 到 结尾
[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [wʌŋ][ˈkɔːrnər][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
and now and then getting a back away around one corner or the other .
和 现在 和 然后 获得 一个 后退 离开 大约 一 角落 或者 这 其他 .
时不时地从左侧防线的后卫位置突破到边锋位置，时不时地绕过一个或另一个角落，让对方球员后撤。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dænz][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [les] ['iːzi] [ðæn; ðən] [dɪkɪnsənz] ,
It is only fair to say that Dan's corner was less easy than Dickenson's ,
它是仅有的公平的 到 说 那 丹的 角落 曾是 较少的简单的 比 狄金森的 ,
公平地说，丹的处境比迪肯森的要艰难得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt]
for the latter was plainly off his game and allowed himself to be put out
为了 这 后者 曾是 显然 离开 他的 游戏 和 允许 他自己 到 是 放 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['friːkwəntli] .
of the way frequently .
的 这 方式 频繁地 .
因为后者显然不在状态，经常被对手轻松击败。

[bʌt; bət][ðə; ði][geɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['jɑːrdliːz] ['twenti] - [eɪt] [jaːdz][ðə; ði][bɔːl]
But the gains were all short , and on Yardley's twenty - eight yards the ball
但 这 收益 是 全部 短的 , 和 在 亚德利 二十 - 八 码 这 球
[wʌz; wəz] [lɔːst][ɑːn] [daʊnz] .
was lost on downs .
曾是 丢失的 在 下坡 .
但每次推进都很短，Yardley 推进了 28 码，但四档进攻失败，球权丢失。

- [kɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [brɪ'gæən] [ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] .
Kapenhysen kicked and the struggle began all over again .
- 踢 和 这 斗争 开始 全部 超过 再次 .
卡彭海森踢了一脚，战斗又重新开始了。

- [naʊ] [brɪ'gæən][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪfts] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [wel] [ʌn'tɪl] ['jɑːrdli] ,
Nordham now began a series of shifts which worked well until Yardley ,
- 现在 开始 一个 系列 的 轮班 哪个 工作 出色地 直到 亚德利 ,
诺德汉姆随后开始了一系列轮班工作，这些工作一直进行得很顺利，直到亚德利。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊtʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [lækt] [ɪk'spɪəriəns] , [ˈsɑːlvd] [ðem; ðəm] .
who had been coached to meet them but lacked experience , solved them .
WHO 有 到过 教练 到 见面 他们 但 缺乏 经验 , 已解决 他们 .
[-]
[270]
[-]

虽然有人接受过相关培训，但缺乏经验，却解决了这些问题。[270]

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈfʌmbɪlz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [ˈhɔvəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [əˈraʊnd]

There were fumbles on both sides and the ball hovered for some time around

那里 是 失误 在 两个都 侧面 和 这 球 悬停 为了 一些 时间 大约

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the center of the field .

这 中心 的 这 场地 .

双方都有失误，球在中场附近徘徊了一段时间。

[ˈfaɪnəli] - [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [bæk] [kɪk] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈbluːz]

Finally Nordham worked a quarter - back kick and recovered the ball on the Blue's

最后 - 工作 一个 四分之一 - 后退 踢 和 恢复 这 球 在 这 蓝色的

[ˈtwenti] [ˌjaːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] .

twenty yards and the game took a new turn .

二十 码 和 这 游戏 采取 一个 新的 转动 .

最后，诺德汉姆队四分卫开球成功，在蓝队20码线处夺回球权，比赛形势发生了新的变化。

[ˈjɑːrdli] [wʌz; wəz][ɑːn] [dɪˈfens] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][goʊl] - [poʊsts] .

Yardley was on defense almost under her goal - posts .

亚德利 曾是 在 防御 几乎 在下面 她 目标 - 帖子 .

亚德利几乎在球门柱下进行防守。

[ə; eɪ][ˈfɔːrwərd] [pæs] [ˈnetɪd] - [sɪks][ˌjaːdz] , [ə; eɪ] [ˈpenəlti] [set][hɜːr; hər] [bæk] [faɪv] ,

A forward pass netted Nordham six yards , a penalty set her back five ,

一个 向前 经过 网 - 六 码 , 一个 惩罚 放 她 后退 五 ,

一次前传球让她推进了诺德汉姆6码，但一次罚球又让她后退了5码。

[ˈsevrəl] [traɪz] [θruː] [ðə; ði][laɪn] [left] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fiː; ji] [traɪd] [ə; eɪ][draːp]

several tries through the line left her little better off and finally she tried a drop

一些 尝试 通过 这 线 左边 她 小的 更好的 离开 和 最后 她 尝试 一个 降低

- [kɪk] [fɔːr; fər][goʊl] [ðæt] [ˈoʊnli] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɪnz] .

- kick for goal that only missed by the narrowest of margins .

- 踢 为了 目标 那 仅有的 错过 经过 这 最窄 的 边距 .

她几次尝试突破防线，但情况并没有好转，最后她尝试了一记落踢射门，结果只差毫厘就偏出了球门。

[ɑːn][ðə; ði][stændz][ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [səˈpɔːrtərz] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪrz] [tʊk]

On the stands the Yardley supporters breathed with relief and their cheers took

在 这 站立 这 亚德利 支持者 呼吸 和 宽慰 和 他们的 干杯 采取

[ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [toʊn] .

on a more hopeful tone .

在 一个 更多的 充满希望 语气 .

看台上，亚德利队的支持者们松了一口气，他们的欢呼声也变得更加充满希望。

[ˈleɪtər] , [ˈjɑːrdli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [əˈpəʊnənts] [ten] [ˌjaːdz] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔːr; fər] [daʊnz] .

Later , Yardley reached her opponent's ten yards only to be held for downs .

之后 , 亚德利 达到 她 对手的 十 码 仅有的 到 是 握住 为了 下坡 .

后来，雅德利推进到了对手的十码线，但还是被阻挡住了，进攻失败。

[ðə; ði][hæf] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] [ɪn][ˈmɪdfiːld; ˌmɪdˈfiːld] ,

The half ended with the ball in midfield ,

这 一半 结束 和 这 球 在 中场 ,

上半场结束时，球还在中场。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [skɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːnəz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - .

with no score and with the honors belonging to Nordham .

和 不 分数 和 和 这 荣誉 属于 到 - .

双方均未得分，诺德汉姆队获得荣誉。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [hæf] [ˈpeɪzən] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bæks] .

In the second half Payson put in his first string of backs .

在 这 第二 一半 佩森 放 在 他的 第一的 细绳 的 背部 .

下半场，佩森换上了他的第一套后卫阵容。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] - [kɪk] - [ɔːf] .
It was Nordham's kick - off .
它 曾是 - 踢 - 离开 .

这是诺德汉姆队的开球。

[ˈjɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [bæk]
Yardley had the wind in her favor now and instead of running the ball back
亚德利 有 这 风 在 她 偏爱 现在 和 反而 的 跑步 这 球 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][ten] - [jɑːrd] - [laɪn] ,
from the ten - yard - line ,
从 这 十 - 院子 - 线 ,

现在亚德利顺风而战，她没有选择从十码线回攻，

[ˈlɒrɪŋ] [pæst] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [huː] [pʌntɪd] .
Loring passed it to Kapenhysen who punted .
洛林 通过了 它 到 - WHO 弃踢 .

洛林将球传给了卡彭海森，卡彭海森随后弃踢。

[ðə; ði][ruːz] [wɜːrkt] [wel] ,
The ruse worked well ,
这 诡计 工作 出色地 ,

这个计谋很奏效。

[fɔːr; fər] - [bæks] [wɜːr; wər] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd]
for Nordham's backs were well up toward the center of the field and had
为了 - 背部 是 出色地向上 朝向 这 中心 的 这 场地 和 有
[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl] .
to turn and run back to get the ball .
到 转动 和 跑步 后退 到 得到 这 球 .

因为诺德汉姆队的后卫们已经推进到球场中央附近，不得不转身跑回去接球。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːft] [aɪˈtiː] [ˈjɑːrdliːz] [ˈɛndz][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
By the time they had reached it Yardley's ends were down on them and
经过 这 时间 他们 有 达到 它 亚德利 结束 是 向下 在 他们 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ædˈvæns] .
there was no advance .
那里 曾是 不 进步 .

当他们到达那里时，雅德利的阵地已经倒塌在他们面前，他们无法继续前进。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði][waɪd] - [ˈoʊpən][fɔːrˈmeɪ(ə)n] .
Again came the wide - open formation .
再次 来了 这 宽的 - 打开 形成 .

再次出现了全开阵型。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [-]
It had been talked over in the [271]
它 有 到过 谈话 超过 在 这 [-]

在[271]中已经讨论过

[dʒɪmˈneɪziəm] [ˈdʊrɪŋ] [ˌɪntərˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈjɑːrdli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə] [miːt]
gymnasium during intermission and Yardley had been instructed how to meet
健身房 期间 中场休息 和 亚德利 有 到过 指示 如何 到 见面
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

中场休息时在体育馆，雅德利已被告知如何应对。

[hɜːr; hər][ˈɛndz] [strʌŋ] [əˈwei] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɛndz] ,
Her ends strung away after the opposing ends ,
她 结束 串 离开 后 这 反对 结束 ,

她的两端在对面末端之后散开了，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrwərdz][ænd; ənd][tuː] [bæks] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [ˈræðər] [klaʊz] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] **but the rest of her forwards and two backs lined up in rather close formation** 但 这 休息 的 她 前进 和 二 背部 衬里 向上 在 相当 关闭 形成 ,
:
:

但她队中其余的前锋和两名后卫则排成相当紧密的队形。

[ðə; ði] [bæks] [ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fʊl] - [bæk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **the backs reinforcing the line in front of the Nordham full - back , who , with the** 这 背部 强化 这 线 在 正面 的 这 - 满的 - 后退 , WHO , 和 这 [raɪt] [end] , **right end** , 正确的 结尾 ,

后卫们加强了诺德汉姆边后卫身前的防线，而诺德汉姆边后卫则在右路，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpleɪər] [ɪn] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd] [ˈliːgəli] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ][ˈfɔːrwərd] **was the only player in position to get through and legally capture a forward** 曾是 这 仅有的 玩家 在 位置 到 得到 通过 和 合法地 捕获 一个 向前 [pæs] . **pass** . 经过 :

是唯一一个能够突破防线并合法接住前传球的球员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] , **But this time , instead of going to the quarter at an angle ,** 但 这 时间 , 反而 的 去 到 这 四分之一 在 一个 角度 ,
:

但这一次，他没有斜着走到四分之一处，

[ðə; ði][bɔːl] [went] [streɪt] [bæk] [æt; ət] [ɔːrt] [pæs] [tuː; tə] [left] [hæf] [huː] [ɡɔːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [kwɪk] , **the ball went straight back at short pass to left half who got off a quick ,** 这 球 去 直的 后退 在 短的 经过 到 左边 一半 WHO 得到 离开 一个 快的 ,
:

球通过短传直接回到左后卫脚下，后者迅速起脚射门。

[loʊ] [kɪk] [frʌm; frəm] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˈsentər] . **low kick from close behind center** . 低的 踢 从 关闭 在后面 中心 :

中路后方低踢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , **It was nip and tuck ,** 它 曾是 掐 和 塞进 ,

只是做了些微调，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɔːt][ðə; ði][bɔːl] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkoʊltən][ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [smæʃt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] . **but he got the ball away before Colton and Mitchell smashed into him** . 但 他 得到 这 球 离开 前 科尔顿 和 米切尔 粉碎 进入 他 :

但他赶在科尔顿和米切尔撞上他之前把球传了出去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvi] [pleɪ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] **It was a nervy play and even the Yardley sympathizers were forced to** 它 曾是 一个 紧张 玩 和 甚至 这 亚德利 同情者 是 强制 到 [vɔɪs] [ðer; ðər][əˈpruːv(ə)] . **voice their approval** . 嗓音 他们的 赞同 :

这是一场扣人心弦的戏剧，就连雅德利的支持者也不得不表示赞赏。

[dæn][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [left] ['tæk(ə)l] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [fi:lɪd]
Dan put out his opponent , but the Nordham left tackle went straight down the field
担 放 出去 他的 对手 , 但 这 - 左边 处理 去 直的 向下 这 场地
[wɪ'ðəʊt] [ˌmoʊlə'steɪʃn] ,
without molestation ,
没有 性骚扰 ,

丹将对手放倒在地，但诺德汉姆的左截锋却一路狂奔，没有受到任何干扰。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] - [raɪt] [end] .
as did the Nordham right end .
作为 做过 这 - 正确的 结尾 .

诺德汉姆右端也是如此。

[ˈlɒrɪŋ] , [haʊ'veər] ,
Loring , however ,
洛林 , 然而 ,

然而，洛林

[wʌz; wəz] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
was fleet of foot and although the ball had struck the ground before he
曾是 舰队 的 脚 和 虽然 这 球 有 击 这 地面 前 他
[hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] ['deftli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ænd; ənd]
had reached it he managed to recover it deftly on the rebound and
有 达到 它 他 管理 到 恢复 它 巧妙地 在 这 反弹 和
[meɪk] [ðə; ði][tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [goʊl] [br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊnd] .
make the turn toward his opponent's goal before he was downed .
制作 这 转动 朝向 他的 对手的 目标 前 他 曾是 倒下 .
他身手敏捷，虽然球在他触球前已经落地，但他还是巧妙地抢回了反弹球，并在被放倒前转身冲向对方球门。

- [hæd; həd] [geɪnd] ['θɜ:rti] [ja:dz][ænd; ənd] ['betər] .
Nordham had gained thirty yards and better .
- 有 获得 三十 码 和 更好的 .

诺德汉姆推进了三十码甚至更多。

[ɑ:n]['sekənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ja:dz][tu:; tə][goʊ] , ['jɑ:rdli] [traɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] ['fɔ:rwərd] [pæs] ,
On second down , with six yards to go , Yardley tried a bunch forward pass ,
在 第二 向下 , 和 六 码 到 去 , 亚德利 尝试 一个 束 向前 经过 ,
第二次进攻，还剩6码时，亚德利尝试了一次向前长传。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪfti:n] [jɑ:rd] ['penəlti] [set][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but it failed to work and a fifteen yard penalty set her back to her
但 它 失败的 到 工作 和 一个 十五 院子 惩罚 放 她 后退 到 她
[ˌfɪfti:n] [ja:dz] .
fifteen yards .
十五 码 .

但这招没奏效，她被罚了15码，回到了原来的15码线。

- [kɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪɡskɪn] [-]
Kapenhysen kicked and the pigskin [272]
- 踢 和 这 猪皮 [-]

卡彭海森踢了猪皮[272]

[wʌz; wəz] - [ə'gen] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['fɪfti] - [jɑ:rd] - [laɪn] .
was Nordham's again near her fifty - yard - line .
曾是 - 再次 靠近 她 五十 - 院子 - 线 .

诺德汉姆再次在她50码线附近得分。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - [bæk] [kɪk] [ænd; ənd] [geɪnd] [twelv] [ja:dz] .
She tried a quarter - back kick and gained twelve yards .
她 尝试 一个 四分之一 - 后退 踢 和 获得 十二 码 .

她尝试了一次四分卫踢球，推进了12码。

[ə'hʌðər] [plʌndʒ] [æt; ət] [raɪt] ['tæk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][skænt] [θriː] [fiːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪk]
Another plunge at right tackle for a scant three feet was followed by a fake
其他 暴跌 在 正确的 处理 为了 一个 稀少 三 脚 曾是 随后 经过 一个 伪造的
[pʌnt; pʊnt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][left] [hæf] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['sentər]
punt in which the left half took the ball between his own left guard and center
平底船 在 哪个 这 左边 一半 采取 这 球 之间 他的 自己的 左边 警卫 和 中心
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [daʊn] .
for a first down .
为了 一个 第一的 向下 .

右截锋再次冲刺，仅推进了三英尺，随后左截锋假弃踢，从自己的左护锋和中锋之间接球，获得首攻。

[trɪk] ['æftər] [trɪk] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['jɑːrdli] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'wɪldərd] .
Trick after trick was tried and Yardley was fairly bewildered .
诡计 后 诡计 曾是 尝试 和 亚德利 曾是 相当 困惑 .

他们使出浑身解数，雅德利却一头雾水。

[ðen] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l][baɪ]['kwɔːrtər] [geɪv] ['jɑːrdli] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] - [kɪkt] [ɑːn][fɜːrst]
Then a fumble by quarter gave Yardley the ball and Kapenhysen kicked on first
然后 一个 摸索 经过 四分之一 给予 亚德利 这 球 和 - 踢 在 第一的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后四分卫的一次失误让亚德利拿到了球，卡彭海森在第一档进攻中踢球得分。

[ðə; ði][bɔːl] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [left] ['hæfs] [ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz][ten] [jɑːdz] .
the ball settling into the Nordham left half's arms on his ten yards .
这 球 安顿 进入 这 - 左边 一半 武器 在 他的 十 码 .

球落入诺德汉姆左后卫的怀中，距离他十码远。

[hiː; hi] [riːld] [ɔːf] [ten] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] .
He reeled off ten more before he was stopped .
他 卷曲 离开 十 更多的 前 他 曾是 停止 .

他又一口气说了十句，才被制止。

- [laɪn] ['oʊpənd] [waɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['jɑːrdli] [traɪd] [tuː; tə] [gɑːrd]
Nordham's line opened wide across the field again and Yardley tried to guard
- 线 打开 宽的 穿过 这 场地 再次 和 亚德利 尝试 到 警卫
[ə'genst] [ə; eɪ] [kɪk] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [bæks] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] .
against a kick by dropping her backs further from the line .
反对 一个 踢 经过 下降 她 背部 更远 从 这 线 .

诺德汉姆的防线再次在球场上大开，亚德利试图通过让后卫们远离防线来阻止踢球。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɔːl] [went] [tuː; tə]['kwɔːrtər][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'wei] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['jɑːrdliːz]
This time the ball went to quarter and he sprang away outside of Yardley's
这 时间 这 球 去 到 四分之一 和 他 弹簧 离开 外部 的 亚德利
[raɪt] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [fɔːr] [waɪt] [laɪnz] [ʌndər'fʊt] [bɪ'fɔːr] [-]
right tackle and had put four white lines underfoot before [273]
正确的 处理 和 有 放 四 白色的 线条 脚下 前 [-]

这次球到了四分卫的位置，他从亚德利的右截锋外侧跳了出去，脚下踩了四条白线[273]。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] .
he was stopped .
他 曾是 停止 .

他被拦住了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [juːst] [ə'gen] ,
A few minutes later the same formation was used again ,
一个 很少 分钟 之后 这 相同的 形成 曾是 用过的 再次 ,

几分钟后，他们再次使用了同样的阵型。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['jɑ:rdli] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] .
but by this time Yardley had learned her lesson .
但 经过 这 时间 亚德利 有 学习 她 课 .

但此时雅德利已经吸取了教训。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [laɪn] [kəm'pækt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [θruː]
She made her line compact at the center and trusted to getting through
她 制成 她 线 袖珍的 在 这 中心 和 可信 到 获得 通过
[ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['moʊ(ə)n] .
and upsetting the play before it was in motion .
和 缴 这 玩 前 它 曾是 在 运动 .

她将防线集中在中路，相信自己能在比赛开始前就突破防线，扰乱比赛节奏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][set] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [jɑ:rd] [lɔ:s] .
The result was that Nordham was set back for a five - yard loss .
这 结果 曾是 那 - 曾是 放 后退 为了 一个 五 - 院子 损失 .
结果是诺德汉姆队被罚退了五码。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [pleɪ] [ðæt] [deɪ] .
That was the last of the wide - open play that day .
那 曾是 这 最后的 的 这 宽的 - 打开 玩 那 天 .
那是当天最后一次开放式的比赛。

[feɪk] [kɪk] [θruː] [laɪn]
FAKE KICK THROUGH LINE
伪造的 踢 通过 线
假踢穿过线

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] ['jɑ:rdli] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [bɔ:rd] .
But she never allowed Yardley to become bored .
但 她 绝不 允许 亚德利 到 变得 无聊的 .
但她从不让亚德利感到无聊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [trɪks] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒʌɡləɹ] [ænd; ənd] [lɔ:rɪŋz] [breɪn] ['ferli] [si:ðd] .
She had more tricks than a juggler and Loring's brain fairly seethed .
她 有 更多的 技巧 比 一个 杂耍演员 和 洛林 脑 相当 沸腾 .
她耍的花招比杂耍演员还多，洛林的脑子里简直一片混乱。

['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rti] [ja:dz] ,
Getting the ball on her forty yards ,
获得 这 球 在 她 四十 码 ,
她在40码线处接到球，

['jɑ:rdli] [pʌntɪd] [tuː; tə] - ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd][dæn] [drɔ:pt] [ðə; ði] ['rʌnər] [æt; ət][ðə; ði]
Yardley punted to Nordham's twenty - five and Dan dropped the runner at the
亚德利 弃踢 到 - 二十 - 五 和 担 掉落 这 跑步者 在 这
['sekənd] [straɪd] .
second stride .
第二 步幅 .

亚德利将球踢到诺德汉姆的25码线，丹在第二步就放倒了跑者。

[hɪr] , [θɔ:t] [ðə; ði] ['jɑ:rdli] [sə'pɔ:rtəɹz] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] !
Here , thought the Yardley supporters , was where the Blue won the game !
这里 , 想法 这 亚德利 支持者 , 曾是 在哪里 这 蓝色的 韩元 这 游戏 !
雅德利队的支持者们心想，蓝军就是在这里赢得了比赛！

['maɪndfʃl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bru:əɹ] [geɪm] , ['lɔ:rɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mindful of what had happened in the Brewer game , Loring called for a
正念 的 什么 有 发生 在 这 酿酒师 游戏 , 洛林 称为 为了 一个
['fɔ:rwəɹd] [pæs] [tuː; tə][dæn] ,
forward pass to Dan ,
向前 经过 到 担 ,
洛林想起在对阵酿酒人队的比赛中发生的事情，于是示意丹向前传球。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tu:] [kju:t] [ænd; ənd] [dæn] [faʊnd] [hɪm'self] [bi'sɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] -
but Nordham was too cute and Dan found himself besieged by the Nordham
但 - 曾是 也 可爱的 和 担 成立 他自己 被围困 经过 这 -
[raɪt] [hæf] [ænd; ənd] [fʊl] ,
right half and full ,
正确的 一半 和 满的 ,

但是诺德汉姆太可爱了，丹发现自己被诺德汉姆的右半边和整个身体包围了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lætər] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bɔ:l] .
and the latter secured the ball .
和 这 后者 安全 这 球 .

后者成功抢到了球。

- ['kwɪkli] [pʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
Nordham quickly punted out of danger .
- 迅速地 弃踢 出去 的 危险 .

诺德汉姆迅速摆脱了危险。

[jɑ:rdli] ['setld] [daʊn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] ['stedɪ] [ə'tæks] [æt; ət] [ðə; ði]
Yardley settled down now , with ten minutes to play , to steady attacks at the
亚德利 定居 向下 现在 , 和 十 分钟 到 玩 , 到 稳定的 攻击 在 这
[ə'pəʊnənts] [laɪn] .
opponent's line .
对手的 线 .

比赛还剩十分钟时，亚德利稳住了阵脚，开始稳步向对方球门线发起进攻。

[ðɪs] ['prəʊgræm] , [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [traɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] ,
This programme , interspersed with an occasional try at the ends ,
这 程序 , 穿插 和 一个 偶然 尝试 在 这 结束 ,

这个节目，偶尔穿插着一些尝试结尾的片段，

[wɜ:rkt] [wel] [fɔ:r; fər] [ɔ:rt] [geɪnz] [ænd; ənd] [jɑ:rd] [baɪ] [jɑ:rd] [ðə; ði] ['pɪɡskɪn] [krept] [bæk] [tɔ:rd]
worked well for short gains and yard by yard the pigskin crept back toward
工作 出色地 为了 短的 收益 和 院子 经过 院子 这 猪皮 悄悄地爬 后退 朝向
- [ɡoʊl] .
Nordham's goal .
- 目标 .

短距离推进效果很好，橄榄球一码一码地向诺德汉姆的球门线推进。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sləʊ] ['ɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] - [kɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .
But it was slow going and Nordham killed all the time she could .
但 它 曾是 慢的 去 和 - 被杀 全部 这 时间 她 可以 .

但进展缓慢，诺德汉姆尽可能地消磨时间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [-]
She was lavish with new [274]
她 曾是 奢华的 和 新的 [-]

她慷慨地购买了新的[274]

[ˈpleɪəz] , [ˈsendɪŋ] [ɪn] [ˈsʌbstɪtju:ts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ,
players , sending in substitutes here and there all along the line and ,
玩家 , 发送 在 替代品 这里 和 那里 全部 沿着 这 线 和 ,

球员们不断地在各个位置派上替补，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [end] , [prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brænd] - [nu:] ['bækfi:ld] .
before the game was at end , providing herself with a brand - new backfield .
前 这 游戏 曾是 在 结尾 , 提供 她自己 和 一个 品牌 - 新的 后场 .

在比赛结束前，她为自己打造了一个全新的后场阵容。

[wið; wiθ] [tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n] - [ˈfɪfti:n] - [jɑ:rd] - [laɪn] [ˈlɒrɪŋ]
With two minutes to play and the ball on Nordham's fifteen - yard - line Loring
和 二 分钟 到 玩 和 这 球 在 - 十五 - 院子 - 线 洛林
[kɔ:ld] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [pæs] ,
called again for a forward pass ,
称为 再次 为了 一个 向前 经过 ,
比赛还剩两分钟，球在诺德汉姆队的15码线上，洛林再次要求向前传球。

[bʌt; bət] [əˈgen] - [ˈsɔ:lvd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [əˈgen] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv]
but again Nordham solved the play and spoiled it and again kicked out of
但 再次 - 已解决 这 玩 和 被宠坏了 它 和 再次 踢 出去 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
但诺德汉姆再次破解了战术，破坏了进攻，再次化解了危机。

[dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] , [ðə; ði] [blu:] - [klæd] [ˈwɒrɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [əˈgen] .
Disheartened , the blue - clad warriors took up the journey again .
沮丧 , 这 蓝色的 - 覆膜 战士 采取 向上 这 旅行 再次 .
垂头丧气的蓝衣战士们再次踏上了征程。

[ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [sent] [ɪn] .
Loring was taken out and King sent in .
洛林 曾是 已采取 出去 和 国王 发送 在 .
洛林被撤换，金被派上场。

[ˈkɑ:nə] [traɪd] [ðə; ði] [end] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd] [keɪps] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
Connor tried the end without result and Capes had little luck at the other
康纳 尝试 这 结尾 没有 结果 和 披风 有 小的 运气 在 这 其他
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .
康纳尝试了最后一击，但没有成功；而凯普斯在另一个角落也运气不佳。

- [kɪkt] .
Kapenhysen kicked .
- 踢 .
卡彭海森踢了一脚。

- [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] .
Nordham returned it .
- 返回 它 .
诺德汉姆把它退了回去。

[ˈkɑ:nə] [gɑ:t] [əˈweɪ] [θru:] [ˈtæk(ə)l][fɔ:r; fər] [twelv] [jɑ:dz] , [keɪps] [si:zd] [θri:] [mɔ:r] [θru:] [ðə; ði]
Connor got away through tackle for twelve yards , Capes seized three more through the
康纳 得到 离开 通过 处理 为了 十二 码 , 披风 查获 三 更多的 通过 这
[seɪm] [hoʊl] ,
same hole ,
相同的 洞 ,
康纳摆脱擒抱推进了12码，凯普斯又从同一个空档推进了3码。

- [plʌgd] [ˈsentər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈhʌðər] [pʌnt; pʊnt] .
Kapenhysen plugged center for four and then came another punt .
- 已插电 中心 为了 四 和 然后 来了 其他 平底船 .
Kapenhysen 中路接球达阵四分，然后又一次弃踢。

[ðɪs] [taɪm] - [kept] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][bɪˈɡæən][æən; ən] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblu:z] [laɪn] ,
This time Nordham kept the ball and began an attack on the Blue's line ,
这 时间 - 保留 这 球 和 开始 一个 攻击 在 这 蓝色的 线 ,
这一次，诺德汉姆队控球并开始向蓝军的防线发起进攻。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][θɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]
but before she had made her third down the whistle blew and the game
但 前 她 有 制成 她 第三 向下 这 哨 吹 和 这 游戏
[wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][noʊ] [skɔːr] .
was over with no score .
曾是 超过 和 不 分数 .

但还没等她完成第三次进攻，哨声就响了，比赛结束了，比分是0比0。

[ˈjɑːrdli] [hæd; həd][wʌn][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi]
Yardley had one consolation , however , and she made the most of it ; she
亚德利 有 一 安慰 , 然而 , 和 她 制成 这 最多 的 它 ; 她
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪˈfiːtɪd] . [-]
was still undefeated . [275]
曾是 仍然 不败 . [-]

不过，雅德利还有一丝安慰，她也充分利用了这一点；她仍然保持不败。[275]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪəɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[wʌt] [ˈhæpənd] “ [bluː] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ”
WHAT HAPPENED “ BLUE MONDAY ”
什么 发生 “ 蓝色的 周一 ”

“蓝色星期一”发生了什么？

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , ” [sed] [ˈpeɪzən] , “ [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrwəd] [pæs] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] .
“ **What we need , “ said Payson , “ is a forward pass that will work .**
“ 什么 我们 需要 , “ 说 佩森 , “ 是 一个 向前 经过 那 将要 工作 .

佩森说：“我们需要的是一个有效的向前传球。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkooʔɪz] [ˈsɪtɪŋ] -
“ **It was shortly after eight o'clock and the scene was the coach's sitting -**
“ 它 曾是 不久 后 八 点钟 和 这 场景 曾是 这 教练的 坐着 -
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
room in the village .
房间 在 这 村庄 .

“当时刚过八点，地点是村里马车夫的休息室。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈkooʔtən] , [ˈlɒrɪŋ] , [keɪps] , [ˈdɪkɪnsn] ,
About the room were seated Colton , Loring , Capes , Dickenson ,
关于 这 房间 是 坐着 科尔顿 , 洛林 , 披风 , 迪肯森 ,

房间里坐着科尔顿、洛林、凯普斯、迪肯森，

[hɪl] [ænd; ənd][dæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] .
Hill and Dan of the First Team and Ridge of the Second .
爬坡道 和 担 的 这 第一的 团队 和 岭 的 这 第二 .

第一队的希尔和丹，以及第二队的里奇。

[ðə; ði] - [geɪm] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈaʊərz] [oʊld] ,
The Nordham game was three hours old ,
这 - 游戏 曾是 三 小时 老的 ,

诺德汉姆的比赛已经进行了三个小时，

[bʌt; bət] [ˈlɒrɪŋ] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]
but Loring still looked as though he expected someone to play a trick on
但 洛林 仍然 看起来 作为 尽管 他 预期的 某人 到 玩 一个 诡计 在

[hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
him any moment .
他 任何 片刻 .

但洛林看起来仍然好像随时会有人捉弄他。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [ˈkoʊltən] , “ [ɪz] [ðæt] , [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] ,
“ **The trouble with the passes we have** , ” **said Colton** , “ **is that** , **once started** , ”
“ 这 麻烦 和 这 通过 我们 有 , ” 说 科尔顿 , “ 是 那 , 一次 开始 , ”
[ðeə(r)] [tuː] [ˈeɪdənt] ,
they're too evident , ”
“ 它们是 也 明显 , ”

科尔顿说：“我们传球的问题在于，一旦开始传球，就太明显了。”

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? ”
don't you think so , **sir** ? ”
“ 不 你 思考 所以 , 先生 ? ”

先生，您不这么认为吗？

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ **Yes** , **I do** . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。

[ɔːr] , [ˈenihaʊ] , [ðæts] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn][mæn] - [pæs] .
Or , **anyhow** , **that's so of the ' one man ' pass** .
或者 , 无论如何 , 那就是 所以 的 这 - 一 男人 - 经过 .

或者说，总之，这就是所谓的“单人传球”。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [left] [hæf][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk]
By the time left half has made his fake to the right and then turned back
经过 这 时间 左边 一半 有 制成 他的 伪造的 到 这 正确的 和 然后 转向 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] [ɪz] [ded] [ɑːn][tuː; tə] [wɒts] [ʌp][ænd; ənd] ,
to the left again the other team is dead on to what's up and , ”
“ 到 这 左边 再次 这 其他 团队 是 死的 在 到 是什么 向上 和 , ”

当左半场球员向右假动作晃过防守队员，然后再转身向左跑动时，对方球员已经完全识破了他的意图。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈeni] [ɡʊd] , [kæn; kən] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] .
if they're any good , **can spoil it** .
如果 它们是 任何 好的 , 能 剧透 它 .

如果他们够优秀，就会毁了它。

- [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Nordham proved that to - day . ”
- 已证实 那 到 - 天 . ”

诺德汉姆今天就证明了这一点。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðəʊ] , ” [sed] [ˈlɒrɪŋ] , “ [ˈbrɒd,wʊd] [ˈhæznt] [ˈnɪrli]
“ **From what I can make out** , **though** , ” **said Loring** , “ **Broadwood hasn't nearly**
“ 从 什么 我 能 制作 出去 , 尽管 , ” 说 洛林 , “ 阔木 还没有 几乎
[æz; əz] [ˈbreɪni] [ə; eɪ] [-]
as brainy a [276]
作为 聪明的 一个 [-]

“不过，据我所知，”洛林说，“布罗德伍德的才智远不如[276]

[tiːm] [æz; əz] - , [nɔːr] [ˈeniwer] [nɪr] [æz; əz] [kwɪk] . ”
team as Nordham , **nor anywhere near as quick** . ”
团队 作为 - , 也不 任何地方 靠近 作为 快的 . ”

球队实力不如诺德汉姆，速度也远不及他们。

“ [ˈpraːbəbli] [nɑːt] , “ [ˈænsər] [ˈpeɪzən] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪˈsterks] [tuː; tə]
“ **Probably not** , ” **answered Payson** , “ **but we can't trust to her mistakes to**
“ 大概 不是 , ” 回答 佩森 , “ 但 我们 不能 相信 到 她 错误 到
[wɪn][nekst] [ˈsætərdeɪ] .
win next Saturday . ”
赢 下一个 周六 . ”

“可能不会，”佩森回答说，“但我们不能指望她犯错就能赢得下周六的比赛。”

[wʌt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pæs] [ðæt]
What I'd like to do is to get hold of a variation of the forward pass that
什么 ID 喜欢 到 做 是 到 得到 抓住 的 一个 变化 的 这 向前 经过 那
[kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [əˈpoʊnənt] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [meɪk] [ɡʊd] .
could be counted on to fool the opponent and occasionally make good .
可以 是 计数 在 到 傻子 这 对手 和 偶尔 制作 好的 .

我想做的是掌握一种前传球的变种，这种变种球可以迷惑对手，并且偶尔还能奏效。

[aɪ] [waɪ] [ðə; ði] [fuːl] [pleɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,
I wish the fool play had never been invented ,
我 希望 这 傻子 玩 有 绝不 到过 发明 ,
我真希望小丑戏从未被发明出来。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but it's here and we've got to make the best of it .
但 它是 这里 和 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 它 .
但它就在这里，我们必须充分利用它。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
Now let's talk the thing over .
现在 我们来吧 讲话 这 事物 超过 .
现在我们来好好讨论一下这件事。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .
等一下。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [dɪsk] .
" **He went to his board and laid out the blue and green disks .**
" 他 去 到 他的 木板 和 铺设 出去 这 蓝色的 和 绿色的 磁盘 .
他走到棋盘前，摆放好蓝色和绿色的圆盘。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] ['regjələr] [kɪk] [ˈfɔːrmeɪ(ə)n] .
" **There now , there's our regular kick formation .**
" 那里 现在 , 有 我们的 常规的 踢 形成 .
“现在，这就是我们常规的开球阵型。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['feləʊz] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [pæs] [ðæt] [wəʊnt] [ˈædvərtaɪz] [ɪt'self] [frʌm; frəm]
What do you fellows know about a forward pass that won't advertise itself from
什么 做 你 伙伴们 知道 关于 一个 向前 经过 那 惯于 广告 本身 从
[ðə; ði][fɜːrst] ?
the first ?
这 第一的 ?
各位对那种从一开始就不显露破绽的前传球了解多少？

" [ˈjɑːrdliːz] [kɪk] [ˈfɔːrmeɪ(ə)n]
" **YARDLEY'S KICK FORMATION**
" 亚德利 踢 形成

“亚德利的踢球阵型

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第12/14页

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] .
The others gathered around the board .
这 其他的 聚集 大约 这 木板 .

其他人围在棋盘旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
There was silence for a moment .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

[ðen] [səˈdʒestjənz] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [ˈpeɪzən] , [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] , [ɪn]
Then suggestions came from one and another and Payson , with chalk , in
然后 建议 来了 从 一 和 其他 和 佩森 , 和 粉笔 , 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后，大家纷纷提出建议，佩森手里拿着粉笔，

[druː] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [bluː] [dɪskz] [əˈbaʊt] .
drew lines on the blackboard and moved the blue disks about .
画 线条 在 这 黑板 和 已搬 这 蓝色的 磁盘 关于 .

在黑板上画线，然后移动蓝色圆盘。

[bʌt; bət][noʊ][səˈdʒestjən; səgˈdʒestjən] [siːmd] [ˈpræktɪkəbl] [wen] [wɜːrkt] [aʊt] .
But no suggestion seemed practicable when worked out .
但 不 建议 似乎 切实可行的 什么时候 工作 出去 .

但仔细考虑后，所有建议似乎都不可行。

[æt; ət][ðə; ði][end] [-]
At the end [277]
在 这 结尾 [-]

最后[277]

[ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpeɪzən] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
of half an hour Payson leaned back and frowned .
的 一半 一个 小时 佩森 倾斜 后退 和 皱眉 .

半小时后，佩森向后靠去，皱起了眉头。

" [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhɪlz] [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪv] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] ,
" **That idea of Hill's is the best I've heard ,** " **he said ,** " **but it isn't safe ,**
" 那 主意 的 丘陵 是 这 最好的我已经 听到 , " 他 说 , " 但 它 不是 安全的 ,
"希尔的那个想法是我听过的最好的,"他说, "但这并不安全。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
do you think so ? "
做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][maɪˈself] , [sɜːr] , " [sed] [hɪl] [ˈruːfəli] .
" **I don't believe it is myself , sir ,** " **said Hill ruefully .**
" 我 不 相信 它 是 我 , 先生 , " 说 爬坡道 懊悔地 .

“我不认为那是我本人，先生，”希尔懊恼地说。

“ [nʊʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['mʌŋki:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][aɪ'di:ə][ðə; ði] ['lðər] [naɪt] , " [sed] ['peɪzən] .
“ **No** . **I** **was** **monkeying** **with** **an** **idea** **the** **other** **night** , " **said** **Payson** .
“ 不 : 我 曾是 猴子 和 一个 主意 这 其他 夜晚 , " 说 佩森 :
“不，我那天晚上只是在琢磨一个想法，”佩森说。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] ; [həʊ] [dɪd] [ðæt] [ɡʊʊ] ?
“ **Let** **me** **see** ; **how** **did** **that** **go** ?
“ 让 我 看 ; 如何 做过 那 去 ?
“让我想想，结果如何？

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔ:k] .
“ **He** **went** **to** **work** **with** **his** **chalk** .
“ 他 去 到 工作 和 他的 粉笔 :
“他拿着粉笔开始工作。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəʊnt] ['ri:əli] [du:] .
“ **There** , **that** **was** **it** , **but** **you** **can** **see** **that** **it** **won't** **really** **do** .
“ 那里 , 那 曾是 它 , 但 你 能 看 那 它 惯于 真的 做 :
“就是这样，但你可以看出这行不通。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'leɪd] ['fɔ:rwərd] [pæs] .
It's **a** **sort** **of** **delayed** **forward** **pass** .
它是 一个 种类 的 延迟 向前 经过 :
“这是一种延迟的前传球。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ju:zuəl] [feɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [bʌntʃ] - [pæs] .
There **is** **the** **usual** **fake** **to** **the** **right** **as** **for** **a** ' **bunch** ' **pass** .
那里 是 这 通常 伪造的 到 这 正确的 作为 为了 一个 - 束 - 经过 :
“向右佯攻，就像“群传”一样。

[ðə; ði][bɔ:l] [ɡʊʊz][tu:; tə] [left] [hæf] , [hu:] ['stɑ:rts][tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tu:] ,
The **ball** **goes** **to** **left** **half** , **who** **starts** **to** **run** **to** **the** **right** , **too** ,
这 球 去 到 左边 一半 , WHO 开始 到 跑步 到 这 正确的 , 也 ,
“球传到了左半场球员脚下，他开始向右跑动。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [tɜ:rn][ɪn] .
but **doesn't** **turn** **in** .
但 不 转动 在 :
“但他没有转身。

[æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [li:vz] ['sentər] ,
As **the** **ball** **leaves** **center** ,
作为 这 球 树叶 中心 ,
“当球离开中圈时，

[left] [end] [li:vz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə][get][ɪntu:][ðə; ði] - [bʌntʃ] .
left **end** **leaves** **his** **place** **and** **runs** **back** **as** **though** **to** **get** **into** **the** ' **bunch** ' .
左边 结尾 树叶 他的 地方 和 跑步 后退 作为 尽管 到 得到 进入 这 - 束 :
“左端球员离开自己的位置，跑回去，好像要加入“人群”。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðʊʊ] ,
' **Instead** **of** **that** , **though** ,
- 反而 的 那 , 尽管 ,
“然而，事实并非如此。

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][ðə; ði] [pæs] [frʌm; frəm] [left] [hæf]
he **gets** **a** **position** **farther** **out** **and** **receives** **the** **pass** **from** **left** **half**
他 获得 一个 位置 更远 出去 和 接收 这 经过 从 左边 一半
[æftər][ðə; ði] - [bʌntʃ] - [ɪz] [fɔ:rmd] .
after **the** ' **bunch** ' **is** **formed** .
后 这 - 束 - 是 形成 :
“他站位靠前，在“人堆”形成后接到左半场的传球。

[aɪˈti:] [maɪt] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈpra:bəbli] [ˈwɒdnt] .
“ **It might work , but it probably wouldn't** .

它 可能 工作 , 但 它 大概 不会 .

或许可行，但大概率行不通。
” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
“ **He looked up and his eyes [278]**
” 他 看起来 向上 和 他的 眼睛 [-]
他抬起头，他的眼睛[278]

[met] [ˈdænz] .
met Dan's .
遇见 丹的 .
遇见了丹。

“ [hɪr] , [ˈvɪntən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Here , Vinton , what do you think ?**
” 这里 , 文顿 , 什么 做 你 思考 ?
“文顿，你觉得怎么样？ ”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ˈstrætədʒi] .
You've got a head for strategy .
你已经 得到 一个 头 为了 战略 .
你很有战略头脑。

” - [dɪˈleɪd] [ˈfɔ:rwərd] [pæs]
“ **PAYSON'S DELAYED FORWARD PASS**
” - 延迟 向前 经过
佩森的延迟前传

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmaɪti] [ˈrɪski] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ **It would be mighty risky , sir , I should think** .
” 它 会 是 强大的 风险 , 先生 , 我 应该 思考 :
“先生，我认为这将非常冒险。”

[ju:d] [fu:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃæps] [ɔ:l] [raɪt] ,
You'd fool some of the other chaps all right ,
你会 傻子 一些 的 这 其他 小伙子们全部 正确的 ,
你肯定能骗过其他一些人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [left] [end][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelʊz] [maɪt]
but by the time left end was in place to get the pass the other fellows might
但 经过 这 时间 左边 结尾 曾是 在 地方 到 得到 这 经过 这 其他 伙伴们 可能
[si:] [ðer; ðər] [misˈteɪk] .
see their mistake .
看 他们的 错误 .

但当左端球员到位准备传球时，其他球员可能已经意识到自己的错误了。

[ænd; ənd] [ˈwɒdnt] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][let] [left] [end] [teɪk] [ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pæs] [æz; əz]
And wouldn't it be better to let left end take the ball on a short pass as
和 不会 它 是 更好的 到 让 左边 结尾 拿 这 球 在 一个 短的 经过 作为
[hi:; hi][gʊʊz][baɪ] ,
he goes by ,
他 去 经过 ,
让左边锋边跑边接短传岂不是更好吗？

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?
先生？

[ðen] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [geɪn] , [ˌjuːd] [biː bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ?
Then , even if he didn't make any gain , you'd be sure of keeping the ball ?
然后 , 甚至 如果 他 没有 制作 任何 获得 , 你会 是 当然 的 保持 这 球 ?
那么, 即使他没有取得任何进展, 你也能确保控球权?

" [ˈpeɪzən] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Payson studied a moment .**
" 佩森 研究 一个 片刻 .
佩森沉思片刻。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [hiː hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **Yes , I guess that's so , " he said finally .**
" 是的 , 我 猜测 那就是 所以 , " 他 说 最后 .
“是的, 我想是这样,”他最后说道。

" [wel] , [ðæt] [dɪsˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [pæs] .
" **Well , that disposes of that as a forward pass .**
" 出色地 , 那 处置 的 那 作为 一个 向前 经过 .
“嗯, 这样就排除了向前传球的可能性。”

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [left] [end] [ˈwɒdnt] [help] [ˈeni] ,
And giving the ball to left end wouldn't help any ,
和 给予 这 球 到 左边 结尾 不会 帮助 任何 ,
把球传到左路也于事无补。

[fɔːr; fər] [left] [hæf] [wɒd] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [ki:p] [ɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rʌŋ] .
for left half would do better to keep on himself and make the run .
为了 左边 一半 会 做 更好的 到 保持 在 他自己 和 制作 这 跑步 .
左半场球员最好还是保持专注, 继续跑动。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ðooʊ] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] - [feɪk] [ˈfɔːrwərd] [pæs] .
It might be worked out in that way , though , a sort of ' fake forward pass .
它 可能 是 工作 出去 在 那 方式 , 尽管 , 一个 种类 的 - 伪造的 向前 经过 .
或许可以这样解决, 一种“假装向前传球”的方式。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈmeni] [nuː] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [lɜːrn]
' But we haven't time to learn many new tricks and what we do learn
- 但 我们 还没有 时间 到 学习 许多 新的 技巧 和 什么 我们 做 学习
[mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
must be worth while .
必须 是 值得 尽管 .
但我们没有时间学习很多新技巧, 而且我们所学到的东西必须有价值。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈvɪntən] ?
Can't you think of anything , Vinton ?
不能 你 思考 的 任何事物 , 文顿 ?
文顿, 你就想不出什么办法了吗?

" [dæn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪnˈtenti] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ]
" **Dan was studying the board intently and for a moment he made no reply**
" 担 曾是 学习 这 木板 专注地 和 为了 一个 片刻 他 制成 不 回复
.
:
.
丹全神贯注地看着黑板, 一时没有回答。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] [sɔːt] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [pæst] [hɪm; ɪm]
Then his hand sought Payson's and found the chalk and he leaned past him
然后 他的 手 寻求 - 和 成立 这 粉笔 和 他 倾斜 过去的 他
[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [laɪnz] .
and began to make lines .
和 开始 到 制作 线条 .
然后他的手摸向佩森, 找到了粉笔, 他俯身越过佩森, 开始画线。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑ:tʃt] [wið; wiθ] [ˈintrəst] .
The others watched with interest .
这 其他的 观看 和 兴趣 .

其他人饶有兴致地看着。

[wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l] .
When he finished there were murmurs of approval .
什么时候 他 完成的 那里 是 低语 的 赞同 .

他讲完后，现场响起一片赞许的低语声。

“ [ˈdʌb(ə)l] [ˈpa:sɪz] [ɑ:r; ər] [ˈrɪski] , [ðoʊ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈkoʊltən] .
“ Double passes are risky , though , ” muttered Colton .
“ 双倍的 通过 是 风险 , 尽管 , ” 低声说道 科尔顿 .

“不过，双重传球风险很大，”科尔顿嘟囔道。

[soʊ][ɑ:r; ər] [pleɪn] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈpa:sɪz] , [ˈænsər] [-]
“ So are plain , everyday forward passes , ” answered [279]
“ 所以 是 清楚的 , 每天 向前 通过 , ” 回答 [-]

“所以，普通的、日常的前传球也是如此，”回答道[279]

[dæn][æz; əz][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
Dan as he straightened up .
担 作为 他 拉直 向上 .

丹直起身子。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [pæn] [aʊt] [ɪn] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] [hɪr] ,
“ I don't know how this would pan out in play , but it looks all right here ,
“ 我 不 知道 如何 这 会 平底锅 出去 在 玩 , 但 它 看起来 全部 正确的 这里 ,

“我不知道这在比赛中会如何发展，但在这里看起来一切正常。”

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] ? “
doesn't it ? ”
不 它 ? ”

难道不是吗？

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [wɜ:rk][aɪˈti:] ? ” [æskt] [ˈpeɪzən] .
“ How do you work it ? ” asked Payson .
“ 如何 做 你 工作 它 ? ” 问 佩森 .

“你是怎么操作的？”佩森问道。

“ [wel] , [aɪv] [drɔ:n] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
“ Well , I've drawn it for a pass to the left ,
“ 出色地 , 我已经 绘制 它 为了 一个 经过 到 这 左边 ,

“嗯，我画了一个向左侧传球的路线。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
but of course it could be the other side just as well .
但 的 课程 它 可以 是 这 其他 边 只是 作为 出色地 .

当然，情况也可能恰恰相反。

[ɑ:n][ˈregjələr] [kɪk] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ðə; ði][bɔ:l] [goʊz][tu:; tə] [fʊl] - [bæk] ,
On regular kick formation the ball goes to full - back ,
在 常规的 踢 形成 这 球 去 到 满的 - 后退 ,

常规开球阵型中，球会传给边后卫。

[hu:] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [θroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] - [bʌntʃ] .
who runs to the right as though to throw to the ' bunch .
WHO 跑步 到 这 正确的 作为 尽管 到 扔 到 这 - 束 .

他向右跑去，好像要把球传给“那群人”。

- [ˈkwɔ:rtər] , [raɪt] [hæf] , [end][ænd; ənd][ˈtæk(ə)l][goʊ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:] ,
- Quarter , right half , end and tackle go down as though to receive it ,
- 四分之一 , 正确的 一半 , 结尾 和 处理 去 向下 作为 尽管 到 收到 它 ,

“四分卫、右中卫、边锋和截锋都像准备接球一样倒地。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] .
one of them holding up his hand to signal for the ball .
一 的 他们 保持 向上 他的 手 到 信号 为了 这 球 .

其中一人举起手示意要球。

[left] [hæf] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][left]
Left half keeps his place for a moment and then runs sharply to the left
左边 一半 保持 他的 地方 为了 一个 片刻 和 然后 跑步 尖锐地 到 这 左边
[fɔːr; fər][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɑːdz] .
for about five yards .
为了 关于 五 码 .

左半场球员原地停留片刻，然后猛地向左跑了大约五码。

[left] [end] [ki:ps] [hɪz; ɪz][mæn][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Left end keeps his man from coming through and then goes around him to
左边 结尾 保持 他的 男人 从 未来 通过 和 然后 去 大约 他 到
[ðə; ði][left][ænd; ənd] [teɪks] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
the left and takes position ,
这 左边 和 需要 位置 ,

左路球员挡住对手的突破，然后绕过他向左侧移动并占据有利位置。

[seɪ] , [ten] [ˈjɑːdz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][laɪn] .
say , ten yards beyond the line .
说 , 十 码 超过 这 线 .

比如说，越过线十码。

[fʊl] - [bæk] [ˈkʌvəz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ]
Full - back covers about ten yards to the right and then , instead of throwing
满的 - 后退 封面 关于 十 码 到 这 正确的 和 然后 , 反而 的 投掷
[tɔːrd] [ðə; ði] [bʌntʃ] ,
toward the bunch ,
朝向 这 束 ,

后卫向右侧移动了大约十码，然后，他没有向人群传球，

[tɜːrnz][ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][left] [hæf][ænd; ənd] [left] [hæf] [ˈpaːsɪz] [tuː; tə][left] [end] .
turns and passes across the field to left half and left half passes to left end .
转弯 和 通过 穿过 这 场地 到 左边 一半 和 左边 一半 通过 到 左边 结尾 .
转身传球到球场左侧，左半场球员再将球传到左端。

[fʊl] - [bæk] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [left] [end][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θroʊ] [brɪˈfɔːr]
Full - back has got to watch the opposing left end and make the throw before
满的 - 后退 有 得到 到 手表 这 反对 左边 结尾 和 制作 这 扔 前
[hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [hɪm; ɪm] .
he reaches him .
他 到达 他 .

后卫必须盯紧对方左路球员，并在他到达之前完成传球。

" [vɪntənʒ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [pæs]
" **VINTON'S DOUBLE FORWARD PASS**
" 文顿 双倍的 向前 经过

“文顿的双重前传

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈpeɪzən] [ˈθɔːtfəli] .
" **I see , " said Payson thoughtfully .**
" 我 看 , " 说 佩森 深思熟虑 .

“我明白了，”佩森若有所思地说。

" [naʊ] [let][juː ˈes] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [duː] .
" **Now let us see what the enemy would do .**
" 现在 让 我们 看 什么 这 敌人 会 做 .

“现在让我们看看敌人会怎么做。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔːr][ə; eɪ][fɔːrwərd] [pæs] ,
First of all, expecting a kick or a forward pass ,
第一的 的 全部 , 期待 一个 踢 或者 一个 向前 经过 ,
首先, 预期对方会踢球或向前传球。

[ðeɪd] [hoʊld][ʼaʊər; ɑːr][laɪn][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] .
they'd hold our line at first instead of breaking through .
他们会 抓住 我们的 线 在 第一的 反而 的 打破 通过 .
他们一开始会坚守我们的防线, 而不是突破防线。

[ðen] [ðeɪd] [siː] [ðə; ði] ['bækfiːld] [stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪd] [muːv] [ðæt] [wei] ,
Then they'd see the backfield start to the right and they'd move that way ,
然后 他们会 看 这 后场 开始 到 这 正确的 和 他们会 移动 那 方式 ,
然后他们会看到后场从右侧开始进攻, 然后他们也会朝那个方向移动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə] [-]
trying to get through to [280]
尝试 到 得到 通过 到 [-]
试图联系[280]

[ʌp'set][ðə; ði] [pleɪ] .
upset the play .
沮丧的 这 玩 .

打乱比赛节奏。

[ðer; ðər] [bæks] [wʊd] ['praːbəbli] [stɑːrt] [ðæt] [wei] , [tuː] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] - [bʌntʃ] .
Their backs would probably start that way , too , to break up the ' bunch .
他们的 背部 会 大概 开始 那 方式 , 也 , 到 休息 向上 这 - 束 .
他们的背部可能也会以这种方式开始, 以分散“人群”。

- [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [laɪn] ?
' Now how about the right side of the opponent's line ?
- 现在 如何 关于 这 正确的 边 的 这 对手的 线 ?
那么对方防线的右侧情况如何呢?

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ['prɪti] ['stedɪ] [ɔːr] [ðeɪd] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [spɔɪl] [left]
We'd have to hold them pretty steady or they'd break through and spoil left
我们会 有 到 抓住 他们 漂亮的 稳定的 或者 他们会 休息 通过 和 剧透 左边
['hæfs] [kætʃ] . "
half's catch . "
一半 抓住 . "

我们必须稳住阵脚, 否则他们就会突破防线, 破坏左后卫的接球。”

“ [ðeɪd] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ðer; ðər] [left] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] [fʊl] - [bæk]
“ They'd be off to the right — their left — as soon as our full - back
“ 他们会 是 离开 到 这 正确的 — 他们的 左边 — 作为 很快 作为 我们的 满的 - 后退
[stɑːrtɪd] [ðæt] [wei] , “ [sed] ['kəʊltən] .
started that way , ” said Colton .
开始 那 方式 , “ 说 科尔顿 .

“只要我们的边后卫开始向右移动, 他们就会向左移动,”科尔顿说。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] ['dɪkɪnsn] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ That's right , ” said Dickenson and Ridge in chorus .
“ 那就是 正确的 , “ 说 迪肯森 和 岭 在 合唱 .
“没错,”迪肯森和里奇异口同声地说。

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , “ [sed] ['lɔːɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .
“ It looks good to me , ” said Loring emphatically .
“ 它 看起来 好的 到 我 , “ 说 洛林 强调地 .
“我觉得很好,”洛林斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪ] [wi:d] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n] [ðooz] [sma:rt] - [æleks] ！ ”
“ **I wish we'd had it this afternoon to spring on those smart - alecks ！** ”
“ 我 希望 我们会 有 它 这 下午 到 春天 在 那些 聪明的 - 亚历克斯 ！ ”
“真希望今天下午我们就有那把枪，好让那些自作聪明的家伙们吃瘪！”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [goʊ] , ['vɪntən] , ” [sed] ['peɪzən] .
“ **Yes , I think we can make that go , Vinton ,** ” **said Payson .**
“ 是的 , 我 思考 我们 能 制作 那 去 , 文顿 , ” 说 佩森 .
“是的，我想我们可以做到，文顿，”佩森说道。

“ ['enihaʊ] [wi:l] [traɪ][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] . ” [-]
“ **Anyhow we'll try it against the Second on Monday .** ” [**281**]
“ 无论如何 出色地 尝试 它 反对 这 第二 在 周一 . ” [-]
“无论如何，我们将在周一与第二队交锋。”[281]

“ [rɪdʒ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ðoo] , ” ['lɒrɪŋ] ['ɒbdʒɪktɪd] .
“ **Ridge will know the play , though ,** ” **Loring objected .**
“ 岭 将要 知道 这 玩 , 尽管 , ” 洛林 反对 .
“不过，里奇会知道这出戏的，”洛林反驳道。

“ [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] , ” ['ænsər] ['peɪzən] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
“ **We'll give him that advantage ,** ” **answered Payson cheerfully with a smile at**
“ 出色地 给 他 那 优势 , ” 回答 佩森 愉快地 和 一个 微笑 在
[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ti:mz] ['kæptɪn] .
the Second Team's captain .
这 第二 团队的 队长 .
“我们会给他这个优势，”佩森笑着对二队队长愉快地回答道。

“ [ðen] [ɪf] [wi:; wi] [fu:l] [hɪm; ɪm] [wi:l] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃər] [wi:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] . ”
“ **Then if we fool him we'll be pretty sure we've got something good .** ”
“ 然后 如果 我们 傻子 他 出色地 是 漂亮的 当然 我们已经 得到 某物 好的 . ”
“如果我们骗过他，那我们就能很有把握地得到一些好东西了。”

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [goʊl] , ” [sed] ['kooɫtən] .
“ **That ought to make a good play near the goal ,** ” **said Colton .**
“ 那 应该 到 制作 一个 好的 玩 靠近 这 目标 , ” 说 科尔顿 .
“这应该能在球门附近形成一次不错的进攻，”科尔顿说道。

“ [hɪəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoo] , [ðæt] [wi:v] [fər'gɑ:tn] .
“ **Here's one thing , though , that we've forgotten .**
“ 这里是 一 事物 , 尽管 , 那 我们已经 被遗忘的 .
“不过，有一件事我们却忘记了。”

['brɒd,wʊd] [pleɪz] [hɜ:r; həɹ] ['endz] [ten] [ʃa:dz] [bæk] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [kloʊz] - [fɔr'meɪʃənz] .
Broadwood plays her ends ten yards back on everything except close - formations .
阔木 演出 她 结束 十 码 后退 在 一切 除了 关闭 - 阵型 .
除了密集阵型之外，布罗德伍德在所有情况下都会让她的边锋退后十码。

['ðætəl] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [end][dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [left] [end] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .
That'll put her right end just about where our left end makes his catch .
那将 放 她 正确的 结尾 只是 关于 在哪里 我们的 左边 结尾 制作 他的 抓住 .
这样一来，她的右端就正好位于我们左端接球的位置。

“ [hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [ðə; ðɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [gri:n] ['tʃekərz] [mɑ:rkɪt] “ [el] . [i:] . ” [ænd; ənd] “ [ɑ:r]
“ **He altered the position of the two green checkers marked** “ **L . E .** ” **and** “ **R**
“ 他 已修改 这 位置 的 这 二 绿色的 跳棋 标记 “ L . E . ” 和 “ R
. [i:] . ”
. **E .** “
. E . ”

他改变了标有“LE”和“RE”的两个绿色方格的位置。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [kwɪəz] [aɪ 'ti:] , ” [said] [hɪl] [rɪ'ɡretfəli] .
“ I guess that queers it , ” sighed Hill regretfully .
“ 我 猜测 那 酷儿 它 , ” 叹了口气 爬坡道 遗憾的是 :

“我想这有点奇怪,”希尔遗憾地叹了口气。

“ [hoʊld][ɑ:n] , ” [sed] [ˈpeɪzən] .
“ Hold on , ” said Payson .
“ 抓住 在 , ” 说 佩森 :

“等等,”佩森说道。

“ [left] [ˈtæk(ə)l][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [end][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ Left tackle can look after that end and keep him out of the way .
“ 左边 处理 能 看 后 那 结尾 和 保持 他 出去 的 这 方式 :

“左截锋可以守住那个位置,让他远离危险区域。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [ˈmætər] [ɪf] [hɪz; ɪz][mæn] [gets] [θru:] ,
By that time it won't matter if his man gets through ,
经过 那 时间 它 惯于 事情 如果 他的 男人 获得 通过 ,

到那时,他的人能否突破防线已经无关紧要了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪts] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
although it's likely that his man will be going around back by that time .
虽然 它是 可能 那 他的 男人 将要 是 去 大约 后退 经过 那 时间 :

虽然到那时他的人很可能已经绕到后面去了。

[wi:l] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [fer] [ˈtraɪəl] , [ˈenihaʊ] .
We'll give it a good fair trial , anyhow .
出色地 给 它 一个 好的 公平的 审判 , 无论如何 :

无论如何,我们会进行一次公正的审判。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] .
I think it will work .
我 思考 它 将要 工作 :

我觉得应该可行。

[ɪf] [wi:; wi][traɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [pæs] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] , [ˈɪtl] [fu:l] [ðem; ðəm] .
If we try a bunch pass first and then this , it'll fool them .
如果 我们 尝试 一个 束 经过 第一的 和 然后 这 , 它将 傻子 他们 :

如果我们先尝试多次传球,然后再这样做,就能迷惑他们。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræmd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ˈnʌmbərɪŋ]
“ He took up his memorandum book and diagramed the play in it , numbering
“ 他 采取 向上 他的 备忘录 书 和 图解 这 玩 在 它 , 编号

[aɪ 'ti:] - [ænd; ənd] - ,
it 17 and 18 ,
它 - 和 - ,

他拿起记事本,把这套战术画在了上面,并编号为17和18。

[sev(ə)n'ti:n] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd]
seventeen indicating that the play was to be made to the left and
十七 表明 那 这 玩 曾是 到 是 制成 到 这 左边 和

[eɪ'ti:n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [-]
eighteen that it was to go to the [282]
十八 那 它 曾是 到 去 到 这 [-]

十七表示该动作要向左进行,十八表示该动作要向右进行[282]

[raɪt] .
right .
正确的 :

正确的。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ˈʌðər] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [əˈlɔːŋ] [təːrd] [ten]
other matters and plays were discussed and it was well along toward ten
其他 事情 和 演出 是 讨论 和 它 曾是 出色地 沿着 朝向 十
[əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brʊk] [ʌp] .
o'clock when the meeting broke up .
点钟 什么时候 这 会议 打破 向上 .

会议还讨论了其他事项和戏剧，时间已经接近十点了，会议才结束。

[wen] [dæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
When Dan reached his room , after bidding good - night to the others ,
什么时候 担 达到 他的 房间 , 后 投标 好的 - 夜晚 到 这 其他的 ,
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
丹向其他人道了晚安后，回到了自己的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈtʌbi] [ænd; ənd][dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
he found Tubby and Jake Hiltz in possession .
他 成立 胖乎乎的 和 杰克 希尔茨 在 拥有 .
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
他发现塔比和杰克·希尔茨持有这些物品。

[ˈtʌbi] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhjuːmər] ,
Tubby , for once , was in a pleasant humor ,
胖乎乎的 , 为了 一次 , 曾是 在 一个 令人愉快的 幽默 ,
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
塔比难得心情愉快。

[ænd; ənd][dæn] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wɜːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] .
and Dan wondered what happened to work such a marvel .
和 担 想知道 什么 发生 到 工作 这样的 一个 奇迹 .
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
丹很想知道究竟是什么造就了如此神奇的作品。

[dʒeɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [æt; ət][ten][ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] [ˈtʌbi] [went] [tuː; tə][bed] ,
Jake took his departure at ten and Dan and Tubby went to bed ,
杰克 采取 他的 离开 在 十 和 担 和 胖乎乎的 去 到 床 ,
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
杰克十点钟离开了，丹和塔比去睡觉了。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈfɔːrwəd] [pæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ælf] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the former to dream of a wonderful forward pass in which Alf Loring was the
这 以前的 到 梦 的 一个 精彩的 向前 经过 在 哪个 阿尔夫 洛林 曾是 这
[bɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [həːld] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈpeɪzən] [ænd; ənd] [ˈdekstrəsli] [kɔːt] [baɪ][dæn][fɔːr; fər] [lɔːŋ]
ball and was hurled about by Payson and dexterously caught by Dan for long
球 和 曾是 投掷 关于 经过 佩森 和 灵巧地 捕捉 经过 担 为了 长的
[geɪnz] [ˈnetɪŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈtʌtʃdaʊn] .
gains netting numerous touchdowns .
收益 网 很多的 达阵 .

前者梦想着一次精彩的前传，阿尔夫·洛林是球，被佩森抛来抛去，丹灵巧地接住，长驱直入，拿下多次达阵。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [dæn] [went] [tuː; tə] [saʊnd] [vjuː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprəːmɪs] ,
The next day , Sunday , Dan went to Sound View , according to promise ,
这 下一个 天 , 星期日 , 担 去 到 声音 看法 , 根据 到 承诺 ,
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
第二天，星期天，丹按照约定去了Sound View。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
at half - past three to take dinner and spend the evening .
在 一半 - 过去的 三 到 拿 晚餐 和 花费 这 晚上 .
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
下午三点半去吃晚饭，然后度过晚上。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,
He had secured permission very easily ,
他 有 安全 允许 非常 容易地 ,
[ˈdæn] [ˈtʌbi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ˈhɪltz] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
他很轻松地就获得了许可。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [ðæt] ['dʒerəld][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
for since he had announced to Mr . Collins that Gerald was to come
为了 自从 他 有 宣布 到 先生 . 柯林斯 那 杰拉尔德 曾是 到 来
[tuː; tə] ['jɑːrdli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
to Yardley and that their conspiracy had succeeded ,
到 亚德利 和 那 他们的 阴谋 有 成功了 ,
因为自从他向柯林斯先生宣布杰拉尔德将要来亚德利，并且他们的阴谋已经成功之后，

['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [dæn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æsk][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɪn]
Mr . Collins was so pleased that Dan had only to ask to get anything in
先生 . 柯林斯 曾是 所以 高兴 那 担 有 仅有的 到 问 到 得到 任何事物 在
[ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
reason that he wanted .
原因 那 他 通缉 .
科林斯先生非常高兴，丹只要提出合理的要求，就能得到他想要的任何东西。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [æt; ət] [saʊnd] [vjuː] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [dʒʌst]
He spent a pleasant afternoon and evening at Sound View and got back just
他 花费 一个 令人愉快的 下午 和 晚上 在 声音 看法 和 得到 后退 只是
[brɪfɔːr] [ten] .
before ten .
前 十 .
他在 Sound View 度过了一个愉快的下午和晚上，不到十点就回到了家。

[ˈtʌbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Tubby was not in , but appeared a few minutes later ,
胖乎乎的 曾是 不是 在 , 但 出现 一个 很少 分钟 之后 ,
塔比当时不在，但几分钟后出现了。
[ɪnˈfɔːrmiŋ] [dæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendiŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɪltz] .
informing Dan that he had been spending the evening with Hiltz .
通知 担 那 他 有 到过 开支 这 晚上 和 希尔茨 .
告知丹他昨晚一直和希尔茨在一起。

[æz; əz][dæn][hæd; həd] [fʊʊn] [noʊ][ˈkjʊriˈɑːsəti] , [nɔːr] [felt] ['eni] ,
As Dan had shown no curiosity , nor felt any ,
作为 担 有 所示 不 好奇心 , 也不 毛毡 任何 ,
丹既没有表现出任何好奇心，也没有感受到任何好奇心。

[ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [grəˈtuːɪtəs] [ænd; ənd][dæn] ['spekjʊleɪtɪd] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][ˈaɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
this information was quite gratuitous and Dan speculated about it idly for a
这 信息 曾是 相当 无偿的 和 担 推测 关于 它 闲散地 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .
这条信息完全是多余的，丹漫不经心地猜测了一会儿。

[bʌt; bət] [-]
But [283]
但 [-]
但是[283]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['tʌbɪz] ['veɪgərɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd]
there were more interesting things than Tubby's vagaries to think about and
那里 是 更多的 有趣的 事物 比 塔比的 反复无常 到 思考 关于 和
[aɪ ˈtiː] [suːn] [pæst] [ʌʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
it soon passed out of his mind .
它 很快 通过了 出去 的 他的 头脑 .
比起塔比的古怪行为，还有更多有趣的事情值得他去想，所以他很快就把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ʌv; əv][noʊˈvembə]

The next day was Monday , the Eighteenth of November .
这 下一个 天 曾是 周一 , 这 第十八 的 十一月 :

第二天是星期一, 11月18日。

[aɪ][ˈmen(ə)n][ðə; ði][fækt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] “
I mention the fact because it was known for many months afterwards as”
我 提到 这 事实 因为 它 曾是 已知 为了 许多 几个月 然后 作为 “

[bluː] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,

Blue Monday ,
蓝色的 周一 ,

我之所以提到这件事, 是因为在那之后的几个月里, 它被称为“蓝色星期一”。

” [ænd; ænd] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈdaɪərɪz] [æz; əz] [sʌt]

” and appears in a great many diaries as such .
” 和 出现 在 一个 伟大的 许多 日记 作为 这样的 :

并在许多日记中以这样的形式出现。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈhæpənd] [ɑːn] “ [bluː] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,

A good deal happened on “ Blue Monday ,
一个 好的 交易 发生 在 “ 蓝色的 周一 ,

“蓝色星期一”发生了很多好事,

” [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
” enough to set the school in a ferment of excitement that lasted for several
” 足够的 到 放 这 学校 在 一个 发酵 的 激动 那 持续 为了 一些

[deɪz] ;

days ;
天 ;

足以让全校上下兴奋不已, 这种兴奋持续了好几天;

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][let][juːˈes] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and for a proper understanding of it let us begin at the beginning
和 为了 一个 恰当的 理解 的 它 让 我们 开始 在 这 开始

[ænd; ænd] [ˈfɑːləʊ] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðeɪ] [trænˈspɑɪəd] .

and follow events as they transpired .
和 跟随 活动 作为 他们 发生了 :

为了更好地理解这件事, 让我们从头开始, 按时间顺序回顾事件的发展过程。

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .

The beginning was at about half - past six in the morning .
这 开始 曾是 在 关于 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 :

大约早上六点半开始。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [prəˈfesər] [ˈæŋɡəs][ˈmækɪntaɪə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
At that hour Professor Angus McIntyre might have been seen coming out of the
在 那 小时 教授 安格斯 麦金泰尔 可能 有 到过 已见 未来 出去 的 这

[ˈsekənd] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈdʌdli] [hɔːl] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [oʊld] [plæd] [ˈʌlstər] .

second entrance of Dudley Hall wrapped in his queer old plaid ulster .
第二 入口 的 达德利 大厅 包装 在 他的 酷儿 老的 格子图案阿尔斯特 :

那时, 人们或许会看到安格斯·麦金泰尔教授裹着他那件古怪的旧格子呢短上衣, 从达德利大厅的第二个入口走出来。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [siːn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

He wasn't seen , as far as I know ,
他 不是 已见 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知, 没人看到他。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [æt; ət][ðæt] ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ˈmɔːrniŋ] [kɪltz] [ænd; ənd] “ ˈmɪstər]
for as a general thing at that hour of the morning Kilts and “ Mr
为了 作为 一个 一般的 事物 在 那 小时 的 这 早晨 苏格兰短裙 和 “ 先生
.
[məˈkɑːrθi] ,
.
McCarthy ,
.
麦卡锡 ,

因为在那个早晨，人们通常会穿苏格兰短裙，而“麦卡锡先生”

” [ðə; ði]ˈdʒænitər] , [huːz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈɪznt] [məˈkɑːrθi] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
” the janitor , whose name , by the way , isn't McCarthy at all , at all ,
” 这 清洁工 , 谁 姓名 , 经过 这 方式 , 不是 麦卡锡 在 全部 , 在 全部 ,
这位清洁工，顺便说一句，他的名字根本不叫麦卡锡，一点也不。

[bʌt; bət][dʒʌst][pleɪn] ˈoʊənz] , [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
but just plain Owens , have the place to themselves .
但 只是 清楚的 欧文斯 , 有 这 地方 到 他们自己 .

但就只有欧文斯一家，他们独享这个地方。

[ðə; ði]ˈdʒænitər][wʌz; wəz] ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ɪn]ˈɑːksfərd] [hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][fɑːr]
The janitor was busy with his assistants in Oxford Hall , and so , as far
这 清洁工 曾是 忙碌的 和 他的 助理 在 牛津 大厅 , 和 所以 , 作为 远的
[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,

管理员当时正和他的助手们在牛津大厅忙着，所以，据我所知，

[prəˈfesər] [mækˈɪntaɪərz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪst] ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ˈnɔɪzi]
Professor McIntyre's appearance was witnessed only by a flock of noisy
教授 麦金泰尔的 外貌 曾是 目击者 仅有的 经过 一个 群 的 嘈杂
[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ˈprændiəl] ˈkwaːrəl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl]
sparrows who were indulging in a post - prandial quarrel around the sun - dial
麻雀 WHO 是 沉溺于 在 一个 邮政 - 餐前 争吵 大约 这 太阳 - 拨号
.
:
.

麦金泰尔教授的出现，只有一群吵闹的麻雀目睹了，它们正围着日晷进行餐后争吵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈdeɪli] ˈhæbɪt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [brɪˈfɔːr] [ˈtʃæp(ə)l] .
It was the professor's daily habit to take a walk before Chapel .
它 曾是 这 教授们 日常的 习惯 到 拿 一个 走 前 教堂 .
教授每天做礼拜前都会散步。

[ðɪs] ˈmɔːrniŋ] , [sɪns] [ɪn] [spaɪt] [-]
This morning , since in spite [284]
这 早晨 , 自从 在 尽管如此 [-]
今天早上，尽管[284]

[ʌv; əv][ðə; ði] ˈɜːrli] ˈsʌnlɑɪt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɑːrp] [ænd; ənd] ˈiːgər] ,
of the early sunlight , the air was sharp and eager ,
的 这 早期的 阳光 , 这 空气 曾是 锋利的 和 渴望的 ,
清晨的阳光下，空气清新而充满活力。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] ˈfɑːsənd] [ðə; ði]ˈtɑːpmoʊst]
he paused on the bottom of the three stone steps and fastened the topmost
他 暂停 在 这 底部 的 这 三 石头 步骤 和 系紧 这 最顶层
[ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈʌlstər] .
button of his ulster .
按钮 的 他的 阿尔斯特 .
他在三级石阶底部停了下来，扣上了外套最上面的纽扣。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
He wore on his head a round ,
他 穿着 在 他的 头 一个 圆形的 ,
他头上戴着一个圆形的,

[greɪ] [klɒ:θ] [hæt][ænd; ənd][held] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz][ɑ:ɹm][ə; eɪ] [θɪk] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [oʊk] .
gray cloth hat and held under his arm a thick walking - stick of Scotch oak .
灰色的 布 帽子 和 握住 在下面 他的 手臂 一个 厚的 步行 - 戳 的 苏格兰威士忌 橡木 .
他头戴灰色布帽，腋下夹着一根粗壮的苏格兰橡木手杖。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈʌlstəɹ] ,
It was said that ulster ,
它 曾是 说 那 阿尔斯特 ,
据说阿尔斯特,

[kæp][ænd; ənd] [keɪn] [hæd; həd] [i:tʃ] [bɪn] [ɪn][ju:z][baɪ][ðə; ði] [prə'fesəɹ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]
cap and cane had each been in use by the professor when he first came to
帽 和 甘蔗 有 每个 到过 在 使用 经过 这 教授 什么时候 他 第一的 来了 到
[ˈjɑ:rdli] ,
Yardley ,
亚德利 ,
这顶帽子和手杖都是教授初到雅德利时使用的。

[sʌm; səm] [twelv] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:ɹ] .
some twelve years before .
一些 十二 年 前 .
大约十二年前。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [step][hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævlɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] ['oʊvəɹ][ðə; ði]
As he paused on the last step his gaze traveled appreciatively over the
作为 他 暂停 在 这 最后的 步 他的 目光 旅行 表示赞赏 超过 这
[ˈkwɑ:dræŋɡl] .
Quadrangle .
四边形 .
当他停在最后一级台阶上时，他的目光充满赞赏地扫过四合院。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesəɹz] [neɪm] [fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['evriwʌn] [els] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
(**This was the professor's name for it , but to everyone else it was**
(这 曾是 这 教授们 姓名 为了 它 , 但 到 每个人 别的 它 曾是
[dʒʌst][ðə; ði][jɑ:rd] .)
just the Yard .)
只是 这 院子 .)
(这是教授给它起的名字，但对其他人来说，它只是个院子。)

[ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlʌɪt] [θru:] [lɒ:nɪŋ] ['jæ,douz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔ:ks] ,
The pale sunlight threw long shadows across the grass and the red brick walks ,
这 苍白 阳光 扔 长的 阴影 穿过 这 草 和 这 红色的 砖 散步 ,
[mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
moist with dew ,
潮湿 和 露 ,
苍白的阳光在草地和沾满露水的红砖小路上投下长长的影子。

[meɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][wɔ:ɹm] ['kʌləɹ] .
made lines of warm color .
制成 线条 的 温暖的 颜色 .
画出了暖色调的线条。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [peɪvmənt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
Then he stepped onto the pavement and turned to the left ,
然后 他 步 到 这 路面 和 转向 到 这 左边 ,
然后他踏上人行道，向左转。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][geɪz] ['wɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and as he did so his gaze wandered to the building beside him and
和 作为 他 做过 所以 他的 目光 漫步 到 这 建筑 旁 他 和
[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
he stopped short and stared at what he saw .
他 停止 短的 和 凝视 在 什么 他 锯 :
这时，他的目光飘向了旁边的建筑物，他突然停住，盯着自己所看到的東西。

[ðer; ðər] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There along the front of the building ,
那里 沿着 这 正面 的 这 建筑 ,
就在建筑物的正面，
[br'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['entrənsɪz] [ænd; ənd] [br'niːθ] [ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] -
between the first and second entrances and beneath the sills of the first -
之间 这 第一的 和 第二 入口 和 下面 这 门槛 的 这 第一的 -
[flɔːr] ['wɪndəʊz] ,
floor windows ,
地面 视窗 ,
在第一和第二个入口之间以及一楼窗户的窗台下方，

[wɜːr; wər][hjuːdʒ] [dɔːbz] [ʌv; əv] [bluː] [peɪnt] .
were huge daubs of blue paint .
是 巨大的 涂抹 的 蓝色的 画 .
是大片大片的蓝色油漆。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ɡen] .
The Professor rubbed his eyes and looked again .
这 教授 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .
教授揉了揉眼睛，又看了看。
[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ɔːf][ˈɑːntə][ðə; ði] [wet] [græs] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði][ˈvændəlɪzəm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
Then he backed off onto the wet grass and viewed the vandalism in its entirety .
然后 他 支持的 离开 到 这 湿的 草 和 已查看 这 故意破坏 在 它是 整体 .
然后他退到湿漉漉的草地上，将破坏行为的全貌尽收眼底。

[ðə; ði] [dɔːbz] [wɜːr; wər] ['letərz] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [speld] :
The daubs were letters nearly two feet high and here is what they spelled :
这 涂抹 是 信件 几乎 二 脚 高的 和 这里 是 什么 他们 拼写 :
这些涂鸦拼成了将近两英尺高的字母，它们拼写的是：

[naʊ] [fɔːr; fər] ['brɒd,wɒd] ！！ [-]
NOW FOR BROADWOOD ！！ [285]
现在 为了 阔木 ！！ [-]
现在轮到布罗德伍德了！！ [285]

[ðə; ði] [prə'fesər] [riːd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Professor read and shook his head .
这 教授 读 和 摇晃 他的 头 .
教授读完后摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
Then he turned and viewed the windows of the neighboring buildings .
然后 他 转向 和 已查看 这 视窗 的 这 邻接 建筑物 .
然后他转身看向邻近建筑物的窗户。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [met] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [geɪz] .
No sign of life met his anxious gaze .
不 符号 的 生活 遇见 他的 焦虑的 目光 .
他焦急的目光中没有看到任何生命迹象。

[ðən] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈdʌdli] .
Then he disappeared into the second entrance of Dudley .
然后 他 消失 进入 这 第二 入口 的 达德利 .

然后他消失在达德利的第二个入口处。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ˈʌlstər] [ænd; ənd]
When he returned a couple of minutes later he had abandoned ulster and
什么时候 他 返回 一个 夫妻 的 分钟 之后 他 有 弃 阿尔斯特 和
[kɜ:n] .
cane .
甘蔗 .

几分钟后他回来时，已经把阿尔斯特草和手杖丢掉了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
In place of the latter he bore a bucket of steaming water ,
在 地方 的 这 后者 他 钻孔 一个 桶 的 蒸煮 水 ,
他带来的不是后者，而是一个装满热气腾腾水的桶。

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] .
a cake of soap and a scrubbing - brush .
一个 蛋糕 的 肥皂 和 一个 擦洗 - 刷子 .
一块肥皂和一个擦洗刷。

[ðən] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə] [wɜːrk] .
Then he got to work .
然后 他 得到 到 工作 .
然后他就开始工作了。

[hiː; hi][brɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [en] . ” [ðə; ði] [peɪnt] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [ˈθɪnli] [wʌz; wəz]
He began with the “ N . ” The paint where it had been put on thinly was
他 开始 和 这 “ N . ” 这 画 在哪里 它 有 到过 放 在 薄薄的 曾是
[draɪ][bʌt; bət] [stiːl] [freʃ] .
dry but still fresh .
干燥 但 仍然 新鲜的 .
他先从字母“N”开始。涂得很薄的地方油漆已经干了，但颜色仍然很鲜艳。

[soʊp] , [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd][ðər; ðər] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] ,
Soap , water and brush had their effect , but it was slow work ,
肥皂 , 水 和 刷子 有 他们的 影响 , 但 它 曾是 慢的 工作 ,
肥皂、水和刷子确实有效，但效果缓慢。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] “ [en] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [oʊ] ” [wɜːr; wər] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
and by the time the “ N ” and the “ O ” were obliterated the water
和 经过 这 时间 这 “ N ” 和 这 “ 哦 ” 是 彻底摧毁 这 水
[wʌz; wəz] [ˈveri] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
was very blue and the Professor realized that he would never be able to
曾是 非常 蓝色的 和 这 教授 已实现 那 他 会 绝不 是 有能力的 到
[skrʌb] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈskɪp(ə)n] [brɪˈfɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈtʃæp(ə)] .
scrub out the whole inscription before time for Chapel .
擦洗 出去 这 所有的 题词 前 时间 为了 教堂 .

当“N”和“O”被擦掉的时候，水已经变得非常蓝了，教授意识到在教堂礼拜开始之前，他永远不可能把所有的铭文都擦掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [peɪl][ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n]
But he changed the water in the pail and kept at work , and at seven
但 他 已更改 这 水 在 这 桶 和 保留 在 工作 , 和 在 七
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

但他换了桶里的水，继续干活，到了七点钟，

[wen] [ˈdɑːktər] [ˈhjuːɪt] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [əˈdʒʌstɪŋ]
when Doctor Hewitt raised the shade of his bed - room window , and , adjusting
什么时候 医生 休伊特 提高 这 阴影 的 他的 床 - 房间 窗户 , 和 , 调整
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] [glæs] ,
his shaving glass ,
他的 剃须 玻璃 ,

当休伊特医生拉起卧室窗户的窗帘，并调整好他的剃须镜时，

[lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi][steəd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
looked out across the yard , he stared in amazement ,
看起来 出去 穿过 这 院子 , 他 凝视 在 惊愕 ,
他望向院子对面，惊奇地盯着那里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [dʌn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .
just as the Professor had done half an hour before .
只是 作为 这 教授 有 完毕 一半 一个 小时 前 .
就像教授半小时前所做的那样。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [aʊt][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈprəʊgræm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He even followed out the latter's programme to the extent of rubbing his eyes .
他 甚至 随后 出去 这 后者的 程序 到 这 程度 的 擦 他的 眼睛 .
他甚至按照后者的指示揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːptɪk(ə)l][ɪˈluːz(ə)n] [hɪr] .
But there was no optical illusion here .
但 那里 曾是 不 光学的 错觉 这里 .
但这并非视觉错觉。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [prəˈfesər] [ˈmækɪntaɪə] ;
The figure with back toward him was undeniably Professor McIntyre ;
这 数字 和 后退 朝向 他 曾是 无可否认 教授 麦金泰尔 ;
背对着他的那个人无疑是麦金泰尔教授；

[prəˈfesər] [ˈmækɪntaɪə] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdʌdli] [hɔːl] ! [-]
Professor McIntyre washing the front of Dudley Hall ! [286]
教授 麦金泰尔 洗涤 这 正面 的 达德利 大厅 ! [-]
麦金泰尔教授正在清洗达德利堂的正面！[286]

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈhaɪər] [ˌmæθəˈmætiks] , [laɪk] [tʃes] , [wɪl] , [ɪf] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [tuː]
Now it is well known that higher mathematics , like chess , will , if indulged in too
现在 它 是出色地 已知 那 更高 数学 , 喜欢 棋 , 将要 , 如果 沉溺其中 在 也
[ˈɡreɪtli] ,
greatly ,
非常 ,
现在众所周知，高等数学，就像国际象棋一样，如果过度沉迷其中，将会.....

[ɪmˈper] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
impair the intellect .
妨害 这 智力 .
损害智力。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [ˈsɪmptəmz] [dɪˈspleɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ]
The Doctor shuddered with horror and recalled symptoms displayed of late by
这 医生 颤抖 和 恐怖 和 召回 症状 显示 的 晚的 经过
[ðə; ði] [prəˈfesər] ,
the professor ,
这 教授 ,
医生惊恐地打了个寒颤，回想起教授最近出现的症状。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
which at the time he had thought nothing of .
哪个 在 这 时间 他 有 想法 没有什么 的 .
当时他并没有想到这一点。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] !
It was terrible , terrible !
它 曾是 糟糕的 , 糟糕的 !

太糟糕了, 太糟糕了!

[θɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
thought the Doctor .
想法 这 医生 .

医生心想。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ;
And something must be done at once ;
和 某物 必须 是 完毕 在 一次 ;

必须立即采取行动;

[,aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [əˈləʊ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it would never do to allow the students to discover the professor in such a
它 会 绝不 做 到 允许 这 学生 到 发现 这 教授 在 这样的 一个
[rɪˈdɪkjələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
ridiculous situation !
荒谬的 情况 !

绝对不能让学生们发现教授身处如此荒唐的境地!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] !
There was , also , the reputation of the school to be protected !
那里 曾是 , 还 , 这 名声 的 这 学校 到 是 受保护 !

此外, 还要维护学校的声誉!

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [red] , [ˈfɪgjərd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
Three minutes later the Doctor , attired in a dark red , figured dressing - gown ,
三 分钟 之后 这 医生 , 穿着 在 一个 黑暗的 红色的 , 想 敷料 - 袍 ,
[wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
was hurrying across the yard ,
曾是 匆忙 穿过 这 院子 ,

三分钟后, 医生身穿深红色花纹睡袍, 匆匆穿过院子。

[ˈfreɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstraʊt] [prəˈfesər] .
framing as he went soothing words for the distraught professor .
框架 作为 他 去 舒缓 字 为了 这 心烦意乱 教授 .

他一边走一边用安慰的话语安抚这位情绪低落的教授。

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] , [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [aɪz] , [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈsɑːlvd]
But half - way across , the Doctor's eyes , near - sighted though they were , solved
但 一半 - 方式 穿过 , 这 医生的 眼睛 , 靠近 - 目击者 尽管 他们 是 , 已解决
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the mystery .
这 神秘 .

但走到一半时, 尽管近视, 医生的眼睛还是解开了这个谜团。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [plɑːt] , [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [held] [əˈweɪ]
He paused in the middle of the grass - plot , his dressing - gown held away
他 暂停 在 这 中间 的 这 草 - 阴谋 , 他的 敷料 - 袍 握住 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] ,
from the moisture ,
从 这 水分 ,

他停在草地中央, 用手拢着睡袍, 以免被草地上的水浸湿。

[ænd; ʌnd] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
and read the inscription .
和 读 这 题词 .

然后阅读碑文。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'li:f] ； [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ɪn'seɪn] ！
His first emotion was one of relief ； the professor had not gone insane ！
他的 第一的 情感 曾是 一 的 宽慰 ； 这 教授 有 不是 已消失 疯狂的 ！

他最初的情绪是如释重负；教授并没有疯！

[ðen] [sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd][ɪndɪg'nei(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi] [stroʊd] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɜ:rf][wɪð; wɪθ]
Then succeeded indignation , and he strode on across the turf with
然后 成功了 愤慨 , 和 他 大步走 在 穿过 这 草皮 和
[ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] .
heightened color .
增强 颜色 .

随后，他怒不可遏，脸色涨红，大步走过草坪。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？
” **What is this ？**
” 什么 是 这 ？

这是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？
What is this ？
什么 是 这 ？

这是什么？

” [hi; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

“他质问道。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] .
The professor turned and his jaw dropped .
这 教授 转向 和 他的 颞 掉落 .

教授转过身，下巴都惊掉了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪm][ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] ['pli:dɪŋ]
For a moment , I'm firmly convinced , the professor seriously considered pleading
为了 一个 片刻 , 我是 牢牢 确信 , 这 教授 严重地 经过考虑的 恳求
[ˈɡɪlti] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'fens] .
guilty to the offense .
有罪的 到 这 罪行 .

我确信，那位教授曾认真考虑过认罪。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [-]
Doubtless the uselessness of the project [287]
毫无疑问 这 无用性 的 这 项目 [-]

毫无疑问，该项目毫无用处[287]

[ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi; hi][leɪd][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [daʊn] ,
occurred to him in time , for he laid the scrubbing - brush down ,
发生 到 他 在 时间 , 为了 他 铺设 这 擦洗 - 刷子 向下 ,
他及时想到了这一点，于是放下了刷子。

[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [saɪd] ['di:pli] .
absent - mindedly wiped his dripping hands on his trousers and sighed deeply .
缺席的 - 用心地 擦拭 他的 滴落 双手 在 他的 裤子 和 叹了口气 深 .

他心不在焉地用裤子擦了擦滴水的双手，深深地叹了口气。

“ [ɪts] [blu:] [peɪnt] , [ˈdɑ:ktər] , ” [hi; hi] [sed] .
” **It's blue paint , Doctor , ” he said .**
” 它是 蓝色的 画 , 医生 , ” 他 说 .

“那是蓝色油漆，医生，”他说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [get] [hɪr] ？
“ But how did it get here ？
“ 但 如何 做过 它 得到 这里 ？ ”

“但它是怎么到这儿来的呢？ ”

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ？ ”
“ Who has done this ？ ”
“ WHO 有 完毕 这 ？ ”

是谁干的？

“ ['ɪtl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ， [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ， ” ['ænsər] [kɪltz] ['sɑːroʊfəli] ， ['feɪkɪŋ]
“ It'll be one of the boys ， I'm thinking ， ” answered Kilts sorrowfully ， shaking
“ 它将 是 一 的 这 男孩们 ， 我是 思维 ， ” 回答 苏格兰短裙 悲伤地 ， 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ．
“ his head ．
“ 他的 头 ．

“我想应该是其中一个男孩，”基尔茨悲伤地摇了摇头回答道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['θɔːtləsənəs] ， [jiː; ji] [ken] ， ['dɑːktər] ． ”
“ Just a bit of thoughtlessness ， ye ken ， Doctor ． ”
“ 只是 一个 少量 的 考虑不周 ， 是的 肯 ， 医生 ． ”

“只是稍微疏忽了一下，您知道的，医生。”

“ ['θɔːtləsənəs] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] ．
“ Thoughtlessness ！ ” said the Doctor with a snort ．
“ 考虑不周 ！ ” 说 这 医生 和 一个 哼哼 ．

“真是粗心大意！”医生嗤之以鼻。

“ ['vændəlɪzəm] ， [juː; jʊ] [miːn] ， [sɜːr] ． ”
“ Vandalism ， you mean ， sir ． ”
“ 故意破坏 ， 你 意思是 ， 先生 ． ”

“您指的是破坏公物吧，先生？”

“ [wel] ， [wel] ， [aɪm] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔːf] ['haɪsli] ， ['dɑːktər] ．
“ Well ， well ， I'm getting it off nicely ， Doctor ．
“ 出色地 ， 出色地 ， 我是 获得 它 离开 很好 ， 医生 ．

“嗯，嗯，我脱下来很顺利，医生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə 'nʌðər] [brʌʃ] ， [naʊ] ， [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] —
“ If you could find another brush ， now ， I'm thinking that between us we could —
“ 如果 你 可以 寻找 其他 刷子 ， 现在 ， 我是 思维 那 之间 我们 我们 可以 —
“
“
“ ”

如果你现在能找到另一把刷子，我想我们俩可以——”

“ [wʌt] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ．
“ What ！ ” ejaculated the Doctor ．
“ 什么 ！ ” 射精 这 医生 ．

“什么！”医生惊呼道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ， ['mækɪntaɪə] ？
“ Are you crazy ， McIntyre ？
“ 是 你 疯狂的 ， 麦金泰尔 ？ ”

“麦金泰尔，你疯了吗？”

[liːv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ， [mæn] ！
“ Leave it as it is ， man ！
“ 离开 它 作为 它 是 ， 男人 ！ ”

就让它保持原样吧，伙计！

[ðɪs] [ɪz][noʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! “
This is no work for you ! ”
这 是 不 工作 为了 你 ！ ”

这不属于你的工作！

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɔ:t] [ˈlaɪkli] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:z] [les] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [aɪ][gɔ:t][,aɪ ˈti:] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [,aɪ ˈti:]
I thought likely it would cause less trouble if I got it off before the boys saw it
我 想法 可能 它 会 原因 较少的 麻烦 如果 我 得到 它 离开 前 这 男孩们 锯 它
,
!
,

我想，如果我在男孩们看到之前把它脱掉，可能会减少麻烦。

[ˈdɑ:ktər] .
Doctor .
医生 。

医生。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈɡretfəli]
“ **The professor wiped the perspiration from his forehead and looked regretfully**
“ 这 教授 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 看起来 遗憾的是
[æt; ət][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [brʌʃ] .
at his pail and brush .
在 他的 桶 和 刷子 。

教授擦了擦额头的汗，遗憾地看了看他的水桶和画笔。

“ [ˈnɑ:nsens] , [sɜ:r] !
“ **Nonsense , sir !**
“ 废话 ， 先生 ！

“胡说，先生！ ”

[li:v] [,aɪ ˈti:][æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] ;
Leave it as it is ;
离开 它 作为 它 是 ；

保持原样；

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [pʊt][,aɪ ˈti:][ðer; ðər] !
the one to take it off is the one who put it there !
这 一 到 拿 它 离开 是 这 一 WHO 放 它 那里 ！

谁把它取下来，谁就是把它放上去的人！

[aɪl] [get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
I'll get to the bottom of this at once .
患病的 得到 到 这 底部 的 这 在 一次 。

我会立即查明真相。

[kɔ:l] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] !
Call Mr . Collins !
称呼 先生 ； 柯林斯 ！

给柯林斯先生打电话！

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Mr . Collins appeared on the scene presently .**
“ 先生 ； 柯林斯 出现 在 这 场景 目前 。

“柯林斯先生随即出现在现场。”

[soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] .
So did some of the fellows .
所以 做过 一些 的 这 伙伴们 :

有些同伴也这么做了。

[soʊ][dɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So did more of them .
所以 做过 更多的 的 他们 :

他们中的许多人也这样做了。

[ðeɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd][steəd][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
They stopped and stared open - mouthed .
他们 停止 和 凝视 打开 - 嘴巴 :

他们停下脚步，目瞪口呆地看着。

[faɪv] [-]
Five [288]
五 [-]

五[288]

[ˈmɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [skuːl] [ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
minutes later the news was all over school and every fellow who was able
分钟 之后 这 消息 曾是 全部 超过 学校 和 每一个 同伴 WHO 曾是 有能力的
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .
to reach the scene reached it .
到 抵达 这 场景 达到 它 :

几分钟后，消息传遍了整个学校，所有能赶到现场的人都赶到了。

[prəˈfesər] ['mækɪntaɪə][hæd; həd] [left] .
Professor McIntyre had left .
教授 麦金泰尔 有 左边 :

麦金泰尔教授已经离开了。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [peɪnt] .
" **Ah , " said Mr . Collins , " here is a trail of paint** .
" 啊 , " 说 先生 : 柯林斯 , " 这里 是 一个 踪迹 的 画 :

“啊,”柯林斯先生说,“这里有一条油漆痕迹。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːləʊ] [aɪˈtiː][ʌp] .
We will follow it up .
我们 将要 跟随 它 向上 :

我们会跟进此事。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [wɑːtʃt] ['kjʊəriəsli] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" **They did so , watched curiously by most of the school** .
" 他们 做过 所以 , 观看 奇怪的是 经过 最多 的 这 学校 :

“他们照做了，全校大部分人都好奇地看着他们。”

[ðə; ði] [treɪl] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['entrəns] [ʌv; əv] ['dʌdli] .
The trail led them to the first entrance of Dudley .
这 踪迹 引领 他们 到 这 第一的 入口 的 达德利 :

这条小路把他们引到了达德利镇的第一个入口。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [splæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Inside the door was a large splash on the floor ,
里面 这 门 曾是 一个 大的 溅 在 这 地面 ,

门内地板上溅起了一大滩水花。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [peɪnt] [pɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as though the paint pot had been hit against the corner of the
作为 尽管 这 画 锅 有 到过 打 反对 这 角落 的 这
[ˈweɪn,skəʊtɪŋ; ˈweɪn,skɑ:tɪŋ] .
wainscoting :
护墙板 :

就好像油漆罐撞到了护墙板的角上一样。

[ˈfɜ:rðər] [ə'lbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [mɑ:rk] [ʃoʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd]
Further along a brush mark showed on the wall and a second was discovered
更远 沿着 一个 刷子 标记 显示 在 这 墙 和 一个 第二 曾是 发现
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sevən] .
beside the doorway of Number 7 .
旁 这 门口 的 数字 7 :

再往前走，墙上出现了一道刷痕，在 7 号门旁又发现了第二道刷痕。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [treɪl] [si:md] [tu:; tə] [end] .
There the trail seemed to end .
那里 这 踪迹 似乎 到 结尾 :

小路似乎到此就结束了。

" [hu:] [ru:mz; rʊmz] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" Who rooms here ? " demanded the Doctor .
" WHO 房间 这里 ? " 要求 这 医生 :

“谁住在这里？”医生问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Collins shook his head .
先生 : 柯林斯 摇晃 他的 头 :

柯林斯先生摇了摇头。

" [aɪm] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] .
" I'm not certain , sir .
" 我是 不是 肯定 , 先生 :

“我不太确定，先生。”

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ʊk] [ɪn'saɪd] ? "
Shall we look inside ? "
将 我们 看 里面 ? "

我们进去看看吧？

" [jes] , [aɪ] [wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" Yes , I want this thing settled here and now .
" 是的 , 我 想 这 事物 定居 这里 和 现在 :

“是的，我希望这件事现在就解决。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Mr . Collins knocked and received no reply .
" 先生 : 柯林斯 敲门 和 已收到 不 回复 :

柯林斯先生敲了敲门，但没有得到回应。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He opened the door .
他 打开 这 门 :

他打开了门。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [[ʊəd] ['fɪŋgə] [prɪnts] [ɪn] [blu:] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The light from the room showed finger prints in blue paint on the edge of the
这 光 从 这 房间 显示 手指 印刷 在 蓝色的 画 在 这 边缘 的 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

房间里透出的光线照亮了门边上蓝色油漆的指纹。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] .
They passed in .
他们 通过了 在 .

他们通过了。

[ðeɪ] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] — [fɔ:r; fər] [waɪ] [prə'ɒ:n] [ðə; ði] [sə'spens] ? — ['ʌndə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They searched , and — for why prolong the suspense ? — under one of the
他们 搜索 , 和 — 为了 为什么 延长 这 悬念 ? — 在下面 一 的 这
[bedʒ] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
beds in the bedroom ,
床 在 这 卧室 ,

他们搜寻了一番，然后——何必让悬念继续下去呢？——在卧室的一张床底下找到了东西。

[pʊʃt] [wel] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
pushed well up against the wall ,
推动 出色地向上 反对 这 墙 ,

紧紧地贴着墙壁，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ɡælən] [kæn; kən] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blu:] [peɪnt] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
they found a gallon can half filled with blue paint and containing a brush .
他们 成立 一个 加仑 能 一半 已填 和 蓝色的 画 和 包含 一个 刷子 .
他们发现一个一加仑的罐子，里面装着半罐蓝色油漆和一把刷子。

[ðeɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [mɑ:tʃɪŋ] [-]
They bore it forth in triumph , the Doctor marching [289]
他们 钻孔 它 前进 在 胜利 , 这 医生 行军 [-]

他们凯旋而归，博士凯旋而归[289]

[ə'hed] [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪɡnəti] , ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ['fɑ:lʊʊɪŋ] , ['troʊfi] [ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['trʌblɪd]
ahead in outraged dignity , Mr . Collins following , trophy in hand , looking troubled
前方 在 义愤填膺 尊严 , 先生 . 柯林斯 下列的 , 杯 在 手 , 寻找 麻烦
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] .
and thoughtful .
和 周到 .

科林斯先生手捧奖杯，神情忧虑地走在前面，他紧随其后。

[aʊt'saɪd] , ['jɑ:rdli] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
Outside , Yardley Hall was in a state of wild excitement .
外部 , 亚德利 大厅 曾是 在 一个 状态 的 荒野 激动 .

外面，雅德利大厅一片沸腾。

['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ['ɔltʃˌneɪtəd] .
Wonderment and amusement alternated .
惊奇 和 娱乐 交替 .

惊奇与愉悦交替出现。

[ˌspekju'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪf] .
Speculation was rife .
推测 曾是 普遍存在 .

各种猜测甚嚣尘上。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Who had done it ?
WHO 有 完毕 它 ？

谁干的？

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] ['brɒd,wɒd] ！
“ Now for Broadwood ！
” 现在 为了 阔木 ！

“现在轮到布罗德伍德了！ ”

” [ðeɪ] [ri:d] ，
” they read ，
” 他们 读 ，

他们读道：

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [peɪnt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
for although the Professor had managed to remove the paint as far as
为了 虽然 这 教授 有 管理 到 消除 这 画 作为 远的 作为
[ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:r] ，
the first R ，
这 第一的 拉 ，

虽然教授已经设法去除了油漆，一直到第一个R为止，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ledʒəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪts][ɪn'taɪər] [lenkθ; lenθ] ，
the inscription was still legible for its entire length ，
这 题词 曾是 仍然 清晰易读 为了 它是 全部的 长度 ，

碑文全程清晰可辨。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['bi:ɪŋ] [jet] ['vɪzəb(ə)] [æz; əz] ['laɪtər] [stri:ks] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [red]
the first of the letters being yet visible as lighter streaks against the dark red
这 第一的 的 这 信件 存在 然而 可见的 作为 打火机 连胜 反对 这 黑暗的 红色的
[brɪks] ．
bricks ．
砖块 ．

第一个字母在深红色的砖墙上还只能看到较浅的条纹。

” [ˈsʌmbə:di] [wɪl] [get] ['θʌndər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ， [ɔ:l] [raɪt] ， ” [əb'zɜ:rvd] [dʒoʊ] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Somebody will get thunder for this ， all right ， ” observed Joe Chambers with a
” 某人 将要 得到 雷 为了 这 ，全部 正确的 ， ” 观察到 乔 钱伯斯 和 一个
[grɪn] ．
grin ．
咧嘴笑 ．

“肯定有人会因此遭殃的，”乔·钱伯斯笑着说道。

” [aɪm] ['mɑ:ti] [glæd][aɪm][nɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] ！ ”
“ I'm mighty glad I'm not mixed up in it ！ ”
” 我是 强大的 高兴的 我是 不是 混合 向上 在 它 ！ ”

“我真庆幸自己没有卷入其中！ ”

” [dʒi:] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ælf] ['lɒrɪŋ] ．
“ Gee ！ ” replied Alf Loring ．
” 吉 ！ ” 回复 阿尔夫 洛林 ．

“哎呀！”阿尔夫·洛林回答道。

” - [aɪ] ！
“ So'm I ！
” - 我 ！

我也是！

[oʊld][təu'bei] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ．
Old Tobey looked like a thunder - cloud ．
老的 托比 看起来 喜欢 一个 雷 - 云 ．

老托比看起来像一团乌云。

” [æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʊləndər] - [klaʊd] [ˈri:əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
” **At that moment the thunder - cloud reappeared in the doorway .**
” 在 那 片刻 这 雷 - 云 再次出现 在 这 门口 .
“就在这时，雷云再次出现在门口。”

[aɪ ˈti:] [əˈdrest] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [æʔ; əʔ][la:rdʒ] .
It addressed itself to the throng at large .
它 已解决 本身 到 这 人群 在 大的 .
它面向的是广大群众。

“ [hu:] [ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈhʌmbər] [ˈsevn̩] ?
” **Who rooms in Number 7 ?**
” WHO 房间 在 数字 7 ?
“7号房间住的是谁？ ”

” [aɪ ˈti:] [diˈmɑ:ndɪd] .
” **it demanded .**
” 它 要求 .
它要求道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [əˈraʊnd] [ælf] [ˈlɔrɪŋ]
There was a moment of silence during which the fellows around Alf Loring
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 期间 哪个 这 伙伴们 大约 阿尔夫 洛林
[əbˈzɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [geɪz] [ænd; ənd] [[ʃʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈmu:v]
observed him with startled gaze and showed a disposition to remove
观察到 他 和 惊慌 目光 和 显示 一个 处置 到 消除
[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [kloʊz] [prɑ:kˈsɪməti] .
themselves from close proximity .
他们自己 从 关闭 邻近 .
一阵沉默之后，阿尔夫·洛林周围的人都惊愕地看着他，并表现出想要远离他的意愿。

“ [aɪ][du:] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈlɔrɪŋ] .
” **I do , sir , ” answered Loring .**
” 我 做 , 先生 , ” 回答 洛林 .
“我愿意，先生，”洛林回答道。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [geɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gru:p] [-]
The Doctor's gaze wandered over the group [290]
这 医生的 目光 漫步 超过 这 团体 [-]
医生的目光扫过这群人[290]

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and found him .
和 成立 他 .
然后找到了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
There was a flush on his cheeks ,
那里 曾是 一个 冲洗 在 他的 脸颊 ,
他双颊泛起红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [si:zd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
and the Doctor seized upon it as an evidence of guilt .
和 这 医生 查获 之上 它 作为 一个 证据 的 有罪 .
医生以此作为他有罪的证据。

“ [ɪnˈdi:d] ? ” [hi:; hi] [æskt] [kəmˈpleɪsntli] .
” **Indeed ? ” he asked complacently .**
” 的确 ? ” 他 问 自满地 .
“真的吗？ ”他得意地问道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [els] , [preɪ] ? ”
“ And who else , pray ? ”
“ 和 WHO 别的 , 祈祷 ? ”

“还有谁呢？ ”

“ [tɑ:m][ˈdaɪər] , [sɜ:r] . ”
“ Tom Dyer , sir . ”
“ 汤姆 戴尔 , 先生 . ”

“汤姆·戴尔先生。”

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
“ I will see you and Dyer in the Office after breakfast , if you please ,
“ 我 将要 看 你 和 戴尔 在 这 办公室 后 早餐 , 如果 你 请 ,
“早餐后, 请允许我和戴尔在办公室见面。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . [-]
“ said the Doctor . [291]
“ 说 这 医生 . [-]

医生说。[291]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑ:vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[dæn] [ˈwʌndəz]
DAN WONDERS
担 奇迹

丹·旺德斯

[baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] [sku:l] .
By ten o'clock the news was all over school .
经过 十 点钟 这 消息 曾是 全部 超过 学校 .

到十点钟, 学校里到处都是这个消息。

[ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪər][wɜ:r; wər][ɑ:n][prəʊˈbeɪ(ə)n] !
Loring and Dyer were on probation !
洛林 和 戴尔 是 在 缓刑 !

洛林和戴尔当时处于缓刑期!

[ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [ˈreɪnd] .
Consternation reigned .
惊愕 统治 .

一片惊愕之声笼罩着大地。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɒrɪŋ] [æt; ət][ˈkwɔ:rtər] [əˈgenst] [ˈbrɒd,wʊd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
Without Loring at quarter against Broadwood the game was already as good as
没有 洛林 在 四分之一 反对 阔木 这 游戏 曾是 已经 作为 好的 作为
[lɔ:st] !
lost !
丢失的 !

如果洛林在对阵布罗德伍德的比赛中缺席第一节, 那这场比赛基本上就已经输定了!

[ˈdaɪər] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈsʌbstɪtu:t] [æt; ət] [raɪt] [hæf] ,
Dyer would be missed , too , for he was first substitute at right half ,
戴尔 会 是 错过 , 也 , 为了 他 曾是 第一的 代替 在 正确的 一半 ,

戴尔也会被怀念, 因为他是右中场的第一替补。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ælf] [ˈlɒrɪŋ] .
but his loss was nothing to that of Alf Loring .
但 他的 损失 曾是 没有什么 到 那 的 阿尔夫 洛林 .

但与阿尔夫·洛林的损失相比, 他的损失根本算不了什么。

[ˌkɑːnstərˈneɪ](ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][baɪ] ['dɪnər] [taɪm] ,
Con**sternation** **had** **given** **place** **to** **indignation** **by** **dinner** **time** ,
惊愕 有 给定 地方 到 愤慨 经过 晚餐 时间 ,
到了晚餐时间, 惊愕已经转变为愤慨。

[ænd; ənd] ['kɑːmənʒ] [hʌmɪd] [ænd; ənd] [bʌzɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mæməθ] [biː] - [haɪv] .
and **commons** **hummed** **and** **buzzed** **like** **a** **mammoth** **bee** - **hive** .
和 公共领域 哼唱 和 嗡嗡作响 喜欢 一个 长毛象 蜜蜂 - 蜂巢 .
公共场所嗡嗡作响, 如同一个巨大的蜂巢。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] ['lɒrɪŋ] ['evər][dɪd][aɪ 'tiː] !
“ **I** **don't** **believe** **Loring** **ever** **did** **it** **!**
” 我 不 相信 洛林 曾经 做过 它 ！
“我不相信洛林做过这件事！ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] .
” **That** **was** **the** **general** **sentiment** .
” 那 曾是 这 一般的 情绪 .
“这反映了当时的普遍看法。”

[ˈlɒrɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ˈdaɪər] .
Loring **himself** **had** **denied** **it** **up** **and** **down** , **and** **so** **had** **Dyer** .
洛林 他自己 有 否认 它 向上 和 向下 , 和 所以 有 戴尔 .
洛林本人曾多次否认此事, 戴尔也同样否认。

[iːtʃ] [dɪˈklerɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['kɒlɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnt] [kæn; kən]
Each **declared** **to** **Mr** . **Collins** **that** **he** **had** **never** **set** **eyes** **on** **the** **paint** **can**
每个 声明 到 先生 . 柯林斯 那 他 有 绝不 放 眼睛 在 这 画 能
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhjuːɪts] [hænd] .
until **he** **had** **seen** **it** **in** **Dr** . **Hewitt's** **hand** .
直到 他 有 已见 它 在 博士 . 休伊特的 手 .
他们都向柯林斯先生宣称, 在看到休伊特医生手里拿着油漆罐之前, 他们从未见过这罐油漆。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
Unfortunately , **however** , **neither** **was** **able** **to** **prove** **his** **innocence** .
很遗憾 , 然而 , 两者都不 曾是 有能力的 到 证明 他的 无辜 .
然而, 遗憾的是, 两人都未能证明他的清白。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [frʌm; frəm] [ten]
No **one** **could** **say** **for** **certain** **that** **they** **had** **been** **in** **their** **room** **from** **ten**
不 一 可以 说 为了 肯定 那 他们 有 到过 在 他们的 房间 从 十
[ə'klɒk, əu-] [ʌn'tɪl] ['mɔːrniŋ] ,
o'clock **until** **morning** ,
点钟 直到 早晨 ,
谁也无法确定他们是否从晚上十点一直待在房间里直到第二天早上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['mætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt]
and **it** **would** **have** **been** **a** **simple** **matter** **for** **them** **to** **have** **walked**
和 它 会 有 到过 一个 简单的 事情 为了 他们 到 有 步行
['boʊɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
boldly **out** **of** **the** **front** **door** ,
大胆地 出去 的 这 正面 门 ,
他们本可以轻而易举地走出前门,

[dɔːbd] [ɑːn][ðə; ði] ['letərz] [-]
daubed **on** **the** **letters** **[292]**
涂抹 在 这 信件 [-]
涂在字母上[292]

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊɪdli][ɪn] [ə'gen] .
and **walked** **boldly** **in** **again** .
和 步行 大胆地 在 再次 .
然后他又大摇大摆地走了进去。

[ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] , [huːz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wel] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]
Mr . Austin , whose room on the first floor in the second well was near the
先生 . 奥斯汀 , 谁 房间 在 这 第一的 地面 在 这 第二 出色地 曾是 靠近 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
奥斯汀先生的房间在第二层楼的一楼, 靠近入口。

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsliːpər] ,
was well known to be a heavy sleeper ,
曾是 出色地 已知 到 是 一个 重的 轨枕 ,
他生性嗜睡, 这是众所周知的事实。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈentəd] [ænd; ənd]
and it is likely that a herd of elephants could have entered and
和 它 是 可能 那 一个 一群 的 大象 可以 有 进入 和
[dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .
departed without disturbing his slumbers .
已离开 没有 令人不安 他的 睡眠 .
一群大象很可能进出都不会打扰他的睡眠。

[ˈniːðər] [ˈdaɪər][nɔːr] [ˈlɔːrɪŋ] [kʊd; kəd] [pruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [brɪˈtwiːn]
Neither Dyer nor Loring could prove an alibi even for the hours between
两者都不 戴尔 也不 洛林 可以 证明 一个 不在场证明 甚至 为了 这 小时 之间
[ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ten][əˈklɒk, əu-] ,
daylight and ten o'clock ,
日光 和 十 点钟 ,
戴尔和洛林都无法证明他们在白天到晚上十点这段时间不在场。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
for , as it happened ,
为了 , 作为 它 发生 ,
因为, 事情就是这样发生的,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈveriəs] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈdɔːmɪtrɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd]
they had visited various rooms in different dormitories during the evening and
他们 有 到访 各种各样的 房间 在 不同的 宿舍 期间 这 晚上 和
[wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌn] [ˈfeləʊz] [ruːm] [ɔːr] [rɪˈtʃt]
were very uncertain as to when they had left one fellow's room or reached
是 非常 不确定 作为 到 什么时候 他们 有 左边 一 同伴们 房间 或者 达到
[əˈnʌðəz] .
another's .
另一个的 .
当晚, 他们参观了不同宿舍的各个房间, 非常不确定自己是什么时候离开一个同学的房间, 又是什么时候到达另一个同学的房间。

[ænd; ənd][soʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [dɪsˈlaɪkt] [ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪ(ə)n]
And so , much as Mr . Collins disliked doing it , the penalty of probation
和 所以 , 很多 作为 先生 . 柯林斯 不喜欢 正在做 它 , 这 惩罚 的 缓刑
[wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] .
was inflicted .
曾是 造成的 .
因此, 尽管柯林斯先生很不情愿, 但缓刑的处罚还是对他生效了。

[prəʊˈbeɪ(ə)n][æt; ət] [ˈjɑːrdli] [wʌz; wəz][noʊ][dʒʊʊk] .
Probation at Yardley was no joke .
缓刑 在 亚德利 曾是 不 开玩笑 .
在雅德利接受缓刑可不是闹着玩的。

[aɪˈti:] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [sku:l] [graʊndz] ,
It meant that a fellow must remain on school grounds ,
它 意思是 那 一个 同伴 必须 保持 在 学校 理由 ,
这意味着该学生必须留在校园内。

[steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [frʌm; frəm][ˈæftər] [ˈslʌpər] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈtʃæp(ə)] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
stay in his room from after supper until time for Chapel the next morning ,
停留 在 他的 房间 从 后 晚餐 直到 时间 为了 教堂 这 下一个 早晨 ,
晚饭后一直待在房间里，直到第二天早上做礼拜的时间。

[mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [jet] , [mʌst; məst] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l]
must have all lessons perfect and , worse yet , must abstain from all
必须 有 全部 课程 完美的 和 , 更糟 然而 , 必须 弃权 从 全部
sports
sports .
运动的 .
必须把所有课程都学好，更糟糕的是，还必须放弃所有体育运动。

“ [ju:; jʊ] [dɪˈkler] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] ,
“ **You declare that you know nothing about this affair ,** ” **said Mr . Collins** ,
“ 你 宣布 那 你 知道 没有什么 关于 这 事务 , ” 说 先生 . 柯林斯 ,
“你声称对此事一无所知,”柯林斯先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
“ **and I am inclined to believe you** .
“ 和 我 是 倾斜 到 相信 你 .
我倾向于相信你。

[jʊr; jər] [ˈrekərdz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] ,
Your records are of the best , and the trick was such a silly ,
你的 记录 是 的 这 最好的 , 和 这 诡计 曾是 这样的 一个 愚蠢的 ,
你的唱片是最好的，而这个把戏却如此愚蠢。

[ʌnˈnesəsəri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmædʒɪn] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] .
unnecessary thing that I can't imagine you doing it :
不必要 事物 那 我 不能 想象 你 正在做 它 :
完全没必要做这种事，我无法想象你会做这种事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈdu:ti] [bɪˈfɔ:r] [emˈi:] ,
But the Doctor is very much put out and there is only one duty before me ,
但 这 医生 是 非常 很多 放 出去 和 那里 是 仅有的 一 责任 前 我 ,
但医生非常不高兴，而我面前只有一项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ɑ:n] [prəʊˈbeɪ(ə)n] .
and that is to put you both on probation .
和 那 是 到 放 你 两个都 在 缓刑 .
那就是对你们两人处以缓刑。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , [fɔ:r; fər][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [wʌn] ,
I am sorry , for in your case the punishment is a very heavy one ,
我 是 对不起 , 为了 在 你的 案件 这 惩罚 是 一个 非常 重的 一 ,
我很抱歉，因为你的刑罚非常重。

[sɪns] [aɪˈti:] [wɪl] [dɪsˈbɑ:r] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [-]
since it will disbar you from [293]
自从 它 将要 取消律师资格 你 从 [-]
因为它会取消你的[293]资格

[ˈfɜ:rðər] [ˈfʊtbɔ:l] ;
further football ;
更远 足球 ;
更多足球比赛；

[ən'les] — “ ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['lɒrɪŋ] — “ [ən'les] [ju:; jʊ] **unless — “ Mr . Collins paused and looked intently at Loring — “ unless you** 除非 — “ 先生 . 柯林斯 暂停 和 看起来 专注地 在 洛林 — “ 除非 你 [kæn; kən] [pru:v] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌnz] . **can prove your innocence by discovering the guilty ones .** 能 证明 你的 无辜 经过 发现 这 有罪的 一个 . 除非——”柯林斯先生停顿了一下， 专注地看着洛林——“除非你能通过找出有罪的人来证明自己的清白。

[ˈsʌmbə:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]; [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ; ['ðerfɔ:r] , **Somebody must have done it ; you say you did not ; therefore ,** 某人 必须 有 完毕 它 ; 你 说 你 做过 不是 ; 所以 , 肯定有人做了这件事；你说你没有；因此，

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] **it is possible that between you you may be able to discover the person or** 它 是 可能的 那 之间 你 你 可能 是 有能力的 到 发现 这 人 或者 [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɡɪltɪ] . **persons who are guilty .** 人 WHO 是 有罪的 . 你们或许能够通过彼此的帮助，找出真正的罪犯。

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , ['feləʊz] . “ **I will do all that I can to clear the matter up , fellows .** ” 我 将要 做 全部 那 我 能 到 清除 这 事情 向上 , 伙伴们 . “ 我会尽我所能把这件事弄清楚，伙计们。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ ['mʌtəd] ['lɒrɪŋ] . **“ Thank you , sir , “ muttered Loring .** ” 感谢 你 , 先生 , ” 低声说道 洛林 . “谢谢您，先生，”洛林低声说道。

“ [naʊ] , [tel] [em 'i:] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ? **“ Now , tell me , can you think of anyone who could have done it ?** ” 现在 , 告诉 我 , 能 你 思考 的 任何人 WHO 可以 有 完毕 它 ? “现在，告诉我，你能想到谁有可能做出这种事吗？”

“ [bəʊθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] . **“ Both shook their heads .** ” 两个都 摇晃 他们的 头部 . 两人都摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ten] . **“ You say you returned to your room shortly before ten .** ” 你 说 你 返回 到 你的 房间 不久 前 十 . “你说你在十分钟前不久回到了房间。

['ðerfɔ:r] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [pleɪst] [ðæt] [kæn; kən][ʌv; əv] [peɪnt] ['ʌndər] [jʊr; jər][bed] , ['lɒrɪŋ] , **Therefore if someone else placed that can of paint under your bed , Loring ,** 所以 如果 某人 别的 放置 那 能 的 画 在下面 你的 床 , 洛林 , 因此，如果那罐油漆是别人放在你床底下的，洛林，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ten][ə'klɒk, əu-] . “ **they must have done it before ten o'clock .** ” 他们 必须 有 完毕 它 前 十 点钟 . “他们肯定是在十点钟之前完成的。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ən'les] [ðeɪ] [sni:kt] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] . “ **“ Yes , sir , unless they sneaked into the room after we were asleep .** ” ” 是的 , 先生 , 除非 他们 偷偷摸摸 进入 这 房间 后 我们 是 睡着了 . “ “是的，先生，除非他们是在我们睡着后偷偷溜进房间的。”

“ [ˈɛrtʃˈem] ; [nɑ:tʃ] [ˈlaɪkli] , ” [ˈpɒndəd] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .

“ **Hm** ; **not likely** , ” **pondered** **Mr** . **Collins** .
“ 嗯 ; 不是可能 , ” 沉思 先生 : 柯林斯 :

“嗯，不太可能，”柯林斯先生沉思道。

“ [stɪl] , [ˈpɑ:səb(ə)l] , [sɪns] [jɔːr; jər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌnˈlɑ:kt] .

“ **Still** , **possible** , **since** **your** **door** **was** **unlocked** .
“ 仍然 , 可能的 , 自从 你的 门 曾是 已解锁 :

“不过，还是有可能的，因为你的门没锁。”

[hæv; həv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈpə:tʃəst] [ˈeni] [peɪnt] [ˈlertli] ? ”

Have **either** **of** **you** **purchased** **any** **paint** **lately** ? ”
有 任何一个 的 你 购买 任何 画 最近 ? ”

你们俩最近买过油漆吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”

“ **No** , **sir** : ”
“ 不 , 先生 : ”

“不，先生。”

“ [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wer] [ˌaɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“ **I'll** **see** **if** **I** **can** **find** **where** **it** **came** **from** .
“ 患病的 看 如果 我 能 寻找 在哪里 它 来了 从 :

“我看看能不能找到它的来源。”

[pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊld][ˌaɪˈti:] [wɪl] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] .

Perhaps **the** **man** **who** **sold** **it** **will** **recall** **the** **purchaser** .
也许 这 男人 WHO 卖 它 将要 记起 这 购买者 :

或许卖东西的人会记得买家。

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ˈfeləʊz] .

I'll **do** **what** **I** **can** , **fellows** :
患病的 做 什么 我 能 , 伙计们 :

我会尽我所能，伙计们。

[ˈmi:nwaɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [jɔ:rˈselvz] .

Meanwhile **you** **had** **better** **see** **if** **you** **can't** **find** **out** **something** **yourselves** .
同时 你 有 更好的 看 如果 你 不能 寻找 出去 某物 你们自己 :

与此同时，你们最好自己想办法查个水落石出。

“ [ˈpeɪzən] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ænd] [went] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]

“ **Payson** **learned** **of** **the** **affair** **at** **noon** **and** **went** **at** **once** **to** **see** **the** **Doctor**
“ 佩森 学习 的 这 事务 在 中午 和 去 在 一次 到 看 这 医生

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .

and **Mr** . **Collins** .
和 先生 : 柯林斯 :

“佩森中午得知此事后，立即去见了医生和柯林斯先生。

[hi:; hi] [-]

He [**294**]
他 [-]

他[294]

[ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ænd; ænd][ˈɑ:rgju:d] ,

pleaded **and** **argued** ,
恳求 和 争论 ,

恳求并辩解，

[dɪ'klerd] [ðæt] [tu:; tə] [sə'spekt] ['lɒrɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtər] ['hɑ:nsens] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] **declared that to suspect Loring was utter nonsense and that under the**
声明 那 到 怀疑 洛林 曾是 说出 废话 和 那 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɒd,wʊd] [geɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] **circumstances to deprive him of playing in the Broadwood game was utterly**
情况 到 剥夺 他 的 玩耍 在 这 阔木 游戏 曾是 完全地
[ʌn'dʒʌst] .
unjust .
不公正 .

他宣称怀疑洛林完全是无稽之谈，在这种情况下剥夺他参加布罗德伍德比赛的权利是极其不公正的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kɒlɪnz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
But the Doctor was firm and Mr . Collins could only shrug his shoulders
但 这 医生 曾是 公司 和 先生 . 柯林斯 可以 仅有的 耸肩 他的 肩膀
[ænd; ənd][ˈprəʊtest][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
and protest his helplessness .
和 反对 他的 无助 .

但医生态度坚决，柯林斯先生只能耸耸肩，表示自己无能为力。

[ˈpeɪzən] [bɪ'keɪm] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
Payson became bitter and threatened to throw up his work there and then .
佩森 成为 苦的 和 威胁 到 扔 向上 他的 工作 那里 和 然后 .

佩森恼羞成怒，威胁要当场吐掉他的作品。

[ˈmɪstər] . ['kɒlɪnz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [du:;] [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər]
Mr . Collins reminded him that he couldn't do that , since he was under
先生 . 柯林斯 提醒 他 那 他 不能 做 那 , 自从 他 曾是 在下面
['kɑ:ntrækt] ,
contract ,
合同 ,

科林斯先生提醒他，他不能这样做，因为他签了合同。

[ænd; ənd] ['peɪzən] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [hʌʊ] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] [keəd] [ə'baʊt]
and Payson went to some trouble to explain just how little he cared about
和 佩森 去 到 一些 麻烦 到 解释 只是 如何 小的 他 关心 关于
[ðæt] ['kɑ:ntrækt] .
that contract .
那 合同 .

佩森费了不少功夫来解释他有多么不在乎那份合同。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [kwɔɪt] [b:st][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
In fact he quite lost his temper ,
在 事实 他 相当 丢失的 他的 脾气 ,
事实上，他完全失去了耐心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [lu:z] , ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [spent]
and as there was a good deal of it to lose , Mr . Collins spent
和 作为 那里 曾是 一个 好的 交易 的 它 到 失去 , 先生 . 柯林斯 花费
[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [hæf] - ['aʊər] .
an unpleasant half - hour .
一个 令人不快的 一半 - 小时 .

由于损失的金额相当大，柯林斯先生度过了不愉快的半小时。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['peɪzən] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'taɪər] [dɪ'fi:tɪd] ,
But in the end Payson had to retire defeated ,
但 在 这 结尾 佩森 有 到 退休 战败 ,
但最终，佩森还是不得不黯然退役。

['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .
having said a good many things he was afterward sorry for .
拥有 说 一个 好的 许多 事物 他 曾是 之后 对不起 为了 .

他曾说过很多事后让他后悔的话。

[æ̣t; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [hɔ:l] [wɪtʃ]
At seven o'clock there was an indignation meeting in the Assembly Hall which
在 七 点钟 那里 曾是 一个 愤慨 会议 在 这 集会 大厅 哪个
[wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .
was attended by the whole school .
曾是 参加 经过 这 所有的 学校 .

七点钟，全校师生在礼堂举行了一场表达愤慨的集会。

[ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ˈɔ:fərd] .
Speeches were made and all sorts of resolutions offered .
演讲 是 制成 和 全部 排序 的 决议 提供 .

会上发表了讲话，提出了各种各样的决议。

[ɪn][ðə; ði][end][,aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
In the end it was decided to draw up an appeal to the Faculty .
在 这 结尾 它 曾是 决定 到 画 向上 一个 上诉 到 这 学院 .

最终决定向学院提出上诉。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][dɪd][nɑ:t][hoʊld][ɪts][nekst] [ˈmi:tɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈθɜ:rzdeɪ]
The drawback was that the Faculty did not hold its next meeting until Thursday
这 退税 曾是 那 这 学院 做过 不是 抓住 它是 下一个 会议 直到 周四
[ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] .
evening and that meanwhile the Principal's word was law .
晚上 和 那 同时 这 校长 单词 曾是 法律 .

缺点是学院要到周四晚上才召开下次会议，在此期间，校长的话就是法律。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brook] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈlɔrɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld]
The meeting broke up with cheers for Loring and Dyer , which were called
这 会议 打破 向上 和 干杯 为了 洛林 和 戴尔 , 哪个 是 称为
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;

会议结束时，与会者为洛林和戴尔欢呼，这是大家所期望的。

[ænd; ənd] [grəʊnz] [fɔ:r; fər][ˈdɑ:ktər] [ˈhju:ɪt] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [spɑ:nˈteɪniəs] .
and groans for Doctor Hewitt , which were spontaneous .
和 呻吟 为了 医生 休伊特 , 哪个 是 自发的 .

还有人自发地为休伊特医生发出呻吟声。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] [ˈbrɒd,wɒd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ˈkoʊltən] [-]
They heard the news at Broadwood the next day and Colton [295]
他们 听到 这 消息 在 阔木 这 下一个 天 和 科尔顿 [-]

第二天，他们在布罗德伍德听到了这个消息，科尔顿[295]

[gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɒd,wɒd] [ˈkæptɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætər] [pəˈlaɪtli]
got a telephone message from the Broadwood captain in which the latter politely
得到 一个 电话 信息 从 这 阔木 队长 在 哪个 这 后者 礼貌地
[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgrets] .
expressed his regrets .
表达 他的 遗憾 .

我收到了布罗德伍德队长的电话留言，他在留言中礼貌地表达了他的歉意。

[ˈkoʊltən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəsli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈjɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][wɪn][dʒʌst]
Colton thanked him and courteously declared that Yardley expected to win just
科尔顿 谢谢 他 和 礼貌地 声明 那 亚德利 预期的 到 赢 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

科尔顿向他道谢，并礼貌地表示，亚德利仍然认为自己会赢。

[ðen] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] ['mʌtərɪŋ] [ʌn'kaɪnd]
Then he hung up the receiver with a bang and strode off muttering unkind
然后 他 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 砰 和 大步走 离开 喃喃自语 不友善
[θɪŋz] [ə'baʊt] ['brɒd,wɒd] ,
things about Broadwood ,
事物 关于 阔木 ,

然后他砰的一声挂断电话，一边嘟囔着布罗德伍德的坏话，一边大步走开了。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [rɪ'grets] [ðeɪ] [ɪksprest] ['koʊltən] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ]
for no matter how many regrets they expressed Colton knew well enough that they
为了 不 事情 如何 许多 遗憾 他们 表达 科尔顿 知道 出色地 足够的 那 他们
[wɜ:r; wər] ['si:kɹətli] ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['lɒrɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['jɑ:rdli] [ti:m] .
were secretly mighty glad to have Loring off the Yardley team .
是 偷偷 强大的 高兴的 到 有 洛林 离开 这 亚德利 团队 .

无论他们表达了多少遗憾，科尔顿都很清楚，他们内心深处非常高兴洛林离开了亚德利队。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] [taɪmz] [fɔ:r; fər]['koʊltən][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['peɪzən] .
Those were hard times for Colton and for Payson .
那些 是 难的 时代 为了 科尔顿 和 为了 佩森 .

那段时间对科尔顿和佩森来说都很艰难。

[dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['si:zənz] [wɜ:rk] .
Discouragement threatened to disrupt the season's work .
沮丧 威胁 到 扰乱 这 本季 工作 .

沮丧情绪险些扰乱本季的工作。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['lɒrɪŋ] [æt; ət]['kwɔ:rtər] - [bæk] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ti:m] ,
Everyone was convinced that without Loring at quarter - back to lead the team ,
每个人 曾是 确信 那 没有 洛林 在 四分之一 - 后退 到 带领 这 团队 ,
[dɪ'fi:t] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
defeat was certain .
击败 曾是 肯定 .

所有人都确信，如果没有洛林担任四分卫带领球队，失败是必然的。

['koʊltən] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ]['troʊdʒən] ,
Colton worked like a Trojan ,
科尔顿 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 ,

科尔顿工作起来像个特洛伊人，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mɪʃhæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['moʊmənt][ænd; ənd]
trying to act as though the mishap was a matter of small moment and
尝试 到 行为 作为 尽管 这 意外 曾是 一个 事情 的 小的 片刻 和
['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] - [meɪts] .
striving to bring back confidence to his team - mates .
努力 到 带来 后退 信心 到 他的 团队 - 伙伴们 .

他努力表现得好像这次意外只是小事一桩，并努力重拾队友们的信心。

['peɪzən] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] ; [hi:; hi] ['kudnt] [prɪ'tend]
Payson worked hard , too , but he was grim and silent ; he couldn't pretend
佩森 工作 难的 , 也 , 但 他 曾是 严峻 和 沉默的 ; 他 不能 假装
, [ɔ:r] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] .
, or didn't want to .
, 或者 没有 想 到 .

佩森也很努力工作，但他表情严肃，沉默寡言；他无法伪装，或者说他不想伪装。

['kɪŋz] [noʊz][wʌz; wəz][pʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
King's nose was put against the grindstone with a vengeance .
国王学院 鼻子 曾是 放 反对 这 磨石 和 一个 复仇 .

国王受到了极大的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪld] [ɪn] [ˈsɪgnəlz] , [drɪld] [ɪn] [əˈfens] , [drɪld] [ɪn] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ˈlektʃəd]
He was drilled in signals , drilled in offense , drilled in defense and lectured
他 曾是 钻孔 在 信号 , 钻孔 在 罪行 , 钻孔 在 防御 和 讲课
[brɪˈtwiːn] - [waɪlz] [ɑːn] [ˈdʒenrəlʃɪp] .
between - whiles on generalship .
之间 - 当 在 将军 .

他接受了信号训练、进攻训练、防守训练，并在训练间隙听取了关于统帅之道的讲座。

[baɪ] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈsper] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [ˈbʌklɪŋ]
By Wednesday the first despair had worn off and the team was buckling
经过 周三 这 第一的 绝望 有 磨损 离开 和 这 团队 曾是 屈曲
[daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .
down to work again .
向下 到 工作 再次 .

到了周三，最初的绝望情绪已经消退，团队又开始埋头苦干。

[θriː] [nuː] [pleɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈdænz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfɔːrwəd] [pæs] .
Three new plays were learned , among them Dan's double forward pass .
三 新的 演出 是 学习 , 之中 他们 丹的 双倍的 向前 经过 .
学会了三个新战术，其中包括丹的双前传球。

[ðə; ði] [ˈlætər] [went] [ˈbjuːtɪfli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [-]
The latter went beautifully against the second and there seemed no reason [296]
这 后者 去 非常漂亮 反对 这 第二 和 那里 似乎 不 原因 [-]
后者与后者形成了鲜明的对比，似乎没有任何理由[296]

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [əˈgenst] [ˈbrɒd,wʊd] .
why it should not work as well against Broadwood .
为什么 它 应该 不是 工作 作为 出色地 反对 阔木 .
为什么这种方法对付布罗德伍德效果不佳。

- [spent] [ˈaʊərz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɡoʊlz] [frʌm; frəm] [ˈpleɪsmənt] ,
Kapenhysen spent hours practicing goals from placement ,
- 花费 小时 练习 目标 从 放置 ,
Kapenhysen花了几个小时练习定位球射门，

[ðə; ði] [ˈendz] [wɜːr; wər] [drɪld] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈpɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪziːst]
the ends were drilled in catching passes and that last week was the busiest
这 结束 是 钻孔 在 捕捉 通过 和 那 最后的 星期 曾是 这 最繁忙
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːz(ə)n] .
of the whole season .
的 这 所有的 季节 .

边锋们进行了接球练习，最后一周是整个赛季中最忙碌的一周。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl] [ˈfʊtbɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
Luckily the weather had relented and day after day of ideal football conditions
幸运的是 这 天气 有 让步 和 天 后 天 的 理想的 足球 状况
[ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
followed each other .
随后 每个 其他 .

幸好天气好转，接下来的几天都是理想的足球比赛条件。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [rɪˈtɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ɪts] [səˈpɔːrtərz] .
A certain degree of cheerfulness returned to the team and its supporters .
一个 肯定 程度 的 愉悦 返回 到 这 团队 和 它是 支持者 .
球队及其支持者们重新找回了一些喜悦之情。

[wɪˈðəʊt] [lɒrɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]
Without Loring it was idle to look for victory , but they could put up a
没有 洛林 它 曾是 闲置的 到 看 为了 胜利 , 但 他们 可以 放 向上 一个
[gʊd] [geɪm] ,
good game ,
好的 游戏 ,

没有洛林, 追求胜利是徒劳的, 但他们仍然可以打出一场精彩的比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbrɒd,wʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [skɔːr] [aɪˈtiː]
and if they succeeded in holding Broadwood down to a single score it
和 如果 他们 成功了 在 保持 阔木 向下 到 一个 单身的 分数 它
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
would be a triumph .
会 是 一个 胜利 .

如果他们能将布罗德伍德的得分限制在1分以内, 那将是一场胜利。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , [əˈsɪstɪd] [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] [baɪ] [ˈstiːvi] , [ræn] [daʊn] [ɔːl] [kluːz] [wɪˈðəʊt]
Meanwhile Mr . Collins , assisted enthusiastically by Stevie , ran down all clues without
同时 先生 . 柯林斯 , 协助 踊跃 经过 史蒂夫 , 跑 向下 全部 线索 没有
[rɪˈzʌltz] .
results .
结果 .

与此同时, 柯林斯先生在史蒂维的热情协助下, 追查了所有线索, 但一无所获。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈstɔːrz] [keɪt] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][peɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]
Several of the hardware stores kept the brand of paint which had been used
一些 的 这 硬件 商店 保留 这 品牌 的 画 哪个 有 到过 用过的
[tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdʌdli] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][sɔʊld][kænz]
to decorate the front of Dudley and almost all of them had sold cans
到 装饰 这 正面 的 达德利 和 几乎 全部 的 他们 有 卖 罐头
[ʌv; əv] [bluː] [ˈpɪɡmənt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtnaɪt] .
of blue pigment during the last fortnight .
的 蓝色的 颜料 期间 这 最后的 两星期 .

几家五金店都出售曾用于装饰达德利正面的油漆品牌, 而且在过去两周内, 几乎所有五金店都售出了罐装蓝色颜料。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ˈhævɪŋ] [sɔʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
But no one could recall having sold to a purchaser who might have been a
但 不 一 可以 记起 拥有 卖 到 一个 购买者 WHO 可能 有 到过 一个
[ˈjɑːrdli] [ˈstuːd(ə)nt] .
Yardley student .
亚德利 学生 .

但没有人记得曾把东西卖给过可能是雅德利学院学生的买家。

[ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [ðə; ði] [kluːz] .
That appeared to exhaust the clues .
那 出现 到 排气 这 线索 .

线索似乎已经用尽了。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈɡret] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
“ **There's one thing I regret , ” said Mr . Collins .**
“ 有 一 事物 我 后悔 , ” 说 先生 . 柯林斯 .

“我有一件事感到遗憾,”柯林斯先生说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːʃt] [ɔːf] .
“ **And that is that we allowed the finger prints on the door to be washed off .**
“ 和 那 是 那 我们 允许 这 手指 印刷 在 这 门 到 是 洗过 离开 .
“我们允许将门上的指纹洗掉。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [θruː] [ðəm; ðəm] . “
We might have been able to discover something through them . ”
我们 可能 有 到过 有能力的 到 发现 某物 通过 他们 . ”

我们或许能通过他们发现一些东西。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] , ” [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪpt] [ðə; ði]
“ **Nonsense** , ” **said Mr . Austin** , “ **you'd have had to have dipped the**
“ 废话 , ” 说 先生 : 奥斯汀 , “ 你会 有 有 到 有 浸入 这
[ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [skuːl] [-]
fingers of half the school [297]
手指 的 一半 这 学校 [-]

“胡说,”奥斯汀先生说,“你得把半个学校的手指都蘸一下才行[297]”

[ɪn] [bluː] [peɪnt] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][tʊld][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] . ”
in blue paint , and even then you couldn't have told for certain . ”
在 蓝色的 画 , 和 甚至 然后 你 不能 有 讲述 为了 肯定 : ”
用蓝色油漆涂的, 即使这样你也无法确定。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈlɒrɪŋ] [nɔːr][ˈdaɪər][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] . ”
“ **But we might have determined that neither Loring nor Dyer were the ones . ”**
“ 但 我们 可能 有 决定 那 两者都不 洛林 也不 戴尔 是 这 一个 : ”
“但我们或许可以确定, 洛林和戴尔都不是真凶。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] , [dəʊnt][wiː; wi] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli]
“ **We know that already , don't we ? ” demanded Mr . Austin , a trifle impatiently**
“ 我们 知道 那 已经 , 不 我们 ? ” 要求 先生 : 奥斯汀 , 一个 琐事 不耐烦地
.
:
.

“我们早就知道了, 不是吗?”奥斯汀先生略带不耐烦地问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Mr . Collins nodded .
先生 : 柯林斯 点头 :

柯林斯先生点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][duː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Yes , I guess we do , ” he answered .**
“ 是的 , 我 猜测 我们 做 , ” 他 回答 :
“是的, 我想我们确实有,”他回答道。

“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ðoʊ] . ”
“ **I wish we could convince the Doctor , though . ”**
“ 我 希望 我们 可以 说服 这 医生 , 尽管 : ”
“真希望我们能说服医生。”

“ [wiːl] [traɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət][ˈfæk(ə)lti] [ˈmiːtɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **We'll try to - morrow night at Faculty meeting , ” was the answer .**
“ 出色地 尝试 到 - 明天 夜晚 在 学院 会议 , ” 曾是 这 回答 :
“我们明天晚上在教职工会议上会尝试一下,”对方回答说。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [eɪ ˈem] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ˈhoʊldɪŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] [ˈɡɪlti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
“ **I , for one , am opposed to holding those boys guilty under the circumstances .**
“ 我 , 为了 一 , 是 反对 到 保持 那些 男孩们 有罪的 在下面 这 情况 :
“就我个人而言, 我反对在这种情况下认定这些男孩有罪。”

[ænd; ʌnd][ˈmækɪntaɪə][ænd; ʌnd][ˈbendɪks][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
And McIntyre and Bendix are with me . ”
和 麦金泰尔 和 本迪克斯 是 和 我 : ”
麦金泰尔和本迪克斯也和我在一起。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .
“ **So am I , ” said Mr . Collins .**
“ 所以 是 我 , ” 说 先生 : 柯林斯 :
“我也是,”柯林斯先生说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [fɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ten] ;
“ **But we are only four out of ten** ;
“ 但 我们 是 仅有的 四 出去 的 十 ;

但我们只有十分之四；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz][æz; əz] — [hʌm] — [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][mju:l] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] . “
and the Doctor is as — hum — determined as a mule in this affair . ”
和 这 医生 是 作为 — 哼 — 决定 作为 一个 骡子 在 这 事务 . ”

而这位医生在这件事上，嗯，就像骡子一样坚定。”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈfeɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][,aɪˈti:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:stən] [ˈwɔ:rmli] .
“ **Well , it's a blessed shame , that's what I call it , “ said Mr . Austin warmly** .
“ 出色地 , 它是 一个 蒙福 耻辱 , 那就是 什么 我 称呼 它 , “ 说 先生 . 奥斯汀 热情地 .

“嗯，这真是件令人欣慰的遗憾，我是这么称呼它的，”奥斯汀先生热情地说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˈlɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ˈsætərdeɪ] !
“ **Think of keeping Loring out of the game Saturday** !
“ 思考 的 保持 洛林 出去 的 这 游戏 周六 !

“想想办法让洛林周六不能上场比赛！”

[ænd; ænd] [wi:l] [lu:z] [,aɪˈti:][æz; əz] [ʃɔr] [æz; əz] [ˈʃu:tɪŋ] ! “
And we'll lose it as sure as shooting ! ”
和 出色地 失去 它 作为 当然 作为 射击 ! ”

我们肯定会输的！

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][,aɪˈti:] , [ðoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I wouldn't mention that phase of it , though , “ said the other with a smile** .
“ 我 不会 提到 那 阶段 的 它 , 尽管 , “ 说 这 其他 和 一个 微笑 .

“不过，我不会提及那段时期，”另一个人笑着说。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [maɪt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈletɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈzaɪər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈbrɒd,wʊd]
“ **The Doctor might think we were letting our desire to win the Broadwood**
“ 这 医生 可能 思考 我们 是 出租 我们的 欲望 到 赢 这 阔木
[geɪm] [ˈpredʒədɪs] [ju:ˈes] . “
game prejudice us . ”
游戏 偏见 我们 . ”

“医生可能会认为我们因为渴望赢得布罗德伍德比赛而产生了偏见。”

“ [ɔ:] ! “ [sed] [ˈsti:vi] .
“ **Pshaw ! “ said Stevie** .
“ 呸 ! “ 说 史蒂夫 .

“呸！”史蒂夫说道。

[ˌnekst][tu:; tə] [ˈlɔ:rɪŋ] [ænd; ænd][ˈdaɪər][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [felt] [-]
Next to Loring and Dyer I doubt if anyone felt [298]
下一个 到 洛林 和 戴尔 我 怀疑 如果 任何人 毛毡 [-]

除了洛林和戴尔之外，我怀疑是否有人有这种感觉[298]

[ˌmʌtʃ] [wɜ:rs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][dɪd][dæn] .
much worse about their misfortune than did Dan .
很多 更糟 关于 他们的 不幸 比 做过 担 .

他们对自己遭遇的不幸比丹还要悲痛得多。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɔ:rɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] .
But it was Loring that he was especially sorry for .
但 它 曾是 洛林 那 他 曾是 尤其 对不起 为了 .

但他最感到惋惜的是洛林。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌgroʊn] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈmensli] .
He had grown to like the latter immensely .
他 有 生长 到 喜欢 这 后者 非常 .

他越来越喜欢后者。

[ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
Loring had been kind to him in a dozen ways , at a dozen times ,
洛林 有 到过 种类 到 他 在 一个 打 方式 , 在 一个 打 时代 ,
洛林曾以十几种方式在十几次场合善待过他。

[ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [wen] [ˈkaɪndnəs] [ment] [mʌtʃ] .
and mainly when kindnesses meant much .
和 主要 什么时候 善意 意思是 很多 .
尤其是在善意意义重大的时候。

[ˈdaʊtləs] [dæn][ˈoʊvər] - [ˈvæljuːd] [ðoʊz] [ˈkaɪndnəs] .
Doubtless Dan over - valued those kindnesses .
毫无疑问 担 超过 - 有价值的 那些 善意 .
丹无疑高估了这些善意。

[truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈælfred] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsɪmələər]
True it is that by this time his attitude toward Alfred Loring had become similar
真的 它 是 那 经过 这 时间 他的 态度 朝向 阿尔弗雷德 洛林 有 变得 相似的
[tuː; tə][ˈdʒərəldz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
to Gerald's attitude toward him .
到 杰拉德的 态度 朝向 他 .
的确，到那时他对阿尔弗雷德·洛林的态度已经和杰拉尔德对他的态度相似了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] .
It was a case of healthy hero - worship in each instance .
它 曾是 一个 案件 的 健康 英雄 - 崇拜 在 每个 实例 .
每一种情况都体现了对英雄的正常崇拜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [dæn][ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
And of late Dan and Loring had been seeing a good deal of each other
和 的 晚的 担 和 洛林 有 到过 看到 一个 好的 交易 的 每个 其他
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪpənɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
and the friendship had been ripening on each side .
和 这 友谊 有 到过 成熟 在 每个 边 .
最近，丹和洛林经常见面，双方的友谊也日益加深。

[æt; ət][fɜːrst][dæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈlɒrɪŋ] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [maɪt] [rɪˈzent]
At first Dan hesitated to call on Loring , fearing that the latter might resent
在 第一的 担 犹豫了一下 到 称呼 在 洛林 , 害怕 那 这 后者 可能 怨恨
[ɪnˈtruːz(ə)n] .
intrusion .
入侵 .
起初，丹犹豫要不要去拜访洛林，担心后者会反感这种打扰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈsetld] [ðæt] [ˈmætər] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] [dæn]
But a chance word on Tuesday settled that matter and on Tuesday night Dan
但 一个 机会 单词 在 周二 定居 那 事情 和 在 周二 夜晚 担
[went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdʌdli] [ænd; ənd] [spent] [æŋ; ən][ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruːm] - [meɪts] .
went over to Dudley and spent an hour with the room - mates .
去 超过 到 达德利 和 花费 一个 小时 和 这 房间 - 伙伴们 .
但周二的一句偶然的话解决了这件事，周二晚上，丹去了达德利，和室友们待了一个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [bluː] [peɪnt] [ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Of course the blue paint episode was the main subject of conversation ,
的 课程 这 蓝色的 画 插曲 曾是 这 主要的 主题 的 对话 ,
当然，蓝色油漆事件是大家讨论的主要话题。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] ['ʊnər][,aɪ 'ti:] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
and between them they went over it time and again seeking to discover
和 之间 他们 他们 去 超过 它 时间 和 再次 寻求 到 发现
[sʌm; səm] [klu:] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌlprɪt] .
some clue which might lead them to the identity of the real culprit .
一些 线索 哪个 可能 带领 他们 到 这 身份 的 这 真实的 罪魁祸首 .
他们反复研究这起案件，试图从中发现一些线索，从而找出真正的罪犯。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] .
But always they met with failure .
但 总是 他们 遇见 和 失败 .
但他们总是以失败告终。

[ˈlɒrɪŋz] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] ['prɪtɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] ['daɪərz][wɜ:r; wər] ['loʊər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɑɪt]
Loring's spirits were pretty low , but Dyer's were lower , and for a quite
洛林 烈酒 是 漂亮的 低的 , 但 染工 是 降低 , 和 为了 一个 相当
[ʌn'selfɪ] ['ri:z(ə)n] .
unselfish reason .
无私 原因 .
洛林的情绪很低落，但戴尔的情绪更低落，而且戴尔的心情很无私。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ'self] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **I don't care so much about myself , ” he said ,**
“ 我 不 关心 所以 很多 关于 我 , ” 他 说 ,
“我不太在意自己,”他说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ'd][ˈoʊnli][hæv; həv][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] .
“ **for I'd only have got into the game for a few minutes , maybe .**
“ 为了 ID 仅有的 有 得到 进入 这 游戏 为了 一个 很少 分钟 , 或许 .
“因为我可能只能玩几分钟而已。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][mæd] [ə'baʊt] [ælf] . [-]
But it makes me mad about Alf . [299]
但 它 制作 我 疯狂的 关于 阿尔夫 . [-]
但这让我对阿尔夫感到愤怒。 [299]

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['kʊdnt] [,aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] , ['vɪntən] ?
Why the dickens couldn't it have been someone else , Vinton ?
为什么 这 狄更斯 不能 它 有 到过 某人 别的 , 文顿 ?
文顿，为什么偏偏是别人呢？

[ˈɔ:lmoʊst] ['eni] [ʌðər] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] !
Almost any other fellow on the team would have been better !
几乎 任何 其他 同伴 在 这 团队 会 有 到过 更好的 !
队里几乎任何其他队员都会比他做得更好！

[waɪ] , ['θʌndər] , [aɪ'd] [fes] [ʌp][tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'loʊn] ; [ˈoʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v]
Why , thunder , I'd fess up to doing the whole thing alone ; only they wouldn't believe
为什么 , 雷 , ID 费斯 向上 到 正在做 这 所有的 事物 独自的 ; 仅有的 他们 不会 相信
[em 'i:] ! “
me ! ”
我 ! ”
天哪，我真想承认这一切都是我一个人做的；可他们肯定不会相信我！

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['lɒrɪŋ] ['smɑ:ɪŋli] .
“ **Of course they wouldn't , ” said Loring smilingly .**
“ 的 课程 他们 不会 , ” 说 洛林 微笑着 .
“他们当然不会,”洛林笑着说。

“ ['ɪspeʃəli] [æz; əz][aɪ'd] [swer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] , [tɑ:m] . ”
“ **Especially as I'd swear you were lying , Tom . ”**
“ 尤其 作为 ID 发誓 你 是 说谎 , 汤姆 . ”
“尤其是我敢肯定你在撒谎，汤姆。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [dæn] ['θɔ:tfəli] , “ ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðər] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [wəd]
“ **That's so** , ” **said Dan thoughtfully** , “ **almost any other fellow on the team would**
“ 那就是 所以 , ” 说 担 深思熟虑 , “ 几乎 任何 其他 同伴 在 这 团队 会
[hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
have been better .
有 到过 更好的 .

“确实如此,”丹若有所思地说,“队里几乎任何其他人都会做得更好。”

“ ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ri'mɑ:rk] [ʌv; əv][tɑ:m] ['daɪərz] [stʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ]
“ **Somehow that remark of Tom Dyer's stuck with him the rest of the evening**
“ 不知何故 那 评论 的 汤姆 染工 卡住 和 他 这 休息 的 这 晚上
[ænd; ənd] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and recurred to him throughout the next day .
和 复发 到 他 自始至终 这 下一个 天 .

“不知何故, 汤姆·戴尔的那句话在他当晚一直萦绕着他, 并在第二天反复出现。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ,
That was Wednesday ,
那 曾是 周三 ,
那是星期三。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ['æk(ə)n][ðə; ði]['fæk(ə)lti]
and the school was excited and impatient to learn what action the Faculty
和 这 学校 曾是 兴奋的 和 不耐烦 到 学习 什么 行动 这 学院
[wəd] [teɪk] .
would take .
会 拿 .

学校上下都兴奋不已, 迫不及待地想知道教务处会采取什么行动。

[ðə; ði] ['mi:tiŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn]['ɑ:ksfərd][ə; eɪ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
The meeting was held in Oxford A at eight o'clock .
这 会议 曾是 握住 在 牛津 一个 在 八 点钟 .
会议于早上八点在牛津A教室举行。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [naɪn] ['mɪstər] . ['ɔ:stən] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʌdli] [hɔ:l] .
At half - past nine Mr . Austin brought news of it to Dudley Hall .
在 一半 - 过去的 九 先生 . 奥斯汀 带来 消息 的 它 到 达德利 大厅 .
九点半, 奥斯汀先生把这个消息带到了达德利大厅。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [stʊd] .
The verdict stood .
这 判决 站立 .
判决维持不变。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd] [stʊd]
The Doctor had been implacable and a majority of the Faculty had stood
这 医生 有 到过 冷酷无情 和 一个 多数 的 这 学院 有 站立
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

博士态度坚决, 学院的大多数成员都支持他。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [i'reɪzd] [ðə; ði]
The verdict had gone forth that until the culprit had publicly erased the
这 判决 有 已消失 前进 那 直到 这 罪魁祸首 有 公开 已擦除 这
[əb'na:kʃəs] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʌdli] ,
obnoxious letters from the front of Dudley ,
令人讨厌的 信件 从 这 正面 的 达德利 ,
判决结果已下达, 除非罪犯公开擦掉达德利书店正面那些令人厌恶的字母,

[ˌbrɪŋz] [ænd; ənd][ˈdaɪərz][prəʊˈbeɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] .
Loring's and Dyer's probation was to continue .
洛林 和 染工 缓刑 曾是 到 继续 .

洛林和戴尔的缓刑将继续执行。

[ðə; ði][nuːz] [sprɛd] [fæst][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstjuːdnts]
The news spread fast and in a few minutes a hundred and more students
这 消息 传播 快速地 和 在 一个 很少 分钟 一个 百 和 更多的 学生
[wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv]
were assembled in the Yard making night hideous with their expressions of
是 组装 在 这 院子 制作 夜晚 可怕 和 他们的 表达式 的
[ˌdɪsəˈpruːvɪ] .
disapproval .
不赞成 .

消息迅速传开，几分钟之内，一百多名学生聚集在校园里，他们愤怒的表情让夜晚变得异常难看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , [-]
There were cheers for Mr . Collins , [300]
那里 是 干杯 为了 先生 . 柯林斯 , [-]

大家为柯林斯先生欢呼。[300]

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbendɪks][ænd; ənd][fɔːr; fər] [prəˈfesər] [ˈmækɪntaɪə] , [ɪˈspeʃəli]
for Mr . Austin , for Mr . Bendix and for Professor McIntyre , especially
为了 先生 . 奥斯汀 , 为了 先生 . 本迪克斯 和 为了 教授 麦金泰尔 , 尤其
[fɔːr; fər] [kɪltz] ,
for Kilts ,
为了 苏格兰短裙 ,

谨以此献给奥斯汀先生、本迪克斯先生和麦金泰尔教授，尤其献给基尔茨先生。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði][peɪnt]
for since the school had learned of his attempt to eradicate the paint
为了 自从 这 学校 有 学习 的 他的 试图 到 根除 这 画
[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪts] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and save the culprits there had been a reversal of opinion regarding him .
和 节省 这 罪魁祸首 那里 有 到过 一个 逆转 的 观点 关于 他 .

自从学校得知他试图清除油漆并救出肇事者后，对他的看法就发生了转变。

[kɪltz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [weɪv] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]
Kilts was now on the topmost wave of popularity , but I don't think he
苏格兰短裙 曾是 现在 在 这 最顶层 海浪 的 人气 , 但 我 不 思考 他
[ˈevər] [nuː] [aɪˈtiː] .
ever knew it .
曾经 知道 它 .

Kilts 当时正处于人气巅峰，但我认为他本人对此毫不知情。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [skuːl] [ˈlɪdə] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz]
Finally the school leaders and a few of the instructors persuaded the fellows
最后 这 学校 领导人 和 一个 很少 的 这 教师 被说服 这 伙伴们
[tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
to abandon their meeting and return to their rooms .
到 放弃 他们的 会议 和 返回 到 他们的 房间 .

最后，学校领导和几位老师说服了同学们放弃会议，返回各自的房间。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [held] [ˈsiːkrətli] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
The final practice was held secretly on Thursday afternoon ,
这 最终的 实践 曾是 握住 偷偷 在 周四 下午 ,
最后一次练习赛于周四下午秘密举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ['mɑ:tft] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] ['jɑ:rdli] [fi:ld] [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][ten]
and the whole school marched cheering to Yardley Field and witnessed the ten
和 这 所有的 学校 行军 欢呼 到 亚德利 场地 和 目击者 这 十
[ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] ['skrɪmɪdʒɪŋ] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
minutes of scrimmaging which terminated it .
分钟 的 对抗赛 哪个 终止 它 .
全校师生欢呼着列队前往亚德利球场，观看了最后十分钟的对抗赛。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]
The songs were sung and each member of the team was cheered to the
这 歌曲 是 唱 和 每个 成员 的 这 团队 曾是 欢呼 到 这
[ˈekəʊ] .
echo .
回声 .
歌曲响起，每位队员都受到了热烈的欢呼。

[ˈpeɪzən] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ændɪ] ['raɪən] , [ænd; ənd] ['pædi] [fɔːrbz] .
Payson was cheered , and Andy Ryan , and Paddy Forbes .
佩森 曾是 欢呼 , 和 安迪 瑞安 , 和 稻田 福布斯 .
佩森、安迪·瑞安和帕迪·福布斯都受到了欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] “ [naɪn] [lɔːŋ] [wʌnz] ” [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] .
And then “ nine long ones ” were given for the Second Team .
和 然后 “ 九 长的 一个 ” 是 给定 为了 这 第二 团队 .
然后，第二队被罚了“九个长球”。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [trɒtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [gɑːt]
And after that the First trotted back to the gymnasium and the Second got
和 后 那 这 第一的 小跑 后退 到 这 健身房 和 这 第二 得到
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] ,
together in the middle of the big ,
一起 在 这 中间 的 这 大的 ,
之后，第一名小跑回了体育馆，第二名则在大球场中央碰面。

[ber] [fi:ld] [ænd; ənd] , [led][baɪ] [rɪdʒ] , [tʃɪrd] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .
bare field and , led by Ridge , cheered them heartily .
裸 场地 和 , 引领 经过 岭 , 欢呼 他们 衷心地 .
光秃秃的田野上，在里奇的带领下，人们热情地为他们欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] ['præktɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [feɪst] [ðə; ði]['faɪn(ə)]['kɑ:nflɪkt] .
And the last practice was over and Yardley faced the final conflict .
和 这 最后的 实践 曾是 超过 和 亚德利 面对 这 最终的 冲突 .
最后一次训练结束了，亚德利迎来了最后的决战。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ðæt] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [freʃ] ['fjuːəl]
The enthusiasm continued all that evening and all the next day when fresh fuel
这 热情 持续 全部 那 晚上 和 全部 这 下一个 天 什么时候 新鲜的 燃料
[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɡeɪm] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ['tʃæmpiənʃɪp] ['sɪriːz] .
was added to it by the deciding game in the class championship series .
曾是 额外 到 它 经过 这 决定 游戏 在 这 班级 锦标赛 系列 .
当晚和第二天，这股热情依然高涨，而级别锦标赛系列赛的决胜局更是为这股热情注入了新的活力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]
This was between the First Class and the Second and was played on the
这 曾是 之间 这 第一的 班级 和 这 第二 和 曾是 玩 在 这
[ˈvɑːrsəti][ˈɡrɪdaɪərən] [-]
varsity gridiron [301]
大学 烤架 [-]
这是在一年级和二年级之间进行的比赛，比赛场地是大学校队橄榄球场[301]。

[ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [baɪ] ['evrɪ] ['feləʊ] [hu:] [kɒd; kəd] [get] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

and witnessed by every fellow who could get to it .
和 目击者 经过 每一个 同伴 WHO 可以 得到 到 它 :

所有能到那里的人都亲眼目睹了这一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:ntest] [ænd; ənd] [fɜ:rst] [klæs] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [skɔ:r] , - [tu:; tə] - .

It was a good contest and First Class won by a single score , 16 to 12 .
它 曾是 一个 好的 竞赛 和 第一的 班级 韩元 经过 一个 单身的 分数 , - 到 - :

这是一场精彩的比赛，一流队以16比12的微弱优势获胜。

[fɜ:rst] [klæs] ['selɪbreɪtɪd] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [fɑ:r] ['ɪntu:]

First Class celebrated mightily and all the rest of the evening and far into

第一的 班级 著名 非常 和 全部 这 休息 的 这 晚上 和 远的 进入

[ðə; ði] [naɪt] [spə'rædɪk] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] “ [fɜ:rst] ,

the night sporadic cheers for “ First ,

这 夜晚 零星的 干杯 为了 “ 第一的 ,

头等舱乘客们热烈庆祝，整个晚上乃至深夜，不时响起“头等舱”的欢呼声。

[fɜ:rst] , [fɜ:rst] !

First , First !

第一的 , 第一的 !

第一，第一！

” [ˈekəʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .

” echoed on the frosty air .

” 回声 在 这 霜冻 空气 .

“在寒冷的空气中回荡。”

[dæn] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['peɪzən] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] .

Dan paid a visit to Payson that evening after supper .

担 有薪酬的 一个 访问 到 佩森 那 晚上 后 晚餐 .

当晚晚饭后，丹去拜访了佩森。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['glʌmli] [æt; ət] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ]

The coach was in his room looking rather glumly at an evening paper which

这 教练 曾是 在 他的 房间 寻找 相当 闷闷不乐地 在 一个 晚上 纸 哪个

[kəm'perd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['brɒd,wɒd] [ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [ɪn] ['sætɜ:di:z, 'sætɜ:deɪz] ['kɑ:ntest] [ænd; ənd]

compared the chances of Broadwood and Yardley in Saturday's contest and

比较的 这 机会 的 阔木 和 亚德利 在 星期六的 竞赛 和

[wɪtʃ] [ə'wɔ:rdɪd] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] ['brɒd,wɒd] [ɪn] [æd'væns] .

which awarded the game to Broadwood in advance .

哪个 获奖 这 游戏 到 阔木 在 进步 .

教练在房间里闷闷不乐地看着晚报，晚报比较了布罗德伍德和亚德利在周六比赛中的胜算，并提前宣布布罗德伍德将赢得比赛。

[ˈpeɪzən] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spɪəriənst] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,

Payson was too experienced to believe all that he read in the newspapers ,

佩森 曾是 也 经验丰富的 到 相信 全部 那 他 读 在 这 报纸 ,

佩森阅历丰富，不会轻信报纸上的所有报道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [vju:z] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]

but the writer's views chimed in with his own and he was much inclined

但 这 作家的 浏览 齐声说道 在 和 他的 自己的 和 他 曾是 很多 倾斜

[tu:; tə] ['kredit] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] .

to credit the paper with the gift of prophecy .

到 信用 这 纸 和 这 礼物 的 预言 .

但作者的观点与他自己的观点不谋而合，他非常倾向于认为这份报纸具有预言的天赋。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [dæn] , [æz; əz] ['daʊtləs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

He appeared very glad to see Dan , as doubtless he was .

他 出现 非常 高兴的 到 看 担 , 作为 毫无疑问 他 曾是 .

他见到丹似乎非常高兴，毫无疑问，他的确很高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [pæs] .
For a time they spoke of the double forward pass .
为了 一个 时间 他们 辐 的 这 双倍的 向前 经过 .
他们曾讨论过双前传球战术。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ˈvɪntən] , ” [dɪˈklerd] [ˈpeɪzən] [ˈbɔːlmoʊst] [tɪˈɪrfəli] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk]
“ **It's a good play , Vinton ,** ” **declared Payson almost cheerfully ,** “ **and we'll make**
” 它是 一个 好的 玩 , 文顿 , ” 声明 佩森 几乎 愉快地 , ” 和 出色地 制作
[aɪ ˈtiː] [wɜːrk] .
it work .
它 工作 .
“这是个好主意，文顿，”佩森几乎兴高采烈地说道，“我们会成功的。”

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We've got you to thank for that .
我们已经 得到 你 到 感谢 为了 那 .
这都得感谢你。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɒrɪŋ] [aɪˈd][bet][ə; eɪ][ˈkɑːrloʊd] [ʌv; əv][hæts] [ðæt] [wiːd] [wɪn] .
If we had Loring I'd bet a carload of hats that we'd win .
如果 我们 有 洛林 ID 赌注 一个 一车 的 帽子 那 我们会 赢 .
如果我们有洛林，我敢打赌我们肯定会赢。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — ” [hiː; hi] [ˈɹʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [dɪsˈkɑːnsələtli] — “ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
As it is — ” He shrugged his shoulders disconsolately — “ we're in for a
作为 它 是 — ” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 沮丧地 — “ 是 在 为了 一个
[ˈlɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
licking of some sort .
舔舐 的 一些 种类 .
“看来——”他沮丧地耸了耸肩，“我们恐怕要挨一顿揍了。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈevrɪwʌn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [tjæp] , [ˈvɪntən] ,
I wouldn't say this to everyone , but you're a sensible chap , Vinton ,
我 不会 说 这 到 每个人 , 但 你是 一个 明智的 小伙子 , 文顿 ,
我不会对每个人都这么说，但你是个明智的人，文顿。

[ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfiːt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . “
and will play as well if not better with defeat staring at you .”
和 将要 玩 作为 出色地如果 不是 更好的 和 击败 凝视 在 你 . “
即使失败在望，你也会发挥得更好，甚至更出色。

“ [aɪl] [duː][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [dæn] [-]
“ **I'll do the best I can , sir ,** ” **answered Dan [302]**
” 患病的 做 这 最好的 我 能 , 先生 , ” 回答 担 [-]
“我会尽我所能，先生，”丹回答道[302]

[ˈræðər] [ˈlɪstləsli] .
rather listlessly .
相当 百无聊赖地 .

略显无精打采。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪljəmz] , [ˈmɪstər] . [ˈpeɪzən] ?
“ **How about Williams , Mr . Payson ?**
” 如何 关于 威廉姆斯 , 先生 . 佩森 ?

“威廉姆斯怎么样，佩森先生？”

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ? “
Won't he be able to play ?”
惯于 他 是 有能力的 到 玩 ? “

他难道不能上场比赛吗？

“ [jes] , [ˈhi:z] [ɪn] [gʊd] [ˈeɪp] , [əˈgen] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] . ”
“ **Yes , he's in good shape , again , and we may need him before we're through .** ”
“ 是的 , 他是在好的形状 , 再次 , 和我们可能 需要 他 前 是 通过 . ”

“是的，他状态很好，我们可能在比赛结束前还需要他。”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [end] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [sɜ:r] ? ”
“ **Don't you think he can play end as well as I can , sir ?** ”
“ 不 你 思考 他 能 玩 结尾 作为 出色地 作为 我 能 , 先生 ? ”

“先生，您不认为他打边锋的能力和我一样出色吗？ ”

“ [ˈpeɪzən] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] . ”
“ **Payson looked puzzled .** ”
“ 佩森 看起来 困惑 . ”

佩森一脸困惑。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈæftər] , [ˈvɪntən] ? ”
“ **What are you after , Vinton ?** ”
“ 什么 是 你 后 , 文顿 ? ”

“文顿，你想要什么？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] . ”
“ **he asked .** ”
“ 他 问 . ”

他问道。

“ [ˈkɑ:mpləments] ? ” ”
“ **Compliments ?** ” ”
“ 赞美 ? ” ”

“夸奖吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ”
“ **No , sir ,** ”
“ 不 , 先生 , ”

“不，先生，

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ti:m] [ˈwɪljəmz] [ˈwʊdnt] [du:] [dʒʌst]
I was just wondering whether if I wasn't on the team Williams wouldn't do just
我 曾是 只是 好奇 无论 如果 我 不是 在 这 团队 威廉姆斯 不会 做 只是
[æz; əz] [wel] . ”
as well . ”
作为 出色地 . ”

我只是在想，如果我不在队里，威廉姆斯会不会也表现得一样出色。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈæŋkʃəsli] . ”
“ **What's the matter with you ?** ” **asked the coach anxiously .** ”
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 问 这 教练 焦虑地 . ”

“你怎么了？ ”教练焦急地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:r] . ”
“ **Nothing , sir .** ”
“ 没有什么 , 先生 . ”

“没什么，先生。”

[aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [faɪn] . ”
I'm feeling fine . ”
我是 感觉 美好的 . ”

我感觉很好。

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwʌndəɹd] . ” ”
I just wondered . ” ”
我 只是 想知道 . ” ”

我只是好奇而已。

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Well , then I'll tell you** .
“ 出色地 , 然后 患病的 告诉 你 .

“好吧，那我就告诉你。”

[ˈwɪljəmz] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][end][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ,
Williams is about as good an end as you are to - day ,
威廉姆斯 是 关于 作为 好的 一个 结尾 作为 你 是 到 - 天 ,
威廉姆斯今天的表现和你差不多，算是不错的结局了。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [biːt] [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
but you'll have him beat in another year if you keep on improving as you
但 你会 有 他 打 在 其他 年 如果 你 保持 在 改善 作为 你
[hæv; həv] [ˈleɪtli] .
have lately .
有 最近 .

但如果你继续保持最近的进步势头，一年后你就能打败他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊrɜː] [ɑːn] [ˈtækəlɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈstɑːps][hɪz; ɪz][mæn] [ˈbetər] .
He's a little surer on tackling than you are , and he stops his man better .
他是 一个 小的 确定 在 擒抱 比 你 是 , 和 他 停止 他的 男人 更好的 .
他的铲球技术比你更娴熟，也更能有效地阻止对手。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈhænd(ə)l] [ˈfɔːrwəd] [ˈpaːsɪz] [ɪn] [ˈbetər] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɪkər] [æt; ət]
But you handle forward passes in better shape and seem to be quicker at
但 你 处理 向前 通过 在 更好的 形状 和 似乎 到 是 更快 在
[ˈsaɪzɪŋ] - [ʌp] [pleɪz] .
sizing - up plays .
浆纱 - 向上 演出 .

但你处理前传球的状态更好，而且似乎能更快地判断出比赛形势。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈvɪntən] .
There's a fair criticism , Vinton .
有 一个 公平的 批评 , 文顿 .

文顿，你的批评不无道理。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [aɪ ˈtiː] ? “
How do you like it ? ”
如何 做 你 喜欢 它 ? ”

你喜欢吗? ”

“ [aɪ] [ges] [juːv] [let][em ˈiː] [ɔːf] [ˈprɪti] [ˈiːzi] , [sɜːr] , “ [dæn] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I guess you've let me off pretty easy , sir , ” Dan replied with a smile** .
“ 我 猜测 你已经 让 我 离开 漂亮的 简单的 , 先生 , “ 担 回复 和 一个 微笑 .
“看来您已经很宽容了，先生,”丹笑着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] .
“ **But I'm much obliged** .
“ 但 我是 很多 有义务 .

“但我非常感激。”

[ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [pleɪ] , [ðen] , [ˈwɪljəmz] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ? “ [-]
If I couldn't play , then , Williams would do just as well , wouldn't he ? ” [303]
如果 我 不能 玩 , 然后 , 威廉姆斯 会 做 只是 作为 出色地 , 不会 他 ? ” [-]

如果我不能上场比赛，那么威廉姆斯也能打得很好，不是吗？[303]

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈvɪntən] , “ [sed] [ˈpeɪzən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
“ **Look here , Vinton , ” said Payson with a frown** ,
“ 看 这里 , 文顿 , “ 说 佩森 和 一个 皱眉 ,

“听着，文顿,”佩森皱着眉头说。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第13/14页

“ [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ɐnd] [si:] [ˈraɪən][ænd; ɐnd][du:][æz; əz][hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] ; [ˌʌndərˈstænd] ? ”
“ you go and see Ryan and do as he tells you ; understand ? ”
“ 你 去 和 看 瑞安 和 做 作为 他 讲述 你 ； 理解 ？ ”
“你去见瑞恩，照他说的做；明白吗？”

“ [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ˈɑ:nɪst] ！
“ Oh , I'm all right , sir ; honest ! ”
“ 哦 ， 我是 全部 正确的 ， 先生 ； 诚实的 ！ ”
“哦，我没事，先生；真的！”

“ [dæn] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Dan assured him . ”
“ 担 保证 他 ；
丹向他保证道。

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʌndə-d] — “ [ˈpeɪzən] [smaɪld] .
“ I — I just sort of wondered — “ Payson smiled . ”
“ 我 — 我 只是 种类 的 想知道 — “ 佩森 微笑 ；
“我——我只是有点好奇——”佩森笑了。

“ [ju:; jʊ][stɑ:p] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ɐnd][gʊʊ][tu:; tə][bed] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] . [-]
“ You stop wondering and go to bed , “ he said kindly . [304] ”
“ 你 停止 好奇 和 去 到 床 ， “ 他 说 亲切地 ． [-]
“你别再胡思乱想了，去睡觉吧。”他和蔼地说。[304]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ɑ:n] [prəʊˈbeɪ](ə)n]
ON PROBATION
在 缓刑

缓刑

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rɪŋ] [ˈælfred] [ˈlɔ:rɪŋ] [əˈwʊk] [ˈɜ:rlɪ] .
On Friday morning Alfred Loring awoke early .
在 星期五 早晨 阿尔弗雷德 洛林 醒来 早期的 ；
星期五早上，阿尔弗雷德·洛林早早醒来。

[ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ɐnd]
During the last few days he had got into the habit of waking early and
期间 这 最后的 很少 天 他 有 得到 进入 这 习惯 的 醒来 早期的 和
[ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [leɪt] .
going to sleep late .
去 到 睡觉 晚的 ；
最近几天，他养成了早起晚睡的习惯。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈkoʊltən][ænd; ɐnd] [keɪps] [ænd; ɐnd] [hɪl] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
It was all well enough for Colton and Capes and Hill and the others
它 曾是 全部出色地 足够的 为了 科尔顿 和 披风 和 爬坡道 和 这 其他的
[tu:; tə][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs] ；
to counsel cheerfulness ;
到 法律顾问 愉悦 ；
科尔顿、凯普斯、希尔和其他人劝导大家保持乐观，这当然很好；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɪlə'sə:fɪk(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [əd'vaɪs] ;
they could afford to be philosophical and to give advice ;

他们 可以 买得起 到 是 哲学 和 到 给 建议 ;

他们有能力进行哲学思考并给出建议；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɔ:l] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡoʊl][ɪn] [saɪt] [ˈoʊnli]
but when a fellow has been working hard all Fall with one goal in sight only

但 什么时候 一个 同伴 有 到过 在职的 难的 全部 落下 和 一 目标 在 视线 仅有的

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɡoʊl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] ,
at the last moment to have that goal suddenly disappear ,

在 这 最后的 片刻 到 有 那 目标 突然 消失 ,

但是，如果一个人整个秋季都在努力工作，眼看着一个目标即将实现，却在最后一刻这个目标突然消失了，

[ˌaɪ'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [rʌf] .
it requires a whole lot of fortitude to keep from cutting up rough .

它 需要 一个 所有的 很多 的 坚韧 到 保持 从 切割 向上 粗糙的 .

要保持不粗暴切割，需要极大的毅力。

[ˈlɔ:rɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ækt][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd]
Loring had tried not to act the baby , but just the same the tears had

洛林 有 尝试 不是 到 行为 这 婴儿 , 但 只是 这 相同的 这 眼泪 有

[kʌm] [wʌns] ,
come once ,

来 一次 ,

洛林努力克制自己不去装作婴儿的样子，但眼泪还是忍不住流了下来。

[æt; ət] [li:st] .
at least .

在 至少 .

至少。

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [ˈkoʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [kʌt] [ʌʊt] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] “ [tʃɪr] [ʌp] ,
He wished that Colton and the others would cut out their everlasting “ Cheer up ,

他 希望 那 科尔顿 和 这 其他的 会 切 出去 他们的 永恒 “ 欢呼 向上 ,

[ælf] !
Alf !

阿尔夫 !

他希望科尔顿和其他人能停止他们没完没了的“振作起来，阿尔夫！ ”

“ [hi:; hi] [ˈkudnt] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , [ˈeniweɪ] !
“ He couldn't cheer up , and didn't want to , anyway !

” 他 不能 欢呼 向上 , 和 没有 想 到 , 反正 !
“他高兴不起来，而且也不想高兴起来！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [tɑ:m][ˈdaɪər] ;
There was one good thing about Tom Dyer ;

那里 曾是 一 好的 事物 关于 汤姆 戴尔 ;

汤姆·戴尔身上有一点优点；

[tɑ:m] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][ɔ:r] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈhædnt] [drɑ:pt] [ʌʊt][ʌv; əv]
Tom didn't tell him to cheer up or pretend that the bottom hadn't dropped out of

汤姆 没有 告诉 他 到 欢呼 向上或者 假装 那 这 底部 之前没有 掉落 出去 的

[θɪŋz] ;
things ;

事物 ;

汤姆没有让他振作起来，也没有让他假装事情没有彻底糟糕；

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [hɑ:rt] - [ˈbrookən][ænd; ənd][ˈæŋɡri] ,
Tom was frankly heart - broken and angry ,

汤姆 曾是 坦率地说 心 - 破碎的 和 生气的 ,

汤姆坦言自己既伤心又愤怒。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][hoʊld] [fɔːrθ] .
and it was a comfort to Loring to hear him hold forth .
和 它 曾是 一个 舒适 到 洛林 到 听到 他 抓住 前进 :

听到他滔滔不绝地讲话，洛林感到很欣慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [-]
For the first couple of days Loring had been [305]
为了 这 第一的 夫妻 的 天 洛林 有 到过 [-]

头几天，洛林一直[305]

[ˈhoʊpf(ə)l] .
hopeful .
充满希望 :

充满希望。

[,aɪˈti:] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈpɜːpɪtreɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,
It seemed that the fellow who had perpetrated such a trick ,
它 似乎 那 这 同伴 WHO 有 实施 这样的 一个 诡计 ,

似乎那个实施这种恶作剧的人，

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [spaɪt] [ɔːr] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
whether for spite or merely as a joke ,
无论 为了 尽管如此或者 仅仅 作为 一个 开玩笑 ,

无论是出于恶意还是仅仅为了开玩笑，

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nɪsɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] .
must have the decency to come forward and own up .
必须 有 这 体面 到 来 向前 和 自己的向上 :

至少要有良心，主动站出来承认错误。

[bʌt; bət] [wen] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæklz] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
But when Thursday night had arrived , and his shackles had not been
但 什么时候 周四 夜晚 有 到达的 , 和 他的 镣铐 有 不是 到过
[nɔːkt] [ɔːf] ,
knocked off ,
敲门 离开 ,

但到了周四晚上，他的镣铐仍然没有被解开，

[ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɜːst] [hoʊp] .
Loring had lost hope .
洛林 有 丢失的 希望 :

洛林失去了希望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] !
And he had laid awake until long after midnight , thinking and thinking !
和 他 有 铺设 醒 直到 长的 后 午夜 , 思维 和 思维 !

他一直躺到午夜之后很久才睡着，一直在思考！

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪˈti:] !
If only he could get his hands on the fellow who had done it !
如果仅有的 他 可以 得到 他的 双手 在 这 同伴 WHO 有 完毕 它 !

他要是能把那个凶手抓回来就好了！

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
He groaned and gritted his teeth in impotent rage .
他 呻吟 和 磨碎的 他的 牙齿 在 阳痿 愤怒 :

他痛苦地呻吟着，咬紧牙关，怒火中烧却又无能为力。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
Then his anger swung around to the Doctor and the Faculty as a whole .
然后 他的 愤怒 摇摆 大约 到 这 医生 和 这 学院 作为 一个 所有的 :

然后他的怒火转向了博士和整个学院。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi'li:vð] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .

They should have believed his declaration of innocence .
他们 应该 有 相信 他的 宣言 的 无辜 .

他们本该相信他的清白之言。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ɪn] [sku:l] .

His record was as good as that of any fellow in school .
他的 记录 曾是 作为 好的 作为 那 的 任何 同伴 在 学校 .

他的成绩和学校里任何一个同学一样好。

[ˈkɑ:mən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈɪdiət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [trɪk]

Common sense should tell them that he wouldn't be idiot enough to do a trick

常见的 感觉 应该 告诉 他们 那 他 不会 是 笨蛋 足够的 到 做 一个 诡计

[laɪk] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈbrɒd,wʊd] [geɪm] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz]

like that less than a week before the Broadwood game and so endanger his

喜欢 那 较少的 比 一个 星期 前 这 阔木 游戏 和 所以 危害 他的

[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] !
chance of playing !

机会 的 玩耍 !

常识应该告诉他们，他不会傻到在距离布罗德伍德比赛不到一周的时候做出这样的诡计，从而危及自己上场比赛的机会！

[fu:lz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

Fools , that's what they were !

傻瓜 , 那就是 什么 他们 是 !

他们就是一群傻瓜！

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈsɪli] , [ˈdɑ:dəɪɪŋ] [fu:lz] !

A pack of silly , doddering fools !

一个 盒 的 愚蠢的 , 老态龙钟 傻瓜 !

一群愚蠢、老糊涂的笨蛋！

[ˈfaɪnəli] [sli:p] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sli:p] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ,

Finally sleep had come to him , a sleep interspersed with dreams ,

最后 睡觉 有 来 到 他 , 一个 睡觉 穿插 和 梦境 ,

他终于入睡了，但睡眠中夹杂着梦境。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kəʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈmɔ:rnɪŋ]

and now he was awake again with the cold light of a cloudy morning

和 现在 他 曾是 醒 再次 和 这 寒冷的 光 的 一个 多云 早晨

[ˈflʌdɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [hæf] - [reɪzɪd] [ˈwɪndəʊ] - [ʃeɪd] .

flooding in under the half - raised window - shade .

洪水 在 在下面 这 一半 - 提高 窗户 - 阴影 .

现在，他又醒了，阴沉的早晨的冷光透过半拉起的窗帘洒了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ˌʌnrɪ'freɪt] ; [tu:] [fægd] [tu:; tə] [fi:l] [ˈi:v(ə)n] [rɪ'zentmənt] .

He was tired , unrefreshed ; too fagged to feel even resentment .

他 曾是 疲劳的 , 未刷新 ; 也 疲惫不堪 到 感觉 甚至 怨恨 .

他疲惫不堪，毫无精神；精疲力竭，甚至连怨恨都感受不到。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

He simply didn't care this morning .

他 简单地 没有 关心 这 早晨 .

他今天早上根本不在乎。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] , [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

He turned over , closed his eyes and tried to go to sleep again .

他 转向 超过 , 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 再次 .

他翻了个身，闭上眼睛，试图再次入睡。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [hæf]
Presently a swishing sound from outside the window reached him and , half
目前 一个 嗖嗖声 声音 从 外部 这 窗户 达到 他 和 , 一半
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

这时，窗外传来一阵沙沙声，他半睡半醒地听了起来。

[hi:; hi][tu:ld] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [-]
he told himself that it was the maid scrubbing the [306]
他 讲述 他自己 那 它 曾是 这 女佣 擦洗 这 [-]

他告诉自己，那是女佣在擦洗[306]

[frʌnt] [steps] .
front steps .
正面 步骤 .

前台阶。

[fɔ:r; fər] [lɔrɪŋz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [fɪləˈdelfɪr] ,
For Loring's home was in Philadelphia ,
为了 洛林 家 曾是 在 费城 ,

因为洛林的家在费城，

[wer] [ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈdɔ:rstɛp] [wɪð; wɪθ] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd]
where the cleaning of the white marble doorsteps with scrubbing - brush and
在哪里 这 打扫 的 这 白色的 大理石 家门口 和 擦洗 - 刷子 和

[faɪn] [sænd][ɔ:r][ˈrɑ:t(ə)n] - [stoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪli] [ˈserəməʊni] .
fine sand or rotten - stone was an almost daily ceremony .
美好的 沙 或者 烂 - 石头 曾是 一个 几乎 日常的 仪式 .

用刷子和细沙或碎石清洁白色大理石门阶几乎是每天的例行公事。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:ː] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [waɪd] [əˈweɪk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt]
But after a few minutes he found himself wide awake again and realized that
但 后 一个 很少 分钟 他 成立 他自己 宽的 醒 再次 和 已实现 那

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
he was not in his room at home and that consequently his explanation
他 曾是 不是 在 他的 房间 在 家 和 那 最后 他的 解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ˈkudnt] [bi:; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] .
of the sound couldn't be the correct one .
的 这 声音 不能 是 这 正确的 一 .

但几分钟后，他又完全清醒过来，意识到自己不在家里的房间里，因此他对声音的解释不可能是正确的。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl] .
He heard footsteps on the brick pavement and the grating of a pail .
他 听到 脚步声 在 这 砖 路面 和 这 格栅 的 一个 桶 .

他听到砖砌人行道上的脚步声和水桶刮擦的沙沙声。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But whatever it was it didn't interest him for long .
但 任何 它 曾是 它 没有 兴趣 他 为了 长的 .

但不管是什么，他都没能长时间保持兴趣。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
He looked at the clock on the mantel ,
他 看起来 在 这 钟 在 这 壁炉架 ,

他看了看壁炉架上的钟，

[sɔ:ː] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [fju:ː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
saw that it announced a few minutes before seven and decided to get up .
锯 那 它 宣布 一个 很少 分钟 前 七 和 决定 到 得到 向上 .

看到广播在七点前几分钟响起，于是决定起床。

[ˈdaɪər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
Dyer was still snoring peacefully .
戴尔 曾是 仍然 打鼾 和平地 .

戴尔依然鼾声如雷。

[ˈlɒrɪŋ] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ˈsləʊli] .
Loring bathed and dressed himself slowly .
洛林 洗澡 和 穿着 他自己 缓慢地 .

洛林慢慢地洗完澡，穿好衣服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ˈdaɪər] .
When he was ready he awoke Dyer .
什么时候 他 曾是 准备好 他 醒来 戴尔 .

他准备好后，叫醒了戴尔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd]
By this time the dormitory was noisy with the tramp of hurrying feet and
经过 这 时间 这 宿舍 曾是 嘈杂 和 这 流浪汉 的 匆忙 脚 和
[ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] .
the slamming of doors .
这 猛击 的 门 .

这时，宿舍里传来急促的脚步声和砰砰的关门声，变得十分嘈杂。

[ˈdaɪər] , [ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪs] [ˈslɪpərz] ,
Dyer , only half awake , thrust his feet into a pair of heelless slippers ,
戴尔 , 仅有的 一半 醒 , 推力 他的 脚 进入 一个 一对 的 无跟 拖鞋 ,

戴尔半梦半醒地把脚塞进一双无跟拖鞋里。

[taɪd][ə; eɪ][bɪg] [bæθ] [ˈtaʊəl] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ˌjɔːnɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər]
 tied a big bath towel about him and went yawning off down the corridor for
系 一个 大的 洗澡 毛巾 关于 他 和 去 打哈欠 离开 向下 这 走廊 为了
[hɪz; ɪz] [ˈʃaʊər] .
his shower .
他的 淋浴 .

他裹上一条大浴巾，打着哈欠沿着走廊走向浴室去洗澡。

[ˈlɒrɪŋ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ɪˈrezəluːtli] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Loring took up a magazine irresolutely , turned a few pages ,
洛林 采取 向上 一个 杂志 犹豫不决 , 转向 一个 很少 页面 ,

洛林漫不经心地拿起一本杂志，翻了几页。

[draːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
dropped it onto the table again and went out .
掉落 它 到 这 桌子 再次 和 去 出去 .

他把东西又扔到桌子上，然后走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
At the entrance he paused and looked about .
在 这 入口 他 暂停 和 看起来 关于 .

他在入口处停下脚步，环顾四周。

[ðə; ði][skaɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [smelt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The sky hinted of snow and the air smelt of it .
这 天空 暗示 的 雪 和 这 空气 冶炼 的 它 .

天空隐隐透着雪的气息，空气中也弥漫着雪的味道。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
The Yard was deserted ,
这 院子 曾是 荒凉的 ,

院子里空无一人。

[ɔːr][soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [ʌnˈtɪl] [saʊndz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .
or so it seemed until sounds near at hand caused him to turn his head .
或者 所以 它 似乎 直到 声音 靠近 在 手 导致 他 到 转动 他的 头 .

似乎一切都如此，直到附近传来的声音让他转过头去。

[ðen] [ˈlɒrɪŋ] [stəəd][ɪn] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] . [-]
Then Loring stared in mystification . [307]
然后 洛林 凝视 在 神秘化 . [-]

然后洛林困惑地盯着。[307]

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [dæn] [ˈvɪntən] , [wɪð; wɪθ][peɪl][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈsændsəɪp] ,
A few steps away Dan Vinton , with pail and brush and sandsoap ,
一个 很少 步骤 离开 担 文顿 , 和 桶 和 刷子 和 砂皂 ,

几步之外，丹·文顿拿着水桶、刷子和砂皂，

[wʌz; wəz] [ˈskrʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈletərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
was scrubbing at the blue letters along the base of the building .
曾是 擦洗 在 这 蓝色的 信件 沿着 这 根据 的 这 建筑 .

正在擦洗建筑物底部的蓝色字母。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈswetər] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][koʊt] ,
He wore a brown sweater in lieu of coat ,
他 穿着 一个 棕色的 毛衣 在 代替 的 外套 ,

他穿了一件棕色毛衣，而不是外套。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [wel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəms] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst]
his trousers were turned up well at the bottoms and his feet were encased
他的 裤子 是 转向 向上出色地 在 这 底部 和 他的 脚 是 包裹

[ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] “ [ˈsniːkəz] .
in a pair of old “ sneakers .
在 一个 一对 的 老的 “ 运动鞋 .

他的裤脚卷了起来，脚上穿着一双旧运动鞋。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstedəli] , [ˈdɔːɡɪdli] , [wɪð; wɪθ][set] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] .
” **And he was working steadily , doggedly , with set , determined face .**
” 和 他 曾是 在职的 稳步 , 顽强地 , 和 放 , 决定 脸 .

“他一丝不苟、锲而不舍地工作着，脸上带着坚定的神情。”

” [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈlɒrɪŋ] [ˈfaɪnəli] .
” **What the dickens are you doing ? ” exclaimed Loring finally .**
” 什么 这 狄更斯 是 你 正在做 ? ” 惊呼 洛林 最后 .

“你到底在干什么？”洛林终于喊道。

[dæn] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪnstənt] .
Dan looked up for a brief instant .
担 看起来 向上 为了 一个 简短的 立即的 .

丹抬头看了一眼，只一瞬间。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

” [ˈkliːnɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [mes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsoʊbərlɪ] .
” **Cleaning off this mess , ” he answered soberly .**
” 打扫 离开 这 混乱 , ” 他 回答 清醒地 .

“清理现场，”他严肃地回答道。

” [wʌt] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] ?
” **What for , you idiot ?**
” 什么 为了 , 你 笨蛋 ?

“你这个白痴，干什么？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] 。

” **There was no answer** 。

” 那里 曾是 不 回答 。

没有回答。

[dæn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] 。

Dan kept his eyes on his work 。

” 担 保留 他的 眼睛 在 他的 工作 。

丹一直专注于自己的工作。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ˈlɒrɪŋz] [ˈfɔːrhed] 。

A little frown of perplexity appeared on Loring's forehead 。

一个 小的 皱眉 的 困惑 出现 在 洛林 前额 。

洛林的额头上浮现出一丝困惑的表情。

” [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈvɪntən] ？

” **What have you got to do with it , Vinton ?**

” 什么 有 你 得到 到 做 和 它 ， 文顿 ？

“这跟你有什么关系，文顿？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːnɪŋ] [dɪsˈkwaɪət] 。

” **he asked with dawning disquiet** 。

” 他 问 和 黎明 忧虑 。

他带着一丝不安问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [bɪˈfɔːr] [dæn] [ˈænsər] 。

There was a moment of silence before Dan answered 。

那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 前 担 回答 。

丹回答之前，沉默了一会儿。

[ðen] ，

Then 。

然后 。

然后，

” [ˈfæk(ə)lti] ， ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ， ” [sez] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː][məst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf]

” **Faculty , he said in low tones , says the fellow who did it must take it off**

” 学院 ， 他 说 在 低的 音调 ， ” 说道 这 同伴 WHO 做过 它 必须 拿 它 离开

。

”

。

”

。

“教职员工，”他低声说道，“说做这件事的人必须把它脱掉。”

” [wʌt] ？ ” [kraɪd] [ˈlɒrɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] 。

” **What ? ” cried Loring incredulously** 。

” 什么 ？ ” 哭 洛林 难以置信地 。

“什么？”洛林难以置信地喊道。

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [ðæt] — [juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈvɪntən] ！

” **Do you mean that — that — you — I don't believe it , Vinton !**

” 做 你 意思是 那 — 那 — 你 — 我 不 相信 它 ， 文顿 ！

“你是说——你——我不相信，文顿！”

” [dæn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] 。

” **Dan made no answer** 。

” 担 制成 不 回答 。

丹没有回答。

” [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] ！ ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɒrɪŋ] 。

” **You're crazy ! ” continued Loring** 。

” 你是 疯狂的 ！ ” 持续 洛林 。

“你疯了！”洛林继续说道。

“ [ɪf] [ˈfæk(ə)lti] [siːz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðeɪl] [θɪŋk] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **If Faculty sees you here they'll think — ” He paused .**
“ 如果 学院 看到 你 这里 他们会 思考 — ” 他 暂停 .

“如果老师们在这里看到你，他们会想——”他停顿了一下。

[ˈdænz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] .
Dan's silence was disheartening .
丹的 沉默 曾是 令人沮丧 .

丹的沉默令人沮丧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˈlɔrɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .
His face showed Loring that here was no joke .
他的 脸 显示 洛林 那 这里 曾是 不 开玩笑 .

洛林从他的表情中看出，这不是开玩笑。

[pərˈhæps] — [bʌt; bət] [-]
Perhaps — but [308]
也许 — 但 [-]

或许——但是[308]

[ˈlɔrɪŋ] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] ;
Loring smothered the suspicion ;
洛林 窒息 这 怀疑 ;

洛林压制住了这种怀疑；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈvɪntən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]
it was absolutely absurd to believe Vinton capable of playing such a trick on
它 曾是 绝对地 荒诞 到 相信 文顿 有能力的 的 玩耍 这样的 一个 诡计 在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] .
him and remaining silent so long .
他 和 其余的 沉默的 所以 长的 .

简直荒谬至极，我根本无法相信文顿会对他要这样的花招，而且还能保持沉默这么久。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
“ **I don't believe it !**
“ 我 不 相信 它 !

“我不相信！ ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
But there was little assurance in his tone .
但 那里 曾是 小的 保证 在 他的 语气 .

但他语气中却缺乏自信。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈempti] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ˈfelouz]
By this time the dormitories had begun to empty and one by one fellows
经过 这 时间 这 宿舍 有 开始 到 空的 和 一 经过 一 伙伴们
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

这时，宿舍里的客人开始陆续离开，同学们也一个接一个地停了下来。

[ˌsteərd][ænd; ənd] [druː] [nɪr] .
stared and drew near .
凝视 和 画 靠近 .

他盯着她看，然后走近了她。

[ɪf] [ˈlɒrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkredʒələs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] .

If Loring had been incredulous they were not .
如果 洛林 有 到过 难以置信 他们 是 不是 .

如果洛林对此感到难以置信，那么他们则不然。

[tuː; tə][ðəm; ðəm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

To them it was simple enough .
到 他们 它 曾是 简单的 足够的 .

对他们来说，这很简单。

[ˈvɪntən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .

Vinton was the culprit .
文顿 曾是 这 罪魁祸首 .

罪魁祸首是文顿。

[dæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑːɡres] ; [bʌt; bət]

Dan had been working for an hour and had made good progress ; but
担 有 到过 在职的 为了 一个 小时 和 有 制成 好的 进步 ; 但

[fɔːr] [ˈletərz] [rɪˈmeɪnd] .

four letters remained .
四 信件 剩余 .

丹已经工作了一个小时，取得了不错的进展；但还有四封信没写完。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑ:p][ænd; ənd][ɡʊð][tuː; tə][ˈtʃæp(ə)l] .

But now he must stop and go to Chapel .
但 现在 他 必须 停止 和 去 到 教堂 .

但他现在必须停下来去教堂。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][peɪl] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] , [drɑːpt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,

He set his pail out of the way , dropped the brush in it ,
他 放 他的 桶 出去 的 这 方式 , 掉落 这 刷子 在 它 ,

他把水桶放到一边，然后把刷子扔进桶里。

[leɪd][ðə; ði] [ˈsændsəɪp] [bɪˈsaɪd] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪnst] [ænd; ənd] [draɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

laid the sandsoap beside it and rinsed and dried his hands .
铺设 这 砂皂 旁 它 和 冲洗干净 和 干燥 他的 双手 .

将肥皂放在旁边，然后洗手擦干。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ˈklaːrk] .

Then he turned calmly and made his way toward Clarke .
然后 他 转向 平静地 和 制成 他的 方式 朝向 克拉克 .

然后他平静地转身，朝克拉克走去。

[noʊ][wʌn] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

No one spoke to him ; no one knew just what to say .
不 一 辐 到 他 ; 不 一 知道 只是 什么 到 说 .

没有人跟他说话；没有人知道该对他说些什么。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][,jɑːrd][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] .

Half - way across the Yard he came face to face with Mr . Collins .
一半 - 方式 穿过 这 院子 他 来了 脸 到 脸 和 先生 . 柯林斯 .

走到院子中间时，他与柯林斯先生迎面相遇。

“ [ˈvɪntən] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈprɪnsəp(ə)l] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ˈoʊvər]

“ Vinton , ” said the Assistant Principal , “ was that you scrubbing the bricks over
“ 文顿 , ” 说 这 助手 主要的 , “ 曾是 那 你 擦洗 这 砖块 超过

[ðer; ðər] ? “

there ? ”
那里 ? ”

“文顿，”副校长说，“刚才在那边擦砖的是你吗？ ”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [ðen] — [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ?
“ **Then — am I to understand by it that you are the one who is to blame ?**
“ 然后 — 是 我 到 理解 经过 它 那 你 是 这 一 WHO 是 到 责备 ?
那么——我是否可以理解为， 错在你？

“ [hi:; hi] [æskt] ['grɛvli] .
“ **he asked gravely** .
“ 他 问 严重地 : ”

他严肃地问道。

[dæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Dan made no answer .
担 制成 不 回答 : ”

丹没有回答。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kən'klu:si:v] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɒlinz] [said] .
But his silence was conclusive and Mr . Collins sighed .
但 他的 沉默 曾是 确凿 和 先生 : 柯林斯 叹了口气 : ”

但他的沉默却胜过千言万语，柯林斯先生叹了口气。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , ['vɪntən] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ **I am sorry , Vinton , ” he said kindly** .
“ 我 是 对不起 , 文顿 , ” 他 说 亲切地 : ”

“对不起，文顿，”他和蔼地说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fis] , [pli:z] , ['æftər] ['brekfəst] ? ” [-]
“ **Will you come and see me at the office , please , after breakfast ? ” [309]**
“ 将要 你 来 和 看 我 在 这 办公室 , 请 , 后 早餐 ? ” [-]

“早餐后，请你到办公室来一趟好吗？”[309]

“ [jes] , [s3:r] , ” ['mʌtəd] [dæn] [ə'gen] .
“ **Yes , sir , ” muttered Dan again** .
“ 是的 , 先生 , ” 低声说道 担 再次 : ”

“是的，先生，”丹再次低声说道。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd][haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌzənz]
Then he was free to go on and hide from the sight of those dozens
然后 他 曾是 自由的 到 去 在 和 隐藏 从 这 视线 的 那些 几十个

[ʌv; əv] ['stɛrɪŋ] [aɪz] .
of staring eyes .
的 凝视 眼睛 : ”

然后他就可以自由地继续前进，躲开那几十双盯着他的眼睛了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
But it was not for long ,
但 它 曾是 不是 为了 长的 , ”

但这种情况并没有持续多久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][gɔ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
for the bell was ringing as he hurried to his room and got into his
为了 这 钟 曾是 铃声 作为 他 慌忙 到 他的 房间 和 得到 进入 他的

[koʊt] .
coat .
外套 : ”

这时门铃响了，他赶紧跑回房间，穿上外套。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [əˈsembli] [hɔːl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
Walking across the floor of Assembly Hall , facing the curious glances of the school
步行 穿过 这 地面 的 集会 大厅 , 面向 这 好奇的 眼神 的 这 学校
 ,
 ,
 ,

走过礼堂的地板，迎着全校师生好奇的目光，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .
was the hardest of all .
曾是 这 最难 的 全部 .

这是最难的。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
But finally he was in his seat and could stare at the head of the
但 最后 他 曾是 在 他的 座位 和 可以 盯 在 这 头 的 这
[bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
boy in front of him and try to convince himself that he had done right .
男生 在 正面 的 他 和 尝试 到 说服 他自己 那 他 有 完毕 正确的 :
但最终还是坐在了自己的座位上，可以盯着面前男孩的脑袋，努力说服自己他做得对。

[wen] [ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [faɪld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl]
When Chapel was over and he filed out with his class he had it all
什么时候 教堂 曾是 超过 和 他 已提交 出去 和 他的 班级 他 有 它 全部
[tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [əˈɡen] ,
to go through with again ,
到 去 通过 和 再次 ,
礼拜结束后，他跟班上的学生一起走出教堂，发现自己又要重新经历一遍这一切。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
and once more at breakfast .
和 一次 更多的 在 早餐 .

早餐时又来了一次。

[ˈmeni] [ˈfelouz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Many fellows spoke to him as though nothing at all had happened ,
许多 伙伴们 辐 到 他 作为 尽管 没有什么 在 全部 有 发生 ;
许多人跟他说话就像什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd]
but for the most part the glances that he met were frankly curious and
但 为了 这 最多 部分 这 眼神 那 他 遇见 是 坦率地说 好奇的 和
[əˈluːf] .
aloof .
超然 .

但大多数情况下，他遇到的目光都充满了好奇和冷漠。

[æt; ət] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈfelouz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfli] [ˈdiːsnt] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .
At training table the fellows were awfully decent , he told himself .
在 训练 桌子 这 伙伴们 是 非常 体面的 , 他 讲述 他自己 .

他心想，训练餐桌上的伙计们都非常友善。

[ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
They strove to include him in the talk , and he strove to speak naturally .
他们 努力 到 包括 他 在 这 讲话 , 和 他 努力 到 说话 自然 .
他们努力让他参与到谈话中来，而他也努力自然地发言。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] - [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Once he caught Payson's gaze on him .
一次 他 捕捉 - 目光 在 他 .

他发现佩森的目光落在了他身上。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .

The coach was frowning in a puzzled way .
这 教练 曾是 皱眉 在 一个 困惑 方式 .

教练一脸困惑地皱着眉头。

[dæn] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi] [səˈspektɪd] .

Dan wondered if he suspected .
担 想知道 如果 他 怀疑 .

丹心想，他是不是有所怀疑？

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌnˈplez(ə)nt] .

The visit to Mr . Collins was distinctly unpleasant .
这 访问 到 先生 . 柯林斯 曾是 明显地 令人不快的 .

拜访柯林斯先生的经历非常不愉快。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [dæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

Mr . Collins had taken a warm liking to Dan and he seemed to feel
先生 . 柯林斯 有 已采取 一个 温暖的 喜欢 到 担 和 他 似乎 到 感觉

[wɜːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [ðæn; ðən] [dæn] [dɪd] [hɪmˈself] .

worse about the affair than Dan did himself .
更糟 关于 这 事务 比 担 做过 他自己 .

柯林斯先生很喜欢丹，而且他似乎比丹本人更在意这件事。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] , [ˈvɪntən] ?

“ Were you alone in this , Vinton ?
” 是 你 独自的 在 这 , 文顿 ?

“文顿，这件事只有你一个人吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [help] [juː; jʊ] ? ” [-]

“ Did one of the other boys help you ? ” [310]
” 做过 一 的 这 其他 男孩们 帮助 你 ? ” [-]

“其他男孩有没有帮你？ ”[310]

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [help] , [sɜːr] . ”

“ I had no help , sir . ”
” 我 有 不 帮助 , 先生 . ”

“先生，我没有得到任何帮助。”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] ?

“ Why did you do it ?
” 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ? ”

Was it intended as a joke ? ”
曾是 它 故意的 作为 一个 开玩笑 ? ”

这是在开玩笑吗？

“ [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] . ”

“ I — I don't know , sir . ”
” 我 — 我 不 知道 , 先生 . ”

“我.....我不知道，先生。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkredʒələsli] .

“ You don't know ! ” echoed the other incredulously .
” 你 不 知道 ! ” 回声 这 其他 难以置信地 .

“你根本不知道！ ”另一个人难以置信地附和道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˈprɑ:mptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] ！
“ **But you must know what prompted you to do such a foolish thing !**
“ 但 你 必须 知道 什么 提示 你 到 做 这样的 一个 愚蠢 事物 ！
“但是你必须知道是什么促使你做了这么愚蠢的事情！”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] ？ “
Didn't you know that you would be punished ? ”
没有 你 知道 那 你 会 是 受到惩罚 ？ “
你难道不知道你会受到惩罚吗？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **I suppose so , sir .** ”
“ 我 认为 所以 , 先生 . ”
“我想也是，先生。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈlɒrɪŋ] [ɔ:r][ˈdaɪər] ？ “
“ **Had you a grudge against Loring or Dyer ?** ”
“ 有 你 一个 怨恨 反对 洛林 或者 戴尔 ？ ”
你对洛林或戴尔怀有怨恨吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [dæn] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **No , sir ,** ” **answered Dan earnestly .**
“ 不 , 先生 , ” 回答 担 切实 .
“不，先生，”丹认真地回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [waɪ] ？
“ **Then you tried to place suspicion on them — why ?**
“ 然后 你 尝试 到 地方 怀疑 在 他们 — 为什么 ？
“然后你试图让他们受到怀疑——为什么？”

“ [bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **But Dan was silent .**
“ 但 担 曾是 沉默的 .
但丹沉默不语。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Collins waited a moment , sighed , and shook his head .
先生 . 柯林斯 等待 一个 片刻 , 叹了口气 , 和 摇晃 他的 头 .
科林斯先生等了一会儿，叹了口气，摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈi:ziə] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [ˈvɪntən] , [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ]
“ **You're not making it any easier for yourself , Vinton , by refusing to answer my**
“ 你是 不是 制作 它 任何 更轻松 为了 你自己 , 文顿 , 经过 拒绝 到 回答 我的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
“文顿，你拒绝回答我的问题，这只会让自己更难过。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [præŋk] ,
I want to think that the affair was only a thoughtless prank ,
我 想 到 思考 那 这 事务 曾是 仅有的 一个 轻率 恶作剧 ,
我希望这只是一场不经意的恶作剧。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [mi:n] [ˈməʊtɪvz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] .
that you had no mean motives , but you will tell me nothing .
那 你 有 不 意思是 动机 , 但 你 将要 告诉 我 没有什么 .
你没有恶意，但你什么也不肯告诉我。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [ðæt] [peɪnt] , [ænd; ənd] [wer] ？
When did you buy that paint , and where ?
什么时候 做过 你 买 那 画 , 和 在哪里 ？
你什么时候、在哪里买的那瓶油漆？

” [ˈdænz] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
” **Dan's eyes fixed themselves on the floor and he made no reply .**

” 丹的 眼睛 固定的 他们自己 在 这 地面 和 他 制成 不 回复 .

丹的目光落在地板上，没有回答。

” [ˈʊrli] , ” [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [pərˈsweɪsɪvli] , ” [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
” **Surely , ” went on Mr . Collins persuasively , ” there can be no reason for**
” 一定 , ” 去 在 先生 . 柯林斯 令人信服地 , ” 那里 能 是 不 原因 为了
[ˈhaɪdɪŋ] [fækts] [naʊ] , [ˈvɪntən] .
hiding facts now , Vinton .

” 隐藏 事实 现在 , 文顿 .

“当然，”柯林斯先生继续有说服力地说，“现在肯定没有理由隐瞒事实了，文顿。”

[kʌm] , [ˈænsər] [em ˈi:] . ”
Come , answer me . ”

” 来 , 回答 我 . ”

来，回答我。

” [aɪm] [ˈsa:ri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] . ” [-]
” **I'm sorry , sir , but I — I can't . ” [311]**

” 我是 对不起 , 先生 , 但 我 — 我 不能 . ” [-]

“对不起，先生，但我——我不能。”[311]

” [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **You mean you won't , ” replied the other impatiently .**

” 你 意思是 你 惯于 , ” 回复 这 其他 不耐烦地 .

“你的意思是你不会，”另一个人不耐烦地回答道。

” [ˈveri] [wel] , [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] .
” **Very well , have it so .**

” 非常 出色地 , 有 它 所以 .

“很好，就这么办吧。”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kənˈfest] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
Why have you confessed to - day ? ”

为什么 有 你 坦白 到 - 天 ? ”

你今天为什么坦白了？

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ˈdaɪər][ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [tu:; tə] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [sɜ:r] . ”
” **I didn't want Dyer and Loring to — to be punished , sir . ”**

” 我 没有 想 戴尔 和 洛林 到 — 到 是 受到惩罚 , 先生 . ”

“我不想让戴尔和洛林——不想让他们受到惩罚，先生。”

” [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [oʊnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪər] , [ˈvɪntən] ,
” **I wish you might have owned up a little earlier , Vinton ,**

” 我 希望 你 可能 有 拥有 向上 一个 小的 早些时候 , 文顿 ,

“我希望你能早点承认错误，文顿。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” **said Mr . Collins with a sigh .**

” 说 先生 . 柯林斯 和 一个 叹 .

“柯林斯先生叹了口气说道。”

” [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [θɪŋk] [jər; jər] [rɪˈpentəns] [ˈræðər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
” **I'm afraid the Doctor will think your repentance rather too late to be satisfactory .**

” 我是 害怕的 这 医生 将要 思考 你的 悔改 相当 也 晚的 到 是 令人满意的 .

“恐怕医生会认为你的忏悔来得太晚，不足以令人满意。”

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I will do all that I can for you , my boy ,

我 将要 做 全部 那 我 能 为了 你 , 我的 男生 ,

孩子，我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] ['pʌnɪʃmənt] . ”
“ **but you mustn't expect to get off without punishment** . ”
“ 但 你 不得 预计 到 得到 离开 没有 惩罚 ”

但你不能指望能逃脱惩罚。

“ [aɪ][dəʊnt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dæn][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .
“ **I don't , sir ,** ” **answered Dan in a low voice** .
“ 我 不 , 先生 , ” 回答 担 在 一个 低的 嗓音 .

“我没有, 先生,”丹低声回答道。

“ [aɪm] [wɪlɪŋ] [tuː; tə][teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] . ”
“ **I'm willing to take what's coming to me** . ”
“ 我是 愿意的 到 拿 是什么 未来 到 我 ”

“我愿意接受即将发生的一切。”

“ [iːv(ə)n] [ɪf] — [aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] ?
“ **Even if — it amounts to being expelled ?**
“ 甚至 如果 — 它 金额 到 存在 被驱逐 ?

“即使——这相当于被开除? ”

“ [dæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .
“ **Dan looked up with startled eyes** .
“ 担 看起来 向上 和 惊慌 眼睛 .

丹抬起头, 眼神中充满了惊愕。

“ [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ðæt] , [sɜːr] , [wɪl] [aɪ 'tiː] ?
“ **It — it won't be that , sir , will it ?**
“ 它 — 它 惯于 是 那 , 先生 , 将要 它 ?

“先生, 不会是那样吧? ”

“ [hiː; hi] [æskt] ['trʌbəldli] .
“ **he asked troubledly** .
“ 他 问 不安地 .

他忧心忡忡地问道。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [bɪ'gæn][mɪstər] . ['kɒlɪnz] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ][dɑːktər] — [bʌt; bət] , [noʊ] , ['vɪntən] ,
“ **I'm afraid ,** ” **began Mr . Collins ,** “ **that the Doctor — But , no , Vinton ,**
“ 我是 害怕的 , ” 开始 先生 . 柯林斯 , ” 那 这 医生 — 但 , 不 , 文顿 ,

“恐怕,”柯林斯先生开口道, “医生——但是, 不, 文顿,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
I don't think it will come to that .
我 不 思考 它 将要 来 到 那 .

我觉得不会发展到那种地步。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will do everything I can for you .
我 将要 做 一切 我 能 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔːr] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ]
I only wish you would be a little more frank with me ; I could help you
我 仅有的 希望 你 会 是 一个 小的 更多的 坦率 和 我 ; 我 可以 帮助 你
['betər] . “
better . ”
更好的 . ”

我只希望你能对我更坦诚一些; 那样我才能更好地帮助你。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] , ” [sed] [dæn] ['ɜːrniʃtli] .
“ **I — I wish I could , sir ,** ” **said Dan earnestly** .
“ 我 — 我 希望 我 可以 , 先生 , ” 说 担 切实 .

“我.....我真希望我能做到, 先生,”丹诚恳地说。

“ [aɪm] ['sa:ri] .
“ **I'm sorry** .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

“ ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [lʊkt] [pər'plekst] .
“ **Mr . Collins looked perplexed** .
“ 先生 . 柯林斯 看起来 困惑 .

柯林斯先生一脸困惑。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] ['sʌmwʌn] [els] , ['vɪntən] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I fear you are trying to shield someone else , Vinton , “ he said** .
“ 我 害怕 你 是 尝试 到 盾 某人 别的 , 文顿 , “ 他 说 .

“我担心你是在包庇其他人，文顿，”他说。

[bʌt; bət][dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
But Dan shook his head . [312]
但 担 摇晃 他的 头 . [-]

但丹摇了摇头。[312]

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ['tru:li] !
“ **No , sir , truly !**
“ 不 , 先生 , 真的 !

“不，先生，真的！ ”

“ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 .

他宣称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [ə'rouz][ænd; ʌnd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃʊldər] .
Then Mr . Collins arose and placed a hand on the boy's shoulder .
然后 先生 . 柯林斯 出现 和 放置 一个 手 在 这 男孩们 肩膀 .

然后柯林斯先生站起身，把手放在男孩的肩膀上。

“ ['vɪntən] , [ju:v] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
“ **Vinton , you've done wrong and you've got to be punished** .
“ 文顿 , 你已经 完毕 错误的 和 你已经 得到 到 是 受到惩罚 .

“文顿，你做错了，你必须受到惩罚。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌ; ʌv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪz] - [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
But don't make the mistake of thinking that the Faculty is ' down on you .
但 不 制作 这 错误 的 思维 那 这 学院 是 - 向下 在 你 .

但不要误以为学院“瞧不起你”。

- [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [maɪ] [bɔɪ] .
' **It isn't , my boy** .
- 它 不是 , 我的 男生 .

“不是这样的，孩子。”

[wi:; wi] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] , [brɪ'li:v] [em 'i:] .
We dislike to punish , believe me .
我们 不喜欢 到 惩治 , 相信 我 .

请相信我，我们并不喜欢惩罚。

[teɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˈprɒ:fɪt][baɪ][aɪˈtiː] ,
Take this in the right way ; make up your mind to profit by it .
拿 这 在 这 正确的 方式 ; 制作 向上 你的 头脑 到 利润 经过 它 ;
正确看待这件事; 下定决心从中获利。

[fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən][ˈprɒ:fɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][waɪz] .
for one can profit by his mistakes if he is wise .
为了 一 能 利润 经过 他的 错误 如果 他 是 明智的 .
如果一个人足够明智, 他就可以从自己的错误中吸取教训。

[ʃʊ] [juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n]
Show us and the school that you are big enough to take your medicine
展示 我们 和 这 学校 那 你 是 大的 足够的 到 拿 你的 药品
[wɪˈðəʊt] [ˈwaɪnɪŋ] ,
without whining ,
没有 抱怨 ,
向我们和学校证明, 你已经足够成熟, 能够接受治疗而不抱怨。

[nʌʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
no matter what it is .
不 事情 什么 它 是 .
不管是什么。

[wɪl] [juː; jʊ] ? " **Will you ?** "
将要 你 ? "
你会? "

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "
"是的, 先生。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈtʃɪrfəli] .
" **That's right ,** " **said Mr . Collins cheerfully** .
" 那就是 正确的 , " 说 先生 : 柯林斯 愉快地 .
"没错,"柯林斯先生高兴地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] .
" **Now you may go** .
" 现在 你 可能 去 .
"现在你可以走了。"

[aɪl] [siː] [ðə; ði][ˈdɔːktər][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fər; fər][juː; jʊ] .
I'll see the Doctor and do what I can for you .
患病的 看 这 医生 和 做 什么 我 能 为了 你 .
我会去看医生, 尽我所能帮助你。

[kʌm] [tuː; tə][emˈiː] [əˈɡen] [æt; ət] [nuːn] .
Come to me again at noon .
来 到 我 再次 在 中午 .
中午再来找我。

" [æt; ət] [nuːn] [dæn] [went] [ɑːn][prəʊˈbeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪər] [keɪm] [ɔːf] .
" **At noon Dan went on probation and Loring and Dyer came off** .
" 在 中午 担 去 在 缓刑 和 洛林 和 戴尔 来了 离开 .
"中午时分, 丹开始接受缓刑, 洛林和戴尔则结束了缓刑。"

[ˈdænz] [tʃɪːf] [ˈsentɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Dan's chief sentiment as he walked out of the Office was one of relief .
丹的 首席 情绪 作为 他 步行 出去 的 这 办公室 曾是 一 的 宽慰 .
丹走出办公室时, 最主要的感受是如释重负。

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] .

All morning he had been in dread of being expelled .
全部 早晨 他 有 到过 在 恐惧 的 存在 被驱逐 .

整个上午他都提心吊胆，害怕被开除。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
That would have been a big price to pay for what he was doing ,
那 会 有 到过 一个 大的 价格 到 支付 为了 什么 他 曾是 正在做 ,

对他来说，那将是他所作所为付出的沉重代价。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
and he wondered whether he would have the courage to play the game
和 他 想知道 无论 他 会 有 这 勇气 到 玩 这 游戏

[θru:] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔ:ʃəs] [æz; əz] [ðæt] .
through and take his medicine if it was as nauseous as that .
通过 和 拿 他的 药品 如果 它 曾是 作为 恶心 作为 那 .

他心想，如果比赛和吃药都像那样令人恶心，他是否有勇气坚持打完比赛并吃下药呢？

['lʌkɪli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
Luckily , he was not called on to decide .
幸运的是 , 他 曾是 不是 称为 在 到 决定 .

幸好，他不需要做出决定。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][prɒv'beɪ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
A month of probation was his punishment .
一个 月 的 缓刑 曾是 他的 惩罚 .

他被判处一个月缓刑。

[ɔ:l'dʒʊ] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [dæn][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['prɪnsəp(ə)]
Although Mr . Collins didn't say so , Dan was certain that the Assistant Principal
虽然 先生 . 柯林斯 没有 说 所以 , 担 曾是 肯定 那 这 助手 主要的

[hæd; həd] [-]
had [313]
有 [-]

虽然柯林斯先生没有明说，但丹确信副校长有[313]

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pli:d] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['ɡreɪtɪf(ə)]
been obliged to plead hard with the Doctor , and he went away very grateful
到过 有义务 到 恳求 难的 和 这 医生 , 和 他 去 离开 非常 感激的

[tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
to the former .
到 这 以前的 .

他不得不苦苦哀求医生，医生离开时对他感激不尽。

[hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
He spent most of the afternoon in his room .
他 花费 最多 的 这 下午 在 他的 房间 .

他下午大部分时间都待在房间里。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] ['veri] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ə'pɪr]
He didn't feel very guilty and ashamed , but it was necessary to appear
他 没有 感觉 非常 有罪的 和 羞愧 , 但 它 曾是 必要的 到 出现

[soʊ] .
so .
所以 .

他其实并没有感到很内疚和羞愧，但必须表现得像那样。

['tʌbɪz] [br'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪk'sentɹɪk] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʌbɪ] .
Tubby's behavior was eccentric , even for Tubby .
塔比的 行为 曾是 偏心 , 甚至 为了 胖乎乎的 .

即使对塔比来说，他的行为也十分古怪。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [dæn] !
“ **You're a fool , Dan !**
“ 你是 一个 傻子 , 担 ！

“你真是个傻瓜，丹！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['hɑ:tli] .
“ **he cried hotly .**
“ 他 哭 热 。

他激动地哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] ['peɪntɪŋ] !
“ **You know well enough you never did that painting !**
“ 你 知道 出色地 足够的 你 绝不 做过 那 绘画 ！

“你很清楚你根本没画过那幅画！ ”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [get] ['lɒrɪŋ] [ɔ:f] [prəʊ'beɪʃ(ə)n] ! “
You're just doing this to get Loring off probation ! ”
“ 你是 只是 正在做 这 到 得到 洛林 离开 缓刑 ！ ”

你这么做只是为了让洛林解除缓刑！

“ ['nɑ:nsens] ! “ [sed] [dæn] .
“ **Nonsense !** ” **said Dan .**
“ 废话 ！ ” 说 担 。

“胡说！ ”丹说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər] ? “
“ **Do you think I look like a martyr ?** ”
“ 做 你 思考 我 看 喜欢 一个 烈士 ？ ”

你觉得我看起来像个烈士吗？

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] !
“ **That's all right , but you can't fool me !**
“ 那就是 全部 正确的 , 但 你 不能 傻子 我 ！

“没关系，但你骗不了我！ ”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] , [dæn] ['vɪntən] !
And you've got to stop it , Dan Vinton !
和 你已经 得到 到 停止 它 , 担 文顿 ！

丹·文顿，你必须阻止这一切！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [aɪ] [gou][tu:; tə] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ! “
If you don't I'll go to Collins and tell him ! ”
如果 你 不 患病的 去 到 柯林斯 和 告诉 他 ！ ”

如果你不这么做，我就去告诉柯林斯！

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ? “ [æskt] [dæn] ['smɑɪlɪŋli] .
“ **Tell him what ?** ” **asked Dan smilingly .**
“ 告诉 他 什么 ？ ” 问 担 微笑着 。

“告诉他什么？ ”丹笑着问。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ! “
“ **Tell him what I know !** ”
“ 告诉 他 什么 我 知道 ！ ”

“把我知道的都告诉他！ ”

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈtʌbi] ? “
“ **Well , what do you know , Tubby ?** ”
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 , 胖乎乎的 ？ ”

“哎哟，你瞧瞧，胖子？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd][aɪ 'ti:] ! “
“ **I know you never did it !** ”
“ 我 知道 你 绝不 做过 它 ！ ”

我知道你绝对没做过！

“ [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的? ”

“ [ˈtʌbi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ Tubby hesitated .
“ 胖乎乎的 犹豫了一下 .

塔比犹豫了一下。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn] [jʊr; jər] [ru:m] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈwi:kli] .
“ Because you were here in your room at ten o'clock , “ he replied weakly .
“ 因为 你 是 这里 在 你的 房间 在 十 点钟 , “ 他 回复 弱 .

“因为你十点钟的时候待在你的房间里,”他虚弱地回答道。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What of that ?
“ 什么 的 那 ?

那又怎样?

[ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ten] , [ˈtʌbi] .
That business was done before ten , Tubby .
那 商业 曾是 完毕 前 十 , 胖乎乎的 .

塔比, 那件事十点前就办完了。

[həʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ?
How can you tell what I did during the evening ?
如何 能 你 告诉 什么 我 做过 期间 这 晚上 ?

你怎么知道我晚上做了什么?

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪltz] , [wə:nt, weənt] [ju:; jʊ] ?
You were over with Hiltz , weren't you ?
你 是 超过 和 希尔茨 , 不是 你 ?

你和希尔茨分手了, 对吧?

“ [ˈtʌbi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . [-]
“ Tubby nodded . [314]
“ 胖乎乎的 点头 . [-]

“塔比点了点头。[314]

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ You're a fool , just the same , “ he muttered .
“ 你是 一个 傻子 , 只是 这 相同的 , “ 他 低声说道 .

“你还是个傻瓜,”他嘟囔道。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , [dæn] ! “
“ And — and I wish you wouldn't , Dan ! “
“ 和 — 和 我 希望 你 不会 , 担 ! “

“而且——而且我希望你不要那样做, 丹! ”

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈtʌbi] , [aɪm] [nɑ:t] [hɜ:rt] .
“ Oh , nonsense , Tubby , I'm not hurt .
“ 哦 , 废话 , 胖乎乎的 , 我是 不是 伤害 .

“哦, 胡说, 胖子, 我没受伤。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [prəʊˈbeɪʃ(ə)n] , [ˈeniweɪ] .
It's only probation , anyway .
它是 仅有的 缓刑 , 反正 .

反正只是缓刑而已。

“ [dæn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈtʌbɪz] [səˈlɪsɪtuːd][ænd; ænd] [spʊʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
“ **Dan was surprised at Tubby's solicitude and spoke very kindly** .

“ 担 曾是 惊讶 在 塔比的 关怀 和 辐 非常 亲切地 .

丹对塔比的关心感到惊讶，并和他亲切地交谈。

[ˈtʌbi] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Tubby looked troubled for a moment , tried to say something ,

胖乎乎的 看起来 麻烦 为了 一个 片刻 , 尝试 到 说 某物 ,

塔比看起来有些心事重重，似乎想说些什么。

[ˈswɑːləʊd] [hɑːrd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
swallowed hard a couple of times and hurried out of the room .

吞咽 难的 一个 夫妻 的 时代 和 慌忙 出去 的 这 房间 .

他艰难地咽了两口唾沫，然后匆匆离开了房间。

[dæn] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
Dan gazed after him and gave expression to his surprise in a low whistle .

担 凝视 后 他 和 给予 表达 到 他的 惊喜 在 一个 低的 哨 .

丹目送他离去，低声吹了声口哨，表示惊讶之情。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerɪŋ] ！ ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **To think of his caring ! ” he murmured** .

“ 到 思考 的 他的 关怀 ！ ” 他 低声说道 .

“真没想到他这么关心我！”他喃喃自语道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈθɑːtf(ə)l] [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði]
Then his face grew thoughtful and for several minutes he stared at the

然后 他的 脸 生长 周到 和 为了 一些 分钟 他 凝视 在 这

[kloʊzd] [dɔːr] .
closed door .

关闭 门 .

然后他脸上露出若有所思的表情，盯着紧闭的门看了好几分钟。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; hæz] [rɪːtʃt] [ə; eɪ]
Finally he nodded his head several times , as one who has reached a

最后 他 点头 他的 头 一些 时代 , 作为 一 WHO 有 达到 一个

[dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ænd] ,
decision , and ,

决定 , 和 ,

最后，他像下定决心一样，连连点头，然后.....

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] ！
“ **That's just it !**

“ 那就是 只是 它 ！

“就是这样！”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .

“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələɪr][ˈvɜːrɪkt][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][dæn] .
The popular verdict was rather favorable to Dan .

这 受欢迎的 判决 曾是 相当 有利 到 担 .

大众舆论对丹相当有利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈɑːrgjuːd] , [ˈvɪntən] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn]
Of course , the fellows argued , Vinton had done it merely as a joke on

的 课程 , 这 伙伴们 争论 , 文顿 有 完毕 它 仅仅 作为 一个 开玩笑 在

[ˈlɒrɪŋ] .
Loring .

洛林 .

当然，伙计们辩称，文顿这么做只是为了捉弄洛林。

[ˈevriwʌn] [nu:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈfrendz] .
Everyone knew that they were good friends .
每个人 知道 那 他们 是 好的 朋友们 .

大家都知道他们是好朋友。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [kept] [ˈkwaɪət] .
Afterwards he had been scared and so had kept quiet .
然后 他 有 到过 害怕的 和 所以 有 保留 安静的 .

事后他很害怕，所以一直保持沉默。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kənˈfest] [ænd; ənd] [rɪˈli:vð] [ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪər][frʌm; frəm]
That he had finally confessed and relieved Loring and Dyer from
那 他 有 最后 坦白 和 松了口气 洛林 和 戴尔 从
[prɒʊˈbeɪ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:; r] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈgenst] [ˈbrɒd,wʊd]
probation and placed them once more in a position to play against Broadwood
缓刑 和 放置 他们 一次 更多的 在 一个 位置 到 玩 反对 阔木
[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsi:did] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈfi(ə)nt] [əˈmendz] .
was generally conceded to be sufficient amends .
曾是 一般来说 承认 到 是 充足的 修改 .

人们普遍认为，他最终认罪，解除了洛林和戴尔的缓刑，并让他们再次有机会与布罗德伍德队比赛，这足以弥补过错。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [oʊnd] [ʌp] [ˈsu:nər] , [bʌt; bət] [ðen] , [hæŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] ,
Of course , he might have owned up sooner , but then , hang it all ,
的 课程 , 他 可能 有 拥有 向上 很快 , 但 然后 , 悬挂 它 全部 ,
当然，他或许可以更早承认，但算了，管他呢。

[lɑ:ts][ʌ; əv] [ˈfelouz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɔ:t] !
lots of fellows would have done the same thing as like as not !
很多 的 伙伴们 会 有 完毕 这 相同的 事物 作为 喜欢 作为 不是 !

很多家伙可能都会做同样的事！

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ti:m] [wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə] [get] [ˈlɒrɪŋ] [bæk] [ðæt] , [hæd; həd] [-]
The members of the team were so glad to get Loring back that , had [315]
这 成员 的 这 团队 是 所以 高兴的 到 得到 洛林 后退 那 , 有 [-]

团队成员非常高兴洛林回归，以至于[315]

[eniwʌn] [səˈdʒestɪd] [aɪˈti:] , [ðei] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [priˈzentɪd] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] - [kʌp] !
anyone suggested it , they would gladly have presented Dan with a loving - cup !
任何人 建议 它 , 他们会 乐意 有 呈现 担 和 一个 爱 - 杯子 !

如果有人提出这个建议，他们一定会很乐意送给丹一个爱之杯！

[lɒrɪŋz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈbæflɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪmˈself] .
Loring's own feelings were baffling even to himself .
洛林 自己的 情怀 是 莫名其妙 甚至 到 他自己 .

洛林自己的感受甚至让他自己都感到困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [dæn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈli:vð] [ðæt] [dæn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
He had liked Dan and had believed that Dan liked him .
他 有 喜欢 担 和 有 相信 那 担 喜欢 他 .

他喜欢丹，也一直认为丹喜欢他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈterəbli] [ˈæŋgri][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
He knew that he ought to be terribly angry for what the other had done ,
他 知道 那 他 应该 到 是 可怕 生气的 为了 什么 这 其他 有 完毕 ,

他知道自己应该对对方的所作所为感到非常愤怒，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
but somehow , what with his liking and his delight at being able to
但 不知何故 , 什么 和 他的 喜欢 和 他的 喜 在 存在 有能力的 到

[pleɪ] [əˈgenst] [ˈbrɒd,wʊd] ,
play against Broadwood ,
玩 反对 阔木 ,

但不知何故，由于他喜欢与布罗德伍德比赛，并且非常高兴能够与他交手，

[hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][dæn] .
he couldn't find anything but sympathy for Dan .
他 不能 寻找 任何事物 但 同情 为了 担 .
他对丹除了同情之外，没有任何其他感觉。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [him; ɪm] [ðɪs] [hæd; həd][aɪ 'ti:]
He would have gone to see him and tried to tell him this had it
他 会 有 已消失 到 看 他 和 尝试 到 告诉 他 这 有 它
[bɪn] ['pɑ:səb(ə)] .
been possible .
到过 可能的 .
如果可能的话，他本想去见他，并试着告诉他这些。

[bʌt; bət][æftər] ['dɪnər] ['peɪzən] [tʊk] [him; ɪm][ɪn][hænd] , ['regjələɾli] ['kɪdnæpt] [him; ɪm] ,
But after dinner Payson took him in hand , regularly kidnapped him ,
但 后 晚餐 佩森 采取 他 在 手 , 经常 被绑架 他 ,
但晚饭后，佩森就控制了他，经常绑架他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [si:n] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
and he wasn't seen again until nine o'clock that night ,
和 他 不是 已见 再次 直到 九 点钟 那 夜晚 ,
直到当晚九点，人们才再次见到他。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪəz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [bed] .
at which hour the football players were sent to bed .
在 哪个 小时 这 足球 玩家 是 发送 到 床 .
足球队员们几点被送去睡觉？

['lɔrɪŋ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Loring didn't forget that day for a long , long time .
洛林 没有 忘记 那 天 为了 一个 长的 , 长的 时间 .
洛林很久很久都没有忘记那天的事。

['peɪzən] , [ɪn]['sev(ə)n] ['aʊəz] ,
Payson , in seven hours ,
佩森 , 在 七 小时 ,
佩森，七小时后，

[drʌmd] ['ɪntu:][him; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔ:r] [æftər'nu:nz]
drummed into him what the rest of the team had taken four afternoons
鼓声 进入 他 什么 这 休息 的 这 团队 有 已采取 四 下午
[ænd; ənd] [fɔ:r] ['i:vniŋz] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and four evenings to learn .
和 四 晚上 到 学习 .

他被反复灌输了他队员花了四个下午和四个晚上才学到的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] , [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd] [ə'wʊk] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
But he slept that night , slept like a log , and awoke on Saturday morning
但 他 睡着了 那 夜晚 , 睡着了 喜欢 一个 日志 , 和 醒来 在 周六 早晨
[ˈredi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
ready for anything ,
准备好 为了 任何事物 ,
但他当晚睡得很香，睡得像死猪一样，周六早上醒来时已经准备好迎接任何挑战。

[ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] ['brɒd,wʊd] ！ [-]
ready to play the game of his life against Broadwood ！ [316]
准备好 到 玩 这 游戏 的 他的 生活 反对 阔木 ！ [-]
准备与布罗德伍德进行一场他人生中最精彩的比赛！ [316]

“ [ˈtʌbi] ” [pæks] [ə; eɪ][bæg]
“ **TUBBY** ” **PACKS** **A** **BAG**
“ 胖乎乎的 ” “ 包装 ” 一个 “ 包 ”

“胖子”打包了一个袋子

[ˈdʒerəld] [ˈhædn̩t] [si:n] [dæn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] [ˈʃɔːrtli]
Gerald hadn't seen Dan for several days , and on Saturday he set out shortly
杰拉尔德 之前没有 已见 担 为了 一些 天 , 和 在 周六 他 放 出去 不久
[brɪfɔːr] [twelv] ,
before twelve ,
前 十二 ,

杰拉德已经好几天没见到丹了，星期六，他不到十二点就出发了。

[ˈhævɪŋ] [gɒ:n] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈlʌntʃən] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [steps] .
having gone through the form of eating an early luncheon , with eager steps .
拥有 已消失 通过 这 形式 的 吃 一个 早期的 午餐 , 和 渴望的 步骤 .

迈着轻快的步伐，享用了一顿丰盛的午餐。

[ˈdʒerəld] [ˈdɪdn̩t] [juːz][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈnauədeɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmɪrli] [gəʊ] [əˈraʊnd]
Gerald didn't use the automobile nowadays when he wanted to merely go around
杰拉尔德 没有 使用 这 汽车 如今 什么时候 他 通缉 到 仅仅 去 大约
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

如今，杰拉尔德如果只是想去街角走走，就不会开车了。

[dæn][hæd; həd] [læft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Dan had laughed him out of that .
担 有 笑了 他 出去 的 那 .

丹笑着打消了他的念头。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [wɒdz] [ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ˈdʒerəld] [ˈteɪstɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]
All the way through the Yardley woods and up the hill Gerald tasted in anticipation
全部 这 方式 通过 这 亚德利 树林 和 向上 这 爬坡道 杰拉尔德 尝过 在 预期
[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftɜːˈnuːnz] [ˈkɑːntest] .
the delight and excitement of the afternoon's contest .
这 喜 和 激动 的 这 下午 竞赛 .

杰拉德一路穿过亚德利树林，爬上山坡，心中充满了对下午比赛的喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ˈdʒerəld] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
The game was to begin at two o'clock and Gerald hoped to have a
这 游戏 曾是 到 开始 在 二 点钟 和 杰拉尔德 希望 到 有 一个
[hæf] - [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][dæn] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
half - hour with Dan before it .
一半 - 小时 和 担 前 它 .

比赛将于两点钟开始，杰拉德希望在比赛开始前和丹待上半个小时。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdænz] [ruːm] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
He went up to Dan's room , found it empty and sat down to wait .
他 去 向上 到 丹的 房间 , 成立 它 空的 和 卫星 向下 到 等待 .

他来到丹的房间，发现里面空无一人，便坐下来等候。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ˈtʌbi] [əˈpɪrd] .
After awhile Tubby appeared .
后 一会儿 胖乎乎的 出现 .

过了一会儿，塔比出现了。

[hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [si:m] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈdʒerəld][ɪn] [pəˈzeʃn] ,
He didn't seem pleased to discover Gerald in possession ,
他 没有 似乎 高兴 到 发现 杰拉尔德 在 拥有 ,

他发现杰拉德拥有这件东西后似乎很不高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ster] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
and his stare of surprise gave place to a frown of annoyance .
和 他的 盯 的 惊喜 给予 地方 到 一个 皱眉 的 烦恼 .
他惊讶的表情转为恼怒的皱眉。

[ˈdʒerəld][felt] [ðæt][hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
Gerald felt that he ought to apologize .
杰拉尔德 毛毡 那 他 应该 到 道歉 .
杰拉德觉得他应该道歉。

“ [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tuː; tə] [si:] [dæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I wanted to see Dan , ” he said ,
“ 我 通缉 到 看 担 , ” 他 说 ,
“我想见丹,”他说。

[ˈbʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] — [tuː; tə] [dres] [ɔ:r]
“ but I can wait outside just as well if you want to — to dress or
“ 但 我 能 等待 外部 只是 作为 出色地如果 你 想 到 — 到 裙子 或者
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“不过, 如果你愿意的话, 我也可以在外面等你——穿衣服什么的。”

“ [ˈtʌbi] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ Tubby hesitated .
“ 胖乎乎的 犹豫了一下 .
塔比犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [[-]]
His first impulse was to drive [317]
他的 第一的 冲动 曾是 到 驾驶 [[-]]
他的第一反应是开车[317]

[ˈdʒerəld][aʊt] , [tuː; tə] [gɪv] [vent][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər]
Gerald out , to give vent to the dislike which he entertained for the younger
杰拉尔德 出去 , 到 给 发泄 到 这 不喜欢 哪个 他 娱乐 为了 这 年轻
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
杰拉德出去发泄他对那个小男孩的厌恶之情。

[ˈbʌt; bət] [ˈtʌbi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:d] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] ,
But Tubby was in a strange mood to - day , and instead he only said ,
但 胖乎乎的 曾是 在 一个 奇怪的 情绪 到 - 天 , 和 反而 他 仅有的 说 ,
[ɔ:lmoʊst] [ˈɡreɪʃəsli] ,
almost graciously ,
几乎 亲切地 ,
塔比今天心情很奇怪, 他只是近乎客气地说:

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] — [mʌtʃ] .
“ I'm not going to dress — much .
“ 我是 不是 去 到 裙子 — 很多 .
“我不会穿得太正式。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] .
You can stay here .
你 能 停留 这里 .
你可以留在这里。

“ [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [fraʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈdʒerəld][ðə; ðɪ][taɪm] .
“ Then he looked at his watch , frowned and asked Gerald the time .
“ 然后 他 看起来 在 他的 手表 , 皱眉 和 问 杰拉尔德 这 时间 .
然后他看了看手表, 皱着眉头问杰拉尔德现在几点了。

“ [ˈtwenti] - [tu:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][wʌn] , ” [ˈænsər] [ˈdʒerəld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:tʃ] .
“ **Twenty - two minutes of one** , ” **answered Gerald , looking at his own watch** .
“ 二十 - 二 分钟 的 一 , ” 回答 杰拉尔德 , 寻找 在 他的 自己的 手表 .
“一点零二十二分,”杰拉德看了看自己的手表, 回答道。

[ˈtʌbi] [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪmpi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌɛksənˈtrɪsɪti:z] .
Tubby corrected his timepiece with a growl for its eccentricities .
胖乎乎的 已更正 他的 钟表 和 一个 咆哮 为了 它是 怪癖 .
胖子咕哝着纠正了他那不准的钟表。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [dæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [pərˈsuːd] [ˈdʒerəld] [ˈtɪmɪdli] .
“ **I wonder when Dan will be here** , ” **pursued Gerald timidly** .
“ 我 想知道 什么时候 担 将要 是 这里 , ” 追击 杰拉尔德 胆怯地 .
“不知道丹什么时候会来,”杰拉德怯生生地追问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] ? ”
“ **Have you seen him lately** ? ”
“ 有 你 已见 他 最近 ? ”
你最近见过他吗?

“ [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑ:mənz] [æt; ət] [ˈdɪnər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʌbi] .
“ **Saw him in commons at dinner** , ” **replied Tubby** .
“ 锯 他 在 公共领域 在 晚餐 , ” 回复 胖乎乎的 .
“我在下议院吃晚饭的时候看到他了,”塔比回答说。

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈdɪnər] ? ”
“ **Oh , have you had dinner** ? ”
“ 哦 , 有 你 有 晚餐 ? ”
“哦, 你吃过晚饭了吗? ”

“ [jes] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .
“ **Yes , had it early on account of the game** .
“ 是的 , 有 它 早期的 在 帐户 的 这 游戏 .
“是的, 因为比赛的关系, 我早就吃上了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] ?
I suppose you knew there was to be a game ?
我 认为 你 知道 那里 曾是 到 是 一个 游戏 ?
我想你应该知道会有这场比赛吧?

“ [ðə; ðɪ][ˈaɪrəni][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n][ˈdʒerəld] .
“ **The irony was lost on Gerald** .
“ 这 讽刺 曾是 丢失的 在 杰拉尔德 .
杰拉尔德并没有意识到其中的讽刺意味。

“ [juː; jʊ][bet] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **You bet , he answered** .
“ 你 赌注 , ” 他 回答 .
“当然,”他回答道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm going to see it** .
“ 我是 去 到 看 它 .
“我要去看。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't miss it for anything .
我 不会 错过 它 为了 任何事物 .
我绝对不会错过它。

[aɪ][hoʊp][dæn] [wɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] . “
I hope Dan will do something fine . ”
我 希望 担 将要 做 某物 美好的 . “
我希望丹一切顺利。

“ [faɪn] ？
“ **Fine** ？
“ 美好的 ？

“美好的？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？ “ [æskt] [ˈtʌbi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkjəriəsli] .
How do you mean ？ “ asked Tubby , turning to view the other curiously .
如何 做 你 意思是 ？ “ 问 胖乎乎的 , 转弯 到 看法 这 其他 奇怪的是 .
“你这话是什么意思？”塔比问道，转过头好奇地看着对方。

“ [aɪ] [mi:n] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] ！
“ **I mean play a great game ！**
“ 我 意思是 玩 一个 伟大的 游戏 ！
“ 我的意思是打出一场精彩的比赛！

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ！ “
Make a touchdown or something ！ “
制作 一个 接地 或者 某物 ！ “
“ 达阵得分什么的！

“ [oʊ] ！
“ **Oh ！**
“ 哦 ！
“ 哦！

“ [ˈtʌbi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **Tubby was silent a moment .**
“ 胖乎乎的 曾是 沉默的 一个 片刻 .
“ 塔比沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsmɑɪld] [məˈlɪʃəsli] .
Then he smiled maliciously .
然后 他 微笑 恶意地 .
“ 然后他露出了恶意的笑容。

“ [dæn] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] , “ [hi:; hi] [sed] . [-]
“ **Dan isn't going to play , “ he said . [318]**
“ 担 不是 去 到 玩 , “ 他 说 . [-]
“丹不会上场,”他说。[318]

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] ！
“ **He isn't ！**
“ 他 不是 ！
“ 他不是！ ”

[waɪ] — [wʌt] — “
Why — what — “
为什么 — 什么 — “
“ 为什么——什么——”

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ？ “ [æskt] [ˈtʌbi] [ˈi:zəli] .
“ **Haven't you heard ？ “ asked Tubby easily .**
“ 还没有 你 听到 ？ “ 问 胖乎乎的 容易地 .
“你没听说吗？”塔比轻松地问道。

“ [ˈhi:z] [ɑ:n] [prəʊˈbeɪ(ə)n] .
“ **He's on probation .**
“ 他是 在 缓刑 .
“他处于缓刑期。”

[ðeɪ] [seɪ] — [ɪn][fækt] ['hi:z] [oʊnd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðæt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʌdli]
They say — in fact he's owned up to it — that he painted the front of Dudley
他们 说 — 在 事实 他是 拥有 向上 到 它 — 那 他 绘 这 正面 的 达德利
[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "
the other night . "
这 其他 夜晚 . "

他们说——事实上他自己也承认了——前几天晚上他把达德利的正面涂成了那样。

" ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:] ? "
" Painted it ? "
" 绘 它 ? "

“是自己画的吗？”

" [jes] , ['peɪntɪd] - [naʊ] [fɔ:r; fər] ['brɒd,wɒd] !
" Yes , painted ' Now for Broadwood ! "
" 是的 , 绘 - 现在 为了 阔木 !
“是的，画了‘现在去布罗德伍德！’

- [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [blu:] ['letəz] .
' all along the front in blue letters .
- 全部 沿着 这 正面 在 蓝色的 信件 .
“正面全部用蓝色字母写着。”

[fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [ɔ:flɪ] [pi:vɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ælf] ['lɒrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hi:; hi][ru:mz; rɒmz]
Faculty was awfully peeved and put Alf Loring and the fellow he rooms
学院 曾是 非常 恼怒 和 放 阿尔夫 洛林 和 这 同伴 他 房间
[wɪð; wɪθ][ɑ:n][prəʊ'beɪ](ə)n] .
with on probation .
和 在 缓刑 .
学院对此非常生气，对阿尔夫·洛林和他同住的室友进行了留校察看处分。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪnt] [pɑ:t] ['ʌndər] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] .
They found the paint pot under a bed in their room .
他们 成立 这 画 锅 在下面 一个 床 在 他们的 房间 .
他们在房间的床底下发现了那罐颜料。

[ðen] [dæn] [kən'fest] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let] ['lɒrɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] . "
Then Dan confessed to it and so they let Loring off and put him on . "
然后 担 坦白 到 它 和 所以 他们 让 洛林 离开 和 放 他 在 . "
然后丹承认了，所以他们放了洛林，让他顶替了罪名。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [pleɪ] ? " [kraɪd] ['dʒerəld] [ɪn'kredʒələsli] .
" And he can't play ? " cried Gerald incredulously .
" 和 他 不能 玩 ? " 哭 杰拉尔德 难以置信地 .
“他不会打球？”杰拉德难以置信地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [mʌt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑ:n][prəʊ'beɪ](ə)n] — [ɪk'sept]
" Of course not ; you can't do much of anything if you're on probation — except
" 的 课程 不是 ; 你 不能 做 很多 的 任何事物 如果 你是 在 缓刑 — 除了
[ˈstʌdi] ! "
study ! "
学习 ! "

“当然不行；如果你处于缓刑期，除了学习之外，你几乎什么都做不了！”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evər][dɪd][aɪ 'ti:] ! "
" I don't believe he ever did it ! "
" 我 不 相信 他 曾经 做过 它 ! "
“我不相信他做过这件事！”

" [bʌt; bət] ['hi:z] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
" But he's acknowledged it .
" 但 他是 已确认 它 .
但他承认了这一点。

[aɪ'ti:] — “ [tʌbi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒerəld] [ɪn'tentli] — “ [wʌz; wəz]

It **—** **“ Tubby looked at Gerald intently — “ was**
它 胖乎乎的 看起来 在 杰拉尔德 专注地 曾是

“它——”塔比专注地看着杰拉德，“是

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] . “

Sunday night . “
星期日 夜晚 . “

周日晚上。

“ [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] !

“ Why , he was with me Sunday night !
“ 为什么 , 他 曾是 和 我 星期日 夜晚 !

“哎呀，星期天晚上他还和我在一起呢！ ”

[hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ænd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ˈɔ:lmʊst][ten][ə'klɒk, əu-] !

He came over in the afternoon and stayed until almost ten o'clock !
他 来了 超过 在 这 下午 和 入住 直到 几乎 十 点钟 !

他下午过来，一直待到快十点钟！

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] , [dʒəʊnz] !

He couldn't have done it , Jones !
他 不能 有 完毕 它 , 琼斯 !

他不可能做到，琼斯！

“ [tʌbi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

“ Tubby shrugged his shoulders .
“ 胖乎乎的 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“塔比耸了耸肩。”

“ [wel] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][dɪd] !

“ Well , he says he did !
“ 出色地 , 他 说道 他 做过 !

“嗯，他说他确实这么做了！ ”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [noʊz] .

I guess he knows .
我 猜测 他 知道 .

我想他应该知道。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'gen] , [ə'rouz][ænd; ænd] [ˈwɒndəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈrestləsli] [ə'baʊt]

“ He looked at his watch again , arose and wandered somewhat restlessly about
“ 他 看起来 在 他的 手表 再次 , 出现 和 漫步 有些 躁动不安 关于

[ðə; ði] [ru:m] , [ˈglænsɪŋ] [-]

the room , glancing [319]
这 房间 , 瞥了一眼 [-]

“他又看了看手表，站起身来，有些焦躁地在房间里踱来踱去，四处张望[319]

[æt; ət][ˈdʒerəld] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ænd; ænd] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]

at Gerald now and then and pausing to listen to the sounds in the
在 杰拉尔德 现在 和 然后 和 暂停 到 听 到 这 声音 在 这

[ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .

corridor .
走廊 .

杰拉德时不时地看向他，停下来倾听走廊里的声音。

[ˈfaɪnəli] ,

Finally ,
最后 ,

最后，

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli] .
“ **I guess he isn't coming up here , ” he said carelessly .**

“ 我 猜测 他 不是 未来 向上 这里 , ” 他 说 粗心大意 .

“我猜他是不会上来这儿了,”他漫不经心地说。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [gɒːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔːr] ['sʌmwər] . ”
“ **Maybe he's gone over to the library or somewhere .** ”

“ 或许 他是 已消失 超过 到 这 图书馆 或者 某处 . ”

“也许他去图书馆或其他地方了。”

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ? ” [æskt] [ˈdʒerəld] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Can't he see the game ? ” asked Gerald anxiously .**

“ 不能 他 看 这 游戏 ? ” 问 杰拉尔德 焦虑地 .

“他难道看不到比赛吗? ”杰拉德焦急地问道。

“ [nɑːt][hiː; hi] !
“ **Not he !**

“ 不是 他 !

“不是他! ”

[hiː; hi][kɑːnt] [gɒʊ][ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] .
He can't go off the grounds .

他 不能 去 离开 这 理由 .

他不能离开场地。

[hiː; hi] [maɪt] [waːtʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ðəʊ] .
He might watch it from the hill , though .

他 可能 手表 它 从 这 爬坡道 , 尽管 .

不过, 他或许会从山上观看。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðæt] . ”
I guess he will do that . ”

我 猜测 他 将要 做 那 . ”

我想他会这么做的。

“ [aɪ] — [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ˈdʒerəld]
“ **I — I'll wait a few minutes longer , I think , if you don't mind , ” said Gerald**

“ 我 — 患病的 等待 一个 很少 分钟 更长 , 我 思考 , 如果 你 不 头脑 , ” 说 杰拉尔德

[ˈtrʌbəldli] .
troubledly .

不安地 .

“我.....我想我再等几分钟, 如果你不介意的话,”杰拉尔德焦急地说。

[ˈtʌbi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Tubby shrugged his shoulders .

胖乎乎的 耸了耸肩 他的 肩膀 .

塔比耸了耸肩。

“ [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Wait as long as you like , ” he said .**

“ 等待 作为 长的 作为 你 喜欢 , ” 他 说 .

“你想等多久就等多久,”他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklaːzɪt] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bəg] , [ə; eɪ] [bɪg] [ˈjeləʊ] [ˈglædstəʊn] .
He went to his closet and got down his bag , a big yellow Gladstone .

他 去 到 他的 壁橱 和 得到 向下 他的 包 , 一个 大的 黄色的 格拉德斯通 .

他走到衣橱前, 拿出他的包, 一个黄色的大格拉德斯通包。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [træns'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm]
Then he pulled open the drawers of his bureau and began transferring some
然后 他 拉 打开 这 抽屉 的 他的 局 和 开始 转移 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] .
of his clothes to the bag .
的 他的 衣服 到 这 包 .

然后他拉开梳妆台的抽屉，开始把一些衣服转移到包里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] ? ” [æskt] ['dʒerəld] .
“ Are you going away ? ” asked Gerald .
“ 是 你 去 离开 ? ” 问 杰拉尔德 .

“你要离开吗？”杰拉德问道。

“ [jes] , [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈtʌbi] .
“ Yes , going home over Sunday , ” replied Tubby .
“ 是的 , 去 家 超过 星期日 , ” 回复 胖乎乎的 .

“是的，星期天回家，”塔比回答道。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
“ I'm sick of this place .
“ 我是 生病的 的 这 地方 .

“我厌倦了这个地方。”

[gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Got to have a change .
得到 到 有 一个 改变 .

总得做出改变。

“ [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ə'loʊŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ He wandered along his side of the room ,
“ 他 漫步 沿着 他的 边 的 这 房间 ,

他沿着房间的一侧踱步，

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ɔːr][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
adding a book or a photograph or some trifle to the contents of the bag .
添加 一个 书 或者 一个 照片 或者 一些 琐事 到 这 内容 的 这 包 .

在包里放一本书、一张照片或一些小玩意儿。

[ˈfaɪnəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [stræpt] .
Finally it was filled and strapped .
最后 它 曾是 已填 和 绑带 .

最后，它被装满了东西并捆扎好。

[ˈtʌbi] [set][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
Tubby set it at the foot of his bed ,
胖乎乎的 放 它 在 这 脚 的 他的 床 ,

塔比把它放在床脚。

[pleɪst] [koʊt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
placed coat and umbrella over it and drew his chair to the table .
放置 外套 和 伞 超过 它 和 画 他的 椅子 到 这 桌子 .

他把外套和雨伞放在上面，然后把椅子拉到桌边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [-]
For the next quarter of an [320]
为了 这 下一个 四分之一 的 一个 [-]

在接下来的一个季度[320]

[ˈaʊər][hiː; hi] [roʊt] , [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tæsk] .
hour he wrote , pausing and scowling over his task .
小时 他 写道 , 暂停 和 皱眉 超过 他的 任务 .

他花了整整一个小时写字，时不时停下来，皱着眉头看着自己的任务。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [θriː] [noʊts] [siːld] [ænd; ənd] [əˈdrest] , [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
When he had finished three notes sealed and addressed , lay beside him .
什么时候 他 有 完成的 三 笔记 密封 和 已解决 , 躺 旁 他 .
他写完后，三张封好并写好地址的纸条放在他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
It was after one o'clock .
它 曾是 后 一 点钟 .
当时已过一点钟。

“ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [jʊr; jər][treɪn] [goʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒerəld] [pəˈlaɪtli] .
“ **What time does your train go ?** ” **asked Gerald politely .**
“ 什么 时间 做 你的 火车 去 ? ” 问 杰拉尔德 礼貌地 .
“你们的火车几点发车？”杰拉德礼貌地问道。

“ [wʌn] - [ˈfɔːrti] - [θriː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [priˈɑːkjupaɪd] [tʊənz] .
“ **One - forty - three ,** ” **was the answer in preoccupied tones .**
“ 一 - 四十 - 三 , ” 曾是 这 回答 在 心事重重 音调 .
“一点四十三,”对方用心事重重的语气回答道。

[ðen] , “ [seɪ] , - , [aɪ] [wi] [juːd] [duː][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
Then , “ Say , Pennimore , I wish you'd do me a favor .
然后 , “ 说 , - , 我 希望 你会 做 我 一个 偏爱 .
然后，“潘尼莫尔，我希望你能帮我个忙。”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈpeɪzən] , [ðə; ði] [koʊtʃ] , [raɪt] [əˈweɪ] .
I want this note to get to Payson , the coach , right away .
我 想 这 笔记 到 得到 到 佩森 , 这 教练 , 正确的 离开 .
我希望这张纸条能立刻送到教练佩森手中。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Will you take it to him ?
将要 你 拿 它 到 他 ?
你会把它带给他吗？

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [maɪˈself] .
I won't have time myself .
我 惯于 有 时间 我 .
我自己也没时间。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? “
Do you mind ? ”
做 你 头脑 ? “
你介意吗？ ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerəld] [ˈiːgərli] .
“ **Not at all ; I'll be very glad to ,** ” **replied Gerald eagerly .**
“ 不是 在 全部 ; 患病的 是 非常 高兴的 到 , ” 回复 杰拉尔德 急切地 .
“当然不，我非常乐意,”杰拉德急切地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“好的。

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [wʌn][fɔːr; fər][dæn] .
And here's one for Dan .
和 这里是 一 为了 担 .
这是给丹的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hænd][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

You might hand it to him when you see him .
你 可能 手 它 到 他 什么时候 你 看 他 .

你见到他的时候可以把它交给他。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] .

It's something I meant to see him about before I went .
它是 某物 我 意思是 到 看 他 关于 前 我 去 .

这是我走之前本来打算跟他谈的事情。

[,aɪ 'tiː] — [ɪts] [kaɪnd][,ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It — it's kind of important .
它 — 它是 种类 的 重要的 .

这——这挺重要的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [,aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You won't forget it , will you ? "
你 惯于 忘记 它 , 将要 你 ? "

你不会忘记的，对吧？

" [noʊ] , [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'wei] . "

" No , I'll find him right away . "
" 不 , 患病的 寻找 他 正确的 离开 . "

“不，我马上就去找他。”

" [wel] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] ['peɪzən] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

" Well , but the one to Payson is the most important . "
" 出色地 , 但 这 一 到 佩森 是 这 最多 重要的 .

“嗯，但给佩森的那封信是最重要的。”

[soʊ][dʒʌst] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɜːrst] .

So just look him up first .
所以 只是 看 他 向上 第一的 .

所以先查查他的资料吧。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

I'm much obliged .
我是 很多 有义务 .

非常感谢。

" ['tʌbi] [draːpt] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [noʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .

" Tubby dropped the third note into his pocket and put on his cap . "
" 胖乎乎的 掉落 这 第三 笔记 进入 他的 口袋 和 放 在 他的 帽 .

“塔比把第三张纸条放进口袋，然后戴上帽子。”

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" I've got to go across to the Office a minute . "
" 我已经 得到 到 去 穿过 到 这 办公室 一个 分钟 .

“我得去办公室一趟。”

['kʌmɪŋ] [ə'bɔːŋ] ?

Coming along ?
未来 沿着 ?

跟上吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['dænz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

I don't think Dan's coming up here .
我 不 思考 丹的 未来 向上 这里 .

我觉得丹不会来这里。

[juːl] ['prɔːbəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] ['sʌmwer] .

You'll probably find him around the grounds somewhere .
你会 大概 寻找 他 大约 这 理由 某处 .

你很可能会在校园附近的某个地方找到他。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ˈtʌbi] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [-]
“ **They went out together , Tubby leading the way [321]**
“ 他们 去 出去 一起 , 胖乎乎的 领导 这 方式 [-]

“他们一起出去了，塔比在前带路[321]

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
along the corridor and down the stairs .
沿着 这 走廊 和 向下 这 楼梯 .

沿着走廊，然后下楼梯。

[aʊt'saɪd] [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] :
Outside he remarked :
外部 他 评论 :

他在外面说道：

“ [dæn] [sez] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] . ”
“ **Dan says you're coming here after Christmas .** ”
“ 担 说道 你是 未来 这里 后 圣诞节 . ”

“丹说你圣诞节后会来这里。”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈdʒerəld] [ˌʌnɪːzɪli] , [ˈdredɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
“ **Yes , I am , ” replied Gerald uneasily , dreading the next question .**
“ 是的 , 我 是 , ” 回复 杰拉尔德 不安地 , 恐惧 这 下一个 问题 .

“是的，我是，”杰拉德不安地回答道，他害怕接下来的问题。

“ [ɡɑːt][jʊər; jər] [ru:m] [jet] ? ”
“ **Got your room yet ?** ”
“ 得到 你的 房间 然而 ? ”

“你的房间到了吗？ ”

“ [noʊ] , [naːt] [jet] .
“ **No , not yet .**
“ 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈspəʊkən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðoo] . ”
Father has spoken about it , though . ”
父亲 有 说 关于 它 , 尽管 . ”

父亲倒是谈过这件事。

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][dæn] [wʊd] [ru:m] [tə'geðər] . ”
Thought perhaps you and Dan would room together . ”
想法 也许 你 和 担 会 房间 一起 . ”

我原本以为你和丹会住一个房间。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [ˈænsər] [ˈdʒerəld] , “ [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — ”
“ **I'd like to , ” answered Gerald , “ but — I don't know —** ”
“ ID 喜欢 到 , ” 回答 杰拉尔德 , “ 但 — 我 不 知道 — ”

“我很想去，”杰拉德回答说，“但是——我不知道——”

“ [juːd] [ˈbetər] .
“ **You'd better .**
“ 你会 更好的 .

“你最好是这样。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] , [dæn][ɪz] .
He's a good sort , Dan is .
他是 一个 好的 种类 , 担 是 .

丹是个好人。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][praɪd][ɪn] [ˈtʌbiːz] [ˈvɔɪs] — " [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [gʊd]
He and I — " there was pride in Tubby's voice — " have been pretty good
他和 我 — " 那里 曾是 自豪 在 塔比的 嗓音 — " 有 到过 漂亮的 好的
[tʃʌmz] . "
chums . "
朋友们 . "

“我和他——”塔比的语气中带着自豪——“一直是很好的朋友。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] — " [bɪ'gæən][ˈdʒerəld] .
" **But won't you — " began Gerald** .
" 但 惯于 你 — " 开始 杰拉尔德 .

“但是你难道不会——”杰拉尔德开口道。

" [em 'iː] ? " [sed] [ˈtʌbi] [ˈkerləsli] .
" **Me ? " said Tubby carelessly** .
" 我 ? " 说 胖乎乎的 粗心大意 .

“我？”塔比漫不经心地说道。

" [oʊ] , [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ru:m] .
" **Oh , I may decide to change my room** .
" 哦 , 我 可能 决定 到 改变 我的 房间 .

“哦，我可能会换个房间。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .
You can't tell .
你 不能 告诉 .

你看不出来。

[pər'hæps][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] . "
Perhaps I won't be here after Christmas . "
也许 我 惯于 是 这里 后 圣诞节 . "

或许圣诞节后我就不在这里了。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , " ['mɜːmɜːd] [ˈdʒerəld] .
" **Oh , I hope you will , " murmured Gerald** .
" 哦 , 我 希望 你 将要 , " 低声说道 杰拉尔德 .

“哦，我希望你能做到，”杰拉德低声说道。

" [oʊ] , [kʌt] [aɪ 'tiː] [aʊt] !
" **Oh , cut it out !**
" 哦 , 切 它 出去 !

“哦，别这样！”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtʌbi] [wʌns] [mɔːr] .
" **It was the old Tubby once more** .
" 它 曾是 这 老的 胖乎乎的 一次 更多的 .

“又是那个老胖子。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] , [juː; jʊ][duː] , - .
" **You make me sick , you do , Pennimore** .
" 你 制作 我 生病的 , 你 做 , - .

“你真让我恶心，佩尼莫尔。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What's the good of lying about it ?
是什么 这 好的 的 说谎 关于 它 ?

撒谎有什么好处？

[juː; jʊ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˈnevər] [keɪm] [bæk] . "
You know blamed well you wouldn't care if I never came back . "
你 知道 被指责 出色地 你 不会 关心 如果 我 绝不 来了 后退 . "

你知道，如果我永远不回来，你也不会在乎的。

“ [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒerəld][wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
“ **Not when you talk that way , ” returned Gerald with spirit .**
“ 不是 什么时候 你 讲话 那 方式 , ” 返回 杰拉尔德 和 精神 .
“你这么说话可不行,”杰拉德精神抖擞地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [naɪs] — ” [-]
“ **But when you're nice — ” [322]**
“ 但 什么时候 你是 好的 — ” [-]
“但是当你很友善的时候——”[322]

[ˈtʌbi] [læft] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
Tubby laughed and flushed .
胖乎乎的 笑了 和 酡 .
塔比笑了, 脸涨得通红。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] .
They had reached the entrance to Oxford .
他们 有 达到 这 入口 到 牛津 .
他们到达了牛津大学入口。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [gai] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **You're a queer guy , ” he said , and nodded .**
“ 你是 一个 酷儿 盖伊 , ” 他 说 , 和 点头 .
“你是个同性恋,”他说着, 点了点头。

“ [wel] , [soʊ] [lɔ:ŋ] .
“ **Well , so long .**
“ 出色地 , 所以 长的 .
“好吧, 再见。”

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['meɪbi] .
See you again maybe .
看 你 再次 或许 .
或许还会再见。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] ['peɪzən] . “
Don't forget the note to Payson . ”
不 忘记 这 笔记 到 佩森 . “
别忘了给佩森写纸条。

“ [aɪ] [wəʊnt] .
“ **I won't .**
“ 我 惯于 .
我不会。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒəʊnz] .
Good - bye , Jones .
好的 - 再见 , 琼斯 .
再见, 琼斯。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [hoʊm] . “
I hope you'll have a pleasant visit home . ”
我 希望 你会 有 一个 令人愉快的 访问 家 . “
希望你回家探亲期间一切顺利。

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [tu:; tə] , ” [ˈænsər] [ˈtʌbi] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
“ **Oh , I'm sure to , ” answered Tubby ironically .**
“ 哦 , 我是 当然 到 , ” 回答 胖乎乎的 讽刺的是 .
“哦, 我肯定会的,”塔比讽刺地回答道。

“ [ðeɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈterəbli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] !
“ **They'll all be terribly pleased to see me !**
“ 他们会 全部 是 可怕 高兴 到 看 我 !
“他们见到我一定会非常高兴! ”

[soʊ] [lɔːŋ] ！
So long ！
所以 长的 ！

这么久！

” [hiː; hi] [ˈdisəˌpaɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [təːrd] [ðə; ði]
” **He disappeared into the building and Gerald turned his steps toward the**
” 他 消失 进入 这 建筑 和 杰拉尔德 转向 他的 步骤 朝向 这
[dʒɪmˈneɪziəm] , [ˈsiːkɪŋ] [dæn][ænd; ənd] [ˈpeɪzən] .
gymnasium , seeking Dan and Payson .
健身房 , 寻求 丹 和 佩森 .

“他消失在建筑物里，杰拉尔德转身朝体育馆走去，去找丹和佩森。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][faɪnd][dæn][dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz]
But he wasn't destined to find Dan just then , for that youth was two miles
但 他 不是 注定 到 寻找 丹 只是 然后 , 为了 那 青年 曾是 二 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

但他当时注定不会遇到丹，因为那个年轻人还在两英里之外。

[ˈlɔɪtərɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .
loitering dejectedly along the shore .
游荡 沮丧地 沿着 这 支撑 .

垂头丧气地在岸边徘徊。

[ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ə; eɪ] [ˈbreθləs] , [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈpæst][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn]
Dinner had been at twelve o'clock , a breathless , excited repast for everyone
晚餐 有 到过 在 十二 点钟 , 一个 喘不过气 , 兴奋的 餐饮 为了 每个人
[dæn] [θɔːt] , [seɪv] [hɪmˈself] .
, Dan thought , save himself .
, 担 想法 , 节省 他自己 .

晚餐是十二点钟开始的，丹心想，除了他自己，每个人都吃得津津有味，兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈterəbli] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ,
He had felt terribly out of it all , and ,
他 有 毛毡 可怕 出去 的 它 全部 , 和 ,

他感觉自己完全置身事外，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈjɑːrdli] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
although he desired Yardley to win the game as much as any of her
虽然 他 想要的 亚德利 到 赢 这 游戏 作为 很多 作为 任何 的 她
[səˈpɔːrtərz] ,
supporters ,
支持者 ,

虽然他和其他支持者一样渴望亚德利赢得比赛，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈmeɪn] [əˈraʊnd] [skuːl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [truːp] [daʊn]
he felt that he couldn't remain around school to watch the fellows trooping down
他 毛毡 那 他 不能 保持 大约 学校 到 手表 这 伙伴们 军队集结 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
to the field .
到 这 场地 .

他觉得他不能留在学校里看着同学们成群结队地走向操场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈʊʊvər] .
He had eaten little and his dinner was soon over .
他 有 吃 小的 和 他的 晚餐 曾是 很快 超过 .

他吃得很少，晚餐很快就结束了。

[æftərwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ]
Afterwards he had wandered across the Prospect and the railway bridge
然后 他 有 漫步 穿过 这 前景 和 这 铁路 桥
[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
and , without thinking ,
和 , 没有 思维 ,
之后, 他漫步穿过展望街和铁路桥, 想都没想,

[hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .
had plunged into the woods .
有 暴跌 进入 这 树林 .
一头扎进了树林里。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz][meɪn][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [pleɪs] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
For awhile his main desire had been to place distance between himself and
为了 一会儿 他的 主要的 欲望 有 到过 到 地方 距离 之间 他自己 和
[ðə; ði] [sku:l] , [tu:; tə][get] [-]
the school , to get [323]
这 学校 , 到 得到 [-]
一段时间以来, 他的主要愿望是与学校保持距离, 以获得[323]

[ə'weɪ] ['sʌmweɪ] [wɜ:] [hi:; hi] ['wɒdnt] [ki:p] [ˌrekə'lektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
away somewhere where he wouldn't keep recollecting every minute what he had
离开 某处 在哪里 他 不会 保持 回忆 每一个 分钟 什么 他 有
[mɪst] .
missed .
错过 .
他想离开这里, 到一个不会让他每分每秒都想起自己错过的事情的地方。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lek(ə)n] , [ænd; ənd] ,
But one can't walk away from recollection , and ,
但 一 不能 走 离开 从 回忆 , 和 ,
但人无法摆脱回忆, 而且,

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [træmp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [maɪlz] [ə'bi:n] [ðə; ði] [saʊnd] ,
although he had tramped a good two miles along the Sound ,
虽然 他 有 践踏 一个 好的 二 英里 沿着 这 声音 ,
虽然他沿着海湾走了足足两英里,

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡeɪm] .
his thoughts were still on the game .
他的 想法 是 仍然 在 这 游戏 .
他的思绪仍然停留在比赛上。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] !
What a game it would be !
什么 一个 游戏 它 会 是 !
那将会是一场多么精彩的游戏啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] ['wɪljəmz] [hu:] [wɒd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [left] [end] !
And how he hated Williams who would have his place at left end !
和 如何 他 憎恨 威廉姆斯 WHO 会 有 他的 地方 在 左边 结尾 !
他多么恨威廉姆斯啊, 因为威廉姆斯要取代他在左边锋的位置!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][ləst] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
If only it wasn't the last game of the year !
如果 仅有的 它 不是 这 最后的 游戏 的 这 年 !
可惜这不是今年的最后一场比赛!

[hu:] [nu:] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [brɪfɔ:r] [nekst] [fɔ:l] ；[waɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ded] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
Who knew what might happen before next Fall ; why , he might be dead or something
WHO 知道 什么 可能 发生 前 下一个 落下 ；为什么 , 他 可能 是 死的 或者 某物
!
!
!

谁知道明年秋天之前会发生什么事；说不定他已经死了呢！

[pər'hæps][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tjæns] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]
Perhaps to - day was his last chance to play , and here he was on
也许 到 - 天 曾是 他的 最后的 机会 到 玩 , 和 这里 他 曾是 在
[prɒʊ'beɪ(ə)n] — !
probation — !
缓刑 — !

也许今天是他最后一次上场比赛的机会，而他现在却还在缓刑期——！

[prɒʊ'beɪ(ə)n] !
Probation !
缓刑 !

缓刑！

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He stopped suddenly and looked about him .
他 停止 突然 和 看起来 关于 他 .

他突然停下脚步，环顾四周。

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [graʊndz] !
Why , he had no business here , off of the school grounds !
为什么 , 他 有 不 商业 这里 , 离开 的 这 学校 理由 !

他根本不应该出现在这里，这里不在学校里！

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] ；[hi:; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
He had forgotten ; he must get back at once .
他 有 被遗忘的 ； 他 必须 得到 后退 在 一次 .

他忘了这件事；他必须马上回去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] ,
He turned and hurriedly retraced his steps ,
他 转向 和 匆匆 重走 他的 步骤 ,

他转身匆匆往回走去。

[preɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæk(ə)lti] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r]
praying that none of the Faculty would see him before he was once more
祈祷 那 没有任何 的 这 学院 会 看 他 前 他 曾是 一次 更多的
[wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
within bounds .
之内 界限 .

祈祷学院里没有人在他再次回到安全区域之前看到他。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [ɪ'speʃəli] ['gɪlti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'beɪd] [kwɔɪt]
He didn't feel especially guilty about it , since he had disobeyed quite
他 没有 感觉 尤其 有罪的 关于 它 , 自从 他 有 违抗命令 相当
[ʌnɪn'tenʃənəli] ,
unintentionally ,
无意中 ,

他对此并没有感到特别内疚，因为他完全是无意中违抗了命令。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [ɪ:zi] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['da:ktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnəsns] .
but it might not be easy to convince the Doctor of his innocence .
但 它 可能 不是 是 简单的 到 说服 这 医生 的 他的 无辜 .

但要让医生相信他是清白的，可能并不容易。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈfriːə(r)] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
He breathed freer when he was once more across the bridge .
他 呼吸 更自由 什么时候 他 曾是 一次 更多的 穿过 这 桥 .

再次跨过桥后，他感觉呼吸顺畅多了。

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈempti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌnˈkɔːmənli] [ˈkwaɪət]
The grounds and buildings looked strangely empty and were uncommonly quiet
这 理由 和 建筑物 看起来 奇怪的 空的 和 是 不寻常地 安静的
.
.
.

场地和建筑物显得异常空旷，而且异常安静。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [tuː] .
He looked at his watch and found that it was five minutes of two .
他 看起来 在 他的 手表 和 成立 那 它 曾是 五 分钟 的 二 .

他看了看手表，发现还有两分五刻。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [keɪm] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] , [ðə; ði] [lɔːŋ]
And at that moment , borne on the breeze , came , faint but distinct , the long
和 在 那 片刻 , 出生 在 这 微风 , 来了 , 头晕的 但 清楚的 , 这 长的
- [drɔːn] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈjɑːrdli] .
- **drawn cheers of Yardley .**
- 绘制 干杯 的 亚德利 .

就在这时，微风吹来，虽然微弱但清晰，是雅德利悠长的欢呼声。

[dæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [-]
Dan clenched his hands and [324]
担 紧握 他的 双手 和 [-]

丹紧紧握住双手[324]

[ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ˈklaːrk] [hɔːl] .
hurried toward Clarke Hall .
慌忙 朝向 克拉克 大厅 .

匆匆走向克拉克大厅。

[wʌns] [pæst][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [saʊndz] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Once past the entrance the disturbing sounds no longer reached him .
一次 过去的 这 入口 这 令人不安 声音 不 更长 达到 他 .

穿过入口后，他就再也听不到那些令人不安的声音了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
He closed the door of his room and turned the key in the lock ,
他 关闭 这 门 的 他的 房间 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 ,
.
.
.

他关上房门，转动钥匙锁上了门。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [saʊnd] ,
as though the better to shut out sound ,
作为 尽管 这 更好的 到 关闭 出去 声音 ,

仿佛这样能更好地隔绝声音。

[tɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][əˈsaɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ˈdespərətli] .
tossed his cap aside and picked up a book desperately .
抛掷 他的 帽 旁边 和 挑选 向上 一个 书 绝望地 .

他扔掉帽子，绝望地拿起一本书。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
Suddenly , as his gaze roamed from the book ,
突然 , 作为 他的 目光 漫游 从 这 书 ,

突然，他的目光从书本上移开，

[,aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtʌbiz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ber] ;
it occurred to him that Tubby's side of the room looked strangely bare ;
它 发生 到 他 那 塔比的 边 的 这 房间 看起来 奇怪的 裸 ;

他突然意识到，塔比那边的房间看起来空荡荡的；

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræfs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresər]
most of his photographs had disappeared and the top of his dresser
最多 的 他的 照片 有 消失 和 这 顶部 的 他的 梳妆台
[wʌz; wəz] [dɪˈnu:did] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
was denuded of toilet articles .
曾是 赤裸裸的 的 洗手间 文章 .

他的大部分照片都不见了，梳妆台上也空空如也，连洗漱用品都没有了。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He wondered a moment .
他 想知道 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈlu:](ə)n] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
But the solution didn't come to him and his thoughts returned to the
但 这 解决方案 没有 来 到 他 和 他的 想法 返回 到 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

但他始终没能找到解决办法，思绪又回到了游戏中。

[ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
Ten minutes passed .
十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˈoʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə]
He had read only a page of the book and had not the slightest idea
他 有 读 仅有的 一个 页 的 这 书 和 有 不是 这 丝毫 主意
[wʌt] [,aɪˈti:][hæd; həd] [ment] .
what it had meant .
什么 它 有 意思是 .

他只读了这本书的一页，完全不明白它的意思。

[ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:ɪdɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrər] .
Footsteps sounded down the corridor and came rapidly nearer .
脚步声 听起来 向下 这 走廊 和 来了 快速 更近 .

走廊里传来脚步声，而且越来越近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ˈdʒerəldz] [vɔɪs] [kraɪd] “ [dæn] ! [dæn] !
Gerald's voice cried “ Dan ! Dan !
杰拉德的 嗓音 哭 “ 担 ！ 担 ！

杰拉尔德的声音喊道：“丹！ 丹！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] ?
Are you in here ?
是 你 在 这里 ?

你在这里吗？

“ [ə; eɪ][hænd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ A hand tried the door .
“ 一个 手 尝试 这 门 .

一只手试着推了推门。

[dæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Dan made no answer .
担 制成 不 回答 .

丹没有回答。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈdʒerəld][dʒʌst] [ðen] .
He didn't want to talk to Gerald just then .
他 没有 想 到 讲话 到 杰拉尔德 只是 然后 .

他当时不想和杰拉德说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [ə'gen]
There was another challenge , a pause and then the footsteps hurried off again .
那里 曾是 其他 挑战 , 一个 暂停 和 然后 这 脚步声 慌忙 离开 再次 .
.
.
.

又是一阵挑战，短暂的停顿之后，脚步声再次匆匆离去。

[ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] [sʌb'duːɪdli] .
Downstairs the front door slammed subduedly .
楼下 这 正面 门 猛烈抨击 低调地 .

楼下，前门轻轻地关上了。

[dæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] .
Dan took up his book again .
担 采取 向上 他的 书 再次 .

丹又拿起书来看了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,
But it was no use ,
但 它 曾是 不 使用 ,

但这毫无用处。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈdʒerəld][hæd; həd]
and presently he donned his cap and hurried as fast as Gerald had .
和 目前 他 穿戴 他的 帽 和 慌忙 作为 快速地 作为 杰拉尔德 有
[dʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
done down the stairs and out of the building .
完毕 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 建筑 .

于是他戴上帽子，像杰拉尔德一样飞快地跑下楼梯，冲出了大楼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] !
He had to know how the game was going !
他 有 到 知道 如何 这 游戏 曾是 去 !

他必须知道比赛的进展情况！

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [-]
He turned into the Yard at the corner and [325] .
他 转向 进入 这 院子 在 这 角落 和 [-]

他拐进了街角的院子[325]

[krɔːst] [aɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .
crossed it rapidly .
交叉 它 快速 .

快速穿过。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He might not leave the ground but there was nothing to keep him from
他 可能 不是 离开 这 地面 但 那里 曾是 没有什么 到 保持 他 从
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɔːr] — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]
seeing the game from the edge of the hill or — He gave a grunt of
看到 这 游戏 从 这 边缘 的 这 爬坡道或者 — 他 给予 一个 咕哝 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他或许无法离开地面，但没有什么能阻止他从山坡边缘观看比赛——他满意地哼了一声。

[ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] !
The gymnasium !
这 健身房 !
体育馆!

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] !
That was it !
那 曾是 它 !
就是这样!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [træk] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
There was a window on the running track looking directly down upon the
那里 曾是 一个 窗户 在 这 跑步 追踪 寻找 直接地 向下 之上 这
[fiːld] [wɪt] [leɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ˈdɪstənt] .
field which lay only a few hundred yards distant .
场地 哪个 躺 仅有的 一个 很少 百 码 遥远 .
跑道上有一扇窗户，可以直接俯瞰几百码外的田野。

[ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The gymnasium was silent .
这 健身房 曾是 沉默的 .
体育馆里一片寂静。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwestərli] [ˈwɪndəʊz] ,
The afternoon sunlight streamed in at the big westerly windows ,
这 下午 阳光 流媒体 在 在 这 大的 西风 视窗 ,
午后的阳光透过朝西的大窗户洒进来。

[haɪ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
high up under the peak of the roof ,
高的 向上 在下面 这 顶峰 的 这 屋顶 ,
在屋顶最高点下方，

[ænd; ænd] [moʊts] [ʌv; əv] [dʌst] [swæm] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [pæðz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] .
and motes of dust swam in the golden paths it made .
和 微粒 的 灰尘 游泳 在 这 金的 路径 它 制成 .
尘埃在它铺成的金色路径上漂浮。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]
He climbed the stairs to the track and hurried to the window on the north
他 攀登 这 楼梯 到 这 追踪 和 慌忙 到 这 窗户 在 这 北
.
:
.
他爬上通往跑道的楼梯，匆匆走到北面的窗户边。

[tuː] [bɪɡ] [bluː] [ænd; ænd] [ɡriːn] [flaɪz] [wɜːr; wər] [ˈbʌzɪŋ] [ˈfretfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪnz] .
Two big blue and green flies were buzzing fretfully against the panes .
二 大的 蓝色的 和 绿色的 苍蝇 是 嗡嗡声 忧心忡忡地 反对 这 窗格 .
两只体型较大的蓝绿色苍蝇焦躁地嗡嗡地撞击着窗户。

[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði][pæθ] , [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ,
Before him was the meadow , the path , the tennis courts and the field ,
前 他 曾是 这 草地 , 这 小路 , 这 网球 法院 和 这 场地 ,
他面前是草地、小路、网球场和运动场。

[ðə; ði] ['lætər] [frɪndzd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .
the latter fringed with figures .
这 后者 流苏 和 数据 .

后者边缘饰有人物图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

向前传球：新橄榄球的故事(Forward Pass A Story of the New Football)

第14/14页

[ðə; ði] [tu:] [stændz] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərn] ,
The two stands , one on each side of the gridiron ,
这 二 站立 , 一 在 每个 边 的 这 烤架 ,
球场两侧各有一个看台,

[wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈspekˈteɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈjɑ:rdli] [ænd; ənd][ðə; ði]
were packed with spectators and the blue banners of Yardley and the
是 包装 和 观众 和 这 蓝色的 横幅 的 亚德利 和 这
[ɡri:n] [ʌv; əv] [ˈbrɒd,wɒd] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɛr] .
green of Broadwood were everywhere .
绿色的 的 阔木 是 到处 .
场内挤满了观众，到处都是亚德利的蓝色旗帜和布罗德伍德的绿色旗帜。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈjeləʊ] [ɪkˈspæns][ʌv; əv][sʌn] - [beɪðd] [ˈɔ:təm] [tɜ:rf] , [tu:] [θɪn] [laɪnz]
On the field , a golden - yellow expanse of sun - bathed autumn turf , two thin lines
在 这 场地 , 一个 金的 - 黄色的 广阔 的 太阳 - 洗澡 秋天 草皮 , 二 薄的 线条
[wɜ:r; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
were facing each other .
是 面向 每个 其他 .
在阳光普照的秋日草坪上，一片金黄的草地上，两条细线遥遥相对。

[ə; eɪ] [waɪt] - [ˈswetəd] [ˌrefəˈri:] [skɪpt] [ˈnɪmbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
A white - sweatered referee skipped nimbly out of the way ,
一个 白色的 - 毛衣 裁判 跳过 敏捷地 出去 的 这 方式 ,
一名身穿白色毛衣的裁判敏捷地跳到一边,

[ðə; ði] [laɪnz] [ˈsɜ:dʒd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈfju:zd] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkænvəs] - [kloʊðd]
the lines surged together in a sudden confused jumble of struggling canvas - clothed
这 线条 激增 一起 在 一个 突然 使困惑 杂乱 的 挣扎 帆布 - 穿着衣服
[ˈfɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,
人群突然涌向一起，形成一团混乱的、挣扎的帆布人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] , [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˌmeltɪd] [əˈweɪ] ,
there was a moment of indecision , the confusion melted away ,
那里 曾是 一个 片刻 的 优柔寡断 , 这 困惑 融化 离开 ,
短暂的犹豫之后，困惑消失了。

[ˈɔ:rdər] [ɡru:] [aʊt][ʌv; əv][ˈkeɪɑ:s][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈfeɪst] ,
order grew out of chaos and once more the lines faced ,
命令 生长 出去 的 混乱 和 一次 更多的 这 线条 面对 ,
秩序从混乱中产生，而各条战线再次面临挑战。

[naʊ] [faɪv] [ˈja:dz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [saʊθ] [ɡoʊl] .
now five yards nearer the south goal .
现在 五 码 更近 这 南 目标 .
现在距离南侧球门更近了5码。

[ˈjɑ:rdli] [-]
Yardley [326]
亚德利 [-]
雅德利[326]

[hæd; həd] [meɪd] [fɜːrst] [daʊn] ; [dæn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪnzməŋ] [traːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəʊlz] [ænd; ənd]
had **made** **first** **down** ; **Dan** **saw** **the** **linesmen** **trot** **along** **with** **the** **poles** **and**
有 制成 第一的 向下 ; 担 锯 这 边裁 小跑 沿着 和 这 杆子 和
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

已经完成了一次首攻；丹看到边裁带着杆子和链条小跑过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He **looked** **at** **his** **watch** .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [æftər] [tuː] ; [ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
The **time** **was** **twenty** **minutes** **after** **two** ; **only** **fifteen** **minutes** **remained** **of** **the** **first**
这 时间 曾是 二十 分钟 后 二 ; 仅有的 十五 分钟 剩余 的 这 第一的
[hæf] .
half .
一半 .

当时是两点二十分，上半场只剩下十五分钟了。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [nuː] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈskɔːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] !
If **only** **he** **knew** **whether** **any** **scoring** **had** **been** **done** !
如果 仅有的 他 知道 无论 任何 得分 有 到过 完毕 !

他要是知道比赛结果如何就好了！

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk]
He **believed** **that** **if** **he** **could** **get** **to** **the** **top** **of** **the** **window** **he** **could** **look**
他 相信 那 如果 他 可以 得到 到 这 顶部 的 这 窗户 他 可以 看
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stænd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skɔːr] - [bɔːrd] .
over **the** **corner** **of** **the** **nearest** **stand** **and** **see** **the** **score** - **board** .
超过 这 角落 的 这 最近的 站立 和 看 这 分数 - 木板 .

他认为，如果他能爬到窗户顶部，就能越过最近的看台角落看到记分牌。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɑːn] [baɪ] .
But **there** **was** **nothing** **to** **hold** **on** **by** .
但 那里 曾是 没有什么 到 抓住 在 经过 .

但却没有任何可以依靠的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ruːm] , [rɪˈtɜːrɪŋ]
He **thought** **a** **moment** **and** **then** **raced** **across** **to** **the** **trophy** **room** , **returning**
他 想法 一个 片刻 和 然后 比赛 穿过 到 这 杯 房间 , 返回
[ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃer] .
presently **with** **a** **chair** .
目前 和 一个 椅子 .

他想了一会儿，然后跑到奖杯陈列室，很快又拿了一把椅子回来。

[baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .
By **standing** **on** **the** **back** **of** **it** **he** **could** **see** .
经过 常设 在 这 后退 的 它 他 可以 看 .

站在它的背面，他就能看见了。

[ðə; ði] [skɔːr] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] [blæŋk] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] !
The **score** - **board** **was** **blank** **of** **figures** !
这 分数 - 木板 曾是 空白的 的 数据 !

记分牌上没有任何数字！

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] - [siːt] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
He **descended** **until** **his** **feet** **were** **on** **the** **chair** - **seat** , **and** **so** ,
他 下降 直到 他的 脚 是 在 这 椅子 - 座位 , 和 所以 ,
[əˈleɪt] .
he 缓缓坐下，直到双脚踩在椅面上，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [flaɪz] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with the two flies buzzing about him , and a little ray of sunlight on his
和 这 二 苍蝇 嗡嗡声 关于 他 , 和 一个 小的 射线 的 阳光 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

两只苍蝇在他周围嗡嗡乱飞，一缕阳光照在他的头上。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
he stood and watched the battle .
他 站立 和 观看 这 战斗 .

他站在那里观看战斗。

[twʌs] [ˈmesɪndʒəz] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [bæk] [əˈgen] .
Twice messengers hurried up the path below him and hurried back again .
两次 信使 慌忙 向上 这 小路 以下 他 和 慌忙 后退 再次 .

信使两次匆匆沿着他脚下的小路上去，又匆匆返回。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [daʊnˈsterz] , [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈloʊ] ,
Once he heard the door open downstairs , heard footsteps on the floor below ,
一次 他 听到 这 门 打开 楼下 , 听到 脚步声 在 这 地面 以下 ,

他听到楼下门开了，听到楼下有脚步声，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈtent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [hi:d] .
but he was too intent on the struggle to heed .
但 他 曾是 也 意图 在 这 斗争 到 注意 .

但他一心只想战斗，根本没注意到这一点。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefɜːˈi:z]
He tried to open the window that he might hear the sound of the referee's
他 尝试 到 打开 这 窗户 那 他 可能 听到 这 声音 的 这 裁判的
[ˈwɪs(ə)] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡrʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌmpaɪəz] [hɔ:rn] ,
whistle or the grunting of the umpire's horn ,
哨 或者 这 哼哼 的 这 裁判的 喇叭 ,

他试图打开窗户，希望能听到裁判的哨声或裁判的喇叭声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [stʌk] [fæst][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bʌdʒ] [aɪˈti:] .
but the casement stuck fast and all his strength could not budge it .
但 这 窗扇 卡住 快速地 和 全部 他的 力量 可以 不是 预算 它 .

但是窗户卡住了，他使尽浑身解数也无济于事。

[ˈjɑ:rdli] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] - [ˌfɪfti:n] [ˌjɑ:dz] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˈlɔrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsmæʃɪŋ]
Yardley was down on Broadwood's fifteen yards now and Loring was smashing
亚德利 曾是 向下 在 - 十五 码 现在 和 洛林 曾是 粉碎
[ðə; ði] [bæks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡri:n] [laɪn] .
the backs against the green line .
这 背部 反对 这 绿色的 线 .

亚德利现在在布罗德伍德的15码线处，洛林正猛攻后卫，将他们撞向绿线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡeɪnz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] . [-]
But the gains were small . [327]
但 这 收益 是 小的 . [-]

但收益甚微。[327]

[ˈoʊnli][ə; eɪ][jɑ:rd] [ðæt] [taɪm] [θru:] [ˈtæk(ə)] .
Only a yard that time through tackle .
仅有的 一个 院子 那 时间 通过 处理 .

仅仅一码的距离就被擒抱住了。

[dæn] [nu:] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [daʊn] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði]
Dan knew intuitively that it was the third down and held his breath as the
担 知道 直觉上 那 它 曾是 这 第三 向下 和 握住 他的 气息 作为 这
[laɪnz] [fɔ:rmɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɒrɪŋz] [bæk] [bent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi]
lines formed again and Loring's back bent and his head turned as he
线条 形成 再次 和 洛林 后退 弯曲 和 他的 头 转向 作为 他
[ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəlz] .
shouted his signals .
喊叫 他的 信号 .

丹凭直觉就知道这是第三次进攻了，他屏住呼吸，看着队伍再次列队，洛林弯下腰，转过头，喊出他的信号。
[ðen] [ðə; ði] [bæks] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pʌnt; pɒnt][fɔ:r'meɪ](ə)n] , [ðə; ði][bɔ:l] [ɑ:rt[t] [ˈsləʊli] [bæk] [ɪntu:] [keɪps]
Then the backs took up the punt formation , the ball arched slowly back into Capes
然后 这 背部 采取 向上 这 平底船 形成 , 这 球 拱形 缓慢地 后退 进入 披风
- [aʊt'stret[t] [hændz] ,
' outstretched hands ,
- 伸展 双手 ,
然后后卫们摆出弃踢阵型，球缓缓划出一道弧线，落入凯普斯伸出的手中。

[ðə; ði] [fi:ld] [sped][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
the field sped to the right .
这 场地 加速 到 这 正确的 .
场地向右侧快速移动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwəd] [pæs] , [bʌt; bət] — [ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] [ˈgetɪŋ] [θru:] [æt; ət]
It was a forward pass , but — ah , there was Williams getting through at
它 曾是 一个 向前 经过 , 但 — 啊 , 那里 曾是 威廉姆斯 获得 通过 在
[ðə; ði] [left] !
the left !
这 左边 !
这是一次向前传球，但是——啊，威廉姆斯从左侧突破了！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] !
He was stopped !
他 曾是 停止 !
他被拦住了！

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] !
No , he was by !
不 , 他 曾是 经过 !
不，他就在旁边！

[gʊd] [oʊld] [ˈwɪljəmz] !
Good old Williams !
好的 老的 威廉姆斯 !
好样的，威廉姆斯！

[naʊ] [keɪps] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði][bɔ:l] [æt; ət][ɑ:rmz]
Now Capes had turned and was running to the left , the ball at arms
现在 披风 有 转向 和 曾是 跑步 到 这 左边 , 这 球 在 武器
[lenkθ; lenθ][fɔ:r; fər] [ˈθroʊɪŋ] .
length for throwing .
长度 为了 投掷 .
现在凯普斯转身向左跑去，球就在他伸手可及的地方，准备投掷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ðə; ði] [pæs] , [tu:] [haɪ] , [ˈmeɪbi] ,
And there went the pass , too high , maybe ,
和 那里 去 这 经过 , 也 高的 , 或许 ,
传球失误了，也许传得太高了。

[bʌt; bət] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [left] [end] .
but straight as an arrow toward the waiting left end .
但 直的 作为 一个 箭 朝向 这 等待 左边 结尾 .

但像箭一样笔直地朝着左侧等待着的终点线前进。

[ɪf] ['wɪljəmz] [wʊd] ['oʊnli][get][,aɪ 'ti:] !
If Williams would only get it !
如果 威廉姆斯 会 仅有的 得到 它 ！

如果威廉姆斯能明白就好了！

[hi:; hi] [wʊd] ！
He would !
他 会 ！

他会的！

[hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] !
He had it !
他 有 它 ！

他有！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

- [raɪt] [hæf][hæd; həd] [θɹʌst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Broadwood's right half had thrust him aside at the last instant and a
- 正确的 一半 有 推力 他 旁边 在 这 最后的 立即的 和 一个
[gri:n] - ['stɒkɪŋd] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['snʌgəlɪŋ] [ðə; ði][bɔ:ɪ][tu:; tə] [ɜ:rθ] ！
green - stockinged youth was snuggling the ball to earth !
绿色的 - 有库存 青年 曾是 依偎 这 球 到 地球 ！

布罗德伍德的右半身在最后一刻将他推开，一个穿着绿色长袜的年轻人稳稳地将球抱在怀里，直到球落地！

[dæn] [groʊn] .
Dan groaned .
担 呻吟 .

丹呻吟了一声。

[ə; eɪ] [rɔ:ɪr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [stænd][ænd; ənd] [gri:n] [flægz]
A roar of delight and relief arose from the farther stand and green flags
一个 吼 的 喜 和 宽慰 出现 从 这 更远 站立 和 绿色的 旗帜
[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
waved in the sunlight .
挥手 在 这 阳光 .

远处看台上传来一阵欢呼和如释重负的呐喊，绿色的旗帜在阳光下飘扬。

[daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [sped][ðə; ði][bɔ:ɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər(ə)l] [toʊ] [ʌv; əv] - ['pʌntər]
Down the field sped the ball from the powerful toe of Broadwood's punter
向下 这 场地 加速 这 球 从 这 强大的 脚趾 的 - 赌客
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][dæn][baɪ][ðə; ði][stænd] .
and for awhile the play was hidden from Dan by the stand .
和 为了 一会儿 这 玩 曾是 隐 从 担 经过 这 站立 .

布罗德伍德队的弃踢手用他强劲的脚尖将球踢向球场深处，丹被看台挡住了视线，一时之间，比赛的进程被挡住了。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] .
He climbed to the back of the chair again , but still he could see nothing .
他 攀登 到 这 后退 的 这 椅子 再次 , 但 仍然 他 可以 看 没有什么 .
他再次爬到椅子后面，但仍然什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [left] .
There was five minutes of play left .
那里 曾是 五 分钟 的 玩 左边 .

比赛还剩五分钟。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['louə̃] [end][ʌ̃; ə̃v][ðə; ði]['grɪdaɪə̃n][ðə; ði] [kraʊ̃dz] [wɜːr; wə̃r] ['pʊ̃ʃɪ̃ŋ] ['ɑːntə̃][ðə; ði] [fiːld] .
At the lower end of the gridiron the crowds were pushing onto the field .
在这降低结尾的这烤架这人群是推动到这场地 .
在橄榄球场的下端，人群正涌入场地。

[ð̃æ̃t] [ment] [ð̃æ̃t][ðə; ði][bɔːl][wʌ̃z; wə̃z] [nɪ̃r] [ðə; ði][saɪ̃d] - [laɪ̃n] [wel] [ʌ̃p][æ̃t; ə̃t] [-]
That meant that the ball was near the side - line well up at [328]
那意思是那这球曾是靠近这边 - 线出色地向上在 [-]
这意味着球在边线附近，位置很高[328]

[ð̃ə; ði] [ʌ̃ðə̃r] [end] .
the other end .
这其他结尾 .
另一端。

[bʌ̃t; bə̃t] [stɪ̃l] [ðə; ði] ['pleɪ̃z-ɜː] [wɜːr; wə̃r][ˈhɪ̃d(ə̃)n] .
But still the players were hidden .
但仍然这玩家是隐 .
但球员们仍然被隐藏起来了。

[ð̃en] , ['sʌ̃d(ə̃)nli] , [laɪ̃k][ə; eɪ][dɑːrt][frʌ̃m; frə̃m][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ̃; boʊ̃] , [ə; eɪ] [griːn] - [[ɜːrt] [fɔːrm]
Then , suddenly , like a dart from a cross - bow , a green - shirted form
然后 , 突然 , 喜欢一个镖从 一个 叉 - 弓 , 一个 绿色的 - 衬衫 形式
[swept] [ˈɪ̃ntuː] [saɪ̃t] ,
swept into sight ,
扫荡 进入 视线 ,
突然，就像弩箭射出一样，一个身穿绿衬衫的身影出现在视野中。

[ð̃ə; ði][bɔːl] [klʌ̃tʃt] [ɪ̃n][ðə; ði] [krʊ̃k] [ʌ̃; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z][ɑːrm] .
the ball clutched in the crook of his arm .
这球紧握在这骗子的他的手臂 .
他把球紧紧地夹在臂弯里。

[aɪ̃ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z][ɔːl][ˈoʊ̃və̃r][ɪ̃n][ðə; ði] [ˈɪ̃nstə̃nt] .
It was all over in the instant .
它曾是全部超过在这立即的 .
一切都在瞬间结束了。

[ˈbrɔ̃d,wʊ̃d] [hæ̃d; hə̃d] [skɔːrd] !
Broadwood had scored !
阔木有得分 !
布罗德伍德得分了！

[ð̃ə; ði] ['fɑːrðə̃r] [stænd][wʌ̃z; wə̃z]['kreɪ̃zi][wɪ̃ð; wɪ̃θ] [dɪˈlaɪ̃t] [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [tʃɪ̃rɜː] [roʊ̃ld] [ʌ̃p] [ə̃ˈɡenst] [ð̃ə; ði]
The farther stand was crazy with delight and the cheers rolled up against the
这更远站立曾是疯狂的和喜和这干杯滚动向上反对这
[kloʊ̃zd] [ˈwɪ̃ndəʊ̃] [ɪ̃n][ə; eɪ] [klaʊ̃d] [ʌ̃; ə̃v] [saʊ̃nd] .
closed window in a cloud of sound .
关闭窗户在一个云的声音 .
远处的看台上一片欢腾，欢呼声如潮水般涌过紧闭的窗户。

[dæ̃n] [groʊ̃n] .
Dan groaned .
担呻吟 .
丹呻吟了一声。

[ð̃æ̃t] [wʌ̃z; wə̃z][hɪ̃z; ɪ̃z][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə̃)n][tuː; tə̃][ðə; ði] [nɔːɪ̃z] .
That was his contribution to the noise .
那曾是他的贡献到这噪音 .
这就是他对噪音的贡献。

[ˈbrɒd,wɒd] [kɪkt] [ðə; ði][ɡoʊl] .
Broadwood kicked the goal .
阔木 踢 这 目标 .

布罗德伍德踢进了球。

[ðə; ði] [skɔːr] - [bɔːrd] [wɒz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈbæərən] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ][sɪks] [stəd] [ˈæftər]
The score - board was no longer barren of figures , for a big 6 stood after
这 分数 - 木板 曾是 不 更长 荒芜 的 数据 , 为了 一个 大的 6 站立 后
[ðə; ði][wɜːrd] “ [əˈpəʊnənts] .
the word “ Opponents .
这 单词 “ 对手 .

记分牌上不再空无一物，因为“对手”一词后面赫然出现了一个大大的6。

“ [ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [dʌn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [bluː] ,
There was little more done before the whistle blew ,
“ 那里 曾是 小的 更多的 完毕 前 这 哨 吹 ,

“哨声响起之前，几乎没有什么其他事情可做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stændz] [ˈpɑːrtli] [ˈemptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [stretʃt] [ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] .
and the stands partly emptied as the spectators stretched their cramped limbs .
和 这 站立 部分 清空 作为 这 观众 拉伸 他们的 狭窄 四肢 .

观众们伸展着僵硬的四肢，看台上也渐渐空了下来。

[dæn][ɡɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Dan got down from his chair and stretched his own ,
担 得到 向下 从 他的 椅子 和 拉伸 他的 自己的 ,

丹从椅子上下来，伸了个懒腰。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðer; ðər] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [əˈnʌðər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv]
finding comfort in the thought that there still remained another thirty - five minutes of
寻找 舒适 在 这 想法 那 那里 仍然 剩余 其他 三十 - 五 分钟 的
[pleɪ] .
play .
玩 .

想到还有三十五分钟的比赛时间，心里感到一丝安慰。

[lɔːts][ʌv; əv] [ˈskɔːrɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
Lots of scoring could be done in that time .
很多 的 得分 可以 是 完毕 在 那 时间 .

在那段时间内可以完成很多得分。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] !
Many a game had been won in a handful of seconds !
许多 一个 游戏 有 到过 韩元 在 一个 少数 的 秒 ！

许多比赛的胜负只在短短几秒钟内就决定了！

[ˈjɑːrdli] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [skɔːrd] [wʌns] ; [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][,aɪˈtiː] !
Yardley had almost scored once ; the next time she would do it !
亚德利 有 几乎 得分 一次 ; 这 下一个 时间 她 会 做 它 ！

雅德利差点就进球了；下次她一定能做到！

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðæt] [ˈbrɒd,wɒd] [mæn][hæd; həd][ɡɔːt] [əˈweɪ] .
He wondered how that Broadwood man had got away .
他 想知道 如何 那 阔木 男人 有 得到 离开 .

他很纳闷那个布罗德伍德人是怎么逃脱的。

[lets] [siː] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] — [baɪ][dʒoʊv] , [jes] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊnd] [left] [end] !
Let's see , it had been — by Jove , yes , it had been around left end !
我们来吧 看 , 它 有 到过 — 经过 朱庇特 , 是的 , 它 有 到过 大约 左边 结尾 ！

让我看看，它之前确实是——天哪，没错，它之前确实是在左边末端附近！

[dæn][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['hju:mən] ,
Dan was but human ,
担 曾是 但 人类 ,

丹毕竟只是个凡人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t]
and for an instant he derived a spice of satisfaction from the thought
和 为了 一个 立即的 他 衍生的 一个 香料 的 满意 从 这 想法
[ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['feləʊz] [ænd; ənd] ['peɪzən] [wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət]
that perhaps the fellows and Payson were wishing that they had him at
那 也许 这 伙伴们 和 佩森 是 祝 那 他们 有 他 在
[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
the left of the line .
这 左边 的 这 线 .

他突然感到一丝满足，心想或许那些家伙和佩森都希望他能站在队伍的左边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊməntəri] .
But that was only momentary .
但 那 曾是 仅有的 瞬间 .

但这只是暂时的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ['wɪljəmz] .
He was sorry for Williams .
他 曾是 对不起 为了 威廉姆斯 .

他为威廉姆斯感到难过。

['wɪljəmz] [-]
Williams [329]
威廉姆斯 [-]

威廉姆斯[329]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dænz]
was a good sort , and it was no fault of his that he had Dan's
曾是 一个 好的 种类 , 和 它 曾是 不 过错 的 他的 那 他 有 丹的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他是个好人，他占据丹的位置并不是他的错。

[ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [,ɪntər'mɪ](ə)n] [went] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['sa:ləteri] ['wa:tʃər] [ʌp][ðər; ðər][ɑ:n]
The ten minutes of intermission went slowly to the solitary watcher up there on
这 十 分钟 的 中场休息 去 缓慢地 到 这 孤 观察者 向上 那里 在
[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [træk] ,
the running track ,
这 跑步 追踪 ,

对于站在跑道上的那位孤独的观众来说，十分钟的中场休息时间过得格外漫长。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ti:mz] [trɒtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['bæt(ə)][wʌz; wəz]
but at last the teams trotted out again and at last the battle was
但 在 最后的 这 团队 小跑 出去 再次 和 在 最后的 这 战斗 曾是
[rɪ'nu:d] .
renewed .
更新 .

但最终双方队伍再次出场，战斗再次打响。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɑ:rdli:z] [kɪk] - [ɔ:f][ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [br'haɪnd]
It was Yardley's kick - off and once more the play passed from sight behind
它 曾是 亚德利 踢 - 离开 和 一次 更多的 这 玩 通过了 从 视线 在后面
[ðə; ði] ['nɪrəst] [grænd] - [stænd] .
the nearest grand - stand .
这 最近的 盛大 - 站立 .

这是亚德利开球，球再次从最近的看台后面飞过，消失在视线之外。

[ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] .
Minutes went by .
分钟 去 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:rtʃt] [ˈɪntu:] [saɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Now and then the ball arched into sight against the sky ,
现在 和 然后 这 球 拱形 进入 视线 反对 这 天空 ,
不时地, 那球划出一道弧线, 出现在天空中。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [dæn] [seɪv] , [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
but of the players nothing was to be seen by Dan save , occasionally ,
但 的 这 玩家 没有什么 曾是 到 是 已见 经过 担 节省 , 偶尔 ,
但丹除了偶尔能看到球员们的身影外, 什么也看不到。

[ˈlɒrɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [trɒtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʌnt; pɒnt] .
Loring as he trotted back for a punt .
洛林 作为 他 小跑 后退 为了 一个 平底船 .
洛林小跑着回去划船。

[ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] .
Ten minutes had already passed .
十 分钟 有 已经 通过了 .
十分钟已经过去了。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] .
Time had been called for some reason .
时间 有 到过 称为 为了 一些 原因 .
由于某种原因, 时间被叫停了。

[dæn] [nu:] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
Dan knew that by the way the spectators along the line turned their attention
担 知道 那 经过 这 方式 这 观众 沿着 这 线 转向 他们的 注意力
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] .
from the field .
从 这 场地 .

丹从沿线观众将注意力从场上转移开来的方式就知道了这一点。

[ˈdænz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈwɒndəd] [tu:] , [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
Dan's attention wandered too , wandered to a figure hurrying up the path .
丹的 注意力 漫步 也 , 漫步 到 一个 数字 匆忙 向上 这 小路 .
丹的注意力也随之转移, 被一个沿着小路匆匆走来的身影吸引住了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
It was Ridge of the Second .
它 曾是 岭 的 这 第二 .

那是第二岭。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʊmənt] [dæn] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [rɪdʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At the moment Dan recognized him , Ridge , as though conscious of the
在 这 片刻 担 认可 他 , 岭 , 作为 尽管 有意识的 的 这
[ˈʌðɜ:z] [rɪˈɡɑ:rd] ,
other's regard ,
其他的 看待 ,

就在丹认出他的时候, 里奇, 仿佛意识到了对方的目光。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
raised his eyes to the window .
提高 他的 眼睛 到 这 窗户 .

他抬眼望向窗外。

[dæn] [h3:rd] [ə; eɪ] [[ʌʊt] , [sɔ:ɪ] [rɪdʒ] [weɪv] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .
Dan heard a shout , saw Ridge wave a hand and break into a run .
担 听到 一个 喊 , 锯 岭 海浪 一个 手 和 休息 进入 一个 跑步 .

丹听到一声喊叫，看到里奇挥了挥手，然后拔腿就跑。

[ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][ðə; ði] [dɔ:ɪr] ['bæŋd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
The next moment the door banged downstairs and Ridge was shouting up to
这 下一个 片刻 这 门 砰的一声 楼下 和 岭 曾是 喊叫 向上 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

下一刻，楼下的门砰地一声关上了，里奇正朝楼上喊叫。

“ [ˈvɪntən] ！

“ **Vinton** ！

” 文顿 ！

“文顿！ ”

[dæn] [ˈvɪntən] ！

Dan Vinton ！

担 文顿 ！

丹·文顿！

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [fu:l] ！

Come on , you fool ！

来 在 , 你 傻子 ！

拜托，你这个傻瓜！

[get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] ！

Get your things on ！

得到 你的 事物 在 ！

快把东西带上！

[ˈpeɪzən] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] ！

Payson wants you ！

佩森 想要 你 ！

佩森需要你！

[jʊə(r)] [tu:; tə][gʊ] [ɪn] ！

You're to go in ！

你是 到 去 在 ！

你进去！

[wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ！

We've been looking for you for hours ！

我们已经 到过 寻找 为了 你 为了 小时 ！

我们找你找了好几个小时了！

[ˈh3:ri] , [mæn] , [ˈh3:ri] ！

Hurry , man , hurry ！

匆忙 , 男人 , 匆忙 ！

快点，伙计，快点！

[ˈwɪljəmz] [ɪz][ɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd] — ”

Williams is all in , and — ”

威廉姆斯 是 全部 在 , 和 — ”

威廉姆斯全力以赴，而且——”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪm][tu:; tə] [pleɪ] ？ ” [[ri:kt] [dæn] , [-]

“ **Do you mean I'm to play** ？ ” **shrieked Dan , [330]**

” 做 你 意思是 我是 到 玩 ？ ” 尖叫 担 , [-]

“你是说我要上场吗？”丹尖叫道[330]

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪd]
leaning over the railing and regarding the breathless Ridge with astounded
倾斜 超过 这 栏杆 和 关于 这 喘不过气 岭 和 震惊
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他倚在栏杆上，一脸惊奇地望着气势磅礴的山脊。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
“ **Of course** ！
“ 的 课程 ！

“当然！

[wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ？ “
Will you get a move on ? “
将要 你 得到 一个 移动 在 ？ “

你打算加快速度了吗？

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] ！
“ **But I can't play** ！
“ 但 我 不能 玩 ！

“但我不会玩！”

[aɪm][ɑːn][prəʊˈbeɪ](ə)n] ！
I'm on probation ！
我是 在 缓刑 ！

我还在缓刑期！

[aɪm] — “
I'm — “
我是 — “

我是-“

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ， “ [jeld] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ．
“ **I don't know anything about that** ， “ **yelled Ridge in a panic of impatience** ．
“ 我 不 知道 任何事物 关于 那 ， “ 大喊 岭 在 一个 恐慌 的 不耐烦 ．

“我对此一无所知！”里奇焦躁不安地喊道。

“ [ˈpeɪzən] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] ，
“ **Payson says you're to play** ，
“ 佩森 说道 你是 到 玩 ，

佩森说你要上场，

[ænd; ənd] [pleɪ] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][maɪˈself] ！
and play you shall if I have to carry you down there myself ！
和 玩 你 将 如果 我 有 到 携带 你 向下 那里 我 ！

如果我不得不亲自把你背下去，你就得玩！

[ˈvɪntən] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ， [get][jʊr; jər][təːgz][ɑːn] ！
Vinton , for the love of Mike , get your togs on ！
文顿 ， 为了 这 爱 的 麦克风 ， 得到 你的 泳衣 在 ！

Vinton，看在Mike的份上，快穿上泳衣！

[aɪl] [help][juː; jʊ] ！
I'll help you ！
患病的 帮助 你 ！

我会帮你的！

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [ˈoʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪmd] [ˈɪdiət] ！
Don't stand there with your mouth open like a blamed idiot ！
不 站立 那里 和 你的 嘴 打开 喜欢 一个 被指责 笨蛋 ！

别像个傻瓜一样张着嘴站在那里！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [mu:v] ?
Can't you move ?
不能 你 移动 ?

你动不了吗？

[dəunt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] —
Don't you understand that —
不 你 理解 那 —

你难道不明白吗？

” [bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [naʊ] . [-]
” But Dan was moving now . [331]
” 但 担 曾是 移动 现在 . [-]

“但丹现在要搬家了。[331]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[vɪntənz] [ˈvɪktəri]
VINTON'S VICTORY
文顿 胜利

文顿的胜利

[ˈjɑ:rdli] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [tu:; tə] - ['twenti] - [fɔ:r] [ja:dz] [ænd; ənd]
Yardley had fought her way down to Broadwood's twenty - four yards and
亚德利 有 战斗 她 方式 向下 到 - 二十 - 四 码 和
[ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋli] ['hɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊli] ['ji:ldɪŋ] [gri:n] [laɪn] .
Loring was despairingly hurling the backs at the slowly yielding green line .
洛林 曾是 绝望地 投掷 这 背部 在 这 缓慢地 屈服 绿色的 线 .

雅德利一路奋战，终于来到了布罗德伍德的二十四码线，而洛林则绝望地将后卫们扔向了逐渐松动的绿线。

[fɜ:rst] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [jɑ:rd] - [laɪn] !
First down again on the twenty - yard - line !
第一的 向下 再次 在 这 二十 - 院子 - 线 !

又一次在20码线处获得首攻机会！

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [θru:] [left] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][skænt][jɑ:rd] ; [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]['tæk(ə)][fɔ:r; fər]
A plunge through left guard for a scant yard ; a run outside of tackle for
一个 暴跌 通过 左边 警卫 为了 一个 稀少 院子 ; 一个 跑步 外部 的 处理 为了
[θri:] ;
three ;
三 ;

一次从左侧护锋位置强行突破，推进了短短一码；一次从边锋外侧突破，推进了三码；

[θɜ:rd] [daʊn] [ænd; ənd][sɪks][ja:dz] [tu:; tə][goʊ] , [ðə; ði][goʊl] - [poʊsts] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑ:kɪŋli]
third down and six yards to go , the goal - posts standing there mockingly
第三 向下 和 六 码 到 去 , 这 目标 - 帖子 常设 那里 嘲讽地
[ˈɔ:lmoʊst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
almost above them .
几乎 多于 他们 .

第三次进攻，还剩六码，球门柱就矗立在那里，仿佛在嘲讽他们，几乎高高在上。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈwʊdnt] [rɪsk][ə; eɪ]['fɔ:rwərd] [pæs] [ə'gen] .
Loring wouldn't risk a forward pass again .
洛林 不会 风险 一个 向前 经过 再次 .

洛林不会再冒险向前传球了。

[ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:ld] [goʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ,
A try for a field goal was the only thing ,
一个 尝试 为了 一个 场地 目标 曾是 这 仅有的 事物 ,

唯一一次尝试射门得分是，

[gri:n] - [klæd] [ˈfigjərz] [li:pt] [θru:] , [ɑ:rmz][ʌp] - [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪgskɪn]
Green - clad figures leaped through , arms up - stretched in the flight of the pigskin
绿色的 - 覆膜 数据 跳跃 通过 , 武器 向上 - 拉伸 在 这 航班 的 这 猪皮
[wɪtʃ] , [ˈɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [flaɪt] ,
which , arching in slow flight ,
哪个 , 拱形 在 慢的 航班 ,

身着绿色服装的人们跃入其中，双臂高举，追逐着飞舞的猪皮，猪皮缓缓划出一道弧线。

[prəˈpeld] [baɪ] - [ˈmaɪti] [toʊ] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] - [bɑ:r] .
propelled by Kapenhysen's mighty toe , was making surely for the cross - bar .
推进 经过 - 强大的 脚趾 , 曾是 制作 一定 为了 这 叉 - 酒吧 .

在卡彭海森强有力的脚尖推动下，球肯定要飞向横梁。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [saʊnd] , [waɪld][ænd; ənd] [dɪsˈkɔ:rdənt] , [fɪld] [ðə; ði] [er] .
A sudden thunder of sound , wild and discordant , filled the air .
一个 突然 雷 的 声音 , 荒野 和 不和谐的 , 已填 这 空气 .

一阵突如其来的雷鸣般的巨响，狂野而刺耳，响彻云霄。

[blu:] [ˈbænərz] [weɪvd] [traɪˈʌmfəntli] .
Blue banners waved triumphantly .
蓝色的 横幅 挥手 凯旋而归 .

蓝色的旗帜迎风飘扬。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfigjər] [fɔ:r] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [sɪks] .
On the score board the figure 4 topped the enemy's 6 .
在 这 分数 木板 这 数字 4 顶峰 这 敌人的 6 .

记分牌上，我们的 4 分比对方的 6 分高出一筹。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [trɒtɪd] [ðə; ði] [ti:mz] .
Back to the middle of the field trotted the teams .
后退 到 这 中间 的 这 场地 小跑 这 团队 .

两队队员小跑着回到了场地中央。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [stænd] [keɪm] [tu:] [ˈfigjərz] .
Around the corner of the home stand came two figures .
大约 这 角落 的 这 家 站立 来了 二 数据 .

主看台拐角处出现了两个人影。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ki] [ʌv; əv] [ˈjɑ:rdli] .
One was in everyday clothes , the other in the blue and khaki of Yardley .
一 曾是 在 每天 衣服 , 这 其他 在 这 蓝色的 和 卡其色 的 亚德利 .

一个穿着日常服装，另一个穿着雅德利 (Yardley) 的蓝色和卡其色服装。

“ [ˈredi] , [ˈbrɒdˌwɒd] ?
“ **Ready , Broadwood ?**
“ 准备好 , 阔木 ?

“准备好了吗，布罗德伍德？ ”

“ [ðə; ði] [ˌrefɜːˈi:z] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **The referee's whistle was at his lips .**
“ 这 裁判的 哨 曾是 在 他的 嘴唇 .

裁判的哨声已经到了他的嘴边。

“ ɔ:l] [ˈredi] , [sɜ:r] ! ”
“ **All ready , sir ! ”**
“ 全部 准备好 , 先生 ! ”

“一切就绪，先生！ ”

“ [ˈredi] , [ˈjɑ:rdli] ? ”
“ **Ready , Yardley ? ”**
“ 准备好 , 亚德利 ? ”

“准备好了吗，亚德利？ ”

“ [ɔ:l] — [noʊ] , [sɜ:r] !
“ **All — No , sir !**
“ 全部 — 不 , 先生 !

“所有人——不，先生！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ! “
There's a man coming on ! ”
有 一个 男人 未来 在 ! ”

有人来了！

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['vɪntən] , “ ['peɪzən] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['kɑ:mli] .
“ **It's all right , Vinton , ” Payson was whispering calmly .**
“ 它是 全部 正确的 , 文顿 , ” 佩森 曾是 耳语 平静地 .

“没事的，文顿，”佩森平静地低声说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] .
“ **I can't explain now .**
“ 我 不能 解释 现在 .

“我现在无法解释。”

[gʊʊ][ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][du:][jɜ:r; jər] [best] .
Go in there for Williams and do your best .
去 在 那里 为了 威廉姆斯 和 做 你的 最好的 .

替威廉姆斯上场，尽你所能。

[tel] ['lɔrɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] - [sev(ə)n'ti:n] - [wen] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Tell Loring not to forget ' seventeen ' when he gets a chance .
告诉 洛林 不是 到 忘记 - 十七 - 什么时候 他 获得 一个 机会 .

告诉洛林，有机会别忘了“十七岁”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , ['vɪntən] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] !
And when it comes , Vinton , make it good !
和 什么时候 它 来 , 文顿 , 制作 它 好的 !

文顿，机会来了就要好好把握！

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] !
You can do it !
你 能 做 它 !

你可以的！

[pleɪ] [kloʊz] [ɑ:n] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðæts] [ɔ:l] .
Play close on defense , and — well , that's all .
玩 关闭 在 防御 , 和 — 出色地 , 那就是 全部 .

防守时要紧盯对手，然后——就这些了。

[gʊʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

“ ['vɪntən] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt][ænd; ənd] [-]
“ **Vinton leaped forward like a young colt and [333]**
“ 文顿 跳跃 向前 喜欢 一个 年轻的 小马 和 [-]

“文顿像一匹小马驹一样向前跃去[333]

['reɪst] ['ɑ:ntə][ðə; ðɪ] [fi:ld] .
raced onto the field .
比赛 到 这 场地 .

冲进场地。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrsəmli] [ˈhæpi] !
His heart was in his mouth , but he was fearsomely happy !
他的 心 曾是 在 他的 嘴 , 但 他 曾是 可怕地 快乐的 !
他心跳加速, 但又无比开心!

[ðə; ði][stænd] [sɔ:] , [ˈwʌndə-d] [ænd; ənd] [ˈri:kt] [əˈpru:v(ə)l] .
The stand saw , wondered and shrieked approval .
这 站立 锯 , 想知道 和 尖叫 赞同 .
看台上的人看到了, 他们感到疑惑, 然后发出了一声赞许的尖叫。

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ [ɔ:rt] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] [ˈvɪntən] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:]
The leaders called for a “ short cheer for Vinton , fellows , and make it
这 领导人 称为 为了 一个 “ 短的 欢呼 为了 文顿 , 伙计们 , 和 制作 它
[gʊd] !
good !
好的 !
领导人呼吁大家“为文顿欢呼一声, 伙计们, 加油! ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][dæn] [ˈdɪdnt] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
” **It was good , but Dan didn't hear it .**
” 它 曾是 好的 , 但 担 没有 听到 它 .
“这很好, 但是丹没听到。”

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [er] ,
The ball was in air ,
这 球 曾是 在 空气 ,
球在空中,
[ˈbrɒd,wʊd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈblɑ:kɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]
Broadwood was charging down beneath it and he was blocking off a
阔木 曾是 收费 向下 下面 它 和 他 曾是 阻塞 离开 一个
[ˈbrɒd,wʊd] [ˈtæk(ə)l] .
Broadwood tackle .
阔木 处理 .
布罗德伍德正从他下方冲过来, 阻挡了布罗德伍德的一次擒抱。

[ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:l]
Loring was playing like a dozen men that day , and now , with the ball
洛林 曾是 玩耍 喜欢 一个 打 男人 那 天 , 和 现在 , 和 这 球
[kla:spt] [fæst] ,
clasped fast ,
紧握 快速地 ,
洛林那天打得像十二个人一样, 现在, 他紧紧地抱着球。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈda:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] .
he was dodging and running back up the field .
他 曾是 躲避 和 跑步 后退 向上 这 场地 .
他一边躲闪一边往回跑。

[ˈtæklər] [ˈæftər] [ˈtæklər] [wʌz; wəz] [fu:ld] , [foʊ][ˈæftər][foʊ][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Tackler after tackler was fooled , foe after foe was left behind .
擒抱者 后 擒抱者 曾是 被骗了 , 敌人 后 敌人 曾是 左边 在后面 .
防守队员一个接一个地被骗过, 敌人一个接一个地被甩在身后。

[dæn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ti:m] - [meɪt] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Dan was running too , trying to reach his team - mate to ward off the enemy .
担 曾是 跑步 也 , 尝试 到 抵达 他的 团队 - 伴侣 到 病房 离开 这 敌人 .
丹也在奔跑, 试图赶到队友身边击退敌人。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər]
But before he could catch up with him Loring was down , rolling over
但 前 他 可以 抓住 向上 和 他 洛林 曾是 向下 , 滚动 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

但他还没来得及追上洛林，洛林就倒下了，翻滚了好几圈。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡriːn] - [klæd] [ˈpleɪɜːz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
half a dozen green - clad players tumbling about him .
一半 一个 打 绿色的 - 覆膜 玩家 翻滚 关于 他 .

六七个身穿绿色球衣的球员在他周围翻滚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪn] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbluːz] [ˈfɔːrti] [ˈjaːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [went] [ɑːn] .
There was a quick line - up on the Blue's forty yards and the game went on .
那里 曾是 一个 快的 线 - 向上 在 这 蓝色的 四十 码 和 这 游戏 去 在 .

蓝队在己方40码线处迅速列队，比赛继续进行。

[bʌt; bət] [ˈjɑːrdli] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈfoʊmən] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz]
But Yardley had met a foeman worthy of her steel to - day and as
但 亚德利 有 遇见 一个 敌人 值得 的 她 钢 到 - 天 和 作为
[ðə; ði][bɔːl] [went] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɡoʊl][ðə; ði][ɡeɪnz] [ɡruː] [ˈɔːrtər] [ænd; ənd]
the ball went nearer and nearer to the north goal the gains grew shorter and
这 球 去 更近 和 更近 到 这 北 目标 这 收益 生长 较短 和
[ˈɔːrtər] .
shorter .
较短 .

但雅德利今天遇到了一个足以与她钢铁意志相匹配的对手，随着球越来越接近北球门，她们的得分越来越少。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [daʊn] [ə; eɪ] “ [bʌntʃ] ” [pæs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkɑːnɜː] [sɪˈkjʊrd]
On a second down a “ bunch ” pass was tried and although Connor secured
在 一个 第二 向下 一个 “ 束 ” 经过 曾是 尝试 和 虽然 康纳 安全
[aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][ɔːf] - [saɪd] [set][ðə; ði] [əˈfens] [bæk] [əˈɡen] .
it a penalty for off - side set the offense back again .
它 一个 惩罚 为了 离开 - 边 放 这 罪行 后退 再次 .

第二次进攻时，他们尝试了一次“密集”传球，虽然康纳成功接球，但越位犯规让进攻再次受阻。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [daʊn] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [twelv] [ɪntɪˈɪz] [ænd; ənd]
Then a third down failed of the required distance by a bare twelve inches and
然后 一个 第三 向下 失败的 的 这 必需的 距离 经过 一个 裸 十二 英寸 和
[ðə; ði][ˈpɪɡskɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbuːtɪd] [faːr] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .
the pigskin went to the enemy and was booted far down the field .
这 猪皮 去 到 这 敌人 和 曾是 已启动 远的 向下 这 场地 .

第三次进攻，距离目标距离仅差十二英寸，球落入敌方手中，被踢到了球场的另一端。

[ˈjɑːrdli] [hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Yardley had it all to do over again .
亚德利 有 它 全部 到 做 超过 再次 .

亚德利不得不重头再来。

[bʌt; bət] [naʊ] [-]
But now [334]
但 现在 [-]

但现在[334]

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [əˈɡresər] ; [ˈbrɒd,wɒd] , [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [skoːr]
she was plainly the aggressor ; Broadwood , doubtful of her ability to score
她 曾是 显然 这 侵略者 ; 阔木 , 疑 的 她 能力 到 分数
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她显然是进攻方；布罗德伍德怀疑自己能否再次得分，

[hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu; tə][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
had settled down to a policy of defense .
有 定居 向下 到 一个 政策 的 防御 .

已经转向防御政策。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skænt][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [taɪm] [rɪ'meɪnd] ,
But a scant ten minutes of playing time remained ,
但 一个 稀少 十 分钟 的 玩耍 时间 剩余 ,

但只剩下短短十分钟的比赛时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ə'pəʊnənt] [frʌm; frəm] [rɪ:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['θɜ:rti] - [jɑ:rd] - [laɪn]
and if she could keep her opponent from reaching her thirty - yard - line
和 如果 她 可以 保持 她 对手 从 到达 她 三十 - 院子 - 线

[ʃi; ʃɪ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æz; əz][tu; tə][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
she need have no fear as to the final result .
她 需要 有 不 害怕 作为 到 这 最终的 结果 .

如果她能阻止对手推进到她的30码线，那么她就不必担心最终的结果。

['jɑ:rdli] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɒli] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][hæf][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ,
Yardley had not fully found herself until the first half was half over ,
亚德利 有 不是 完全 成立 她自己 直到 这 第一的 一半 曾是 一半 超过 ,

直到上半赛季过半，雅德利才完全找到自我。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][fæst] , [hɑ:rd] [geɪm] ,
and since then she had been playing a fast , hard game ,
和 自从 然后 她 有 到过 玩耍 一个 快速地 , 难的 游戏 ,

从那时起，她就一直在玩一场节奏快、强度大的游戏。

[ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .
and up until the present time had been improving rather than falling off .
和 向上 直到 这 展示 时间 有 到过 改善 相当 比 坠落 离开 .

而且直到现在，情况一直在好转，而不是恶化。

- ['sɪŋg(ə)l] [skɔ:r] , [waɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [flu:k] ,
Broadwood's single score , while by no means a fluke ,
- 单身的 分数 , 尽管 经过 不 方法 一个 吸虫 ,

布罗德伍德的唯一得分，虽然绝非偶然，

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][wɜ:rk] [ə'gen] ,
had resulted from a trick which would probably not work again ,
有 结果 从 一个 诡计 哪个 会 大概 不是 工作 再次 ,

这是通过一个可能不会再次奏效的伎俩实现的。

[ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pəʊnənts] [sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [kən'sɪstənt]
and Yardley had demonstrated to her opponent's satisfaction that consistent
和 亚德利 有 已证明 到 她 对手的 满意 那 持续的

[geɪnz] [θru:ɪ] [ðə; ðɪ] [blu:ɪ] [laɪn][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
gains through the blue line were impossible .
收益 通过 这 蓝色的 线 是 不可能的 .

雅德利已经向她的对手证明，要持续突破蓝线是不可能的。

[soʊ] ['brɒd,wʊd] " [pleɪd] [aɪ 'ti:] [seɪf] , " ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
So Broadwood " played it safe , " longing for the sound of the final whistle .
所以 阔木 " 玩 它 安全的 , " 渴望 为了 这 声音 的 这 最终的 哨 .

所以布罗德伍德采取了“稳妥的策略”，渴望听到终场哨声。

[bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['θɜ:rti] [ja:dz] ['jɑ:rdli] [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [daʊn] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][tæsk] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] -
Back on her thirty yards Yardley was buckling down to her task , a heart -
后退 在 她 三十 码 亚德利 曾是 屈曲 向下 到 她 任务 , 一个 心 -

['breɪkɪŋ] [tæsk][æt; ət] [best] .
breaking task at best .
打破 任务 在 最好的 .

回到她三十码外的雅德利正埋头苦干，这是一项令人心碎的任务。

[ˈlɒrɪŋ] [fɪrd] [tuː; tə][ˌpʌnt; pɒnt] [naʊ] , [lest] [ˈbrɒd,wɒd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ˈtæktɪks][ænd; ənd]
Loring feared to punt now , lest Broadwood should change her tactics and
洛林 害怕 到 平底船 现在 , 免得 阔木 应该 改变 她 策略 和
[ki:p] [ðə; ði][bɔːl] .
keep the ball .
保持 这 球 .

洛林不敢现在弃踢，以免布罗德伍德改变战术，继续控球。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [bluː] [hæd; həd] [riːˈkɒŋkɜːd] [ˈtwenti] [jɑːdz][baɪ] [ˈdespərət] [əˈtæks] [æt; ət][ðə; ði]
But after the Blue had reconquered twenty yards by desperate attacks at the
但 后 这 蓝色的 有 重新征服 二十 码 经过 绝望的 攻击 在 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

但是，在蓝队通过顽强的反击夺回了20码的防线后，

[ˈlɒrɪŋ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈlɒʊgi] .
Loring saw that at last the enemy was getting slow and logy .
洛林 锯 那 在 最后的 这 敌人 曾是 获得 慢的 和 学 .
洛林看到敌人的行动终于变得迟缓而迟缓了。

[ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [ʌnˈtraɪd] [trɪks] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈjɑːrdliːz] [ˈrepərtwɑːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
If the few untried tricks which remained in Yardley's repertoire were to be used
如果 这 很少 未经尝试 技巧 哪个 剩余 在 亚德利 曲目 是 到 是 用过的
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

如果要使用雅德利剩余的几招未曾尝试过的伎俩的话，

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
now was the time .
现在 曾是 这 时间 .
现在正是时候。

[ˈkɑːnstənt] [ˈhæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪksˈkəːʃənz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈtækɪlz] [ɑːn]
Constant hammering at the line , with occasional excursions outside of tackles on
持续的 锤击 在 这 线 , 和 偶然 短途旅行 外部 的 铲球 在
[ðə; ði][pɑːrt] [-]
the part [335]
这 部分 [-]

不断冲击防线，偶尔出现突破防守的情况[335]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈlʌɪd] [ˈbrɒd,wɒd] [ˈɪntuː] [ʌnsəˈspɪʃəsnes] .
of the enemy had lulled Broadwood into unsuspectingness .
的 这 敌人 有 昏昏欲睡 阔木 进入 不怀疑 .
敌人的威慑让布罗德伍德放松了警惕。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [bæk] [kɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːˈgeɪnd] [baɪ] [ˈkɑːnɜː] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [twelv]
A quarter - back kick which was regained by Connor for an advance of twelve
一个 四分之一 - 后退 踢 哪个 曾是 恢复 经过 康纳 为了 一个 进步 的 十二
[jɑːdz] , [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
yards , opened her eyes .
码 , 打开 她 眼睛 .

康纳接住四分卫的踢球，推进了十二码，这让她大开眼界。

[ˈkɑːnɜː] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ˈdaɪər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Connor was hurt in the play and Dyer took his place .
康纳 曾是 伤害 在 这 玩 和 戴尔 采取 他的 地方 .
康纳在比赛中受伤，戴尔顶替了他的位置。

[ˈbrɒd,wɒd] [bɪˈkeɪm] [ˈwəri] [əˈɡen] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][laɪn] - [men][wɜːr; wəɹ][sləʊ] ;
Broadwood became wary again , but her line - men were slow ;
阔木 成为 警惕 再次 , 但 她 线 - 男人 是 慢的 ;

布罗德伍德再次变得警惕起来，但她的边锋反应迟钝；

[ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [bæks] [hæd; həd][ˈriːəl] [laɪf] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
only her backs had real life in them any longer .
仅有的 她 背部 有 真实的 生活 在 他们 任何 更长 .

只有她的背影还保留着真实的生命力。

[ˈlɔːrɪŋ] [traɪd] [ˈdaɪər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
Loring tried Dyer around his own end , passing the ball to him on the run ,

洛林 尝试 戴尔 大约 他的 自己的 结尾 , 通过 这 球 到 他 在 这 跑步 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hæf] - [bæk] [tɔːr] [ɔːf] [naɪn] [ˈjaːdz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] .
and the right half - back tore off nine yards before he was captured .
和 这 正确的 一半 - 后退 撕裂 离开 九 码 前 他 曾是 捕获 .

右后卫狂奔了九码后被擒抱。

[ˈjɑːrdli] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnz] [ˈterətɔːri] .
Yardley was past the middle of the field now , once more in the Green's territory .
亚德利 曾是 过去的 这 中间 的 这 场地 现在 , 一次 更多的 在 这 青菜 领土 .

亚德利现在已经越过了球场中央，再次进入了格林队的半场。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [krɔːs] - [bʌk] [pleɪ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈlɔːrɪŋ] [went] [bæk] [æt; ət]
A rather complicated cross - buck play ended in a loss and Loring went back at

一个 相当 复杂的 叉 - 巴克 玩 结束 在 一个 损失 和 洛林 去 后退 在
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

一次相当复杂的交叉跑动最终以失败告终，洛林再次回到了进攻线上。

[ˈsendɪŋ] - [θruː] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ˈkoʊltən][ænd; ənd] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd]
sending Kapenhysen through a ragged hole made by Colton and Hill for a good

[sɪks][ˈjaːrd] [ɡeɪn] .
six yard gain .
六 院子 获得 .

卡彭海森利用科尔顿和希尔制造的漏洞，成功推进了六码。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɒd,wɒd] [laɪn] [ˈstɪfnd] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈjaːdz] [ˈlɔːrɪŋ]
But after that the Broadwood line stiffened again and on the forty yards Loring

[traɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [bæk] [rʌn] ,
tried a quarter - back run ,
尝试 一个 四分之一 - 后退 跑步 ,

但此后布罗德伍德的防线再次稳固，在40码线处，洛林尝试了一次四分卫跑动。

[wɪtʃ] [ɡeɪnd] [fɔːr] [ˈjaːdz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [baɪ] [keɪps] [frʌm; frəm] [ˈpʌntɪŋ]
which gained four yards , following it with a run by Capes from punting
哪个 获得 四 码 , 下列的 它 和 一个 跑步 经过 披风 从 弃踢

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

这次进攻推进了四码，随后凯普斯从弃踢阵型中发起进攻。

[ðə; ði] [fli:t] - [ˈfʊtɪd] [left] [hæf] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈθɜ:rti] [ˌjɑ:dz] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][skænt] [eɪt]
the fleet - footed left half covering thirty yards across the field to gain a scant eight
这 舰队 - 有脚的 左边 一半 覆盖 三十 码 穿过 这 场地 到 获得 一个 稀少 八
.
:
.

速度飞快的左后卫横穿球场三十码，却只得了八分。

[bʌt; bət] [ˈevri] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [sti:l]
But every play was a gain of some sort , and the ball was still
但 每一个 玩 曾是 一个 获得 的 一些 种类 , 和 这 球 曾是 仍然
[ˈjɑ:rdli:z] .
Yardley's .
亚德利 .

但每一次进攻都取得了一些进展，球仍然属于亚德利。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [əˈpʊnənts] [ˈθɜ:rti] [ˌjɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblu:z]
Now she was past the opponent's thirty yards and the cheers from the Blue's
现在 她 曾是 过去的 这 对手的 三十 码 和 这 干杯 从 这 蓝色的
[səˈpɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ɪmˈperətɪv] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] .
supporters were imperative and continuous .
支持者 是 至关重要的 和 连续的 .

现在她已经越过了对方的三十码线，蓝队支持者的欢呼声响彻云霄，持续不断。

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈki:pər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈmɪnɪt] [wɜ:rd] .
The time - keeper had passed the five - minute word .
这 时间 - 守门员 有 通过了 这 五 - 分钟 单词 .

计时员已经宣布了五分钟倒计时结束的时间。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:r] [-]
It was now or [336]
它 曾是 现在 或者 [-]

现在是 or[336]

[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

绝不，

[fɔ:r; fər][wʌns] [let] [ˈbrɒd,wʊd] [geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [pʌnt; pɒnt][fa:r]
for once let Broadwood gain possession of the ball and she would punt far
为了 一次 让 阔木 获得 拥有 的 这 球 和 她 会 平底船 远的
[daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [frʌm; frəm] [wer] [ˈjɑ:rdli] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈtreɪs] [hɜ:r; hər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
down the field from where Yardley could never retrace her steps in the time
向下 这 场地 从 在哪里 亚德利 可以 绝不 回溯 她 步骤 在 这 时间
[rɪˈmeɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .

这一次，让布罗德伍德拿到球权，她会将球踢到球场很远的地方，让亚德利在剩余的时间内再也无法追赶上来。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [daʊn] [ɑ:n] - [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˌjɑ:dz] .
It was first down on Broadwood's twenty - seven yards .
它 曾是 第一的 向下 在 - 二十 - 七 码 .

这是布罗德伍德队在己方27码线上的第一次进攻。

[ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][ˈkəʊltən] [held] [ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] .
Loring and Colton held a consultation .
洛林 和 科尔顿 握住 一个 咨询 .

洛林和科尔顿进行了一次磋商。

[ˈkɒlɪtən][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈrɪskɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ɡoʊl][frʌm; frəm] [ˈpleɪsmənt] , [bʌt; bət]
Colton was for risking all in a try at goal from placement , but
科尔顿 曾是 为了 冒险 全部 在 一个 尝试 在 目标 从 放置 , 但

Kapenhysen ,

科尔顿倾向于冒险尝试任意球得分，但卡彭海森却不这么认为。

[wen] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɪnjən] , [ˈbeɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
when called on for an opinion , begged them not to try it .
什么时候 称为 在 为了 一个 观点 , 乞求 他们 不是 到 尝试 它 .

当被问及意见时，他恳求他们不要尝试。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ɔːl][ɪn] .
“ **I'll do my best , old man , ” he panted , “ but I'm pretty near all in .**
“ 患病的 做 我的 最好的 , 老的 男人 , ” 他 喘息 , ” 但 我是 漂亮的 靠近 全部 在 .

“我会尽力的，老头，”他喘着气说，“但我已经几乎倾尽所有了。”

[lets] [ˈhæməɹ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
Let's hammer it over .
我们来吧 锤 它 超过 .

让我们仔细研究一下。

[ˈenihaʊ] , [dəʊnt] [kɪk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
Anyhow , don't kick until you have to .
无论如何 , 不 踢 直到 你 有 到 .

总之，不到万不得已不要踢人。

“ [soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæməɹ] - [ænd; ænd] - [tɑːŋz] [pleɪz] [ðei] [went] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]
“ **So back to the hammer - and - tongs plays they went , but now , in the**
“ 所以 后退 到 这 锤 - 和 - 钳 演出 他们 去 , 但 现在 , 在 这

[ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɡoʊl] ,
shadow of her goal ,
阴影 的 她 目标 ,

于是，他们又回到了那种你来我往的较量，但现在，在她进球的阴影下，

[ˈbrɒdˌwɒd] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈleθərdʒi] [ænd; ænd] [pleɪd] [ɡrænd] [ˈfʊtbɔːl] .
Broadwood awoke from her lethargy and played grand football .
阔木 醒来 从 她 昏睡 和 玩 盛大 足球 .

布罗德伍德从昏昏欲睡的状态中醒来，踢出了精彩的足球。

[ˈberɪk] [went] [ɪn][æt; ət] [ˈsentər] [fɔːr; fər] [hɪl] , [ˈmɪntɜːn] [rɪˈpleɪst] [ˈdɪkɪnsn] , [smɪθ] [went] [ɪn][fɔːr; fər]
Berwick went in at center for Hill , Minturn replaced Dickenson , Smith went in for
贝里克 去 在 在 中心 为了 爬坡道 , 明特恩 替换 迪肯森 , 史密斯 去 在 为了

[ˈhædlək] .
Hadlock .
哈德洛克 .

Berwick 顶替 Hill 出任中锋，Minturn 替换 Dickenson 出场，Smith 替换 Hadlock 出场。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [məˈtɪriəl] , [ɔːr][pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈbrɒdˌwɒd] , [tuː] , [wʌz; wəz]
But , in spite of the fresh material , or perhaps because Broadwood , too , was
但 , 在 尽管如此 的 这 新鲜的 材料 , 或者 也许 因为 阔木 , 也 , 曾是

[ˈsendɪŋ] [ɪn] [ˈsʌbstɪtjuːts] ,
sending in substitutes ,
发送 在 替代品 ,

但是，尽管有新球员上场，或许是因为布罗德伍德也派出了替补球员，

[ˈjɑːrdli] [wʌn] [hɜːr; həɹ][nekst][fɜːrst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈberəst] [θɪːrɪ] [ɪntʃɪz] .
Yardley won her next first down by the barest three inches .
亚德利 韩元 她 下一个 第一的 向下 经过 这 最简陋 三 英寸 .

雅德利在接下来的首攻中仅以三英寸的微弱优势获胜。

[dæn] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hɪz; ɪz] [sə'spens] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði]
Dan remembered for a long time his suspense while the officials bent over the
担 记得 为了 一个 长的 时间 他的 悬念 尽管 这 官员 弯曲 超过 这
[tʃeɪn] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
chain measuring the distance ,
链 测量 这 距离 ,
丹很久都记得官员们弯腰测量链条距离时的紧张心情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [went] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [refə'riː] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈlaɪnzmən]
and the great shout of relief that went up as the referee waved the linesman
和 这 伟大的 喊 的 宽慰 那 去 向上 作为 这 裁判 挥手 这 边裁
[ɑːn] .
on .
在 .
当裁判示意边裁继续比赛时，现场响起了一片如释重负的欢呼声。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [naʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][nekst] [θriː] [daʊnz] [wɒd] [brɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ten] [ʃaːdz] [ɪf]
Loring doubted now whether the next three downs would bring the required ten yards if
洛林 怀疑 现在 无论 这 下一个 三 下坡 会 带来 这 必需的 十 码 如果
[hiː; hi] [-]
he [337]
他 [-]
洛林现在怀疑，如果他[337]接下来的三次进攻能否推进所需的十码。

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ətæk] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
continued the attack on the line .
持续 这 攻击 在 这 线 .
继续向防线发起进攻。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ˈdʌb(ə)] [ˈfɔːrwərd] [pæs] , [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
He would have liked to try that double forward pass , but hesitated
他 会 有 喜欢 到 尝试 那 双倍的 向前 经过 , 但 犹豫了一下
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,
because , as he knew ,
因为 , 作为 他 知道 ,
他很想尝试一下那种双前传球，但犹豫了，因为他知道，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] [best] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] “ [bʌnt] ” [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
to be at its best it should follow a “ bunch ” pass to the other side of
到 是 在 它是最好的 它 应该 跟随 一个 “ 束 ” 经过 到 这 其他 边 的
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,
为了发挥其最佳效果，它应该跟随一次“集体”传球到防线的另一侧。

[ænd; ʌnd] [ˈjɑːrdliːz] [ətɛmpts] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈbrɪliəntli] [sək'sesf(ə)] .
and Yardley's attempts at this play had not been brilliantly successful .
和 亚德利 尝试 在 这 玩 有 不是 到过 精彩 成功的 .
而雅德利对这部剧的尝试并没有取得巨大的成功。

[stɪl] [ˈpɒndərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈstʌdiɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][brɪ'haɪnd] [ˈberɪk] [ænd; ʌnd] [lʊkt]
Still pondering and studying as he leaned over behind Berwick and looked
仍然 沉思 和 学习 作为 他 倾斜 超过 在后面 贝里克 和 看起来
[ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] ,
around at the backs ,
大约 在 这 背部 ,
他一边沉思研究，一边俯身到伯威克身后，环顾四周的背影。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the solution came to him .
这 解决方案 来了 到 他 .
他突然想到了解决办法。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ti:m] [əˈbaʊt] [him; ɪm] , [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
He gathered the team about him , issued his instructions ,
 他 聚集 这 团队 关于 他 , 发布 他的 指示 ,
 他召集队员, 下达指令。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈsignəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
gave the signals and the backs took up the kicking formation .
 给予 这 信号 和 这 背部 采取 向上 这 踢 形成 .
 发出信号后, 后卫们摆出了踢球阵型。

“ [ˈfɔːrwəd] [pæs] !
“ Forward pass !
 ” 向前 经过 !
 “向前传球! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbrɒdˌwɒd] [ˈkwɔːrtər] .
“ cried the Broadwood quarter .
 ” 哭 这 阔木 四分之一 :
 “布罗德伍德区喊道。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrwəd] [pæs] , [ˈfeləʊz] !
“ Look out for forward pass , fellows !
 ” 看 出去 为了 向前 经过 , 伙伴们 !
 “伙计们, 小心向前传球! ”

“ [bæk] [went] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɔːf] [ˈreɪst] [ðə; ði] [bæk] - [fiːld] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]
“ Back went the ball , off raced the back - field to form in a bunch at the right
 ” 后退 去 这 球 , 离开 比赛 这 后退 - 场地 到 形式 在 一个 束 在 这 正确的
 .
 :
 .

球被传了回去, 后卫们迅速冲向右侧, 形成一簇拥。
 [bʌt; bət] [ə; eɪ] [groʊn] [əˈrouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjɑːrdli] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ; - [hæd; həd]
But a groan arose from the Yardley side of the field ; Kapenhysen had
 但 一个 呻吟 出现 从 这 亚德利 边 的 这 场地 ; - 有
 [ˈfʌmbld] [ðə; ði] [bɔːl] !
fumbled the ball !
 笨手笨脚 这 球 !

但球场亚德利一侧传来一声叹息; 卡彭海森接球失误了!

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrɒdˌwɒd] [broʊk] [θruː] , [ænd; ənd]
And although he recovered it long before Broadwood broke through , and
 和 虽然 他 恢复 它 长的 前 阔木 打破 通过 , 和
 [ɔːlˈðoʊ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] ,
although having recovered it ,
 虽然 拥有 恢复 它 ,

尽管他在布罗德伍德取得突破之前很久就恢复了它, 而且尽管他已经恢复了它,

[hiː; hi] [tʌkt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmeɪleɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
he tucked it against his body and went straight into the melee before he
 他 塞进去 它 反对 他的 身体 和 去 直的 进入 这 近战 前 他
 [wʌz; wəz] [daʊnd] ,
was downed ,
 曾是 倒下 ,
 他把东西贴在身上, 径直冲入混战, 然后就被击倒了。

[jet] [ə; eɪ][fɜːrst] [daʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði][ɡoʊl] -
yet a first down had been wasted and the ball was no nearer the goal -
然而 一个 第一的 向下 有 到过 浪费 和 这 球 曾是 不 更近 这 目标 -
[laɪn][ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
line than before .
线 比 前 .

然而，一次首攻机会被浪费了，球离球门线仍然没有比之前更近。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [ðæt] - ['lɪt(ə)]['flʌmb(ə)] [hæd; həd] [bɪn]
They never knew on the side - lines that Kapenhysen's little fumble had been
他们 绝不 知道 在 这 边 - 线条 那 - 小的 摸索 有 到过
[ɪn'tenʃən(ə)] ,
intentional ,
故意 ,

场边的人们始终不知道，卡彭海森的那次小失误是故意的。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [ges] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
nor did the enemy guess it now .
也不 做过 这 敌人 猜测 它 现在 .
敌人现在也没猜到。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi][set] [ʌp][hɜːr; hər][laɪn] [ə'gen] , ['wɪrɪd] , [bʌt; bət] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmaɪnd] . [-]
Encouraged , she set up her line again , wearied , but grimly determined . [338]
鼓励 , 她 放 向上 她 线 再次 , 疲惫 , 但 阴沉地 决定 . [-]
受到鼓舞，她再次架起了钓线，虽然疲惫，但意志坚定。[338]

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] : “ - — - — - — [sɪks] !
Again came the signals : “ 43 — 53 — 177 — 6 !
再次 来了 这 信号 : “ - — - — - — 6 !
信号再次出现：“43—53—177—6！

“ [ænd; ənd] [ə'gen] : “ - — - — - — [sɪks] !
“ **And again : “ 43 — 53 — 177 — 6 !**
“ 和 再次 : “ - — - — - — 6 !
“然后又说：“43—53—177—6！

“ [ɔːf] ['reɪst] ['daɪər] , ['lɔːrɪŋ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dɪkɪnsn] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl]
“ **Off raced Dyer , Loring and Kapenhysen to the right , Dickenson and Mitchell**
“ 离开 比赛 戴尔 , 洛林 和 - 到 这 正确的 , 迪肯森 和 米切尔
[plʌndʒɪŋ] [θruː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
plunging through ahead of them :
骤降 通过 前方 的 他们 :
“戴尔、洛林和卡彭海森向右疾驰而去，迪肯森和米切尔则从他们前面疾驰而过。

“ [fɔːrwərd] [pæs] !
“ **Forward pass !**
“ 向前 经过 !
“向前传球！ ”

“ [kraɪd] ['brɒdʍɒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [tiːm] ['faːloʊd] [tuː; tə] [wer] , [ten] [jaːdz] [bæk]
“ **cried Broadwood again , and her whole team followed to where , ten yards back**
“ 哭 阔木 再次 , 和 她 所有的 团队 随后 到 在哪里 , 十 码 后退
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of the line ,
的 这 线 ,
“布罗德伍德再次喊道，她的整个团队都跟着她来到了线后十码处，

[jɑːrdli] [wʌz; wəz] [bʌntʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pæs] .
Yardley was bunched as though to receive the pass .
亚德利 曾是 成束的 作为 尽管 到 收到 这 经过 .
亚德利摆出了接球的姿势。

[nʊʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɒd,wʊd] [ˈkwɔːrtər] [sɔː] [dæn] [sti:l] [θruː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈtæk(ə)l]
No one but the Broadwood quarter saw Dan steal through outside of tackle
不 一 但 这 阔木 四分之一 锯 担 偷 通过 外部 的 处理
[ˌʌnməˈlestɪd] ,
unmolested ,
未受干扰 ,

除了布罗德伍德队的四分卫之外，没有人看到丹在防守队员的掩护下从外侧突破。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] .
and he saw it too late .
和 他 锯 它 也 晚的 .

但他发现得太晚了。

- [hæd; həd] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
Kapenhysen had stopped in his flight to the right and had passed the
- 有 停止 在 他的 航班 到 这 正确的 和 有 通过了 这
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

卡彭海森在向右飞行时停了下来，并将球传了出去。

[streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [keɪps] , [ˌfɪftiːn] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
straight and swift to Capes , fifteen yards away across the field .
直的 和 迅速 到 披风 , 十五 码 离开 穿过 这 场地 .

笔直而迅速地跑向十五码外的卡佩斯，穿过田野。

[keɪps] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,
Capes took a step or two ,
披风 采取 一个 步 或者 二 ,

披风走了一两步，

[stɔːpt] [ænd; ənd][sped][ðə; ði][bɔːl] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kɜːrv] [tuː; tə][ˈdænz] [ˈweɪtɪŋ] [hændz] .
stopped and sped the ball forward in a low curve to Dan's waiting hands .
停止 和 加速 这 球 向前 在 一个 低的 曲线 到 丹的 等待 双手 .

停下脚步，快速地将球以低弧线球传到丹的手中。

[bæk] [ˈreɪst] [ðə; ði] [ˈbrɒd,wʊd] [ˈpleɪɜːz] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
Back raced the Broadwood players , but too late .
后退 比赛 这 阔木 玩家 , 但 也 晚的 .

巴克追赶布罗德伍德队的球员，但为时已晚。

[dæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [faɪv] - [ˌjɑːrd] - [laɪn] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [ˈsetld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Dan was almost on the five - yard - line when the ball settled into his arms .
担 曾是 几乎 在 这 五 - 院子 - 线 什么时候 这 球 定居 进入 他的 武器 .

当球落入丹的怀里时，他几乎已经跑到了五码线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnkwɪŋ] [ˈbrɒd,wʊd]
With a quick turn he plunged to the right , eluded the oncoming Broadwood
和 一个 快的 转动 他 暴跌 到 这 正确的 , 躲避 这 即将到来的 阔木
[hæf] ,
half ,
一半 ,

他迅速转身向右猛冲，躲过了迎面而来的布罗德伍德半场球员。

[tɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [went] [ˈstæɡərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][goʊl] - [poʊst][fɔːr; fər]
tore free from the quarter and went staggering around the goal - post for
撕裂 自由的 从 这 四分之一 和 去 令人震惊 大约 这 目标 - 邮政 为了
[ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .
a touchdown and victory .
一个 接地 和 胜利 .

挣脱了防守，踉跄着绕着球门柱跑去，达阵得分，赢得了比赛。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [wel] [ə'ɒ:n] [tɔ:rdz] [ɪts] [kloʊz] .

The banquet was well along towards its close .
这 宴会 曾是 出色地 沿着 向 它是 关闭 .

宴会已接近尾声。

[ðə; ði][ləst] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'weɪ] , ['lɒrɪŋ] , [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][nekst] [jɪr]
The last plate had been pushed away , Loring , just elected captain for next year
这 最后的 盘子 有 到过 推动 离开 , 洛林 , 只是 当选 队长 为了 下一个 年

[baɪ] [æklə'meɪʃn] ,
by acclamation ,
经过 欢呼 ,

最后一个盘子被推到了一边，洛林刚刚被一致推选为明年的队长。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [naʊ] ['peɪzən] [hæd; həd] [bɪn] [-]
had made his little speech and now Payson had been [339]
有 制成 他的 小的 演讲 和 现在 佩森 有 到过 [-]

他发表了简短的讲话，现在佩森已经[339]

[kɔ:ld] [ɑ:n] .
called on .
称为 在 .

被叫到。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ænd; ənd][ə'rouz] , ['lʊkɪŋ] ['smɑɪlɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [ɒ:n] ['teɪbl]
The coach laid down his napkin and arose , looking smilingly down the long table
这 教练 铺设 向下 他的 餐巾 和 出现 , 寻找 微笑着 向下 这 长的 桌子
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

教练放下餐巾站起身来，面带微笑地望着长桌，桌上摆满了各种物品。

[ə'glɒʊ] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] ['kændlɪz] , [meɪd] [æŋ; ən][oo'eɪsɪs][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] ['kɑ:mənz] .
aglow with shaded candles , made an oasis of light in the darkened commons .
闪耀 和 阴影 蜡烛 , 制成 一个 绿洲 的 光 在 这 变暗 公共领域 .

在昏暗的公共区域，烛光摇曳，宛如一片光明的绿洲。

[ðen] [hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [spi:k] .
Then he began to speak .
然后 他 开始 到 说话 .

然后他开始说话。

[dæn] , ['si:tɪd] [br'twi:n] [hɪl] [ænd; ənd] [fʊl,wel] , [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
Dan , seated between Hill and Folwell , at the far end of the board ,
担 , 坐着 之间 爬坡道 和 福尔韦尔 , 在 这 远的 结尾 的 这 木板 ,

丹坐在希尔和福尔韦尔中间，在棋盘的远端。

['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
listened for a few moments .
听着 为了 一个 很少 时刻 .

听了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Then his thoughts wandered to the events of the day ,
然后 他的 想法 漫步 到 这 活动 的 这 天 ,

然后，他的思绪飘回到了当天发生的事情上。

[tu:; tə][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] ['dʒerəld][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][aʊt'saɪd] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [dɔ:r] [ænd; ənd]
to the note that Gerald had passed him outside the gymnasium door and
到 这 笔记 那 杰拉尔德 有 通过了 他 外部 这 健身房 门 和
[wɪtʃ] [sti:l] [leɪ] [ʌn'oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [fər'gɔ:tɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
which still lay unopened and until now forgotten in his pocket .
哪个 仍然 躺 未开封 和 直到 现在 被遗忘的 在 他的 口袋 .

那是杰拉尔德在体育馆门口递给他的一张纸条，一直放在他的口袋里，没有打开，直到现在才被人想起。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
He wondered what it could be .
他 想知道 什么 它 可以 是 :

他想知道那会是什么。

[hiː; hi] [druː] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brook] [ðə; ði] [siːl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He drew it forth and broke the seal out of sight .
他 画 它 前进 和 打破 这 海豹 出去 的 视线 :

他把它抽了出来，然后从视线之外揭开了封印。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [lʊkt] [laɪk] ['tʌbiz] [ə'troʊʃəs] [fɪst] , [bʌt; bət] — [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tʌbi] !
The writing looked like Tubby's atrocious fist , but — Why it was from Tubby !
这 写作 看起来 喜欢 塔比的 极其恶劣 拳头 , 但 — 为什么 它 曾是 从 胖乎乎的 !

这字迹看起来像是塔比那可怕的拳头，但是——为什么它真的是塔比写的！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
And what was this ?
和 什么 曾是 这 ?

这是什么？

[dæn][brɪ'gæən][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
Dan began at the beginning and read the note from end to end .
担 开始 在 这 开始 和 读 这 笔记 从 结尾 到 结尾 :

丹从头到尾读完了这张纸条。

“ [dɪr] [dæn] : [aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Dear Dan : I'm off for home to - day .**
” 亲爱的 担 : 我是 离开 为了 家 到 - 天 :

“亲爱的丹：我今天回家了。”

[dəʊnt][ɪk'spekt][,em 'iː] [bæk] .
Don't expect me back .
不 预计 我 后退 :

别指望我回来。

[juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [spoɪld] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] .
You went and spoiled everything , you fool .
你 去 和 被宠坏了 一切 , 你 傻子 :

你这个笨蛋，把一切都搞砸了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ɑːn] ['dʌdli] .
It was I that did the decorations on Dudley .
它 曾是 我 那 做过 这 装饰 在 达德利 :

是我负责给达德利做装饰的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æs] ['lɒrɪŋ] ,
I wanted to get even with that ass Loring ,
我 通缉 到 得到 甚至 和 那 屁股 洛林 ,

我想报复洛林那个混蛋，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər]
and I would have if you hadn't butted in and done the early Christian Martyr
和 我 会 有 如果 你 之前没有 对接 在 和 完毕 这 早期的 基督教 烈士

[ækt] .
act .
行为 :

如果不是你插手并上演早期基督教殉道者的戏码，我本来也会这么做的。

[aɪv] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['peɪzən] , [soʊ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I've sent a note to Payson , so I guess he will let you play this afternoon .
我已经 发送 一个 笔记 到 佩森 , 所以 我 猜测 他 将要 让 你 玩 这 下午 :

我已经给佩森发了条消息，所以我想他今天下午会让你上场的。

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪn] .
Hope you win .
希望 你 赢 .

祝你赢。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rɪ'spektfəli] ['tendərɪŋ] [maɪ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
And I've left a note at the Office respectfully tendering my resignation .
和 我已经 左边 一个 笔记 在 这 办公室 尊敬 投标 我的 辞职 .

我已经在办公室留下了字条，恭敬地递交了我的辞呈。

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈfaɪər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] . [-]
So they can't fire me , you see . [340]
所以 他们 不能 火 我 , 你 看 . [-]

所以他们不能解雇我，你看。[340]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feləʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ækt] ,
There was another fellow in with me on the painting act ,
那里 曾是 其他 同伴 在 和 我 在 这 绘画 行为 ,

当时还有另一个人跟我一起参加绘画活动。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
but I won't say who he is .
但 我 惯于 说 WHO 他 是 .

但我不会说出他是谁。

[ˈenihaʊ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [aɪ'diːə]
Anyhow , it was my idea
无论如何 , 它 曾是 我的 主意

总之，这是我的主意。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [wɑːtʃt] .
and I did the whole thing ; he just watched .
和 我 做过 这 所有的 事物 ; 他 只是 观看 .

整个过程都是我做的；他只是看着。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn'tuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] ,
And I don't want him to get into trouble over it ,
和 我 不 想 他 到 得到 进入 麻烦 超过 它 ,

我不想让他因此惹上麻烦。

[soʊ] [juːd] ['betər] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
so you'd better keep mum about him .
所以 你会 更好的 保持 妈妈 关于 他 .

所以你最好对他的事守口如瓶。

[aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['brɒd,wʊd] ['æftər] ['krɪsməs] , [ɪf] [dæd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .
I guess I'll try to make Broadwood after Christmas , if dad will let me go .
我 猜测 患病的 尝试 到 制作 阔木 后 圣诞节 , 如果 爸爸 将要 让 我 去 .

我想圣诞节后我会去布罗德伍德，如果爸爸允许的话。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
Anyhow , I hope I'll see you again some time before long .
无论如何 , 我 希望 患病的 看 你 再次 一些 时间 前 长的 .

总之，希望不久之后能再次见到你。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , [juː; jʊ] [bet] !
I'm glad to get out of this hole , you bet !
我是 高兴的 到 得到 出去 的 这 洞 , 你 赌注 !

我很高兴能摆脱这个困境，真的！

" [jɔːr; jər] [frend] ,
" **Your friend ,**
" 你的 朋友 ,

“你的朋友，

“ [ˈhæri] [el] . [dʒəʊnz] .
“ **Harry L . Jones** .
“ 哈里 L . 琼斯 .

“哈里·L·琼斯。

“ [pi:] . [es] . [aɪm] [ˈli:vɪŋ] [maɪ][ˈsɪlvər] [ʃu:] - [hɔ:rn][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:r] .
“ **P . S . I'm leaving my silver shoe - horn in the top bureau drawer** .
“ P . S . 我是 离开 我的 银 鞋 - 喇叭 在 这 顶部 局 抽屉 .

PS：我把我的银鞋拔子放在梳妆台最上面的抽屉里了。

[ˈmeɪbi] [ju:l] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] .
Maybe you'll like to keep it .
或许 你会 喜欢 到 保持 它 .

或许你会想把它留下来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] .
You can if you want .
你 能 如果 你 想 .

如果你想的话，可以。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [get][maɪ] [trʌŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][emˈli:] .
I wish you'd get my trunk down and pack my things for me .
我 希望 你会 得到 我的 树干 向下 和 盒 我的 事物 为了 我 .

我希望你能把我的后备箱放下来，帮我收拾一下东西。

[aɪl] [send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I'll send for them in a few days .
患病的 发送 为了 他们 在 一个 很少 天 .

我过几天就派人去取。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[ˈtʌbi] .
Tubby .
胖乎乎的 .

胖乎乎的。

“ [ˈtʌbi] [gɔ:n] !
“ **Tubby gone !**
“ 胖乎乎的 已消失 !

“胖子走了！ ”

[dæn][stɛəd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
Dan stared in amazement at the letter .
担 凝视 在 惊愕 在 这 信 .

丹惊讶地盯着那封信。

[ænd; ənd] [ˈtʌbi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] .
And Tubby had done the painting .
和 胖乎乎的 有 完毕 这 绘画 .

而这幅画是塔比画的。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðæt] .
Well , he had suspected that .
出色地 , 他 有 怀疑 那 .

其实他早就怀疑过了。

[pʊr] [oʊld] [ˈtʌbi] !
Poor old Tubby !
贫穷的 老的 胖乎乎的 !

可怜的老胖子！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , ['ri:əl] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wi]t [nəʊ] [ðæt] —
He was sorry , real sorry , and he wished now that —
他 曾是 对不起 , 真实的 对不起 , 和 他 希望 现在 那 —
他很抱歉, 真的非常抱歉, 他现在希望——

“ [weɪk] [ʌp] , ['vɪntən] !
Wake up , Vinton !
“ 唤醒 向上 , 文顿 !
“醒醒, 文顿! ”

“ [dæn] ['stɑ:rtɪd] .
Dan started .
“ 担 开始 .
丹开始了。

[ˈfoʊl,wel] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Folwell was digging him with his elbow and grinning at him .
福尔韦尔 曾是 挖掘 他 和 他的 弯头 和 咧嘴笑 在 他 .
福尔韦尔用手肘顶着他, 冲他咧嘴笑着。

“ [hʌ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['blæŋkli] .
Huh ? ” he asked blankly .
“ 嗯 ? ” 他 问 茫然地 .
“嗯? ”他茫然地问道。

[bʌt; bət] [ˈfoʊl,wel] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [ʌt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ['peɪzən] , [ju:; jə]
But Folwell whispered to him to “ shut up and listen to Payson , you
但 福尔韦尔 低声说道 到 他 到 “ 关闭 向上 和 听 到 佩森 , 你
[tʃʌmp] !
chump !
嚼 !
但福尔韦尔低声对他说: “闭嘴, 听佩森说话, 你这个笨蛋! ”

“ [ænd; ənd][dæn] ['lɪsnd] .
And Dan listened .
“ 和 担 听着 .
“丹听了。”

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [-]
The next moment his eyes were on the table and he felt the [341]
这 下一个 片刻 他的 眼睛 是 在 这 桌子 和 他 毛毡 这 [-]
下一刻, 他的目光落在了桌子上, 他感觉到了[341]

[blʌd] ['kri:piŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
blood creeping up his neck , around his ears and into his cheeks .
血 爬行 向上 他的 脖子 , 大约 他的 耳朵 和 进入 他的 脸颊 .
鲜血顺着他的脖子向上蔓延, 绕到耳朵周围, 渗入脸颊。

[wʌns] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd][met] [ˈlɒrɪŋz] [feɪs] ['læfɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Once he glanced up and met Loring's face laughing back at him across the
一次 他 瞥了一眼 向上 和 遇见 洛林 脸 笑 后退 在 他 穿过 这
[bɔ:rd] .
board .
木板 .
他抬头一看, 发现洛林正隔着木板笑着看着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['læftər] [ɪn] [ˈlɒrɪŋz] [lʊk] [ænd; ənd][ˈdænz] [aɪz] [drɔ:pt]
But there was more than laughter in Loring's look and Dan's eyes dropped
但 那里 曾是 更多的 比 笑声 在 洛林 看 和 丹的 眼睛 掉落
['swɪftli] [ə'gen] .
swiftly again .
迅速地 再次 .
但洛林的眼神中除了笑意之外还有别的什么, 丹的目光又迅速垂了下来。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [ˈpeɪzən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **And so , ” Payson was saying ,**
“ 和 所以 , ” 佩森 曾是 说 ,
“ 于是 , ” 佩森 说道 ,

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl]
“ **although this victory of to - day belongs to us and to the whole school**
“ 虽然 这 胜利 的 到 - 天 属于 到 我们 和 到 这 所有的 学校
,
.
.
“ 虽然今天的胜利属于我们，属于全校师生，

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ˈvɪktəri] .
yet it is essentially a one - man victory .
然而 它 是 本质上 一个 一 - 男人 胜利 .
但这本质上是一场他个人的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [hɪr] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] .
And that one is here amongst us .
和 那 一 是 这里 在 我们 .
而他/她就在我们中间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈfeləʊ] [ðɪs] [fɔːl] ,
It is his victory , not merely because , a new fellow this Fall ,
它 是 他的 胜利 , 不是 仅仅 因为 , 一个 新的 同伴 这 落下 ,
这不仅是因为他今年秋天迎来了一位新同事，更是因为他的胜利。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːm] ; [nɑːt] [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði]
he worked hard and cut his way into the team ; not merely because at the
他 工作 难的 和 切 他的 方式 进入 这 团队 ; 不是 仅仅 因为 在 这
[læst][ˈmoʊmənt] ,
last moment ,
最后的 片刻 ,
他努力拼搏，最终进入了球队；这不仅仅是因为在最后一刻，

[ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪnˈventɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [skɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] ;
on a play which he himself invented , he made the winning score for us ;
在 一个 玩 哪个 他 他自己 发明 , 他 制成 这 获胜 分数 为了 我们 ;
[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
but because ,
但 因为 ,
他凭借自己创作的剧本，为我们赢得了胜利；但是因为，

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] ,
when two of our men , one of whom we simply couldn't have done without ,
什么时候 二 的 我们的 男人 , 一 的 谁 我们 简单地 不能 有 完毕 没有 ,
当我们的两名队员牺牲时，其中一人是我们绝对不能没有的，

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
were charged with a misdemeanor and deprived of their right to play on
是 带电 和 一个 轻罪 和 被剥夺的 的 他们的 正确的 到 玩 在
[ðə; ði] [tiːm] ,
the team ,
这 团队 ,
他们被控犯有轻罪，并被剥夺了代表球队参赛的权利。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
this fellow came forward and , innocent though he was ,
这 同伴 来了 向前 和 , 清白的 尽管 他 曾是 ,
这个人站了出来，尽管他是无辜的，

[ˈʃouldərd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðoʊz] [men] [maɪt] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
shouldered the fault and the punishment that those men might play and that
肩部 这 过错 和 这 惩罚 那 那些 男人 可能 玩 和 那
[ˈjɑːrdli] [maɪt] [wɪn] .
Yardley might win .
亚德利 可能 赢 .

承担了那些球员可能上场以及亚德利可能获胜的过错和惩罚。

[jes] , [ˈfeləʊz] , [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈvɪktəri] , [maɪ] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [ˈskuːlz] [ˈvɪktəri] ,
Yes , fellows , to - day's victory was your victory , my victory , the school's victory ,
是的 , 伙伴们 , 到 - 天 胜利 曾是 你的 胜利 , 我的 胜利 , 这 学校的 胜利 ,
是的, 伙计们, 今天的胜利是你们的胜利, 是我的胜利, 也是学校的胜利。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [vɪntənz] [ˈvɪktəri] !
but more than all it was Vinton's victory !
但 更多的 比 全部 它 曾是 文顿 胜利 !
但最重要的是, 这是文顿的胜利!

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] , [,iləˈstreɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][tekst] [ðæt]
Except for the frontispiece , illustrations have been moved to follow the text that
除了 为了 这 卷首插图 , 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 文本 那
[ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] ,
they illustrate ,
他们 阐明 ,

除了卷首插图外, 其余插图的位置都已调整, 以配合它们所描绘的正文。

[soʊ][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [,iləˈstreɪ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [lɪst]
so the page number of the illustration may not match the page number in the List
所以 这 页 数字 的 这 插图 可能 不是 匹配 这 页 数字 在 这 列表
[ʌv; əv] [,iləˈstreɪʃəns] .
of Illustrations .
的 插图 .

因此, 插图的页码可能与插图列表中的页码不符。

[,pʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspeɪlɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspeɪlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[,veəriːˈeɪfənz][ɪn] [,haɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

听书破万卷

开口如有神

